

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI NAPOLI
FEDERICO II

FACOLTA' DI LETTERE E FILOSOFIA

DOTTORATO DI RICERCA IN
FILOLOGIA CLASSICA, CRISTIANA,
MEDIOEVALE-UMANISTICA, GRECA E LATINA
XXIII CICLO (2007-2010)

**TESI DI DOTTORATO
IN
LETTERATURA LATINA**

Splendor aquai.
Il lessico dell'acqua nel *De rerum natura*

Coordinatore
Ch.mo Prof.
Giuseppe Germano

Tutor
Ch.mo Prof.
Rossana Valenti

Candidata
Dott. Rosaria Luzzi

Anno Accademico 2009-2010

ψυχῇσιν θάνατος ὕδωρ γενέσθαι,
ὕδατι δὲ θάνατος γῆν γενέσθαι,
ἐκ γῆς δὲ ὕδωρ γίνεται,
ἐξ ὕδατος δὲ ψυχῆς

Eracrito, fr. 36 D.-K.

SOMMARIO

Edizione Critica di riferimento.....	5
<i>Conspectus siglorum</i>	5
Abbreviazioni	6
INTRODUZIONE.....	8
PRIMA PARTE.....	24
IL TEMA DELL'ACQUA NEL <i>DE RERUM NATURA</i>	25
1. L' "autorevolezza" dell'acqua e il suo ruolo nelle culture antiche	25
2. L' acqua nella cultura romana.....	34
3. L' acqua nella trattazione del <i>de rerum natura</i>	39
3.1. La natura dell'acqua e la confutazione delle teorie di Talete, Senofane ed Empedocle.....	40
3.2. Fenomeni meteorologici e idrografici nel VI libro del <i>de rerum natura</i>	46
3.2.1. I fenomeni atmosferici: pioggia, grandine, neve e brina.....	48
3.2.2. Le acque ctonie e il loro ruolo nei terremoti.....	54
3.2.3. Il mare (VI 608-638).....	57
3.2.4. La piena del Nilo (VI 712-737).....	63
3.2.5. Il lago Averno (VI 738-748).....	68
3.2.6. Le acque dei pozzi e le fonti.....	72
SECONDA PARTE.....	81
IL LESSICO DELL'ACQUA NEL <i>DE RERUM NATURA</i> : ANALISI DEI DATI STATISTICI.....	82
LA PAROLA "ACQUA" NEL <i>DE RERUM NATURA</i>	89
1. La parola "acqua" in Epicuro.....	89
2. <i>Aqua</i> e i suoi sinonimi in Lucrezio.....	92
2.1. Il lessema <i>aqua</i>	92
2.2. <i>Umor</i> e <i>Liquor</i>	98
2.3. <i>Latex</i> e <i>Lympha</i>	108
Appendice: Il trisillabismo di <i>aqua</i> e la tradizione indiretta di VI 868.....	116
IL LESSICO DELLA PIOGGIA E DELLA RUGIADA.....	121
1. <i>Nimbus</i>	122
2. <i>Imber</i> e <i>pluuia</i>	125
3. <i>Ros</i>	134
IL LESSICO DEI FIUMI, DEI RUSCELLI E DELLE FONTI.....	141
1. I fiumi: <i>Amnis</i> , <i>Flumen</i> e <i>Fluuius</i>	141
2. <i>Rivus</i> e la topica del <i>locus amoenus</i>	159
3. Il lessema <i>fons</i> e le sorgenti della filosofia e della poesia.....	174
IL LESSICO DEL MARE.....	180
1. <i>Mare</i>	181
1.1. <i>Marinus</i> e <i>thalassinus</i>	197
2. <i>Aequor</i>	201
2.1. L'immagine dei <i>campi natantes</i>	212
3. <i>Pontus</i>	215
4. <i>Pelagus</i> e <i>Altum</i>	224
4.1. <i>Pelagus</i>	224
4.2. <i>Altum</i>	229

5. Il caso di <i>Neptunus</i>	232
IL LESSICO DEL “FLUIRE”.....	240
1. Il lessico del “fluire” in Epicuro.....	240
2. Il lessico del “fluire” nel <i>de rerum natura</i>	243
2.1. <i>Fluo</i> e il caso di I 271-297.....	244
2.2. Gli altri lessemi della famiglia etimologica di <i>fluo</i>	251
IL LESSICO DEGLI ALTRI LIQUIDI.....	272
CONCLUSIONI.....	287
BIBLIOGRAFIA.....	290

EDIZIONE CRITICA DI RIFERIMENTO

Per il testo di Lucrezio l'edizione critica di riferimento:

- Titus Lucretius Carus, *De rerum natura*, Edizione critica con Introduzione e Versione a cura di E. Flores, vol. I (libri I-III), Napoli 2002, vol. II (libro IV), Napoli 2004 e vol. III (libri V-VI), Napoli 2009.

CONSPECTUS SIGLORUM

Per rendere più agevole la consultazione dell'apparato critico relativo al testo del *de rerum natura*, si riporta qui di seguito il *conspectus siglorum* dei principali codici del *de rerum natura*, secondo l'edizione Flores.

O	Oblongus seu codex Leidensis Vossianus 30 saec. IX in.
O ¹	correctiones primae manus
O _s	corrector Saxonicus saec. IX
O ²	corrector Oblongi, cui nomen fuit Otlo saec. XI
O ³	correctiones recentissimae post saec. XV
Q	Quadratus seu codex Leidensis Vossianus 94 saec. IX ex.
Q ¹	correctiones primae manus
Q ²	corrector Quadrati saec. XV
Q ³	correctiones recentissimae post saec. XV
G	schedae Gottorpienses uel Haunienses (I 1-II 456; G ¹ corrector eiusdem aetatis; G ² corrector posterioris aetatis) saec. IX
V	schedae Vindobonenses ad cod. G pertinentes et eiusdem manus (II 642-III 621; V ¹ corrector eiusdem aetatis) saec. IX
U	schedae Vindobonenses altera manu scriptae (VI 743-1286) et continuo, post uersum VI 1286 capitulumque, continentes eosdem uersus adiectos in fine cod. Q et aliqua ex parte absentes in G (II 757-805; V 928-979; I 734-785; II 253-304; U ¹ corrector eiusdem aetatis). Schedae signatae U Dielso non uidentur ad cod. G pertinere propter diuersam membranarum formam et numerum uersuum in quaque pagina saec. IX
Ecl. Sang.	Codex Sangallensis, Stifsbibliothek 870, qui 28 Lucreti uersus affert saec. IX
(M)	codex Murbacensis a Poggio repertus et nunc deperditus saec. VIII
(P)	codex a Germanico scriba exemplatus et nunc deperditus (qui ex consensu codd. LPABFC restitui potest) anni 1418
L	Laurentianus 35, 30 (L ¹ corrector eiusdem manus) c. anni 1430
P	Parisinus Latinus 10306 post 1429
A	Vaticanus Latinus 3276 anni 1442
B	Barberinus Latinus 154 post 1442
F	Laurentianus 35, 31 c. anni 1457
C	Cantabrigiensis 2.40 post 1457
p	Pierpont Morgan M 482 c. anni 1440
N	Neapolitanus IV E 51 (N ¹ corrector eiusdem manus; N ² corrector alterius manus; Ncorr. Pomponii Laeti manus) anni 1458
b	Basiliensis F VIII 14 c. anni 1468

I	Monacensis Latinus 816 a (codex Victorianus) ante 1475
M	Marcianus Latinus XII 69 post 1450
D	Laurentianus 35, 25 ante 1450
E	Laurentianus 35, 26 ante 1475
H	Laurentianus 35, 27 ante 1450
R	Laurentianus 35, 28 post 1470
S	Laurentianus 35, 29 post 1450
T	Laurentianus 35, 32 post 1450
W	Vindobonensis 170 c. anni 1470
X	Bodleianus Auct. F I 13 1458-1461
Y	Placentinus Landi 33 anni 1507
Z	Harleianus 2694 Brithsh Lib. post 1475

ABBREVIAZIONI

Per motivi di praticità alcuni lavori, citati con notevole frequenza all'interno del testo e delle note, sono indicati con delle sigle o abbreviazioni. Si riportano, qui di seguito, tali sigle e abbreviazioni e le opere corrispondenti:

Lessici e dizionari etimologici

CHANTRAINE: P. CHANTRAINE, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, Paris 1977.

ERNOUT-MEILLET: A. ERNOUT, A. MEILLET, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, Paris 1935.

WALDE-HOFMANN: A. WALDE, *Lateinisches Etymologisches Wörterbuch*, 3., neubearbeitete auflage von J. B. HOFMANN, Heidelberg 1938-1954.

LIDDELL-SCOTT: H. G. LIDDELL, R. SCOTT, *A Greek-English Lexicon*. Revised and augmented throughout by Sir H. STUART JONES, with the assistance of R. McKenzie, Oxford 1940.

OLD: *Oxford Latin Dictionary*, edited by P. G. W. GLARE, Oxford 1968-1982, reprinted with corrections in 1996.

Th.L.L.: *Thesaurus linguae Latinae*, editus auctoritate et consilio Academiarum quinque Germanicarum, Berolinensis Gottingensis Lipsiensis Monacensis Vindobonensis, Leipzig-Münich, 1900-...

Th.L.G.: *Thesaurus linguae Graecae* ab Henrico Stephano constructus. - Post editionem anglicam novis additamentis auctum, ordineque alphabetico digestum tertio ediderunt / Carolus Benedictus Hase, Guilielmus Dindorfius et Ludovicus Dindorfius – excudebat A. Firmin Didot, Parisiis 1831-1865.

Edizioni, commenti e traduzioni del *de rerum natura*

- BAILEY¹:** *Lucreti De Rerum Natura Libri Sex*, recognovit brevisque adnotatione critica instruxit Cyrillus BAILEY, Oxford 1922² (1900¹)
- BAILEY²:** *T. Lucreti Cari De rerum natura libri sex*, edited with Prolegomena, Critical Apparatus, Translation and Commentary by C. BAILEY, Oxford 1947.
- BROWN:** Lucretius, *De rerum natura III*; with an Introduction, Text, Translation and Commentary by P. M. BROWN, Warminster, 1997.
- BÜCHNER:** *T. Lucreti Cari De rerum natura*, ed. K. BÜCHNER, Wiesbaden 1966.
- DIONIGI:** Lucrezio, *La natura delle cose*, introd. di G. B. CONTE, trad. di L. CANALI, testo e commento di I. DIONIGI, Milano 2004¹³ (1994¹), p. 569.
- ERNOUT:** *Lucrèce, De la nature*, texte établi et traduit par A. Ernout, «Les Belles Lettres», Paris 1923².
- ERNOUT-ROBIN:** *Lucrèce De rerum natura*, Commentaire exégétique et critique par A. ERNOUT et L. ROBIN, Paris 1925-28.
- FLORES:** *Titus Lucretius Carus De rerum natura*, ed. E. FLORES, ll. I-III, Napoli 2002, l. IV, Napoli 2004.
- GIANCOTTI:** T. Lucrezio Caro, *La natura*, testo riveduto e corretto, traduzione e commento di F. GIANCOTTI, Milano 1994.
- GIUSSANI:** *T. Lucreti Cari De rerum natura libri sex*, revisione del testo, commento e studi introduttivi a cura di C. GIUSSANI, Torino 1896-98.
- KENNEY:** Lucretius *De rerum natura book III*, edited by E. J. KENNEY, Cambridge 1991.
- LACHMANN:** *T. Lucreti Cari De rerum natura libri sex*, Carolus LACHMANNUS recensuit et emendavit, Berolini 1853.
- LACHMANN_{COMM.}:** C. LACHMANNI *In Titi Lucreti Cari De rerum natura libros commentarius*, Berolini 1855².
- LEONARD-SMITH:** *T. Lucreti Cari De rerum natura libri sex*, Edited with Introduction and Commentary by W. E. LEONARD – ST. B. SMITH, Madison 1942.
- MARTIN:** *T. Lucreti Cari De Rerum Natura libri sex*, recensuit J. MARTIN, Lipsiae, coll. “Bibliotheca Teubneriana”, 1969.
- MERRILL:** *Lucreti De Rerum Natura Libri Sex*, recognovit Guilelmus Augustus MERRILL, Berkley 1917.
- MÜLLER:** *T. Lucreti Cari De Rerum Natura libri sex*, Conradus MÜLLER recensuit et adnotavit, Zürich 1975.
- MUNRO:** *T. Lucreti Cari De rerum natura libri sex*, edited with notes and a translation by H. A. J. MUNRO, Cambridge 1886.
- WAKEFIELD:** T. Lucretii Cari, *De rerum natura libri sex*, ex edizione Gilberti WAKEFIELDI, cum notis et interpretatione in usum delphini, variis lectionibus, notis variorum, recensu editionum et codicum et indice locupletissimo, accurate recensiti, Londini 1823.

INTRODUZIONE

1. Oggetto di questo lavoro è l'analisi del lessico dell'acqua nel *de rerum natura* di Lucrezio.

La scelta di questo specifico argomento trova la sua prima motivazione nel ruolo e nell'importanza che l'acqua assume nelle civiltà antiche e nel fatto che essa è presente in tutti gli ambiti della cultura materiale e immateriale, all'interno dei quali si riveste di complessi valori socio-antropologici, religiosi, magico-sacrali, simbolici e finanche artistici e letterari.

Nel *de rerum natura* di Lucrezio, opera – com'è noto – di impianto filosofico-scientifico e di carattere dichiaratamente didascalico, l'acqua, pur non essendo al centro della trattazione del poema, è comunque oggetto, in diverse sezioni dell'opera, di un'analisi che mira a metterne in luce le principali proprietà fisiche e naturali, nonché a illustrare una serie di fenomeni e caratteristiche a essa inerenti. Questo è evidente, in particolar modo, nel I e nel VI libro; soprattutto in quest'ultimo, infatti, nella celebre sezione dedicata ai *mirabilia* del mondo naturale, Lucrezio riserva ampio spazio proprio alla trattazione dei fenomeni relativi sia alle acque celesti che a quelle terrestri. Si consideri, a tal proposito, l'ampio rilievo dato dal poeta ad argomenti quali i processi di formazione della pioggia, il ruolo delle acque ctonie nella generazione dei terremoti, le cause di fenomeni connessi anche a luoghi d'acqua reali e tuttora geograficamente individuabili, come il Nilo e le sue piene "anomale" o il lago di Averno con le sue mefitiche esalazioni.

Nella trattazione di queste tematiche è evidente che Lucrezio non considera mai il fenomeno fisico in sé per sé, inserendolo sempre nella più ampia prospettiva della fisica epicurea. L'indagine delle cause che sono all'origine di determinati fenomeni idrografici, pertanto, rientra sempre nell'operazione razionalizzatrice del poeta, il quale, nel trovare una spiegazione riconducibile alla fisica atomistica, mira soprattutto a privare tali fenomeni delle valenze magico-sacrali attribuite loro dalla tradizione culturale precedente. In tal senso i luoghi d'acqua presi in esame nel VI libro del *de rerum natura* sono emblematici proprio perché

diventano espressione di tutte le credenze false e superstiziose che caratterizzavano negativamente, nell'ottica di Lucrezio, l'immaginario culturale romano nel I sec. a.C.

L'analisi del tema dell'acqua all'interno della trattazione filosofico-scientifica del poema lucreziano è, quindi, senza dubbio indicativa. A nostro avviso, tuttavia, mette solo parzialmente in evidenza il ruolo giocato dal tema dell'acqua nel *de rerum natura*. A tal proposito, una serie di ulteriori e ancora più significativi dati possono esserci forniti invece da un altro ambito di indagine, quale quello dell'analisi lessicale.

2. Le analisi effettuate sul lessico del *de rerum natura*, permettono di constatare che «le vocabulaire de Lucrèce est extrêmement réduit»¹, dal momento che su 7339 esametri sono usate solo 4464 parole, molte delle quali di significato generico e ripetute in molteplici casi (è il caso di lessemi quali *res* e *ratio*)². Questo dato è rilevante, soprattutto se esaminato alla luce dei dettami linguistici epicurei. L'utilizzo di un numero ridotto di parole e l'impiego reiterato degli stessi vocaboli preferito all'impiego di sinonimi, sembra accordarsi pienamente con l'indicazione epicurea di un linguaggio chiaro ed essenziale.

Allo stesso tempo, tuttavia, è innegabile che nel *de rerum natura* è presente una rilevante quantità di vocaboli che a prima vista sembrano sfuggire al principio epicureo di chiarezza e ordinarietà lessicale. Bailey, nei *Prolegomena* alla sua *editio maior* del *de rerum natura*³, ha ben messo in evidenza che, pur nei suoi limiti, il lessico di Lucrezio presenta una percentuale rilevante di composti, neologismi, *hapax legomena*, diminutivi, grecismi, vocaboli riconducibili a lessici specialistici, sinonimi, perifrasi. Si tratta, quindi, di un quadro molto particolare in cui la presenza di un vocabolario essenziale si accompagna a evidenti casi di “sperimentalismo linguistico”.

Esaminando la presenza nel *de rerum natura* del lessico dell'acqua, infatti, è emerso che Lucrezio adopera con notevole frequenza un rilevante numero di vocaboli riconducibili a questo specifico ambito e la cui presenza non è limitata alle sole sezioni del poema in cui si tratta specificamente del tema dell'acqua, ma è costantemente attestata in tutto il poema, senza soluzione di continuità. Il

¹ J. HELLEGOUARC'H, *Style didactique et expression poétique dans le de rerum natura de Lucrèce*, «Bollettino di Studi Latini» 19, 1-2, 1989, p. 7.

² Dati presentati da J. HELLEGOUARC'H, *Style didactique et expression poétique ...cit.*, pp. 6-7.

³ BAILEY², vol. I, *Proleg.* § VII.

secondo aspetto rilevante riguarda la pluralità e la varietà di vocaboli che il poeta adopera per ciascun referente riconducibile a quest'ambito lessicale. Estremamente indicativo, in tal senso, è il caso del concetto di "acqua", inteso come elemento naturale e indicato nel *de rerum natura*, alternativamente, con sette lessemi diversi: *aqua*, *umor*, *liquor*, *latex*, *lympa*, *ros* e *imber*. Questi vocaboli ricorrono in tutto il poema, con frequenze diverse e spesso sono attestati anche insieme in particolari e originali combinazioni sintagmatiche (e.g. *lymparum ros*). Allo stesso modo, un valore molto particolare è assunto anche da una serie di vocaboli, sempre riferibili alla dimensione dell'acqua, che si devono considerare come dei veri e propri neologismi lucreziani e che, talvolta, costituiscono degli *hapax* (e.g. *thalassinus*).

Questo dato statistico risulta ancora più significativo se confrontiamo le occorrenze del lessico dell'acqua con quelle del lessico relativo agli altri tradizionali tre elementi empedoclei (terra, aria, fuoco), che pure ricoprono un ruolo rilevante nella fisica del *de rerum natura*, ma relativamente ai quali Lucrezio si limita all'uso di pochi vocaboli, ricorrenti con frequenza limitata.

L'analisi del lessico dell'acqua nel *de rerum natura* risulta, pertanto, particolarmente interessante. La ricchezza e la varietà dei dati lessicali, infatti, ci dimostrano che l'acqua nel *de rerum natura*, al di là del suo valore come tematica di ambito scientifico, ricopre un rilievo fondamentale anche sotto altri aspetti. Il continuo riferimento a elementi come il mare, i fiumi, le piogge, o ad azioni come lo scorrere, l'inondare, il bagnare, unito alla pluralità di vocaboli adoperati, è indicativo di un lavoro di ricerca e di creazione lessicale da parte di Lucrezio che non può considerarsi finalizzato a sé stesso. In tal senso, per la sua complessità e articolazione, il lessico dell'acqua può costituire anche un significativo *specimen* per lo studio generale degli usi lessicali nel *de rerum natura*.

3. I principali commentatori di Lucrezio non hanno sempre riservato grande rilievo alle peculiarità del suo lessico, limitandosi a evidenziare la presenza di un neologismo o a spiegare l'uso di un termine o di una perifrasi al posto di un altro vocabolo in termini di semplice sinonimia.

Di fronte a un quadro lessicale così articolato, tuttavia, riteniamo che sia alquanto riduttivo spiegare l'uso di un vocabolo in termini di semplice sinonimia o basandosi su motivazioni di carattere esclusivamente metrico o stilistico, senza tenere presenti due aspetti linguistici fondamentali:

1. la scelta lessicale⁴ che implica necessariamente da parte dell'autore un'intenzionalità ben precisa che risente sia di specifiche esigenze comunicative sia dell'influenza di elementi che esulano dalla dimensione puramente referenziale del linguaggio e che, nell'ambito della linguistica testuale, vengono ricondotti al concetto di *expressiveness*⁵;
2. lo specifico valore espressivo che ogni lessema acquista a seconda del contesto in cui è adoperato.

Nel caso del *de rerum natura*, la questione appare ancor più complessa, dal momento che l'indagine lessicale chiama in causa tutta un'altra serie di fattori, in primo luogo l'aderenza del poeta ai dettami sanciti da Epicuro, riguardo all'uso della lingua. Un'analisi del lessico lucreziano, ovvero delle scelte e degli usi lessicali messi in atto nel *de rerum natura*, pertanto, non può non tenere conto *in primis* della riflessione teorica sul linguaggio, elaborata dal filosofo del Giardino.

Sebbene non rientri nelle finalità di questo lavoro discutere di una questione così complessa nella sua totalità, riteniamo, in ogni caso, che sia opportuno rilevare almeno i principi generali formulati, a livello teorico, da Epicuro in merito all'uso e al significato delle parole e al rapporto tra denominazione e referenzialità, proprio per verificare se questa riflessione sul linguaggio trovi una sua concretizzazione effettiva anche nelle scelte linguistico-lessicali che Lucrezio adotta nella sua poesia.

⁴ Quando parliamo di "scelta" in ambito linguistico e stilistico, ci riferiamo a un concetto relativamente moderno che è stato definito come «the possibility of choosing between two or more alternatives [...] which mean the same thing but do not put in the same way» (S. ULLMANN, *Language and Style*, Oxford 1964, p. 102). Questo concetto può essere ricondotto, in termini generali, a quello che viene definito "idioletto" (*idiolect*), e che sarebbe «the totality of speech habits of a single person at a given time» (*ibid.*, p. 118). L'idioletto è, quindi, il "linguaggio individuale" di un autore, che non si realizza solo attingendo dal codice comune della lingua in cui l'autore scrive, ma anche sulla base delle scelte individuali da lui compiute. Come spiega sempre Ullmann, l'«idioletto» «stands half-way between the two opposite poles of language and speech: language, the code which is common to all members of the community, and speech, the use of that code for the encoding of a particular message».

⁵ Il concetto di *expressiveness* indica l'insieme di elementi che esulano dalla dimensione puramente comunicativa e referenziale del linguaggio: «emotive overtones, emphasis, rhythm, symmetry, euphony, and also the so-called 'evocative' elements which place our style in a particular register (literary, colloquial, slangy, etc.) or associate it with a particular milieu (historical, foreign, provincial, professional, etc.)» (S. ULLMANN, *Language and Style...cit.*, p. 101). L'interazione dell'*expressiveness* con la scelta linguistica «plays a vital part in the production of style» (*ibid.*, p. 132).

4. La riflessione epicurea sul linguaggio è strettamente legata alla sua teoria sulla conoscenza della realtà, conoscenza che, per il filosofo greco, è essenzialmente conoscenza sensibile. Un nodo fondamentale della riflessione sul linguaggio, e specificamente sul lessico, è pertanto il rapporto “parola-cosa”⁶.

Secondo Epicuro il linguaggio è stato creato dagli uomini in base a un processo articolato in due fasi, durante le quali il rapporto tra il linguaggio e la realtà che esso rappresenta cambia⁷. In una prima fase l'attività linguistica degli uomini sarebbe consistita essenzialmente nell'articolazione di suoni, diretto

⁶ Il rapporto “parola-cosa” viene analizzato nella sua complessità linguistica e filosofica per la prima volta nel *Cratilo* di Platone. Nel dialogo vengono sviluppate due tesi contrapposte. La prima tesi, sostenuta da Cratilo, afferma l'esistenza di un nomenclatore primordiale, unico inventore del linguaggio e garante della “correttezza” dei nomi, ovvero della loro maggiore o minore affinità con le realtà che significano. La tesi sostenuta da Ermogene, invece, si basa sull'idea che il rapporto parola-cosa nasca da un preciso accordo tra i parlanti, che già possiedono una conoscenza delle cose. Tra queste due posizioni s'inserisce quella di Socrate che, nel dialogo, non si schiera completamente a favore né di Cratilo né di Ermogene, sebbene propenda, in linea di massima, per il primo. Il punto cruciale della tesi di Socrate riguarda l'affermazione che, in nessun caso, può esistere un uso privato del linguaggio, poiché ciò autorizzerebbe chiunque a nominare un oggetto in modo diverso da quello di un altro, con la conseguenza non solo di generare confusione e ambiguità a livello comunicativo, ma soprattutto di privare la parola della sua dimensione di veridicità. La bibliografia su questa problematica è, ovviamente, ricchissima. Qui di seguito ci limitiamo a citare solo alcuni studi più indicativi: R. DEMOS, *Plato's Philosophy of Language*, «Journal of Philosophy» 61, 1964, pp. 595-610; N. DEMAND, *The nomothetes of the Cratylus*, «Phronesis» 20, 1975, pp. 106-109; R. J. KETCHUM, *Names, Forms and Conventionalism. Cratylus 383-395*, «Phronesis» 24, 1979, pp. 133-147; T. W. BESTOR, *Plato's Semantics and Plato's Cratylus*, «Phronesis» 25, 1980, pp. 306-330; ARINADIO F., *Il Cratilo, il linguaggio e la sintassi dell'eidos*, «Elenchos» 8, 1987, pp. 329-362; J. L. ACKRILL, *Language and Reality in Plato's Cratylus*, in A. ALBERTI (a c.), *Realtà e ragione*, Firenze 1994, pp. 9-28 (ristampato in J. L. ACKRILL, *Essays on Plato and Aristotle*, Oxford 1997, pp. 33-52); R. BARNEY, *Plato on Conventionalism*, «Phronesis» 42, 1997, pp. 143-162; J. E. JOSEPH, *Limiting the Arbitrary: Linguistic Naturalism and its Opposites in Plato's Cratylus and the Modern Theories of Language*, Amsterdam 2000; R. LI VOLSI, *La dottrina del linguaggio*, «Sapienza» 57, 2004, pp. 427-447; L. PALUMBO, *Il “nomos” e la trasmissione dei nomi nel “Cratilo” di Platone (a proposito di Crat. 388 D 12)*, «Elenchos» 25, 2004, pp. 397-412.

⁷ *ad Herod. 75-76*: Ἀλλὰ μὴν ὑποληπτέον καὶ τὴν φύσιν πολλὰ καὶ παντοῖα ὑπὸ αὐτῶν τῶν πραγμάτων διδασθῆναι τε καὶ ἀναγκασθῆναι, τὸν δὲ λογισμὸν τὰ ὑπὸ ταύτης παρεγγυηθέντα ὕστερον ἐπακριβοῦν καὶ προσεξευρίσκειν ἐν μὲν τισι θάττον, ἐν δὲ τισι βραδύτερον καὶ ἐν μὲν τισι περιόδοις καὶ χρόνοις [ἀπὸ τῶν ἀπὸ τοῦ ἀπείρου] ἐν δὲ τισι κατ' ἐλάττους. Ὅθεν καὶ τὰ ὀνόματα ἐξ ἀρχῆς μὴ θέσει γενέσθαι, ἀλλ' αὐτὰς τὰς φύσεις τῶν ἀνθρώπων καθ' ἕκαστα ἔθνη ἴδια πασχούσας πάθῃ καὶ ἴδια λαμβανούσας φαντάσματα ἰδίως τὸν ἀέρα ἐκπέμπειν στελλόμενον ὑφ' ἑκάστων τῶν παθῶν καὶ τῶν φαντασμάτων, ὥς ἂν ποτε καὶ ἡ παρὰ τοὺς τόπους τῶν ἐθνῶν διαφορὰ εἴη ὕστερον δὲ κοινῶς καθ' ἕκαστα ἔθνη τὰ ἴδια τεθῆναι πρὸς τὸ τὰς δηλώσεις ἡττον ἀμφιβόλους γενέσθαι ἀλλήλοις καὶ συντομωτέρως δηλούμενας· τινὰ δὲ καὶ οὐ συνωρώμενα πράγματα εἰσφέροντας τοὺς συνειδότες παρεγγυῆσαι, τινὰς φθόγγους τοὺς <μὲν> ἀναγκασθέντας ἀναφωνῆσαι, τοὺς δὲ τῷ λογισμῷ ἐλομένους κατὰ τὴν πλείστην αἰτίαν οὕτως ἐρμηνεύσαι. «Bisogna anche credere che la natura apprese molte e diverse cose costretta a ciò dalle circostanze, e in seguito poi la ragione perfezionò e aggiunse nuove scoperte a ciò che era indicato dalla natura, in alcuni casi più velocemente, in altri più lentamente, e in certi periodi e tempi [secondo un progresso più rapido], in altri più lento. Per cui anche i nomi (delle cose) non furono in principio stabiliti per un accordo, ma le diverse nature degli uomini, dovendo subire affezioni particolari a seconda dei singoli popoli, e cogliendo particolari rappresentazioni, facevano uscire in maniera particolare l'aria dietro l'impulso di

risultato dello stimolo naturale delle affezioni (πάθη) provate dagli individui nella loro conoscenza sensibile della realtà, e delle conseguenti immagini (φαντάσματα) formatesi nella loro mente. A questa fase di produzione del linguaggio – fase, per così dire, “naturale” – ne sarebbe seguita una seconda, in cui sarebbero stati introdotti elementi di convenzione, frutto di due fattori: da un lato la tendenza a razionalizzare il linguaggio, per eliminare ogni ambiguità; dall’altro lato l’introduzione di concetti relativi a cose che travalicano la realtà concreta e che, quindi, non è possibile conoscere per esperienza sensibile e nominare sulla base dei πάθη e dei φαντάσματα. Come osserva Matthews, l’annoso problema se le parole esistano per natura (φύσει) o per convenzione (θέσει), – problema già affrontato nel *Cratilo* di Platone – viene risolto da Epicuro attraverso una sintesi di queste due posizioni. In altri termini, «la tesi che la lingua avesse origini naturali [...] non preclude un successivo contatto sociale in base al quale la comunicazione è determinata per particolari società»⁸.

La conciliabilità delle due posizioni tradizionali sull’origine del linguaggio non è, tuttavia, sufficiente, per capire i processi attraverso cui si attribuisce un significato ai nomi. Per Epicuro si prospetta, quindi, la necessità di elaborare una nuova riflessione sul rapporto “parola-cosa”, che il filosofo del Giardino sviluppa in un celeberrimo passo della *Lettera a Erodoto*:

πρῶτον μὲν οὖν τὰ ὑποτεταγμένα τοῖς φθόγγοις, ὧς Ἡρόδοτε, δεῖ εἰληφέναι, ὅπως ἂν τὰ δοξαζόμενα ἢ ζητούμενα ἢ ἀπορούμενα ἔχωμεν εἰς ταῦτα ἀναγαγόντες ἐπικρίνειν, καὶ μὴ ἄκριτα πάντα ἡμῖν <ἦ> εἰς ἄπειρον ἀποδεικνύουσιν ἢ κενούς φθόγγους ἔχομεν· ἀνάγκη γὰρ τὸ πρῶτον ἐννόημα καθ’ ἕκαστον φθόγγον βλέπεσθαι καὶ μὴθὲν ἀποδείξεως προσδεῖσθαι, εἴτερ ἔξομεν τὸ ζητούμενον ἢ ἀπορούμενον καὶ δοξαζόμενον ἐφ’ ὃ ἀνάξομεν⁹.

ciascuna di quelle affezioni e rappresentazioni, a seconda anche delle eventuali differenze fra popolo e popolo, dipendenti dai luoghi da essi abitati; infine di comune accordo a seconda di ciascun popolo furono stabilite particolari espressioni per potersi capire reciprocamente con la maggior chiarezza e più concisamente». (trad. di G. Arrighetti)

⁸ P. MATTHEWS, *La linguistica greco-latina*, in G. C. LEPSCHY (a c.), *Storia della linguistica*, vol. I, Bologna 1990, p. 212. Le problematiche relative all’origine del linguaggio sono trattate anche da Lucrezio, in V 1028-1090. Egli sviluppa ulteriormente la prima delle due fasi individuate da Epicuro e critica la posizione di Platone relativa all’invenzione del linguaggio da parte di un unico individuo.

⁹ *ad Her.* 37, 6 – 38, 4. Riportiamo, per questo passo, due differenti traduzioni.

1) «Per prima cosa, Erodoto, bisogna che sia ben chiaro ciò che è al fondo delle parole, perché sia possibile, facendovi riferimento, esprimere un giudizio sulle opinioni, sui problemi, sulle questioni dubbie, così che tutto non risulti confuso, protraendo all’infinito le nostre discussioni, e le nostre parole non siano prive di senso: è infatti necessario guardare al significato primario di ogni vocabolo, senza che sia richiesta ulteriore spiegazione, se è vero che dobbiamo avere un punto di riferimento per ogni problema o questione dubbia o opinione» (trad. di E. Bignone).

Il brano è di difficile interpretazione, per la presenza al suo interno di alcuni termini il cui significato risulta alquanto controverso. Particolarmente controversa, in tal senso, appare l'interpretazione del concetto di φθόγγος, che i diversi studiosi di Epicuro hanno tradotto ora come “parola” ora come “suono”¹⁰.

L'interpretazione di φθόγγος si connette all'altrettanto controversa questione relativa all'identificazione degli ἐννόηματα e degli ὑποτεταγμένα. L'impiego di questi due concetti da parte di Epicuro, infatti, mette in evidenza come la riflessione sulla lingua sia strettamente legata alla teoria della conoscenza, il cui principio fondamentale è costituito dal concetto di πρόληψις¹¹.

2) «Per prima cosa, o Erodoto, bisogna aver ben chiaro ciò che sottostà alle parole, per potere, riferendoci ad esso, giudicare delle opinioni e di ciò che è oggetto di indagine o che presenta difficoltà, e perché tutto per noi non sia confuso, procedendo all'infinito nelle dimostrazioni, e perché non si possiedano altro che delle vuote parole. Bisogna che l'idea fondamentale che ogni parola richiama possa esser colta senza bisogno di dimostrazioni se è vero che dobbiamo avere a che cosa fare riferimento nelle nostre indagini e dubbi e opinioni» (trad. di G. Arrighetti).

¹⁰ Tale, per esempio, è la tesi di F. Adorno: «L'empirismo epicureo – per altro tutto l'empirismo – non è una filosofia, ma un 'metodo' per comprendere le condizioni che permettono una 'fisica': il metodo su cui s'impenna la deduzione è il metodo per un altro tipo di scienza; ogni scienza deve trovare i suoi principi, le condizioni che la rendono tale. Epicuro si muove qui in accordo con Aristotele; nega solo che il metodo dialettico di Aristotele possa fondare una 'fisica'. Chiara in questa prospettiva l'affermazione di Diogene Laerzio: «Respingono la dialettica [la 'dialettica' aristotelica: la contrapposizione di tesi opposta da cui, a tavolino, o a lezione, far venire fuori ciò che non è contraddittorio, donde dedurre ecc.] come *superflua* [per i fisici], ché per i fisici è sufficiente seguire i suoni (φθόγγους) delle cose nel loro *esserci* (τῶν πραγμάτων)» (X, 31). Sotto questo primo aspetto si comprende che si tratta di un 'metodo'. La *dialettica* non serve ai fisici; può essere utilissima in un altro campo come arte del saper ragionare. Già aveva detto Anassagora: «[i] fisici hanno bisogno] di esperienza, di memoria, di sapere e di arte» (D.K. 58 B 21b). Scrive Diogene Laerzio: «Secondo la testimonianza di Diocle, egli tra i filosofi arcaici predilesse Anassagora [...]» (X, 12). Sottolineiamo: per i fisici è *superflua* la 'dialettica' (dicevamo: la *dialettica* nell'accezione aristotelica); ai fisici basta seguire i *suoni* – immediati e chiari, come voci gridate: tale il significato di φθόγγος dei πράγματα (non degli ὄντα) – suoni immediati delle cose sono le vivaci impressioni, le sensazioni» (F. ADORNO, *Epicuro nel suo momento storico. La fisica come scienza. Epicuro da Platone ad Aristotele*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano: atti del Congresso Internazionale, Napoli 19-26 maggio 1993*, a c. di G. GIANNANTONI – M. GIGANTE, Napoli 1996, vol. I, pp. 71-72).

¹¹ Diog. Laert. X 33-34: Τὴν δὲ πρόληψιν λέγουσιν οἷονεὶ κατάληψιν ἢ δόξαν ὁρθήν ἢ ἔννοιαν ἢ καθολικὴν νόησιν ἐναποκειμένην, τουτέστι μνήμην τοῦ πολλάκις ἔξωθεν φανέντος, οἷον τὸ τοιοῦτον ἐστὶν ἄνθρωπος· ἅμα γὰρ τῷ ῥηθῆναι ἄνθρωπος εὐθὺς κατὰ πρόληψιν καὶ ὁ τύπος αὐτοῦ νοεῖται προηγουμένων τῶν αἰσθήσεων. παντὶ οὖν ὀνόματι τὸ πρῶτως ὑποτεταγμένον ἐναργές ἐστι. καὶ οὐκ ἂν ἐξητήσαμεν τὸ ζητούμενον, εἰ μὴ πρότερον ἐγνώκεμεν αὐτό· οἷον τὸ πόρρω ἐστὼς ἵππος ἐστὶν ἢ βοῦς; δεῖ γὰρ κατὰ πρόληψιν ἐγνωκέναι ποτὲ ἵππου καὶ βοὸς μορφήν. οὐδ' ἂν ὠνομάσαμεν τι μὴ πρότερον αὐτοῦ κατὰ πρόληψιν τὸν τύπον μαθόντες. ἐναργεῖς οὖν εἰσιν αἱ πρόληψεις.

Καὶ τὸ δοξαστὸν ἀπὸ προτέρου τινὸς ἐναργοῦς ἥρτηται, ἐφ' ὃ ἀναφέροντες λέγομεν, οἷον Πόθεν ἴσμεν εἰ τοῦτό ἐστιν ἄνθρωπος; τὴν δὲ δόξαν καὶ ὑπόληψιν λέγουσιν, ἀληθὴ τέ φασι καὶ ψευδῇ· ἂν μὲν γὰρ ἐπιμαρτυρῆται ἢ μὴ ἀντιμαρτυρῆται, ἀληθὴ εἶναι· ἐὰν δὲ μὴ ἐπιμαρτυρῆται ἢ ἀντιμαρτυρῆται, ψευδῇ τυγχάνειν. ὅθεν <τὸ> προσμὲνον εἰσίσχθη· οἷον τὸ προσμείναι καὶ ἐγγὺς γενέσθαι τῷ πύργῳ καὶ μαθεῖν ὁποῖος ἐγγὺς φαίνεται.

Secondo l'interpretazione generalmente accettata, le prolessi per Epicuro sarebbero «le anticipazioni o le premonizioni, ovvero le immagini delle cose che scaturiscono dalle percezioni e si formano attraverso il ripetersi delle medesime percezioni e la loro conservazione nella memoria»¹². Relativamente al passo di *ad Her.* 37, sebbene questo concetto non compaia esplicitamente, la maggior parte degli studiosi ha identificato il *πρῶτον ἐννόημα* con la *πρόληψις*.¹³

Questa interpretazione è stata, tuttavia, messa in discussione, negli ultimi anni, in particolar modo dall'analisi di Glidden¹⁴ e di Milanese¹⁵, che, analizzando il brano di *ad Her.* 37-38, hanno fornito un'interpretazione alquanto differente da quella tradizionale¹⁶.

In particolar modo, vengono reinterpretati i due concetti basilari presenti nel passo: lo *φθόγγος*, e l'*ἐννόημα*.

«La prolessi dicono che è come un apprendimento o retta opinione, o idea, o nozione universale insita in noi, vale a dire la memoria di ciò che spesso si è presentato alla nostra mente dall'esterno come per esempio: "quella cosa fatta in una determinata maniera è un uomo". Infatti, nel momento stesso che si dice uomo, grazie alla prolessi si pensa ai suoi caratteri secondo i dati precedenti delle sensazioni. Per ogni nome dunque ciò che immediatamente da esso è significato ha i caratteri dell'evidenza. E non potremmo mai ricercare alcunché se prima non ne avessimo avuto esperienza; come per esempio (quando ci domandiamo): "Quello laggiù è un cavallo o un bue?", bisogna che sia conosciuta già da prima la forma del cavallo e del bue, per mezzo della prolessi. Né potremmo mai nominare alcuna cosa se prima non ne conoscessimo per mezzo della prolessi i suoi caratteri. Le prolessi dunque sono chiare e evidenti.

E anche l'opinamento trae origine da un primitivo elemento di evidenza, facendo riferimento al quale noi possiamo porci delle domande come per esempio questa: "Dove sappiamo che questo è un uomo?" Chiamano l'opinione anche presunzione, e dicono che può essere vera o falsa: se riceve conferma oppure non riceve attestazione contraria è vera; se invece non riceve conferma o riceve attestazione contraria è falsa. Da ciò fu introdotta l'espressione "ciò che attende conferma"; come per esempio l'attendere e l'avvicinarsi alla torre e apprendere come è da vicino» (trad. G. Arrighetti).

¹² G. REALE, *Storia della filosofia antica*. Sulla *πρόληψις* e sui processi mentali che regolano la conoscenza secondo Epicuro si veda F. GUADALUPE MASI, *Epicuro e la filosofia della mente. Il XXV libro dell'opera "Sulla Natura"*, Academia Verlag, 2006.

¹³ Tra i numerosi studi si citano, a titolo d'esempio, C. BAILEY, *Epicurus. The Extant Remains, with Short Critical Apparatus, Translation and Notes*, Oxford 1926; ID., *The Greek Atomists and Epicurus. A Study*, Oxford 1928; A. A. LONG, *Aisthesis, Prolepsis and Linguistic Theory in Epicurus*, «Bulletin of the Institute of Classical Studies of the University of London», 17, 1971, pp. 114-133; E. ASMIS, *Epicurus' Scientific Method*, Ithaca/New York 1984.

¹⁴ D. K. GLIDDEN, *Epicurean Semantics*, in AA.VV., *ΣΥΖΗΤΗΣΙΣ. Studi sull'Epicureismo greco e romano offerti a Marcello Gigante*, Napoli 1983, vol. I, pp. 185-226.

¹⁵ G. MILANESE, *Aspetti del rapporto tra denominazione e referenzialità in Epicuro e nella tradizione epicurea*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. I, p. 269-286. Milanese sottolinea anche la differenza di *φθόγγος* con il termine *ὄνομα*, poiché il primo indica la «parola in quanto profferita», mentre il secondo la «parola in quanto divenuta elemento del lessico». (pp. 276-277).

¹⁶ La tesi di Glidden è stata contestata da J. HAMMERSTAEDT, *Il ruolo della πρόληψις epicurea nell'interpretazione di Epicuro*, Epistola ad Herodotum 37sg., in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. I, pp. 221-237. Secondo Hammerstaedt, Glidden, negando la presenza della *πρόληψις* in *ad Her.* 37sg. e facendo perdere a questo concetto il suo stretto legame col linguaggio, ne ridimensiona eccessivamente il ruolo a quello di un'ἐπιβολὴ τῆς διανοίας (pp. 225-226).

Il primo è interpretato da Glidden come «utterance»¹⁷ e da Milanese come «atto linguistico». Gli ἐννόηματα, invece, andrebbero identificati con gli ὑποτεταγμένα, e costituirebbero i contenuti mentali di natura empirica che appunto sottostanno agli atti linguistici.

Secondo questa tesi, Epicuro, nel passo, esorterebbe i suoi seguaci a coordinare il linguaggio con la realtà, sviluppando una teoria linguistica epicurea che trova «il suo fondamento nel legame tra φθόγοι e πράγματα»¹⁸, tra l'«atto linguistico» e il suo referente concreto.

Questi due elementi, tuttavia, rappresentano per Epicuro solo i due estremi del processo linguistico. A svolgere la funzione di collegamento tra l'atto linguistico e il suo referente concreto vi sarebbe un termine medio, che, secondo Glidden e Milanese, è rappresentato proprio dal concetto di ἐννόημα.

Il rapporto tra φθόγος ed ἐννόημα viene, pertanto, ad articolarsi secondo questi termini: «if we [...] understand φθόγος simply as 'utterance' (ranging from short expressions to complete sentences), then I think we can come to a better comprehension of τὸ πρῶτον ἐννόημα as denoting the primary bit of information that each utterance is about, the subject matter, as it were, for every act of speech»¹⁹.

L'ἐννόημα, quindi, non solo non corrisponderebbe alla πρόληψις, ma si configurerebbe come il prodotto di un complesso procedimento, allo stesso tempo linguistico ed epistemologico, che, partendo dalla percezione sensibile dei πράγματα, porta alla «categorizzazione dei dati dell'atto apprensivo»²⁰, al fine di renderne possibile tanto la deissi²¹ quanto la dicibilità. Se, infatti, l'affermazione

¹⁷ Il concetto di *utterance* «does not have a precise linguistic definition. Phonetically an utterance is a unit of speech bounded by silence. [...] The corresponding unit in written language is text.» (*Glossary of Linguistic Terms*, edited by E. E. Loos – Summer Institute of Linguistics (S.I.L.), Dallas).

¹⁸ G. LEONE, *Questioni di terminologia filosofica: una chiave di lettura delle polemiche di Epicuro*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. I, p. 253.

¹⁹ D. K. GLIDDEN, *Epicurean Semantics...cit.*, pp. 195-196. Secondo Glidden, il passo epicureo può essere diviso in due momenti argomentativi, strettamente connessi l'uno all'altro: «the first part maintains that if we are to solve problems, settle opinions, and avoid vacuous utterances, what we say must refer to what there is. The second part of the passage reveals the means we have for doing this, by using our perception and our feelings to recognize the way things are and in this way to co-ordinate language with reality» (*ibid.*, pp. 194-195).

²⁰ G. MILANESE, *Aspetti del rapporto...cit.*, pp. 284-285.

²¹ Ricordiamo che per deissi s'intende «the reference by means of an expression whose interpretation is relative to the (usually) extralinguistic context of the utterance, such as who is speaking; the time or place of speaking; the gestures of the speaker, or the current location in the discourse» (*What is a Deixis?* in *Glossary of Linguistic Terms...cit.*). Come ricorda S. C. LEVINSON, la deissi «has a fundamental importance [...] because it relativizes the content of utterances to the situation of the utterance ; in short, deixis makes it necessary to talk about the interpretation of utterances, not of sentences in abstract» (voce *Deixis*, in *International Encyclopedia of*

presente nel testo epicureo: ἀνάγκη γὰρ τὸ πρῶτον ἐννόημα καθ' ἕκαστον φθόγγον βλέπεσθαι, starebbe a indicare, in primo luogo, che ogni atto linguistico ha bisogno di un riscontro empirico; allo stesso tempo, inoltre, l'idea che «la denominazione è sempre referenziale»²² implica che Epicuro attribuisce al riscontro empirico una doppia valenza, poiché, oltre a permettere l'attuazione di un linguaggio «in cui sia possibile la predicazione», ancor di più garantisce «il valore epistemico dell'atto linguistico»²³.

Sulla base di questa complessa teoria linguistica si pone, all'interno della scuola epicurea, il problema concreto connesso alla scelta e agli usi linguistici e lessicali. Negli scritti di Epicuro e dei suoi seguaci questa problematica è affrontata soprattutto in relazione alla definizione di una terminologia filosofica adeguata e, quindi, in chiave polemica con le teorie delle altre scuole filosofiche. Questa riflessione, tuttavia, costituisce la base generale a cui, più o meno direttamente, è possibile ricondurre tutte le scelte e gli usi lessicali messi in atto dallo stesso Epicuro e dai suoi seguaci nei loro scritti.

Nella sua *Vita di Epicuro*, Diogene Laerzio dedica alcune righe alla riflessione del fondatore del Giardino a proposito dell'uso della lingua e individua come suo fondamento il principio della σαφήνεια: κέχρηται δὲ λέξει κυρία κατὰ τῶν πραγμάτων ἦν, ὅτι ἰδιωτάτη ἐστίν, Ἀριστοφάνης ὁ γραμματικὸς αἰτιᾶται σαφῆς δ' ἦν οὕτως, ὥς καὶ ἐν τῷ Περὶ ῥητορικῆς ἀξιοῖ μηδὲν ἄλλο ἢ σαφήνειαν ἀπαιτεῖν. καὶ ἐν ταῖς ἐπιστολαῖς ἀντὶ τοῦ «χαίρειν», «εὖ πράττειν», καὶ «σπουδαίως ζῆν» Ἀρίστων²⁴. Per Epicuro, quindi, la scelta delle parole deve essere sempre all'insegna della σαφήνεια, della “chiarezza”.

Tale “chiarezza”, tuttavia, non riguarda solo la dimensione linguistica, ma un suo fondamento, per così dire, “epistemologico”.

Secondo J. Bollack, infatti, alla base di questa concezione vi è il ruolo che Epicuro dà alla “parola”, «qui se trouvera réhabilité par la recherche d'une signification initiale évidente» dal momento che «les mots contiennent en eux une

Linguistics, ed. by W. BRIGHT, vol. I, New York – Oxford, 1992).

²² G. MILANESE, *Aspetti del rapporto...cit.*, p. 286.

²³ *Ibid.*, p. 284.

²⁴ X 13-14. Riportiamo per il passo due traduzioni, che rendono in maniera diversa l'inizio del brano:

1) «Si valeva di espressioni appropriate per indicare le cose, che il grammatico Aristofane riprende come troppo personali. Ma fu così perspicuo che anche nella sua opera *Sulla retorica* non pensa che si debba ricercare altro che la chiarezza» (trad. di G. Arrighetti).

2) «Il utilise pour nommer les choses les mots de la langue, qu'Aristophane le grammairien accuse d'être personnelle au plus haut point. Mais de cette manière il était clair, de même que, dans son traité *Sur la rhétorique*, il estime ne rien devoir exiger d'autre que la clarté». (trad. di A. Laks).

appréhension primitive qu'il importe de restituer, de reconstituer sans cesse en la dépouillant de toutes les surimpositions ajoutées et adventices»²⁵. Di conseguenza, «la clarté ne peut être trouvée que dans l'object; elle ne dépend d'aucune inflexion donnée aux ressources linguistiques. Aucun critère de style ne s'applique comme tel à la langue. La simplicité a ses vertus autant que l'obscurité d'une complication, si l'on appliquait les règles. Il arrive à Epicure d' être simple, parfois fallacieusement, plus souvent il est obscur»²⁶.

Quella che Epicuro compie, pertanto, è una vera e propria “purificazione” della lingua e della parola, che, libera di tutti i sovrasignificati che le sono stati attribuiti dai diversi usi, possa permettere il conseguimento della sua chiarezza semantica. Da qui la scelta di Epicuro e dei suoi seguaci di servirsi di un linguaggio che eviti ogni ambiguità e incoerenza di significato e, pertanto, sia privo di vocaboli generici e/o polisemici come di termini sinonimici²⁷, una scelta che si concretizza soprattutto nell'uso del “linguaggio ordinario”, ritenuto dagli epicurei «come il più opportuno nell'esercizio filosofico»²⁸, poiché è questo linguaggio che fornisce «a convenient barometer for all more specialised usages, and is quite capable, with careful management, of serving any requirement in communication between human beings»²⁹.

5. Come abbiamo visto, Epicuro si è occupato di problemi linguistici, focalizzando l'attenzione, in particolar modo, sulle esigenze di chiarezza semantica e sulla imprescindibilità della relazione denominazione-referenzialità. Il problema degli usi lessicali in Lucrezio comporta, pertanto, *in primis*, la necessità di capire se nelle intenzioni di Lucrezio sia presente o meno la volontà di aderire al principio di σαφήνεια, sancito dal Maestro.

Si consideri, a tal proposito, *de rer. nat.* I 136-139:

*Nec me animi fallit Graiorum obscura reperta
difficile inlustrare Latinis uersibus esse,*

²⁵ J. BOLLACK, *Le language philosophique d'Epicure*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. I, pp. 170-171.

²⁶ *Ibid.*, p. 190.

²⁷ G. LEONE, *Questioni di terminologia filosofica...cit.*, pp. 239-259.

²⁸ *Ibid.*, p. 250.

²⁹ C. E. CHANDLER, *References to "Common Parlance" in Philodemus' Rhetorica Book II*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. II, p. 610.

*multa nouis uerbis praesertim cum sit agendum
propter egestatem linguae et rerum nouitatem.*

Il passo pone in evidenza tre questioni cruciali, e strettamente interrelate fra loro, che Lucrezio si trova ad affrontare al momento della stesura del *de rerum natura*: la “povertà” della lingua latina (*egestatem linguae*); la difficoltà e la “novità” della materia trattata (*rerum nouitatem*) e la scelta di questi argomenti non in prosa, bensì in versi (*Latinis uersibus*)³⁰.

Quest’ultimo elemento costituisce un aspetto determinante. Com’è noto, la poesia in quanto forma di divulgazione filosofica era fortemente condannata da Epicuro e dagli Epicurei, perché il suo linguaggio oscuro e astruso comprometteva la comprensione del messaggio³¹. In tal senso la scelta del genere poetico da parte di Lucrezio rappresenta sicuramente una fortissima innovazione rispetto a questo precetto epicureo, «un atto di eresia»³², che tuttavia può essere spiegato se si prendono in considerazione una serie di circostanze che G. Arrighetti riassume essenzialmente in tre punti: 1) il rapporto tra il tipo di messaggio che il poeta intende trasmettere e la conseguente scelta del genere letterario in relazione alla produzione tradizionale della scuola epicurea; 2) il contesto storico e culturale in cui opera Lucrezio; 3) le connessioni con la tradizione letteraria greca e latina precedente al *de rerum natura*³³.

Accanto a questi tre aspetti, tuttavia, un altro elemento che potrebbe essere preso in considerazione riguarda il rapporto poesia-comunicazione, in riferimento alla tipologia di pubblico cui il poeta intende rivolgersi con il suo poema. Sebbene, infatti, richieda «un lettore di capacità non comuni, un lettore disponibile a

³⁰ A parere di A. W. H. ADKINS, il passo lucreziano solleva il problema della maggiore difficoltà di comporre esametri in latino anziché in greco, in conseguenza della «stress-accented nature of the language» (*Lucretius 1.136-139 and the Problems of Writing “Versus Latini”, «Phoenix», 31, 2, 1977, pp. 157-158*).

³¹ Nella sua *Vita di Epicuro*, Diogene Laerzio illustra alcuni precetti epicurei relativi alla figura e alle caratteristiche del saggio, tra cui c’interessa particolarmente quello presente in X 121b 3 Arr. (= 568 Us.): μόνον τε τὸν σοφὸν ὀρθῶς ἂν περὶ τε μουσικῇ καὶ ποιητικῇ διαλέξεσθαι [...] ποιήματα τε ἐνεργείᾳ οὐκ ἂν ποιῆσαι. «solo il sapiente saprà discutere correttamente di musica e poesia [...] e non comporrà effettivamente poesie» (trad. di G. Arrighetti). È anche vero, però, che dai frammenti del περὶ φύσεως, ritrovati nei papiri di Ercolano, è emersa una parziale concessione da parte di Epicuro alla poesia. In particolar modo nel *PHerc.* 1148 Vogliano, col. 29, ll. 18-22 si farebbe riferimento alla possibilità di utilizzare alcune poesie per fini didascalici.

³² Così G. ARRIGHETTI, in *Gli Epicurei, la poesia e Lucrezio*, «Athenaeum» 86, 1998, p. 23.

³³ *Ibid.*, pp. 23-24. Sull’ultimo punto individuato da Arrighetti, relativo al rapporto di Lucrezio con la tradizione letteraria precedente, si vedano gli studi di A. TRAGLIA, *Sulla formazione culturale di Lucrezio*, Roma 1948 e E. J. KENNEY, *Doctus Lucretius*, «Mnemosyne» 23, 1970, pp. 366-392.

compiere un considerevole sforzo di penetrazione e partecipazione intellettuale e morale, sostenuto da approfondita cultura filosofica e letteraria», la poesia del *de rerum natura*, nella concezione di Lucrezio, è «orientata ecumenicamente a tutta l'umanità»³⁴. Se, dunque, l'intenzione presumibile di Lucrezio era «innanzi tutto di rivolgersi ad un pubblico il più largo possibile, tenuto naturalmente il debito conto dello stato dell'istruzione generale dell'epoca e dei livelli culturali nei quali essa si articolava», tale obiettivo risulta chiaramente più facile da raggiungere «ricorrendo alla esposizione del pensiero epicureo (di non sempre agevole divulgazione trattandosi di concetti eminentemente filosofici-scientifici) in termini di lingua e di strutture formali della poesia piuttosto che della prosa»³⁵. La scelta della poesia nel *de rerum natura*, pertanto, troverebbe una sua valida giustificazione proprio nel fatto che la poesia «si presenta, sul piano linguistico-sintattico, come un mezzo più immediatamente comunicativo, anche per un ascoltatore e un lettore di minore cultura»³⁶.

Sancire la poesia come lo strumento didatticamente più efficace attraverso cui far conoscere al maggior numero possibile di lettori la filosofia epicurea, implica come conseguenza che questa poesia non possa entrare in contraddizione con i principi epicurei. Se Epicuro, pertanto, aveva sostenuto l'inadeguatezza della poesia come mezzo di divulgazione filosofico, è evidente che la poesia che propone Lucrezio dovrà essere qualcosa di completamente diverso. Per il poeta latino, in altri termini, si presenta la necessità di creare, una poesia “nuova”, che presenti una funzione completamente opposta a quella della poesia tradizionale³⁷. Come quest'ultima era stata condannata da Epicuro perché oscura e, quindi, inadatta a trasmettere il suo messaggio, così la nuova poesia di Lucrezio avrà, al contrario, il

³⁴ M. CITRONI, *I destinatari contemporanei*, in AA.VV., *Lo spazio letterario di Roma antica*, a c. di G. CAVALLO, P. FEDELI, A. GIARDINA, vol. III: *La ricezione del testo*, Roma 1990, p. 100.

³⁵ E. FLORES, *Lingua e ideologia in Lucrezio*, in E. FLORES, *Letteratura latina e società*. Quattro ricerche, Napoli 1973, p. 23.

³⁶ *Ibid.* Alle medesime conclusioni, sebbene più cautamente, giunge anche M. CITRONI (*I destinatari contemporanei...cit.*, p. 100), per il quale è difficile stabilire con sicurezza se la forma poetica fosse «un ostacolo o un incentivo alla diffusione del poema di Lucrezio, rispetto alle trattazioni filosofiche in prosa. Ma il fatto che egli mostri di considerare la forma poetica come un fattore che facilita la ricezione del messaggio filosofico e scientifico, rendendolo più gradevole, è comunque molto significativo: era sostenibile, ed era probabilmente vero, che un linguaggio poetico complesso come quello di Lucrezio poteva costituire un incentivo per il lettore alla penetrazione nel campo della discussione filosofica e scientifica, la quale pure aveva in una parte del pubblico un autonomo interesse. Il livello della cultura letteraria è dunque elevato in una parte del pubblico, e la forma poetica darà accesso al testo anche a un certo numero di non specialisti della filosofia. È però probabile che il numero dei contemporanei [...] che hanno potuto assorbire in profondità il messaggio poetico e scientifico di Lucrezio sia stato esiguo».

³⁷ Così P. BOYANCÉ, in *Lucrèce et la poésie*, «Revue des études anciennes» 49, 1947, pp. 88-102 e in *Lucrezio e l'epicureismo*, ed. italiana a c. di A. GRILLI, Brescia 1970, pp. 164-178 (ed. orig. *Lucrèce et l'épicurisme*; Paris 1963).

compito di “chiarire” i precetti del Maestro, trasmettendoli a un pubblico molto più ampio di quello che si sarebbe raggiunto con la stesura di un trattato filosofico in prosa di carattere specialistico. Si tratterà, allora, di una poesia “didattica” nel senso più profondo e autentico della parola stessa³⁸.

Nel passo sopra riportato, Lucrezio marca in maniera evidente, anche dal punto di vista lessicale, la contrapposizione tra la difficoltà degli argomenti filosofici che il poeta intende trattare (*oscura reperta*) e la luce con cui il poeta deve illuminare (*inlustrare*³⁹) tali argomenti nei suoi versi. La chiarezza a cui si riferisce Lucrezio è prima di tutto una chiarezza concettuale: sono i contenuti della filosofia epicurea che devono essere resi chiari per i suoi lettori e questo richiede *in primis* l'impiego dell'analogia⁴⁰. Come spiega Schrijvers «il y a

³⁸ La consapevolezza da parte di Lucrezio di dover affidare un nuovo ruolo alla poesia è esplicitamente affermato nel celeberrimo passo I 921-950: *Nunc age quod superest nosce et clarius audi. / nec me animi fallit quam sint obscura; sed acri / percussit thyrsos laudis spes magna meum cor / et simul incussit suauem mi in pectus amorem / Musarum, quo nunc instinctus mente uigenti / Auia Pieridum per agra loca, nullius ante / Trita solo. Iuuat integros accedere fontis / Atque haurire, iuuatque nouos decerpere flores / Insignemque meo capiti petere inde coronam, / unde prius nulli uelarent tempora Musae; / primum quod magnis doceo de rebus et artis / religionum animum nodis exsoluere pergo, / deinde quod obscura de re tam lucida pango / id quoque enim non ab nulla ratione uidentur; / sed ueluti pueris absinthia tetra medentes / cum dare conantur, prius oras pocula circum / contingunt mellis dulci flauoque liquore, / ut puerorum aetas improvida ludificetur / laborum tenus, interea perpotet amarum / absinthii laticem deceptaque non capiat, / sed potius tali pacto recreata ualescat, / sic ego nunc, quondam haec ratio plerumque uidetur / tristior esse quibus non est tractata, retroque / uolgi abhorret ab hac, uolui tibi suauiloquenti / carmine Pierio rationem exponere nostram / et quasi museo dulci contingere melle, / si tibi forte animum tali ratione tenere / uersibus in nostris possem, dum perspicis omnem / naturam rerum, qua constet compta figura.*

³⁹ Th.I.L. VII 1, 398-399. Secondo ERNOUT-MEILLET, s.u. *lustrum*, «il semble que *illustis*, *illustro* doivent se rattacher a *lux*». S. R. POPE, *The imagery of Lucretius*, «Greece & Rome», 18, 53, 1949, p. 73, mette in rilievo proprio l'uso di (*in*)*lustrum* nel *de rerum natura*, sottolineando come questo verbo compaia ben 6 volte in connessione con la dimensione della luce (e.g. V 576, 693 e 1437 in cui l'espressione *lumine lustrans* in riferimento agli astri celesti). Secondo la studiosa, tuttavia, *inlustrum* deriverebbe direttamente da *luo* “purificare” e solo attraverso un complesso processo metaforico avrebbe assunto il valore di “to scan”, “to review”.

⁴⁰ Come ricorda Schrijvers, prima ancora che in Epicuro il principio analogico sarebbe attestato già in Anassagora. (P. H. SCHRIJVERS, *Le regard sur l'invisible. Etude sur l'emploi de l'analogie dans l'œuvre de Lucrèce*, in D. J. FURLEY, K. KLEVE, P. H. SCHRIJVERS, W. SCHMIDT, O. GIGON, G. MÜLLER, P. GRIMAL, L. ALFONSI, *Lucrèce, Entretiens sur l'antiquité classique par la Fondation Hardt, Vandœuvre-Genève* 1978, p. 77). L'enunciazione definitiva del metodo analogico è comunque presente in Epicuro, *ad Pyth.* 86-87: οὐ γὰρ κατὰ ἀξιώματα κενὰ καὶ νομοθεσίας φυσιολογητέον, ἀλλ' ὥς τὰ φαινόμενα ἐκκαλεῖται [...]. Σημεῖα δ' ἐπὶ τῶν ἐν τοῖς μετεώροις συντελουμένων φέρει τῶν παρ' ἡμῶν τινα φαινόμενων, ἃ θεωρεῖται ἢ ὑπάρχει «Non bisogna indagare la scienza della natura secondo vacui assiomi e legiferazioni, ma come richiedono i fenomeni. [...] Gli indizi dei fenomeni celesti ce li forniscono alcuni fenomeni che accadono presso di noi, e che si vede dove e come avvengono, e non i fenomeni celesti stessi, che possono avvenire in molte maniere». (trad. di G. Arrighetti). Secondo Epicuro l'esistenza di determinati fenomeni fisici non direttamente percepibili dai sensi può essere dimostrata con sicurezza mediante l'analogia con i fenomeni fisici che appartengono all'“ordine delle cose” sensibili e sono pertanto percepibili e conoscibili da tutti. In tal senso l'analogia per gli Epicurei non è un semplice meccanismo retorico-argomentativo, ma un complesso procedimento di carattere logico-inferenziale. Osserva G. CAMBIANO, *L'atomismo antico*, «Quaderni di Storia», 23, 1997, pp. 6-7: «È

analogie lorsqu'une similitude de structure ou de rapport est établie entre l'*illustrandum*, sur lequel porte la conclusion, et l'illustration, qui sert à étayer le raisonnement. [...] Il y a rapport analogique quand. D'une façon plus générale, ce qui est pour l'instant douteux (*quod dubium est*) est mis en relation avec quelque chose à quoi il ressemble, *ad aliquid simile*. Ce qui permet de discerner l'analogie, c'est le fait que l'*illustrandum* et l'illustration appartiennent à des domaines différents»⁴¹.

La spiegazione del concetto mediante l'impiego dell'immagine analogica ha, tuttavia, necessità di esplicitarsi attraverso una lingua che sappia rispondere a pieno alle esigenze di chiarezza sopra espresse. In tal senso, il riferimento all'azione dell'*inlustrare* non può non richiamare immediatamente anche il riferimento alla σαφήνεια epicurea riferita al linguaggio. Per poter essere "chiara", la nuova poesia ha, infatti, bisogno anche di una "nuova" lingua che, come tale, permetta l'elaborazione di concetti e immagini in grado di "illustrare" i complessi principi della dottrina di Epicuro. Come Lucrezio stesso ammette, conseguire questo obiettivo, tuttavia, è estremamente difficile *propter egestatem linguae*, a causa della povertà della lingua latina, che risulta inadeguata a esprimere, con la dovuta chiarezza, la *novitas* degli argomenti presentati⁴². Quella che il poeta deve compiere è, evidentemente, un'operazione che è insieme linguistica e culturale.

6. Sulla base di quanto detto, l'obiettivo che ci proponiamo di conseguire è quello di individuare alcune delle modalità e delle strategie linguistico-lessicali messe in atto da Lucrezio nella stesura del *de rerum natura*. A tal proposito la ricchezza e la complessità del lessico dell'acqua permettono a quest'ultimo di essere una base ideale per effettuare questo tipo di indagine.

Il nostro lavoro, pertanto, si articola in due parti.

interessante osservare come gli epicurei, difensori accaniti della validità della percezione, siano al tempo stesso i più arditi nel pensare e immaginare, sulla scia di Democrito, un mondo vero, nascosto dietro la soglia della percezione. Ma questa soglia non può essere varcata arbitrariamente. La procedura utilizzabile è l'inferenza di ciò che è oscuro a partire da ciò che è chiaro, ossia da ciò che è percepibile a ciò che non lo è né può esserlo (gli epicurei sono nell'antichità tra i teorici più acuti dell'inferenza semeiotica). Ma è fondamentale pervenire a conclusioni, capaci di rendere conto di ciò che è osservabile, le quali però non siano in contrasto con i fenomeni osservabili ed anzi possano essere chiarite grazie ad analogie con questi».

⁴¹ P. H. SCHRIJVERS, *Le regard sur l'invisible...cit.*, pp. 77-78.

⁴² Lucrezio deplora la povertà della lingua latina anche in I 832, quando parla di *patrii sermonis egestas*.

Nella prima parte, dopo una breve ricognizione sul ruolo dell'acqua nelle civiltà antiche, con particolare attenzione al mondo greco e romano, l'attenzione si focalizza su Lucrezio e sulla trattazione del tema dell'acqua nell'ambito della fisica del *de rerum natura*.

La seconda parte del lavoro, invece, si occupa specificamente dell'analisi del lessico dell'acqua nel poema lucreziano, attraverso la disamina dei più significativi lessemi riferibili all'acqua, ai suoi diversi stati fisici (ghiaccio, vapore), alle sue molteplici forme idrografiche (pioggia, mare, fiumi), nonché a specifiche azioni, quali lo scorrere, il fluire, l'inondare, il bagnare. L'obiettivo è quello di esaminare gli usi e i valori semantici di questi vocaboli all'interno dei contesti in cui sono impiegati, in modo da poter risalire alle motivazioni che hanno determinato le scelte lessicali di Lucrezio.

PRIMA PARTE

IL TEMA DELL'ACQUA NEL *DE RERUM NATURA*

1. L' "AUTOREVOLEZZA" DELL'ACQUA E IL SUO RUOLO NELLE CULTURE ANTICHE

Nel corso della storia umana l'acqua ha costituito la risorsa fondamentale sia per la vita, che per lo sviluppo della civiltà. La presenza e la disponibilità di acqua, infatti, hanno accompagnato (e continuano ad accompagnare) tutte le attività umane, dall'ubicazione degli insediamenti al tracciato delle vie di comunicazione, dallo sviluppo dell'agricoltura all'utilizzo della forza idrica come energia motrice per le più svariate attività produttive. La necessità dell'acqua e la ricerca della sua disponibilità, inoltre, hanno portato l'uomo, fin dalle età più antiche, a raggiungere livelli sempre più alti di sviluppo scientifico e tecnologico, favorendo sia la fioritura di discipline fondamentali, quali l'idrostatica, sia la realizzazione di grandiose opere di ingegneria (porti, ponti, acquedotti, terme, fontane). Ciononostante il rapporto tra l'acqua e l'uomo si è sempre configurato come un rapporto complesso, problematico e talvolta contraddittorio; e questo anche per la complessa natura di questo elemento.

Come sostiene l'antropologa Nadia Breda⁴³, definire l'acqua soltanto una risorsa è fortemente riduttivo, poiché tale definizione non consente di mettere in luce né la multiforme complessità di questo elemento, né la sua radicale ambivalenza. L'acqua, infatti, non si configura come materiale inerte, bensì come «un *soggetto attivo*, persino un *agente creatore* in alcune culture», ed è proprio questa sua peculiarità di «non essere puramente *materia*» – e quindi mera risorsa – ciò che conferisce all'acqua la sua "autorevolezza". Un'autorevolezza che è comprovata anche dalla bipolarità della sua natura e dalla molteplicità di valenze che questo elemento assume: «fonte di morte/di vita, quotidiana/straordinaria, sacra/profana, normale/termale, mitica/scientifica, cittadina/contadina, interna/esterna, contenuta/contenente, immanente/ambiente, della

⁴³ N. BREDI, *Per un'antropologia dell'acqua*, «La Ricerca Folklorica» 51, 2005, pp. 3-16.

devozione/della medicina, dei pellegrinaggi/dei viaggi, ancestrale/attuale, banale/miracolosa, della scienza/delle credenze, scarsa/eccessiva, assente/alluvionante, utilizzata/sprecata, utilitaristica/antiutilitaristica, maschile/femminile, conflittuale/pacificatrice, minuscola/estesa, conosciuta/sconosciuta, visibile/sotterranea»⁴⁴.

Se consideriamo il ruolo dell'acqua nel mondo antico, possiamo constatare come questo elemento sia stato essenziale per la formazione e lo sviluppo di tutte le più grandi civiltà. Si pensi alla funzione che i grandi fiumi, quali il Tigri, l'Eufrate, il Nilo, il Gange, l'Indo, lo Yang-Tze, hanno ricoperto nella storia della Mesopotamia, dell'Egitto, dell'India o della Cina; oppure si consideri l'importanza del Mediterraneo per i Cretesi, i Fenici, gli Etruschi e i Cartaginesi. Allo stesso modo, in Grecia, terra aspra e montuosa, priva di grandi fiumi, ma circondata su tre lati dal mare, Atene capì che quest'ultimo era il mezzo fondamentale per consolidare il proprio predominio politico ed economico. E fu ancora una volta il mare – il Mediterraneo – l'elemento unificatore di popoli e culture diversi, riuniti sotto l'impero di Alessandro Magno, e il luogo di incontri, contatti e scambi, attraverso cui si diffuse la cosmopolita cultura ellenistica. Il rapporto con l'acqua è stato basilare anche per Roma. Nata, non a caso, sulle sponde di un fiume, il Tevere, proprio grazie a questo fiume e al suo sbocco in mare, Roma ha potuto svilupparsi, entrare in contatto con altre civiltà, sancire e consolidare la propria supremazia sui popoli del Mediterraneo.

Il ruolo primario svolto dall'acqua in relazione allo sviluppo delle grandi civiltà si configura tanto come "via" di espansione militare ed economica, tanto come primaria risorsa per le molteplici attività umane riferibili all'ambito della cultura materiale. Accanto a questa dimensione, tuttavia, ve n'è un'altra relativa al ruolo e alle valenze e alle funzioni che l'acqua assume all'interno della cultura e dell'immaginario collettivo delle civiltà antiche, valenze religiose, magico-sacrali, scientifiche, filosofiche, poetiche, simboliche, che risultano attestate fin dalle più remote testimonianze scritte.

L'acqua è, in primo luogo, associata all'idea della vita e, in particolar modo, all'idea della nascita e della rinascita: «la materia di tutto ciò che esiste [...] è associata all'acqua, simbolo sacro del caos che racchiude in un'unità indivisa la virtualità di tutte le diverse realtà»⁴⁵. Una traccia evidente di questo valore

⁴⁴ *Ibid.*, p. 3.

⁴⁵ G. Bossi, *Il simbolismo dell'acqua tra immaginario di viaggio e dimensione del sacro*, «Dialegesthai. Rivista telematica di filosofia» 9, 2007, disponibile alla pagina web <<http://mondodomani.org/dialegesthai>>. Cfr. anche M. ELIADE, *Trattato di storia delle religioni*,

simbolico assunto dall'acqua è presente nei miti cosmogonici di buona parte delle civiltà antiche. Si pensi, a tal proposito, al poema mesopotamico *Enûma Eliš*, nei cui versi iniziali si mette subito in rilievo come il dio primordiale, esistente già prima della creazione, sia Apsû, l'Abisso, dio delle acque dolci: «Quando in alto il cielo era senza nome, / in basso la terra non aveva nome, / Apsû, il primo, fonte di entrambi, / e Tiamat, la madre, genitrice del cielo e della terra, / si mescolavano in un'unica massa»⁴⁶.

Altrettanto significativa è la testimonianza costituita dal racconto della creazione presente nella *Genesi*, in cui si afferma che le acque esistono prima ancora che sia fatta la luce e che tra i primi atti di Dio vi sia proprio la separazione delle acque dalla terra: «In principio Dio creò il cielo e la terra. Ora la terra era informe e deserta e le tenebre ricoprivano l'abisso, e lo spirito di Dio aleggiava sulle acque»⁴⁷.

Anche nel mondo greco i miti della creazione associano alla nascita del cosmo una primordiale divinità acquatica. Se, infatti, già in Omero si fa riferimento al ruolo di Oceano nel processo cosmogonico (εἶμι γὰρ ὀψομένην πολυφόρβου πείρατα γαίης, / Ὠκεανόν τε, θεῶν γένεσιν, καὶ μητέρα Τηθύν⁴⁸), è con la *Teogonia* di Esiodo che viene esplicitamente sancito il ruolo dell'acqua come elemento imprescindibile del processo divino della creazione: Γαῖα δέ τοι πρῶτον μὲν ἐγείνατο ἴσον ἑαυτῇ / Οὐρανὸν αὐστερόενθ', ἵνα μιν πάντα καλύπτει, / ὅφρ' εἴη μακάρεσσι θεοῖς ἔδος ἀσφαλὲς αἰεὶ. / γείνατο δ' Οὖρεα μακρά, θεῶν χαρίεντας ἐναύλοιο, / Νυμφέων, αἱ ναίουσιν ἄν' οὖρεα βεσσήεντα. / ἥ δὲ καὶ ἀτρύγετον πέλαγος τέκεν, οἶδματι θυῖον, / Πόντον, ἄτερ φιλόνητος ἐφ' ἡμέρου⁴⁹.

L'avvento delle divinità olimpiche non ridimensionerà il ruolo dell'acqua nella sfera mitico-religiosa. I tre figli di Cronos, i fratelli Zeus, Hades e Poseidone si dividono il potere, attribuendosi rispettivamente il regno del Cielo, degli Inferi e delle Acque. E proprio nelle acque del mare, fecondate dallo sperma di Urano⁵⁰,

Torino 1976, p. 194.

⁴⁶ *Enûma Eliš*, 1-5.

⁴⁷ *Gen.* 1, 1-2. Testo CEI, 1971¹, trad. ital. a c. di F. Vattioni *et alii*.

⁴⁸ *Il.* XIV 200-201: «Vado a vedere i confini della terra feconda, / l'Oceano, principio degli Dei, e la madre Teti» (trad. di R. Calzecchi Onesti).

⁴⁹ Hesiod. *Theog.* 126-132. «Gaia per prima generò simile a sé / Urano stellato, che l'avvolgesse tutta d'intorno, / che fosse ai beati sede sicura per sempre. / Generò i monti grandi, grato soggiorno alle dee / Ninfe che hanno dimora sui monti ricchi di anfratti; / essa generò anche il mare infecondo, di gonfiore furente, / Ponto, senza amore gradito; [...]». (trad. di G. Arrighetti).

⁵⁰ Hesiod. *Theog.* 188-200: μήδεα δ' ὥς τὸ πρῶτον ἀποτμήξας ἀδάμαντι / κάββαλ' ἀπ' ἡπείροιο πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ, / ὥς φέρετ' ἄμ' πέλαγος πούλυν χρόνον, ἀμφὶ δὲ λευκὸς /

avviene la nascita di una delle divinità più potenti, quella Afrodite, il cui nome, secondo la paraetimologia tradizionale, significherebbe appunto “nata dalla schiuma”⁵¹. La dimensione sacrale delle acque, infine, emerge anche dall’ingente numero di divinità protettrici del mare, ma anche dei fiumi e delle fonti, divinità che, in alcuni casi, s’identificano con lo stesso elemento naturale che proteggono⁵².

L’acqua, tuttavia, non è solo simbolo di nascita e di vita, ma anche di distruzione e morte.

Nelle culture antiche, dedite alla pesca o al commercio navale, le acque dei mari e dei fiumi, oltre a essere una risorsa, hanno da sempre rappresentato anche una fonte di insidie e di pericoli (inondazioni, naufragi, annegamenti), favorendo, pertanto, nell’immaginario collettivo la concezione delle acque come foriere di morte e distruzione.

Particolarmente interessante è, in tal senso, la complessa simbologia del mare, visto come luogo del caos⁵³ o come territorio “altro”, mondo sconosciuto e misterioso, via di passaggio che conduce alla conoscenza di realtà ignote, ma il cui attraversamento, contemporaneamente, può essere anche inteso come sacrilego

ἀφρός ἀπ’ ἀθανάτου χροός ὄρνυτο: τῷ δ’ ἐνὶ κούρῃ / ἐθρέφθη: πρῶτον δὲ Κυθήροισιν
 ζαθέοισιν / ἐπλητ’, ἐνθεν ἔπειτα περίρρυτον ἵκετο Κύπρον. / ἐκ δ’ ἔβη αἰδοίη καλὴ θεός, ἀμφὶ δὲ
 ποίη / ποσσὶν ὑπο ῥαδινοῖσιν ἀέξετο: τὴν δ’ Ἀφροδίτην / [ἀφρογενέα τε θεὰν καὶ εὐστέφανον
 Κυθήρειαν] / κυκλησκουσι θεοὶ τε καὶ ἄνδρες, συνεκ’ ἐν ἀφρῷ / θρέφθη: ἀτὰρ Κυθήρειαν, ὅτι
 προσέκυρσε Κυθήροις: / Κυπρογενέα δ’, ὅτι γέντο πολυκλύστῳ ἐνὶ Κύπρῳ: / ἥδ’ ἐφύλομνηδέα,
 ὅτι μηδέων ἐξεφάνθη. «e come ebbe tagliati i genitali con l’adamante / li gettò dalla terra nel
 mare molto agitato, / e furono portati al largo, per molto tempo; attorno bianca / la spuma
 dell’immortale membro sortì, e da essa una figlia / nacque, e dapprima a Citera divina / giunse, e
 di lì poi giunse a Cipro molto lambita dai flutti; / lì approdò, la dea veneranda e bella, e attorno
 l’erba / sotto gli agili piedi nasceva; lei Afrodite, / cioè dea Afrogenea e Citerea dalle belle
 chiome, / chiamano dei e uomini, perché dalla spuma / nacque; e anche Citerea dalle belle chiome,
 perché prese terra a Citera; / o Ciprogenea ché nacque in Cipro molto battuta dai flutti; / oppure
 Filommedea perché nacque dai genitali» (trad. di G. Arrighetti).

⁵¹ Cfr. CHANTRAINE, *s.u.* Ἀφροδίτη: «Il est clair que le rapprochement avec ἀφρός est une étymologie populaire». Questa paraetimologia è riportata da Platone, in *Crat.* 406 c: διὰ τὴν τοῦ ἀφροῦ γένεσιν.

⁵² Si pensi, per esempio, ad Acheloo, figlio di Oceano e Teti, ritenuto la più importante divinità fluviale nella mitologia greca. Come osserva E. Arslan, «lo specialissimo e felice rapporto tra gli spiriti delle sorgenti e dei fiumi appare proprio del mondo greco comprensibile nella sua concezione dell’uomo come collocato in un mondo dove ogni cosa ha un’anima, è uno spirito. La ninfa non “abitava” la sorgente, “era” la sorgente. Nella sorgente, o nel fiume, era uno “spirito” non distinguibile dalla materia, l’acqua, che veniva onorato e al quale si rivolgevano preghiere, richieste, si chiedevano consigli. Il legame con l’uomo era strettissimo: nel mito greco la Naiadi, Ninfe delle sorgenti, non erano immortali. Esse erano mortali, come noi: se la fonte si disseccava, morivano» (E. ARSLAN, *Spiriti delle acque*, in AA.VV., *Anima dell’acqua*, a c. di C. D. FONSECA – E. FONTANELLA, Roma 2009, p. 104).

⁵³ V. TETI, *Luoghi, culti, memorie dell’acqua*, in V. TETI (a c.), *Storia dell’acqua. Mondi materiali e universi simbolici*, Roma 2003, p. 14.

atto di ὕβρις⁵⁴. Sul piano simbolico, inoltre, l'attraversamento del mare per raggiungere un'altra terra viene considerato anche «come il passaggio da uno stato d'essere ad un altro, in una sorta di maturazione iniziatica»⁵⁵, e non è un caso, quindi, che i più grandi viaggi della tradizione mitologica classica siano stati viaggi di mare, come la spedizione degli Argonauti, diretti nella misteriosa Colchide alla ricerca del vello d'oro, e il lungo νόστος che compie Odisseo per ritornare alla sua patria e alla sua famiglia⁵⁶, affrontando le molteplici insidie del mare, comprese creature inquietanti e mostruose, come le Sirene, Scilla e Cariddi⁵⁷.

Al pari del mare, anche i fiumi si rivestono di una complessa e ambigua simbologia. Per le loro acque correnti, essi sono visti come «simbolo di fertilità, di rinnovamento continuo e eterno della natura»⁵⁸, nonché come espressione del ciclo vitale. Le sorgenti dei fiumi, pertanto, simboleggiano la nascita, e dunque l'inizio della vita, la foce rappresenta, invece, la morte, «il ritorno all'indifferenziazione»⁵⁹, mentre l'attraversamento del fiume figura, al pari del viaggio in mare, il superamento di un ostacolo e il passaggio da uno stato a un altro. Non è un caso, a tal proposito, che l'accesso al mondo dell'Ade avvenga attraverso un viaggio sull'acqua, ben rappresentato nel mito greco dalla barca e dalla figura di Caronte, che trasporta le anime negli Inferi.

Se i fiumi rappresentano il ciclo vitale, le acque per eccellenza simbolo della morte sono sicuramente quelle stagnanti e paludose, la cui insalubrità, non permettendo alcuna possibilità di insediamento umano, ha favorito non poco la fioritura di tutta una serie di miti e tradizioni leggendarie che hanno voluto questi luoghi, ora abitati da mostri terrificanti, come l'Idra di Lerna⁶⁰ o gli uccelli dello Stinfale, ora caratterizzati da proprietà particolari. E proprio le paludi e le acque torbide e limacciose sono quelle che caratterizzano, ancora una volta, il paesaggio dell'Ade: se, infatti, il suo accesso si trova presso una palude dalle esalazioni venefiche – identificata tradizionalmente con il lago di Averno –, ben cinque sono

⁵⁴ Su questa duplice concezione del mare si veda il saggio di F. BRAUDEL, *Il mare*, in F. B. (a c.), *Il Mediterraneo. Lo spazio, la storia, gli uomini, le tradizioni*, Milano 1994³, pp. 31-53.

⁵⁵ M. DALL'AGLIO, *I culti delle acque nell'Italia antica*, Imola (Bo) 2009, p. 12.

⁵⁶ Sul valore simbolico del νόστος di Odisseo, come viaggio di crescita e di maturazione, non si può non ricordare la splendida poesia di K. Kavafis, *Itaca*, di cui riportiamo i primi versi «Se ti metti in viaggio per Itaca / prega che lunga sia la strada, / piena di eventi, piena di conoscenze» (trad. di S. Amato).

⁵⁷ Sia le Sirene che Scilla e Cariddi sono descritte in *Od.* XII 37-54 e 73-110.

⁵⁸ M. DALL'AGLIO, *I culti delle acque nell'Italia antica...cit.*, p. 12.

⁵⁹ *Ibid.*

⁶⁰ *Theog.* 313 e Hygin. myth. 30.

i fiumi fangosi che lo attraversano: lo Stige (definito, spesso, una palude⁶¹), il Piriflegetonte, il Cocito, il Lete e soprattutto il limaccioso Acheronte, che, attraversato dalla barca di Caronte, simboleggia, appunto, il confine tra mondo dei vivi e mondo dei morti e il punto di non ritorno.

La doppia connotazione dell'acqua, come elemento di vita e, contemporaneamente, di morte, emerge, infine, con particolare rilievo, nel mito del diluvio universale, il cui nucleo narrativo è significativamente comune a tutte le culture antiche, dai *Purana* dell'India, al mondo sumero-accadico-babilonese dell'*Epopea di Gilgamesh*⁶², dal mondo ebraico, col racconto della *Genesi*⁶³, al mondo greco con i miti dei diversi diluvi, tra cui quello di Deucalione e Pirra e di Atlantide⁶⁴.

Al di là delle ipotesi sull'origine di questi miti e delle discussioni sulla storicità del diluvio, l'aspetto che c'interessa mettere in evidenza nel racconto del diluvio è costituito soprattutto dalla duplice valenza dell'acqua, che, sotto forma di pioggia, si presenta sì come elemento indomabile e distruttore, ma che, in ogni caso, annienta per punire una colpa, e, mentre porta la morte, contemporaneamente salva e purifica, cancellando il mondo precedente e rendendo possibile il formarsi di quello successivo.

⁶¹ Cfr., a tal proposito, Verg. *Aen.* VI 323: *Cocyti stagna alta uides Stygiamque paludem* e VI 369: *flumina tanta paras Stygiamque innare paludem*.

⁶² «Alle prime luci dell'alba venne dall'orizzonte una nube nera; tuonava da dentro, là dove viaggiava Adad, signore della tempesta. [...] Poi sorsero gli dei dell'abisso: Nergal divelse le dighe delle acque sotterranee, Ninurta dio della guerra abbatté gli argini [...]. Per un giorno intero imperversò la bufera, infuriando sempre di più si riversava sulla gente con l'impeto di una battaglia; nessun poteva vedere il proprio fratello, né dal cielo si potevano vedere gli uomini». (da *L'epopea di Gilgamesh*, a c. di N. K. Sandars, trad. ital. di A. Passi, Milano 1996, p. 137).

⁶³ *Gen.* 7, 17-24, *ed. cit.*: «Il diluvio durò sulla terra quaranta giorni: le acque crebbero e sollevarono l'acqua che si innalzò sulla terra. Le acque divennero poderose e crebbero molto sopra la terra e l'arca galleggiava sulle acque. Le acque si innalzarono sempre più sopra la terra e coprirono tutti i monti più alti che sono sotto tutto il cielo [...]. Così fu sterminato ogni essere che era sulla terra [...]. Le acque restarono alte sopra la terra cento cinquanta giorni».

⁶⁴ Nella letteratura greca il diluvio è oggetto di trattazione da parte di Platone, che ne parla in *Tim.* 22-23 e in *leg.* 677 a-c, ora in riferimento al mito di Deucalione e Pirra ora a quello di Atlantide. Nella letteratura latina il mito è narrato da Ovidio, in *met.* I 274-292: *Nec caelo contenta suo est Iouis ira, sed illum / caeruleus frater iuuat auxiliaribus undis. / conuocat hic amnes: qui postquam tecta tyranni / intrauere sui, 'non est hortamine longo / nunc' ait 'utendum; uires effundite uestras: / sic opus est! aperite domos ac mole remota / fluminibus uestris totas inmittite habenas!' / iusserat; hi redeunt ac fontibus ora relaxant / et defrenato uoluunt in aequora cursu. / Ipse tridente suo terram percussit, at illa / intremuit motuque uias patefecit aquarum. / exspatiata ruunt per apertos flumina campos / cumque satis arbusta simul pecudesque uirosque / tectaque cumque suis rapiunt penetralia sacris. / si qua domus mansit potuitque resistere tanto / indeiecta malo, culmen tamen altior huius / unda tegit, pressaeque latent sub gurgite turres. / iamque mare et tellus nullum discrimen habebant: / omnia pontus erat, deerant quoque litora ponto.*

Col passaggio dalla dimensione del μύθος a quella della filosofia, l'acqua continua a ricoprire un ruolo di enorme rilievo, configurandosi come uno degli elementi costitutivi della natura e del cosmo⁶⁵. Secondo la testimonianza di Aristotele, è Talete il primo a sostenere che l'acqua è il principio primordiale, l'ἀρχή, da cui nascono tutte le cose e a cui tutte le realtà ritornano una volta terminata la loro esistenza: ἀλλὰ Θαλῆς μὲν ὁ τῆς τοιαύτης ἀρχηγὸς φιλοσοφίας ὕδωρ εἶναι φησιν (διὸ καὶ τὴν γῆν ἐφ' ὕδατος ἀπεφαίνετο εἶναι), λαβὼν ἴσως τὴν ὑπόληψιν ταύτην ἐκ τοῦ πάντων ὄραν τὴν τροφὴν ὑγρὰν οὖσαν καὶ αὐτὸ τὸ θερμὸν ἐκ τούτου γινόμενον καὶ τούτῳ ζῶν (τὸ δ' ἐξ οὗ γίνεται, τοῦτ' ἔστιν ἀρχὴ πάντων), διὰ τε δὴ τούτου τὴν ὑπόληψιν λαβὼν ταύτην καὶ διὰ τὸ πάντων τὰ σπέρματα τὴν φύσιν ὑγρὰν ἔχειν τὸ δ' ὕδωρ ἀρχὴ τῆς φύσεώς ἐστι τοῖς ὑγροῖς⁶⁶.

Dopo Talete, la riflessione filosofica sull'acqua prosegue con Senofane di Colofone ed Empedocle di Agrigento.

Senofane considera l'acqua un principio primo, in associazione con la terra⁶⁷, ma è con Empedocle che l'acqua diviene uno dei quattro elementi classici della filosofia greca⁶⁸, insieme alla terra, all'aria, e al fuoco. Empedocle li chiama ῥιζόματα, radici di tutte le cose, e attribuisce a ciascun elemento una coppia di attributi: il fuoco è caldo e secco; l'acqua fredda e umida; la terra fredda e secca; l'aria calda e umida. Egli, inoltre, conferisce a ogni radice un nome proprio, desunto da una divinità, proprio a marcare la dimensione "mistica" dei quattro elementi. Il Fuoco prende così il nome di Zeus, la Terra di Idoneo, l'Aria è denominata Hera, mentre l'Acqua riceve il nome di Nestis. E proprio riguardo a questo nome sono interessanti le osservazioni di V. Andò, che ha messo in rilievo come Nestis sia il nome di una divinità indigena agrigentina a cui si sovrappone la

⁶⁵ Riguardo al passaggio dalle cosmogonie mitiche a quelle filosofiche, si veda il contributo di M. L. WEST, *Three Presocratic Cosmologies*, «The Classical Quarterly», 13, 2, 1963, pp. 154-176.

⁶⁶ fr. 12 D.-K. «In realtà, Talete, l'iniziatore di una tale filosofia, asserisce che il principio è l'acqua (per cui egli dichiarò anche che la terra sta sopra l'acqua), traendo forse quest'assunzione dall'osservare che il nutrimento di tutti gli esseri è umido, e il caldo stesso sorge dall'acqua e di essa vive: ciò invero da cui tutte le cose nascono è appunto il loro principio. E trasse tale assunzione proprio da questo e dal fatto che i semi di tutti gli esseri hanno una natura umida: ma l'acqua è il principio della natura per gli oggetti umidi». (trad. di G. Colli).

⁶⁷ fr. 29 D.-K.: γῆ καὶ ὕδωρ πάντ' ἐσθ' ὅσα γίνονται ἡδὲ φύονται e 33 D.-K.: ὁ δὲ Ξενοφάνης μίξιν τῆς γῆς πρὸς τὴν θάλασσαν γίνεσθαι δοκεῖ καὶ τῷ χρόνῳ ὑπὸ τοῦ ὑγροῦ λύεσθαι.

⁶⁸ La teoria dei quattro elementi come principi della realtà ha radici antichissime nel mito e nella religiosità greca ed è già attestata in Omero, come ha dimostrato G. CERRI, *L'ideologia dei quattro elementi da Omero ai Presocratici*, «Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli – sez. Filologico-letteraria» 20, 1998, pp. 5-58.

Persefone pregreca. Pertanto, nella scelta di Empedocle si legge chiaramente l'intenzione del filosofo di attribuire a questo elemento «il carattere di originaria potenza cosmica»⁶⁹.

La teoria empedoclea dei quattro elementi viene successivamente ripresa sia da Platone che da Aristotele. Il primo, nel dialogo cosmologico del *Timeo*, associa all'acqua l'icosaedro, un solido formato da venti triangoli equilateri, che esprime quella che per Platone è la natura strutturale dell'elemento⁷⁰. Diversamente Aristotele, nella *Fisica*, fornisce, riguardo ai quattro elementi, una teoria basata su coppie complementari, disposte concentricamente intorno al centro dell'universo, a formare la sfera sublunare. Secondo Aristotele, l'acqua occupa un posto intermedio fra la terra e l'aria e, in quanto fredda e umida, è antitetica e complementare al fuoco che è, invece, caldo e secco.

La teoria dei quattro elementi di Empedocle influenza anche la scienza medica, che attribuisce all'acqua un ruolo fondamentale, proprio in quanto elemento costitutivo dell'organismo umano, componente che lo fa crescere e cambiare, che può curarlo e guarirlo, ma anche farlo ammalare. Fondamentale, in tal senso, lo sviluppo della cosiddetta teoria umorale, teorizzata da Ippocrate di Coos, che è insieme teoria eziologica della malattia e teoria della personalità. Secondo la teoria umorale nel corpo umano esistono quattro umori di base, ognuno dei quali corrispondente, per qualità comuni, a uno dei quattro elementi empedoclei. La terra corrisponderebbe alla bile nera che ha sede nella milza, il fuoco corrisponderebbe alla bile gialla, che ha sede nel fegato, l'acqua al flegma (ossia le secrezioni mucose), che ha sede nella testa, l'aria al sangue la cui sede è il cuore. A questi corrispondono quattro temperamenti (flegmatico, melanconico, collerico e sanguigno), quattro qualità elementari (freddo, caldo, secco, umido), quattro stagioni (primavera, estate, autunno ed inverno) e quattro fasi della vita (infanzia, giovinezza, maturità e vecchiaia). Il buon funzionamento dell'organismo dipenderebbe dall'equilibrio degli elementi, definito eucrasia, mentre il prevalere dell'uno o dell'altro causerebbe la malattia, ovvero la discrasia.

In età ellenistica, la riflessione filosofica sull'acqua non comporta particolari novità. L'acqua continua a essere considerato un elemento costitutivo della realtà naturale insieme agli altri tre elementi empedoclei e, come tale, compare nella complessa cosmologia degli Stoici, secondo cui il principio passivo della materialità delle cose si affianca al principio attivo dello *πνεῦμα*, il soffio vitale;

⁶⁹ V. ANDÒ, *Nestis o l'elemento acqua in Empedocle*, «Kokalos» 27-29, 1982-1983, p. 51.

⁷⁰ *Tim.* 55 a 8-b 3 e 56 a 1ss. Sulla struttura dell'icosaedro cfr. G. REALE, *Per una nuova interpretazione di Platone*, Milano 2003, pp. 679-680.

questo è riscaldato dal fuoco “artigiano”, il πῦρ τέχνηκον, che, a sua volta, raffreddatosi, genera l’elemento liquido, rappresentato dall’acqua, e l’elemento solido, ovvero la terra.

Al di là della riflessione filosofica, l’importanza dell’acqua nella cultura greca d’età ellenistica riguarda, soprattutto il campo scientifico e tecnologico, dove si assiste allo sviluppo dell’idrostatica scientifica, il cui inizio si fa risalire alle fondamentali ricerche di Archimede sul galleggiamento dei corpi e al suo celeberrimo postulato.

Lo sviluppo di questa disciplina scientifica permette di considerare l’acqua in una prospettiva decisamente nuova, dal momento che lo studio delle sue proprietà fisiche e la conseguente elaborazione di modelli teorici diventano funzionali all’applicazione pratica e, pertanto, determinano la realizzazione di innovazioni tecnologiche atte a sfruttare a pieno le potenzialità di tale elemento⁷¹. Tra le innovazioni più importanti vi sono sicuramente quelle che riguardano gli ambiti dell’ingegneria navale e l’ingegneria idraulica e pneumatica.

Nel campo dell’ingegneria navale le innovazioni principali sono connesse alle tecniche che permettono la costruzione di navi – sia militari che mercantili – di dimensioni sempre più imponenti. Interessante, in tal senso, la notizia fornitaci da Ateneo, che parla della nave *Syracusia*, costruita da Archia di Corinto, con la consulenza di Archimede, su ordine del tiranno Gelone II di Siracusa⁷². Allo stesso tempo, non bisogna dimenticare un’altra straordinaria opera d’età ellenistica, che, pur non rientrando propriamente nell’ambito dell’ingegneria navale, è un’innovazione tecnologica funzionale alle pratiche della navigazione: il Faro, costruito ad Alessandria d’Egitto verso il 280 a.C. e considerato all’epoca una delle sette meraviglie del mondo⁷³.

⁷¹ Come osserva L. Russo, è proprio con l’idrostatica di Archimede che si pongono le basi per la nascita del metodo scientifico: «La funzione dell’idrostatica è chiara. All’interno della teoria si tratta di eleganti (e difficili) problemi matematici. Se pensiamo invece agli oggetti reali di cui la teoria fornisce il modello, quali saranno mai questi oggetti concreti dei quali si è interessati a calcolare teoricamente le linee di equilibrio, prima di porli in un liquido omogeneo? Evidentemente si tratta di problemi di ingegneria navale. Archimede non solo li risolve, ma dà anche alla sua trattazione un’elegante ed efficiente struttura ipotetico-deduttiva, che permette di trasformare altri problemi, analoghi a quelli trattati, in “esercizi” interni alla teoria [...], permettendo così, in particolare, la progettazione teorica di navi. In ciò consiste il metodo scientifico» (L. Russo, *La rivoluzione dimenticata. Il pensiero scientifico greco e la scienza moderna*, Milano 2008 (1996¹), pp. 101-102).

⁷² Athen. *Deipn.* V 206-209.

⁷³ Alcuni dati sulle dimensioni e le caratteristiche del Faro ci sono forniti da Giuseppe Flavio, *bell. Iud.* IV 10, 613.

Anche nel campo dell'ingegneria idraulica e pneumatica, «è difficile sottovalutare la rilevanza pratica delle conoscenze scientifiche ellenistiche»⁷⁴. Di fondamentale importanza sono sicuramente i grandi sistemi di approvvigionamento idrico, come gli acquedotti, e le macchine per il sollevamento dell'acqua, tra cui si ricorda, in particolar modo, la coclea (κοχλίας), una macchina inventata da Archimede, in cui l'acqua è «sollevata direttamente, all'interno di un tubo inclinato, da una superficie elicoidale, interna al tubo stesso e che ruota con esso»⁷⁵. Tutte queste innovazioni tecnologiche, e in particolar modo gli acquedotti, saranno recepite con grande interesse dai Romani che provvederanno a perfezionarle e a diffonderle.

2. L'ACQUA NELLA CULTURA ROMANA

Nella cultura romana, l'acqua è un elemento essenziale. Popolo di pastori e contadini, i Romani sono da sempre consapevoli del ruolo determinante svolto dal Tevere per la nascita e lo sviluppo della stessa Urbe. Con la crescita della potenza di Roma e l'estensione dei suoi territori verso il Mediterraneo è il mare a ricoprire un ruolo sempre più rilevante nella società romana, *in primis* dal punto di vista economico e politico-militare. Secondo E. de Saint-Denis⁷⁶ l'importanza del mare nella storia di Roma inizia con le guerre puniche e si sviluppa, in particolar modo, nel corso della guerra annibalica (218-202 a.C.). Lo scontro con i Cartaginesi si compie essenzialmente sul mare e costringe i Romani a sviluppare una flotta ed equipaggi in grado di rispondere adeguatamente agli attacchi di un popolo con una secolare tradizione marinaresca, quali appunto i Punici. Contemporaneamente, proprio a causa della guerra, cresce l'importanza del commercio marittimo: «la marine de commerce jouait un rôle grandissant, dans le ravitaillement des populations et des troupes, dans l'importation ou le transport des vivres, et surtout des blés siciliens, destinés à remplacer ceux des campagnes italiennes, incultes ou ravagées»⁷⁷.

⁷⁴ L. RUSSO, *La rivoluzione dimenticata...cit.*, pp. 147.

⁷⁵ *Ibid.*, p. 149.

⁷⁶ E. DE SAINT-DENIS, *Le rôle de la mer dans la poésie latine*, Paris 1935, pp. 57-60.

⁷⁷ *Ibid.*, p. 58

Alla metà del I sec. a.C. l'importanza della navigazione è centrale, come dimostrano il ruolo e le imprese di Pompeo Magno, messi ben in evidenza sia da Cicerone nella orazione *de imperii Cnei Pompeii*, sia da Plutarco al quale si deve la testimonianza della celeberrima affermazione di Pompeo: *Nauigare necesse est, uiuere non est necesse!*⁷⁸.

L'importanza dell'acqua, nella pluralità delle sue forme, è tale da essere sancita e tutelata anche a livello giuridico. Secondo il diritto pubblico romano, infatti, le acque correnti e il mare, insieme con l'aria e le spiagge, rientrano nella categoria delle *res communes omnium*, per le quali sono previste l'inalienabilità e l'incommerciabilità, conformemente ai principi dello *ius naturale*⁷⁹.

Prima ancora di essere sancita dai testi giuridici, la categoria delle *res communes omnium* è già presente in alcune fonti di carattere letterario che fanno riferimento a risorse (quali appunto il mare e le spiagge) considerate dei beni comuni a tutto il genere umano⁸⁰. Anche in ambito giuridico sono molti gli autori che trattano questa problematica. Nerazio Prisco definisce i *litora* come *quae primum a natura prodita sunt*⁸¹, mentre Celso teorizza che il mare e l'aria sono

⁷⁸ Nel settembre del 57 a.C., il Senato affida a Pompeo il compito di provvedere agli approvvigionamenti di grano di Roma, conferendogli per cinque anni un comando proconsolare con poteri eccezionali sia sulla produzione agricola di tutte le terre soggette ai Romani sia sulla navigazione marittima nell'intero Mediterraneo. Pompeo assume prontamente il controllo di tutte le aree di produzione oltremare e dei relativi porti marittimi, recandosi a controllare di persona la raccolta e l'imbarco dei cereali. Quando le navi del primo convoglio sono già state caricate e sono ormai pronte a salpare, sopravviene una tempesta che trattiene i comandanti in porto. Pompeo, tuttavia, non tollerando che la partenza venga ritardata, si reca lui stesso a bordo della prima nave e ordina di sciogliere gli ormeggi pronunciando la celebre frase: "È necessario navigare, non è necessario vivere!". Questa è la narrazione dell'episodio nelle parole di Plutarco, *Pomp.* 50: Ἀνάγεσθαι δὲ μέλλων πνεύματος μεγάλου κατὰ θάλατταν ὄντος, καὶ τῶν κυβερνητῶν ὀκνούντων, πρῶτος ἐμβὰς καὶ κελεύσας τὴν ἄγκυραν αἶρειν ἀνεβόησε· «Πλείν ἀνάγκη, ζῆν οὐκ ἀνάγκη».

⁷⁹ La definizione di *ius naturale* ci è fornita da Ulpiano in *dig.* I 1, 1, 3: *Ius naturale est, quod natura omnia animalia docuit: nam ius istud non humani generis proprium, sed omnium animalium, quae in terra, quae in mari nascuntur, auium quoque commune est. Hinc descendit maris atque feminae coniunctio, quam nos matrimonium appellamus, hinc liberorum procreatio, hinc educatio: uidemus etenim cetera quoque animalia, feras etiam istius iuris peritia censer.*

⁸⁰ È il caso di Plaut. *rud.* 975: [Gr.] *Mare quidem commune certost omnibus*; Cic. *Rosc.* 26, 72: *Etenim quid tam est commune quam spiritus uiuis, terra mortuis, mare fluctuantibus, litus eiectis?* Verg. *Aen.* VII 228-230: *Diluuiio ex illo tot uasta per aequora uecti / dis sedem exiguum patriis litusque rogamus / innocuum et cunctis undamque auramque patentem*; Ovid. *met.* VI 349-355: *Quid prohibetis aquis? usus communis aquarum est; / nec solem proprium natura nec aera fecit / Nec tenues undas: ad publica munera ueni, / quae tamen ut detis, simplex peto. non ego nostros / abluere hic artus lassataque membra parabam, / sed releuare sitim. caret os umore loquentis / et fauces arent uixque est uia uocis in illis*; Sen. *ben.* IV 28, 3: *Deus quoque quaedam munera uniuerso humano generi dedit, a quibus excluditur nemo. Nec enim poterat fieri, ut uentus bonis uiris secundus esset, contrarius malis, communi autem bono erat patere commercium maris et regnum humani generis relaxari; nec poterat lex casuris imbribus dici, ne in malorum improborumque rura defluerent.*

*communem usum omnibus hominibus*⁸² e Ulpiano⁸³ spiega che il mare è di uso comune in quanto bene *commune omnium*. È tuttavia con Marciano che viene esplicitamente sancita la condizione giuridica dell'acqua come *res communis omnium* e, quindi, bene che non appartiene né ai privati, né ad una collettività politica, che non è suscettibile di appropriazione individuale in via definitiva, né di gestione economica individuale, bensì è lasciato alla fruizione di tutti gli esseri umani.

L'importanza dell'acqua implica, al di là della sua tutela giuridica, una grandissima attenzione per la cura e la gestione di questa risorsa. A Roma tale compito porta alla creazione di una specifica figura amministrativa, il *curator aquarum*. Nata in età repubblicana e rimasta in auge fino a Diocleziano, questa carica è una delle più importanti all'interno dell'amministrazione romana, come dimostra anche il fatto che sia affidata a senatori di rango consolare. Il compito del *curator aquarum* consiste nel controllare i lavori di costruzione, mantenimento e manutenzione degli acquedotti dell'Impero e nel garantire l'approvvigionamento idrico di Roma, evitando gli sprechi e le manomissioni illecite dei condotti.

Nel periodo repubblicano l'erogazione dell'acqua ha fondamentalmente carattere pubblico e solo quella che avanza può essere data in concessione, a pagamento, a strutture private come terme, lavanderie o concerie. In età imperiale, invece, con l'aumento dell'uso privato, l'acqua può essere elargita ai richiedenti a titolo gratuito, previa domanda all'imperatore, che concede l'elargizione *per beneficium Caesaris*.

L'attenzione che si riserva al reperimento, alla raccolta e all'elargizione dell'acqua non può non favorire anche grandi progressi in ambito tecnologico. L'incontro con la cultura e la scienza ellenistica determina lo sviluppo delle tecnologie e dell'ingegneria sia marittima che idraulica e conduce alla realizzazione di opere di altissimo livello, le cui tracce archeologiche costituiscono ancora oggi una testimonianza significativa del lavoro compiuto dai Romani per garantirsi il controllo e lo sfruttamento delle risorse idriche. Fondamentale, in tal senso, è la realizzazione del sistema degli acquedotti, la prova più evidente di

⁸¹ *dig.* XLI 1, 14: *litora publica non ita sunt, ut ea, quae in patrimonio sunt populi, sed ut ea, quae primum a natura prodita sunt et in nullius adhuc dominium peruenerunt.*

⁸² *dig.* XLIII 8, 3: *Celsus libro trigensimo nono digestorum. Litora, in quae populus Romanus imperium habet, populi Romani esse arbitror: maris communem usum omnibus hominibus, ut aeris, iactasque in id pilas eius esse qui iecerit: sed id concedendum non esse, si deterior litoris marisue usus eo modo futurus sit.*

⁸³ *dig.* XLVII 10, 13, 7: *et quidem mare commune omnium est et litora, sicuti aer.*

quella che si può considerare una vera e propria cultura del trasporto delle acque, che non ha eguali nelle precedenti culture del mondo antico⁸⁴. Il primo acquedotto sarebbe stato costruito nel 312 a.C. a opera di Appio Claudio Cieco, sfruttando le acque del Tevere e dei pozzi presenti attorno al circuito delle mura cittadine, ma è con l'aumento della popolazione e con l'espansione di Roma e l'annessione di sempre nuovi territori che si sviluppa un vero e proprio sistema di trasporto delle acque⁸⁵, atto ad alimentare, attraverso lo sfruttamento delle molteplici risorse idriche, un numero enorme di impianti, terme e fontane che costituiscono, a loro volta, un altro importante esempio dell'altissimo livello raggiunto dall'ingegneria idraulica romana.

Il grande afflusso di acqua che giunge a Roma comporta, come conseguenza, un impiego che non è più limitato alle semplici finalità igieniche e alimentari della popolazione, garantite, del resto, dalla costruzione di fontane pubbliche, per l'approvvigionamento idrico, di latrine e di fogne. Accanto a questi usi, infatti, si diffondono altre modalità di fruizione dell'acqua, legate all'affermazione, a livello culturale, che essa non sia solo una risorsa necessaria, ma che possa essere utilizzata anche per attività ludiche e ricreative. Si diffonde così la cultura delle "acque di piacere", ben testimoniata dalla costruzione di *balnea* e *thermae*, sia pubblici che privati, nonché la realizzazione di complessi impianti di ingegneria idraulica, idonei a garantire l'approvvigionamento idrico per la realizzazione di giochi d'acqua, di cui le naumachie sono l'esempio più evidente⁸⁶.

⁸⁴ Già le fonti antiche sottolineano come la costruzione degli acquedotti sia una delle manifestazioni più rilevanti della grandezza dell'Impero romano e dell'efficacia della sua politica amministrativa. Scrive a tal proposito Plinio il Vecchio, *nat. hist.* XXXVI 123: *si quis diligentius aestumauerit abundantiam aquarum in publico, balineis, piscinis, euripis, domibus, hortis, suburbanis uillis, spatia <a>quae uenientis, exstructos arcus, montes perfossos, conualles aequatas, fatebitur nil magis mirandum fuisse in toto orbe terrarum.*

⁸⁵ Solo nel territorio di Roma e dintorni, dall'età repubblicana all'epoca di Alessandro Severo, vengono costruiti, dopo l'*Aqua Appia*, altri dieci acquedotti: l'*Aqua Ania*, l'*Aqua Marcia*, l'*Aqua Tepula*, l'*Aqua Iulia*, l'*Aqua Virgo*, l'*Aqua Augusta* o *Asieltina*, l'*Aqua Claudia*, l'*Aqua Ania Noua*, l'*Aqua Traiana* e l'*Aqua Alexandrina*.

⁸⁶ Ricordiamo che con il termine "naumachia" si intende, metonimicamente, anche la struttura all'interno della quale si svolgeva la gara. Tra gli edifici per le naumachie più celebri menzioniamo quella di Augusto, di cui parla lo stesso imperatore nelle sue *res gestae* 6, 39: *Impensa p[ro]raestita in spe[ct]acul[ar]i scaenica et munera gladiatorum at[que] athletas et uenationes et naum[ach]iam et donata pe[re]c[un]dia [colonis municipiis op]pid[is] ter[rae] motu È incendioque consumpt[is] a[ut] uiritim] a[m]icis senat[or]ibusque quorum census expleuit, in[n]umera[bilis].* Un'altra famosa naumachia era quella di Domiziano, citata da Svetonio, *Dom.* 5, 1: *Plurima et amplissima opera incendio absumpta restituit, in quis et Capitolium, quod rursus arserat; sed omnia sub titulo tantum suo ac sine ulla pristini auctoris memoria. nouam autem excitauit aedem in Capitolio Custodi Ioui et forum quod nunc Neruae uocatur, item Flauiae templum gentis et stadium et odium et naumachiam, e cuius postea lapide maximus circus deustis utrimque lateribus exstructus est.* Parla, invece, di spettacoli di naumachie, rappresentate però negli anfiteatri, Marziale, *de spect.* 24: *Si quis ades longis serus spectator ab oris, / cui lux prima sacri muneris*

Alla straordinaria fioritura di opere ingegneristiche, tuttavia, non corrisponde un altrettanto significativo sviluppo della riflessione teorica, come si è verificato per il mondo greco. Trattati di carattere tecnico in lingua latina si diffondono solo a partire dall'età augustea. In questo periodo, infatti, vengono composti il *de aquis* di Frontino e il *de architectura* di Vitruvio, che dedica all'idrostatica l'intero libro VIII, ribadendo l'importanza dell'acqua come *maxime necessaria et ad uitam et ad delectationes et ad usum cotidianum*⁸⁷.

La differenza fondamentale rispetto alla trattatistica greca, fiorita in età ellenistica, sta nel fatto che questi testi sono opere "tecnico-erudite", essenzialmente compilative e, quindi, prive del carattere speculativo e dei criteri metodologici propri della trattatistica scientifica greca⁸⁸.

Questi elementi non si ritrovano neanche in quelle opere di ambito "scientifico-filosofico", quali, per esempio, le *naturales quaestiones* di Seneca e la *naturalis historia* di Plinio, dove pure sono presenti sezioni dedicate sia all'acqua, in quanto elemento fisico, sia a specifici fenomeni idrografici, come, per esempio, le maree e le inondazioni. Anche queste opere sono del tutto prive della dimensione teoretica che sottende i lavori scientifici greci; inoltre, spesso affiancano all'informazione di carattere scientifico, l'aneddoto fantasioso e la riflessione moraleggiante. Come spiega L. Russo, «gli scrittori romani di epoca imperiale, come Plinio e Seneca, sono [...] affascinati dalla lettura di opere scientifiche ellenistiche delle quali, non potendo seguire la logica delle argomentazioni, apprezzano le conclusioni proprio perché giungono loro inaspettate e meravigliose; credono quindi di poter emulare i loro modelli eliminando i nessi logici o sostituendoli con connessioni che, anche se arbitrarie, sono più facilmente immaginabili e portano più rapidamente al risultato voluto, che è la meraviglia del lettore»⁸⁹.

ista fuit, Ne te decipiat ratibus naualis Enyo / et par unda fretis, hic modo terra fuit. / Non credis? specta, dum lassant aequora Martem: / parua mora est, dices "Hic modo pontus erat".

⁸⁷ VIII praef. 4.

⁸⁸ Come rileva L. Russo, sia in Vitruvio che in Frontino sono molto frequenti errori e banalizzazioni: «Nell'opera di Vitruvio l'idrostatica di Archimede viene ridotta alla scoperta che, immergendo un corpo in una vasca piena, ne trabocca una quantità di liquido eguale in volume al corpo immerso. [...] Frontino, che è l'autore del principale trattato latino sugli acquedotti, confonde sistematicamente la portata di una condotta con l'area della sua sezione, ignorando così, in particolare, il ruolo della pendenza» (*La rivoluzione dimenticata...cit.*, pp. 276-277).

⁸⁹ L. Russo, *La rivoluzione dimenticata...cit.*, p. 272.

3. L'ACQUA NELLA TRATTAZIONE DEL *DE RERUM NATURA*

Rispetto alle opere tecnico-erudite e scientifico-filosofiche di età imperiale, il *de rerum natura* di Lucrezio si pone in una prospettiva sicuramente diversa.

A differenza degli autori precedentemente citati, infatti, Lucrezio è, con buona probabilità, l'intellettuale latino che, nell'occuparsi di problematiche di tipo fisico e naturale, si avvicina più degli altri «alla comprensione della scienza ellenistica»⁹⁰ e, pur senza attuare una profonda riflessione teorica e con tutti i limiti che la sua trattazione presenta, è sicuramente, tra gli autori latini che si occupano di scienza, quello che più comprende la necessità di sottoporre qualsiasi fenomeno fisico a un'indagine scrupolosamente razionale.

Una delle peculiarità dell'indagine scientifico-filosofica lucreziana consiste nel fatto che «Lucretius is interested first and foremost in the physical essence of phenomena, rather than in the things themselves»⁹¹. Al poeta, in altri termini, non interessa studiare lo specifico fenomeno in sé, quanto, piuttosto, individuarne le caratteristiche che consentano di ricondurlo ai principi primi che sottendono l'intero mondo fisico. La realtà naturale, di conseguenza, pur nella molteplicità dei suoi elementi, s'inserisce in una visione unitaria e totalizzante che, nella concezione epicurea, è quella del materialismo atomistico e meccanicistico.

Questo dato implica due aspetti. Se, infatti, da un lato, «the poem of Lucretius is the first attempt preserved to us from antiquity to explain nature completely on the basis of physical principles»⁹², dall'altro lato, la scienza, nel *de rerum natura*, è ancora fortemente vincolata alla filosofia, priva di una sua effettiva autonomia e vista in un'ottica «strumentale», dal momento che, per la dottrina epicurea, la conoscenza dei fenomeni naturali è solo il primo passo che l'uomo deve compiere per liberarsi dalle superstizioni e dalle paure e cercare, sul piano morale, il vero senso della esistenza.

⁹⁰ *Ibid.*, p. 276, n. 31.

⁹¹ S. I. VAVILOV, *Lucretius' Physics*, «Philosophy and Phenomenological Research» 9, 1, 1948, p. 24.

⁹² *Ibid.*

3.1. La natura dell'acqua e la confutazione delle teorie di Talete, Senofane ed Empedocle

Nella sua trattazione scientifico-filosofica intorno alla natura delle cose Lucrezio dedica all'acqua un notevole spazio. Infatti, pur non essendo presente una specifica sezione relativa a questa tematica, l'interesse di Lucrezio per l'argomento è ben individuabile in diversi punti del *de rerum natura*.

Per la dottrina epicurea, l'acqua non è un principio primo della realtà, ma un elemento dotato – come tutti gli altri elementi del mondo fisico – di una natura atomica. Questo principio è assunto anche da Lucrezio, che nel suo poema segue scrupolosamente i dettami della fisica atomistica epicurea.

L'affermazione che l'acqua è costituita da atomi che, combinandosi col vuoto, conferiscono a questo elemento il suo specifico stato fisico, s'inserisce nella più ampia e complessa spiegazione sulla natura degli atomi e sul ruolo fondamentale del vuoto ai fini della loro aggregazione. Il riferimento all'acqua, presente in I 565-573, è, pertanto, usato dal poeta per illustrare come, proprio grazie alla combinazione col vuoto, i principi primi, pur di natura solidissima, riescano a formare dei corpi allo stato fluido, aereo o semi-molle:

huc accedit uti, solidissima materiai 565
corpora cum constant, possint tamen omnia reddi,
mollia quae fiunt, aer, aqua, terra, uapores,
quo pacto fiant et qua ui quaeque gerantur,
admixtum quondam semel est in rebus inane;
at contra si mollia sint primordia rerum, 570
unde queant ualidi silices ferrumque creari,
non poterit ratio reddi; nam funditus omnis
principio fundamenti natura carebit.

Sempre l'affermazione della fisica atomistica come base per la formazione della realtà porta Lucrezio a confutare tutte quelle teorie filosofiche precedenti che hanno individuato i principi primi in altri elementi⁹³.

⁹³ La confutazione delle teorie di altri filosofi era una pratica ben consolidata all'interno della scuola epicurea; lo stesso Epicuro era un severo polemista, come c'informa Diogene Laerzio in X 7-8. Secondo W. J. Tatum, la propensione alla polemica da parte degli Epicurei ha diverse

La *uis polemica* di Lucrezio, com'è noto, si orienta in particolare contro i filosofi cosiddetti Presocratici, contestando il principio, comune a tutti loro, secondo il quale l'intera realtà, pur nella sua complessità e varietà di forme e aspetti, è riconducibile a un'unica origine (I 635-920). Come bene illustra Furley, le teorie dei Presocratici relative all'origine del mondo «can be given in a single word: hylozoism, the doctrine that matter as such has the property of life and growth. They all offered a view of the world as having grown to its present form from a kind of seed. The seed was a homogeneous material substance»⁹⁴.

A tal proposito due sono le accuse principali che Lucrezio rivolge ai fisici presocratici.

La prima è relativa all'idea del vuoto, che, negato dai Presocratici, rappresenta, invece, per gli Epicurei un presupposto fondamentale, atto a garantire l'esistenza del movimento e dei corpi di natura molle, proprio come l'acqua e l'aria. Ai vv. 734-745, egli esplicita chiaramente tale accusa:

*Hic tamen et supra quos diximus inferiores
partibus egregie multis multoque minores, 735
quamquam multa bene ac diuinitus inuenientes
ex adyto tamquam cordis responsa dedere
sanctius et multo certa ratione magis quam
Pythia quae tripodi a Phoebi lauroque profatur,
principiis tamen in rerum fecere ruinas 740
et grauiter magni magno cecidere ibi casu;
primum quod motus exempto rebus inani
constituunt et res mollis rarasque relinquunt
aera, solem, ignem, terras, animalia, fruges,
nec tamen admiscent in eorum corpus inane; 745*

La seconda accusa è relativa, invece, alla natura degli elementi che i Presocratici individuano come principi primi. Una volta stabilita l'esistenza del

motivazioni: «A critical doxography provides a structuring principle for the explication of one's own theories. It permits, among other things, the autor to reinterpret the ideas of previous thinkers as if they were all moving toward his own views. Because Epicurus had established the true doctrine his followers had little to do in the way of original speculation. [...] The use of a critical doxography allowed that creativity to be expressed in a form sanctioned both by philosophic writing in general (e.g. Aristotle) and by Epicurus' own method». (W. J. TATUM, *The Presocratic in Book One of Lucretius' De Rerum Natura* «Transactions of the American Philological Association (1974-)» 114, 1984, pp. 179-180).

⁹⁴ D. FURLEY, *The Greek Cosmologists*, Cambridge 1987, p. 18.

vuoto, Lucrezio rileva che esso è presente anche all'interno di questi elementi⁹⁵, i quali, di conseguenza, nascono, si trasformano e periscono, cosa che non può essere in alcun modo riferibile a dei principi primi.

Relativamente a questo argomento, i versi che c'interessano maggiormente sono quelli relativi alla confutazione di quei filosofi che nell'acqua hanno individuato il principio primo o uno dei principi primi costitutivi della realtà, vale a dire Talete, Senofane ed Empedocle.

Come abbiamo già ricordato, mentre Talete aveva individuato nell'acqua – ma sarebbe più corretto dire nell'“umidità” – il principio primo di ogni cosa, Senofane proponeva una teoria più complessa, per la quale alla base della realtà vi era la compresenza di due principi, l'acqua e la terra.

Lucrezio non dedica a questi due autori particolare rilievo, al punto da non ricordarne neanche il nome e riferisce fuggacemente le loro teorie insieme a quelle di altri filosofi. I versi in questione sono presenti a I 705-715:

<i>Quapropter qui materiem rerum esse putarunt</i>	705
<i>ignem atque ex igni summam consistere posse,</i>	
<i>et qui principium gignundis aera rebus</i>	
<i>constituere, aut umorem quicumque putarunt</i>	
<i> fingere res ipsum per se, terramue creare</i>	
<i>omnia et in rerum naturas uertier omnis,</i>	710
<i>magno opere a uero longe derrasse uidentur.</i>	
<i>adde etiam qui conduplicant primordia rerum</i>	
<i>aera iungentes igni terramque liquori,</i>	
<i>et qui quattuor ex rebus posse omnia rentur</i>	
<i>ex igni, terra atque anima procreare et imbri.</i>	715

Il passo in questione segna la fine della veemente critica nei confronti di Eraclito (vv. 635-704) e il passaggio alla confutazione delle teorie dei Presocratici. Le fonti usate dal poeta e le identificazioni dei vari filosofi cui si rivolge Lucrezio in questi versi hanno creato non poche difficoltà ai commentatori e agli studiosi del *de rerum natura*⁹⁶. Non sussistono, tuttavia, dubbi per quanto riguarda il

⁹⁵ Questo dato è esplicitato anche successivamente, ai vv. 753-758: *Huc accedit item, quoniam primordia rerum / mollia constituunt, quae nos natiua uidemus / esse et mortali cum corpore, funditus ut qui / debeat ad nihilum iam rerum summa reuerti / de nihiloque renata uigescere copia rerum; / quorum utrumque quid a uero iam distet habebis.*

⁹⁶ Cfr. L. PIAZZI, *Lucrezio e i Presocratici. Un commento a De rerum natura 1, 635-920*, Pisa 2005, pp. 142-143.

riferimento a Talete a v. 708: *umorem quicumque putarunt* e a Senofane a v. 712-713: *adde etiam qui conduplicant primordia rerum / aera iungentes igni terramque liquori*.

Più problematica, invece, è l'individuazione dei filosofi – menzionati ai vv. 714-715 – per i quali tutti e quattro gli elementi naturali (aria, acqua, fuoco, terra) costituiscono le radici del mondo fisico⁹⁷. Il riferimento ai quattro elementi, comunque, permette di introdurre la trattazione di Empedocle, considerato il «prototipo dei pluralisti»⁹⁸, la cui teoria viene discussa e confutata da Lucrezio nei versi immediatamente successivi.

Per Empedocle l'acqua è una delle quattro componenti basilari della realtà e, in quanto tale, attraverso la combinazione con gli altri tre elementi, dà vita all'intero mondo fisico. Il merito di Empedocle consiste soprattutto nell'aver affermato per la prima volta «that physical objects can be divided into a class consisting of simple bodies and a class consisting of compounds made of simple bodies»⁹⁹. Furley ben sottolinea il carattere innovativo che la teoria dei quattro elementi empedoclei presenta rispetto alle tesi dei presocratici, ma anche alle successive tesi platoniche, aristoteliche e stoiche: «his theory of elements claimed that there are just four substances in the physical world: earth, water, air, and fire. There is a finite and unvarying quantity of each of them, and between them they make up all the material objects that there are, by mixing in different proportions. [...] It is important to distinguish Empedocles' thesis from others that have some similarity. He differs from the Milesians in that they operated with a changing basic substance, whereas his four elements were unchanging. [...] He differs from Plato, Aristotle, and the Stoics, who also adopted the four elements into their physics, in that whereas his earth, water, air, and fire were permanent, enduring physical bodies, later physics treated them as changing into each other»¹⁰⁰. Secondo Furley, invece, le tesi di Empedocle sarebbero molto più vicine a quelle degli atomisti¹⁰¹ e questo, forse, potrebbe in parte spiegare il maggior interesse e l'attenzione riservata a questo filosofo da Lucrezio.

⁹⁷ Uno dei primi filosofi presocratici a sostenere la teoria dei quattro elementi è stato Zenone di Elea, di cui parla Diogene Laerzio in IX 29: ἀρέσκει δ' αὐτῷ τὰδε [...] γεγενῆσθαι δέ τιν τῶν πάντων φύσιν ἐκ θερμοῦ καὶ ψυχροῦ καὶ ξηροῦ καὶ ὕγροῦ, λαμβανόντων αὐτῶν εἰς ἄλληλα τὴν μεταβολήν.

⁹⁸ L. PIAZZI, *Lucrezio e i Presocratici...cit.*, p. 143.

⁹⁹ D. FURLEY, *The Greek Cosmologists...cit.*, p. 80.

¹⁰⁰ *Ibid.*, pp. 79-80.

¹⁰¹ *Ibid.*, p. 80: «Like the Atomists, Empedocles interpreted all change as rearrangement of enduring substances».

Se è vero che Lucrezio nega ai quattro elementi il ruolo di principi primi, è altrettanto vero che proprio questi ultimi sono le componenti centrali su cui si articola il celeberrimo elogio della Sicilia.

*Quorum Acragantinus cum primis Empedocles est,
insula quem triquetris terrarum gessit in oris,
quam fluitans circum magnis anfractibus aequor
Ionium glaucis aspergit uirus ab undis,
angustoque fretu rapidum mare diuidit undis* 720
*Aeoliae terrarum oras a finibus eius.
hic est uasta Charybdis et hic Aetnaea minantur
murmura flammarum rursum se colligere iras
faucibus eruptos iterum uis ut uomat ignis
ad caelumque ferat flammai fulgura rursum.* 725

Relativamente al passo in questione, J. McIntosh Snyder ha evidenziato che questa suggestiva descrizione della Sicilia, ben lungi dall'essere una semplice digressione, costituisce un'introduzione perfettamente attinente alla successiva trattazione di Empedocle, rappresentando «a pictorial catalogue of Empedocles'

four elements»¹⁰². Secondo la studiosa, infatti, «The first line of the passage (717) introduces the subject of the description, the insula. The next three lines (718-720) focus on the *aequor Ionium* and the *angustoque fretu*. Line 721 refers to the *Italiae terrarum oras*.¹⁰³ Then another three-line group (722-24) concentrates chiefly on Mt. Aetna and its *flammarum ... iras*. The last line of the passage describes the hurling of the *flames ad caelum*. Thus we have the sequence: water, earth, fire, and air»¹⁰⁴. Lucrezio, quindi, userebbe la descrizione della Sicilia come mezzo per alludere e, dunque, introdurre la teoria dei quattro elementi di Empedocle. L'ordine degli elementi rispecchia quello tradizionale, con l'associazione prima dei due elementi ritenuti più pesanti (acqua e terra), seguiti dai due più leggeri (fuoco e aria), mentre la loro successione ciclica, come fa notare sempre McIntosh Snyder, è la medesima successione attestata in un frammento dei *Katharmoi* empedoclei, in cui si parla della trasmigrazione dell'anima, che segue una serie di tappe, partendo dal mare, per poi arrivare alla terra, innalzarsi verso il sole e infine raggiungere l'etere. Proprio questo parallelo porta la studiosa americana a interpretare l'elogio alla Sicilia empedoclea e i suoi riferimenti ai quattro elementi come un modo per sancire l'immortalità poetica del filosofo greco «which rises like the bright thunderbolts of Aetna toward the realms of aether»¹⁰⁵.

Pur concordando con le osservazioni di McIntosh Snyder, dall'analisi del passo, a nostro avviso, si può cogliere anche un altro aspetto interessante. Lucrezio allude chiaramente ai quattro elementi, ma si sofferma con particolare attenzione soprattutto su due di essi, l'acqua e il fuoco. Questo dato emerge già dalla struttura del brano: com'è rilevabile dalla scansione effettuata da McIntosh Snyder, infatti, Lucrezio dedica tre versi all'acqua e tre versi al fuoco, mentre esaurisce il riferimento alla terra e all'aria in un unico verso ciascuno. La diversa distribuzione dei versi, a seconda dell'elemento di cui si parla, e la loro disposizione alternata (acqua - terra - fuoco - aria) fa sì che il brano abbia una struttura estremamente regolare, ritmica e armoniosa. Questo permette di creare una doppia serie di associazioni. La prima è quella già individuata da McIntosh Snyder e costituita dalle coppie contrapposte acqua-terra (elementi più pesanti) e fuoco-aria (elementi più leggeri). La seconda serie di coppie, così come si rileva

¹⁰² J. MCINTOSH SNYDER, *Lucretius' Empedoclean Sicily*, «The Classical World», 65, 7, 1972, p. 217.

¹⁰³ McIntosh accetta la *lectio Italiae*.

¹⁰⁴ J. MCINTOSH SNYDER, *Lucretius' Empedoclean Sicily...cit.*, p. 218.

¹⁰⁵ *Ibid.*

dalla distribuzione dei versi, è acqua-fuoco e terra-aria, relativamente alle quali è possibile individuare, invece, una contrapposizione tra gli elementi che compongono ciascuna coppia: l'acqua si oppone al fuoco e la terra si oppone all'aria.

Soffermandosi con più attenzione sul passo, è possibile constatare come in riferimento alla prima coppia acqua-fuoco Lucrezio sottolinei la dimensione dinamica dei due elementi¹⁰⁶. Questo è particolarmente evidente per l'acqua: la descrizione del Mar Ionio, infatti, è interamente articolata su vocaboli quali *fluitans*, *undis* (che ricorre 2 volte), *fretu*, *rapidum*. Il mare avvolge con le sue onde la Sicilia, mentre il suo stretto e le sue correnti separano le coste della Trinacria dalla penisola italica (*Italiae terrarum oras a finibus eius*) e creano insidie ai naviganti. Tra queste, prima fra tutte, spicca Cariddi, cui Lucrezio fa riferimento poco dopo, quando l'affianca, all'interno dello stesso verso, al monte Etna. In questo modo l'associazione acqua-fuoco viene rafforzata dal duplice riferimento geografico-mitologico e lì dove Cariddi esaurisce il discorso relativo al mare, l'Etna passa a introdurre quello relativo al fuoco, caratterizzato anch'esso da una fortissima componente dinamica, come si evince dai termini adoperati dal poeta per descrivere l'eruzione: *eruptos iterum uis ut uomat ignis / ad caelumque ferat flammai fulgura rursum*. Mentre il mare avvolge la terra, circondandola con dei movimenti vorticosi e ondeggianti, il fuoco, che nasce dalla terra, si muove secondo una direzione verticale e la sua forza ignea si proietta fino al cielo, creando, in tal modo, un'ideale linea di congiunzione con la dimensione dell'aria, così da legare tutti e quattro gli elementi in un'unica grandiosa immagine.

3.2. Fenomeni meteorologici e idrografici nel VI libro del *de rerum natura*

¹⁰⁶ Relativamente al dinamismo presente in questo passo, J. BOLLACK, in *Empédocle. Introduction à l'ancienne physique*, Paris 1965, p. 307, rileva come «on voit le monde et le ciel naître de leur rivalité, dans la violence qui sépare et qui meut».

Il VI libro del *de rerum natura* ha costituito da sempre uno dei libri più complessi e problematici del poema lucreziano. Tale problematicità è stata determinata essenzialmente, oltre che dal finale del libro, anche dal fatto che in esso risulta molto difficile scorgere – a differenza degli altri cinque libri del *de rerum natura* – un tema centrale che gli conferisca un’effettiva unità strutturale.

In realtà, come ha messo in evidenza J. Jope, l’unità del VI libro del *de rerum natura* non è tanto un’unità tematica quanto emotiva: «the contents of Book 6 are not determined by a rambling curiosity, but largely by the design of leading the reader to an attitude of philosophical detachment»¹⁰⁷. Secondo la dottrina epicurea, tuttavia, il raggiungimento di questo distacco filosofico può essere conseguito solo attraverso uno specifico percorso: «The Epicurean approach combined intellectual detachment rooted in a scientific understanding of natural phenomena with a realistic acceptance of man’s own mortality. [...] Therefore if Lucretius’ goal is to build a secure peace of mind, he must lead the reader to accept death from the plague with the same equanimity with which he should view the marvels of nature. It is this tension between acceptance and detachment that drives much of the emotional dynamics of the poem and finds its resolution in the overall contemplative mood»¹⁰⁸.

È in tal senso, dunque, che la lunga sezione relativa alla trattazione dei fenomeni meteorologici e dei *mirabilia* del mondo naturale si raccorda con la seconda sezione del libro, dedicata alla descrizione della peste di Atene del 430 a.C. La spiegazione delle cause dei vari fenomeni naturali non risponde solo a un’operazione razionalizzatrice fine a se stessa, poiché spiegare le cause – spesso molteplici – di questi fenomeni serve soprattutto a liberare l’uomo dalla paura della superstizione.

All’interno della trattazione dei fenomeni fisici, i riferimenti all’acqua sono estremamente rilevanti. A differenza di quanto visto in precedenza, infatti, in questo libro l’acqua non è più considerata nella sua dimensione generica di elemento che, insieme agli altri tre elementi empedoclei, svolge una sua funzione all’interno del sistema cosmogonico delineato da Lucrezio. In questo nuovo contesto, invece, l’acqua viene esaminata nella pluralità delle sue forme e manifestazioni. Sono così presenti le acque celesti e quelle terrestri, le acque salmastre e quelle dolci, quelle stagnanti e quelle in movimento, l’acqua allo stato

¹⁰⁷ J. JOPE, *The Didactic Unity and Emotional Import of Book 6 of “de Rerum Natura”*, «Phoenix» 43, 1989, pp. 16-17.

¹⁰⁸ *Ibid.*, p. 19.

liquido ma anche allo stato solido. Allo stesso tempo, Lucrezio non si limita ad accennare a questi elementi, ma vi dedica delle vere e proprie trattazioni autonome che, sebbene acquistino significato in relazione al più generale contesto, tuttavia, costituiscono allo stesso tempo, da un punto di vista strutturale, delle piccole sezioni autonome.

3.2.1. I fenomeni atmosferici: pioggia, grandine, neve e brina

Dopo l'elogio di Epicuro e una ricapitolazione di quanto trattato nel poema fino a questo momento, Lucrezio prende in esame i fenomeni meteorologici, la cui spiegazione è necessaria per permettere agli uomini di liberarsi dalle loro paure più profonde (VI 80-89).

La sezione dedicata ai fenomeni atmosferici è particolarmente ampia (96-534) ed è incentrata soprattutto sulla trattazione del tuono (96-159), del lampo (160-218) e del fulmine (219-422). Decisamente minore, invece, è lo spazio dedicato ad altri fenomeni meteorologici come i presteri (423-450) e le nuvole (451-494) e ancora più ridotto è, infine, lo spazio dedicato proprio a quei fenomeni atmosferici e meteorologici in cui l'elemento acqua è determinante, vale a dire la pioggia – con l'arcobaleno – (495-526) e la neve, la grandine e la brina, analizzate insieme al vento ai vv. 527-534¹⁰⁹.

¹⁰⁹ Una questione fondamentale nell'analisi di questa sezione del VI libro è quella della *Quellenforschung* relativa alla meteorologia lucreziana. Nel poema lucreziano sono state, infatti, individuati influssi evidenti sia di Posidonio sia dei *metarsialogika* di Teofrasto, un'opera pervenutaci solo in una traduzione siriana (IX sec.) e in due versioni in lingua araba (X sec.). Come, tuttavia, osserva C. SALEMME, *Le possibilità del reale. Lucrezio, De rerum natura 6, 96-534*, Napoli 2009, pp. 113-114, prima ancora che degli influssi di Posidonio e Teofrasto, la questione relativa alla *Quellenforschung* della meteorologia lucreziana deve tener conto dei testi epicurei e dell'importanza che questa tematica ricopriva al loro interno.

Fino a pochi decenni fa l'unico testo epicureo inerente alla meteorologia e confrontabile con il VI libro di Lucrezio era la *Lettera a Pitocle*, che, al di là dei numerosi dubbi relativi alla sua paternità, è comunque un testo scritto all'interno della scuola epicurea e composto se non dal Maestro stesso, di sicuro da un suo discepolo (cfr. G. ARRIGHETTI, *Sull'epistola di Epicuro a Pitocle*, «Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa – Classe di Lettere» 2, 24, 1955, pp. 68-86). Dopo che le scoperte papiracee della Villa dei Pisoni a Ercolano ci hanno restituito alcuni, significativi estratti del περὶ φύσεως di Epicuro, si è potuto constatare che, «in tema di μετέωρα, tutte le fonti epicuree di una certa estensione e continuità mostrano un sistema di rapporti e corrispondenze reciproche che ne rivelano l'origine ultima dal περὶ φύσεως» (G. ARRIGHETTI, *L'opera "Sulla Natura" e le Lettere di Epicuro a Erodoto e a Pitocle*, «Cronache Ercolanesi» 5, 1975, p. 39). Il carattere estremamente frammentario e lacunoso del testo non ci permette, ovviamente, un'analisi puntuale della trattazione della meteorologia da parte di Epicuro. Sulla base dei pochi frammenti del περὶ φύσεως, sappiamo che nell'XI libro Epicuro aveva trattato dei temi della grandezza del sole (fr. 81 Us.), dei corpi celesti e della terra (PHerc. 1042, coll. [1]-

Il minor rilievo dato da Lucrezio a tali argomenti potrebbe avere una sua spiegazione nel fatto che si tratta di fenomeni che non esercitano sull'uomo la medesima impressione e, quindi, non suscitano le medesime paure superstiziose generate da manifestazioni come fulmini, lampi e tuoni. Questo dato si può riscontrare proprio in un passo, dove Lucrezio, per spiegare le cause della caduta dei fulmini, fa un paragone con gli acquazzoni (VI 414-416): *at saepest numero factum fierique necessest, / ut pluere in multis regionibus et cadere imbris, / fulmina sic uno fieri sub tempore multa*. Nel passo in questione il poeta afferma che il fulmine non è scagliato da Zeus (come gli uomini sono indotti a credere dalla superstizione): esso è dovuto a cause che non dipendono dalla volontà capricciosa di un dio, ma dalla necessità delle leggi di natura¹¹⁰. Per chiarire meglio tale affermazione, il poeta utilizza il paragone con un altro fenomeno atmosferico, le piogge, proprio a voler dire che ciò che determina i fulmini provoca anche gli acquazzoni e come non fanno paura questi ultimi, così non devono suscitare terrore i primi.

Sofferamoci più specificamente sulla sezione dedicata alla pioggia (495-518):

Nunc age, quo pacto pluuius concreseat in altis 495
nubibus umor et in terras demissus ut imber
decidat, expediam. primum iam semina aquai
multa simul uincam consurgere nubibus ipsis

[27]), delle osservazioni astronomiche (col. [38]ss.) e della *μωνὴ* della terra (col. [41]ss.). Alla fine di questo libro (fr. Arrighetti [26. 45] 10-13), il filosofo annuncia che anche nei libri successivi tratterà di fenomeni celesti e, difatti, nel fr. 83 Us., riconducibile al XII libro, abbiamo la trattazione dell'eclissi di sole e luna. Se, dunque, tali scoperte ci hanno permesso di stabilire lo stretto rapporto del *de rerum natura* di Lucrezio con il *περὶ φύσεως* di Epicuro nonché con gli altri scritti della scuola relativi alla meteorologia, il problema che si pone è piuttosto quello di capire le modalità secondo le quali i testi epicurei cui fa riferimento Lucrezio scelgano e adoperino a loro volta le proprie fonti. Su questa linea si è mossa, per esempio, l'indagine di J. BOLLACK e A. LAKS (*Epicure à Pythoclès: Sur la cosmologie et les phénomènes météorologiques*, Lille 1978, p. 20), i quali ritengono che una delle fonti della *Lettera Pitocle* sia appunto quel «fragment arabe et syriaque sur la météorologie», che, però, identificano erroneamente non con i *metarsilogika*, bensì con i *physikai* di Teofrasto. Sempre sui rapporti tra Epicuro e Teofrasto si veda il recente studio di E. NOTARO, *La presenza di Teofrasto ed Epicuro in alcuni passi della Meteorologia lucreziana*, «Vichiana» 9, 2007, pp. 197-212. I *metarsilogika* di Teofrasto sono stati pubblicati in traduzione inglese da H. DAIBER, *The Meteorology of Theophrastus in Syriac and Arabic Translation*, in W. W. FORTENBAUGH – D. GUTAS (ed.), *Theophrastus. His Psychological, Doxographical and Scientific Writings*, New Brunswick-London 1992, pp. 166-293. Sulle principali problematiche inerenti a quest'opera si veda J. MANSFELD, *A Theophrastean Excursus on God and Nature and its Aftermath in Hellenistic Thought*, «Phronesis» 37, 3, 1992, pp. 314-335.

¹¹⁰ È da notare come, a livello lessicale, Lucrezio insista su questo aspetto della necessità delle leggi di natura. Si veda, a tal proposito, l'espressione *factum fierique necessest*. Cfr., a tal proposito, MUNRO, vol. II pag. 386.

*omnibus ex rebus pariterque ita crescere utrumque,
 et nubis et aquam quaecumque in nubibus extat, 500
 ut pariter nobis corpus cum sanguine crescit,
 sudor item atque umor quicumque est denique membris.
 concipiunt etiam multum quoque saepe marinum
 umorem, ueluti pendentia uellera lanae,
 cum supera magnum mare uenti nubila portant. 505
 consimili ratione ex omnibus amnis umor
 tollitur in nubis, quo cum bene semina aquarum
 multa modis multis conuenere undique adaucta,
 confertae nubes <umentia> mittere certant
 dupliciter; nam uis uenti contrudit et ipsa 510
 copia nimborum turba maiore coacta
 urget et e supero premit ac facit effluere imbris.
 praeterea cum rarescunt quoque nubila uentis
 aut dissoluuntur, solis super icta calore,
 mittunt umorem pluuium stillantque, quasi igni 515
 cera super calido tabescens multa liquescat.
 sed uemens imber fit, ubi uementer utraque
 nubila ui cumulata premuntur et inpete uenti.*

La trattazione della pioggia è immediatamente successiva a quella delle nuvole e questo non è un caso, dal momento che la formazione della pioggia è strettamente legata alla formazione delle nuvole, al cui interno si accumula l'acqua.

Il lungo passo è strutturato in maniera armoniosa e risulta scandito in una serie di momenti ben individuabili. Il poeta, infatti, sceglie di trattare l'argomento, focalizzando l'attenzione su due nuclei centrali: 1) le diverse modalità attraverso cui si accumula acqua nelle nubi; 2) le differenti cause che determinano l'acquazzone¹¹¹.

¹¹¹ Riguardo alle differenti cause della pioggia, Lucrezio mette in atto uno dei criteri metodologici fondamentali della dottrina epicurea, quello delle "spiegazioni multiple". Epicuro aveva elaborato tale teoria in relazione alla dimostrazione dei fenomeni cosmici e un'affermazione evidente di questo è in *ad Pyth.* 86: ὅπερ ἐπὶ τῶν μετεώρων οὐχ ὑπάρχει, ἀλλὰ ταῦτά γε πλεοναχὴν ἔχει καὶ τῆς γενέσεως αἰτίαν καὶ τῆς οὐσίας ταῖς αἰσθήσεσι σύμφωνον κατηγορίαν. οὐ γὰρ κατὰ ἀξιιώματα κενὰ καὶ νομοθεσίας φυσιολογητέον, ἀλλ' ὥς τὰ φαινόμενα ἐκκαλεῖται· | οὐ γὰρ ἤδη ἀλογίας καὶ κενῆς δόξης ὁ βίος ἡμῶν ἔχει χρεῖαν, ἀλλὰ τοῦ ἀθροῦβως ἡμᾶς ζῆν. πάντα μὲν οὖν γίνεται ἀσείστως κατὰ πάντων κατὰ πλεοναχὸν τρόπον ἐκκαθαρομένων συμφώνως τοῖς φαινομένοις, ὅταν τις τὸ πιθανολογούμενον ὑπὲρ αὐτῶν δεόντως καταλίπη.

L'accumulo di acqua nelle nubi, si determina per due motivi essenziali. *In primis*, atomi di acqua sono già presenti nelle nubi al momento della loro formazione e aumentano progressivamente con l'aumento delle nubi stesse. Per spiegare questo processo Lucrezio si serve di un'efficace immagine analogica, paragonando l'acqua presente nelle nubi al sangue e agli altri liquidi presenti nel corpo umano: come il sangue e il sudore aumentano col crescere del corpo, così con l'aumento di volume delle nubi, s'incrementa anche la quantità di pioggia presente in esse¹¹².

Accanto, però, a questa prima causa, l'accumulo di acqua nelle nubi è determinato anche dall'afflusso di atomi d'acqua che si sollevano dal mare e dai fiumi sottostanti le nubi stesse¹¹³. Anche nella spiegazione di questo fenomeno fisico, Lucrezio si serve di un'interessante analogia, desunta dalla vita quotidiana. Il poeta paragona le nubi che ricevono vapore acqueo dal mare ai velli di lana che, sospesi ad asciugare (*pendentia*), s'impregnano di umidità e «il confronto analogico è reso perfetto dall'aspetto lanoso delle nubi che spinge il lettore a ravvisarvi una "referenza sdoppiata"»¹¹⁴. La fonte originaria da cui Lucrezio trae questa immagine potrebbe essere un passo di Arato: πολλάκι δ' ἐρχομένων ὑετῶν νέφεα προπάροιθεν / οἷα μάλιστα πόκοισιν ἐοικότα ἰνδάλλονται¹¹⁵, sebbene, come osserva Salemmme, il testo di Arato sembra piuttosto fare riferimento «al cielo che, in Italia, chiamiamo 'a pecorelle'»¹¹⁶.

Nei successivi vv. 507-512 si passa all'analisi delle cause che provocano la pioggia. La spiegazione del fenomeno è legata, in primo luogo, a due fattori (*dupliciter*): il vento, che fa pressione contro le nubi, costringendole a scontrarsi, e la massa delle stesse nuvole che si addensa e preme al punto da far scendere la pioggia. Come è evidente, pur trattandosi di due diversi fattori, essi «se

«Questo [*scil.* la necessità di individuare una sola causa] non si verifica nei fenomeni celesti, i quali hanno molteplici cause del loro verificarsi e della loro essenza molteplici determinazioni in accordo con le sensazioni. Non bisogna indagare la scienza della natura secondo vacui assiomi e legiferazioni, ma come richiedono i fenomeni. Perché la nostra vita non ha bisogno di irragionevolezza e di vuote opinioni, ma di trascorrere tranquilla. E si ottiene la massima serenità riguardo a tutti i problemi che vengono risolti secondo il metodo delle molteplici spiegazioni in accordo coi fenomeni, quando si ammetta in proposito, com'è conveniente, il verosimile.» (trad. di G. Arrighetti).

¹¹² Cfr. BAILEY², vol. III, p. 1629.

¹¹³ M. BOLLACK parla, a tal proposito, di un «apport supplémentaire», ben espresso nel testo lucreziano da *concupiunt etiam* di v. 503. (*La raison de Lucrèce. Constitution d'une poétique philosophique avec un essai d'interprétation de la critique lucrétienne*, Paris 1979, p. 321).

¹¹⁴ C. SALEMME, *Le possibilità del reale...cit.*, p. 91.

¹¹⁵ *Phaenom.* 938-939. Il paragone nubi-veli di lana è ripreso nella letteratura latina anche da Varrone Atacino: [...]*nubes [sic] ut uellera lanae / constabunt* (fr. 21 Blänsdorf).

¹¹⁶ C. SALEMME, *Le possibilità del reale...cit.*, p. 91.

Dopo aver trattato della pioggia, – e, in maniera molto succinta, dell'arcobaleno (VI 524-526) – Lucrezio fa riferimento ad altri fenomeni atmosferici e meteorologici più strettamente legati alla dimensione dell'acqua, quali la neve, la grandine e il ghiaccio, ai quali dedica, insieme al vento, solo pochi versi.

*Cetera quae sursum crescunt sursumque creantur,
et quae con crescunt in nubibus, omnia, prorsum
omnia nix, uenti, grando gelidaeque pruinae
et uis magna geli, magnum duramen aquarum,
et mora quae fluuios passim refrenat auentis,
perfacilest tamen haec reperire animoque uidere
omnia quo pacto fiant quareue creentur,*

¹¹⁸ Seppur succintamente, la trattazione delle cause della pioggia è presente in *ad Pyth.* 99-100: ἡδη δ' ἀπ' αὐτῶν ἢ μὲν θλιβομένων, ἢ δὲ μεταβαλλόντων ὕδατα δύναται συντελεῖσθαι, ἔτι τε πνευμάτων καταφορᾷ ἀπὸ ἐπιτηδείων τόπων καὶ δι' αἰέρος κινουμένων, βιαιοτέρας ἐπαρδεύσεως γινομένης ἀπὸ τινῶν ἀθροισμάτων ἐπιτηδείων εἰς τὰς τοιαύτας ἐπιπέμψεις. «dalle nubi poi, sia per compressione, sia per trasformazione, possono prodursi le piogge; e anche i venti, per emanazioni da luoghi adatti, e per aria posta in movimento allorchè si produca un violento acquazzone da agglomeramenti adatti a produrre tali precipitazioni» (trad. di G. Arrighetti).

¹²⁰ Die Quellenfrage im 5. und 6. Buch des Lukrez, Breslau 1932.

cum bene cognoris elementis reddita quae sint.

La stringatezza dell'analisi di Lucrezio riguardo a questi argomenti è – come constata Robin – «remarquable»¹²¹, tanto più che essa non dipende dalle fonti, poiché, come rilevano sia Robin¹²² che Bailey¹²³, la trattazione di questi fenomeni è ben presente in tutte le possibili fonti lucreziane. Il frammento arabo di Tefrasto dedica, infatti, un discreto spazio alla descrizione dei fenomeni della neve, della grandine, della brina e del ghiaccio¹²⁴. Allo stesso modo, nella *Lettera a Pitocle* sono descritti, sia pur rapidamente, la neve, la rugiada, la brina e il ghiaccio¹²⁵.

Diverse e non sempre condivisibili sono le interpretazioni che sono state date a questi versi. Se Pascal ipotizzava che essi fossero il preludio a una sezione molto più ampia, andata poi perduta¹²⁶, Ernout e Boyancé spiegano l'interruzione della trattazione con la stanchezza del poeta a trattare questo argomento. Più articolata la spiegazione di Bailey, per cui Lucrezio «dismisses all these other celestial phenomena without any explanation other than the curt statement that a knowledge of the workings of the atomic elements will enable us to discover the causes of all of them»¹²⁷. Questo perché all'autore latino non interesserebbero «the explanations of phenomena for their own sake, but only as showing the working in detail of the main principles of atomism»¹²⁸.

Secondo M. Bollack, tuttavia, «ne pas traiter, ce n'est pas exclure dans le prolongement du discours développé, qui s'arrête pour montrer qu'il reste ouvert sur lui-même»¹²⁹. Se analizziamo più attentamente gli ultimi versi del passo lucreziano, osserviamo che è lo stesso poeta a spiegare perché ha scelto di non trattare questi fenomeni atmosferici: *perfacilest tamen haec reperire animoque ridere / omnia quo pacto fiant quareue creentur, / cum bene cognoris elementis reddita quae sint*. La trattazione di questi fenomeni non è necessaria perché sarà

¹²¹ ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 267.

¹²² *Ibid.*, pp. 269-270.

¹²³ BAILEY², vol. III, p.1631.

¹²⁴ *metars.* 36-43.

¹²⁵ *ad Pyth.* 106-109.

¹²⁶ C. PASCAL, *Carmi perduti di Lucrezio*, «Rivista di Filologia classica» 34, 1906, p. 268. C. SALEMME, *Le possibilità del reale...cit.*, p. 93, definisce la tesi del Pascal «inaccettabile».

¹²⁷ BAILEY², vol. III, p.1631.

¹²⁸ *Ibid.* Bailey propone anche un'altra spiegazione (a nostro avviso meno convincente), in base alla quale il riferimento a questi fenomeni atmosferici sarebbe motivato da una «artistic reason», finalizzata a preservare l'equilibrio tra la trattazione dei fenomeni celesti (vv. 96-534) e quelli terrestri (vv. 535-1137), evitando, quindi, una sproporzione fra le due sezioni.

¹²⁹ M. BOLLACK, *La raion de Lucrèce...cit.*, p. 324.

facilissimo (*perfacile*) per il lettore stesso risalire alle loro cause, conoscendo la costituzione dei vari elementi (*cum bene cognoris elementis reddita quae sunt*).

Il criterio adottato da Lucrezio, quindi, è lo stesso espresso in *ad Pyth.* 116, secondo cui il seguace della dottrina epicurea, una volta abituato a scomporre il problema nei suoi elementi «analogiquement vérifiables»¹³⁰, sarà in grado di analizzare tutti i fenomeni fisici, compresi quelli che non sono stati trattati specificamente negli scritti epicurei. L'essenziale è ricondurre tutte le questioni fisiche ai termini primi, «préalable et toujours impliquée»: in tal modo «tous les phénomènes se tiennent et, tels des arguments, peuvent être développés l'un à partir de l'autre»¹³¹.

3.2.2. Le acque ctonie e il loro ruolo nei terremoti

Subito dopo essersi occupato dei fenomeni atmosferici, Lucrezio rivolge la sua attenzione ai fenomeni terrestri e, in particolar modo, come vedremo, ai *mirabilia* delle acque.

Prima però di esaminare questi elementi, il poeta si sofferma, in una sezione di discreta ampiezza (vv. 535-607), su un altro fenomeno naturale, che, come il fulmine e il tuono, è fonte di grandissimo terrore per gli uomini: i terremoti, per i quali il poeta individua come cause fondamentali le azioni dell'acqua e del vento¹³².

La posizione di tale sezione in questo specifico punto del VI libro ha suscitato qualche perplessità nei commentatori, poiché, come ha rilevato Robin, «la place assignée par L. à l'étude de ce phénomène est celle de la doxographie, tandis que, dans le fragment arabe et la *Lettre à Pythoclès*, il fait suite au *prêstêr* et au *typhon*»¹³³. E secondo la dossografia, i terremoti rientrano nella meteorologia in quanto una delle cause dei fenomeni sismici sarebbe il vento¹³⁴.

¹³⁰ *Ibid.*, p. 325.

¹³¹ *Ibid.*

¹³² Questa concezione è presente in Aristotele, *meteor.* I 1 338 a, 25ss e II 9. Altre fonti sono Aët. *plac.* III 8, 2 e Plin. *nat. hist.* II 28.

¹³³ ERNOUT-ROBIN, vol. III p. 270.

¹³⁴ *Ibid.* Se i terremoti «s'expliquent par l'action de l'air (et de l'eau), ils neseraient pas à leur place dans l'étude des *terrena*, mais seulement avec les phénomènes intermédiaires entre ces

La trattazione di Lucrezio sui terremoti presenta elementi di ulteriore complessità, dal momento che il poeta non indica come unica causa il vento, ma anche le acque ctonie, che, anzi, costituiscono la prima delle due cause esaminate da Lucrezio. Alla luce di questo dato, la spiegazione di Bailey, secondo cui Lucrezio colloca i terremoti subito dopo i fenomeni atmosferici per creare «a transition from the atmospheric to the terrestrial owing to the large part played in their causation by wind»¹³⁵, risulta piuttosto esile, visto che lo stesso Bailey sottolinea il minor rilievo che, rispetto alle acque ctonie, Lucrezio attribuisce al vento, definendo questa seconda causa «an extension of the first»¹³⁶.

Consideriamo il passo relativo alle acque ctonie (VI 535-556):

<i>Nunc age, quae ratio terrai motibus exstet</i>	535
<i>percipe. et in primis terram fac ut esse rearis</i>	
<i>subter item ut supera uent<os>is undique plenam</i>	
<i>speluncis multosque lacus multasque lacunas</i>	
<i>in gremio gerere et rupes deruptaque saxa;</i>	
<i>multaque sub tergo terrai flumina tecta</i>	540
<i>uoluere ui fluctus submersaque saxa putandumst.</i>	
<i>undique enim similem esse sui res postulat ipsa.</i>	
<i>his igitur rebus subiunctis suppositisque</i>	
<i>terra superne tremat magnis concussa ruinis,</i>	
<i>subter ubi ingentis speluncas subruit aetas;</i>	545
<i>quippe cadunt toti montes magnoque repente</i>	
<i>concussu late disserpunt inde tremores.</i>	
<i>et merito, quoniam plaustri concussa tremescunt</i>	
<i>tecta uiam propter non magno pondere tota,</i>	
<i>nec minus exultant, scruposum ubicumque uiat</i>	550
<i>ferratos utrimque rotarum succutit orbis.</i>	
<i>fit quoque, ubi in magnas aquae uastasque lacunas</i>	
<i>gleba uetustate e terra prouoluitur ingens,</i>	

derniers et les *caelestia*». Rinveniamo un'importante testimonianza di questa scelta di classificare i terremoti come fenomeni meteorologici in un passo di Seneca, *nat. quaest.* II 1, 3: *Quomodo, inquis, de terrarum motu quaestionem eo posuisti loco quo de tonitribus fulguribusque dicturus es?* – *Quia, cum motus spiritu fiat, spiritus autem aer sit agitatus, etiamsi subit terras, non ibi spectandus est; cogitetur in ea sede in qua illum natura disposuit.*

¹³⁵ BAILEY², vol. III, p. 1633.

¹³⁶ *Ibid.* p. 1635.

*ut iactetur aquae fluctu quoque terra uacillans;
ut uas inter<dum> non quit constare, nisi umor 555
destitit in dubio fluctu iactarier intus.*

Lucrezio afferma che le acque ctonie possono determinare i terremoti: al di sotto della superficie terrestre, infatti, sono presenti grosse cavità, laghi, stagni e fiumi i cui movimenti generano crolli di massi, scosse e vibrazioni i cui effetti sono percepiti anche sulla superficie della terra.

Soffermandosi a lungo su questa prima causa, Lucrezio arricchisce la sua spiegazione di due immagini tratte dall'esperienza comune che servono a giustificare il tremore della terra. La prima si riferisce ai carri che passando rumorosamente fanno tremare le case poste lungo la strada. La seconda similitudine richiama l'effetto che i grossi massi producono quando cadono nei grandi laghi e reca al suo interno anche un'altra immagine. La caduta dei massi, infatti, sulla spinta del fluire delle acque, fa tremare la terra circostante, come vacilla un vaso al cui interno il liquido sia instabile.

La paternità di questa teoria secondo cui le acque sotterranee sono causa di terremoti è attribuita dalla dossografia a Democrito e addirittura a Talete. Mentre Democrito ammetterebbe solo l'esistenza di acque sotterranee¹³⁷, a Talete sarebbe da attribuire la teoria secondo cui la terra galleggia su un mare sotterraneo¹³⁸.

Il dato più interessante riguardo a questa sezione del VI libro è rappresentato dal fatto che la teoria per cui le acque ctonie sono causa di terremoti non è riportata da tutte le fonti epicuree. Se la *Lettera a Pitocle*, infatti, non ne parla affatto¹³⁹, secondo la testimonianza di Seneca e di Aezio, invece, Epicuro avrebbe tenuto presente questa causa nella generazione dei terremoti¹⁴⁰.

¹³⁷ fr. 55 A 97 e 98 D.-K. Cfr. Arist. *meteor.* II 7, 365 b, 1-6.

¹³⁸ fr. 14 A D.-K., trasmessoci da Arist. *de caelo* B 13. 294^a28. Una conferma di questa ricostruzione è presente anche in Seneca. In *nat. quaest.* III 14, 1 (= fr. 15 A D.-K.) egli afferma che, secondo Talete, *terrarum orbem aqua sustineri et uehi more nauigii mobilitateque eius fluctuare tunc cum dicitur tremere*. La teoria è ripresa successivamente in *nat. quaest.* VI 6, 1-2: *Thales Milesius totam terram subiecto indicat umore portari et innare [...]. Hac, inquit, unda sustinetur orbis uelut aliquod grande nauigium et graue his aquis premit [...]. Illud argumenti loco ponit aquas esse in causa quibus hic orbis agitur, quod in omni maiore motu erumpunt fere noui fontes*.

¹³⁹ *ad Pyth.* 105-106.

¹⁴⁰ Riportiamo qui di seguito la testimonianza di Seneca, *nat. quaest.* VI 20, 5: *Ergo, ut ait [scil. Epicuro], potest terram mouere aqua, si partes aliquas eluit et adrosit, quibus desiit posse extenuatis sustineri quod integris ferebatur. Potest terram mouere impressio spiritus; fortasse enim aer extrinsecus alio intrante aere agitur, fortasse aliqua parte subito decedente percutitur et inde motum capit*. La differenza tra il ruolo dell'acqua in Lucrezio e in Epicuro (o almeno nell'Epicuro senecano) è ben evidenziata da Robin: «Épicure admet une action dissolvante et

Questa discordanza tra le fonti epicuree suscita interrogativi soprattutto sul rapporto fra queste ultime e il *de rerum natura* di Lucrezio. A tal proposito sono rilevanti le osservazioni di Boyancé, secondo cui il disaccordo tra le fonti «non deve significare necessariamente che Seneca o Aezio abbiano deformato Epicuro, ma piuttosto che questi abbia dato varie esposizioni (fra le quali quella del $\pi\epsilon\rho\iota\ \phi\acute{\upsilon}\sigma\epsilon\omega\varsigma$) che comportavano varianti. Ciò che possiamo qui constatare deve incitarci altrove a una grande prudenza, quando si ragiona sulle concordanze e i disaccordi fra la *Lettera* e Lucrezio e siamo tentati di trarne deduzioni sulla maggiore o minore fedeltà del poeta alla sua fonte»¹⁴¹.

3.2.3. Il mare (VI 608-638)

Nei versi precedenti a questa sezione Lucrezio ha esaurito il discorso sui terremoti, soffermandosi, in particolar modo, sulle paure e sulle false credenze che questi eventi naturali generano negli uomini¹⁴². Nei versi immediatamente successivi la discussione s'incentra sul mare e su come, nonostante l'enorme afflusso di acque, a opera dei fiumi, delle piogge e delle sorgenti ctonie, le sue dimensioni e la sua portata d'acqua rimangano immutate.

Riguardo a questa sezione del VI libro ha suscitato delle perplessità il suo inizio *ex abrupto*, brusco e senza alcuna formula di passaggio. Altrettanti dubbi sono stati sollevati, inoltre, dal fatto che Lucrezio abbia inserito la trattazione sul mare tra la sezione dedicata ai terremoti e quella relativa all'Etna, interrompendo due argomenti molto vicini per tematica con una sezione che non ha alcun punto in comune con loro. Questi dati hanno fatto sorgere molte ipotesi tra gli studiosi di Lucrezio. Alcuni tra questi ultimi hanno preso in considerazione l'eventualità che tra v. 607 e v. 608 potesse esserci una lacuna, altri che l'intera sezione sul mare (608-638) fosse in realtà fuori posto. Il primo a pensare all'ipotesi di una

d'érosion sur les bases qui soutiennent la surface (première explication de L.); en second lieu, le soulèvement des lacs souterrains, que L. attribue à la chute d'une avalanche de terre, est expliqué par l'impulsion d'un vent qui s'abat sur eux» (ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 275).

¹⁴¹ P. BOYANCÉ, *Lucrezio e l'epicureismo...cit.*, p. 287.

¹⁴² VI 596-607: *incipiti trepidant igitur terrore per urbis, / tecta superne timent, metuunt inferne cauernas / terrai ne dissoluat natura repente, / neu distracta suum late dispanat hiatum / idque suis confusa uelit complere ruinis. / Proinde licet quamuis caelum terramque reantur / incorrupta fore aeternae mandata saluti: / et tamen interdum praesens uis ipsa pericli / subdit et hunc stimulum quadam de parte timori, / ne pedibus raptim tellus subtracta feratur / in barathrum rerumque sequatur prodiga summa / funditus et fiat mundi confusa ruina.*

lacuna è stato il correttore dei codici D'Ir, il quale ha ideato un verso di raccordo: *Nunc ratio reddenda augmen cur nesciat aequor*, che è stato accettato da molti editori, quali Candidus, Naugerius, Lambin, Creech e Wakefield. Molto più categorico è stato, invece, Lachmann, che ha espunto l'intera sezione, ritenendola fuori posto: «*Hoc quo referatur nihil est: nam nemo ea de causa, quod mare maius non fieri miratur, timet ne rerum summa pereat [...] omnia haec, quibus mare fines suos non excedere demonstrat, non satis apte collocata sunt interres multo magis oniunctas: nam a terrae motibus commodius ad Aetnae montis eruptiones quam ad maris continentiam transitur*»¹⁴³. Sulla stessa scia di Lachmann si è posto anche Munro, per il quale questa sezione «must be a later addition of the poet's, not properly embodied with the rest»¹⁴⁴. Tra gli editori che hanno preso in considerazione la possibilità di uno spostamento dei vv. 608-638, vi sono stati Brieger, che ha posto la sezione dopo il v. 534 (ovvero subito dopo la sezione meteorologica) e Bockemüller, che l'ha spostato dopo v. 711. Büchner, invece, ha scelto di racchiudere l'intera sezione «*lineis duplicibus ut locum nondum ad unguem exactum*»¹⁴⁵. Non tutti gli studiosi ed editori di Lucrezio hanno, tuttavia, concordato con queste ipotesi. Tra coloro hanno ritenuto perfettamente corretta la posizione di 608-638 vi sono Ernout e Robin, per i quali la trattazione del mare, nell'ordine in cui è inserita nel VI libro del *de rerum natura*, concorda perfettamente con la successione degli argomenti attestata in altri testi di meteorologia antica. Spiega, infatti, Robin¹⁴⁶ che «ce morceau appartient encore, semble-t-il, à la météorologie»: infatti, secondo un ordine ben attestato anche nella *Meteorologia* di Aristotele, dopo la trattazione dei fenomeni atmosferici, si passa all'analisi dei fenomeni presenti nella «*raison inférieure, celle qui avoisine la terre et est le lieu commun de l'eau et de l'air*». In questa regione, in relazione anche ai movimenti del sole e alle stagioni, avvengono le azioni reciproche determinate dalle combinazioni di esalazioni umide ed esalazioni secche, che danno vita appunto a quei fenomeni, spesso sorprendenti, che Lucrezio ha intenzione di analizzare nei versi che seguono. Sulla base di questa constatazione, la trattazione del mare non sembra affatto fuori contesto. Anzi, «il est donc naturel, de ce point de vue, que la mer ressortisse à la météorologie, puisqu'elle

¹⁴³ LACHMANN, p. 382.

¹⁴⁴ MUNRO, vol. II, p. 392.

¹⁴⁵ BÜCHNER, p. 275. Riportiamo, qui di seguito, le motivazioni di Büchner relative a tale scelta: «*quamquam terrae motus et montes ignem expirantes res inter se coniunctae sunt, attamen Bailey bonis rationibus illustrat, quam ob rem quemque ad finem uersus hic suo officio fungi possint: neque autem satis aptatos esse indicio est abruptum principio*».

¹⁴⁶ ERNOUT-ROBIN, vol. III, pp. 289-290.

est une des sources principales des exhalaisons humides, et que ce qu'elle donne ainsi à la région supérieure lui revient par les pluies et par les fleuves»¹⁴⁷. Inoltre, secondo lo studioso francese, anche l'obiezione, in base alla quale la discussione sul mare non avrebbe alcun rapporto con la sezione precedente sui terremoti, si viene meno nel momento in cui, confrontando il testo lucreziano con altre opere dossografiche, si può verificare come Lucrezio abbia seguito, anche in questo, la tradizione precedente.

Il tema relativo alla grandezza costante del mare ha da sempre suscitato notevole interesse nel mondo antico¹⁴⁸. La questione sarebbe stata sollevata in origine da Democrito, il quale pensava che il mare perdesse costantemente una certa quantità d'acqua e fosse destinato gradualmente a prosciugarsi del tutto. La tesi di Democrito viene documentata da Aristotele che, nel suo trattato sulla meteorologia, confuta in maniera recisa tale teoria¹⁴⁹. Secondo lo Stagirita, infatti, se il mondo è immortale lo è anche il mare, per cui tutta l'acqua che esso perde viene recuperata in modo tale che la capienza del mare resti sempre uguale¹⁵⁰.

Non sono, invece, presenti riferimenti a questo argomento né nella *Lettera a Pitocle* né nella versione araba dei *metarsilogika* di Teofrasto. Questo dato, tuttavia, non implica che Lucrezio abbia scelto di affrontare una tematica estranea alla riflessione del Maestro. È più probabile che l'argomento sia stato trattato in opere di Epicuro non pervenuteci, ma comunque conosciute dal poeta latino. In tal senso, anzi, Lucrezio costituirebbe una valida testimonianza della riflessione epicurea relativa a questo tema¹⁵¹.

Pur concordando con Aristotele sulla grandezza costante del mare, Lucrezio affronta la questione da una prospettiva opposta a quello dello Stagirita. Mentre per quest'ultimo il mare è immortale, Lucrezio, sulla scia di Democrito, ritiene che il mare, come tutti gli altri elementi del mondo fisico, sia destinato a perire. Aristotele mette in rilievo come, nonostante la perdita di acqua e umidità, il mare sia costantemente alimentato da fiumi e piogge in modo da recuperare quanto perduto. Lucrezio, dal canto suo, capovolge i termini del ragionamento, proprio per evidenziare la caducità dell'elemento mare. Il mare, quindi, per Lucrezio, pur

¹⁴⁷ *Ibid.*, p. 290.

¹⁴⁸ Su questa problematica una fonte importante è Seneca, che tratta le varie teorie relative all'argomento in *nat. quaest.* III 4-7.

¹⁴⁹ Secondo Robin, Aristotele «se moque de Démocrite» (ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 290).

¹⁵⁰ *meteor.* II 3 fino a 357 a 4.

¹⁵¹ A proposito della trattazione del mare nella dottrina epicurea, osserva O. GILBERT, *Die meteorologischen Theorien des griechischen Altertums*, Leipzig 1907, p. 425: «[...] wissen wir über Epikurs Ansicht direct nichts. Dürfen wir auch hier in Lukrez den getreuen Verkündiger Epikureischer Weisheit sehen».

essendo costantemente alimentato, è comunque sottoposto a una continua opera di sottrazione.

Consideriamo la prima parte del passo (VI 608-614):

*Principio mare mirantur non reddere maius
naturam, quo sit tantus decursus aquarum,
omnia quo ueniant ex omni flumina parte. 610
adde uagos imbris tempestatesque uolantis,
omnia quae maria ac terras sparguntque rigantque;
adde suos fontis; tamen ad maris omnia summam
guttai uix instar erunt unius adaugmen;*

Come ha rilevato M. Bollack, «le prodige (*mirantur*, 608) qui lance la discussion, la constance de ses eaux, fournit en même temps l'un des deux éléments de la réponse. En effet les hommes s'étonnent (*mirantur*) qu'elle ne s'accroisse pas, mais on peut, avec plus de raison encore, s'étonner qu'elle ne diminue pas»¹⁵².

Di particolare interesse appare il riferimento, a v. 613, alle “sorgenti” proprie del mare. Un accenno a queste fonti era già stato fatto dal poeta a I 230-231: *Unde mare ingenui fontes externaque longe / flumina suppeditant?* [...], dove il richiamo al mare e agli *ingenui fontes*¹⁵³ che lo alimentano s'inserisce nel più ampio discorso relativo alla natura dei processi di formazione degli elementi. Anche questa teoria è in contrasto con il pensiero di Aristotele, secondo il quale, mentre l'acqua delle fonti è acqua corrente, il mare, al di là di alcune apparenze facilmente spiegabili, è costituito prevalentemente da acque stagnanti e, come tale, quindi, non può essere alimentato da fonti¹⁵⁴.

Dopo aver affermato che il mare riceve un continuo apporto di acqua, Lucrezio spiega il perchè della sua portata costante:

quo minus est mirum mare non augescere magnum. 615

Come già visto per la sezione meteorologica, anche per illustrare questo particolare fenomeno, Lucrezio si serve del metodo delle spiegazioni multiple. In questo caso, però, le varie motivazioni addotte non vengono presentate come una serie di possibilità, ciascuna delle quali può prevalere sulle altre, bensì come una

¹⁵² M. BOLLACK, *La raison de Lucrèce...cit.*, p. 347.

¹⁵³ *Ingenui*, come spiega MUNRO, vol. II, p. 136, «is almost sui».

¹⁵⁴ *meteor.* II 1, 353 b, 17.

La prima causa indicata da Lucrezio riguarda proprio le fonti di alimentazione del mare, che, per quanto possano essere abbondanti, rispetto alla massa del mare, determineranno un aumento *guttai uix instar [...]* *unius*, dove la separazione dell'aggettivo dal nome – come osserva Ernout¹⁵⁵ – serve a mettere in rilievo il primo elemento, evidenziando proprio la esiguità dell'azione dei fiumi, delle piogge e delle sorgenti rispetto alla massa del mare.

Il primo elemento indicato è il sole, la cui forza evaporatrice toglie al mare acqua, allo stesso modo di come asciuga l'umidità dalle vesti umide (VI 616-622):

*praeterea magnam sol partem detrahit aestu.
quippe uidemus enim uestis umore madentis
exsiccare suis radiis ardentibu' solem:
at pelage multa et late substrata uidemus.
proinde licet quamuis ex uno quoque loco sol
umoris paruam delibet ab aequore partem;
largiter in tanto spatio tamen auferet undis.*

¹⁵⁵ ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 293.

proinde licet quamuis, nella quale Giussani scorge appunto una «leggera intonazione irrisoria»¹⁵⁶.

La seconda causa della portata costante del mare è costituita dai venti che, “spazzando la superficie del mare” (un’immagine, come vedremo, molto ricorrente in Lucrezio), sottraggono anch’essi umidità (VI 623-626):

*tum porro uenti quoque magnam tollere partem
umoris possunt uerrentes aequora, uentis
una nocte uias quoniam persaepe uidemus
siccari mollisque luti concrescere crustas.* 625

Sebbene si tratti di una spiegazione più concisa rispetto a quella precedente, anche in questo caso Lucrezio utilizza, per avallare la sua tesi, un’immagine tratta dalla realtà quotidiana. Come la forza evaporatrice del sole viene concretamente dimostrata dal fatto che esso asciuga le vesti umide, così la capacità del vento di assorbire l’umidità è resa evidente dall’immagine delle strade asciutte di pioggia e del fango rapidamente rappresosi, appena dopo una notte di vento. Quest’immagine verrà successivamente ripresa da Virgilio in *georg.* III 360 e da Frontino, *de aqu.* 122.

La terza causa è costituita dall’azione delle nuvole. Al momento della loro formazione le nuvole sottraggono acqua al mare per poi spargerla sull’intera superficie terrestre sotto forma di pioggia (VI 627-630).

*praeterea docui multum quoque tollere nubis
umorem magno conceptum ex aequore ponti
et passim toto terrarum spargere in orbi,
cum pluit in terris et uenti nubila portant.* 630

Come Lucrezio stesso afferma (*praeterea docui*), questo argomento è già stato trattato in precedenza, all’interno della sezione meteorologica, sia nella parte relativa alle nuvole (470-475) che in quella riguardante la pioggia (503-505), il che chiaramente giustifica la brevità con cui il poeta lo affronta in questa sezione. Ancora una volta l’azione delle nuvole di sottrarre acqua al mare è

¹⁵⁶ GIUSSANI, vol. III, p. 240.

La quarta e ultima causa, per la quale il mare non aumenta di dimensioni, è determinata dall'azione della terra, il cui corpo “poroso” (*raro*) fa sì che, come le acque ctonie arrivino al mare, allo stesso modo le acque marine siano filtrate dalla terra (VI 631-638):

635

Il rapporto tra terra e mare è affrontato in più punti del *de rerum natura*. Per Lucrezio, infatti, tra i due elementi esiste una relazione che potremmo quasi considerare “osmotica”, dal momento che, grazie alla sua natura porosa, la terra svolge una duplice funzione: da un lato rifornisce il mare dell’acqua delle sorgenti ctonie, dall’altro accoglie in sé acqua marina. A differenza del sole o del vento, quindi, la terra non interviene solo nell’azione di “consumo”, ma anche in quella di “alimentazione” del mare, come è chiaramente detto in V 487-488: *tam magis expressus salsus de corpore sudor / augebat mare manando camposque natantis*. In VI 631-638, tuttavia, Lucrezio focalizza l'attenzione soprattutto sull'azione attraverso cui la terra assorbe acqua marina. Questo aspetto era già stato precedentemente trattato in V 264-272, di cui VI 635-638 risulta essere una perfetta ripetizione, quasi a marcare la continuità dell'argomento.

63

Dopo i terremoti, il mare e l'Etna, Lucrezio prosegue la sua trattazione "scientifica" inerente ai *mirabilia* terrestri, soffermandosi su un altro particolare fenomeno idrografico: la piena del Nilo. Il Nilo, infatti, è l'unico fiume che accresce la portata delle sue acque e straripa in estate, irrigando e rendendo fertile in questo modo le campagne che si estendono lungo le sue rive.

L'interesse per il Nilo e le sue piene da parte di numerosi autori del mondo antico si spiega, oltre che per la particolarità del fenomeno in sé, anche in rapporto al ruolo assunto dal Nilo nell'immaginario greco-romano e alle implicazioni culturali che questo ruolo determina. Come ricorda, infatti, F. Borca, il Nilo presenta delle peculiarità naturali che lo rendono «un fiume speciale [...] decisamente "altro"»¹⁵⁷, a partire dal fatto che si tratta di un fiume caratterizzato prevalentemente da un biotipo palustre¹⁵⁸. La questione relativa alle piene estive rientra, quindi, in un più ampio contesto di "anomalie" che alimentano l'immagine del Nilo come fiume prodigioso e *mirabile*.

Per la trattazione della piena estiva del Nilo, Lucrezio può basarsi su molti precedenti, dal momento che, come ricorda Robin «le problème de la crue du Nil a de très bonne heure préoccupé les Grecs»¹⁵⁹. Il primo autore che presenta l'argomento per testimonianza diretta è Erodoto. Tentativi di fornire al fenomeno una spiegazione scientifica sarebbero stati presenti già nei filosofi presocratici e successivamente in Aristotele, il quale avrebbe dedicato a questa problematica un'opera intitolata *περὶ τῆς τοῦ Νείλου ἀναβάσεως*¹⁶⁰.

Nella letteratura latina, Lucrezio è il primo autore a trattare un argomento che diventerà in seguito un «topic»¹⁶¹, presente anche in molte altre opere successive, tra cui le *naturales quaestiones* di Seneca e la *naturalis historia* di Plinio¹⁶².

L'interesse di Lucrezio per le piene del Nilo si deve inquadrare sempre nell'operazione culturale volta a spiegare "scientificamente" i fenomeni naturali

¹⁵⁷ F. BORCA, *Il paesaggio nilotico nelle letterature greca e latina*, «Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici» 41, 1998, p. 185.

¹⁵⁸ *Ibid.*: «Mescolanza di acqua, terra e, spesso, anche materia organica in decomposizione, e pertanto situata a metà strada tra l'umido e il secco, la melma dei pantani non risponde ai criteri di ordine degli elementi previsti dal codice culturale greco-romano».

¹⁵⁹ ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 306.

¹⁶⁰ Di questo trattato aristotelico permane solo un'epitome in latino, il *de inundacione Nili*, di età medioevale.

¹⁶¹ Così G. WILLIAMS, *Reading the Waters: Seneca on the Nile in Natural Questions*, *Book 4A*, «The Classical Quarterly», 58, 1, 2008, p. 218.

¹⁶² Si veda, a tal proposito, B. POSTL, *Die Bedeutung des Nil in der römischen Literatur*, Diss., Wien 1970, pp. 36-89.

apparentemente incomprensibili, al fine di liberare l'uomo dalla paura superstiziosa dei prodigi.

Il poeta presenta il Nilo, marcandone l'univocità (VI 712-713):

*Nilus in aestatem crescit campisque redundat
unicus in terris, Aegypti totius amnis.*

Bailey¹⁶³ mette in luce l'uso del sintagma *unicum in terris*, contestando la scelta di Merrill, che (su esempio di Lachmann) elimina la virgola di 713 e traduce il verso come «the only river in the whole land of Egypt». Secondo Bailey, questo procedimento «greatly weakens the statement that the Nile is unique in its summer flood»¹⁶⁴. L'unicità del Nilo, del resto, è un elemento confermato anche da Seneca che, in *nat. quaest.* III 1, 2, afferma: *Nilum interim seponemus a turba, propriae naturae ac singularis*. Il sintagma *unicus in terris* adoperato da Lucrezio, quindi, deve essere interpretato nel senso che il Nilo, poiché è l'unico fiume sulla terra a straripare in estate, è incomparabile con tutti gli altri fiumi¹⁶⁵.

Questa unicità prodigiosa può trovare una sua spiegazione razionale e questo è appunto l'obiettivo che si propone di dimostrare Lucrezio nei versi successivi.

Come abbiamo già avuto modo di vedere nella trattazione dei precedenti fenomeni naturali, anche in questo caso il poeta adotta la strategia delle spiegazioni multiple, individuando ben quattro diverse motivazioni per spiegare le anomalie piene estive del Nilo.

Consideriamo la prima spiegazione (VI 714-723):

*is rigat Aegyptum medium per saepe calorem,
aut quia sunt aestate aquilones ostia contra, 715
anni tempore eo qui etesiae esse feruntur,
et contra fluuium flantes remorantur et undas
cogentes sursus replent coguntque manere.*

¹⁶³ BAILEY², vol. III, pp. 1663-1664.

¹⁶⁴ *Ibid.*, p. 1664.

¹⁶⁵ Come, tuttavia, rileva Robin (ERNOUT-ROBIN, vol. III p. 308), il Nilo non è l'unico fiume ad avere delle piene anomale, poiché un comportamento simile si riscontra anche in altri fiumi orientali, quali il Gange e l'Eufrate, ricordati da Plinio in *nat. hist.* VI 18, 65 e V 26, 90.

*nam dubio procul haec aduerso flabra feruntur
flumine, quae gelidis ab stellis axis aguntur. 720
ille ex aestifera parti uenit amnis ab austro,
inter nigra uirum percocto saecla colore
exoriens penitus media ab regione diei.*

In base alla prima spiegazione, che avrebbe la sua fonte originaria in Talete¹⁶⁶, gli straripamenti estivi del Nilo sono determinati dall'azione dei venti etesii, che, provenienti dal nord¹⁶⁷, soffiano contro corrente rispetto al Nilo¹⁶⁸ e ne bloccano il suo flusso, determinando così l'inondazione.

La seconda causa illustrata da Lucrezio, sebbene differente, viene considerata da Bailey «a variation of the first»¹⁶⁹ (VI 724-728):

*est quoque uti possit magnus congestus harenae
fluctibus aduersis oppilare ostia contra, 725
cum mare permotum uentis ruit intus harenam;
quo fit uti pacto liber minus exitus amnis
et procliuis item fiat minus impetus undis.*

Protagonista questa volta è la sabbia che il mare, sconvolto dai venti, caccia verso l'interno. La sabbia viene così ad accumularsi presso lo sbocco del fiume in quantità tali da creare un ostacolo al flusso del Nilo e da determinare lo straripamento delle sue acque.

¹⁶⁶ Aët. *plac.* IV 1, 1 (= fr. 16 A D.-K.): Θαλής τοὺς ἐτησίας ἀνέμους οἶεται πνέοντας τῇ Αἰγύπτῳ ἀντιπροσώπους ἐπαίρειν τοῦ Νείλου τὸν ὄγκον διὰ τὸ τὰς ἐκροὰς αὐτοῦ τῇ παροιδήσει τοῦ ἀντιπαρήκοντος πελάγους ἀνακόπτεσθαι. Anche Seneca riconduce questa tesi a Talete, in *nat. quaest.* IV 2, 22: *Si Thaleti credis, etesia discendenti Nilo resistunt et cursus eius acto contra ostia mari sustinent; ita reuerberatus in se recurrit nec crescit*

¹⁶⁷ Dei venti etesii, venti estivi che soffiano da nord-ovest, parlano Arist. *meteor.* II 5, 361 b, 35; Theophr. *de uent.* 2, 9-11 e Plin. *nat. hist.* II 46, 123-124.

¹⁶⁸ A differenza dei venti etesii che vengono da nord-ovest, il Nilo proviene da sud. Gli antichi sono sempre stati affascinati dalla questione relativa alle sorgenti del Nilo, che secondo la tradizione, si trovavano nella torrida regione di Midia. Nell'indicare questa terra come abitata dagli uomini bruciati dal sole, Lucrezio riprende una tesi attribuita ad Anassagora e di cui parla anche Seneca, *nat. quaest.* IV 2, 18: *Primo Aethiopian feruentissimam esse indicat hominum adustus color.*

¹⁶⁹ BAILEY², vol. III, p. 1663.

Presenta una maggiore complessità, invece, la terza spiegazione presentata da Lucrezio e attribuita dalla tradizione a Democrito¹⁷⁰ (VI 729-734):

*fit quoque uti pluuiæ forsan magis ad caput ei
tempore eo fiant, quo etesia flabra aquilonum* **730**
*nubila coniciunt in eas tunc omnia partis.
scilicet ad mediam regionem eiecta diei
cum conuenerunt, ibi ad altos denique montis
contrusæ nubes coguntur uique premuntur.*

Secondo questa terza spiegazione, infatti, le inondazioni estive del Nilo sono provocate dall'intervento di un'altra forza naturale: le piogge. Anche in questo caso, in verità, la causa scatenante del processo che determina la piena è individuabile nei venti etesii. La loro azione, infatti, oltre a impedire – direttamente o con l'accumulo di sabbia – il flusso del fiume, fa anche accumulare le nubi cariche di pioggia sulle montagne del sud, nel punto più vicino alla sorgente del Nilo, in modo che gli acquazzoni, precipitando, provochino l'aumento della massa d'acqua fluviale e il conseguente straripamento.

Come quarta causa delle piene anomale del Nilo, Lucrezio individua, secondo una tesi che risalirebbe ad Anassagora¹⁷¹, la neve delle montagne etiopiche, la quale, sciogliendosi in estate, apporta acqua alle sorgenti del Nilo (VI 735-737):

forsitan Aethiopum penitus de montibus altis **735**
*crescat, ubi in campos albas decedere ningues
tabificis subigit radiis sol omnia lustrans.*

¹⁷⁰ Aët. plac. IV 1, 4 (= fr. 99 A D.-K.): Δημόκριτος τῆς χιόνος τῆς ἐν τοῖς πρὸς ἄρκτον μέρεσιν ὑπὸ φερινᾶς προπᾶς ἀναλυομένης τε καὶ διαχομένης νέφη μὲν ἐκ τῶν ἀτιμῶν πιλοῦσθαι· τούτων δὲ συνελαννομένων πρὸς μεσημβρίαν καὶ τὴν Αἴγυπτον ὑπὸ τῶν ἐτησίων ἀνέμων ἀποτελεῖσθαι ῥαγδαίους ὄμβρους ὅφ' ὧν ἀνατίπλασθαι τὰς τε λίμνας καὶ τὸν Νεῖλον ποταμόν.

¹⁷¹ Hipp. ref. I 8, 5 (= fr. 42 A D.-K.): τὸν δὲ Νεῖλον αὔξεσθαι κατὰ τὸ θέρος καταφερομένων εἰς αὐτὸν ὑδάτων ἀπὸ τῶν ἐν τοῖς ἀνταρκτικοῖς χιόνων. In nat. quaest. IV 2, 17, Seneca afferma che la teoria di Anassagora è testimoniata anche dai tre massimi tragici greci, sebbene, a suo avviso, si tratti di una teoria falsa: *Anaxagoras ait ex Aethiopiae iugis solutas niues ad Nilum usque decorrere. Hoc Aeschylus, Sophocles, Euripides tradunt, sed falsum esse pluribus argumentis patet.*

Le cause illustrate da Lucrezio non sono le uniche che le fonti dossografiche individuano relativamente alla piena del Nilo. La selezione effettuata dal poeta latino, pertanto, potrebbe essere stato frutto di una scelta autonoma oppure potrebbe spiegarsi con il fatto che Lucrezio abbia seguito una fonte che riportava solo quelle cause. Si ripropone, dunque, il problema dell'individuazione delle fonti adoperate da Lucrezio e del rapporto di quest'ultimo con gli eventuali precedenti epicurei. In proposito, si deve rilevare che nessuno dei testi epicurei che ci sono pervenuti si occupa di quest'argomento. Questo dato, tuttavia, non implica necessariamente che Lucrezio abbia composto la sezione sulla piena del Nilo, servendosi di fonti estranee alla scuola¹⁷². A tal proposito, Woltjer¹⁷³ ritiene che Epicuro – su influenza di Democrito – si sia occupato della piena del Nilo e che Lucrezio, pertanto, abbia seguito, senza fare alcuna aggiunta, l'opera non pervenutaci del Maestro. A riprova di ciò vi sarebbe anche la constatazione che le teorie presentate da Lucrezio sono solo quelle di autori anteriori a Epicuro. Sulla stessa linea di Woltjer si pone anche Giussani¹⁷⁴, mentre leggermente diverse sono le posizioni di Pascal e Bailey. Per quest'ultimo è molto probabile che all'interno del Giardino ci sia stato qualcuno (non necessariamente Epicuro) che «had gathered together the views of previous philosophers on this subject, from which Lucr. made a selection»¹⁷⁵. Pascal, invece, pur ritenendo che Epicuro sia stata la fonte di Lucrezio, pensa che a sua volta il Maestro abbia avuto come fonte il trattato aristotelico sulla piena del Nilo¹⁷⁶. Quest'ipotesi è stata ripresa recentemente da F. Feraco¹⁷⁷, secondo cui la sezione lucreziana sulla piena del Nilo s'inserisce direttamente nella tradizione dossografica risalente al trattato aristotelico *de inundacione Nili*.

3.2.5. Il lago Averno (VI 738-748)

¹⁷² Questa è la tesi sostenuta da P. RUSCH, *De Posidonio Lucreti Cari autore in carmine De rerum natura VI*, Greifswald 1882, secondo cui la fonte precipua di Lucrezio per questa sezione sarebbe il περὶ Ὠκεανοῦ di Posidonio.

¹⁷³ *Lucretii philosophia cum fontibus comparata*, Groningen 1877, pp. 153-154.

¹⁷⁴ GIUSSANI, vol. IV, p. 251.

¹⁷⁵ BAILEY², vol. III, p. 1663.

¹⁷⁶ C. PASCAL, *Studi critici sul poema di Lucrezio*, Roma-Milano 1903, pp. 184-194.

¹⁷⁷ F. FERACO, *Lucrezio 6.712-737: la piena del Nilo*, «Bollettino di Studi Latini» 38, 2, 2008, pp. 583-608.

Altro celebre luogo d'acqua, la cui trattazione segue a ruota quella delle piene del Nilo, è il lago Averno, posto presso Cuma e ritenuto tradizionalmente una delle vie d'accesso agli Inferi¹⁷⁸.

Lucrezio, nel descrivere questo luogo, si sofferma in particolare sulla leggenda che vuole che gli uccelli che volano al di sopra del lago perdano repentinamente l'equilibrio e muoiano, precipitando nell'acqua. Dal momento che questo particolare fenomeno, apparentemente inspiegabile, ha contribuito non poco allo sviluppo della superstizione popolare, alimentando la convinzione che questo lago sia una via d'accesso agli Inferi, il poeta si prefigge, ancora una volta, il compito di dimostrare come anche questo presunto prodigio sia, in realtà, un fenomeno naturale e con una spiegazione riconducibile alle leggi della fisica epicurea.

Che il lago Averno fosse considerato una via di accesso al mondo degli Inferi emerge già nell'ambito della tradizione greca. In un frammento tragico, attribuito a Sofocle¹⁷⁹, si fa infatti riferimento alla presenza, vicino al lago, di un oracolo dei morti, un νεκυομαντεῖον, che, secondo la testimonianza di Diodoro Siculo¹⁸⁰, sarebbe stato poi distrutto.

La notizia relativa alla morte degli uccelli che volavano sul lago, invece, dovrebbe essere attribuita, con buona probabilità, a Eforo di Cuma; è, tuttavia, significativo che proprio questa notizia venga considerata quasi subito leggendaria e totalmente priva di fondamento. Timeo di Tauromenio ne confuta la veridicità¹⁸¹, mettendo in rilievo come il lago Averno sia in realtà popolato da uccelli e, in particolar modo, da cigni. Allo stesso modo Strabone, nell'attestare che il lago è sede di pratiche e culti dedicati agli dei inferi, riferisce di come gli abitanti della zona, che da tale pratica ricavano un notevole guadagno, alimentino la leggenda degli uccelli uccisi dalle esalazioni del lago, proprio per favorire la sua nomea di porta di accesso all'Ade

¹⁷⁸ A favorire la leggenda del lago Averno come porta di accesso agli Inferi ha sicuramente contribuito anche il paesaggio e il biotipo palustre che caratterizza la zona, come si è già visto per il fiume Nilo. L'acqua della palude è, infatti, un'acqua "contro natura", perché priva delle principali caratteristiche dell'acqua "vera": la limpidezza, la purezza, la leggerezza e la corrente. Al contrario la palude ha un'acqua scura, torbida, limacciosa, immobile ed è circondata da spazi inospitali, umidi, bui e protetti da una vegetazione lussureggiante e selvaggia. A tal proposito si veda F. BORCA, *Ai margini del bel paesaggio: la percezione dell'ambiente palustre nella Roma antica*, «Nuova rivista storica» 79, 1995, pp. 245-260.

¹⁷⁹ fr. 682 Nauck²: εἶναι δὲ καὶ νεκυομαντεῖον ἐν τῇ Ἀόρνῳ λίμνῃ περὶ Τυρσηνίαν.

¹⁸⁰ IV 22, 1-2.

¹⁸¹ Ps.-Arist. *de mir. ausc.* 102, 839 a 24-26.

*is locus est Cumas apud, acri sulphure montes
oppleti calidis ubi fumant fontibus aucti;*

Una volta scelto di spiegare razionalmente il fenomeno che determina la morte degli uccelli nel lago Averno, il poeta deve, in primo, luogo convalidare l'autenticità di questa notizia, dimostrando che essa è comprovata da dati reali.

In tal senso è significativo l'*incipit* del passo: *Nunc age, Auerna tibi quae sint locacumque lacusque / expediam, quali natura praedita constent. / principio, quod Auerna uocantur nomine, id ab re / impositumst, quia sunt auibus contraria cunctis*. In questi primi quattro versi, infatti, è esplicitata la duplice operazione compiuta da Lucrezio per conseguire questo obiettivo.

La prima prova dell'autenticità della notizia relativa agli uccelli è offerta dal nome stesso del luogo. Lucrezio, infatti, appoggia la nota paraetimologia secondo cui *Auernus* è un calco semantico del greco "Aopvoς, che significherebbe "luogo privo di uccelli"¹⁸⁵. L'autenticità della vicenda relativa alla morte degli uccelli sarebbe, quindi, presente nello stesso nome del luogo.

Accanto all'utilizzo del dato linguistico, tuttavia, il poeta si serve anche di un altro elemento: la constatazione che questo specifico fenomeno non caratterizza solo il lago Averno, ma – come messo in rilievo dal poeta già nell'*incipit* – anche luoghi molto diversi e lontani tra loro. In tal modo, il nome "Averno", inteso nel suo significato (para)etimologico di "luogo privo di uccelli", smette di essere un toponimo riferito a una specifica realtà geografica quale quella di un lago nei pressi di Cuma, per diventare il nome collettivo sotto cui il poeta raggruppa tutta una serie di luoghi, appunto i *loca Auerna*¹⁸⁶, accomunati dal medesimo fenomeno. In questo modo, Lucrezio ottiene un duplice risultato: da un lato sancisce l'autenticità del fenomeno, in opposizione alle fonti che lo negano;

¹⁸⁵ Questa paraetimologia è presente anche in altri testi latini, a partire da Verg. *Aen.* VI 237-242: *Spelonca alta fuit uastoque immanis hiatu, / scrupea, tuta lacu nigro nemorumque tenebris, / quam super haud ullae poterant impune uolantes / tendere iter pinnis: talis sese habitus atris / faucibus effundens supera ad conuexa ferebat. / [unde locum Grai dixerunt nomine Aornon]*. Purtroppo proprio il v. 242, relativo alla paraetimologia del nome, è considerato dalla maggior parte degli editori di Virgilio spurio, dal momento che in alcuni MSS. manca o è aggiunto da mano più tarda. Altri autori che fanno riferimento al significato paraetimologico di *Auernus* nel senso di "luogo privo di uccelli" sono Nonio 14, 4: *Auernus [...]* *quia odor auibus infestissimus* e Plin. *nat. hist.* IV 1, 2: *locus aornos et pestifera auibus exhalatio*. In entrambi questi autori la notizia relativa alla morte degli uccelli presso l'Averno viene spiegata razionalmente, sulla scia della tesi lucreziana.

¹⁸⁶ «The adjective is derived from the proper name *Auernus* and extended by Lucr.» (BAILEY², vol. III, p. 1667). Gli altri *loca Auerna* sono sull'Acropoli di Atene presso il tempio della dea Atena (vv. 749-755) e in Siria, dove c'è un luogo nel quale i cavalli stramazzano improvvisamente al suolo privi di vita (vv. 756-760).

dall'altro, mostrando che esso caratterizza anche altre località geografiche lontane da Cuma, fa sì che il fenomeno, non collegato più esclusivamente a quello specifico luogo e alle sue leggende, non possa essere considerato manifestazione della presenza delle nefaste divinità inferi.

3.2.6. Le acque dei pozzi e le fonti

L'ultimo argomento relativo a luoghi d'acqua, trattato da Lucrezio tra i *mirabilia* del VI libro, riguarda i fenomeni connessi alle acque dei pozzi e di alcune sorgenti.

Dopo aver fornito la spiegazione razionalistica relativa ai fenomeni dei *locus lacusque Auerna*, in base alla quale la morte degli uccelli è generata da effluvi di atomi di sostanze nocive che si sollevano da questi luoghi, avvelenando gli animali, Lucrezio introduce, senza apparente raccordo, il primo dei nuovi argomenti, relativo alla temperatura delle acque dei pozzi, la quale, in modo alquanto anomalo, in estate risulta più bassa che in inverno (VI 840-847):

Frigidior porro in puteis aestate fit umor, 840
rarescit quia terra calore et semi<na> si qua
forte uaporis habet propere dimittit in auras.
quo magis est igitur tellus effeta calore,
fit quoque frigidior qui in terrast abditus umor.
frigore cum premitur porro omnis terra coitque 845
et quasi concrescit, fit scilicet ut coeundo
exprimat in puteos si quem gerit ipsa calorem.

Il passaggio dai luoghi Averni alle acque puteali è brusco e questo ha fatto ipotizzare *in primis* al Lachmann la possibilità di un'ampia lacuna dopo il v. 839¹⁸⁷.

¹⁸⁷ LACHMANN_{COMM.}, p. 398-399. Secondo Lachmann la lacuna potrebbe essere stata generata dal fatto che con v. 839 terminava un foglio dell'archetipo e con il verso che numeriamo attualmente come v. 840 ne iniziava uno nuovo: tra questi due fogli doveva esserci un altro foglio, andato smarrito. L'ipotesi di una lacuna troverebbe conferma in un passo di Servio, *ad georg.* IV 51: *secundum physicos qui dicunt, quo tempore hic hiemps est, aestatem esse sub terris et uersa uice, cum hic aestas, illic hiemem, quod etiam Lucretius exsequitur, et trahit in argumentum putealem aquam, quae aestate frigidissima est, hieme uero tepidior*. Secondo la testimonianza di Servio, dunque, la trattazione delle acque puteali sarebbe stata inserita da Lucrezio nell'ambito di

Concorda in pieno con le tesi del Lachmann Giussani, il quale afferma che «non è ammissibile il passaggio a tutt'altro argomento, trattato in pochi versi con un semplice *porro*»¹⁸⁸; è più cauto, invece, Bailey, il quale, pur ritenendo l'ipotesi della lacuna come «probably right», è più incerto sulla complessa dimostrazione che Lachmann offre a supporto della sua tesi¹⁸⁹.

Ferma restando la complessità del problema filologico¹⁹⁰, è possibile, tuttavia, rilevare come, al di là del passaggio *ex abrupto* da un argomento a un altro, tra questa sezione e le precedenti vi sia un'evidente continuità tematica. La trattazione del Nilo e del lago Averno (ma anche del mare, aggiungiamo noi) e la trattazione delle acque puteali e sorgive sono infatti inserite in un unico "circuito" tematico, relativo ai fenomeni prodigiosi propri dei luoghi d'acqua terrestri. Come osserva, a tal proposito, M. Bollack che «le circuit que le Nil situait à la surface de la terre et dans les airs s'accomplit, après les Avernoes, dans la terre et dans les eaux. Dans le premier vers des Fontaines, un mot, *putei*, les *puits*, désigne les profondeurs dans lesquelles on est descendu»¹⁹¹.

Ritornando al passo relativo alla temperatura delle acque dei pozzi, Lucrezio afferma che in estate l'acqua dei pozzi diventa più fredda, poiché la terra, resa porosa dal caldo, sprigiona nell'aria i suoi semi di calore e determina il raffreddamento dell'acqua presente al suo interno. In inverno, invece, si verifica il fenomeno opposto, poiché la terra, contraendosi per il freddo, mantiene al suo interno il calore e favorisce l'aumento di temperatura delle acque puteali.

Il fenomeno fisico descritto da Lucrezio è testimoniato anche da altre fonti, che forniscono sul punto anche spiegazioni differenti da quella scelta dal poeta latino.

Una prima teoria è esposta nel trattato *de inundacione Nili*, nel quale il fenomeno delle acque puteali è messo in collegamento con le proprietà delle acque del Nilo. Come spiega Robin, il trattato «allègue l'anomalie des puits pour expliquer celle du Nil: si leur eau est chaude en hiver, c'est que la terre l'est elle-même; mais, comme la chaleur absorbe beaucoup d'eau et qu'il ne pleut pas en Égypte, cette eau doit être fournie par le Nil»¹⁹². Autore di questa teoria sarebbe

una più ampia discussione sul tema delle stagioni agli antipodi. Rileva, tuttavia, M. BOLLACK, *La raison de Lucrèce...cit.*, p. 362, che «l'été sous la terre apporte plus qu'une image, une réalité physique, mais celle-ci ne se localise pas aux antipodes».

¹⁸⁸ GIUSSANI, vol. IV, pp. 263-264.

¹⁸⁹ BAILEY², vol. III, p. 1682.

¹⁹⁰ A tal proposito GIANCOTTI, p. 559, osserva: «gli argomenti con i quali si sostiene o si contesta l'esistenza della lacuna non mi sembrano decisivi».

¹⁹¹ M. BOLLACK, *La raion de Lucrèce...cit.*, p. 361.

¹⁹² ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 321.

Enopide di Chio, non citato dal *de inundacione Nili*, ma indicato da Diodoro Siculo e da Seneca¹⁹³.

Anche in Seneca e in Cicerone è possibile rinvenire ulteriori spiegazioni del fenomeno in questione. Seneca, infatti, riporta sia la tesi di Enopide di Chio, sia la spiegazione di Stratone di Lampsaco, secondo cui il fenomeno delle acque puteali sarebbe dovuto alla reciproca incompatibilità del freddo e del caldo¹⁹⁴. Cicerone, invece, affronta la questione alla luce della dottrina stoica del fuoco che è presente all'interno della terra¹⁹⁵. Come rileva Bailey, il problema della temperatura delle acque dei pozzi suscita nelle fonti antiche notevole interesse e numerose spiegazioni, ma «nowhere else do we find the singular explanation given by Lucr.»¹⁹⁶.

Subito dopo aver spiegato “scientificamente” l'anomalia delle acque dei pozzi, e sulla scia di questo fenomeno, Lucrezio prende in esame una fonte, sita presso il tempio di Giove-Ammon in Cirenaica.

La peculiarità di questa sorgente – secondo quanto il poeta desume dalle fonti (*fertur*) – è costituita dall'alternanza di acqua fredda e di acqua calda, solo che presso il *fons Hammonis* questo fenomeno non è connesso all'alternanza delle stagioni come nei pozzi, bensì all'alternanza della notte e del giorno: di mattina, infatti, l'acqua della fonte è fredda, mentre di notte diventa calda.

¹⁹³ Diod. I 41, 1; Sen. nat. quaest. IV 2, 26: *Oenopides Chius ait hieme calorem sub terris contineri; ideo et specus calidos esse et tepidiorem puteis aquam; itaque uenas interno calore siccari. Sed in aliis terris augeri imbribus flumina; Nilum, quia nullo imbre adiuuetur, tenuari; deinde crescere per aestatem, quo tempore frigent interiora terrarum et redit rigor fontibus.*

¹⁹⁴ nat. quaest. VI 13, 2-4: *Frigidum et calidum semper in contraria abeunt, una esse non possunt; eo frigidum confluit uis calidi discessit, et inuicem ibi calidum est unde frigus expulsum est. [...] Hiberno tempore, cum supra terram frigus est, calent putei nec minus specus atque omnes sub terra recessus, quia illo se calor contulit superiora possidenti frigori cedens. Qui, cum in inferiora peruenit et eo se quantum poterat ingressit, quo densior, hoc ualidior est. Hic alii <spiritui> superuenit. Cui necessario congregatus ille iam et in angulum pressus loco cedit. Idem contrario euenit, cum uis maior frigidi illata in cauernis est: quicquid illic calidi latet, frigori cedens abit in angustum et magno impetu agitur, quia non patitur utriusque natura concordiam nec in uno moram. Fugiens ergo et omni modo cupiens excedere proxima quaeque remolitur ac iactat.*

¹⁹⁵ de nat. deor. II 23: *Sed quoniam coepi secus agere atque initio dixeram (negarem enim hanc primam partem egere oratione, quod esset omnibus perspicuum deos esse), tamen id ipsum rationibus physicis, id est naturalibus, confirmari uolo. Sic enim res se habet, ut omnia, quae alantur et quae crescant, contineant in se uim caloris, sine qua neque ali possent nec crescere. nam omne quod est calidum et igneum cientur et agitur motu suo; quod autem alitur et crescit motu quodam utitur certo et aequabili; qui quam diu remanet in nobis, tam diu sensus et uita remanet, refrigerato autem et extincto calore occidimus ipsi et extinguimur.*

¹⁹⁶ BAILEY², vol. III, p. 1682.

*Esse apud Hammonis fanum fons luce diurna
frigidus et calidus nocturno tempore fertur.*

Il fenomeno del *fons Hammonis* non è sconosciuto alle fonti antiche. Il primo a trattare di questo argomento è Erodoto¹⁹⁷, da cui, secondo Robin¹⁹⁸, Aristotele avrebbe tratto informazioni per il suo resoconto sulla Cirenaica, contenuto nelle Πολιτεῖαι. Aristotele, a sua volta, sarebbe stato «la source première» di autori greci del periodo ellenistico¹⁹⁹, che avrebbero poi trasmesso questa notizia nel mondo latino. Tra gli autori romani che parlano del *fons Hammonis*, il primo sarebbe stato Varrone, di cui, però, non ci è rimasto nulla riguardo a tale argomento²⁰⁰. Dopo Lucrezio, invece, abbiamo solo testimonianze di età imperiale²⁰¹.

Il quadro brevemente delineato finora dà prova di come la problematica del *fons Hammonis* abbia suscitato da sempre un grande interesse nel mondo antico. Tra tutte le varie testimonianze pervenuteci, tuttavia, quella di Lucrezio si differenzia notevolmente per un motivo essenziale. Mentre, infatti, le altre fonti si limitano per lo più a descrivere il fenomeno e a sottolinearne il carattere

¹⁹⁷ IV 181: Πρῶτοι μὲν ἀπὸ Θηβέων διὰ δέκα ἡμερέων ὁδοῦ Ἀμμώνιοι [...]. Τυχάνει δὲ καὶ ἄλλο σφι ὕδωρ κρηναῖον ἓν, τὸ τὸν μὲν ὄρθον γίνεται χλιαρόν, ἀγορῆς δὲ πληθυσούσης ψυχρότερον ἢ μεσαμβρίῃ τέ ἐστι καὶ τὸ κάρτα γίνεται ψυχρόν ἢ τηνικαῦτα δὲ ἄρδουσι τοὺς κήπους ἢ ἀποκλινομένης δὲ τῆς ἡμέρης ὑπάρχει τοῦ ψυχροῦ, ἐς οὗ δύεται τε ὁ ἥλιος καὶ τὸ ὕδωρ γίνεται χλιαρόν ἢ ἐπὶ δὲ μᾶλλον ἰὸν ἐς τὸ θερμὸν ἐς μέσας νύκτας πελάζει, τηνικαῦτα δὲ ζέει ἀμβολάδην ἢ παρέρχονται τε μέσαι νύκτες καὶ ψύχεται μέχρι ἐς ἥω. Επὶ κλησιν δὲ αὕτη ἢ κρήνη καλέεται Ἡλίου. «Per primi a partire da Tebe, a dieci giorni di cammino, ci sono gli Ammoni [...] Gli Ammoni hanno anche un'altra sorgente d'acqua che è tiepida al mattino, mentre è più fredda nell'ora in cui è pieno il mercato; a mezzogiorno è ancora più fredda; è allora che innaffiano il giardino; quando il giorno declina l'acqua perde la sua freschezza finché al tramonto del sole diviene tiepida; poi si riscalda sempre di più, man mano che ci si accosta alla mezzanotte, ora in cui bolle e trabocca; passata la mezzanotte si raffredda fino all'aurora. Quanto al nome è chiamata la sorgente del Sole» (trad. di A. Fraschetti).

¹⁹⁸ ERNOUT-ROBIN, vol. III, pp. 322-323.

¹⁹⁹ Indicano Aristotele, come loro fonte per questo argomento, Callimaco (fr. 407, 58-62 Pfeiffer) e due paradossografi, Antigono Caristio (*hist. mirab. fr.* 159 Westermann) e Sozione (*fr.* 19 Westermann).

²⁰⁰ Varrone è ricordato da Vitruvio, VIII *praef.* 14.

²⁰¹ Ouid. *met.* XV 309: *medio tua, corniger Hammon, unda die gelida est, ortuque obituque calescit*; Curt. IV 7, 22: *est et aliud Hammonis nemus: in medio habet fontem. Solis aquam uocant. Sub lucis ortum tepida manat, medio die, cuius uehementissimus est calor, frigida eadem fluit, inclinatio in uesperam calescit, media nocte feruida exaestuat, quoque nox propius uergit ad lucem, multum ex nocturno calore decrescit, donec sub ipsum diei ortum adueto tepore languescat*; Plin. *nat. hist.* V 5, 36: *Iouis Hammonis stagnum interdum frigidum noctibus feruet. In Troglodytis fons Solis appellatur, dulcis et circa meridiem maxime frigidus; mox paulatim tepescens ad noctis media feruore et amaritudine infestatur.*

prodigioso, al poeta del *de rerum natura* interessa individuare le cause “scientifiche”, la *ratio* che sottende al fenomeno²⁰².

Come si evince dal testo lucreziano, una spiegazione “razionale” al fenomeno, in realtà, era già stata tentata in precedenza ed è questa spiegazione che il poeta latino intende confutare con i suoi versi (VI 850-853):

hunc homines fontem nimis admirantur 850
et acri sole putant subter terras feruescere partim,
nox ubi terribili terras caligine texit.
quod nimis a uerast longe ratione remotum.

Secondo la tradizionale interpretazione del fenomeno, la variazione di temperatura delle acque del *fons Hammonis* sarebbe dovuta all'azione del sole: quest'ultimo, di notte, trovandosi nell'altro emisfero²⁰³, riscalderebbe la superficie opposta della terra e i suoi raggi penetrerebbero fino alle sue profondità, aumentando anche la temperatura delle acque della sorgente.

Lucrezio evidenzia che questa è una credenza completamente lontana dal vero (*quod nimis a uerast longe ratione remotum*), una mera opinione di pochi (*partim*) e per questo inaccettabile:

quippe ubi sol nudum contractans corpus aquai
non quierit calidum supera de reddere parte, 855
cum superum lumen tanto feruore fruatur,
qui queat hic supter tam crasso corpore terram
perquoquere umorem et calido focilare uaporem?
praesertim cum uix possit per saepta domorum
insinuare suum radiis ardentibus aestum. 860

Le argomentazioni del poeta mirano a sottolineare il carattere quasi paradossale di questa teoria. Lucrezio, infatti, si chiede: se il sole non è in grado di scaldare l'acqua della sorgente di giorno, quando, al massimo della sua potenza, vi

²⁰² Cfr. E. NOTARO, *Il fons Hammonis: de rerum natura 6, 848-878*, «Vichiana» 9, 1, 2007, p. 31. A tal proposito si veda anche H. B. GOTTSCHALK, *Lucretius on the "Water of the Sun"*, «Philologus» 110, 1966, pp. 311-315.

²⁰³ Come rileva giustamente E. NOTARO, *Il fons Hammonis...cit.*, p. 32, n. 23, nel passo in questione «Lucrezio non specifica la forma della terra, né il movimento compiuto dal sole». In V 654-655, tuttavia, è detto: *aut quia sub terras cursum conuolare cogit [scil. il sole] / uis eadem, supra quae terras pertulit orbem*.

batte direttamente sopra, come può di notte, trovandosi al di sotto della terra, oltrepassare con i suoi raggi la consistenza di quest'ultima per raggiungere la fonte e riscaldarla? Il riferimento finale al fatto che a stento i raggi del sole riescono a oltrepassare i muri delle case serve a sottolineare ancora di più – con un esempio tratto dalla quotidianità e, quindi, facilmente verificabile da tutti – la debolezza di questa teoria. Se, dunque, non è possibile accettare l'ipotesi che il sole riscaldi la fonte di notte, stando dall'altra parte della terra, è evidente che deve essere un'altra la *ratio* che sottende a questo fenomeno naturale.

Per spiegare le proprietà delle acque dei pozzi, Lucrezio aveva proposto un'unica spiegazione; invece, per il *fons Hammonis* ritorna al principio epicureo delle spiegazioni multiple e propone due diverse motivazioni, che presenta come concause²⁰⁴.

La prima spiegazione è così esposta (VI 861-872):

*quae ratio est igitur? ni mirum terra magis
quod rara tenet circum fontem quam cetera tellus
multaque sunt ignis prope semina corpus aquai.
hoc ubi roriferis terram nox obruit undis,
extemplo penitus frigescit terra coitque. 865
exprimat in fontem quae semina cumque habet ignis,
quae calidum faciunt laticis tactum atque uaporem.
inde ubi sol radiis terram dimouit obortus
et rare fecit calido miscente uapore,
rursus in antiquas redeunt primordia sedes 870
ignis et in terram cedit calor omnis aquai.
frigidus hanc ob rem fit fons in luce diurna.*

La spiegazione lucreziana ha alla base due premesse fondamentali: «la radezza dell'acqua intorno alla fonte e la presenza di semi di fuoco nell'acqua»²⁰⁵. Sulla base di ciò, la fonte di notte è più calda, perché la terra si contrae per il freddo apportato dalla rugiada, e, in questo modo, rilascia atomi di fuoco nella fonte. Al mattino succederebbe, invece, l'azione inversa: la venuta del sole renderebbe più rada la terra, determinando il ritiro dalla fonte dei semi di fuoco e il conseguente raffreddamento delle acque.

²⁰⁴ BAILEY², vol. III, p. 1684, mette in evidenza che la seconda spiegazione «should be regarded as supplementary rather than alternative».

²⁰⁵ E. NOTARO, *Il fons Hammonis...cit.*, p. 35.

A questa prima causa concorre una seconda, di carattere più generale (VI 873-877):

*praeterea solis radiis iactatur aquai
umor et in lucem tremulo rarescit ab aestu;
propterea fit uti quae semina cumque habet ignis 875
dimittat; quasi saepe gelum, quod continet in se,
mittit et exsoluit glaciem nodosque relaxat.*

Quest'altra spiegazione si concentra sul raffreddamento dell'acqua: infatti, la temperatura di quest'ultima diminuisce, oltre che per il ritiro dei semi di fuoco che ritornano alla terra, anche per l'azione del sole, i cui raggi mattutini agitano l'acqua, favorendo la dispersione dei semi di calore.

Il carattere poco convincente di queste spiegazioni è stato rilevato soprattutto da Giussani²⁰⁶. Secondo lo studioso, infatti, Lucrezio, dopo aver definito grossolana la spiegazione tradizionale, propone, a sua volta, una «superficiale e grossolana applicazione della teoria atomica», cui associa, come concausa, una spiegazione che per sua la genericità «dovrebbe valere per tutte le fonti del mondo!».

La trattazione del *fons Hammonis* è seguita da quella relativa ad altre due fonti "prodigiose", la fonte incendiaria e la fonte di Arado (VI 879-905):

*Frigidus est etiam fons, supra quem sita saepe
stuppa iacit flammam concepto protinus igni, 880
taedaeque consimili ratione accensa per undas
conlucet, quo cumque natans impellitur auris.
ni mirum quia sunt in aqua permulta uaporis
semina de terraque necessest funditus ipsa
ignis corpora per totum consurgere fontem 885
et simul exspirare foras exireque in auras,*

²⁰⁶ GIUSSANI, vol. IV, p. 265. Concorde col giudizio di Giussani anche Bailey², vol. III, p. 1684: «These explanations have a specious atomic ring about them, but Giussani is justified in saying that they are superficial».

non ita multa tamen, calidus queat ut fieri fons;
praeterea dispersa foras erumpere cogit
uis per aquam subito sursumque ea conciliari.
quod genus endo marist Aradi fons, dulcis aquai 890
qui scatit et salsas circum se dimouet undas;
et multis aliis praebet regionibus aequor
utilitatem opportunam sitientibus nautis,
quod dulcis inter salsas interuomit undas.
sic igitur per eum possunt erumpere fontem 895
et scatere illa foras; in stuppam semina quae cum
conueniunt aut in taedai corpore adhaerent,
ardescunt facile extemplo, quia multa quoque in se
semina habent ignis stuppae taedaeque tenentes.
nonne uides etiam, nocturna ad lumina linum 900
nuper ubi extinctum admoueas, accendier ante
quam tetigit flammam, taedamque pari ratione?
multaque praeterea prius ipso tacta uapore
eminus ardescunt quam comminus imbuat ignis.
hoc igitur fieri quoque in illo fonte putandumst. 905

La prima delle due fonti di cui parla Lucrezio è definita un *frigidus fons*, per la straordinaria capacità di appiccare il fuoco se si accosta ad essa della stoppa. Proprio per questa sua caratteristica la maggior parte dei commentatori di Lucrezio è propensa a identificare questa fonte con la fonte di Dodona, di cui, seppur con alcune varianti, parla anche Plinio nella *naturalis historia*²⁰⁷.

Lucrezio individua come causa di questo incomprensibile fenomeno la presenza di atomi di fuoco nell'acqua della fonte. È da notare il collegamento tra questa spiegazione e la precedente relativa al *fons Hammonis* e ai semi di fuoco sprigionati dalla terra, che riscaldano di notte l'acqua di questa fonte. Nel caso della fonte incendiaria i semi d'acqua, però, non sono in quantità sufficiente da riscaldare l'acqua, ma, spinti da una forza, sono costretti a erompere in più punti sulla superficie dell'acqua e ad aggregarsi verso l'alto, così da produrre l'evento anomalo di cui Lucrezio tratta.

²⁰⁷ III 103, 228: *In Dodone Iouis fons cum sit gelidus et immersas faces exstinguat, si extinctae admoueantur, accendit.* Fonti precedenti sono Pomponio Mela, II 43 e, ancor prima Antigono Caristio. Si veda a tal proposito ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 325.

La spiegazione viene completata da due esempi che, sulla base dell'esperienza diretta, devono confermare la validità dell'argomentazione di Lucrezio.

Il primo esempio è costituito dal riferimento alla fonte di Arado, una fonte di acqua dolce che sgorga in mezzo al mare, senza, però, che le sue acque si mescolino con quelle marine²⁰⁸.

Per Lucrezio questa sorgente non costituisce affatto un prodigio, bensì un fenomeno naturale la cui autenticità può essere constatata da tutti e che non presenta alcun elemento di anomalia, dal momento che *et multis aliis praebet regionibus aequor / utilitatem opportunam sitientibus nautis, / quod dulcis inter salsas interuomit undas*.

La presenza di molte fonti che sgorgano in mezzo al mare nega al *fons Aradi* il carattere di unicità e lo riporta nell'ordine naturale delle cose. In tal senso, il riferimento a questa fonte costituisce un valido esempio analogico per la fonte incendiaria. Come, infatti, è normale che esistano in mezzo al mare fonti d'acqua dolce, le cui acque non si mescolano alle onde, allo stesso modo si deve ritenere che anche nella fonte incendiaria siano presenti nell'acqua semi di calore in grado di appiccare fuoco alla stoppa che viene avvicinata ad essa. Proprio per spiegare questo fenomeno Lucrezio si serve di un secondo esempio, rappresentato dall'immagine di un lucignolo appena spento che, messo vicino alla lampada, riprende subito vigore senza venire a contatto con la fiamma.

²⁰⁸ Anche di questa fonte abbiamo chiara testimonianza in almeno due passi di Plinio, II 102, 227 e II 102, 231. Una precedente testimonianza è quella di Strabone che, in XVI 2, 13, parla accuratamente delle tecniche che la popolazione di Arado mette in atto per raccogliere l'acqua dolce della fonte. Proprio il fatto che in questo capitolo di Strabone è citato spesso Posidonio porta Robin, sulla scia di Rusch, a ritenere che sia proprio quest'ultimo la fonte principale di questo argomento, sebbene, secondo lo studioso francese, «derrière Posidonius, il faut encore sans doute chercher (avec Théophraste π. ὑδάτων) Aristote» (ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 327).

SECONDA PARTE

IL LESSICO DELL'ACQUA NEL *DE RERUM NATURA*: ANALISI DEI DATI STATISTICI

Parlare di “lessico dell’acqua” significa considerare un insieme di lessemi estremamente ricco, vario e articolato. Questa complessità lessicale è strettamente connessa alla natura del suo referente concreto e alla sua capacità di assumere forme e stati fisici differenti. Come spiega G. Stabile, «in quanto *elementum*, l’acqua [...] è dotata di qualità primarie quali l’*umidum* (ὕγρὸν) e il *frigus* (ψυχρόν), e di proprietà essenziali quali l’esser fluido, liquido, trasparente, dolce, molle, viscoso, liscio, sottile, imbevuto o bagnato [...]. Tali qualità e proprietà, *in qualsiasi corpo o sostanza* si manifestino, indicano in tutto o in parte *la presenza dell’elemento acqua*»²⁰⁹.

Sulla base di queste peculiarità, quando si parla di lessico dell’acqua, si devono considerare oltre ai vocaboli che si riferiscono all’acqua come elemento, anche quelli riferiti ai suoi diversi stati fisici (ghiaccio, vapore), nonché alle sue molteplici forme (mare, fiume, lago, sorgente, pioggia). Occorre, inoltre, tener presente anche tutto l’insieme di vocaboli che si riferiscono a realtà legate, più o meno strettamente, alla natura e alle caratteristiche dell’acqua, inclusi i termini che si riferiscono ad altri tipi di liquidi come, per esempio, gli umori organici, il sudore, la bile, il sangue, ma anche le bevande, e in particolar modo, il latte e il vino²¹⁰.

²⁰⁹ G. STABILE, voce “*Aqua*”, in *Enciclopedia Virgiliana*, a c. di F. DELLA CORTE, vol. I, Roma 1996 (1984¹), p. 245. Il carattere corsivo è mio.

²¹⁰ Queste due sostanze liquide sono quelle che più si rapportano all’acqua, oltre che per le comuni proprietà naturali, anche per i medesimi valori che esse ricoprono sul piano antropologico e culturale. Nell’immaginario collettivo degli antichi, infatti, l’acqua evoca la vita nel grembo materno e in quanto liquido amniotico è visto come “primo alimento”. Il latte, che costituisce la prima sostanza di cui si nutre il bambino appena nato, ne rappresenta, in tal senso, il naturale proseguitore. Il vino, invece, si ricollega all’acqua nella sua funzione di sostanza fecondatrice, dal momento che esso simboleggia il liquido seminale maschile, come ricorda Agostino, *ciu. Dei VII* 16, 21: *Liberum et Cererem praeponunt seminibus, uel illum masculinis, illam femininis; uel illum liquori, illam uero ariditati seminum. Et hoc utique totum refertur ad mundum, id est ad Iouem, qui propterea dictus est.*

Qui di seguito presentiamo i dati che abbiamo raccolto relativamente alla frequenza dei lessemi riconducibili a questo complesso campo lessicale. Per migliorare la lettura delle informazioni raccolte si è scelto di suddividere le occorrenze in varie sezioni tematiche.

a) L'ACQUA IN QUANTO ELEMENTO:

aqua (60 occorrenze, frequenza relativa del 12,37%²¹¹);
umor (72 occorrenze, freq. rel. 14,84%);
latex (15 occorrenze, freq. rel. 3,09%);
liquor (15 occorrenze, freq. rel. 3,09%);
limpha (3 occorrenze, freq. rel. 0,61%);

Col valore generico di “acqua” sono, inoltre, adoperati i vocaboli *ros* e *imber*. *Ros* assume il valore di “acqua” (senza indicare specificamente la rugiada come suo referente concreto) in I 496, I 771, I 777 e IV 438²¹². Allo stesso modo *imber* è utilizzato con questo significato e non con quello proprio di pioggia in I 715 e VI 1176.

b) LA PLURALITÀ DELLE SUE FORME IDROGRAFICHE:

b₁) mare:

mare (87 occorrenze, freq. rel. 17,94%);
aequor (29 occorrenze, freq. rel. 5,98%);
pontus (18 occorrenze, freq. rel. 4,12%);
*pelagus*²¹³ (4 occorrenze, freq. rel. 0,81%);
altum (3 occorrenze, freq. rel. 0,61%);
Neptunus (3 occorrenze, freq. rel. 0,61%);

²¹¹ I dati della frequenza relativa dei lessemi nel *de rerum natura* sono stati ricavati col supporto dei *data base* “Poetria Nova” e “BTL1”. La frequenza relativa è di 1/10.000.

²¹² Vi sarebbe anche il caso di I 744 che presenta una problematica testuale, per la quale si rimanda alla trattazione degli usi di *aqua* e dei suoi sinonimi.

²¹³ In VI 619 è presente la forma *pelage*, accusativo plurale greco. Questa forma è un *unicum* in tutti i testi letterari latini.

b₂) fiumi e sorgenti:

fons (29 occorrenze, freq. rel. 5,98%);
amnis (14 occorrenze, freq. rel. 2,89%);
flumen (30 occorrenze, freq. rel. 6,18%);
fluuius (13 occorrenze, freq. rel. 2,68%);
riuus (4 occorrenze, freq. rel. 0,81%);

b₃) laghi e paludi:

lacus (8 occorrenze, freq. rel. 1,63%);
lacuna (6 occorrenze, freq. rel. 1,22%)²¹⁴;
palus (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%);

b₄) onde, correnti, vortici:

aestus (38 occorrenze, freq. rel. 7,83%);
unda (35 occorrenze, freq. rel. 7,22%);
fluctus (20 occorrenze, la metà delle quali nel VI libro, freq. rel. 4,12%);
gurges (3 occorrenze, sempre all'ablativo singolare, freq. rel. 0,61%);
fretum (6 occorrenze, freq. rel. 1,22%);

c) I FENOMENI ATMOSFERICI E METEOROLOGICI:

c₁) pioggia:

imber (37 occorrenze, freq. rel. 7,5%);
pluuia (4 occorrenze, freq. rel. 0,81%);
nimbus (15 occorrenze, freq. rel. 3,06%);

²¹⁴ In III 1031, VI 538 e VI 552 i MSS portano la forma *lucuna*, che non è accettata da tutti gli editori. BAILEY², per esempio, la corregge in *lacuna*. Secondo LEONARD-SMITH, p. 153, questa variazione dei segni grafici «used to denote what were apparently the same vowel sounds» è una caratteristica propria dello stile lucreziano. Oltre a Lucrezio, la forma *lucuna* si ritrova solo in Verg. *georg.* III 365: *et totae solidam in glaciem uertere lucunae*, nell'edizione di O. Ribbeck (coll. «Biblioteca Teubneriana», Leipzig 1894). Tuttavia nelle successive edizioni delle *Georgiche* (F. A. Hirtzel, Oxford 1900, G. Iannell, Leipzig 1920, H. Goetzler, Paris 1926, E. de Saint-Denis, Paris 1956) *lucunae* è sostituita da *lacunae*.

c₂) altri fenomeni atmosferici e meteorologici:

ros (col valore di “rugiada” occorre solo 3 volte, freq. rel. 0,61%);

pruina (6 attestazioni, freq. rel. 1,22%);

grando (5 occorrenze, freq. rel. 1,02%);

nix / *ningues*²¹⁵ (9 occorrenze);

d) LE DIVERSE FORME E GLI STATI FISICI DELL’ACQUA:

gutta (9 attestazioni, freq. rel. 1,83%);

glacies (3 occorrenze, freq. rel. 0,61%);

uapor (42 attestazioni, freq. rel. 8,56 %);

e) LA FORZA E IL MOVIMENTO DELL’ACQUA:

decursus (4 occorrenze, freq. rel. 0,81%);

proluuies (2 attestazioni, freq. rel. 0,4%);

torrens (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%);

scat(e)o (5 occorrenze, freq. rel. 1,02%);

erumpo (7 occorrenze, freq. rel. 1,42%);

redundo (3 attestazioni, freq. rel. 0,61%);

mano (17 occorrenze, freq. rel. 3,46%);

stillo (4 occorrenze, freq. rel. 0,81%);

rigo (8 volte, freq. rel. 1,63%);

fluo (35, occorrenze, freq. rel. 7,22%):

- *affluo* (2 occorrenze, freq. rel. 0,4%);

- *confluo* (15 occorrenze, freq. rel. 3,6%);

- *diffluo* (4 occorrenze, freq. rel. 0,81%);

- *effluo* (3 occorrenze, freq. rel. 0,61%);

- *perfluo* (3 occorrenze, freq. rel. 0,61%);

- *profluo* (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%);

- *fluctuo* (2 occorrenze, freq. rel. 0,4%);

- *perfluctuo* (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%);

²¹⁵ La forma *ningues* è attestata dai MSS. lucreziani in VI 735-737: *forsitan Aethiopum penitus de montibus altis / crescat, ubi in campos albas descendere ningues / tabificis subigit radiis sol omnia lustrans.*

- *flu(i)to* (13 occorrenze, freq. rel. 2,65%);
- *fluenter* (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%);
- *fluxus* (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%);
- *profluuium* (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%);
- *fluctifragus* (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%);

f) LE AZIONI COMPIUTE DALL'UOMO IN RIFERIMENTO ALL'ACQUA:

- *poto* (2 occorrenze, freq. rel. 0,4%);
- *bibo* (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%) e il suo derivato *bibulus* (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%)²¹⁶;
- *haurio* (5 occorrenze, freq. rel. 1,22%); *exaurire* (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%); *haustus* (3 occorrenze, freq. rel. 0,61%); *haustum* (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%);
- *lauo* (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%), *abluo* (2 occorrenze²¹⁷, freq. rel. 0,4%);
- *nato* e i suoi composti (9 occorrenze, freq. rel. 1,83%);

²¹⁶ Nel *de rerum natura* il verbo *bibo* occorre in IV 1097. L'aggettivo *bibulus* è attestato nella forma femminile *bibula* in II 376: *litoris incurui bibulam pavit aequor harenam*. Documentato da Cosentino (GLK V 340, 20: *quid legulus? quid bibulus? nonne pro uarietate significatum sic aut sic dicuntur?* Il periodo, tuttavia è espunto dal Keil) e da Prisciano (GLK II 138, 7: *in lus desinentium formae similes sunt diminutivis: pendulus, credulus, et ueniunt tam a nominibus quam a uerbis, ut annus anniculus, pateo patulus, credo credulus, pendo pendulus, bibo bibulus*), secondo il *Th.I.L.*, II 3, coll. 1968-1989, questo aggettivo è una «*uox precipue poetarum*», sebbene si legga anche in Columella e nelle *Epistulae* di Plinio il Giovane; nella maggior parte delle occorrenze, inoltre, è usato «*de rebus naturaliter umorem recipientibus uel liquore adpersis*», pur potendosi riferire anche agli uomini, come in Hor. *epist.* I 14, 34: *Quem bibulum liquidi media de luce Falerni*. Nel caso di Lucrezio si riferisce alla sabbia che s'imbeve d'acqua marina. Questa immagine sarà ripresa da Verg. *georg.* I 70: *Hic, sterilem exiguis ne deserat umor harenam* e I 114: *Collectum umorem bibula deducit harena?*; Ouid. *met.* XIII 901: *audet et aut bibula sine uestibus errat harena* ed *her.* 19, 201: *quem postquam bibulis illisit fluctus harenis*; Stat. *Theb.* XI 44: *nunc retegat bibulas, nunc induit aestus harenas*; Cypr. Gall. *Ies.* 190: *qui patuit nobis bibula siccatus harena* ed *exod.* 484: *cum bibulas refugus nudasset pontus harenas*; Sedul. *op. pasch.* I 101-102: *[...] nec lucida caeli / sidera nec bibulae numeris aequantur harenae?*; Coripp. *Iusth.* I 129: *et clausi bibula riui minuuntur harena* e IV 168-169: *fontis Niliaci si quisquam aut hauriat undas / et bibat, aut bibulis riuos inducat harenis*; Prud. *perist.* XI 141: *palliolis etiam bibulae siccantur harenae*; Boeth. *cons.* II *carm.* 4: *bibulas uitet harenas*.

²¹⁷ *Abluo* occorre in IV 378 e 876. Nel primo caso è presente una difficoltà testuale, dal momento che i MSS. OQLpBF presentano la forma *adluit*. La forma *abluit* è presente in P e A ed è accettata dalla maggior parte degli editori.

g) GLI ALTRI LIQUIDI:

lacrima (8 occorrenze, freq. rel. 1,63%);
saliua (2 occorrenze, freq. rel. 0,4%);
spuma (2 occorrenze, freq. rel. 0,4%);
sucus (11 occorrenze, freq. rel. 2,24%);
sudor (8 occorrenze, freq. rel. 1,63%);
cruor (8 occorrenze, freq. rel. 1,63%);
sanguis (27 occorrenze, freq. rel. 5,5%);
sanies (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%);
medulla (1 occorrenza, freq. rel. 0,2%);
lac (6 occorrenze, freq. rel. 1,22%);
uinum (6 occorrenze, freq. rel. 1,22%).

Dai dati statistici relativi alle occorrenze del lessico dell'acqua nel *de rerum natura*, risulta subito evidente che quest'ambito lessicale presenta una situazione molto particolare sia sul piano della ricchezza delle attestazioni che su quello della loro varietà e della complessità.

Al di là del dato numerico, già di per sé estremamente rilevante, quello che più colpisce è la pluralità di tipologie lessicali cui ricondurre le diverse occorrenze²¹⁸. In relazione all'acqua e alle sue forme, infatti, Lucrezio mette in atto una vera e propria operazione di "sperimentalismo lessicale", per cui tra i risultati pervenutici, accanto a vocaboli d'uso comune, come per esempio *aqua* e *mare*, possiamo individuare lessemi di chiaro ambito poetico (e.g. *lympha*, *pontus* e *pelagus*), nonché arcaismi (e.g. il genitivo singolare *aquai*), neologismi e *hapax legomena* (e.g. l'aggettivo *thalassinus* e l'avverbio *fluenter*).

A questo si deve aggiungere un altro dato, relativo alla notevole presenza nel *de rerum natura* di sinonimi e di perifrasi, spesso di carattere poetico. Come spiega Bailey, infatti, «a marked characteristic of Lucretius' style is his habit of enforcing an idea in different words nearly the same in meaning, or adding an explanation of a term in a fuller and sometimes simplex expression of it»²¹⁹. I casi

²¹⁸ Diversi sono gli studi sulle peculiarità del lessico lucreziano. Una delle più accurate e complete classificazioni resta, a ogni modo, quella di BAILEY², vol. I, *Proleg.* § VII, pp. 132-146.

²¹⁹ BAILEY², vol. I, *Proleg.* § VII, p. 145. Il discorso sull'uso dei sinonimi e delle perifrasi è molto più complesso, dal momento che ci troviamo di fronte a lessemi ed espressioni che si riferiscono a un medesimo referente, ma tra i quali non esiste, in realtà, una perfetta identità semantica. Già Bréal (*Essai de sémantique*, Paris 1924) e Bloomfield (*Language*, Holt 1933)

più significativi relativi all'uso dei sinonimi sono quelli del lessico dell'acqua e del lessico del mare, relativamente ai quali Lucrezio non solo adopera più lessemi (7 diversi vocaboli per l'acqua e 6 termini per il mare), ma, spesso, adopera, con valore traslato, vocaboli che hanno un diverso referente e significato (è il caso, *e.g.*, di *imber* "pioggia" e *ros* "rugiada", adoperati per indicare l'acqua come elemento, nonché di *Neptunus* "Nettuno", usato per indicare il mare). Allo stesso modo, Lucrezio si serve, in molti casi, di elaborate perifrasi, come per esempio *lympharum ros* in riferimento all'acqua o, similmente, *ros salis* per indicare il mare.

Da quanto detto, emerge chiaramente come il lessico dell'acqua nel *de rerum natura* sia un ambito complesso, per spiegare il quale il solo dato statistico non è sufficiente. Quest'ultimo costituisce esclusivamente la base da cui partire per una disamina più attenta che si proponga di esaminare le scelte lessicali messe in atto dall'autore e di capirne le motivazioni intrinseche. L'impiego di una parola dipende, infatti, dalla "scelta" dell'autore, una scelta che è legata anche all'intento comunicativo che egli si pone nei confronti del lettore, con il quale condivide il codice linguistico e conoscitivo²²⁰. L'analisi lessicale, pertanto, deve tener conto, in primo luogo, della dimensione semantica della parola: l'obiettivo è cercare di individuare, almeno in parte²²¹, i "sensi" della parole, ovvero gli specifici valori semantici che l'autore attribuisce a ciascun vocabolo nel momento in cui lo sceglie e lo inserisce in un dato contesto.

avevano messo in discussione la possibilità della "sinonimia totale", sostenendo che non esistono due lessemi che abbiano una perfetta identità semantica. Come illustra S. ULLMANN, *Language and Style...cit.*, p. 74, all'interno della lingua si sviluppa un sofisticato processo di "differenziazione", per cui «two or more words different in form cannot mean exactly the same thing, or cannot mean it in exactly the same manner». È evidente che questo genera in alcuni casi ambiguità semantica, soprattutto nella lingua letteraria. E difatti, come afferma J. MAROUZEAU, *Quelques aspects de la formation du latin littéraire*, Paris 1949, p. 59, p. 71, «la différence entre deux synonymes n'est pas une chose simple, réductible à une formule, c'est une résultante à peine définissable de toutes sortes de différences particulières qu'on peut à la rigueur saisir et isoler par l'analyse sans perdre de vue qu'en réalité elles se trouvent d'ordinaire conjuguées et confondues».

²²⁰ Si tratta di quella che R. HARRIS chiama «semantic description», ovvero «an account of the semantic knowledge shared by the participants in communication situations» (*Synonymy and Linguistic Analysis*, Oxford 1963, p. 102).

²²¹ Come ricorda, a tal proposito, J. MAROUZEAU, «rien n'est aussi peu fixé que le sens du mot», dal momento che esso «est représenté par l'état de conscience e de l'auteur et du destinataire» e, pertanto, può variare «presque de zéro à l'infini [...] autant de qualité que d'étendue» (*Traité de stylistique latine*, Paris 1946, pp. 141-143).

LA PAROLA “ACQUA” NEL *DE RERUM NATURA*

1. LA PAROLA “ACQUA” IN EPICURO

Nelle pochissime e frammentarie opere che ci sono pervenute, Epicuro adopera, in riferimento all'acqua intesa come elemento, pochissimi vocaboli d'uso comune e che ricorrono in misura decisamente sporadica. Tale scelta risponde essenzialmente ai criteri di chiarezza semantica che – come abbiamo visto – sono la diretta conseguenza della riflessione teorica sul linguaggio elaborata dal fondatore del Giardino.

Il vocabolo principale per indicare l'acqua è ὕδωρ, attestato 8 volte nella *Lettera a Pitocle*, 4 volte nei *Deperditorum Librorum Reliquiae* e 1 volta nella *Lettera a Meneceo* e negli *Epistularum Fragmenta*²²²; poche altre occorrenze del termine sono attestate anche in alcuni frammenti papiracei del περὶ φύσεως, ritrovati nella Villa dei Pisoni a Ercolano²²³.

Nonostante lo scarsissimo numero di attestazioni, il lessema ὕδωρ in Epicuro assume un rilievo fondamentale, soprattutto in relazione alla riflessione sulla natura del cosmo e sul ruolo dei quattro elementi (aria, acqua, terra e fuoco).

Sebbene lo stato frammentario delle sue opere non ci permetta di avere un quadro completo su questa problematica, alcune informazioni significative, tuttavia, ci sono pervenute da alcuni frammenti papiracei del περὶ φύσεως. In questi frammenti, relativi al XIV libro, Epicuro si riferisce spesso all'acqua all'interno di una riflessione di più ampio respiro sulla natura dei quattro elementi. In particolar modo, in *PHerc.* 1148, col. XXVII, 1-3, si legge: πρὸς τ[ο]ῦς ἐ[κ τ]ῶν νεφῶν|τ[φ]άσκοντας πυκνουμέ[ν]ων τὴν τοῦ ὕδατος φύ|σιν αποτελεῖσθαι, [...] ²²⁴.

²²² *ad Pyth.* 99, 6 e 9; 106, 4; 107, 5; 108, 7; 109, 5, 6 e 7; *dep. libr. rel.* [29] 16, 3; 21, 4; 22, 2; 23, 1; *ad Men.* 131, 1; *Epist. frag.* [124] 1.

²²³ Ci riferiamo, in particolar modo, al *PHerc.* 1148, relativo al XIV libro del περὶ φύσεως.

²²⁴ «Contro coloro che vanno dicendo che la natura dell'acqua si genera dalla condensazione delle nubi [...]» (trad. di G. Leone).

Come spiega G. Leone, nel passo «sono presi di mira quei filosofi [...] che pongono alla base di tutte le cose esistenti in natura un solo elemento»²²⁵, e, nello specifico coloro che individuano l'aria (αἴρ) come principio primo.

Dal punto di vista linguistico, uno dei dato più interessante è rappresentato dal nesso sintagmatico che ὕδωρ forma con il lessema φύσις. Quest'ultimo è una parola-chiave del lessico di Epicuro²²⁶, poiché si riferisce a un concetto fondamentale della sua dottrina filosofica, quale la costituzione fisica della realtà²²⁷. Di conseguenza il nesso τὴν τοῦ ὕδατος φύσιν, lungi dal poter essere considerata una semplice perifrasi, sottolinea piuttosto la specificità dell'acqua in quanto elemento naturale, con una sua determinata composizione e struttura fisica che la distingue dagli altri elementi. Non a caso, come avremo modo di vedere, questo nesso ricorrerà anche nel *de rerum natura* di Lucrezio.

Accanto al lessema ὕδωρ, nelle opere di Epicuro sono presenti anche altri due vocaboli, che non si riferiscono specificamente all'acqua, bensì all'"umidità": il lessema ὑγρασία e il corrispondente aggettivo ὑγρός.

Ἵγρασία²²⁸ è attestato una sola volta in *ad Pyth.* 108, in riferimento a una delle cause che determinano la formazione della rugiada: Δρόσος συντελεῖται καὶ κατὰ σύνοδον πρὸς ἄλληλα ἐκ τοῦ ἀέρος τῶν τοιούτων, ἃ τῆς τοιαύτης ὑγρασίας ἀποτελεστικὰ γίνεται²²⁹.

Anche ὑγρός è attestato una sola volta, nel frammento di una lettera di Epicuro indirizzata a Dositeo, di cui ci dà testimonianza Plutarco²³⁰: τοῖς ἀναιροῦσι λύπας καὶ δάκρυα καὶ στεναγμοὺς ἐπὶ ταῖς τῶν φίλων τελευταῖς μάχονται καὶ λέγουσι τὴν εἰς τὸ ἀπαθὲς καθεστῶσαν ἀλυπίαν ἄφ' ἑτέρου κακοῦ μείζονος ὑπάρχειν, ὡμότητος ἢ δοξοκοπίας ἀκράτου καὶ λύσεως, διὸ πάσχειν τι βέλτιον εἶναι καὶ λυπεῖσθαι καὶ νῆ Δία λιπαίνειν τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ τήκεσθαι, καὶ ὅσα δὴ παθαινόμενοι καὶ γράφοντες ὑγροὶ τινες εἶναι καὶ φιλικοὶ δοκοῦσι²³¹. L'aspetto più interessante è costituito dal fatto che in questo passo ὑγρός non è usato nel suo significato proprio di "liquido", "fluido", bensì con

²²⁵ G. LEONE, *Epicuro, "Della Natura", libro XIV*, «Cronache Ercolanesi» 14, 1984, p. 79.

²²⁶ Nelle opere di Epicuro φύσις occorre ben 102 volte.

²²⁷ Sul valore semantico di φύσις e del suo corrispondente latino *natura*, si veda D. CLAY, *De Rerum Natura: Greek Physis and Epicurean Physiologia (Lucretius 1. 1-148)*, «Transactions and Proceedings of the American Philological Association» 100, 1969, pp. 31-47.

²²⁸ Il termine ὑγρασία corrisponde ai vocaboli latini *humiditas*, *humor*, *uligo* e in greco è attestato soprattutto in testi filosofici e medici (Aristotele, Teofrasto, Galeno), dove indica spesso gli umori del corpo. Si veda, a tal proposito, *Th.I.G.* VIII, col. 31, c-d.

²²⁹ «La rugiada si forma per l'unione di quegli elementi contenuti nell'aria adatti a produrre tale umidore;» (trad. di G. Arrighetti).

²³⁰ *contra Ep. beat.* 1101 a-b.

valore traslato: gli ὑγροί di cui parla Epicuro sono, infatti, gli uomini “cedevoli”, d’animo fin troppo tenero e sensibile e per questo inclini al pianto e al lamento. Il riferimento, dunque, è al carattere di una persona e il lessema assume una connotazione palesemente negativa. L’impiego figurato di ὑγρός, col valore di “tenero”, “arrendevole”²³² non è tuttavia una peculiarità del solo Epicuro. Quest’uso, infatti, è ben attestato in greco, soprattutto negli autori di età ellenistica e imperiale²³³.

²³¹ 46 Arr., 1-7 (= 120 Us.): «contro coloro che aboliscono il dolore il pianto i lamenti per la morte degli amici polemizzano, e dicono che la mancanza di dolore che riduce all’insensibilità proviene da un male maggiore: crudeltà, o sfrenata ambizione e furore, e per questo è meglio soffrire e addolorarsi e, per Zeus, aver gli occhi bagnati e struggersi di dolore, e quante altre cose per le quali appaiono addolorati e, nello scrivere, teneri e amorevoli» (trad. di G. Arrighetti).

²³² Cfr. CHANTRAINE, *s.u.* ὑγρός: «mou, conciliant».

²³³ *Th.L.G.* VIII, coll. 33-37.

2. AQUA E I SUOI SINONIMI IN LUCREZIO

2.1. IL LESSEMA AQUA

Usato per indicare in termini generali l'acqua, il lessema *aqua* si inserisce adeguatamente in qualsiasi contesto, sia che indichi l'acqua quale componente dell'universo; sia che si riferisca alle sue variazioni di stato (ghiaccio, vapore) o alla pluralità delle sue forme idrografiche; sia che consideri tale elemento in relazione ai molteplici usi che ne fa l'uomo²³⁴. Proprio questa sua forte «generalità semantica»²³⁵, pertanto, *aqua* si configura come un termine «ricco in denotazione», ma al contempo «scarso in connotazione»²³⁶.

Questa peculiarità trova un suo effettivo riscontro nell'analisi degli usi di *aqua* all'interno dei testi letterari latini. Sebbene si tratti di un termine assai frequentemente attestato, le occorrenze più numerose sono soprattutto nei testi di prosa, mentre in poesia *aqua* è usato in particolar modo nella forma del plurale.

Nel *de natura*, il lessema *aqua* occorre 60 volte, con una frequenza relativa del 12,37%. Il termine è usato soprattutto al singolare²³⁷ e nella maggior parte dei casi ricorre al genitivo. A tal proposito, una peculiarità linguistica relativa all'uso di *aqua* nel *de rerum natura* è data dalla rilevante presenza del genitivo arcaico *aquar*²³⁸.

²³⁴ A tal proposito cfr. *Th.I.L.* II 1, coll. 346-364.

²³⁵ G. STABILE, voce "*Aqua*", in *Enciclopedia Virgiliana...cit.*, p. 246.

²³⁶ *Ibid.*

²³⁷ M. P. CUNNINGHAM, *Some Poetic Uses of the Singular and Plural of Substantives in Latin*, «Classical Philology», 44, 1, 1949, p. 13, mette ben evidenza la differenza d'uso nella letteratura latina, sia in prosa che in poesia, del singolare e del plurale di *aqua*: «The singular presents the essential meaning of the substantive from the point of view of unity. This unity is either that of individuality or that of homogeneity [...]. The plural presents the same essential meaning from the point of view of multiplicity; either a distributive or a collective force may be emphasized. The plural is used of certain habitual forms in which the material appears».

²³⁸ Il genitivo *aquai* non ha una grandissima diffusione nella letteratura latina. In età repubblicana, oltre che nel *de rerum natura*, questa forma è attestata solo in Cicerone e Varrone. Cicerone ne dà testimonianza in due passi del *de diuinatione*, in cui riporta alcuni suoi componimenti poetici: *Vos quoque signa uidetis, aquai dulcis alumnae, / cum clamore paratis inanis fundere uoces, / absurdoque sono fontis et stagna cietis* (*de diu.* I 9, 15 = *Arat. fr.* 5 Baehrens) e *nos circum latices gelidos fumantibus aris / aurigeris diuom placantes numina tauris /*

L'impiego del genitivo in *-ai* è ben documentato all'interno del poema lucreziano. Questa forma grammaticale, tuttavia, non è applicata da Lucrezio in maniera indiscriminata a qualsiasi vocabolo, bensì è riservata a un gruppo specifico di lessemi che, all'interno del poema, assumono una forte rilevanza concettuale²³⁹. In tal senso il genitivo in *-ai* si configura come un elemento che caratterizza il vocabolo evidenziandone l'importanza a livello semantico ed espressivo.

Relativamente al lessema *aquai* il genitivo in *-ai* è usato da Lucrezio ben 21 volte e in massima parte nel VI libro, come si evince dalla seguente tabella:

<i>montibus ex altis magnus decursus aquai</i>	I 283
<i>nec ualidi possunt pontes uenientis aquai</i>	I 285
<i>at neque quo pacto persederit umor aquai</i>	I 307
<i>pondus uti saxis, calor ignis, liquor aquai,</i>	I 453
<i>ex unoque sitim sedantes flumine aquai</i>	II 664
<i>principiis factam quam liquidus umor aquai</i>	III 427
<i>morbus ut indicat et gelidai stringor aquai</i>	III 693
<i>quod simul ac primum sub diu splendor aquai</i>	IV 211
<i>mandendo exprimimus, ceu plenam spongiam aquai</i>	IV 618
<i>undique declarat. sed primum quicquid aquai</i>	V 264
<i>nonne uides etiam quam late paruus aquai / fons</i>	V 602
<i>ut nunc montibus e magnis decursus aquai</i>	V 946
<i>decidat, expediam. primum iam semina aquai</i>	VI 497
<i>debet, ut in mare de terris uenit umor aquai,</i>	VI 633
<i>plenior et fueris, solio feruentis aquai</i>	VI 800
<i>quippe ubi sol nudum contractans corpus aquai</i>	VI 854
<i>multaque sunt ignis prope semina corpus aquai.</i>	VI 863
<i>ignis et in terram cedit calor omnis aquai.</i>	VI 872
<i>praeterea solis radiis iactatur aquai / umor</i>	VI 874
<i>quod genus endo maris Aradi fons, dulcis aquai</i>	VI 890
<i>uitigeni latices aquai fontibus audent</i>	VI 1072

Da una prima analisi delle occorrenze è possibile rilevare che *aquai* è collocato nell'esametro sempre in posizione enfatica. In quasi tutte le attestazioni è posto alla fine del verso: la prima sillaba del lessema (*ā-*) conclude il V piede dattilico, mentre le altre

sub platano umbrifera, fons unde emanat aquai, / uidimus inmani specie tortuque draconem (de diu. II 63). Varrone, invece, usa *aquai* in *Men. fr.* 270 Astbury: *nubes aquai frigido uelo leues / caeli cauernas aureas obdlexerant / aquam uomentes inferam mortalibus.* Dopo Lucrezio *aquai* occorre solo in Verg. *Aen.* VII 461-465: *saeuit amor ferri et scelerata insania belli, / ira super: magno ueluti cum flamma sonore / uirgea suggeritur costis undantis aeni / exultantque aestu latices, furit intus aquai / fumidus atque alte spumis exuberat amnis.*

²³⁹ Nel *de rerum natura* sono attestati con la desinenza del genitivo singolare *-ai* i seguenti vocaboli: *militai, patriai, Iphianassai, animai, terrai, materiai, aquai, uiai, uitai, naturai, flammai, horai, fugai, notitai, formai, amicitiai, harmoniai, irai, causai, scaenai, operai, linguai, parmai, lunai, pilai, guttai.* Questa terminazione è, inoltre, attestata anche per alcuni aggettivi: *Triuiiai, summai, purpureai, gelidai, migrai, taedai.* All'interno di questo gruppo, i vocaboli che presentano il maggior numero di occorrenze con l'uscita del genitivo in *-ai* sono, oltre ad *aquai*: *materiai* (41 occorrenze), *animai* (29 occorrenze), *terrai* (15 occorrenze) e *uitai* (15 occorrenze).

due sillabe lunghe (*-quā-ī*)²⁴⁰ formano l'ultimo piede. In V 602-603 e VI 874-875, inoltre, *aquai* è posto in *enjambement* e si collega concettualmente al vocabolo posto all'inizio del verso successivo: *aquai / fons* e *aquai / umor*. Rispetto a questa posizione *standard* fa eccezione VI 1072: in questo verso, infatti, il vocabolo è posto al centro dell'esametro, subito dopo la cesura pentemimere, ma, in ogni caso, è collocato in posizione enfatica, a riprova della rilevanza assunta dalla parola nel verso.

Una specifica problematica, connessa all'uso di *aquai* nel *de rerum natura*, è presente in I 451-454²⁴¹, un passo relativo alle proprietà fondamentali degli elementi:

*coniunctum est id quod nusquam sine peritiali
discidio potis est seiungi se que gregari,
pondus uti saxi, calor ignis, liquor aquai,
tactus corporibus cunctis, intactus inani.*

453. *ignis* Bockemüller: *ignis* OQG | *licor* G | *aquai* O²QGB¹: *aquae* O *aquarum* (P)

Come si evince dall'apparato critico di Flores, una delle questioni testuali più rilevanti nel passo riguarda la lezione *aquai*. La forma *aquai*, infatti, è presente in O² Q G e B¹, mentre in O è presente la forma *aquae* e in (P) la forma *aquarum*. Questo problema si collega a un'altra questione testuale presente nello stesso verso, relativa alle forme *saxi* e *ignis*. I codici O e Q, riportano, infatti, la lezione *saxi ... ignis* che però crea problemi a livello interpretativo, dal momento che in questo modo il termine *coniunctum* reggerebbe, all'interno della stessa frase, sia dei dativi (*saxi, corporibus, inani*) che dei genitivi (*ignis, aquai*).

Come ricorda Bailey²⁴², tra gli editori moderni solo Martin accetta di conservare la lezione dei codici. Lachmann, invece, propone la correzione *saxist*, così da avere una successione di genitivi, ed elimina contemporaneamente il v. 454, ritenendolo un'interpolazione²⁴³. Diversa è la soluzione proposta da Bockemüller, che corregge *ignis* con *ignist* (= *igni est*) e considera *aquai* un dativo.

L'ipotesi che la terminazione *-ai* possa essere una desinenza sia del genitivo che del dativo è presente già in Quintiliano²⁴⁴ e nei grammatici antichi²⁴⁵ e, sebbene Lachmann la ritenga inaccettabile²⁴⁶, essa è comprovata dalle attestazioni del dativo in –

²⁴⁰ A VI 1072 il termine *aquai* è considerato un quadrisillabo, caratterizzato dalla seguente scansione *a-qu-a-i*, il che consente al lessema di coprire metricamente le due sillabe brevi del V piede dattilico e il VI piede. Sulla questione si veda l'*Appendice*.

²⁴¹ Questo passo sarà analizzato più approfonditamente nei suoi contenuti nel paragrafo relativo alla voce *liquor*.

²⁴² BAILEY², vol. II, p. 673.

²⁴³ Per le motivazioni addotte si veda LACHMANN_{COMM.}, p. 40. Sulla scia di Lachmann, anche Munro espunge I 454.

²⁴⁴ *inst. or.* I 7, 18: *ae syllabam, cuius secundam nunc e litteram ponimus, uarie per a et i efferebant, quidam semper ut Graeci, quidam singulariter tantum, cum in datium uel genetium casum incidissent, unde 'pictai uestis' et 'aquai' Vergilius amantissimus uetustatis carminibus inseruit.*

²⁴⁵ Carisio (*GLK* I 16) afferma che *ueteres in prima declinatione solitos nomina genetiuo casu per as proferre, item datiuo per i, ueluti haec aula huius aulas huic aulai; etiam inde perseuerasse pater familias, item adhuc morem esse poetis in datiuo casu, ut «aulai medio» Vergilius, «terrai frugiferai» Ennius in annalibus*. Prisciano (*GLK* II 291) parla, a sua volta, di una forma di sillabica (*diuisio*) per la terminazione in dativo. Nessuno degli esempi di terminazione in –*ai* che i due grammatici adducono a supporto della loro tesi può, tuttavia, considerarsi valido: i casi a cui fanno riferimento, infatti, sono tutti dei genitivi.

ai, presenti in alcune iscrizioni latine, come *Fortunai Poblcai* (*CIL IX 1543*) e *Diouos filia(i) primogenia(i)* (*CIL XIV 2863*)²⁴⁷.

Sulla base di questi dati, la proposta di Bockemüller è stata accettata da quasi tutti i successivi editori di Lucrezio²⁴⁸. Costituiscono un'eccezione Leonard e Smith, che, nel definire questo verso come «one of the most difficult textual cruxes in the whole poem»²⁴⁹, accettano la congettura *aquae stat* del Postgate²⁵⁰. Pertanto, nella loro edizione del *de rerum natura*, a I 453 leggiamo: *pondus uti saxi, calor igni, licor aquae stat*.

La scelta di considerare *aquai* come dativo determina, tuttavia, un'ulteriore questione, relativa alla scansione sillabica della terminazione *-ai*. La questione è se, in questo caso, *-ai* debba essere considerato un dittongo oppure, come per il genitivo, una sequenza di due sillabe entrambe di quantità lunga (*ā-ī*)²⁵¹. Questa seconda ipotesi è fermamente rifiutata da Garrod, il quale afferma che «at no time was *aquāī* the dative of *aqua*. The dative of *aqua* was *aquāi*, the precise metrical equivalent of *aquae*»²⁵². Sottolinea l'impossibilità del dativo in *ā-ī*, anche Ernout, il quale tuttavia, ammette un'eccezione proprio per il passo lucreziano: «à la différence du génitif, il n'est jamais disyllabique sauf peut-être dans Lucrèce I 453»²⁵³. Più possibilista, invece, è Bailey e con lui i successivi editori. Secondo il filologo inglese, infatti, in I 453 il dativo presenta la scansione *aquāī* in analogia con la terminazione *-āī* del genitivo: «if philologically the scansion should in that case be *aquāī*, the overwhelming analogy of the 166 cases of the genitive may have caused the assimilation»²⁵⁴.

Sotto il profilo semantico, *aqua* nel *de rerum natura*, come rileva Roca Melia, «es el término más usado nel significado de elemento»²⁵⁵, soprattutto in relazione alla struttura fisica e alle proprietà naturali dell'acqua. A tal proposito sono particolarmente indicativi i passi in cui *aqua* occorre in nesso sintagmatico con i lessemi *corpus*, *natura* e *semina*:

I 281: *et cum mollis aquae fertur natura repente*

²⁴⁶ LACHMANN_{COMM.}, p. 40: «nam de dativis in *-ai* disyllabum exeuntibus nugae narrant grammaticis».

²⁴⁷ Secondo A. ERNOUT, *Morphologie historique du latin*, Paris 1945, p. 34, questa terminazione in *-ai* ha dei punti di contatto con l'osco *deivai* e il greco *χώρῃ*.

²⁴⁸ Come rileva BAILEY², vol. II, p. 673, «the acceptance of *aquai* as dat. is certainly a lesser evil than Lachmann's genitives which [...] involve the sacrifice of 454».

²⁴⁹ LEONARD-SMITH, p. 249.

²⁵⁰ BAILEY², vol. II, p. 674, definisce la congettura *aquae stat* «most improbable».

²⁵¹ Le fonti antiche su questo problema sono discordanti. Come abbiamo ricordato precedentemente, Prisciano (*GLK II 291*) sostiene che la terminazione del dativo sia bisillabica; diversamente Aulo Gellio (*XIII 26, 4*) riporta la tesi di Nigidio secondo cui *-ai* dativo è monosillabico.

²⁵² H. W. GARROD, *Aquai in Lucretius*, «The Classical Review» 28, 8, 1914, p. 264.

²⁵³ A. ERNOUT, *Morphologie historique du latin...cit.*, p. 34.

²⁵⁴ BAILEY², vol. I, *Proleg.* § V A 4.

²⁵⁵ I. ROCA MELIA, *Términos lucrecianos para los conceptos de átomo y de los cuatro elementos*, «Helmantica» 31, 3, 1980, p. 372.

II 232-233: *propterea quia corpus aquae naturaque tenuis / aëris haud possunt aequae rem quamque morari*

VI 497-498: [...] *primum iam semina aquai / multa simul uincam consurgere nubibus ipsis*

VI 507-508: [...] *quo cum bene semina aquarum / multa modis multis conuenere undique adaucta*

VI 519-520: *at retinere diu pluuiæ longumque morari / consuerunt, ubi multa cientur semina aquarum*

VI 671-672: *et tempestates pluuiæ grauiore coortu / sunt, ubi forte ita se tetulerunt semina aquarum*

VI 854-855: *quippe ubi sol nudum contractans corpus aquai / non quierit calidum supera de reddere parte*

VI 863: *multaque sunt ignis prope semina corpus aquai*

I vocaboli *semina*, *materia* e *corpora* sono parole-chiave del *de rerum natura*, adoperate da Lucrezio con grande frequenza e spesso messe in rilievo attraverso la loro posizione nell'esametro o l'utilizzo di terminazioni arcaiche²⁵⁶. Nel loro significato indicano sempre la «“substancia material” sin el sentido específico de “átomo”»²⁵⁷; pertanto adoperati in nesso sintagmatico con *aqua* questi lessemi implicano un riferimento specifico alla natura fisica dell'acqua e alla sua struttura atomica.

Un'analisi semantica più accurata merita il sintagma *mollis aquae natura*, presente in I 281.

Il nesso *aquae natura* viene spesso inteso dai commentatori come una semplice e ridondante perifrasi²⁵⁸. In realtà, anche se è vero che in Lucrezio sono frequenti perifrasi ed espressioni tautologiche usate in riferimento all'acqua, tuttavia, in questo caso il lessema che si lega ad *aqua* è semanticamente troppo rilevante per attribuire al sintagma il valore di una semplice perifrasi. *Natura*, infatti, è una parola-chiave nel poema lucreziano²⁵⁹, poiché con questo termine Lucrezio traduce il lessema greco φύσις che – come abbiamo avuto modo di vedere – è usato da Epicuro per indicare l'origine e la costituzione fisica della

²⁵⁶ Emblematico è il caso della voce *materiai*, che ricorre sempre in clausola.

²⁵⁷ Si veda, a tal proposito, I. Roca Melia, *Términos lucrecianos para los conceptos de átomo y de los cuatro elementos...cit.*, p. 368.

²⁵⁸ Così il Giussani: «*natura aquae* = *aqua*, come *natura animai* = *anima*, e altre simili che Lucrezio usa frequentemente» (vol. II, p. 45). Meglio Ernout (ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 78), che rende *natura* con «substance».

²⁵⁹ La centralità del termine si riscontra fin dal titolo del poema (*de rerum natura*) ed è evidente nella fortissima frequenza con cui il lessema ricorre nel testo (238 occorrenze).

realtà. Ricordiamo, inoltre, che il nesso *aquae natura* ha il suo preciso corrispondente nell'espressione epicurea τὴν τοῦ ὕδατος φύσιν (*Pherc.* 1148, col. XXVII, 1-3), che fa riferimento, in maniera specifica, alla struttura fisica dell'acqua e ai suoi processi di formazione atomica. Lucrezio è sicuramente consapevole della valenza semantica di un simile nesso sintagmatico in Epicuro; pertanto è inverosimile che egli traduca in latino tale espressione, solo per utilizzarla come semplice perifrasi. È molto più probabile, invece, che anche in Lucrezio l'espressione *mollis aquae natura* di I 281 ponga l'accento sulla struttura fisica dell'elemento "acqua" e su una sua specifica proprietà, espressa dall'aggettivo *mollis*²⁶⁰.

L'immagine dell'acqua come elemento "*mollis*" ricorre in Lucrezio, oltre che in questo passo, anche in I 567, dove però tale proprietà è riferita a tutti i quattro gli elementi: *Mollia quae fiunt, aer aqua terra vapores*. Il valore semantico di questo aggettivo è pregnante. Il fatto che Lucrezio lo riferisca non solo all'acqua, ma anche ad altri elementi naturali implica che questo aggettivo non indica una caratteristica peculiare dell'acqua, come, per esempio, la fluidità, quanto piuttosto fa riferimento alla struttura fisica degli elementi. Secondo la dottrina epicurea, infatti, gli elementi naturali sono costituiti da aggregazioni di atomi, intervallate però dal vuoto; ed è proprio questa alternanza di atomi e di vuoto che rende l'acqua e gli altri elementi "cedevoli" e, quindi, destinati alla trasformazione, ma anche al deperimento e alla morte²⁶¹.

²⁶⁰ *Mollis* si ritrova, già in Lucrezio, in riferimento anche ad altri termine del lessico dell'acqua e, in particolar modo, *unda* (II 375-6: *Pingere telluris gremium, qua mollibus undis / Litoris incurui bibulam pavit aequor harenam*). L'immagine della "molle" onda (nel senso di "fluida") avrà una discreta ripresa negli autori di età augustea e in primo luogo in Virgilio (*Aen.* VIII 726: *Euphrates ibat iam mollior undis*; *ibid.* IX 817: *Mollibus extulit undis*) e in Ovidio (*ars* I 475-6: *Quid magis est saxo durum, quid mollius unda? / dura tamen molli saxa cauantur aqua*; *her.* 18, 88: *uisaque, quam fuerat, mollior unda mihi*).

²⁶¹ Come rileva GIUSSANI, vol. I, p. 77, la disposizione dei quattro elementi nell'ordine: aria, acqua, terra, vapore (= calore e, quindi, fuoco) crea un particolare effetto di *climax*: «La mollezza va diminuendo, poi col trisillabo *vapores* ridiventa grandissima». Secondo BAILEY², vol. II, p. 696, il riferimento alle "soft things" «is strong evidence that Lucr. has Empedocles specially in mind».

2.2. *UMOR* E *LIQUOR*

Accanto ad *aqua* nel *de rerum natura* occorrono, in riferimento all'acqua, anche altri vocaboli che, tuttavia, come avremo modo di vedere, non possono considerarsi, sul piano delle relazioni paradigmatiche, dei veri e propri sinonimi di *aqua*. Dal punto di vista del significato, infatti, alcuni di questi lessemi si riferiscono a referenti concreti diversi o hanno un campo semantico più ampio rispetto a quello di *aqua*.

a) *Umor*

Forma nominale del verbo *umeo*, “essere umido”, il lessema *umor*²⁶² non significa propriamente “acqua”, bensì “umidità”, “umore”, “elemento liquido”²⁶³.

La prima attestazione del termine nella poesia latina è in un frammento di Ennio, var. 46 Vahlen: *frigori miscet calorem atque humori aritudinem*. Nel verso il poeta sta parlando di come elementi specularmente opposti fra loro si mescolino insieme: il freddo si mischia col calore e l'*humor*, appunto l'umidità, si mescola all'aridità (*aritudinem*).

Nel *de rerum natura* il lessema *umor* occorre 72 volte, con una frequenza relativa del 14,84%²⁶⁴. Come *aqua*, è usato essenzialmente al singolare, mentre al

²⁶² Il lessema è attestato anche nella forma *humor*, ma la grafia senza *h-* è la più corretta, poiché *h-* è avventizia ed è dovuta all'etimologia popolare che ha collegato *umor* a *humus*. Importante, in tal senso, è la testimonianza di Varr., *de ling. Lat.* V 23-24: *humor hinc (scil. ex humo) [...]* Pacuius «terra ex<h>alat auram atque auroram humidam», *humectam; hinc ager uliginosus, humidissimus; hinc udus, uuidus; hinc sudor et udor*.

²⁶³ Si veda ERNOUT-MEILLET, *s.u. umeo*. Riguardo al significato di *umor*, WALDE-HOFMANN, *s.u. umor*, parlano di «Feuchtigkeit».

²⁶⁴ Oltre a *umor* nel *de rerum natura* sono attestati anche. Oltre al termine *umor*, in Lucrezio sono attestati anche altri vocaboli appartenenti alla medesima famiglia etimologica: il verbo *umecto* e l'aggettivo *umidus*, con il suo diminutivo, *umidulus*.

Umecto deriva dall'aggettivo *umectus*, che è attestato soprattutto in prosa, già a partire da Catone (*agr.* 6, 3: *sicubi in iis locis ripae aut locus umectus erit, ibi cacumina populorum serito et harundinetum*). Il verbo *umecto*, invece, ha un uso soprattutto poetico e compare per la prima volta proprio in Lucrezio e successivamente in Virgilio, Ovidio, Seneca, Silio Italico e Claudiano. Nel *de rerum natura* ricorre due volte. In I 919-920: *fiet uti risu tremulo concussa cachinnent / et lacrimis salsis umectent ora genasque* è usato in riferimento alle lacrime, che bagnano il viso e le guance (cfr. con Verg. *Aen.* XI 89-90: *post bellator ecus positus insignibus Aethon / it lacrimans guttisque umectat grandibus ora*). In IV 1192-1194: *nec mulier semper ficto suspirat amore, / quae complexa uiri corpus cum corpore iungit / et tenet adsuctis umectans oscula labris*, si riferisce al bacio “umido” degli amanti.

plurale è attestato solo in 4 occorrenze e sempre in caso ablativo (I 841, V 384, VI 475, VI 1177).

Lucrezio attribuisce a *umor* diverse valenze semantiche. Il lessema, infatti, può indicare l'“umidità” in senso generico, ma può riferirsi anche all'acqua in quanto elemento e ad altri umori e sostanze liquide.

Col significato generico di “umidità”, *umor* è adoperato da Lucrezio solo in pochi passi:

VI 523: *terraque cum fumans umorem tota redhalat;*

IV 222 = VI 928: *denique in os salsi uenit umor saepe saporis;*

VI 617: *quippe uidemus enim uestis umore madentis.*

Nel primo caso, Lucrezio si riferisce all'umidità che evapora dalla superficie terrestre e risale verso l'alto per andare a formare le piogge. Nei versi gemelli IV 222 e VI 928 nonché in VI 617 *umor* è, invece, usato per indicare l'umidità del mare, un'umidità dal sapore salmastro (*salsis [...] saporis*) e che impregna di sé le vesti stese ad asciugare sulla riva (*uestis umore madentis*).

Diverso è l'uso semantico che Lucrezio fa del termine *umor* in I 708, in riferimento alla teoria di Talete in I 708:

constituere aut umorem quicumque putarunt.

Il verso, inserito nel suo più ampio contesto, è già stato analizzato nella prima parte di questo lavoro. In questa sede, pertanto, ci limitiamo a sottolineare come la scelta di Lucrezio di utilizzare in questo verso il lessema *umor* non sia affatto casuale. Come si è già detto, nel passo Lucrezio allude a Talete. Il filosofo di Mileto, però, non viene esplicitamente nominato, bensì indicato con una perifrasi, nella quale si fa riferimento al nucleo fondamentale della sua dottrina: principio primo della realtà è l'acqua, o più precisamente l'umidità, in quanto componente essenziale di tutti gli organismi viventi. Dal punto vista lessicale,

L'aggettivo *umidus* occorre nel poema lucreziano cinque volte, in riferimento a vari elementi: la terra (II 871-873; VI 1098-1102); la bocca (IV 623-624); le rocce (V 549-551).

Umidulus, infine, occorre in IV 630-632: *nec refert quicquam quo uictu corpus alatur, / dummodo quod capias concoctum didere possis / artubus et stomachi umidulum seruare tenorem*. Si tratta di un aggettivo molto raro nella letteratura latina. Oltre a Lucrezio, infatti, è presente solo in Ouid. *ars* III 629: *fallet et, umiduli quae fiet acumine lini* e in *epigr. Bobiens.* 15, 3-4: *ut complexa manu madidos salis aequare crines / umidulis spumas stringit utraque comis!*

pertanto, l'impiego del lessema *umor* in questo contesto risponde a precise esigenze di chiarezza semantica: Lucrezio, infatti, sceglie il vocabolo latino che, a livello concettuale, risulta essere il più adeguato a esprimere quanto affermato dal filosofo greco²⁶⁵.

In altre occorrenze del *de rerum natura* il lessema *umor* viene adoperato per indicare specificamente l'acqua, sia come elemento del mondo fisico, sia nella pluralità delle sue forme idrografiche.

In riferimento a quest'uso, particolarmente interessante è il nesso sintagmatico *umor aqua*, attestato nei seguenti passi:

I 307-308: *at neque quo pacto persederit umor aquai / uisumst nec rursum quo pacto fugerit aestu;*

I 348-349: *in saxis ac speluncis permanat aquarum / liquidus umor et uberibus flent omnia guttis.*

II 196-197: *nonne uides etiam quanta ui tigna trabesque / respuat umor aquae?*

III 339: *non enim, ut umor aquae dimittit saepe uaporem*

III 425-428: *Principio quoniam tenuem constare minutis / corporibus docui multoque minoribus esse / principiis factam quam liquidus umor aquai / aut nebula aut fumus;*

VI 631-634: *Postremo quoniam raro cum corpore tellus / est et coniunctast oras maris undique cingens, / debet, ut in mare de terris uenit umor aquai, / in terras itidem manare ex aequore salso;*

VI 968-969: *umor aquae porro ferrum condurat ab igni, / at coria et carnem mollit durata calore.*

Come spiega Roca Melia, in questo nesso – che costituisce una peculiarità quasi esclusivamente lucreziana²⁶⁶ – «se conjugan términos que designan cada uno de por sí el elemento líquido»²⁶⁷. I commentatori del *de rerum natura*, di solito, tendono a considerare questa espressione come una perifrasi per indicare l'acqua.

²⁶⁵ Cfr. BAILEY², vol. II, p. 724 ed ERNOUT-ROBIN, vol. I p. 83, secondo cui l'uso di *umor* indica «le principe de Thalès: Hippon de Samos l'appelait, dit-on, το ὕρον, de meme qu'Empédocle disait ὄμβρος pour ὕδωρ».

²⁶⁶ L'unico altro autore latino in cui ricorre il sintagma *umor aquae* è Ovidio, che lo utilizza in *am.* II 6, 32: *pellebatque sitim simplicis umor aquae* e in *ib.* 290: *per caput infusae feruidus umor aquae*.

²⁶⁷ I. ROCA MELIA, *Términos lucrecianos para los conceptos de átomo y de los cuatro elementos...cit.*, p. 372.

Così, per esempio, Ernout che parla, in riferimento a I 307, di «simple redondance»²⁶⁸. Riguardo a questo passo, tuttavia, è indicativo il commento di Leonard-Smith, per cui «the phrase probably means no more than *umor*», ma «since water for Epicurean container at least void in addition to the atoms of water, the expression may mean strictly “the moisture inherent in the water”»²⁶⁹

Oltre che in nesso sintagmatico con *aqua* il lessema *umor* è usato autonomamente e ricorre spesso associato agli altri tre elementi naturali, aria, terra e fuoco. Un esempio significativo di quest’uso è nei versi in cui Lucrezio parla della teoria di Anassagora sulle omeomerie. Due sono, in particolar modo, i brani che c’interessano:

I 839-842:

*ex aurique putat micis consistere posse
aurum et de terris terram con crescere paruis,
ignibus ex ignis, umorem umoribus esse,
cetera consimili fingit ratione putatque;*

e I 851-856:

*nam quid in oppressu ualido durabit eorum,
ut mortem effugiat, leti sub dentibus ipsis?
ignis an umor an aura? quid horum? sanguen an ossa?
nil ut opinor, ubi ex aequo res funditus omnis
tam mortalis erit quam quae manifesta uidemus
ex oculis nostris aliqua ui uicta perire.*

Nel primo dei due passi possiamo notare come il termine *umor* occorra sia al singolare che al plurale, nel poliptoto *umorem umoribus*.

Lucrezio sta illustrando – polemicamente – la teoria di Anassagora, secondo cui le omeomerie, ovvero i principi primi delle cose, presenterebbero una natura diversa a seconda degli elementi che devono formare; in base a questo ragionamento, quindi, la terra sarebbe formata da particelle di terra, il fuoco da particelle di fuoco e l’acqua da corpuscoli d’acqua. Se consideriamo il nesso *umorem umoribus* si evince chiaramente come alle due forme del lessema corrisponda una differente sfumatura semantica. *Umorem* indica, infatti, l’acqua

²⁶⁸ ERNOUT-ROBIN, vol. I p. 83.

²⁶⁹ LEONARD-SMITH, p. 235.

nella sua dimensione di elemento; *umoribus*, invece, si riferisce alle molteplici omeomerie d'acqua, la cui aggregazione determina, appunto, la formazione di questo elemento.

Nel poema lucreziano *umor* è usato anche in riferimento a specifiche realtà idrografiche.

In VI 503-507:

*concupiunt etiam multum quoque saepe marinum
umorem, ueluti pendentia uellera lanae,
cum supera magnum mare uenti nubila portant.
consimili ratione ex omnibus amnibus umor
tollitur in nubis. [...]*

il lessema *umor* ricorre due volte, in riferimento a realtà diverse. Il sintagma *marinum umorem*, infatti, indica l'acqua di mare, mentre a v. 506 *umor* si riferisce alle acque dolci dei fiumi che, evaporando, formano le nubi. similmente, pochi versi dopo (vv. 513-516), la pioggia che si accumula nelle nubi è indicata con l'espressione *umorem pluuium*:

*praeterea cum rarescunt quoque nubila uentis
aut dissoluuntur solis super icta calore,
mittunt umorem pluuium stillantque, quasi igni
cera super calido tabescens multa liquescat.*

Umor, tuttavia, non è adoperato solo per indicare l'acqua come realtà fisica e idrografica. Alcuni passi del poema lucreziano mostrano un impiego di *umor* in cui questo elemento è visto nella sua dimensione di risorsa alimentare, necessaria, con il cibo, alla sopravvivenza dell'uomo. Due le occorrenze inerenti a questo aspetto:

I 809-811:

*[...] et nisi nos cibus aridus et tener umor
adiuuat, amisso iam corpore uita quoque omnis
omnibus e neruis atque ossibus exsoluatur*

e IV 1091:

*nam cibus atque umor membris adsumitur intus*²⁷⁰.

Da rilevare in I 809–811 la presenza dei due attributi *aridus* e *tener*²⁷¹, associati rispettivamente a *cibus* e a *umor* e disposti nel verso secondo una struttura chiastica: *cibus aridus et tener umor*. I due aggettivi pongono l'accento sulle caratteristiche fondamentali degli alimenti: sia i cibi di natura “secca” che quelli di natura “liquida” sono, infatti, essenziali per garantire la sopravvivenza del corpo umano ed evitarne la consunzione²⁷².

L'ultima accezione semantica con cui *umor* ricorre nel *de rerum natura* è relativa a una serie di liquidi diversi dall'acqua e, in particolare, alle sostanze fluide prodotte dall'organismo umano. Casi evidenti di quest'uso sono i seguenti passi, in cui il poeta si riferisce agli umori corporali:

II 669: *ossa cruor venae calor umor viscera nervi*;

III 503: *in latebras acer corrupti corporis umor*

VI 502: *sudor item atque umor quicumque est denique membris*.

Più specifici, invece, sono gli usi di *umor* in:

VI 1187: *sudorisque madens per collum splendidus umor*, dove è evidente il riferimento al sudore (*sudorisque* [...] *splendidus umor*);

IV 1028: *totius umorem saccatum corporis fundunt*, in cui il riferimento è all'urina (*umorem saccatum*);

IV 1056: *et iacere umorem in corpus de corpore ductum* e **IV 1065:** *et iacere umorem coniectum in corpora quaeque*, dove *umor* indica lo sperma.

Altri due usi significativi del lessema, infine, sono attestati in I 258: *corpora deponunt et candens lacteus umor* e IV 258: *et si comminus est, hostem ruber*

²⁷⁰ Il nesso *cibus-umor* non è attestato in altri testi letterari latini, né di prosa né di poesia, fatta eccezione una prescrizione medica di Celso, in *de med.* IV 19, 2: *si tempus anni patitur, etiam uiridibus ficis, sic tamen, ne quis aut cibus aut umor uniuersus detur sed paulatim*.

²⁷¹ All'interno del passo lucreziano i due aggettivi risultano essere, sotto il profilo semantico, specularmente opposti. *Aridus* significa “secco, disseccato”, e, quindi, privo di acqua, di umidità (Cfr., a tal proposito, ERNOUT-MEILLET, *s.u. areo*, dove, tra l'atro si sottolinea che nel latino della *Vulgata* la voce *aridum* sarà utilizzata per indicare la terra ferma, in opposizione al mare). *Tener*, invece, come abbiamo già visto per *aqua*, indica in questo caso lo stato liquido dell'acqua.

²⁷² Sulla resa da dare agli aggettivi *aridus* e *tener* in questo passo si veda la traduzione di FLORES, vol. I, p. 103: «e se un alimento secco e un umore liquido / non ci aiutasse, consunto ormai il corpo anche tutta la vita / da tutti i nervi e le ossa si dissolverebbe». Diversamente GIANCOTTI, p. 47, traduce: «E se cibi secchi e teneri liquidi / non ci sostenessero senz'altro, deperito il corpo, / anche tutta la vita da tutti i nervi e le ossa si scioglierebbe».

occupat umor. In entrambi i casi *umor* è usato in una perifrasi. Nel primo passo il *lacteus umor* indica il latte; nel secondo passo, invece, il nesso *ruber umor* è usato in riferimento al sangue.

b) *Liquor*

Come *umor*, anche *liquor* non indica propriamente l'acqua. Il vocabolo, infatti, «*pertinet potius ad statum materiae*»²⁷³ e significa “fluidità” e, in senso concreto, “liquido”²⁷⁴.

Nel *de rerum natura* il lessema *liquor* occorre 15 volte; in tutti i casi è usato al singolare tranne che in II 398, dove occorre il nominativo plurale *liquores*.

Un'interessante peculiarità di *liquor* e degli altri vocaboli riconducibili alla sua famiglia etimologica²⁷⁵ è data dal fatto che nel poema lucreziano essi presentano la doppia scansione della radice: *līq-/līq-*²⁷⁶. Si tratta di una caratteristica esclusivamente lucreziana, che il poeta adopera liberamente²⁷⁷. Emblematico, in tal senso, il caso di IV 1259: *crassaque conueniant līquidis et līquida crassis*, dove compaiono contemporaneamente entrambe le forme. Secondo Ernout e Meillet²⁷⁸ in questo passo la quantità lunga sarebbe legata all'*ictus* metrico che avrebbe determinato la scansione sillabica in *liq-uida* e il conseguente allungamento della sillaba e non della vocale.

²⁷³ *Th.l.L.* VII 2, 80.

²⁷⁴ WALDE-HOFMANN, s.v. *liquor*: «Flüssigkeit». Un esito romanzo di *liquor* è l'italiano “liquore”. Nella lingua letteraria questo vocabolo e la sua forma arcaica “licore” sono usati per indicare l'acqua o qualsiasi altro tipo di liquido che scorre. Tra gli esempi più rilevanti ricordiamo: *Cadea de l'alta roccia un liquor chiaro* (Dante, *Purg.* XXII 137, in riferimento all'acqua); *Stillò dal cor licor pietoso* (G. B. Marino, *La strage degli innocenti*, in riferimento alle lacrime); *Quel salutar licore agro e indigesto* (G. Parini, *Il Giorno, Mattino*, v. 165, in riferimento alla cioccolata).

²⁷⁵ Oltre a *liquor* nel *de rerum natura* sono attestati l'aggettivo *liquidus* (22 attestazioni, con una frequenza del 4,4%) e i verbi *liquor* (4 occorrenze), *liquesco* (4 occorrenze) e *liquefacio* (1 occorrenza).

²⁷⁶ Già i grammatici antichi si sono occupati di questo problema. Servio in *ad georg.* I 44 scrive: *liquitur 'liquor' cum nomen est, 'li' brevis est; cum ad uerbum uenerit, producit, ut 'liquor' 'liqueris' 'liquitur'; nam mutauit naturam*. Similmente Prisciano, *GKL* IV 398, 10: *dicitur tamen et līquor, līqueris prima syllaba producta, quae in superioribus corripitur*.

²⁷⁷ *Līquor* è attestato in I 453, mentre *līquor* è presente in I 864, II 390, IV 873, V 391. per quanto riguarda gli altri vocaboli, Lucrezio adopera *līquidus* in I 349, II 452, III 427, IV 1259. In tutte le altre occorrenze l'aggettivo presenta la scansione metrica *līquidus*. Il verbo *liquor* ha sempre la *i* lunga, in tutte le sue occorrenze (II 1132, IV 1243, III 553, IV 141); *liquesco*, invece, ha sempre la *i* breve (I 493; IV 141; VI 179; VI 516).

²⁷⁸ ERNOUT-MEILLET, s.u. *liquo*.

Secondo Bailey²⁷⁹, la quantità della radice *liq-*, all'epoca di Lucrezio, «was probably uncertain». Come Ernout, anche il filologo inglese rileva che in Lucrezio l'impiego delle due forme è legato alla metrica: «the vowel is long when it occurs in arsis and when the final syllable is short, long when it is in thesis and when the final syllable is long». A parere dello studioso, tuttavia, questo non costituisce solo un espediente metrico, ma implica «a real effect on pronunciation of the quantity of the final syllable». Dopo Virgilio saranno attestate solamente le forme *liquor* e *liquidus*.

Nel *de rerum natura* il lessema *liquor* è usato per indicare l'acqua, ma anche altri tipi di sostanze fluide, spesso molto diverse fra loro. I liquidi a cui si riferisce specificamente *liquor* sono:

- il vino, in V 14-15: *namque Ceres fertur fruges Liberque liquoris / uitigeni laticem mortalibus instituisse*;
- il miele, in I 935-938 = IV 10-13: *[...] prius oras pocula circui / contingunt mellis dulci flauoque liquore*;
- il latte, in II 398-399: *Huc accedit uti mellis lactisque liquores / iucundo sensu linguae tractentur in ore*.

In quest'ultimo passo, in particolar modo, si fa riferimento sia al latte che al miele – sostanze dolci per eccellenza, definite entrambe *Oliquores*, nonostante la loro diversa densità.

Liquor, inoltre, può essere adoperato per indicare un liquido ricavato dall'infusione o dalla spremitura di sostanze solide, come in II 847: *sicut amaracini blandum stactaeque liquorem*, dove il *blandum liquorem* è, appunto, l'infuso ricavato dalle erbe della maggiorana (*amaracini*) e della mirra (*stactae*).

In tutte le altre occorrenze presenti nel *de rerum natura* il lessema *liquor* è usato in riferimento all'acqua. Dal punto di vista semantico, tuttavia, *liquor* non è un semplice sinonimo di *aqua*, ma assume un valore specifico, illustrato dallo stesso Lucrezio in I 451-455:

*coniunctum est id quod nusquam sine perituali
discidio potis est seiungi seque gregari,
pondus uti saxis, calor ignis, liquor aquai,
tactus corporibus cunctis, intactus inani.*

453. *ignis* Bockemüller: *ignis* OQG | *licor* G | *aquai* O²QGB¹: *aquae* O *aquarum* (P)

²⁷⁹ BAILEY², vol. I, *Proleg.* § VI 20.

Nel passo Lucrezio sta esponendo la differenza tra i fondamentali concetti di *coniunctum* ed *euentum*. Il primo è «an inseparable property of things, an essential qualità which you could not take away or attempt to separate from other *coniuncta* without destroying the physical nature of the thing»²⁸⁰; gli *euenta*, invece, non sono qualità essenziali, bensì “accidenti”, «occasional characteristics, or actions or states, which may come or go and whose presence or absence does not affect the nature of the thing»²⁸¹. Questa distinzione è stata già teorizzata da Epicuro, che nella *Lettera a Erodoto* parla di συμβεβηκότα, qualità essenziali, e di συμπτώματα, qualità accidentali²⁸².

Nel riprendere la tesi epicurea, Lucrezio, per rendere il più chiara possibile questa teoria, si serve di una serie di esempi, desunti dalla realtà fisica e naturale. Per illustrare il concetto di *coniunctum*, pertanto, il poeta indica le proprietà fondamentali che caratterizzano ogni elemento. In tal senso, il peso è la

²⁸⁰ BAILEY², vol. II, p. 671.

²⁸¹ *Ibid.*

²⁸² Epicuro parla di “qualità essenziali” e “qualità accidentali” in due passi. In *ad Her.* 40 accenna solamente alla questione: παρὰ δὲ ταῦτα οὐθὲν οὐδ’ ἐπινοηθῆναι δύναται οὔτε περιληπτὸς οὐτ’ ἀναλόγως τοῖς περιληπτοῖς, ὥς καθ’ ὅλας φύσεις λαμβανόμενα καὶ μὴ ὡς τὰ τούτων συμπτώματα ἢ συμβεβηκότα λεγόμενα. «Oltre a queste due realtà [*scil.* materia e vuoto], nè in base all’esperienza, nè in analogia ai dati di essa si può arrivare a concepire alcuna altra cosa nel modo in cui queste appunto vengono colte in tutte le nature, diverso è il caso di ciò che di queste nature chiamiamo qualità accidentali o essenziali» (trad. di G. Arrighetti).

La trattazione più completa è in *ad Her.* 68-71 di cui, data la lunghezza del passo, riportiamo solo la traduzione in italiano: «E inoltre sia la forma che il colore, la grandezza, il peso e tutto il resto che è predicabile di un corpo in quanto sempre congiunto o a tutti i corpi o a quelli visibili e conoscibili per mezzo della percezione sensitiva di queste qualità, non bisogna credere che siano nature esistenti di per sé – non è infatti possibile immaginare una cosa del genere – né che non abbiano alcuna realtà, né siano come altri incorporei che sono inerenti al corporeo, né come parti di esso, ma come tali che il corpo, nella sua interezza, ha nel loro complesso la sua natura eterna, non però tale da risultare dall’unione di esse, – nel modo che un complesso di una certa entità si costituisce dei suoi elementi, siano essi gli elementi primi, siano le grandezze minori di questo qualsivoglia tutto – ma solo, come dico, in quanto nel complesso di queste qualità ha la sua natura eterna. E tutte queste qualità hanno particolari modi di essere percepite e distinte, in rapporto però sempre al corpo, e mai indipendentemente da esso, in quanto il corpo è predicabile secondo la nozione del suo complesso.

I corpi poi hanno spesso (qualità) non eterne (che non appartengono) né alla categoria degli invisibili né degli incorporei, per cui, usando questo nome secondo l’accezione più comune della parola, dichiariamo che le qualità accidentali non solo non hanno la natura del tutto che noi chiamiamo corpo cogliendolo nel suo complesso, ma nemmeno quella delle qualità eterne senza le quali è impossibile concepire un corpo. Ciascuna può essere predicata secondo determinate percezioni, in connessione però con il tutto, e quando vediamo presentarsi ciascuna di esse, giacché le qualità accidentali non hanno carattere di eternità. Né bisogna privare la realtà di questo carattere di evidenza, in quanto queste qualità non hanno né la natura del complesso a cui sono legate e che chiamiamo anche corpo, né quella di ciò che ad esso pertiene eternamente, né bisogna credere che abbiano esistenza per se stesse – questo non si può pensare, né di queste né delle qualità eterne – ma, come si vede, bisogna pensare che tutte queste sono qualità accidentali, non eternamente pertinenti e nemmeno aventi un a natura per se stesse, ma tali da apparirci in quella maniera in cui la sensazione ce le determina nella loro particolarità» (trad. di G. Arrighetti).

componente essenziale delle rocce, il calore del fuoco, la “fluidità”²⁸³ dell’acqua, la possibilità di essere percepiti col tatto è la proprietà fondamentale dei corpi, il suo contrario (*intactus*) è la proprietà fondamentale del vuoto. Nel passo analizzato, dunque, *liquor* si riferisce non all’acqua in quanto elemento, bensì alla sua essenziale proprietà costitutiva, che è, appunto, la fluidità.

Sulla base di questo dato è possibile spiegare l’utilizzo di *liquor* in altre espressioni, tra cui particolarmente rilevante è quella presente in II 388-390:

*praeterea lumen per cornum transit, at imber
respuitur. quare? nisi luminis illa minora
corpora sunt quam de quibus est liquor almus aquarum.*

In questo passo Lucrezio tratta della struttura degli atomi, che, secondo la dottrina epicurea, pur essendo costituiti dalla stessa sostanza, differiscono per forma e dimensione. In particolar modo, il poeta si sofferma sul fatto che determinati elementi hanno la proprietà di penetrare e attraversare alcuni corpi, proprio grazie alla forma e alla dimensione dei loro atomi. Per illustrare meglio il concetto, Lucrezio presenta una serie di esempi analogici tratti dalla realtà naturale. Tra questi vi è quello, esposto nel passo sopra citato, relativo all’immagine di una lanterna di corno portata sotto la pioggia²⁸⁴. Il poeta osserva che, mentre la luce della lanterna riesce a oltrepassare la superficie del corno, l’acqua, al contrario, non penetra all’interno della lanterna.

Per indicare l’acqua, Lucrezio adopera un elaborato nesso sintagmatico, *liquor almus aquarum*²⁸⁵, che appare come una ridondante perifrasi. In realtà, se analizziamo il nesso sotto l’aspetto semantico, possiamo constatare come l’impiego di *liquor* ponga l’accento sulla fluidità dell’acqua e, quindi, sulla sua struttura fisica, determinata da atomi minuscoli e mobilissimi. Il riferimento alla fluidità dell’acqua permette a Lucrezio di marcare con maggiore efficacia la differenza tra la natura atomica della pioggia e quella della luce. L’acqua, infatti, nonostante la

²⁸³ BAILEY², vol. II, p. 670, traduce *liquor* con “wetness”, che indica propriamente l’umidità. Sulla base di questa interpretazione, quindi, *liquor* dovrebbe essere considerato in questo passo sinonimo di *umor*. A nostro avviso, invece, in questi versi *liquor* indica propriamente la “fluidità” dell’acqua, in riferimento alla sua struttura fisica e alla natura degli atomi che formano questo elemento. Cfr. P. BOYANCÉ, *Lucrezio e l’epicureismo...cit.*, p. 109.

²⁸⁴ L’immagine della lanterna di corno è presente anche in Plaut. *Amph.* 341: *Quo ambulas tu, qui Vulcanum in cornu conclusum geris?*

²⁸⁵ Nella letteratura latina il nesso *liquor aquae* è presente, oltre che in Lucrezio, anche in Cicerone, *de nat. deor.* II 26: *Atque aquae etiam admixtum esse calorem primum ipse liquor aquae declarat* e in Varrone, *de ling. Lat.* V 22: *elixum e liquore aquae dictum*.

sua fluidità, è formata da particelle che risultano troppo grandi per poter attraversare la superficie del corno; al contrario, la luce, proprio perché la sua struttura fisica è costituita da atomi più piccoli e mobili di quelli dell'acqua, riesce a filtrare attraverso la lanterna.

2.3. *LATEX E LYMPHA*

Un discorso altrettanto interessante è quello che riguarda altri due lessemi adoperati da Lucrezio per indicare l'acqua: *latex* e *lympa*.

a) *Latex*

Sostantivo maschile²⁸⁶, *latex* significa genericamente “liquido” ed è riferito sia all'acqua, sia ad altri liquidi²⁸⁷. Come spiega Servio, *ad Aen.* I 686: *latex proprie aqua est fontium ab eo quod intra terrae uenas lateat, sed et uinum latet intra uuam, unde nunc dixit laticem*. Una definizione simile è presente sia in Isidoro, *orig.* XIII 20, 4: *Latex proprie liquor fontis est*, che in Paolo-Festo, p. 105, 23 L: *profluens aqua dicitur. Utimur tamen hoc uocabolo et in uino*.

Walde e Hofmann²⁸⁸ rapportano *latex* al greco λάταξ. Quest'ultimo è un vocabolo usato generalmente al plurale in riferimento al gioco del κότταβος per indicare «the drops of wine in the bottom of the cup which were thrown into a basin with a splash»²⁸⁹. Il rapporto *latex*–λάταξ è, però, messo in dubbio da diversi lessicologi, tra cui Ernout e Meillet, secondo cui «on ne s'explique pas comment aurait pu se faire le passage du sens précis et technique du mot grec au sens très général du mot latin»²⁹⁰.

²⁸⁶ In Accio però è usato al femminile. Cfr. *trag.* 666 Ribbeck --- *non calida laticis lautus*---

²⁸⁷ WALDE-HOFMANN, *s.u. latex*: «jede Flüssigkeit, jedes Naß; synekdoch. Wein, Öl».

Secondo ERNOUT-MEILLET, *s.u. latex*, il termine non avrebbe alcuna sopravvivenza nelle lingue romanze; tuttavia proprio in italiano è presente un esito del lessema latino, costituito dal vocabolo “lattice”. Sebbene il significato attuale di “lattice” sia tuttavia in letteratura, il vocabolo è attestato anche nel senso di “acqua che scorre”. Si veda, a tal proposito, G. D'Annunzio, *Maia*, *Laus uitae* XVII 6837: *ell'è infusa / di letèo laticis e oblia / le sue fiere speranze*. Il “leteo laticis” indica le acque del fiume Lete che davano l'oblio e che, metaforicamente, nel verso indicano appunto la dimenticanza.

²⁸⁸ WALDE-HOFMANN, *s.u. latex*.

²⁸⁹ LIDDELL-SCOTT, *s.u. λάταξ*.

Nella letteratura latina, *latex* è un lessema raro, proprio del vocabolario nobile e d'uso quasi esclusivamente poetico²⁹¹. Per lo più è attestato al plurale e non ricorre mai nella forma del nominativo singolare.

Nel *de rerum natura* *latex* occorre 15 volte prevalentemente al plurale²⁹² e ha un impiego polisemantico, poiché designa sia l'acqua che altre sostanze di natura liquida.

Consideriamo, in primo luogo, i passi in cui *latex* si riferisce all'acqua:

I 372: *cedere squamigeris latices nitentibus aiunt*

I 378-379: *nam quo squamigeri poterunt procedere tandem, / ni spatium dederint latices? [...]*

III 886: *et latices dulcis guttas similique sapore*

III 435: *diffluere umorem et laticem discedere cernis*

III 1009: *quod memorant laticem pertusum congerere in uas*

IV 1093: *hoc facile expletur laticum frugumque cupido*

IV 1099: *sed laticum simulacra petit frustraue laborat*

V 262: *semper abundare et latices manare perennis*

VI 868: *quae calidum faciunt laticis tactum atque uaporem.*

A differenza di *aqua*, *umor* e *liquor*, il vocabolo *latex* non è mai usato da Lucrezio per indicare l'acqua in quanto "elemento", ma ricorre soprattutto in riferimeto alle forme idrografiche dell'acqua. Per esempio, in I 372-379 *latex* è adoperato per indicare le acque dei mari, dei laghi e dei fiumi, intese come realtà naturali, popolate dagli *squamigeri pisces*:

cedere squamigeris latices nitentibus aiunt

et liquidas aperire vias, quia post loca pisces

linquant, quo possint cedentes confluere undae;

²⁹⁰ ERNOUT-MEILLET, *s.u. latex*. Dello stesso parere è anche CHANTRAINE, *s.u. λάταξ*: «on s'explique mal comment le mot grec familier et de sens précis a fourni au lat. un mot de sens général et appartenant au vocabulaire noble».

²⁹¹ Le uniche occorrenze in prosa sono in Livio, XLIV 33, 2: *montes ingentis altitudinis spem faciebant, eo magis quia nullos apertos ↑ eurgent riuos ↑, occultos continere latices, quorum uenae in mare permanentes undae miscerentur* e in alcuni passi delle *metamorphoses* di Apuleio, come in II 1: *nec fuit in illa ciuitate quod aspiciens id esse crederem, quod esset, sed omnia prorsus ferali murmure in aliam effigiem translata, ut et lapides, quos offenderem, de homine duratos et aues, quas audirem, indidem plumatas et arbores, quae pomerium ambirent, similiter foliatis et fontanos latices de corporibus humanis fluxos crederem.*

²⁹² È attestato 6 volte nella forma *latices* (in due casi con funzione di accusativo e nei restanti quattro in funzione di nominativo) e 2 volte al genitivo *laticum*. Al singolare, invece, occorre 2 volte al genitivo e 5 all'accusativo.

sic alias quoque res inter se posse moueri

375

et mutare locum, quamuis sint omnia plena.

scilicet id falsa totum ratione receptumst.

nam quo squamigeri poterunt procedere tandem,

ni spatium dederint latices? [...]

Il passo s'inserisce in una discussione molto più complessa, relativa all'esistenza del vuoto. Nei versi immediatamente precedenti (vv. 368-369), Lucrezio ha affermato: *Est igitur nimirum id quod ratione sagaci / quaerimus, admixtum rebus, quod inane uocamus*. Secondo la dottrina epicurea il vuoto è la condizione essenziale per la formazione dei corpi, la determinazione delle loro proprietà fisiche e il loro movimento. Proprio riguardo a quest'ultimo aspetto i filosofi che negano l'esistenza del vuoto, giustificano il movimento dei corpi, sostenendo che la materia si sposta e in questo modo lascia agli esseri viventi la possibilità di muoversi²⁹³. In particolar modo, fanno l'esempio dei pesci, che possono nuotare liberamente, perché le acque si spostano, lasciando loro lo spazio sufficiente per potersi muovere; le acque, a loro volta, confluiscono negli spazi che i pesci, muovendosi, lasciano dietro di sé. Lucrezio attacca questa tesi, sottolineando la sua dimensione assurda e paradossale. Come può verificarsi tutto ciò, si chiede il poeta, se non si ammette l'esistenza del vuoto? Senza il vuoto, infatti, le acque non possono lasciare alcuno spazio ai pesci, né questi ultimi possono, a loro volta, lasciare spazio alle acque. Si tratta quindi di un ragionamento assolutamente falso (*falsa ratione*), perché basato su una premessa falsa che è la negazione dell'esistenza del vuoto.

Analizzando il passo dal punto di vista lessicale, notiamo che *latices* indica in questo contesto le acque terrestri (sia marine che fluviali che lacustri), regno dei pesci. L'uso del termine, tuttavia, non è casuale, poiché il vocabolo pone l'accento sulla componente fluida delle acque e, quindi, sul loro movimento. Lucrezio mette ben in evidenza questo aspetto: da un lato vi è lo sforzo dei pesci, che avanzano facendo pressione contro la materia liquida (*nitentibus*); dall'altro vi è il movimento delle fluide acque (appunto *latices*) che si spostano (*cedere*) e confluiscono (*confluire undae*) altrove, per far spazio ai pesci (*aperire liquidas*

²⁹³ Attestata già in Plat. *Tim.* 79b e in Arist. *Phys.* IV 8, questa teoria viene ripresa successivamente dagli Stoici e dagli Accademici, riguardo ai quali ci dà testimonianza Cicerone in *Acad. pr.* 125: *urgebor iam omnium vestrum convicio: 'tu ne aut inane quicquam putes esse, cum ita completa et conferta sint omnia, <ut> et quod movebitur <corpus> — corporum cedat et qua quidque cesserit aliud ilico subsequatur, aut atomos ullas, e quibus quidquid efficiatur illarum sit dissimillimum, aut sine aliqua mente rem ullam effici posse praeclaram;*

uias). Il costante riferimento lessicale alla fluidità delle acque e la centralità data alla dimensione del movimento contribuiscono a rendere molto più efficace la confutazione che Lucrezio fa immediatamente dopo, quando afferma che tutto questo movimento è in realtà impossibile se si considera la materia come totalmente piena e non si accetta la presenza del vuoto.

Un uso altrettanto indicativo di *latex* è in V 261-264, dove è presente l'immagine delle "acque perenni":

*Quod super est, umore nouo mare flumina fontes
semper abundare et latices manare perennis
nil opus est uerbis: magnus decursus aquarum
undique declarat. [...]*

Anche questo passo s'inserisce in un discorso molto più ampio. Nel V libro Lucrezio si occupa dei processi di formazione del mondo e, sebbene non riconosca ai quattro elementi empedoclei la natura di principi primi, tuttavia, nella sua cosmogonia, egli considera aria, acqua, terra e fuoco come i primi elementi formati dalla aggregazione degli atomi e li pone alla base di tutto l'universo. Ciononostante, i quattro elementi sono comunque mortali; in tal senso, essi sono destinati lentamente a consumarsi, l'uno per mano dell'altro (V 247-305).

Nel passo citato Lucrezio sta parlando dell'acqua, evidenziando come tale elemento sembri apparentemente non doversi esaurire mai, grazie al fatto che mari, fiumi e fonti sono perennemente alimentati da nuove acque.

Ancora una volta, l'analisi lessicale può costituire un'interessante chiave di lettura del passo. Il dato più rilevante è rappresentato dall'accumulazione di vocaboli riconducibili all'acqua e alla pluralità delle sue forme (*umore, mare, flumina, fontes, latices, decursus aquarum*). È da notare, in particolar modo, l'espressione: *latices manare perennis*.

Se, infatti, *latex* denota l'acqua nella sua dimensione di forza liquida, altrettanto significativo è l'accostamento di questo vocabolo a *perennis*, che indica la durata senza discontinuità²⁹⁴ e a *manare*, che esprime l'idea del colare goccia a

²⁹⁴ *Perennis*: «qui dure toute l'année [...] d'où "qui dure sans discontinuité, qui dure toujours"» (ERNOUT-MEILLET, *s.u. annus*). La prima attestazione di *perennis* nella letteratura latina risalirebbe a Ennio, *uar.* 12 Vahlen: *constitere amnes perennes* [...], proprio in riferimento alla dimensione delle acque (è da notare, tra l'altro, l'effetto ossimorico generato dall'accostamento di *perennes* con *constitere*). Nel *de rerum natura* Lucrezio adopera *perennis* 5 volte e non sempre in riferimento all'acqua: oltre che in V 262, l'aggettivo occorre in I 118; III 804; V 79; V 463. Dopo

goccia²⁹⁵. L'acqua è quindi una forza liquida, che fluisce senza soluzione di continuità e pervade di sé l'intera realtà naturale.

Oltre che in riferimento all'acqua, nel poema lucreziano *latex* è usato anche per indicare altre tipologie di liquidi: il vino, l'assenzio e il miele.

In riferimento al vino abbiamo i passi:

II 655-658: *hic si quis mare Neptunum Cereremque locare / constituet fruges et Bacchi nomine abuti / mauolt quam laticis proprium proferre uocamen, / concedamus [...]*;

V 14-15: *namque Ceres fertur fruges Liberque liquoris / uitigeni laticem mortalibus instituisse;*

VI 1072-1073: *uitigeni latices aquai fontibus audent / misceri, cum pix nequeat grauis et leue oliuom.*

Relativamente all'assenzio, sono attestati i passi gemelli I 936-941 e IV 11-16: [...] *ueluti pueris absinthia taetra medentes / cum dare conantur, prius oras pocula circui / contingunt mellis dulci flauoque liquore, / ut puerorum aetas inprouida ludificetur / labrorum tenuis, interea perpotet amarum / absinthii laticem deceptaque non capiatur.*

Infine, in riferimento al miele occorre il passo III 191-192: *at contra mellis constantior est natura / et pigri latices magis et cunctantior actus.*

Nei passi citati *latex* conserva sempre il suo significato generico di "liquido"; la comprensione del referente concreto cui si riferisce è determinata, pertanto, dal contesto e dagli altri vocaboli che si legano a *latex* e contribuiscono a specificarne il senso. Si considerino, per esempio, le espressioni *pigri latices* (III 192) e

Lucrezio, *perennis*, in riferimento all'acqua, verrà usato da Hor. *epist.* I 15, 15-16: *perennis / iugis aquae*; Prop. III 5, 30: *perennis aqua*; Ouid. *am.* III 9, 25: *fonte perenni* (ma l'uso di *fons* è metaforico); *fast.* II 820: [...] *fluunt lacrimae more perennis aquae*; III 298: *manabat saxo uena perennis aquae*; III 654: *amne perenne*; *her.* 8, 65: *fonte perenne*; *rem. am.* 652: *illa perennis aqua*. Abbastanza frequente anche l'uso in prosa (Cicerone e Livio in particolar modo) soprattutto in rapporto con i termini *aqua* e *fons*.

²⁹⁵ P.-Fest., p. 115, 1 L: *manare dicitur cum umor ex integro, sed non solido nimis per minimas suas partes erumpit*. Prima di Lucrezio, *manare*, in riferimento al sudore, è attestato in Ennio, *ann. fr.* VIII 418 Vahlen: *Tunc timido manat ex omni corpore sudor*. Un uso più articolato di *manare* si ha solo con Lucrezio e con Catullo, nella cui opera il verbo occorre quattro volte. Esso è usato rispettivamente in riferimento al sangue (64, 344): *cum Phrygiae Teucro manabunt sanguine terrae*; all'acqua dell'Ade che lambisce il piede del fratello morto (65, 6): *pallidulum manans alluit unda pedem*; al rossore che si diffonde sul volto di una ragazza (65, 24): *huic manat tristi conscius ore rubor*; alle lacrime versate dal poeta per il fratello (101, 9): *accipe fraterno multum manantia fletu*.

amarum / absinthii laticem (I 940-941= IV 15-16): in entrambi i casi, sono gli aggettivi che caratterizzano *latex* a mettere in rilievo la peculiarità che permette di definire la natura del liquido. In tal senso, il miele è caratterizzato dall'aggettivo *pigrus*, che rileva la scarsa fluidità di questa sostanza. Allo stesso modo il succo dell'assenzio è caratterizzato dall'aggettivo *amarus*, che mette in luce una proprietà dell'elemento, legata alla dimensione del gusto²⁹⁶, creando così una contrapposizione proprio con la dolcezza del miele, espressa poco prima a v. I 938 (= IV 13): *mellis dulci flauoque liquore*.

La medesima situazione si riscontra anche nelle occorrenze in cui *latex* è usato in riferimento al vino come in V 14-15, dove è presente la perifrasi: *liquoris/ uitigeni laticem*. Due sono gli aspetti più interessanti di questo nesso: da un lato la connessione di *latex* con *liquor*, due vocaboli che sottolineano entrambi la natura liquida dell'elemento; dall'altro lato l'uso dell'aggettivo *uitigenus*, un raffinato composto di probabile conio lucreziano e attestato solo nel *de rerum natura*. *Vitigenus* occorre due volte: in V 14-15 è riferito a *liquor*, in VI 1072-1073, invece, compare il sintagma *uitigeni latices* che si pone in netta contrapposizione con l'immagine delle *aquai fontes*.

b) Lympha

L'origine del termine *lympa* non è molto chiara. Secondo Walde e Hofmann, *lympa* indicherebbe *in primis* una divinità o una ninfa della acqua e solo in un secondo momento, per metonimia e su modello del greco *νύμφη*²⁹⁷, sarebbe passato a indicare l'acqua come elemento²⁹⁸. Diversamente, Ernout e Meillet ritengono che *lympa* è un «synonyme poétique de *aqua*»²⁹⁹, impiegato soprattutto al plurale e che, solo in un secondo momento, sempre in ambito poetico, personificato e divinizzato, sarebbe stato impiegato per indicare le ninfe delle acque.

²⁹⁶ Il sapore amaro dell'assenzio è una caratteristica che ricorre anche in altri autori, come Ouid. *epist. ex Pont.* III 1, 23-24: *tristia per uacuos horrent absinthia campos, / conueniensque suo messis amara loco* e III 8, 15-16: *tristia deformes pariunt absinthia campi, / terraque de fructu, quam sit amara, docet*.

²⁹⁷ Cfr. LIDDELL-SCOTT, *s.u.* *νύμφη*: «Nymph or goddess of lower rank [...] esp. of *springs*, ὀνομάζεσθαι τὰς πηγὰς. Ath. XI 465a».

²⁹⁸ WALDE-HOFMANN, *s.u.* *aqua*: «“Wassergöttin” [...] met. (wie *νύμφη*) “Wasser”».

²⁹⁹ ERNOUT-MEILLET, *s.u.* *lympa*.

Nel *de rerum natura*, *lympa* occorre solo due volte, sempre al plurale. È attestato, in I 496, nel sintagma *lympnarum rore* – che esamineremo successivamente in relazione al lessema *ros* – e in VI 1178, dov'è usato nell'espressione *lymphis putealibus*.

Riportiamo qui di seguito questo secondo passo:

<i>multi praecipites lymphis putealibus alte</i>	1178
<i>inciderunt ipso uenientes ore patente.</i>	1174

u. 1178 post u. 1171 translau. D^r Da, post u. 1173 transl. Naugerius conlato fort. Macr. *Sat.* VI 2 13. 16-17; *lymphis* BFC Ka hb: *nymphis* QULPNq *nymphis* OpAoxa

Ci troviamo nel VI libro e Lucrezio sta descrivendo gli effetti della peste di Atene, soffermandosi, nello specifico, sull'arsura che la malattia provoca nei contagiati. La descrizione di Lucrezio corrisponderebbe al passo di Tucidide: καὶ πολλοὶ τοῦτο τῶν ἡμελημένων ἀνθρώπων καὶ ἔδρασαν ἐς φρέατα, τῇ δίψῃ ἀπαύστῳ ξυνεχόμενοι· καὶ ἐν τῷ ὁμοίῳ καθειστίκει τό τε πλεόν καὶ ἔλασσον ποτόν³⁰⁰: il desiderio di bere è talmente forte che molti appestati si gettano a capofitto nei pozzi per dissetarsi e muiono affogati.

Come si può rilevare dall'apparato critico di Flores le problematiche testuali del passo sono due.

La prima riguarda la posizione del v. 1178 che è stato collocato subito dopo v. 1173 da Naugerius sulla base della testimonianza di Macrobio, che riporta il verso in quella posizione. Questa collocazione è accettata dalla maggior parte degli editori di Lucrezio.

L'altra questione testuale, invece, riguarda proprio la parola *lymphis*. Non tutti i MSS. lucreziani, infatti, concordano su questo termine: i *uetustiores* presentano al posto di *lymphis* la lezione *nymphis* o la sua variante grafica *nymphis*. La forma *nymphis* è accettata da Diels, Martin e Leonard-Smith, secondo cui questo termine è stato «perhaps used because water spirites were identified with the waters themselves»³⁰¹. La conferma di quest'uso lessicale si

³⁰⁰ Thuc. 49, 5.

³⁰¹ LEONARD-SMITH, p. 859. Sul rapporto *lympa*–*nympha* diverse sono le testimonianze dei grammatici antichi. Paolo-Festo, p. 107, 17 L, parla di un rapporto di derivazione di *lympa* da *nympha*, presentando anche una motivazione legata alle credenze popolari: *Lymphae dictae sunt a nymphis. Vulgo autem memoriae proditum est, quicumque speciem quandam e fonte, i.e. effigiem nymphae viderint, furendi non fecisse finem; quos Graeci νυμφολήπτους vocant, Latini lymphaticos appellant.* (Su *lymphaticus* cfr. anche Isid. *orig.* X 161-162). Diversa è, invece, la spiegazione di Probo, *GLK* IV 202, che distingue nettamente le due parole: *inter nympham et lympham hoc interest, quod nympham deam significat, lympham autem aquam esse demonstrat*

troverebbe in diverse occorrenze della poesia latina, in cui appunto il termine *nympha* è adoperato metonimicamente per indicare l'acqua³⁰². Nonostante questo dato, tuttavia, la maggior parte degli editori di Lucrezio opta per *lymphis*. Come spiegano sia Ernout³⁰³ che Bailey³⁰⁴ *lymphis* va accettata sulla base del confronto con *rore lympharum* di I 496: allo stesso modo di quest'ultima, infatti, l'espressione *lymphis putealibus* di VI 1178, costituirebbe «a characteristic periphrasis»³⁰⁵ per indicare le acque dei pozzi.

La questione testuale è complessa. Dal punto di vista semantico *lympa* e *nympha* indicano tutti e due l'acqua di fonte, che si distingue dalle altre tipologie d'acqua, per purezza, freschezza e limpidezza. In tal senso entrambi i vocaboli s'inseriscono senza difficoltà nel passo e si accordano col senso di quanto viene detto dal poeta. L'uso del sintagma *lymphis* (o *nymphis*) *putealibus* permette, infatti, a Lucrezio di creare un forte contrasto tra l'arsura che caratterizza gli appestati e la freschezza dissetante delle acque puteali (acque sotterranee e, quindi, protette dal calore del sole)³⁰⁶. Questo contrasto rende ancora più atroce la scena descritta, in cui i malati, nel disperato tentativo di liberarsi dall'arsura e dalla sete bruciante, finiscono per gettarsi a precipizio nei pozzi, morendo affogati.

³⁰² Si considerino, solo a titolo d'esempio, Prop. III 16, 4: *et cadit in patulos Nympha Aniena lacus* e Mart. VI 43, 1-2: 43 *Dum tibi felices indulgent, Castrice, Baiae / canaque sulphureis nympha natatur aquis*.

³⁰³ ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 353.

³⁰⁴ BAILEY², vol. III, p. 1730.

³⁰⁵ *Ibid.*

³⁰⁶ Questo contrasto è già espresso chiaramente nei versi immediatamente precedenti al passo analizzato (VI 1168-1173): *intima pars hominum uero flagrabat ad ossa, / flagrabat stomacho flamma ut fornacibus intus. / nil adeo posses cuiquam leue tenueque membris / uertere in utilitatem, at uentum et frigora semper. / in fluuios partim gelidos ardentia morbo / membra dabant nudum iacentes corpus in undas*.

APPENDICE: Il trisillabismo di *aqua* e la tradizione indiretta di VI 868

Una particolare caratteristica relativa all'uso del lessema *aqua* nel *de rerum natura* è offerta dalla quantità sillabica della parola.

In latino *aqua* è generalmente un bisillabo, poiché si considera il gruppo *-qu-* inscindibile³⁰⁷. È solo nella fase più tarda che il lessema si configura a tutti gli effetti come un trisillabo. Tuttavia, già in Lucrezio nei versi VI 552 e 1072 *aqua* è considerato, per ragioni metriche, un trisillabo.

Consideriamo VI 552:

Fit quoque, ubi in magnas aquae uastasque lacunas

Nel verso il lessema *aquae* viene scandito come un trisillabo a struttura anapestica, *ǎ-qŭ-ǎe*, le cui prime due sillabe completano il terzo piede dattilico dell'esamentro e l'ultima dà inizio al quarto piede spondaico. In questo modo *aquae* si colloca subito dopo la cesura pentemimere, assumendo così una posizione di forte rilievo.

Analoga situazione si riscontra in VI 1072:

uitigeni latices aquai fontibus audent

Nel verso il lessema *aquai*, questa volta con l'uscita del genitivo singolare in *-ǎī*, è nel caso specifico un quadrisillabo con la struttura di uno ionico *a maggiore*, *ǎ-qŭ- ā-ī*. Come in VI 552, anche in questo caso, il lessema è posto subito dopo la cesura pentemimere e con le prime due sillabe brevi completa il terzo piede dattilico, mentre con le ultime due lunghe forma il quarto piede spondaico.

Sulla natura sillabica e prosodica di *aqua* in questi due passi, i commentatori di Lucrezio hanno sempre dimostrato diverse perplessità e non tutti hanno

³⁰⁷ Sull'inscindibilità del gruppo *qu-* e sul suo ruolo prosodico si veda l'accurata trattazione presente in R. A. ZIRIN, *The Phonological Basis of Latin Prosody*, The Hague – Paris, 1970, pp. 29-38.

accettato la possibilità di suddividere la parola in tre sillabe, proponendo diverse ipotesi di correzione. Tanto è vero che la problematica prosodica ha comportato, di conseguenza, una serie di problematiche testuali.

Il sintagma *in magnas aquae* di VI 552, così attestato nei *codices uetustiores*, era stato corretto dall'Avanzio in *magnas in aquas* e dal Lambin in *magnas in aquae*. Allo stesso modo VI 1072, che presentava addirittura un *aquai* quadrisillabico, aveva visto l'intervento di una mano correttrice, identificata tradizionalmente con quella del Marullo, che aveva emendato *in aquai fontibus*: l'aggiunta della preposizione *in* consentiva di scandire *aquai* come un trisillabo (*āquāī*), mantenendo inalterato il nesso *-qu-*.

Le correzioni di questi commentatori avevano lasciato però molti dubbi. Wakefield, per esempio, pur accettando nella sua edizione la proposta del Lambin per il v. 552 (numerato come v. 551 nell'edizione di Wakefield), nella sua nota di commento si riferisce alla *lectio* dei codici, riportando – senza condividerla – la tesi proposta dal Gifunio, secondo cui «*'aquae' priorem interdum habet productam*»³⁰⁸. In questo modo *aquae* veniva considerato come un bisillabo di natura spondaica (*ā-quāē*), cosa che permetteva di accettare dal punto di vista metrico la lezione dei codici, oltre che di rispettare la natura del nesso *-qu-*.

La tesi del Gifunio è a sua volta desunta da un passo del grammatico Beda secondo cui: *qui et aliis in metrico opere regulis multum libere utebantur, quas moderni poetae distinctius ad certae normam definitionis obseruare maluerunt. nam et uocalem breuem, quae q et u et uocali qualibet exciperetur, uoluerunt esse communem, ut Lucretius: "quae calidum faciunt aquae tactum atque uaporem"*³⁰⁹. Per sostenere la sua tesi, tuttavia, Beda cita il verso VI 868 del *de rerum natura* in una forma molto diversa da quella attestata dai principali MSS. di Lucrezio, dove al posto di *aquae* è presente *laticis*: *quae calidum faciunt laticis tantum atque uaporem*. La sostituzione di *laticis* con *aquae* determina la necessità di considerare la prima sillaba di *aquae* lunga e, in tal senso, è perfettamente funzionale a Beda come prova della sua teoria³¹⁰.

Le argomentazioni di Beda vengono confutate già dal Wakefield. Lo studioso inglese, infatti, non solo rifiuta la lezione di VI 868, così come trasmessa dal grammatico, a favore della lezione dei codici, ma relativamente al problema

³⁰⁸ WAKEFIELD, vol. III, p. 1639.

³⁰⁹ *GLK* VII 253, 19.

³¹⁰ Prima di Beda, questa lezione del verso lucreziano è riportata anche da Audace in *GLK* VII 329: *aut <cum> correpta uocalis excipitur a littera q, quam necesse est ut consequatur littera u, quae cum altera uocali iuncta loco consonantis accipitur, ut apud Lucretium «quae calidum faciunt aquae tactum atque uaporem»;*

metrico proposto da Beda, sostiene che la sua risoluzione non è dovuta all'allungamento della prima sillaba di *aquae*, bensì al fatto che questa parola si debba considerare trisillabica: «*deinde quod Beda dicit in hac uoce “aquae” esse longum, ignoscant mihi Bedae manes: non est ita. Sed uox “aqua”, quae natura sua dysillaba est, per διαίρεσιν trium est syllabarum, ita ut “aquae” sit anapestum*»³¹¹.

Se Wakefield è stato il primo a parlare del trisillabismo di *aqua*, tuttavia, il primo ad averlo accettato, ripristinando, sulla base di ciò, la lezione dei codici *uetustiores* relativamente ai vv. VI 552 e 1072, è stato Lachmann.

Nel suo commento a VI 1072, il filologo tedesco afferma che «*pessime Marullus “Vitigni latices in aquai fontibus Misceri”, addito “in”, quod debebat certe “cum” esse*»³¹², mentre, invece, a suo parere, relativamente ai vv. 552 e 1072, «*est igitur scribendum “aqūae” et “aqūai”*»³¹³.

A supporto della sua tesi, che prevede di considerare la *-u-* del nesso *-qu-* come vocale sillabica, Lachmann, in primo luogo, è costretto ad accettare per VI 868, la lezione indiretta riportata da Beda, in cui *laticis* è sostituito da *aquae*. Al pari di Wakefield (che non cita), egli, però, rifiuta la possibilità dell'allungamento della prima sillaba, sostenendo che: «*illud autem Bedae credendum non est, quod uocalem breuem, quae q et u et uocali qualibet exciperetur, ueteres communem esse euoluisse scribit*»³¹⁴.

Sempre a favore della sua tesi, il filologo tedesco, inoltre, adduce tutta una serie di esempi, tratti da altri autori latini, che documenterebbero sia l'uso di *aqua* come trisillabo, sia l'impiego, in generale, della *-u-* semiconsonantica come vocale³¹⁵.

Dopo Lachmann, la maggior parte degli successivi editori di Lucrezio hanno accettato, per i vv. 552 e 1072, la lezione dei MSS, sebbene la spiegazione proposta dal Lachmann sulla base del trisillabismo di *aqua* non ha convinto propriamente tutti.

³¹¹ WAKEFIELD, vol. III, p. 1681.

³¹² LACHMANN_{COMM.}, p. 378.

³¹³ *Ibid.*, p. 379.

³¹⁴ *Ibid.*

³¹⁵ *Ibid.* «*Similiter Horatius, isque unus inter omnes, siluae tribus syllabis dixit [...] et Plautus, nisi fallor, acuam aliquotiens, ut in Truculento II, 7, 13 Nisi deriuetur tamen, omnis ea aqūa abeat in mare, in Milite II, 6, 71 Nam ex uno, puteo similior nusquam potis Aqua aqūae sumi, quam haec est atque ista hospita. denique qui est a Cicerone in Tusculanorum I, 10 positus de Tantalo uersiculus, eum omnes auctores ita scriptum fuisse consentiunt, Mento summam aqūam attingens, enectus siti. neque aliter Titinius apud Nonium p. 245, 31 terra haec est, non aqūa, ubi es (hoc addidi) tu solitus argutarier Pedibus, cretam dum compercis (libri compescis), uestimenta qui laues (libri que leuas)*».

Munro, per esempio, che pure accetta le proposte di Lachmann per tutti e tre i versi in questione (inclusa la tradizione indiretta di 868), riguardo al trisillabismo, afferma che gli esempi apportati dallo studioso tedesco a supporto della sua tesi, non sono pienamente pertinenti³¹⁶. Ernout, a sua volta, propone addirittura la scansione di *aquae* e *aquai* in *āq-uae* e in *āq-uāī*, affermando, a giustificazione di una sillabazione così anomala e contraria alle regole della lingua, che «le cas de *aqua* n'est pas comparable à celui de *relicuus* (formé comme *exiguus*) mais à celui de *liquidus* que l'on peut scanner, suivant la couple syllabique adoptée, *lī-liquidus* ou *lī-liquidus*»³¹⁷. Questa tesi è però scartata da Bailey, che la giudica «less probable» e accetta, invece, la scansione trisillabica di *aqua* sulla base del fenomeno della dieresi³¹⁸. Allo stesso modo Leonard e Smith ritengono che «it was metrical exigency, moreover, that occasioned the use of certain words with unusual or varying quantities»³¹⁹.

Altre perplessità sono state sollevate, inoltre, relativamente a VI 868, dal momento che la scelta di seguire la tradizione indiretta di Beda, non è stata accettata da tutti gli editori, che pure hanno accolto la tesi di Lachmann relativamente a VI 553 e 1072.

Tra coloro che accettano con Lachmann, la lezione trasmessaci dai grammatici vi sono Diels e Munro. Giussani afferma, invece, di tenere «per superiore l'autorità dei codici»³²⁰ e, allo stesso modo rifiutano questa tradizione indiretta Ernout e Bailey.

Ernout³²¹ osserva che «on ne voit pas pourquoi *laticis* aurait éliminé *aquae* dans seul vers» e ritiene, pertanto, che «le témoignage de Bède peut provenir d'une confusion». Bailey, invece, basa la sua argomentazione su tre punti: «(a) the authority of the MSS. is better than that of a grammarian probably quoting from memory, (b) *laticis* is most unlikely gloss on *aquae*, (c) Lucr. frequently uses *latex* in the general sense of 'water' [...] *laticis* should be certainly retained»³²².

³¹⁶ MUNRO, vol. III, p. 390, critica tutti gli esempi che Lachmann ricava da altri autori latini, relativamente all'uso vocalico di -u- semiconsonantica, a partire dall'impiego di *silua* in Orazio: «there there is a difference in quantity, and *siliae* more resembles the *soluo dissoluo* which is so often in Lucr. alternate with *soluo dissoluo* [...]; his examples of *aqua* from Plautus and others are very uncertain».

³¹⁷ ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 325. Tuttavia, Ernout rivede questa tesi nel *Dictionnaire* (s.u. *aqua*), affermando che nei passi in questione del *de rerum natura aqua* è «un trisyllabe».

³¹⁸ BAILEY², vol. I, *Proleg.*, § VI, 17.

³¹⁹ LEONARD-SMITH, p. 160.

³²⁰ GIUSSANI, vol. III, p. 267.

³²¹ ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 325.

³²² BAILEY², vol. III, p. 1687.

La tesi di Bailey, oltre a ribadire il fondamentale principio della superiore autorità dei codici (sostenuto anche da Giussani), inquadra un punto fondamentale della questione, relativo alla necessità di giustificare, nel momento in cui si accetta la lezione dei grammatici, la presenza nei MSS. di *laticis*.

Come abbiamo avuto modo di vedere e come osserva anche Bailey, *latex* non è affatto un termine insolito all'interno del *de rerum natura* e, inoltre, il suo uso al posto di *aqua* è ampiamente comprovato nel poema lucreziano. In tal senso, la sua presenza a VI 868 non è assolutamente anomala né fuori luogo. Tentare, pertanto, di spiegare *laticis* come una glossa esplicativa, che avrebbe sostituito nei MSS. l'originario *aquae* lucreziano, finirebbe per generare una situazione paradossale, in quanto ci troveremmo di fronte al curiosissimo caso di una glossa "alla rovescia", dove il significato del semplice e conosciutissimo termine *aqua* sarebbe chiarito mediante il riferimento a un termine d'uso molto più raro e semanticamente più complesso, quale *latex*.

In tal senso, è molto più accettabile un'ipotesi che prevede la situazione contraria, con il termine *aquae* che avrebbe avuto la funzione di glossa esplicativa di *laticis* e sarebbe stata, di conseguenza, citata da Audace e Beda o per un errore di memoria, o perché finito all'interno del testo di Lucrezio, letto dai due grammatici.

IL LESSICO DELLA PIOGGIA E DELLA RUGIADA

Nel *de rerum natura*, come abbiamo avuto modo di vedere, la trattazione “scientifica” dei fenomeni atmosferici costituisce il nucleo fondamentale dell’operazione culturale di Lucrezio: liberare l’uomo dalle paure e dalle superstizioni causate dall’ignoranza nei confronti della *natura rerum*.

Nonostante la rilevanza dell’argomento, dal punto di vista lessicale, tuttavia, la terminologia relativa ai fenomeni atmosferici si presenta meno articolata rispetto a quella relativa all’acqua³²³.

Mentre in riferimento ai fenomeni meteorologici minori Lucrezio si serve di pochi termini essenziali (*ros*, *grando* e *nix/ninguis*), in riferimento alla pioggia, invece, il poeta adopera tre differenti vocaboli: *imber*, *pluuia* e *nimbus*. Di questi il lessema che ricorre con maggior frequenza è *imber*, (37 occorrenze); *nimbus* è attestato 15 volte e *pluuia* solo 4 volte.

La diversa frequenza con cui Lucrezio adopera questi tre lessemi trova un suo riscontro anche negli altri autori della letteratura latina³²⁴. In poesia il vocabolo più adoperato è *imber*, mentre *nimbus* e soprattutto *pluuia* hanno un uso decisamente ridotto. La medesima situazione si presenta anche in prosa (e.g. Livio adopera 30 volte *imber*, 5 *nimbus* e 3 *pluuia*), con l’eccezione di qualche autore d’età imperiale che presenta un impiego abbastanza frequente anche di *pluuia*³²⁵.

³²³ In Epicuro, e in particolar modo nella *Lettera a Pitocle*, sono diverse le attestazioni di vocaboli riferiti a specifici fenomeni meteorologici, quali rugiada (δρόσος, 108, 5 e 109, 2), grandine (χάλαζα, 106, 7 e 107, 12) e neve (χίτων, 107, 5 e 108, 2-3). In riferimento alla pioggia è, invece, presente solo il vocabolo ὕδωρ: *ad Pyth.* 99: Ἡδη δ’ ἀπ’ αὐτῶν ἡ μὲν θλιβομένων ἡ δὲ μεταβαλλόντων ὕδατα δύναται συντελεῖσθαι. «Dalle nubi poi, sia per compressione, sia per trasformazione, possono prodursi le piogge» (trad. G. Arrighetti).

³²⁴ Cfr., a tal proposito, la scheda sinottica presente alla voce *imber*, in *Th.L.L.* VI 2, col. 421.

³²⁵ È il caso di Plinio il Vecchio che presenta un totale di 59 occorrenze, tra le attestazioni del sostantivo *pluuia* e quelle dei suoi composti e derivati.

1. *NIMBUS*

Nel suo significato originario *nimbus* non indica propriamente la pioggia, bensì la «nuage chargé de pluie»³²⁶ e più in generale la nuvola, la nube. Questo dato semantico è, del resto, comprovato dal collegamento etimologico di *nimbus* a *nebula* e *nubes*, la cui radice esprime l'idea del coprire e del velare³²⁷. *Nimbus* passa a indicare la pioggia, per metonimia, solo in una fase successiva, e si riferisce specificamente alla pioggia «*repentina, praeceps et breuior*»³²⁸. Frequente è anche l'uso in senso figurato, relativo a qualsiasi tipo di oggetti «*tombant dru comme la pluie*»³²⁹.

Nel *de rerum natura*, *nimbus* è adoperato soprattutto per indicare le nuvole portatrici di pioggia o di grandine e solo in alcuni passi indica esplicitamente la “pioggia”.

Tra i passi più significativi consideriamo:

I 805-806: *et nisi tempestas indulget tempore fausto / imbris, ut tabe nimborum arbusta uacillent;*

III 18-22: *apparet diuum numen sedesque quietae / quas neque concutiunt uenti nec nubila nimbis / aspergunt neque nix acri concreta pruina / cana cadens uiolat semper<que> innubilus aether / integit, et large diffuso lumine ridet;*

VI 158-159: *uentus enim cum confercit, franguntur in artum / concreti montes nimborum et grandine mixti;*

VI 510-512: [...]; *nam uis uenti contrudit et ipsa / copia nimborum turba maiore coacta / urget et e supero premit ac facit effluere imbris;*

VI 519-526: *at retinere diu pluuiæ longumque morari / consuerunt, ubi multa cientur semina aquarum / atque aliis aliae nubes nimbiue rigantes / insuper atque omni uulgo de parte feruntur, / terraque cum fumans umorem tota redhalat. / hic ubi sol radiis tempestatem inter opacam / aduersa fulsit nimborum aspergine contra, / tum color in nigris existit nubibus arcu.*

³²⁶ ERNOUT-MEILLET, *s.u. nimbus*.

³²⁷ *Ibid. ss.uu. nebula e nubes*.

³²⁸ FORCELLINI, *s.u. nimbus*.

³²⁹ ERNOUT-MEILLET, *s.u. nimbus*.

In tutti questi passi, i *nimbi* sono le nuvole portatrici di pioggia, come si evince, oltre che dal contesto (si tratta di descrizioni di tempeste), anche dall'associazione del termine *nimbus* con vocaboli, quali *rigantes* (VI 521) *aspergunt* (III 19) e *aspergine* (VI 525)³³⁰.

Oltre che con questo significato, tuttavia, in un altro cospicuo numero di occorrenze *nimbus* è impiegato per indicare semplicemente la “nube”, non in quanto portatrice di pioggia, bensì di ombra, buio e tenebre.

Questa accezione semantica del termine è evidente in VI 253-261:

Vsque adeo taetra nimborum nocte coorta
impendent atrae formidinis ora superne,
cum commoliri tempestas fulmina coeptat. 255
praeterea persaepe niger quoque per mare nimbus,
ut picis e caelo demissum flumen, in undas
sic cadit effertus tenebris procul et trahit atram
fulminibus grauidam tempestatem atque procellis,
ignibus ac uentis cum primis ipse repletus, 260
in terra quoque ut horrescant ac tecta requirant.

Il contesto è quello della descrizione di una tempesta marina. Tuttavia, Lucrezio, descrivendo i *nimbi*, fa riferimento soprattutto alla dimensione del buio e delle tenebre. A tal proposito, nel passo deve essere rilevata l'attenzione che il poeta riserva agli aspetti cromatici della scena, dove prevale, naturalmente, il colore nero: nel buio della notte, i *nimbi*, *nigri* come la pece e ammassati in una *taetra coorta*, portano con sé un'*atram* [...] *tempestatem*, suscitando, di conseguenza, negli uomini un'*atra formido*. Il passo mette ben in evidenza come «les couleurs, chez Lucrèce, [...] ne sont pas présentée de façon descriptive [...] mais elles caractérisent les faits démontrés, leur confèrent de la vigueur, tracent le

³³⁰ L'immagine dei *nimbi rigantes* sarà ripresa da Stazio, *Theb.* VIII 391: *Cornipedes niueoque rigant sola putria nimbo*. Riguardo, invece, ad *aspergo* e al sostantivo corrispondente *aspergo*, *-inis*, essi sono usati per la prima volta nella poesia latina proprio da Lucrezio, in questi due passi e in I 719, in riferimento al mare. I due lessemi avranno una discreta fortuna nella poesia successiva, a partire da Virgilio fino agli autori del tardo antico, tra cui Claudiano e Paolino da Nola.

contour de l'idée et englobent les faits dans une gamme infinie d'états psychiques»³³¹.

Il *nimbus* che copre il cielo e avvolge tutto nelle tenebre non è, tuttavia, connotato sempre in modo così cupo. Si consideri, per esempio, i passi:

V 284-289:

*Nam primum quicquid fulgoris disperit ei,
quocumque accidit. id licet hinc cognoscere possis, 285
quod simul ac primum nubes succedere soli
coeperet et radios inter quasi rumpere lucis,
extemplo inferior pars horum disperit omnis
terraque inumbratur qua nimbi cumque feruntur*

e VI 480-484:

*Sufficiunt nubis paulatim conueniundo.
urget enim quoque signiferi super aetheris aestus
et quasi densendo subtextit caerulea nimbis.
fit quoque ut hunc ueniant in caelum extrinsecus illa³³²
corpora quae faciunt nubis nimbosque uolantis.*

In questi passi sono da notare, in particolar modo, gli attributi usati in riferimento a *nimbus* e che indicano le caratteristiche delle nuvole: la leggerezza (*uolantis*) e la capacità di fare ombra (*inumbratur*) e avvolgere il cielo come un velo (*subtextit*)³³³.

³³¹ N. V. BARAN, M. Gr. CHIŞLEAG, *Éléments chromatiques chez Lucrèce*, «Revue des études latines» 46, 1968, p. 160. Per la forte presenza del buio e del colore nero riferito alla nuvola, Lucrezio potrebbe aver subito l'influenza di Pacuvio *trag.* 412-413 Ribbeck: *Interea prope iam occidente sole inhorrescit mare, / tenebrae conduplicantur, noctisque et nimbium obcaecat nigror* e di Accio *trag.* 260 Ribbeck: *[...] splendet saepe, ast idem nimbis interdum nigret*.

Nel *de rerum natura* l'immagine della nera nube è presente anche in IV 172-173: *usque adeo taetra nimborum nocte coorta / impendent atrae formidinis ora superne*, e in VI 526: *Tum color in nigris existit nubibus arcu*, dove Lucrezio usa, però, *nubes*. La rappresentazione della "nube nera" avrà una discreta fortuna nella letteratura latina successiva. Richiami a questa immagine ricorrono in Verg. *Aen.* IV 120: *His ego nigrantem commixta grandine nimbium* e VIII 353-354: *Credunt se uidisse Iouem, cum saepe nigrantem / aegida concuteret dextra nimbosque ciet*; Val. Flacc. IV 452: *Deueniunt niger intorto ceu turbine nimbus*; Prud. *perist.* 10, 856-858: *Haec eius orsa sequitur immensus fragor / nubis ruentis, nimbus undatim nigro / praeceps aquarum flumine ignes obruit*. Valerio Flacco riprende anche l'immagine del *piceus nimbus* II 115-116: *cum dea se piceo per sudum turbida nimbo / praecipitat Famamque uagam uestigat in umbra*.

³³² *Illa* è in F; OLAB riportano *illi* e *Q ille*.

³³³ L'immagine della nube che fa ombra è presente in Ouid. *met.* XI 548-549: *[...] tanta uertigine pontus / feruet, et inducta piceis e nubibus umbra* e XIV 447-448: *tecta deae lucosque*

2. IMBER E PLUVIA

A differenza di *nimbus*, *imber* e *pluuia* indicano propriamente la pioggia, come si evince dalla definizione di Paolo-Festo: *imbrica tempestate pluuiam uidetur significare*³³⁴.

I due lessemi, tuttavia, non sarebbero dei perfetti sinonimi, ma *imber* avrebbe il significato di “acquazzone”, mentre *pluuia* indicherebbe semplicemente l’acqua della pioggia. Questa distinzione, che rispecchia la differenza presente nella lingua greca tra i vocaboli ὄμβρος e ὑετός³³⁵, è esplicitata in un passo del *de mundo* ps.-apuleiano: *imber exprimitur, cum inter se urguntur nubium densitates; totque diuersitatibus pluuiæ cadunt, quot modis aer nubili condicionibus cogitur. Raritas enim nubium stillicidi dispergit, quæ concretæ uehementius effundunt agmina largiora et eas aquas, quas imbres uocamus, a quibus hoc differunt nimbi, quod imber pluuiæ iugis est, nimbus autem quanto*

petunt, ubi nubilus umbra / in mare cum flaua prorumpit Thybris harena; Stat. Theb. IV 745: conlustrent nullaquæ umbratam nube Syenen; VI 411-413: et iam rapti oculis, iam caeco puluere mixti / una in nube latent, uultusquæ umbrante tumultu / uix inter sese clamore et nomine noscunt; Val. Fl. IV 729: illic umbrosæ semper stant æquore nubes; Commod. de duob. pop. 967: umbraculum illis faciunt nubes, ne uexentur a sole; Prud. c. Symm. II 398: umbra repentinam traxit de nube figuram?

Allo stesso modo, l’immagine della nuvola *uolans* è attestata in Lucrezio, oltre che nel passo citato, anche in V 253, in riferimento al lessema *nubes: pulueris exhalat nebulam nubesque uolantis*. Nella letteratura latina successiva, invece, si affermerà l’immagine del “volare su una nuvola”. Così, per esempio, a partire da Virgilio, *Aen. X 662: Sed sublime uolans nubi se immiscuit atrae*.

La metafora del “velare”, espressa da *tego* e dai suoi composti, si ritrova, riferita a *nubila*, in *de rer. nat. V 466*. Tale immagine sarà poi ripresa, tra gli altri, da Ovid. *met. XIV 368: et patrio capiti bibulas subtexere nubes*; Sen. *Phoen. 422-423: quæ Sphinx uel atra nube subtexens diem / Stymphalis audis præpetem pinnis feret?* e *Phædr. 955-956: nunc atra uentis nubila impellentibus / subtex noctem, sidera et caelum eripe*; Lucan. IV 767-768: *quantus Bistonio torquetur turbine puluis, / aera nube sua texit traxitque tenebras*.

³³⁴ p. 96, 21 L.

³³⁵ Arist. *de mund. IV 394a 27-32: ὄμβρος δὲ γίνεται μὲν κατ’ ἐκπνευσμὸν νέφους εὖ μάλα πεπαχυσμένου, διαφορὰς δὲ ἴσχει τοσάσδε ὅσας καὶ ἡ τοῦ νέφους θλίψις ἥπια μὲν γὰρ οὖσα μαλακὰς ψεκάδας διασπείρει, σφοδρὰ δὲ ἀδροτέρας ἰσχυρὰ καὶ τοῦτο καλούμενον ὑετὸν, ὄμβρου μείζω καὶ συνεχὴ συστρέμματα ἐπὶ γῆς φερόμενα.*

«La *pioggia* si genera dalla compressione di una nuvola completamente condensata, ed assume tante forme differenti a seconda del grado di compressione della nuvola: se la compressione è lieve, sparge gocce leggere; se, invece, è forte, le gocce sono più dense: fenomeno questo che noi denominiamo *acquazzone*, che è più forte della pioggia ed è costituito da rovesci continui che cadono a terra.» (trad. a c. di G. Reale). Cfr., a tal proposito, CHANTRAINE, *ss.uu.* ὄμβρος.e ὑετός.

*repentinus est, tanto uehementior, et quanto improuisior praecipitatio eius est, tanto breuiore casu restringitur*³³⁶.

Secondo Ernout e Meillet, *imber* e *pluvia*, a livello concettuale, non presenterebbero alcuna sostanziale differenza³³⁷. L'unica differenza sarebbe solo di carattere stilistico, poiché *imber* è un vocabolo prevalentemente letterario, mentre *pluuia* è una parola della lingua popolare, che, solo a partire dall'epoca cristiana, avrebbe progressivamente soppiantato *imber* anche nella lingua letteraria³³⁸.

Se analizziamo le occorrenze di *pluuia* e *imber* all'interno del *de rerum natura* possiamo, tuttavia, riscontrare come in Lucrezio i due lessemi assumano valenze semantiche diverse.

Un primo indizio relativo al diverso impiego di *imber* e *pluuia* ci è dato dalla diversa distribuzione dei due lessemi all'interno del poema.

Tutte le occorrenze di *pluuia* e *umor pluuius*, infatti, compaiono nel VI libro, nella sezione dedicata ai fenomeni atmosferici e meteorologici. *Imber*, al contrario, è presente non solo nella sezione meteorologica del VI libro, ma anche in altri libri del poema (I, II e V).

Analizzando i passi in cui *imber* e *pluuia* occorrono, possiamo constatare che la differenza d'uso tra i due lessemi è evidenziata dallo stesso Lucrezio in almeno tre passi.

In VI 414-416 il riferimento alla pioggia è usato come paragone per spiegare la caduta dei fulmini:

*At saepest numero factum fierique necessest,
ut plueri in multis regionibus et cadere imbris,
fulmina sic uno fieri sub tempore multa.*

In questo passo sono due le espressioni adoperate dal poeta per indicare la pioggia: *plueri* e *cadere imbris*. Le due espressioni non sono sinonimiche: *plueri* e *cadere imbris* si riferiscono entrambi alla pioggia, ma indicano due diverse situazioni. *Plueri*, infatti, significa semplicemente "piovere" e indica, in maniera generica, questo fenomeno atmosferico. L'espressione *cadere imbris*, invece, si

³³⁶ *de mund.* 9.

³³⁷ ERNOUT-MEILLET, *s.u. imber*: «*Imber* ne diffère pas de *pluuia* dans l'emploi».

³³⁸ *Ibid.*, *s.u. pluo*. A tal proposito, Ernout e Meillet rilevano come nella *Vulgata* vi siano ben 67 esempi di *pluuia* contro i 33 di *imber*.

carica di un valore semantico molto più preciso e specifico³³⁹, poiché implica un riferimento all'acquazzone, al rovescio violento di pioggia³⁴⁰.

Un altro, evidente esempio di questo differente uso è offerto da VI 495-497, dove compaiono sia *imber* che *umor pluuius*:

*Nunc age, quo pacto pluuius concrescat in altis
nubibus umor et in terras demissus ut³⁴¹ imber
decidat, expediam [...].*

Dopo aver spiegato i processi di formazione delle nubi, Lucrezio si accinge a illustrare il fenomeno della pioggia.

Nel passo Lucrezio intende spiegare come la pioggia, dopo essersi accumulata nella alte nubi, precipiti sulla terra. Il ricorso alle espressioni *umor pluuius* e *imber* si spiega col fatto che i due lessemi sono portatori di valenze semantiche diverse: l'*umor pluuius* è, infatti, l'acqua che si accumula nelle nuvole (*pluuius concrescat in altis / nubibus umor*), mentre *imber* indica il violento l'acquazzone che precipita sulla terra (*in terras demissus ut imber*). È evidente la ripresa della distinzione tra ὕετος e ὄμβρος, presente nella meteorologia greca.

Se analizziamo più attentamente il passo, notiamo, come rileva Salemmé, che «ci muoviamo nell'ambito [...] di un unico concetto, rotante intorno al risolversi dell'*umor* in *imber*»³⁴². Questo concetto è esplicitato non solo sul piano del significato, ma anche su quello del significante. L'accostamento dei lessemi *uMoR* e *iMbeR*, infatti, oltre a permettere la creazione dell'allitterazione, sembra

³³⁹ L'espressione *cadere imbres* è presente già in Pacuvio, *trag.* 415 Ribbeck: *grando mixta imbri largifico subita praecipitans cadit*. In Lucrezio, oltre che nel passo sopra citato, il nesso compare anche in II 222, dove la pioggia, ancora una volta, è usata in una similitudine, atta a chiarire il movimento degli atomi: *Imbris uti guttae, caderent per inane profundum*. La *iunctura* sarà ripresa da Verg. *ecl.* 6, 38: *altius atque cadano summotis nubibus imbres*; Ouid. *met.* XI 516: *ecce cadunt largi resolutis nubibus imbres*; tr. I 3, 18: *imbre per indignas usque cadente genas*; Drac. *laud. Dei* 3, 16-17: *et tonitrus imbresque mouent aut fulmina caelo / missa cadunt hiemesque cient comitante fragore*. In Germanico, *Arat. fr.* IV 71: invece, è attestato il sintagma *cadere pluuias: hibernaeque cadunt pluuias concretaque grandis*.

³⁴⁰ Il verbo *cado* è portatore dell'idea di «tomber» e, quindi, di «être abattu, succomber» (ERNOUT-MEILLET, *s.u. cado*).

³⁴¹ Nell'interpretazione del passo una difficoltà è data dal valore da assegnare all'*ut*. Bailey, infatti, sostiene che *ut* sia correlativo di *quo pacto*, distinguendo, in questo modo, i due concetti. Di parere diverso sono sia Munro che Leonard-Smith che, invece, attribuiscono alla congiunzione il valore di «*in the form of*».

³⁴² C. SALEMME, *Le possibilità del reale...cit.*, p. 91.

quasi suggerire, anche a livello fonetico e lessicale, la trasformazione dell'acqua piovana in un acquazzone scrosciante che precipita violentemente sulla terra³⁴³.

Un altro passo significativo è VI 513-518, dove, ancora una volta, il sintagma *umor pluuius* è usato in abbinamento con *imber*:

*Praeterea cum rarescunt quoque nubila uentis
aut dissoluuntur, solis super icta calore,
mittunt umorem pluuium stillantque, quasi igni
515
cera super calido tabescens multa liquescat.
sed uemens imber fit, ubi uementer utraque
nubila ui cumulata premuntur et impete uenti.*

Ancora una volta, mentre l'*umor pluuius* è la pioggia di lieve intensità³⁴⁴ che le nuvole emettono quando sono diradate dai venti o colpite dal calore del sole, *imber* è il violento acquazzone, provocato dall'azione dei forti venti che urtano, sbattono e comprimono tra loro le nubi con grande violenza

Per Lucrezio, dunque, *pluuia/umor pluuius* e di *imber* sono, in primo luogo, vocaboli che appartengono al lessico specifico della meteorologia e, in tal senso, l'impiego dell'uno o dell'altro nei vari contesti è deciso primariamente in base al loro significato tecnico³⁴⁵. In particolar modo, *imber*, per il suo significato di "acquazzone", risulta associato, in diverse occorrenze, a vocaboli che mettono in evidenza proprio la violenza del rovescio d'acqua. Esempi significativi sono i nessi:

³⁴³ P. FRIEDLÄNDER, *The Pattern of Sound and Atomistic Theory in Lucretius*, «American Journal of Philology» 62, 1941, pp. 16-34.

³⁴⁴ La scarsa intensità della pioggia è ben espressa da Lucrezio attraverso l'uso del verbo *stillo*, da cui si sviluppa l'efficace paragone dell'*umor pluuius* alla cera che si scioglie goccia a goccia per il calore. Riguardo a quest'immagine, GIUSSANI, vol. III, p.128, mette in rilievo come la similitudine non serva «solo per lo stillare, ma anche per la causa, così che per Lucrezio ha anche il valore di strumento per l'analogia».

³⁴⁵ In quanto fenomeni atmosferici differenti, *imber* e *pluuia* sono anche generati da cause diverse. Secondo BAILEY², vol. III, pp. 1627-1628, «for the short violent storm Lucr. finds sufficient cause in the general idea of the squeezing out owing to the density of the clouds and the violent assault of wind [...]. The prolonged storm is explained more elaborately and rather obscurely; apparently clouds are driven over each other in many directions by the wind and that results in the gathering and falling of many rain-drops. The earth too by its resulting exhalations sends back particles of moisture to join again in the fall». Cfr., a tal proposito, anche P. BOYANCÉ, *Lucrezio e l'epicureismo...cit.*, pp. 286-287.

subiti perimunt imbres (V 216); *ex imbris assiduis* (V 341); *gravis imber et uber* (VI 290); *uemens imber* (VI 517); *uagos imbris tempestatesque uolantis* (VI 611). Tra questi sintagmi, uno dei più interessanti è sicuramente *gravis imber et uber*, che analizziamo, qui di seguito, inserito nel suo contesto (VI 290-292):

*quo de concussu sequitur gravis imber et uber,
omnis uti uideatur in imbrem uertier aether
atque ita praecipitans ad diluuiem reuocare:*

Nei versi sopra riportati Lucrezio sta descrivendo gli effetti della caduta di un fulmine. La sua caduta sulla terra crea un tremore che risale fino al cielo, scuote le nubi e provoca, in tal modo, l'acquazzone che inonda violentemente la terra.

Per rappresentare questa scena, Lucrezio presta grande attenzione soprattutto agli effetti di suono. Sono da notare, a tal proposito, l'accostamento di *imber* a *uber* a 290 e di *uertier* a *aether* a 291, così com'è interessante il poliptoto *imber/in imbrem*. Vale anche la pena rilevare il forte fonosimbolismo presente in tutto il passo con la presenza dei suoni chiusi *o* e *u* all'inizio (*QUO de cOncUssU*) che richiamano, a livello fonetico, l'idea del tuono e la forte presenza della *r* in tutti gli altri versi, a richiamare, l'idea dello scroscio violento della pioggia.

A livello semantico il passo è interessante soprattutto per i due aggettivi che caratterizzano il termine *imber*, vale a dire *gravis* e *uber*.

Il primo aggettivo si riferisce essenzialmente all'intensità dell'acquazzone e con questa accezione ritorna in Ovidio, Avieno, Sereno e Aviano³⁴⁶. La definizione della pioggia come *gravis*, del resto, è già presente in *de rer. nat.* VI 671-672: *et tempestates pluuiarum grauiore coortu / sunt [...]*. Sebbene in questi versi *grauiore* non si riferisca direttamente alla pioggia (*tempestates pluuiarum*), bensì a *coortu*, tuttavia, come osservano Leonard-Smith, esso «seems an anticipatory epithet, for literally it is not the “assemblage” [*scil. coortu*] but the ensuing rain that is heavier»³⁴⁷.

Più particolare, invece, è l'uso dell'aggettivo *uber*, che significa propriamente “fecondo, fertile”³⁴⁸, ma che, in questo passo, è utilizzato da Lucrezio

³⁴⁶ Ouid. *fast.* II 300: *docta graues imbres et tolerare Notos*; Auien. *arat.* 1636: *namque grauis caelo fundetur protinus imber*; Seren. *lib. medic.* 42: *cessabitque grauis crebrae porriginis imber*; Auian. *fab.* 41, 2: *ruperat hibernis se grauis imber aquis*.

³⁴⁷ LEONARD-SMITH, p. 820.

³⁴⁸ ERNOUT-MEILLET, *s.u. uber*.

col valore di “abbondante, copioso”³⁴⁹. Il nesso *imber uber* non avrà nessuna fortuna nella poesia latina successiva a Lucrezio. C’è solo un’attestazione, in Ennodio, dove però *uber* è usato in relazione al termine *pluuia*: *Uberibus pluuiis riparum lege subacta / Tunc sibi forte Padus captiuos texerat agros, / Canebat spumis, et turgida dorsa minaci*³⁵⁰.

Oltre a indicare l’acquazzone, *imber* si carica anche altre valenze concettuali, molto più complesse e profonde.

Consideriamo il brano I 250-253:

*Postremo pereunt imbres, ubi eos pater aether
in gremium matris terrai praecipitavit;
at nitidae surgunt fruges ramique uirescunt
arboribus, crescunt ipsae fetuque grauantur.*

Nel passo il riferimento è alla ierogamia tra il Cielo e la Terra³⁵¹, in base alla quale la vita sarebbe generata dall’unione del Cielo fecondatore (elemento maschile) con la Terra fertile (elemento femminile). Quest’ultima, una volta fecondata, custodisce nel suo grembo ogni essere vivente, fino al momento della nascita.

In questa particolare unione sacra un ruolo fondamentale è ricoperto dalla pioggia. Come ricorda, infatti, M. Dall’Aglia, «le nuvole e la pioggia, come la rugiada, sono la manifestazione stessa sulla terra delle acque celesti. In Grecia, nei Misteri Eleusini, dopo che ogni cosa era stata purificata con acqua, si levava il grido verso il cielo “Che possa scendere la pioggia”, e poi ne seguiva uno diretto alla terra “Che tu sia feconda”»³⁵². In questo specifico contesto la pioggia simboleggiava, quindi, il liquido seminale attraverso cui il Cielo fecondava la Terra.

Nel *de rerum natura* Lucrezio riprende l’immagine della ierogamia sacra tra il *pater aether* e la *mater terra*, e, pur svuotandola di ogni valore sacrale o

³⁴⁹ GIANCOTTI, p. 355 rende l’espressione *grauis imber et uber* con «pioggia violenta e abbondante»; FLORES, vol. III, p. 165 traduce con «pesanti ed enormi piogge».

³⁵⁰ *carm* I 5, 14-16.

³⁵¹ Il riferimento a questa unione sacra è già presente in alcuni autori greci, tra cui Anassagora, come è documentato nel trattato pseudo-aristotelico *de plantis*, 817 a. 28-29: εἶπε δὲ καὶ Ἀναξαγόρας ὅτι ἡ ὑγρότης τούτων ἐστὶν ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ διὰ τοῦτο ἔφη πρὸς Λεχίνεον ὅτι ἡ γῆ μήτηρ μὲν ἐστὶ τῶν φυτῶν, ὁ δὲ ἥλιος πατήρ, dove però è presente la variante del Sole rispetto al Cielo.

³⁵² M. DALL’AGLIO, *I culti delle acque nell’Italia antica*, Imola (Bo) 2009, p. 13.

misticheggiante, mette in rilievo il ruolo dei tre elementi (cielo, terra e pioggia) nel processo di formazione della vita.

A tal proposito, può essere utile fare un raffronto con il passo V 783-800, in cui Lucrezio descrive le varie fasi del processo di generazione spontanea:

*Principio genus herbarum uiridemque nitorem
terra dedit circum collis camposque per omnis,
florida fulserunt uiridanti prata colore, 785
arboribusque datumst uariis exinde per auras
crescendi magnum inmissis certamen habenis.
ut pluma atque pili primum saetaeque creantur
quadripedum membris et corpore pennipotentum,
sic noua tum tellus herbas uirgultaque primum 790
sustulit, inde loci mortalia saecula creauit
multa modis multis uaria ratione coorta.
nam neque de caelo cecidisse animalia possunt,
nec terrestria de salsis exisse lacunis.
linquitur ut merito maternum nomen adepta 795
terra sit, e terra quoniam sunt cuncta creata.
multaque nunc etiam existunt animalia terris
imbribus et calido solis concreta uapore;
quo minus est mirum, si tum sunt plura coorta
et maiora, noua tellure atque aethere adulta. 800*

Nel passo Lucrezio riprende quanto detto in I 250-253, riproponendo la medesima immagine della Terra-madre e sancendo, nuovamente, la basilare funzione della pioggia (*imbres*), come liquido apportatore di vita. Nello specifico, la pioggia e il calore del sole (*calido solis [...] uapore*) costituiscono «i due elementi individuati come basilari per la nascita»³⁵³.

Sulla base dei passi citati, si evince che *imber*, all'interno del *de rerum natura*, si configura come un vocabolo alquanto complesso sotto il profilo semantico. Da un lato, infatti, è un termine tecnico, proprio del lessico della meteorologia e si riferisce ai violenti rovesci di pioggia, in opposizione a *pluuia*. Dall'altro lato, invece, in altri contesti *imber* indica la pioggia, ma intesa

³⁵³ A. SCHIESARO, *Simulacrum et imago. Gli argomenti analogici nel De rerum natura*, Pisa 1990, p. 103.

nell'accezione di "liquido vitale" necessario allo sviluppo della vita. Proprio in base a questa specifica valenza, in alcune occorrenze, il lessema *imber* è usato per indicare l'acqua nella sua funzione di elemento naturale e di principio vitale.

Consideriamo il passo I 782-788:

*Quin etiam repetunt a caelo atque ignibus eius
et primum faciunt ignem se uertere in auras
aeris, hinc imbrem gigni terramque creari
ex imbri retroque a terra cuncta reuerti, 785
umorem primum, post aera, deinde calorem,
nec cessare haec inter se mutare, meare
a caelo ad terram, de terra ad sidera mundi.*

784-5: vv. restituer. D^I: *ignem gigni.../ ex (ea QU) igni retroque in terram* OQU(P)

In questo passo Lucrezio sta alludendo probabilmente agli Stoici, che avrebbero cercato di combinare ecletticamente la teoria del fuoco come principio primo presente in Eraclito con quella empedoclea dei quattro elementi. Nell'esporre tale teoria Lucrezio rileva come, secondo gli Stoici, la formazione dei quattro elementi avverrebbe in maniera consequenziale: dal fuoco nascerebbe l'aria (*faciunt ignem se uertere in auras / aeris*); dall'aria nascerebbe l'acqua e dall'acqua la terra (*hinc imbrem gigni terramque creari*).

L'analisi di questo passo è resa più complessa da un delicato problema testuale, che riguarda proprio le due occorrenze di *imber* presenti nel brano ai vv. 784 e 785.

Come è evidenziato anche dall'apparato critico di Flores, i principali MSS. lucreziani presentano al posto di *imbrem* (v. 784) e di *ex imbri* (v. 785), le forme *ignem* ed *ex igni*. Il riferimento all'acqua e non al fuoco è invece correzione di D^r e I^r. Come appare evidente, la scelta dell'una o dell'altra soluzione implica un cambiamento radicale del senso del testo. Gli editori di Lucrezio, tuttavia, sono stati concordi nell'accettare la correzione di D^r e I^r, proprio in virtù della maggior coerenza testuale. Se, infatti, si accettasse la *lectio* dei MSS. il senso del testo risulterebbe completamente stravolto e non si comprenderebbe nemmeno il prosieguo del passo, dove s'illustra il processo inverso, con la terra che genererebbe l'acqua, che a sua volta genererebbe l'aria, la quale darebbe vita al fuoco.

L'impiego di *imber* in riferimento all'acqua potrebbe essere stato suggerito a Lucrezio da alcuni autori precedenti. Come rileva, infatti, Munro, un uso di *imber*

con un valore diverso da quello di “pioggia” è già presente in Ennio. Munro si riferisce, con ogni probabilità, al noto sintagma *imber Neptuni* (*ann.* 497 Vahlen), dove *imber* prende, appunto, il significato di «sea-water»³⁵⁴. Bisogna, tuttavia, rilevare che sempre negli *annales* di Ennio vi è un altro passo, dove *imber* è usato proprio col significato di “acqua” in quanto elemento naturale: [...]*imber et ignis, spiritus et grauis terra* (*ann.* 521 Vahlen).

Se Ennio può aver sicuramente influenzato Lucrezio, è però molto più probabile che il principale modello di Lucrezio, in questa scelta lessicale, sia stato Empedocle. Il filosofo di Agrigento, infatti, come ricorda anche Munro³⁵⁵, in diversi casi nelle sue opere, utilizza, per indicare l’acqua come elemento, il termine ὄμβρος³⁵⁶.

Nel *de rerum natura*, tuttavia, oltre a indicare l’acqua come elemento naturale, *imber* si riferisce all’acqua anche in contesti completamente differenti, come è evidente in VI 145-149. Nel passo Lucrezio sta illustrando gli effetti che determina la caduta di un fulmine all’interno di una nuvola carica di pioggia e per esplicitare il concetto paragona il fulmine a un ferro incandescente che viene immerso in acqua gelida:

*Fit quoque, ubi e nubi in nubem uis incidit ardens
fulminis; haec multo si forte umore recepit
ignem, continuo magno clamore trucidat;
ut calidis candens ferrum e fornacibus olim
stridit, ubi in gelidum propere demersimus imbrem.*

³⁵⁴ MUNRO, vol. II, p. 165.

³⁵⁵ *Ibid.*

³⁵⁶ Un caso molto evidente di questo uso è nel frammento 21 B D.-K.: ἄλλ’ ἄγε, τῶνδ’ ὀάρων προτέρων ἐπιάρτυρα δέρκεν, / εἴ τι καὶ ἐν προτέροισι λιπόξυλον ἔπλετο μορφῇ, / ἡέλιον μὲν θερμὸν ὄραν καὶ λαμπρὸν ἀπάντη / ἄμβρατα δ’ ὅσσ’ ἴδει τε καὶ ἀργέτι δεύεται αὐγῇ, / ὄμβρον δ’ ἐν πᾶσι δνοφόνετ’ ἀνδραλέον τε / ἐκ δ’ αἴης προρέουσι θέλυμνά τε καὶ στερεωπά / ἐν δὲ Κώτῳ διάμορφα καὶ ἄνδρα πάντα πέλονται, / σὺν δ’ ἔβη ἐν Φιλότῃ καὶ ἀλλήλοισι ποθεῖται. «Ma suvvia, guarda a questo testimone a pro’ dei precedenti miei colloqui, / se mai anche in precedenza è mancato alla lor forma: / sì, al sol candente alla vista e caldo dappertutto; / e poi a quante cose imperiture riescon madide d’ardore e di baglior raggianti; / ed alla piova in ogni cosa tenebrosa ed agghiacciante; / e dalla terra proprompon cose ben fondate e solide. / E nell’Astio di diverse forme e separate riescon tutte cose, / invece in Amicizia esse convennero, e bramansi a vicenda» (trad. di A. Lami).

Dal contesto risulta evidente che Empedocle non si sta riferendo all’ambito meteorologico, bensì alla pioggia come elemento. Come spiega, infatti, J. BOLLACK, *Empédocle. Les origines. Commentaire*, Paris 1969, vol. II, p. 34, ὄμβρος qui indica «l’humidité où qu’elle apparaisse, dans les fleuves, dans la mer, dans le suc des plants». Lo studioso richiama nel suo commento Soph. *Oed.* 1427: τὸ μήτε γῇ μήτ’ ὄμβρος ἱερὸς μήτε φῶς [...], nonché proprio Lucrezio e il suo impiego di *imber* nel I libro del *de rerum natura*.

In questo caso l'utilizzo di *imber* al posto di *aquam* in questo caso può essere spiegato, oltre che in funzione dell'allitterazione: *gEliduM pRopERE dEMERsiMus iMbREM* –, anche in funzione del contesto in cui è inserita la similitudine. Come si è detto, infatti, la similitudine serve per spiegare un determinato fenomeno atmosferico. L'uso di *imber*, pertanto, potrebbe avere proprio la funzione di correlare i due concetti, in modo che l'immagine dell'acqua fredda (*imber*) in cui è immerso il ferro incandescente richiami, anche attraverso il riferimento al lessema, l'immagine del fulmine ardente che attraversa una nuvola carica di pioggia.

3. *Ros*

Isidoro di Siviglia propone per il termine *ros*³⁵⁷ due possibili etimologie: *Ros Graecum est, quod illi δρόσος dicunt. Alii putant ros dictum quia rarus est, et non spissus ut pluuiā*³⁵⁸. Il passo di Isidoro è molto interessante poiché, soprattutto nella seconda ipotesi etimologica, fa trasparire il valore che la rugiada assume per gli antichi. La rugiada, infatti, è un fenomeno atmosferico e, più specificamente, è associato alla pioggia: questo implica che anch'essa è un'acqua celeste, sebbene la forza e l'intensità della sua caduta siano molto inferiori a quelle della pioggia.

In quanto fenomeno atmosferico, la rugiada dovrebbe essere oggetto della specifica sezione del VI libro del *de rerum natura*. Come abbiamo visto, invece, Lucrezio sceglie di non occuparsi degli aspetti “scientifici” di questo fenomeno, sebbene esso sia oggetto di trattazione nei testi epicurei³⁵⁹.

Nel *de rerum natura*, il lessema *ros* occorre 7 volte, con una frequenza relativa di 1,44%. Tra queste occorrenze si devono separare quelle in cui *ros* indica specificamente la “rugiada” e quelle in cui il lessema si riferisce per estensione all'acqua.

Le occorrenze in cui *ros* si riferisce esplicitamente alla rugiada sono tre:

³⁵⁷ ERNOUT-MEILLET, *s.u. ros*: «rosée»; WALDE-HOFMANN, *s.u. ros*: «Tau; Tautropfen».

³⁵⁸ XIII 9. Un collegamento di *ros* al sinonimo greco δρόσος è stata proposta in epoca moderna anche da H. FRISK, *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg 1970-1973, *s.u. δρόσος*.

³⁵⁹ Il fenomeno della rugiada è brevemente accennato in *ad Pyth.* 108.

II 319: *inuitant herbae gemmant es rore recenti*

II 361: *nec tenerae salices atque herbae rore uigentes*

V 461-462: *aurea cum primum gemmant es rore per herbas / matutina
rubent radiati lumina solis*

È da notare che i tre riferimenti sono inseriti in descrizioni di paesaggi rigogliosi e risplendenti. La rugiada appare come un elemento vitale, che bagna e, quindi, garantisce la fertilità della terra. Non a caso, in tutte e tre le occorrenze, l'immagine della rugiada è sempre strettamente associata a quella dell'erba che la rugiada nutre, dandole vigore (*herbae rore uigentes*) e rendendola splendente (*gemma ntes rore*). L'immagine della rugiada presente in Lucrezio richiama, quindi, la concezione della rugiada presente nel mondo antico.

Nell'immaginario culturale greco e romano, infatti, la rugiada non è solo un fenomeno atmosferico, ma è la purissima acqua celeste che «disseta l'erba»³⁶⁰ e rende umida la terra. Si tratta, quindi, di un elemento vitale, dotato di una forte connotazione positiva, finanche sacrale³⁶¹. E proprio in tal senso la rugiada finisce per simboleggiare in generale l'acqua intesa come elemento primigenio e forza vitale.

Nel *de rerum natura* sono diversi i passi in cui *ros* è attestato con questo secondo valore semantico.

Consideriamo il passo I 494-496:

*permanat calor argentum penetra leque frigus,
quando utrumque manu retinentes pocula rite
sensimus infuso lympharum rore superne.*

Siamo all'interno di un esempio analogico. Lucrezio sta spiegando la natura corporea dei principi primi, che nessuna forza può estinguere in quanto *solido uincunt ea corpore demum*. Proprio il fatto che gli atomi siano dotati di "solido corpo" è, tuttavia, un'affermazione difficile da accettare, poiché la stessa esperienza

³⁶⁰ M. DALL'AGLIO, *I culti delle acque nell'Italia antica..cit.*, p. 12.

³⁶¹ «All that comes down from the heavens [...] has a sacred character. But dew has a double significance, alluding also to spiritual illumination, since it is the true forerunner of dawn and of the approaching day. The clear, pure water of dew is [...] closely connected with the idea of light.» (J. E. CIRLOT, *A Dictionary of Symbols*, Mineola (New York) 2002, p. 81). E ancora «La rugiada è l'acqua bonificata dal cielo sereno [...] rappresenta la purezza e la raffinazione del mondo fisico e spirituale» (P. CONSIGLI, *L'acqua pura e semplice. L'infinita sapienza di una molecola straordinaria*, Milano 2005, pp. 295-296).

diretta induce l'uomo a credere che nessuna cosa in realtà sia dotata di una natura corporea indistruttibile. A tal proposito Lucrezio propone una serie di esempi che sembrerebbero confermare il dato della fragilità dei corpi: i muri che sono trapassati da fulmini, ma anche da rumori; il ferro che è sciolto dal fuoco; i sassi che si spaccano per il calore; l'oro e il bronzo che si fondono per il calore; e, infine, l'argento, di cui sono fatte per esempio le coppe utilizzate per i riti, argento che, una volta riempito di acqua, lascia trapassare il freddo o il caldo del liquido.

Il dato che interessa al nostro discorso riguarda proprio quest'ultimo esempio ed è rappresentato dall'espressione con cui Lucrezio indica l'acqua che viene versata nelle coppe: *lympharum ros*. L'espressione è particolare dal momento che è una perifrasi ottenuta dalla combinazione di ben due termini, entrambi di uso prettamente poetico, adoperati per indicare l'acqua³⁶². Nonostante la sua ricercatezza, tuttavia, i commentatori di Lucrezio non si sono soffermati con particolare attenzione su di essa.

Ernout e Robin si limitano a confrontare il sintagma con altre espressioni in cui si combinano due termini del lessico dell'acqua, attribuendo a queste *iuncturae* il valore di semplici perifrasi³⁶³. Allo stesso modo Leonard e Smith osservano come *ros* sia «here a poetic equivalent of *aqua*»³⁶⁴. L'unico che sottolinea maggiormente il significato dell'espressione *lympharum ros* è Bailey, il quale rende il nesso con «the dew of water “la rugiada dell'acqua”», traducendo la perifrasi in maniera letterale. Neanch'egli, tuttavia, si sofferma particolarmente sul valore dell'espressione, limitandosi a rilevare che «Lucr. frequently uses *ros* as a synonym for water» e confrontando tale nesso con l'espressione *rigor auri* di I 492³⁶⁵.

A nostro parere, invece, il sintagma *lympharum rore* andrebbe esaminato più attentamente, tenendo conto dello specifico contesto in cui sono inseriti i vocaboli. Se, infatti, interpretiamo il nesso nel suo significato letterale, come fa il Bailey, otteniamo l'espressione “rugiada di acqua (sorgiva)”, che, pur nella sua ridondanza, si carica di forza semantica attraverso i due termini adoperati, *ros* e *lympa*, che pongono l'accento su una peculiarità dell'acqua: la sua purezza. Se consideriamo il contesto in cui è inserita, l'espressione appare appropriata in

³⁶² Questo sintagma non è attestato in nessun altro autore della letteratura latina. Un'espressione simile la ritroviamo solo in Columell. X 134, in riferimento alle acque del fiume Sebeto: *Doctaque Parthenope Sebethide roscida lympa*.

³⁶³ ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 119: «*Lymphae* est employé seul VI 1174, et *rore* I 777 avec le sens de *aqua*».

³⁶⁴ LEONARD-SMITH, p. 252.

³⁶⁵ BAILEY², vol. II, p. 683.

quanto, nel passo citato, Lucrezio sta facendo riferimento a un rito (un sacrificio o, più probabilmente, un rito di abluzione). L'acqua di cui parla il poeta, pertanto, è l'acqua lustrale, acqua sacra, la cui principale caratteristica è appunto quella di essere acqua sorgiva, limpida e purissima³⁶⁶.

Più complesso è il discorso relativo a I 770-777:

<i>sin ita forte putas ignis terraeque coire</i>	770
<i>corpus et aerias auras <u>roremque liquoris</u>,</i>	
<i>nil in concilio naturam ut mutet eorum,</i>	
<i>nulla tibi ex illis poterit res esse creata,</i>	
<i>non animans, non exanimo cum corpore, ut arbos.</i>	
<i>quippe suam quicque in coetu uariantis acerui</i>	775
<i>naturam ostendet mixtusque uidebitur aer</i>	
<i>cum terra simul atque ardor cum <u>rore</u> manere.</i>	

Siamo all'interno della lunga confutazione che Lucrezio riserva alla teoria empedoclea dei quattro elementi. Secondo Empedocle, aria, terra, acqua e fuoco, pur generando le molteplici componenti della realtà, conservano inalterata la loro natura individuale. Nel passo citato, invece, Lucrezio esclude che dalla combinazione dei quattro elementi possa essere generato alcun essere animato o inanimato, tanto più se si ritiene che aria, acqua, fuoco e terra conservino intatta la loro natura. Se così fosse, infatti, ciascun elemento mostrerebbe, nella pluralità delle combinazioni ottenute, la propria specifica essenza e si vedrebbero, pertanto, l'aria mescolata alla terra e il fuoco commisto all'acqua.

Sebbene i commentatori del *de rerum natura* non abbiano messo in rilievo quest'aspetto³⁶⁷, dall'analisi del passo si evince come, in riferimento agli elementi empedoclei, Lucrezio metta in atto delle mirate scelte lessicali: la terra è indicata, oltre che col semplice lessema *terra*, anche con la perifrasi *terrae corpus*; il fuoco è denominato *ignis* e *ardor*; l'aria è definita con il suggestivo sintagma *aeriae auras* e col più comune *aer*; l'acqua, infine, è indicata con il nesso *ros liquoris* e, più semplicemente, con *ros*.

³⁶⁶ Tra i traduttori del *de rerum natura*, rende in maniera efficace l'espressione *lympharum ros* FLORES che traduce con "acqua limpida" (vol. I, p. 79).

³⁶⁷ Così BAILEY², vol. II, p. 734: «the full form of the periphrasis for *aqua*; so *lympharum rore* in i. 496, but in 777 *rore* alone».

In questo passo l'uso di *ros*, per indicare l'acqua come principio primo, è parallelo a quello di *imber*. Anche in questo caso, infatti, Lucrezio sceglie di adoperare un lessema che si riferisce alle acque celesti, ovvero le acque più pure e incontaminate, a cui tradizionalmente è riconosciuto il compito di alimentare la terra e di renderla fertile.

L'impiego di *ros* come “acqua” in questo passo può essere inoltre un elemento utile per la risoluzione di uno spinoso problema testuale che riguarda il verso I 744, che riportiamo, qui di seguito nell'edizione Flores:

aera, rorem, ignem, terras, animalia, fruges,

744 *rorem* Christ (cf. u. 777): *solem* OQU(P) | *imbrem* pro *ignem* Maas et Bailey (cf. uu. 784-5)

Lucrezio sta confutando le teorie dei Presocratici. Il poeta, pur riconoscendo che questi filosofi *ex adyto tamquam cordis responsa dedere / sanctius et multo certa ratione magis quam / Pythia quae tripode a Phoebi lauroque profatur* (737-739), li accusa, tuttavia, di non aver preso in considerazione il vuoto come componente essenziale della struttura delle cose, pur ammettendo due fenomeni che solo il vuoto può determinare: il movimento e i corpi morbidi e porosi (*res mollis rarasque*), tra i quali rientrano l'aria, l'acqua, il fuoco, la terra, gli animali, le messi.

Come si evince dall'apparato critico, il v. 744, relativo all'elencazione delle “cose morbide e porose”, nei principali MSS lucreziani presenta *solem* al posto di *rorem*. In tal modo, nell'elenco degli elementi naturali sarebbero presenti ben due riferimenti alla dimensione del fuoco (*solem* e *ignem*), mentre non ci sarebbe nessun riferimento alla dimensione dell'acqua. La lezione dei codici è accettata da Munro, Ernout e Martin, i quali sostengono che l'elenco di v. 744 è semplicemente l'esplicitazione di quelle che Lucrezio, nel verso precedente, definisce le *res mollis rarasque*, ma senza alcun riferimento alla classica suddivisione empedoclea degli elementi naturali. Questa giustificazione non è però soddisfacente, dal momento che, come abbiamo avuto modo di vedere precedentemente, l'essere *mollis* è una proprietà di tutti e quattro gli elementi naturali, inclusa l'acqua³⁶⁸. Inoltre il riferimento a due elementi riconducibili al medesimo ambito, quali *sol* e *ignis*, costituisce un'incongruenza sul piano

³⁶⁸ Si vedano i versi I 281 e I 567, analizzati nella sezione dedicata al lessema *aqua*.

concettuale e un'inutile ridondanza su quello stilistico. Proprio sulla base di questi elementi, due sono state le proposte di correzione. La prima, presentata da W. Christ, presenta la correzione di *solem* in *rorem* anche sulla base dell'uso di *ros* in I 777. Questa soluzione è accettata, tra gli editori successivi, da Büchner, Müller e Flores. Un'altra proposta è, invece, quella di Maas e Bailey³⁶⁹, che correggono *ignem* con *imbrem*. Entrambe le proposte permettono di risolvere le incongruenze stilistiche e concettuali presenti nella lezione dei codici. Dal punto di vista lessicale, sia *rorem* che *imbrem* appaiono adeguati dal momento che – come abbiamo visto – Lucrezio adopera entrambi i lessemi per indicare l'elemento "acqua". Tra le due proposte, tuttavia, è forse preferibile quella di Christ, visto che la correzione di *solem* in *rorem*, come osserva anche Büchner nell'apparato critico alla sua edizione³⁷⁰, costituisce un intervento più lieve sotto l'aspetto paleografico, rispetto alla proposta di Maas e Bailey.

Un caso particolare relativo all'uso di *ros* riguarda, infine, il sintagma *ros salis*, presente in IV 438-439:

*nam quaecumque supra rorem salis edita pars est
remorum, recta est, et recta superne giberna;*

Nel passo Lucrezio sta spiegando che la conoscenza sensibile non sempre è veritiera e, a tal proposito, presenta alcuni esempi di illusioni ottiche. Tra i diversi casi elencati (molti dei quali sono esempi legati all'acqua e alla navigazione) vi è quello relativo alla nostra diversa percezione delle parti della nave, a seconda che queste siano immerse o meno in mare (*rorem salis*).

L'espressione *rorem salis* è significativa dal punto di vista lessicale, perché è la combinazione sintagmatica di due vocaboli adoperati entrambi con valore traslato: *ros*, infatti, indica l'acqua, mentre *sal* è usato in riferimento al mare, su modello del greco ἄλς³⁷¹. Quest'impiego, tuttavia, non implica per nessuno dei due lessemi l'annullamento dei loro significati originari, ovvero "rugiada" e "sale". Il nesso *ros salis*, pertanto, presenta un doppio livello di lettura. Da un lato vi è il livello denotativo, per cui il sintagma indica semplicemente l'"acqua di mare"³⁷²;

³⁶⁹ P. MAAS, C. BAILEY, *Lucretius I 744*, «Classical Review» 57, 1943, p. 14.

³⁷⁰ BÜCHNER, p. 29: *correctura* [del Christ] *leuior esse uidetur quam Maasii et Baileii, qui imbrem pro ignem uolunt.*

³⁷¹ Cfr. ERNOUT-MEILLET, *s.u. sal*.

³⁷² GIANCOTTI, p. 215, traduce quest'espressione con «i salsi flutti», inserendo un riferimento al movimento (flutti) che è assente nell'espressione latina. FLORES, vol. II, p. 47, traduce, più

dall'altro lato vi è il livello connotativo, determinato, appunto, dalla combinazione lessicale di *ros* e *sal*. Affiancando, infatti, la rappresentazione dell'acqua limpida (*ros*) a quella di una sostanza corrosiva come il sale³⁷³, Lucrezio crea un'immagine di forti contrasti e suggestioni.

semplicemente, con «acqua salata».

³⁷³ Relativamente a questa espressione, un possibile richiamo è in Verg. *georg.* IV 431: *rorem amarum*.

IL LESSICO DEI FIUMI, DEI RUSCELLI E DELLE FONTI

1. I FIUMI: *AMNIS*, *FLUMEN* E *FLUVIUS*

All'interno del poema lucreziano i fiumi costituiscono una delle componenti del mondo naturale di maggior rilievo, come è evidenziato anche dall'uso dei diversi lessemi di cui il poeta si serve per indicare questa realtà: *amnis*, *fluuius* e *flumen*.

Se consideriamo le occorrenze di questi tre vocaboli nel lessico letterario latino, possiamo constatare come il loro impiego sia piuttosto diversificato e con delle significative differenze d'uso, tra i testi in prosa e quelli in poesia.

Tutti e tre i lessemi risultano essere molto antichi. *Amnis* è attestato per la prima volta in Nevio (*bell. Poen.* fr. 61,1 Morel, *trag.* 39 Ribbeck e *trag.* 42 Ribbeck). Sempre in Nevio risulterebbe essere attestata la prima occorrenza di *fluuius*, accostato all'idronimo *Histrum* in *trag.* 62 Ribbeck: *Vos qui adcolitis Histrum fluuium atque algidam*. Il vocabolo ricorre tre volte in Ennio (*ann.* XCIV 569 Vahlen: *atque manu magna Romanos inpulit amnis*; *uar.* 12 Vahlen: *Constitere amnes perennes, arbores uento uacant*³⁷⁴), mentre in Accio sarebbe attestata la forma *fluuiae*: *saxum id facit angustitatem, et sub eo saxo exuberans / scatebra fluuiae radit rupem*³⁷⁵. *Flumen* è, invece, attestato a partire da Ennio, dove occorre tre volte in *ann.* I 54: *teque pater Tiberine tuo cum flumine sancto*, II 142: *quod per amoenam urbem leni fluit agmine flumen* e V 173: *et Tiberis flumen <flauom> uomit in mare salsum*.

³⁷⁴ Vi sarebbe anche un'altra occorrenza di *amnis* presente in un verso non riportato da Vahlen, ma inserito da Skutsch, nella sua edizione di Ennio, fra quelli incerti: *dub.* 2 Skutsch: *Hinc legio stlatis iam transportauerat amne*.

³⁷⁵ *fr.* 505 Ribbeck. Il passo di Accio è molto interessante, oltre che per la forma femminile *fluuia*, anche perché questo verso costituirebbe la prima attestazione letteraria della nota espressione proverbiale dell'acqua che scava la pietra e che ritroviamo nello stesso Lucrezio, IV 1286-1287: *nonne uides etiam guttas in saxa cadentis / umoris longo in spatio pertundere saxa*? nonché nell'*ars* di Ovidio, I 475-476: *Quid magis est saxo durum, quid mollius unda? / Dura tamen molli saxa cauantur aqua*.

Nei testi letterari latini di epoca successiva il vocabolo più adoperato, sia in prosa che in poesia, è certamente *flumen*. *Amnis* è attestato soprattutto in poesia, mentre in prosa il suo uso è piuttosto raro, fatta eccezione per Livio, Curzio Rufo e Plinio il Vecchio, che presentano un notevole numero di occorrenze di questo termine³⁷⁶. *Fluuius*, infine, ha un uso ancora minore rispetto agli altri due lessemi, è attestato in poesia, mentre in prosa gli unici autori che lo adoperano sono, ancora una volta, Livio e Plinio il Vecchio³⁷⁷.

Del fatto che *amnis*, *fluuius* e *flumen* non fossero, nella lingua latina, dei perfetti sinonimi erano già in parte consapevoli gli antichi lessicografi, i quali tentarono, in più casi, di illustrare tali differenze di significato sulla base di paraetimologie spesso alquanto fantasiose³⁷⁸. Secondo i lessicologi moderni, invece, la differenza semantica tra questi tre lessemi sarebbe individuabile sulla base dei diversi generi cui appartengono i vocaboli. *Amnis* e *fluuius*, infatti, sono lessemi di genere animato³⁷⁹: di conseguenza, indicherebbero entrambi un fiume o un corso d'acqua, ma con valore personificato e divinizzato. Diversamente *flumen*, di genere neutro, indicherebbe genericamente la "corrente", il flusso d'acqua e solo successivamente avrebbe assunto il significato più specifico di "fiume"³⁸⁰. In tal senso, *amnis* e *fluuius*, per il loro valore semantico, possono essere rapportati al greco ποταμός, mentre *flumen* avrebbe come corrispondente il sostantivo ῥεῦμα³⁸¹.

Com'è stato messo in luce dallo studioso olandese K. Van der Heyde³⁸², differenza semantica sarebbe evidente anche nell'uso che viene fatto dei tre

³⁷⁶ *Amnis* occorre 157 volte in Livio; 109 in Curzio Rufo e 308 in Plinio il Vecchio.

³⁷⁷ *Fluuius* ricorre 34 volte in Livio e 72 nella *naturalis historia* di Plinio.

³⁷⁸ Riportiamo qui di seguito alcune delle paraetimologie più interessanti. Varrone, per esempio, in *de ling. Lat.* V 27-28 considera *fluuius* e *flumen* sinonimi e dà un valore differente ad *amnis*: *fluuius, quod fluit, item flumen: a quo lege praediorum urbanorum scribitur [scribitur]: 'stillicidia flumina qu[ā]e ut ita cadant fluantque'; inter haec hoc inter<est>, quod stillicidium eo quod stillatim cadit, flumen quod fluit continue. amnis id flumen quod circuit aliquod: nam ab ambitu amnis*. Una diversa etimologia e un diverso significato sono attribuiti ad *amnis* anche da P.-Fest. p. 16 L: *amnis proprie dicitur a circumnando, quondam 'am' ex Graeca praepositione sumptum, quae est ἀμφί, significat circum et nare fluire* e da Isid. orig. XIII 21, 3: *amnis fluuius est nemore ac frondibus redimitus, et ex ipsa amoenitate amnis uocatus*. Considera, invece, *amnis* e *fluuius* dei sinonimi Probo, *GLK* IV 202: *amnem fluuium esse designat*.

³⁷⁹ Entrambi i termini sono di genere maschile, anche se, come abbiamo visto, *fluuius* presenterebbe un'attestazione al femminile. Anche *amnis*, originariamente, sarebbe stato di genere femminile. Cfr., a tal proposito, *Th.I.L.* I 3, col. 1942, 41-56.

³⁸⁰ ERNOUT-MEILLET, *ss.uu. amnis* e *fluu*. Questa differenza di significato è marcata anche in WALDE-HOFMANN: *amnis* «Fluß, Strom (dicht.) Strömung, Wasser» (*s.u. amnis*), *flumen* «fliessendes Wasser; Strömung, Fluß»; *fluuius* «Fluß» (*s.u. fluu*).

³⁸¹ Come ben evidenziato da CHANTRAINE, *ss.uu. ποταμός* e ῥέω, in greco, il termine che indica il fiume come realtà idrografica è appunto ποταμός, «cours d'eau, fleuve, rivière»; ῥεῦμα ha, invece, il significato di «flot, courant d'une rivière».

³⁸² K. VAN DER HEYDE, *Flumen, fluuius, amnis*, «Mnemosyne» 60, 2, 1932, pp. 135-146

vocaboli nei testi latini e, in particolar modo, negli autori arcaici e “pre-classici” (e.g. Nevio, Ennio, Catone, Plauto).

Dall’analisi dei testi letterari del III-II sec. a.C. emerge, infatti, che *flumen* è usato per indicare propriamente la “corrente” («*strooming, streaming*»), ovvero la materia liquida che fluisce, in senso però passivo, senza un’energia o una forza interna che la guidi. Al contrario *fluuius*, propriamente “fiume”, pur essendo anch’esso legato all’idea di corrente³⁸³, recherebbe in sé un valore attivo (espresso anche dalla sua appartenenza al genere animato), come dimostra l’associazione del lessema ai nomi propri di fiumi³⁸⁴. *Amnis*, infine, indica anch’esso, come *fluuius*, il “fiume”, ma tra i due lessemi vi è una differenza che non dipenderebbe tanto da ragioni di ordine stilistico (*amnis* è attestato tanto nel linguaggio colto che in quello popolare³⁸⁵), quanto dai diversi valori connotativi dati ai due vocaboli: «*inter fluuius et amnis uoces quod exstat discrimen loquentium aestimatione magnam partem nititur: illa ui quidam “affectiua” semper est praedita, haec “technicum” potius usum habet*»³⁸⁶.

Nel poema lucreziano *amnis*, *fluuius* e *flumen* sono adoperati con frequenza molto diversa. Come si è già avuto modo di vedere dall’analisi statistica delle occorrenze, il lessema che ricorre con più attestazioni è *flumen* (30 volte); *amnis* ricorre, invece, solo 14 volte, mentre *fluuius* presenta 13 attestazioni. La diversa frequenza è strettamente connessa ai valori semantici e ai differenti usi che Lucrezio fa di questi tre termini.

Nel *de rerum natura* il termine *flumen* è presente con almeno due significati principali, quello originario di “corrente, flusso” e quello, più esteso, di “fiume”.

In relazione al primo valore (*flumen* = “corrente”, “fiotto d’acqua”) possono essere citati, a titolo d’esempio, i passi I 281-282, I 1031 e IV 420-425.

In I 281-282:

*et cum mollis aquae fertur natura repente
flumine abundanti, quam largis imbribus auget*

³⁸³ Cfr., a tal proposito, *Th.L.L.* VI 1, col. 981, 81.

³⁸⁴ K. VAN DER HEYDE, *Flumen, fluuius, amnis...cit.*, p. 138: «*Nam quod nominibus propriis fluuius tantum additur, id ad eius uocis uim “animatam”, utique apud Romanos, quos flumina quasi uita propria praedita cogitasse scimus, reuocare non dubito*».

³⁸⁵ *Ibid.*, p. 137: «*neque id [scil. amnis], ut uulgo creditur, in elatiore tantum dicendi genere, sed eis quoque locis, ubi sermonis cotidianiusum latere pro certo sumere licet*».

³⁸⁶ *Ibid.*, p. 138.

flumen è adoperato da Lucrezio per sottolineare la velocità e la portata della massa d'acqua che scorre, come è evidenziato anche dall'accostamento del lessema all'attributo *abundans*.

L'impiego di *flumen* nel senso di “corrente” è ancora più evidente in I 1031-1032:

efficit ut largis auidum mare fluminis undis
integrent amnes [...],

In questo passo la compresenza di *flumen* e di *amnis* consente di marcare il loro diverso valore semantico: mentre *amnes* indica propriamente i “fiumi”, in quanto realtà idrografiche, *flumen* si riferisce, invece, a una specifica caratteristica di questi, ovvero al flusso, alla corrente d'acqua, con cui, *largis undis*, essi alimentano il mare³⁸⁷.

Questa differenza di impiego tra *flumen* e *amnis* si riscontra anche nei passi in cui i due lessemi sono associati a un idronimo. Per esempio, in VI 712-713: *Nilus [...]* / *unicus in terris, Aegypti totius amnis*, il lessema *amnis*, riferito a *Nilus*, svolge una funzione chiaramente appositiva: il Nilo è il “fiume” dell'intero Egitto. In VI 1114: *propter flumina Nili*, invece, *flumina* – usato significativamente al plurale – indica non il fiume in sé, ma le sue “correnti”, il “corso” del Nilo.

Consideriamo, infine, il passo IV 420-425:

Denique ubi in medio nobis ecus acer obhaesit 420
flumine et in rapidas amnis despeximus undas,
stantis equi corpus transuersum ferre uidetur
uis et in aduersum flumen contrudere raptim,
et quocumque oculos traiecimus omnia ferri
et fluere adsimili nobis ratione uidentur. 425

Nel passo in questione riscontriamo la medesima situazione di I 1031-1032: *flumen*, col valore di “corrente”, è nuovamente contrapposto ad *amnis* e ricorre in due diversi nessi. In particolar modo il sintagma *in aduersum flumen*, a v. 423, esprime chiaramente il concetto dell'andare “controcorrente”³⁸⁸.

³⁸⁷ Così MUNRO, vol. II, p. 183: «*fluminis undis* is the stream of water belonging to each *amnis*».

³⁸⁸ L'espressione *in aduersum flumen* è un *unicum*. In ablativo il nesso è presente in *de rer. nat.* VI 719-720: *aduerso [...]* / *flumine* e ricorre anche in altri testi letterari latini, soprattutto in prosa: Caes. *bell. Gall.* VII 60, 3: *quinque eiusdem legionis reliquas de media nocte cum omnibus impedimentis aduerso flumine magno tumultu proficisci imperat*; VII 61, 3: *uno fere tempore sub*

Il doppio significato di *flumen* rende questo vocabolo semanticamente più “duttile”, cosa che consente a Lucrezio di impiegare il lessema anche con una serie di valori traslati e figurati, che non sono previsti, invece, per *amnis* e *fluuius*.

In II 352-354, per esempio, *flumen* indica il “fiotto” di sangue che fuoriesce e che si spande dal petto di un vitello durante un sacrificio religioso:

*nam saepe ante deum uitulū delubra decora
turicremas propter mactatus concidit aras
sanguinis expirans calidum de pectore flumen.*

Da notare nel passo l’ipallage, per cui l’aggettivo *calidum*, sebbene relativo a *sanguis*, è riferito grammaticalmente a *flumen*. In questo modo, attraverso l’immagine del “caldo fiume di sangue”, Lucrezio marca la scena dal punto di vista sensoriale, accrescendone la profonda crudezza.

Altri liquidi cui si riferisce *flumen* sono il liquido seminale, in IV 1030-1036 e la pece in VI 256-261, due passi anch’essi molto significativi.

In IV 1030-1036, Lucrezio sta descrivendo gli effetti di un sogno erotico in un adolescente:

tum quibus aetatis freta primitus insinuatur 1030
semen, ubi ipsa dies membrīs matura creauit,
conueniunt simulacra foris e corpore quoque,
nuntia praeclari uoltus pulchrique coloris,
qui ciet inritans loca turgida semine multo,
ut quasi transactis saepe omnibus rebus profundant 1035
fluminis ingentis fluctus uestemque cruentent.

È da rilevare, nella descrizione di questa scena, l’impiego di un insieme di vocaboli tutti riconducibili al lessico dell’acqua (*freta*, *profundant*, *fluctus*). In questo passo, quindi, l’uso di *flumen* con valore traslato non è un elemento isolato,

lucem hostibus nuntiatur in castris Romanorum praeter consuetudinem tumultuari et magnum ire agmen aduerso flumine sonitumque remorum in eadem parte exaudiri et paulo infra milites nauibus transportari; bell. ciu. III 30, 4: sed Caesari circuitu maiore iter erat longius aduerso flumine ut uado transire posset; Liu. XXI 27, 3: aduerso flumine ire iter unius diei iubet; Sen. nat. quaest. I 17, 7: Tunc quoque cum antiqui illi uiri incondite uiuerent, satis nitidi si squalorem opere collectum aduerso flumine eluerant, cura comere capillum fuit ac prominentem barbam depectere; at in hac re sibi quisque, non alteri in uicem, operam dabat; Auson. Epist. 18, 7-10: solus ego et quamuis coetu celebratus amico / solus eram profugaeque dabam pia uota carinae / solus adhuc te, nate, uidens; celerisque remulci / culpabam properos aduerso flumine cursus. L’idea dell’andare “controcorrente” è, del resto, un’immagine di carattere proverbiale, attestata nella letteratura latina anche attraverso altre espressioni e immagini, com’è documentato da A. OTTO, *Die Sprichwörter der Römer*, Hildesheim 1965, s.u. *flumen*.

ma si può ricondurre ad altre scelte lessicali del poeta, atte a creare un'immagine metaforica molto articolata. La fuoriuscita del liquido seminale è, infatti, descritta (non senza ironia da parte del poeta) nei termini di una grandiosa inondazione, come risulta evidente proprio nel passo *profundant / fluminis ingentis fluctus*, dove la forte allitterazione della *f* contribuisce a rendere ancora più efficace l'immagine.

In VI 256-261, invece, ci ritroviamo di fronte a un uso traslato di *flumen* che viene adoperato da Lucrezio per indicare una colata di pece:

*praeterea persaepe niger quoque per mare nimbus,
ut picis e caelo demissum flumen, in undas
sic cadit effertus tenebris procul et trahit atram
fulminibus grauidam tempestatem atque procellis,
ignibus ac uentis cum primis ipse repletus,* 260
in terra quoque ut horrescant ac tecta requirant.

257. *demissum* (iam DI Da) *flumen* Lambinus: *dimissum fulmen* OQ(P)³⁸⁹

Il passo è alquanto complesso perché s'inserisce all'interno della descrizione di una tempesta: l'ammasso di nuvole nere, cariche di pioggia e di fulmini, si abbatte sul mare agitato (*in undas*), come un fiume di pece, precipitato dal cielo.

Il principale modello per questo passo è Omero, che, in *Il. IV* 272-279, paragona la turba di fanti, che segue i due Aiaci, a una nube nera che precipita sul mare, portando tempesta e spingendo il pastore a cercare riparo per il gregge³⁹⁰. Seppure in un contesto completamente diverso, Lucrezio riprende l'immagine

³⁸⁹ Il sintagma *demissum flumen* è presente nei MSS. Ital. OQ(P) presentano, invece, *dimissum fulmen*. La lezione degli *Itali* è, tuttavia, quella accettata dalla maggior parte degli editori, sebbene a tal riguardo Salemme osservi: «nessun dubbio per la correzione *demissum*; ma *fulmen* è accattivante quanto difficile lezione tradita, non del tutto impossibile» (C. SALEMME, *Le possibilità del reale...cit.*, p. 67).

³⁹⁰ Ὡς ἔφατ', Ἀτρεΐδης δὲ παρώχeto γηθόσυνος κῆρ' / ἦλθε δ' ἐπ' Αἰάντεσσι κίων ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν' / τῷ δὲ κορυσσέσθην, ἅμα δὲ νέφος εἶπετο πεζῶν. / ὥς δ' ὅτ' ἀπὸ σκοπῆς εἶδεν νέφος αἰπόλος ἀνὴρ / ἐρχόμενον κατὰ πόντον ὑπὸ Ζεφύροιο ἰωῆς' / τῷ δὲ τ' ἀνευθεν ἐόντι μελάντερον ἦν τε πίσσα / φαίνεται Ἴον κατὰ πόντον, ἄγει δὲ τε λαίλαπα πολλήν, / ῥίγησέν τε ἰδὼν, ὑπὸ τε σπέος ἦλασε μῆλα' «Disse così [*scil.* Idomeneo]: e l'Atride passò, gioioso in cuore; / e venne davanti agli Aiaci, andando tra la folla degli uomini. / E questi due stavano armati; li seguiva nube di fanti. / Così vede nube talvolta dalla vedetta un capraio, / venir per il mare, sotto l'urlo di Zefiro; / a lui, lontano, nerissima come la pece appare, venedo pel mare, porta grande tempesta; / rabbrivisce a vederla, sotto la grotta conduce la greggia;» (trad. R. Calzecchi Onesti).

omerica della nuvola nera come la pece. Nel poeta latino, tuttavia, come osserva Salemmme³⁹¹, il paragone nube nera = pece è reso più complesso proprio dall'ulteriore metafora del "fiume", che, adoperata per indicare il fluire della pece, s'inserisce all'interno della similitudine principale. Il risultato è, quindi, un gioco a incastro di immagini: il cumulo nero di nubi che si abbatte sul mare è paragonato alla pece che cola, la quale, a sua volta, richiama l'immagine di un fiume che scorre a precipizio (*demissum*).

Sempre con valore traslato il lessema *flumen*, infine, può riferirsi anche al flusso di elementi di natura non liquida, come in VI 1062-1064, dove si riferisce alla corrente magnetica:

*interutrasque igitur ferri natura locata
aeris ubi accepit quaedam corpuscula, tum fit,
inpellant ut eo Magnesia flumine saxa.*

Anche in questo caso, l'uso del lessema *flumen*, con valore traslato, è funzionale a una descrizione del flusso magnetico in termini metaforici: Lucrezio vuole illustrare le caratteristiche di un flusso invisibile di atomi, ma che è paragonabile alle correnti, visibili e conoscibili, delle acque. Non a caso, la medesima corrente magnetica, che a v. 1064 è indicata con *flumine*, nei precedenti vv. 1056 e 1059 è definita *aestus*, un termine che si riferisce solitamente alle correnti marine e fluviali.

Da quanto detto, risulta evidente che *flumen* presenta una polisemia che gli consente una serie di impieghi non attestati per *amnis* e a *fluuius*, sebbene quest'ultimo, in realtà, presenti, anche se in un solo passo (VI 717), il valore di "corrente": *uenti contra fluuium flantes*³⁹².

I passi, in cui i tre lessemi ricorrono con maggior frequenza sono, a ogni modo, proprio quelli in cui indicano il fiume come realtà idrografica. Anche in questo caso, tuttavia, sebbene si riferiscano al medesimo referente concreto, i tre vocaboli presentano differenti sfumature semantiche.

Abbiamo già avuto modo di constatare come nel *de rerum natura* il valore appositivo attestato per *amnis* non è presente, invece, né per *fluuius* (per il quale è comunque documentato in altri autori) né per *flumen*.

³⁹¹ C. SALEMMME, *Le possibilità del reale...cit.*, p. 67.

³⁹² Con questa interpretazione di *fluuius* nel senso di "corrente" concordano anche GIANCOTTI e FLORES nelle loro rispettive traduzioni del *de rerum natura*.

I lessemi, d'altro canto, sono adoperati tutti e tre in riferimento al mondo fisico e al sistema degli elementi. In tal senso, soprattutto *flumen* compare spesso in associazione con vocaboli che si riferiscono ad altri elementi naturali, quali *terra*, *aer*, *mare*, in quelle che abbiamo già visto essere delle vere e proprie elencazioni³⁹³, dove il riferimento all'elemento idrografico è impiegato per indicare in generale l'elemento "acqua". Un uso simile – sia pure con minore frequenza – è riscontrabile per *amnis* e *fluuius*. Si consideri, per esempio, il caso dei due passi gemelli V 268-271 e VI 635-638, in cui è presente il riferimento alla sorgente ctonia da cui nascono tutti i fiumi della terra:

*percolatur enim uirus retroque remanat
materies umoris et ad caput amnibus omnis
conuenit, inde super terras fluit agmine dulci
qua uia secta semel liquido pede detulit undas.*

Nel passo Lucrezio adopera *amnis* ed è da notare come questa scelta gli consenta di creare anche il gioco allitterante *amnibus omnis*.

Un uso più specifico si riscontra, invece, per *fluuius*, in particolar modo nei passi in cui Lucrezio mette in evidenza il ruolo dei fiumi come fondamentale risorsa per gli uomini e gli altri esseri viventi.

Il primo passo in cui il termine è adoperato con questa specifica valenza è II 594-597. Lucrezio sta spiegando che tutto ciò che ci appare nella natura non è costituito da un solo tipo di principi primi, ma dalla combinazione di atomi con caratteristiche differenti. In tal senso la terra ha in sé tutti i principi primi da cui può produrre i vari elementi che la caratterizzano: le fonti, che alimentano il mare, i fuochi che si manifestano nelle attività vulcaniche e infine tutto ciò che serve all'esistenza degli esseri viventi:

*tum porro nitidas fruges arbustaque laeta
gentibus humanis habet unde extollere possit,
unde etiam fluuios frondes et pabula laeta
montiuago generi possit praeberere ferarum.*

³⁹³ Valgano come esempio i passi: I 229-231: *unde alit atque auget generatim **pabula** praebens?* / *unde **mare** ingenuei **fontes** externaque longe / **flumina** suppeditant?* *unde **aether sidera** pascit?*; I 820-822: *namque eadem **caelum mare terras flumina solem** / constituunt, eadem **fruges arbusta animantis**, / uerum aliis alioque modo commixta mouentur*; II 939-940: *ni mirum quia materies disiecta tenetur / **aëre fluminibus terris terraque** creatis*; II 1015-1016 (≈ I 820-822): *namque eadem **caelum mare terras flumina solem** / significant, eadem **fruges arbusta animantis***; IV 457-459: *cernere censemus **solem** lumenque diurnum, / conclusoque loco **caelum mare flumina montis** / mutare et campos pedibus transire uidemur.*

Come si evince dal passo, insieme con *fruges*, *arbusta*, *frondes* e *pabula*, i *fluuii* costituiscono i prodotti della terra essenziali alla vita dell'uomo e degli animali. Il vocabolo *fluuius*, dunque, è usato in una connotazione estremamente positiva, rafforzata anche dalla presenza dell'aggettivo *laeta*, ripetuto due volte nel passo e, che, seppur non riferito specificamente a *fluuios*, contribuisce a esaltare, nel loro insieme, tutti gli aspetti della natura elencati dal poeta.

Può essere interessante notare che l'associazione del termine *fluuius* con *frondes* e *pabula laeta* ricorre anche in II 875-878: *uertunt se fluuii [in] frondes et pabula laeta / in pecudes, uertunt pecudes in corpora nostra / naturam, et nostro de corpore saepe ferarum / augescunt uires et corpora pennipotentum*. Il contesto di questo passo, tuttavia, è completamente differente, poiché Lucrezio sta spiegando come tutte gli elementi della natura si trasformino in altri, in virtù del fatto che ogni elemento è costituito da diversi tipi di principi primi non conoscibili con i sensi.

Il passo presenta, inoltre, una difficoltà testuale, determinata dalla preposizione *in* posta davanti a *frondes*. La preposizione è riportata dai principali MSS. lucreziani, ma è stata espunta dal Lambin proprio tenendo presente il v. II 596. Tale espunzione è stata accettata dalla maggior parte degli editori (Lachmann, nel suo commento al passo, ritiene che il Lambin abbia operato «*recte*»). È evidente che, a seconda che si scelga di mantenere o di espungere *in*, cambia il senso del passo, dal momento che nel primo caso sarebbero i fiumi a trasformarsi in fronde e i fertili pascoli in greggi, mentre nel secondo caso sarebbero i fiumi, le fronde e i fertili pascoli a trasformarsi in greggi. Sebbene entrambe le soluzioni, a livello concettuale, siano accettabili, a nostro avviso è da preferire la seconda soluzione, che prevede l'espunzione della preposizione *in*. Questa scelta, infatti, non solo permette di rispettare meglio l'affinità con II 596 (anche se non si può parlare di versi gemelli), ma soprattutto conserva la struttura del passo, articolato in modo che le varie trasformazioni risultino concatenate l'una all'altra, con il risultato che ogni mutazione diventa il punto di partenza per la trasformazione successiva. In tal senso, fiumi, fronde e pascoli diventano greggi; le greggi a loro volta assumono la forma di corpi umani; questi ultimi, infine, diventano fiere e uccelli.

Un altro passo in cui *fluuius* è usato per indicare il fiume come risorsa per l'uomo è V 510-516:

<i>Principio magnus caeli si uortitur orbis,</i>	510
<i>ex utraque polum parti premere aera nobis</i>	
<i>dicendum est extraque tenere et claudere utrimque;</i>	
<i>inde alium supra fluere atque intendere eodem,</i>	
<i>quo uoluenda micant aeterni sidera mundi;</i>	
<i>aut alium supter, contra qui subuehat orbem;</i>	515
<i>ut fluuios uersare rotas atque haustra uidemus.</i>	

Sebbene l'immagine del fiume sia inserita all'interno di una similitudine (Lucrezio, infatti, sta descrivendo il moto rotatorio della sfera celeste e paragona questo movimento a quello delle ruote ad acqua che si muovono grazie alla

corrente dei fiumi), il riferimento è estremamente specifico e, in tal senso, il passo assume un importante valore documentaristico, per l'uso dell'espressione *rotas atque haustra*. Lucrezio si riferisce a un particolare tipo di macchine idrauliche in uso nella sua epoca e documentato, come rileva Munro, anche da Vitruvio in X 5, 1: *Fiunt etiam in fluminibus rotae eisdem rationibus, quibus supra scriptum est. circa earum frontes adfiguntur pinnae, quae, cum percutiuntur ab impetu fluminis, cogunt progredientes uersari rotam, et ita modiolis haurientes et in summum referentes sine operarum calcatura ipsius fluminis impulsu uersatae praestant, quod opus est ad usum*, dove però i termini tecnici adoperati sono *pinnae* e *modaioli*³⁹⁴. Secondo Leonard-Smith e Bailey, si tratterebbe propriamente di “scoops”, ovvero di secchie, che, fissate alle ruote ad acqua, «catch the water as it flows below the wheel and carry it up to the top, where they pour it out»³⁹⁵. Dello stesso parere è anche D. A. West, per cui gli *haustra* sono «pans which rotate at the ends of the spokes of the water wheel»³⁹⁶, come confermerebbe anche la derivazione del termine dal verbo *haurire*, il cui significato primario è, appunto, «to take by scooping, to draw’ and it is used of liquids and of solids which pour»³⁹⁷.

Anche questo passo, come quello precedentemente analizzato, presenta due difficoltà testuali, legate proprio al v. 516. La prima riguarda la voce *fluuios*, rispetto alla quale non vi è accordo nella tradizione. O, Q e L, riportano, infatti, la lezione *fluuius*; A e B hanno, invece, *fluuiis*; la forma in accusativo plurale ci è, invece, tramandata da Nonio, in 13, 5 e dal codice F, mentre Isidoro *orig.* XX 15, riporta la variante *in fluuiio*. In questo caso, tuttavia, l'articolazione sintattica e il senso del verso consentono di indicare la forma *fluuios* come quella corretta.

Il secondo aspetto riguarda, invece, la forma grafica di *(h)austra*, con o senza *h-*. La forma senza *h-* è in OQ e nelle citazioni di Nonio e di Isidoro. Gli editori di Lucrezio, tuttavia, non appaiono concordi. Accettano la forma *haustra* Bailey e Büchner, mentre tra coloro che riportano la forma *austra*, vi sono Lachmann, Ernout, Leonard-Smith e Martin. Lachmann porta a sostegno di questa scelta proprio il fatto che sia i MSS. che le due fonti indirette riportino la forma *austra*³⁹⁸. Allo stesso modo Ernout afferma decisamente che «l'*h* de *haurio* et des mots apparentés note peut-être une prononciation “urbaine” du mot, mais ne semble pas appartenir à la racine»³⁹⁹. Meno categorici Leonard e Smith, che si mantengono sul piano dell'incertezza e della possibilità («the uncertainty touching the presence or absence of initial

³⁹⁴ Sulle macchine idrauliche d'età ellenistica si veda L. Russo, *La rivoluzione dimenticata...* cit., pp. 147-151.

³⁹⁵ BAILEY², vol. III, p. 1400.

³⁹⁶ D. A. WEST, *Haurire, Haustus* (*Lucr. 5. 1069*), «The Classical Quarterly» 15, 2, 1965, p. 271.

³⁹⁷ *Ibid.*

³⁹⁸ LACHMANN *Comm.*, p. 295.

³⁹⁹ ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 67.

h, satirized so effectively by Catullus⁴⁰⁰, may be seen in such words as [...] *austral* and *haurire*»⁴⁰¹).

Nei passi analizzati è emerso come, all'interno del *de rerum natura*, il fiume sia inteso come una risorsa importante per l'uomo e, in generale, per gli esseri viventi, risorsa che può essere sfruttata anche mediante una serie di interventi artificiali. Se prendiamo, però, in esame gli altri passi del poema lucreziano relativi ai fiumi, possiamo constatare come Lucrezio, per tutti e tre i lessemi analizzati, ponga in evidenza soprattutto le caratteristiche di movimento, portata e forza di questo elemento naturale.

All'interno del *de rerum natura*, i fiumi si configurano, in primo luogo, come imponenti realtà naturali, che si distinguono per la portata e le acque perenni (V 463: *fluuique perennes*), grazie alle quali, come abbiamo già visto, alimentano i mari:

I 230-231: *unde mare ingenui fontes externaque longe / flumina suppeditant?*;

I 282: *flumine abundanti [...]*;

I 296-297: [...] *magnis / amnibus*;

I 1031-1032: *efficit ut largis auidum mare fluminis undis / integrent amnes*;

VI 386: *tantum suppeditant amnes*;

V 261-264: *Quod super est, umore nouo mare flumina fontes / semper abundare et latices manare perennis / nil opus est uerbis: magnus decursus aquarum / undique declarat [...]*

La caratteristica dominante è quella del movimento che, in diversi casi, assume i caratteri negativi della violenza e della distruzione. I fiumi, infatti appaiono spesso rapaci predatori, pronti a esercitare tutta la loro forza per distruggere e trascinare con sé ciò che incontrano nel loro cammino. In tal senso sono estremamente indicative alcune espressioni che ricorrono con una certa frequenza e che sottolineano proprio questa dimensione "minacciosa" dei fiumi:

I 15: *rapidos tranant amnis fluuiosque rapaces*;

I 287: [...] *incurrit ualidis cum uiribus amnis*;

I 291: *ualidum [...] flumen*;

IV 421: *in rapidas amnis [...] undas*;

⁴⁰⁰ Il riferimento è al celebre carme 84.

⁴⁰¹ LEONARD-SMITH, p. 156.

IV 1100: torrenti flumine;
 V 256: ripas radentia flumina rodunt;
 V 341-342: rapaces / per terras amnis;
 V 386-387: amnes ultraque minantur / omnia diluuiare ex alto gurgite ponti;
 VI 531: fluuios [...] auentis.

Tra le occorrenze esaminate è rilevante in particolare il sintagma *ualidis cum uiribus* riferito ad *amnis* in I 287, oltre che per le valenze semantiche, anche per la tradizione che dovrebbe avere questa espressione. Ernout e Leonard-Smith ritengono, infatti, che l'espressione *ualidis uiribus* sia desunta dal fr. 300 Vahlen degli *Annales* di Ennio: *Fortuna uaria ualidis cum uiribus luctant*⁴⁰². In realtà lo stesso frammento di Ennio, tramandatoci indirettamente da Nonio, è di per sé problematico. Il testo tramandatoci da Nonio è, infatti, *uaria ualidis uiribus luctant*. Vahlen, nella sua edizione del 1903 integra il frammento con <Fortuna> all'inizio e <cum> tra *ualidis* e *uiribus*, giustificando questa seconda integrazione proprio sulla base di *de rer. nat.* I 287⁴⁰³. Qualche dubbio permane sull'integrazione <cum>, dal momento che l'esempio di Lucrezio, addotto da Vahlen a giustificazione della sua scelta, è, tra l'altro, l'unico caso in cui compaia *cum* nel *de rerum natura*. In ogni caso, però, sebbene mai con il *cum* interposto, il sintagma *ualidis uiribus* è attestato con una discreta frequenza sia in altri luoghi del *de rerum natura*⁴⁰⁴ sia in altri autori della poesia latina⁴⁰⁵. Tra le occorrenze più interessanti vi sono, oltre a quelle di Lucrezio, anche quelle presenti negli *Aratea* di Cicerone. Infatti, pur riconoscendo che è Ennio il primo autore latino a

⁴⁰² Come ricorda D. Tomasco, facendo riferimento a un'osservazione di Wreschniok, Ennio potrebbe aver preso in prestito tale espressione, a sua volta, da Omero, che in *Il.* XXI 501 e *Od.* XII 210 adopera il sintagma κρατερῆφι βίηφι. (D. TOMASCO, *Commento al IX libro* in Quinto Ennio, *Annali - libri IX-XVIII*. Commentari a cura di E. FLORES, P. ESPOSITO, G. JACKSON, M. PALADINI, M. SALVATORE, D. TOMASCO, vol. IV, Napoli 2006, p. 43).

⁴⁰³ La ricostruzione di Vahlen non è accettata da Skutsch, che nella sua edizione degli *annales* del 1985, propone una lettura completamente diversa del frammento: *uiri uaria uiribus luctant* (fr. 298), dove l'aggettivo *ualidis* addirittura non compare. Escluso Skutsch, gli altri editori di Ennio, tuttavia, conservano il sintagma *ualidis uiribus*, seppur integrando il passo diversamente da Vahlen. Flores, per esempio, nella sua edizione degli *annales* (Napoli 2003), integra il frammento enniano in tal modo: <defessi> *uarie ualidis <cum> uiribus luctant* (fr. 318).

⁴⁰⁴ I 971: *id ualidis utrum contortum uiribus ire*; III 451: *post ubi iam ualidis quassatum est uiribus aeu*; III 494: *uentorum ualidis feruescunt uiribus undae*; V 1098: *exprimitur ualidis extritus uiribus ignis*.

⁴⁰⁵ Cic. *Arat.* 67: *at ualidis aequor pulsabit uiribus Auster* e 195: *tum ualidis fugito deuittans uiribus Austrum*; Verg. *Aen.* II 50: *Sic fatus ualidis ingentem uiribus hastam*; V 500: *tum ualidis flexos incuruant uiribus arcus*; Claud. *carm.*, 24, 73: *uelaret, ualidis fuso qui uiribus hoste*; Prud. *cath.* V 62: *infert et ualidis proelia uiribus*.

usare questo sintagma (di probabile derivazione omerica), Cicerone è sicuramente il primo a riprendere il nesso enniano e a usarlo, anche con variazioni, nella sua traduzione giovanile dei *Phaenomena* di Arato. È stato lo studioso tedesco M. C. Guendel⁴⁰⁶ a individuare, oltre che il collegamento tra Ennio, Cicerone e Lucrezio, anche il fatto che Cicerone abbia ripreso il sintagma in alcuni passi, *Arat.* 67: *at ualidis aequor pulsabit uiribus Auster*; 195: *tum ualidis fugito deuitans uiribus Austrum* e 146: [...] *magnis cum uiribus amnem*, dove però è *ualidis* è sostituito da *magnis*.

L'osservazione di Guendel è interessante per il discorso relativo all'uso di questo sintagma in Lucrezio. Se, infatti, Ennio è con ogni probabilità la fonte originaria di Lucrezio, tuttavia, a nostro avviso, è opportuno considerare anche questi punti di contatto tra il *de rerum natura* e gli *Aratea* di Cicerone. Se consideriamo, infatti, il nesso *magnis cum uiribus* di *Arat.* 146, possiamo constatare come esso sia utilizzato in riferimento al termine *amnis*, ovvero allo stesso elemento di cui parla Lucrezio. Relativamente alle altre due occorrenze ciceroniane, invece, il sintagma *ualidis uiribus* è riferito da Cicerone non ai fiumi, ma al vento Austro; tuttavia anche in questo caso occorre rilevare che in *de rer. nat.* I 287 – come avremo modo di vedere – la rappresentazione della forza del fiume è posta in analogia proprio con l'immagine della violenza del vento⁴⁰⁷.

Un'altra interessante immagine, relativa agli effetti distruttivi dei fiumi, è quella di V 256: *Ripas Radentia flumina Rodunt*; in questo passo i fiumi “rosicano” le rive, in un'immagine pregnante, rafforzata dall'allitterazione della *r* e dall'uso della figura etimologica (*radentia – rodunt*)⁴⁰⁸. L'idea delle acque che “rosicano” o comunque “mordono” sarà ripresa successivamente da Orazio, *carm.* I 31, 8: *mordet aqua taciturnus amnis* e da Ovidio, che utilizzerà proprio il verbo *rodo*, in relazione però all'acqua di mare: *Pont.* I 1, 69-74: *estur ut occulta uitata teredine nauis, / aequorei scopulos ut cauat unda salis, / roditur ut scabra positum*

⁴⁰⁶ *De Ciceronis poetae arte capita tria*, Diss., Leipzig 1907, p. 70.

⁴⁰⁷ Sul rapporto Cicerone-Lucrezio e sulla possibilità che le prove poetiche giovanili del primo abbiano potuto costituire un modello per l'altro, si veda il giudizio (negativo) di W. A. MERRILL. Secondo lo studioso, tra i due autori «it cannot be denied that there are many instances of similarity», ma, allo stesso tempo, un'analisi più attenta permette di verificare che tali somiglianze risultano «to be mere coincidences» (*Lucretius and Cicero's Verse*, «University of California Publications in Classical Philology» 5, 1921, p. 144). Ancora Merrill, in un altro articolo, scrive: «Lucretius is the artist and Cicero is the versifier [...] They agree when they must agree by the rule of the verse; they differ generally when there is any possibility of variation. There is no adequate evidence of any kind to show that Lucretius had ever seen the *Aratea* of Cicero» (*The Metrical Technique of Lucretius and Cicero*, «University of California Publications in Classical Philology» 7, 1924, p. 306).

⁴⁰⁸ Cfr. ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 37.

rubigine ferrum, / conditus ut tineae carpitur ore liber, / sic mea perpetuos curarum pectora morsus, / fine quibus nullo conficiantur, habent.

Si osserva come Lucrezio non si limiti a sottolineare la pericolosità dei grandi fiumi, che possono inondare, corrodere, distruggere, ma, nel rappresentare ciò, metta in atto – come abbiamo già visto per il mare – una sorta di “umanizzazione”.

È il caso del verbo *minor*, riferito in V 386 ad *amnes: amnes ultraque minantur*: i fiumi, in lotta con gli altri elementi naturali, minacciano di travolgere, con la potenza delle loro acque, tutto ciò che incontreranno⁴⁰⁹.

Ulteriori dati possono essere ricavati prendendo in esame gli attributi che Lucrezio conferisce ai fiumi. Tra questi i più significativi, anche perché ricorrenti (soprattutto il primo), sono: *rapidus*, *rapax* e *auentis*.

I primi due appartengono alla medesima famiglia etimologica, in quanto entrambi derivano dal verbo *rapio* e, nel loro significato di base, presentano l'idea del prendere e del trascinare con violenza⁴¹⁰.

Rapidus, tuttavia, «se dit spécialement du courant des fleuves»⁴¹¹ e il suo uso, in tal senso, nella lingua letteraria latina è sufficientemente attestato, sia in poesia che in prosa⁴¹². Lucrezio lo utilizza nei passi I 15: *rapidus tranant amnis* e IV 421: *in rapidas amnis [...] undas*.

Per il primo passo, relativo alle fiere che attraversano a nuoto i fiumi sotto l'influsso di Venere, è indicativo il commento di Leonard e Smith, che mettono in evidenza proprio l'efficacia del sintagma *rapidus amnis*: «the adjective and noun both connote large and destructive streams, which animals would be likely to cross only if spurred on by the mating instinct»⁴¹³. Nel secondo passo, invece,

⁴⁰⁹ L'immagine dei fiumi e in generale delle acque minacciose ricorre anche in autori successivi a Lucrezio. Si ritrova, infatti, in Prop. III 7, 21-22: *sunt Agamemnonias testantia litora curas, / quae notat Argynni poena minantis aquae*; Manil. IV 623-624: *quot loca et innumeras gentes Taurumque minantem / fluctibus et Cilicum populos Syriamque perustam*; Ouid. her. 10, 93-94: *si mare, si terras porrectaque litora uidi, / multa mihi terrae, multa minantur aquae*; Seneca, Phaedr. 1018-1019: *terris minatur; fluctus haud cursu leui / prouoluitur: nescio quid onerato sinu / grauis unda portat* e Lucan. V 336-339: *ueluti, si cuncta minentur / flumina quos misceat, aquis*. In prosa riferimenti a questa immagine sono presenti in una declamazione ps.-quintiliana, 388, 13: *<Illud> credibilis; scilicet ad haec oblectamenta laetiores eligimus dies, horridus uero decidentium undarum fragor <uitatur> et exaestuantis fluctus minax facies*.

⁴¹⁰ ERNOUT-MEILLET, s.u. *rapio*.

⁴¹¹ *Ibid.*

⁴¹² Più presenti le occorrenze in poesia (e.g. Verg. Aen. VI 548-551: *respicit Aeneas: subito et sub rupe sinistra / moenia lata uidet, triplici circumdata muro, / quae rapidus flammis ambit torrentibus amnis, / Tartareus Phlegethon, torquetque sonantia saxa*) che in prosa (fanno eccezione Cesare, Curzio Rufo e Livio).

⁴¹³ LEONARD-SMITH, p. 200.

l'immagine del movimento violento dei fiumi è marcata da un'espressione ancora più ridondante: l'aggettivo *rapidus*, infatti, non si collega direttamente ad *amnis*, bensì a *unda*, che a sua volta si collega ad *amnis*. In questo modo l'immagine del movimento dei fiumi è espressa attraverso la successione di ben tre lessemi, concatenati fra loro e ognuno dei quali portatore di per sé, a livello semantico-concettuale, dell'idea di movimento. Per questo verso si può anche ipotizzare come possibile modello un frammento di una tragedia di Accio: *Apud abundantem antiquam amnem et rapidas undas Inachi* (fr. 297 Ribbeck), che sembra essere richiamato proprio dal passo lucreziano.

Più particolare l'impiego di *rapax*, che è utilizzato solitamente soprattutto in relazione alla sfera animale e umana⁴¹⁴. Plauto, che è il primo autore in cui è attestato il lessema, infatti, lo adopera sempre in riferimento agli uomini⁴¹⁵. È invece proprio con Lucrezio e Catullo che il lessema inizia a essere adoperato in riferimento a fenomeni naturali⁴¹⁶. In Lucrezio *rapax* occorre in riferimento a *fluuius* (I 17) e ad *amnis* (V 341-2); ancora una volta è significativo il commento di Leonard e Smith, che traducono *rapax* con *greedy*, sostenendo che «the word seems to endow the rivers with wild animal energy»⁴¹⁷. Nel *de rerum natura* l'aggettivo *rapax* ricorre anche in III 650 e V 397, dove indica rispettivamente le falci di cui sono muniti i carri da guerra e la forza dei cavalli del carro del sole (l'allusione è al mito di Fetonte). Dopo Lucrezio l'uso di *rapax* in riferimento ai fiumi, o in generale, alle acque sarà ripreso solo da Virgilio⁴¹⁸, Ovidio⁴¹⁹ e Prisciano⁴²⁰, mentre in prosa sono due i riferimenti alla "rapacità" delle acque, in Frontino⁴²¹ e nell'*Asclepius* pseudo-apuleiano, dove questo riferimento è adoperato in una similitudine⁴²².

⁴¹⁴ Cfr. ERNOUT-MEILLET, s.u. *rapio*.

⁴¹⁵ *Menaech.* 580-581: *datum denegant, quod datumst, litium pleni, rapaces / uiri fraudulentī; ibid.* 1015: *uos scelesti, uos rapacis, uos praedones; Poen.* 1385: *leno, rapacem te esse semper credidi.*

⁴¹⁶ Catullo in 25, 4 adoperava *rapax* in riferimento a una tempesta: *idemque Talle turbida rapacior procella.*

⁴¹⁷ LEONARD-SMITH, p. 200.

⁴¹⁸ *georg.* III 142: *carpere prata fuga fluuiosque innare rapacis.*

⁴¹⁹ *met.* VIII 551: *Cecropida, nec te committe rapacibus undis.*

⁴²⁰ *perihieg.* 779: *Sangarii ripis fluuii uicina rapacis.*

⁴²¹ *de aq. duct.* 73, 6: *quod uis aquae rapacior, ut ex largo et celeri flumine excepta, uelocitate ipsa ampliat modum.*

⁴²² *Ascl.* 3: *Nunc mihi adesto totus, quantum mente uales, quantum calles astutia: diuinitatis etenim ratio diuina sensus intentione noscenda torrenti simillima est fluuiio e summo in prouum praecipiti rapacitate currenti[s]; quo efficitur ut intentionem nostram non solum audientium uerum tractantium ipsorum celeri uelocitate praetereat.*

Molto più complesso, infine, il discorso su *auentis*, attestato solo in VI 531 e riguardo al quale c'è una problematica testuale.

Consideriamo il passo VI 527-531 così com'è riportato nell'edizione Flores:

*Cetera quae sursum crescunt sursumque creantur,
et quae condescunt in nubibus, omnia, prorsum
omnia, nix, uenti, grandis gelidaeque pruinae
et uis magna geli, magnum duramen aquarum,
et mora quae fluuios passim refrenat auentis*

531. *auentis* O²LPA²: *auintis* OQ *euntis* Q²L¹. fort., superscript.

Il contesto è quello della trattazione dei fenomeni atmosferici. Come abbiamo già visto, Lucrezio, dopo aver illustrato il modo in cui si forma la pioggia (vv. 495-526), chiude abbastanza rapidamente il discorso sulle cause degli altri fenomeni meteorologici (neve, vento, grandine, brina, ghiaccio), tutti caratterizzati da quella che Dionigi definisce una «connaturalità fisica»⁴²³, per passare successivamente alla trattazione dei terremoti. Il riferimento ai fiumi è relativo al congelamento delle acque (*duramen aquarum*) che, appunto, rallenta il corso dei *fluuii auentes*.

Come si può vedere dall'apparato critico, proprio il v. 531 presenta una duplice questione. In primo luogo l'intero verso è stato messo in discussione da Bergk – e prima ancora da Brieger – in quanto ritenuto una ripetizione superflua del sintagma *magnum duramen aquarum*. Accettando, tuttavia, l'autenticità del verso, il problema più spinoso riguarda il termine *auentis*. O e Q riportano, infatti, la forma *auintis*; *auentis* è correzione di O² ed è attestato anche in L, P e A², mentre Q² presenta la forma *euntis*.

La questione non è di semplice risoluzione. Se, infatti, a livello filologico *auentis* sembra essere la soluzione più corretta, poiché spiegherebbe l'*auintis* dei due MSS. più autorevoli come un semplice errore di copia, allo stesso tempo resta il problema dell'uso e del significato di *auens* in questo contesto.

Auens è, infatti, participio del verbo *auéo*, «désider vivement, être avide de»⁴²⁴, verbo che nella sua famiglia etimologica include anche gli aggettivi *avidus* e *avarus*. Il verbo ha un uso sufficientemente documentato nei testi

⁴²³ DIONIGI, p. 569.

⁴²⁴ ERNOUT-MEILLET, s.u. *auéo*.

letterari latini⁴²⁵, ma il participio presente è piuttosto raro⁴²⁶. In Lucrezio occorre cinque volte: in III 259, IV 1203, V 1019 non è mai usato in riferimento all'acqua; invece, in VI 531, vi sarebbe l'attestazione di *auentis* che, in un'immagine di notevole suggestione, indicherebbe i fiumi, "smaniosi" per l'intensità della loro corrente e frenati dalla potenza del gelo. Il verso sembra riecheggiare Enn. *uar.* 8 Vahlen: *constitere amnes perennes* [...], per il suo riferimento alle acque che fermano il loro movimento. E l'immagine del gelo che frena la corrente delle acque sarà ripresa, come rilevato da Ernout⁴²⁷, anche da Virgilio in *georg.* IV 134-135: *et cum tristis hiems* [...] / *glacie cursus frenaret aquarum*.

Ciononostante, non tutti gli editori di Lucrezio accettano la forma *auentis*⁴²⁸. Essa è rifiutata, infatti, da Lachmann, Munro, Giussani, dallo stesso Ernout e per ultimo da Salemm⁴²⁹, che preferiscono *euntis* di Q¹, mentre è accettata da Leonard-Smith, Bailey, Martin, Büchner e Flores. Per Leonard-Smith *auentis* è una «vivid personification»⁴³⁰; per Bailey, invece, *auentis*, da lui tradotto con "eager", è sì «a bold epithet, but it is a word of which Lucr. is fond»⁴³¹; invece, *euntis* «is a feeble word»⁴³².

La soluzione *auentis* è estremamente suggestiva, poiché permette di ottenere un'immagine di notevole intensità poetica, caratterizzata proprio dal contrasto tra questi fiumi, raffigurati come "avidì e smaniosi" nel loro fluire violento, e il gelo che li costringe all'immobilità⁴³³.

⁴²⁵ Cfr. *Th.I.L.* VII, coll. 1313, 39-1314, 51.

⁴²⁶ Tra i contemporanei di Lucrezio *auens* è adoperato da Cic. *carm. fr.* 52 Blänsdorf, 424-425: *Ille feras uecors amenti corde necabat, / Oenopionis auens epulas ornare nitentis* e da Catull. 55, 9: *Auens te sic ipse flagitabam*. Successivamente è attestato in Hor. *sat.* II 4, 1-3: *Unde et quo Catius?* "non est mihi tempus, auenti / ponere signa nouis praeceptis, qualia uincent / Pythagoran Anytique reum doctumque Platona" e II 6, 99-100: *Ambo propositum peragunt iter, urbis auentes / moenia nocturni subrepere*, Ouid. *met.* II 503-504: *Nescius extimuit propiusque accedere auenti / uulnifico fuerat fixurus pectora telo*, Val. Fl. II 123-124: *Talem diua sibi scelerisque dolique ministram / quaerit auens* [...] e VII 150-151: *Atque iterum infestae se feruere caede Lacaenae / credit auens falsaue redit de strage dearum*, Paul. Nol. 24, 429-430: *Magis coegit quas auenti non dabat / desiderari litteras*; e Vict. *uit. Dom.* 70-71: *Haec ubi facta uiri iam psallens femina uidit, / cui sanguis sine fine auens exhauserat artus*. L'uso in prosa riguarda pochissime occorrenze presenti solo in autori minori a partire dal II secolo d. C.

⁴²⁷ ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 270.

⁴²⁸ Relativamente a questo passo la forma *auentis* non è attestata nemmeno dal *Th.I.L.*, che pure riporta le altre occorrenze.

⁴²⁹ C. SALEMME, *Le possibilità del reale...cit.*, p. 94.

⁴³⁰ LEONARD-SMITH, p. 809.

⁴³¹ BAILEY², vol. III, p. 1632.

⁴³² *Ibid.*

⁴³³ Accettando *auentis* si potrebbe collegare ancora meglio il passo lucreziano al probabile modello enniano, poiché anche lì il poeta crea un'immagine di contrasto tra il flusso continuo delle acque (espresso con *perennes*) e l'atto del fermarsi (*consistere*).

Le stesse eventuali incertezze, legate al fatto che *auentis* riferito a *fluuios* sia un aggettivo insolito⁴³⁴, possono essere in parte risolte considerando gli attributi che Lucrezio adopera in relazione alle acque. Abbiamo già avuto modo di vedere, infatti, che in Lucrezio, relativamente ai fiumi, sono presenti due aggettivi, *rapidus* e *rapax*, che pur non riconducibili alla medesima famiglia etimologica di *auens*, sono a questo rapportabili proprio per significato. Ricordiamo, inoltre, che alla medesima famiglia di *auens* appartiene anche *auidus*, che – come abbiamo visto – è adoperato da Lucrezio in riferimento al mare (I 1031: *auidum mare*).

La scelta a favore di *euntis*, invece, trova una sua valida conferma nel fatto che nella lingua latina l'impiego di questo verbo con il lessico dell'acqua sia ben attestato⁴³⁵. Allo stesso tempo però, rischia di impoverire l'immagine lucreziana, svilendola e banalizzandola. In tal senso, *euntis* appare più come un tentativo da parte di Q² di "normalizzare" il passo, sostituendo con un termine più comune un lessema molto particolare e dall'uso insolito. A rafforzare questa tesi c'è la constatazione che una questione testuale simile è presente anche in un altro passo di Lucrezio, in cui compare *auens*, V 1019: *tunc et amicitiam coeperunt iungere auentes*. Anche in questo caso vi è stato l'intervento di un correttore (nello specifico O²) che ha corretto *auentes* con *habentes*, dando vita a quella che, pur definita da Bailey una «absurding reading»⁴³⁶, è stata comunque seguita da diversi autori, a partire dal Lambin.

⁴³⁴ Come osserva C. SALEMME, *Le possibilità del reale...cit.*, p. 94, il timore è che con *auentis* «si forzi la mano per ottenere un'immagine più suggestiva».

⁴³⁵ *Th.L.L* V 2, col. 64, 53ss.

⁴³⁶ BAILEY², vol. III, p. 1485.

2. *RIVUS* E LA TOPICA DEL *LOCUS AMOENUS*

Riuus occorre nel *de rerum natura* solo 4 volte, in II 30 e in V 1256, 1372 e 1393, anche se è necessario rilevare che quest'ultimo caso costituisce una ripetizione di II 30.

Il lessema *riuus* non indica propriamente il “fiume”, quanto, più precisamente, un corso d'acqua di minima entità, un ruscello o anche un canale⁴³⁷. Una definizione molto accurata ci è fornita, in tal senso, da Paolo-Festo: *Riuus uulgo appellatur tenuis fluor aquae, non spe consilioque factus, uerum naturali suo impetu. Sed hi riui dicuntur qui manu facti sunt, siue super terram fossa, siue †super† specus; cuius uocaboli ex Graeco pendet*⁴³⁸. Al di là delle difficoltà interpretative legate al luogo corrotto, la definizione di Paolo-Festo è, nel complesso, sufficientemente chiara: *riuus* è un vocabolo d'uso prevalentemente popolare (*uulgo*) e, da un lato, indica un corso d'acqua di portata minima (*tenuis*), formatosi in modo naturale, per mezzo della forza stessa delle acque (*naturali suo impetu*); dall'altro lato, si riferisce ai canali artificiali realizzati dall'uomo (*manu facti*). Questo secondo significato di *riuus* è, del resto, presente anche in Vitruvio: *ductus autem aquae fiunt generibus tribus: riuis per canales structiles, aut fistulis plumbeis, seu tubulis fictilibus*⁴³⁹ e viene confermato anche da Isidoro: *riui dicti quod deriuentur ad inrigandum, id est ad inducendum aquas in agris, nam inrigare inducere est*⁴⁴⁰. Le definizioni di Vitruvio e Isidoro sono ancora più tecniche, poiché in entrambe *riuus* indica specificamente i canali “irrigui”; Isidoro, inoltre, motiva questo significato sulla base della paraetimologia di *riuus* da *inrigo*.

Nonostante sia attestato già in Ennio, *ann.* 5 Skutsch: [...] *desunt riuos camposque remanant*, il lessema ha un impiego alquanto modesto sia nella poesia che nella prosa letteraria latina. I testi in prosa dove *riuus* ricorre con maggior frequenza sono soprattutto le opere che trattano di argomenti tecnico-scientifici; il lessema, infatti, è presente con 19 occorrenze nella *naturalis historia* di Plinio e

⁴³⁷ «Bach, Wasserrinne, Wassergraben, Wasserleitung, Stollen», così WALDE-HOFMANN, *s.u.* *riuus*.

⁴³⁸ p. 336, 20 L.

⁴³⁹ VIII 6, 1.

⁴⁴⁰ *orig.* XIII 21, 4.

con 44 nel *de aquis* di Frontino. Anche in poesia l'uso è molto ridotto: il termine è attestato, col valore di "ruscello", soprattutto nei poeti di età augustea e ricorre 16 volte in Orazio, altrettante in Virgilio e 18 in Ovidio.

Nel *de rerum natura* Lucrezio adopera *riuus* sia in senso proprio che traslato. Questo secondo utilizzo è attestato in V 1255-1256: *manabat uenis feruentibus in loca terrae / concaua conueniens argenti riuus et auri*, dove Lucrezio si riferisce al "rivolo" di metalli liquidi all'interno della terra.

Riuus, invece, è utilizzato col significato proprio di "ruscello" nei due versi gemelli II 30 e V 1393: *propter aquae riuum sub ramis arboris altae*. Il dato più interessante è che, in questi due versi, il riferimento al *riuus* s'inserisce nella descrizione di un paesaggio campestre che, nelle sue componenti costitutive, si configura perfettamente come un elemento essenziale della topica del *locus amoenus*.

Secondo la celebre definizione di Curtius, il *locus amoenus* «è un angolo di natura, bello e ombroso; in esso si trovano almeno un albero (o parecchi alberi), un prato ed una fonte o un ruscello; vi si possono aggiungere, talvolta, anche il canto degli uccelli e i fiori; la descrizione più ricca comprende anche una tenue brezza»⁴⁴¹. All'interno del *locus amoenus* la componente acquatica costituisce un

⁴⁴¹ E. R. CURTIUS, *Letteratura europea e Medio Evo latino*, a c. di R. Antonelli, Scandicci (FI) 1992, p. 219 (ed. orig. *Europäische Literatur und Lateinische Mittelalter*, Bern 1948).

Il *locus amoenus* è presente già in Omero, per esempio in *Od.* IX 140-141: ἀντάρ ἐπὶ κρατὸς λιμένος ῥέει ἀγλᾶν ὕδωρ, / κρήνη ὑπὸ στείους· περὶ δ' αἵγειροι πεφύασιν. «In capo al porto scorre limpida acqua: / una fonte, dentro una grotta. Intorno crescono pioppi.» (trad. di G. A. Privitera). Nella produzione letteraria successiva deve essere ricordato il celeberrimo passo del *Fedro* platonico 230 b-c: Νῆ τὴν Ἥραν καλὴ γε ἡ καταγωγὴ. Ἡ τε γὰρ πλάτανος αὕτη μάλ' ἀμφιλαφὴς τε καὶ ὑψηλὴ τοῦ τε ἄγνου τὸ ὕψος καὶ τὸ σύσκιον πάγκαλον, καὶ ὡς ἀκμὴν ἔχει τῆς ἄνθης, ὡς ἂν εὐωδέστατον παρέχοι τὸν τόπον. Ἡ τε αὖ πηγὴ χαριεστάτη ὑπὸ τῆς πλατάνου ρεῖ μάλα ψυχροῦ ὕδατος, ὥς γε τῷ ποδὶ τεκμηρασθαι· Νυμφῶν τέ τινων καὶ Ἀχελῷου ἱερὸν ἀπὸ τῶν κορῶν τε καὶ ἀγαλμάτων ἔοικεν εἶναι. Εἰ δ' αὖ βούλει, τὸ εὖπνουν τοῦ τόπου ὡς ἀγαπητὸν καὶ σφόδρα ἡδύ· θερινόν τε καὶ λιγυρὸν ὑπὸ πηγεῖ τῷ τῶν τεττίγων χορῷ. Πάντων δὲ κομψότατον τὸ τῆς πόας, ὅτι ἐν ἡρέμα προσάντει ἱκανὴ πέφυκε κατακλινέντι τὴν κεφαλὴν παγκάλως ἔχειν. Ὡστε ἀριστά σοι ἐξενάγεται, ὦ φίλε Φαῖδρε. «Per Era! Bel luogo per fermarci! Questo platano è molto frondoso e alto; l'agnocasto è alto e la sua ombra bellissima, e, nel pieno della fioritura com'è, rende il luogo profumatissimo. E poi scorre sotto il platano una fonte graziosissima, con acqua molto fresca, come si può sentire col piede. Dalle immagini e dalle statue, poi, sembra che sia un luogo sacro ad alcune Ninfe e ad Acheloo. E se vuoi altro ancora, senti come è gradevole e molto dolce il venticello del luogo. Un dolce mormorio estivo risponde al coro delle cicale. Ma la cosa più piacevole di tutte è quest'erba che, disposta in dolce declivio, sembra cresciuta per uno che si distenda sopra, in modo da poggiare perfettamente la testa. Dunque, hai fatto da guida a un forestiero in modo eccellente, o caro Fedro.» (trad. di G. Reale). Questo brano è stato celebrato, nella letteratura latina, da Cicerone, che, in *de or.* I 28, riprende consapevolmente il *locus amoenus* platonico, per la descrizione del paesaggio dove ambienta il suo dialogo: *Postero autem die, cum illi maiores natu satis quiescent et in ambulationem uentum esset, dicebat tum Scaeuolam duobus spatiis tribusue factis dixisse 'cur non imitatur, Crasse, Socratem illum, qui est in Phaedro Platonis? Nam me haec tua platanus admonuit, quae non minus ad opacandum hunc locum patulis est diffusa ramis, quam illa, cuius umbram secutus est Socrates,*

elemento imprescindibile della descrizione di questo determinato paesaggio, assumendo le forme del fiume dal corso moderato, della fonte e del ruscello. Questo aspetto trova una spiegazione nei valori antropologico-sacrali che le acque correnti assumono nelle culture antiche. Come ricorda G. P. Givigliano «nella più ampia riflessione degli antichi, l'idea del fiume è assolutamente intrisa di una forte valenza sacrale che, sola, agli occhi dell'artista, è in grado di giustificare la straordinaria coincidenza di bellezza e di prosperità nello stesso luogo [...]». Su questo sostrato, che possiede dunque forti valenze tanto spirituali quanto terrene, si viene a innestare nell'immaginario collettivo, quasi innata, l'idea del fiume come uno degli elementi essenziali che determinano la bellezza e la ricchezza di un paese o più semplicemente di un sito. Certo non casualmente, infatti, i corsi d'acqua, piccoli o grandi che siano, hanno bella e fissa dimora nella *terra felix*, ovvero in quel luogo comune, presente nella letteratura di tutti i tempi [...] dove pare che la natura si sia particolarmente prodigata nel profondere doni di ogni genere, a beneficio degli abitanti. I toni lirici che quasi sempre accompagnano tali rappresentazioni del paesaggio, espressi indifferentemente in versi come in prosa, cercano di sottolineare il senso del meraviglioso o del magico, che prende lo

quae mihi uidetur non tam ipsa acula, quae describitur, quam Platonis oratione creuisse, et quod ille durissimis pedibus fecit, ut se abiceret in herba atque ita [illa], quae philosophi diuinitus ferunt esse dicta, loqueretur, id meis pedibus certe concedi est aequius'. Tum Crassum 'immo uero commodius etiam'; puluinosque poposcisse et omnis in eis sedibus, quae erant sub platano, consedisce dicebat.

In età ellenistica il *locus amoenus* è l'impalcatura scenica per la poesia pastorale e, in particolar modo, per quella di Teocrito, alcuni dei cui *Idilli* potrebbero aver influenzato Lucrezio, soprattutto 5, 31-34: μη σπεῦδ'· οὐ γάρ τοι πυρὶ θάλπειαι. ἄδιον ἄσῃ / τείδ' ὑπὸ τὰν κότινον καὶ τᾶλσεα ταῦτα καθίξας. / ψυχρὸν ὕδωρ τουτεῖ καταλείβεται· ὦδε πεφύκει / ποία χά στιβὰς ἄδε, καὶ ἀκρίδες ὦδε λαεῦντι e 6, 1-4: Δαμοίτας χῶ Δάφνις ὁ βουκόλος εἰς ἓνα χῶρον / τὰν ἀγέλαν πόκ' Ἄρατε συνάγαγον ἧς δ' ὁ μὲν αὐτῶν / πυρρός, ὁ δ' ἡμιγένειος· ἐπὶ κράναν δέ τιν ἄμφω / ἐζόμενοι θέρεος μέσῳ ἄματι τοιάδ' ἄειδον.

Dopo Lucrezio nella letteratura latina il *locus amoenus* si afferma definitivamente a partire nell'età augustea (cfr. H. MACL. CURRIE, *Locus amoenus*, «Comparative Literature» 12, 1, 1960, pp. 94-95) e giunge fino alla letteratura europea del Cinquecento, diventando «il motivo principale di ogni descrizione della natura» (R. CURTIUS, *Letteratura europea e Medio Evo latino... cit.*, p. 219). Moltissimi gli esempi di *locus amoenus* nella letteratura europea, adoperati spesso in contrapposizione alla dimensione cittadina. Tra i più celebri ricordiamo, solo a titolo d'esempio, la descrizione della villa fiesolana in contrapposizione alla città di Firenze martoriata dalla peste nel *Decameron* di Boccaccio; Belmonte, la fiabesca dimora di Porzia, che si contrappone alla Venezia del denaro e dell'usura nel *Mercante di Venezia* di Shakespeare; il fatato Giardino di Armida, all'interno del quale Rinaldo scorderà i suoi doveri di guerriero, nella *Gerusalemme Liberata* del Tasso. Infine, ricordiamo come questo τόπος sarà in grado di sopravvivere anche nella letteratura del Novecento, come, per esempio, nella rappresentazione del paese degli Hobbit, nella saga de *Il Signore degli anelli* di J. R. R. Tolkien.

Oltre a Curtius, sul *locus amoenus* nella letteratura latina si veda anche G. SCHÖNBECK, *Locus amoenus von Homer bis Horaz*, Diss., Heidelberg 1962.

scrittore, quasi questi si renda conto della sua pochezza di fronte a un così grande spettacolo della natura»⁴⁴².

Il verso lucreziano *propter aquae riuum sub ramis arboris altae* contiene indubbiamente in sé tutte le componenti principali di questa descrizione topica (l'acqua limpida, l'ombra naturale dei rami, la pianta frondosa), al punto che, anche a livello fonetico, «melody of line suggests quiet of a wooded retreat and gentle sound of a flowing stream»⁴⁴³. In tal senso, non è un caso che questo verso sarà ripreso, ora interamente, ora parzialmente, ora con alcune variazioni, proprio dai quei poeti di età augustea e imperiale che – come si è detto – faranno del *locus amoenus* una componente importantissima della loro poesia⁴⁴⁴ e, in particolare, da Virgilio⁴⁴⁵, Orazio⁴⁴⁶, Tibullo⁴⁴⁷ e dall'*Appendix Vergiliana*⁴⁴⁸.

Sulla base di quanto detto sembra opportuno verificare, a questo punto, come la topica del *locus amoenus* sia utilizzata all'interno del *de rerum natura* e se essa risulti essere adoperata come un semplice sfondo d'ambientazione, oppure si carichi di valori più complessi.

Per tentare di dare una risposta a questo interrogativo, è necessario analizzare più approfonditamente i passi del poema lucreziano, dove sono presenti i due versi gemelli sopra citati.

Consideriamo, in primo luogo, il passo, II 20-33:

20

*ergo corpoream ad naturam pauca uidemus
esse opus omnino, quae demant cumque dolorem,
delicias quoque uti multas substernere possint.
gratius interdum neque natura ipsa requirit,
si non aurea sunt iuuenum simulacra per aedes*

⁴⁴² G. P. GIVIGLIANO, *Civiltà fluuiali nell'Italia antica e altomedievale*, in V. TETI (a c.), *Storia dell'acqua...cit.*, pp. 68-69.

⁴⁴³ LEONARD-SMITH, p. 315.

⁴⁴⁴ Proprio prendendo spunto dalla fortuna del verso lucreziano, Ernout rileva come, alla fine, siano divenuti banali «tous les traits de cette scène champêtre, que les poètes de l'époque impériale ont souvent imités» (ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 213).

⁴⁴⁵ *ecl.* 1, 1: *Tityre, tu patulae recubans sub tegmine fagi*; 8, 87: *propter aquae riuum uiridi procumbit in ulua* (da notare la ripresa del nesso lucreziano *propter aquae riuum*) e *georg.* IV 146: *iamque ministrantem platanum potantibus umbras*.

⁴⁴⁶ *ep.* I 14, 35: *cena breuis iuuat et prope riuum somnus in herba*; *carm.* I 17, 21-22: *hic innocentis pocula Lesbii / duces sub umbra [...]*; II 3, 9-11: *quo pinus ingens albaque populus / umbram hospitalem consociare amant / ramis? [...]*.

⁴⁴⁷ I 1, 27-28: *sed Canis aestiuos ortus uitare sub umbra / arboris ad riuos praetereuntis aquae*.

⁴⁴⁸ *cul.* 389: *riuum propter aquae, uiridi sub fronde latentem*. Anche in questo verso è ripreso, sia pure con una leggera variazione, il nesso lucreziano *propter aquae riuum*.

lampadas igníferas manibus retinentia dextris, 25
lumina nocturnis epulis ut suppeditentur,
nec domus argento fulget auroque renidet
nec citharae reboant laqueata aurataque tecta,
cum tamen inter se prostrati in gramine molli
propter aquae riuum sub ramis arboris altae 30
non magnis opibus iucunde corpora curant,
praesertim cum tempestas adridet et anni
tempora conspergunt uiridantis floribus herbas.

Siamo all'inizio del II libro e Lucrezio, dopo la celebre scena della contemplazione del naufragio⁴⁴⁹, muove un'aspra critica nei confronti degli uomini che, ciechi, consumano la loro vita tra gli affanni e i pericoli, senza capire che cosa veramente la natura richieda per il conseguimento della felicità⁴⁵⁰.

Questa critica permette al poeta di introdurre la trattazione delle tre classi di piaceri, così come definite da Epicuro in *rat. sent.* 29 (= *SV* 20): Τῶν ἐπιθυμιῶν αἱ μὲν εἰσι φυσικαὶ καὶ <ἀναγκαῖαι, αἱ δὲ φυσικαὶ καὶ> οὐκ ἀναγκαῖαι, αἱ δὲ οὔτε φυσικαὶ οὔτε ἀναγκαῖαι, ἀλλὰ παρὰ κενὴν δόξαν γινόμεναι. (φυσικὰς καὶ ἀναγκαῖας ἡγεῖται ὁ Ἐπίκουρος τὰς ἀλγηδόνας ἀπολυούσας, ὡς ποτὸν ἐπὶ δίψους· φυσικὰς δὲ οὐκ ἀναγκαῖας δὲ τὰς ποικιλοῦσας μόνον τὴν ἡδονήν, μὴ ὑπεξαίρουμένας δὲ τὸν ἄλγημα, ὡς πολυτελεῖ σιτία· οὔτε δὲ φυσικὰς οὔτε ἀναγκαῖας, ὡς στεφάνους καὶ ἀνδριάντων ἀναθέσεις)⁴⁵¹.

A differenza di Epicuro, Lucrezio non spiega la classificazione mediante la definizione di concetti, bensì si serve di immagini esemplificative e, nella disposizione di queste immagini, segue un ordine leggermente diverso rispetto a quello epicureo, poiché egli descrive prima i piaceri naturali e necessari (vv. 20-22), ovvero le poche cose (*pauca*) che servono alla natura corporea; quindi, si occupa dei piaceri non naturali e non necessari (vv. 24-28, con ripresa ai vv. 34-

⁴⁴⁹ II 1-13.

⁴⁵⁰ II 14-19: *o miseras hominum mentes, o pecora caeca! / qualibus in tenebris uitae quantisque periculis / degitur hoc aevi quodcumque! nonne uidere / nil aliud sibi naturam latrare, nisi utqui / corpore seiunctus dolor absit, mente fruatur / iucundo sensu cura semota metuque?*

⁴⁵¹ «Dei desideri alcuni sono naturali e necessari, altri naturali ma non necessari, altri poi né naturali né necessari, ma nascono da vana opinione (Epicuro considera naturali e necessari quei desideri che ci liberano dai dolori del corpo, come bere quando si ha sete; naturali ma non necessari quelli che non sottraggono il dolore del corpo, ma solo variano il piacere, come i cibi opulenti; né naturali né necessari quelli come il desiderio di corone o di statue in proprio onore)» (trad. di G. Arrighetti).

54); infine tratta dei piaceri naturali e non necessari (vv. 29-33), in cui è inserita la descrizione del *locus amoenus*, oggetto della nostra analisi.

La diversa disposizione dell'ordine rispetto al modello epicureo è evidentemente dovuta alla intenzione del poeta latino di marcare, attraverso un accostamento ravvicinato, il contrasto tra le ultime due tipologie di piaceri e le immagini che le rappresentano⁴⁵². I piaceri non naturali e non necessari sono infatti rappresentati dall'immagine di una ricca casa, adorna di statue d'oro, illuminata a giorno anche durante i banchetti notturni e rilucente di metalli preziosi, cui Lucrezio oppone – come immagine dei piaceri naturali e non necessari – la consuetudine di stare piacevolmente distesi nella dimensione riposante di un'ombrosa radura, rinfrescata dal fluire di un ruscello: «un luogo di eletti», dunque, dove «ritirarsi nella consuetudine di un dialogo»⁴⁵³ tra un piccolo gruppo di amici⁴⁵⁴.

Come per l'immagine del *locus amoenus*, anche per rappresentare i piaceri non naturali e non necessari Lucrezio sceglie un preciso modello letterario⁴⁵⁵,

⁴⁵² Questo è il giudizio di M. Rozelaar su questi versi di Lucrezio e sul loro rapporto con la filosofia di Epicuro: «Lukrez verarbeitet diesen Gedanken in der wunderbar poetischen Schilderung des Gegensatzes zwischen grosstädtischem Luxus und rustiker Einfalt [...]. Eine solche harmonische, ganz auf Aesthetisches eingestellte Wiedergabe der Lehrsätze Epikurs findet man im allgemeinen natürlich eben dort, wo die Neigung des Lukrez von vornherein mit den verkündigten Vorschriften und Regln im Einklang war. Da konnte er sich, ohne von irgend einer inneren Problematik gequält zu werden, leichten und freudigen Herzens am edlen Spiel von Klang und Rhythmus ergötzen. Wir dürfen wohl annehmen, dass der Dichter zu intensiv mit geistigen Angelegenheiten beschäftigt war, als dass er sich um materiellen Wohlstand viel kümmern konnte. Darum stellt er die Vorzüge einer einfachen Lebensweise und eines Reichtums, der nicht Vermehrung, sondern Verringerung der Begierden voraussetzt, in so anmutigen, von keinem verborgenen Affekt beschwerten Versen dar» (M. ROZELAAR, *Lukrez - Versuch einer Deutung*, Hildesheim – Zürich – New York 1988, pp. 148-149).

⁴⁵³ G. PETRONE, *Locus amoenus/locus horridus: due modi di pensare il bosco*, «Aufidus» 5, 1988, p. 6.

⁴⁵⁴ Tutti i principali commentatori mettono in rilievo come in questi versi si faccia riferimento al principio della φιλία epicurea. Nota DIONIGI (p. 159), sulla scia di GIUSSANI (vol. I, p. 159) ed Ernout (ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 213), che proprio «l'espressione *inter se*, in sintonia con l'idillio e l'intimità del quadro delineato, mira a designare l'amicizia». L.Canali, nella medesima edizione, traduce il nesso *inter se* di II 29 con l'espressione «tra amici». GIANCOTTI traduce «familiarmente», mentre FLORES semplicemente «tra loro». L'immagine degli uomini distesi sull'erba a riposare è già presente in Hesiod., *erg.* 582-596 e in Eur. *Hipp.* 208-212. Sarà poi ripresa, specificamente, in *cul.* 68-71: [...]*at pectore puro / saepe super tenero prosternit gramine corpus, / florida cum tellus gemmantis picta per herbas / uere notat dubiis distincta coloribus arua.*

⁴⁵⁵ La descrizione lucreziana della casa fastosa si riaggancia a un importante modello letterario, rappresentato dalla descrizione della reggia di Alcino in Hom. *Od.* VII 81-102: [...] αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς / Ἀλκινόου πρὸς δώματ' ἔε κλυτὰ / πολλὰ δὲ οἱ κῆρ / ὥρμαιν' ἵσταμένω, πρὶν χάλκεον οὐδὸν ἰκέσθαι. / ὥς τε γὰρ ἡελίου αἴγλη πέλεν ἡὲ σελήνης / δῶμα καθ' ὑπερφεές μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο. / χάλκεοι μὲν γὰρ τοῖχοι ἐληλάδατ' ἔνθα καὶ ἔνθα, / ἐς μυχὸν ἐξ οὐδοῦ, περὶ δὲ θριγκὸς κυάνοιο / χρύσεια δὲ θύραι πυκινὸν δόμον ἐντὸς ἔεργον / ἀργύρεοι δὲ σταθμοὶ ἐν χαλκῷ ἕστασαν οὐδῶ, / ἀργύρεον δ' ἐφ' ὑπερθύριον, χρυσῇ δὲ κορῶνῃ. / χρύσειοι δ' ἐκάτερθε καὶ ἀργύρεοι κύνες ἦσαν, / οὗς Ἥφαιστος ἔτευξεν ἰδυίῃσι πραπίδεσσι / δῶμα

ponendosi essenzialmente sulla scia di un τόπος, quello del φιλοχρήματος, φιλήδονος βίος⁴⁵⁶, attestato con frequenza sia nella letteratura greca⁴⁵⁷ che in quella latina⁴⁵⁸.

La descrizione lucreziana della lussuosa casa è, significativamente, incentrata sulla presenza costante della luce che fa rifulgere la dimora anche contro il buio della notte. Come osserva Graca «il poeta richiama l'attenzione su due particolari: l'oro, che viene menzionato tre volte [...], e lo splendore, su cui si insiste sia per le *lampadae igniferae* che forniscono *lumina nocturnis epulis* sia sullo sfolgorio dell'oro e dell'argento»⁴⁵⁹.

Il riferimento alla luce è tanto più significativo se si considera che nel precedente omerico questo dato è assente. Rileva, a tal proposito, P. J. Aicher che «although the metals of Homer's description are associated with glitter and

φυλασσέμεναι μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο, / ἄθανάτους ὄντας καὶ ἀγήρωσ ἡματα πάντα. / ἐν δὲ θρόνοι περὶ τοῖχον ἐρηρέδατ' ἔνθα καὶ ἔνθα / ἐς μυχὸν ἐξ οὐδοῖο διαμπερές, ἔνθ' ἐνὶ πέπλοι / λεπτοὶ εὐννητοὶ βεβλήατο, ἔργα γυναικῶν. / ἔνθα δὲ Φαιήκων ἡγήτορες ἐδριόωντο / πίνοντες καὶ ἔδοντες ἐπιετανὸν γὰρ ἔχεσκον. / χρύσειοι δ' ἄρα κοῦροι εὐδμήτων ἐπὶ βωμῶν / ἔστασαν αἰθομένας δαΐδας μετὰ χερσὶν ἔχοντες, / φαίνοντες νύκτας κατὰ δώματα δαιτυμόνεσσι. («[...] Odisseo allora / si volse al famoso palazzo di Alcinoο: molto meditò / nel suo cuore, fermandosi, prima di varcare la soglia di bronzo. / Perché v'era un chiarore come di sole o di luna / nella casa dall'alto soffitto del magnanimo Alcinoο: / muri di bronzo correivano ai lati, / dalla soglia all'interno, orlati da un fregio azzurrino; / porte d'oro serravano la solida casa di dentro; / stipiti d'argento si ergevano sulla soglia di bronzo; / d'argento l'architrave, la maniglia era d'oro. / Ai lati v'erano cani, d'oro e d'argento, / che Efesto aveva forgiato con mente ingegnosa / per guardare il palazzo del magnanimo Alcinoο, / immortali e senza vecchiaia in eterno. / Al muro stavano troni, ai due lati, / in fila dalla soglia all'interno e v'eran posti sopra / dei drappi sottili, ben fatti, un lavoro di donne. / I capi feaci solevano sedersi su di essi / per bere e mangiare: ne avevano sempre. / Giovani d'oro su basi ben costruite / stavano ritti con in mano fiaccole accese / rischiarendo ai convitati nella casa le notti» (trad. di G. A. Privitera)). Nella letteratura successiva la reggia di Alcinoο diventerà simbolo di uno stile di vita dedito al lusso e anche alle mollezze, dando vita a un *topos* che, a partire da Platone, diventerà tradizionale nella letteratura greca e verrà ripreso anche in quella latina da Prop. I 14, 22-24: *quid releuant uariis serica textilibus? / quae mihi dum placata aderit, non ulla uerebor / regna uel Alcinoi munera despiciere*; e da Hor. *epist.* I 2, 27-31: *nos numerus sumus et fruges consumere nati, / sponsi Penelopae, nebulones, Alcinoique / in cute curanda plus aequo operata iuuentus, / cui pulchrum fuit in medios dormire dies et / ad strepitum citharae cessantum ducere curam*. Si veda, a tal proposito, C. GRACA, *Da Epicuro a Lucrezio. Il maestro ed il poeta nei proemi del de rerum natura*, Amsterdam 1989, pp. 102-103.

⁴⁵⁶ Su questo aspetto si veda C. GRACA, *Da Epicuro a Lucrezio...cit.*, pp. 101-110.

⁴⁵⁷ Tra i principali autori greci in cui è presente il riferimento a questo stile di vita, C. GRACA, *Da Epicuro a Lucrezio...cit.*, p. 101, menziona Bacchyl. *fr.* 10, 49-51sgg. S.-M. Pind. *fr.* 221 S.; Eurip. *fr.* 659 Nauck². La condanna della ricchezza è presente in Archil., *fr.* 19, 1 W; Anacr., *fr.* 4 Gent.; Pind. *fr.* 221, 4; Bacchyl. *fr.* 21 S.-M.; Eurip. *Herc. fur.* 643ss.; A. P. 9, 110. In Theocr. *Idyll.* 16, 60-7, vi è una tirata contro la ricchezza molto simile a quella lucreziana.

⁴⁵⁸ Nella letteratura latina, abbiamo Verg. *georg.* II 461-462: *si non ingentem foribus domus alta superbis / mane salutantum totis uomit aedibus undam*, e Hor. *carm.* II 18, 1-8: *Non ebur neque aureum / mea renidet in domo lacunar, / non trabes Hymettiae / premunt columnas ultima recisas / Africa, neque Attali / ignotus heres regiam occupauit, / nec laconicas mihi / trahunt honestae purpuras clientae*.

⁴⁵⁹ C. GRACA, *Da Epicuro a Lucrezio...cit.*, pp. 103-104.

reflection, there is no mention of light in Homer's picture of the palace's exterior. Lucretius adapts the description, dovetailing the last two lines into the highly illuminated banquet scene by maintaining (with *fulget* and *renidet*) the emphasis on light»⁴⁶⁰.

Eppure, proprio perché provocata dal bagliore dell'oro e dell'argento e dalle fiamme delle torce, questa luce è una luce artificiale e, quindi, innaturale. Si crea, in tal modo, tra le immagini della casa e del paesaggio campestre un'opposizione speculare che si sviluppa essenzialmente su una serie di precise antitesi: luogo chiuso vs. luogo aperto; notte vs. giorno; luce artificiale vs. ombra naturale; banchetto sontuoso vs. convivio frugale; lusso vs. semplicità⁴⁶¹.

Già da questa prima indagine emerge come Lucrezio si serva della topica tradizionale, ma la rifunzionalizzi, arricchendola di nuove valenze. Le immagini topiche del gradevole paesaggio campestre e del palazzo splendente d'oro, messe in relazione dialettica tra loro, non costituiscono dei semplici sfondi di ambientazione, bensì sono l'esemplificazione dell'argomentazione filosofica, assumendo, quindi, una specifica finalità didattica.

La questione risulta essere ancora più articolata, se si considera l'immagine del *rius* come elemento fondamentale di un idillico *locus amoenus* in V 1392-1396, dove – come già abbiamo avuto modo di dire – Lucrezio ripete, con alcune leggere modifiche testuali, i vv. 29-30 del II libro.

Il contesto è totalmente diverso. Siamo alla fine del V libro, Lucrezio sta illustrando la storia dell'umanità e, nel passo specifico, si sta soffermando sugli svaghi, semplici e naturali, degli uomini primitivi:

⁴⁶⁰ P. J. AICHER, *Lucretian Revisions of Homer*, «The Classical Journal» 87, 2, 1991-1992, p. 149.

⁴⁶¹ Come osserva Gillis, è il contesto in cui Lucrezio utilizza l'immagine del *locus amoenus* a marcare l'originalità del poeta: «Yet in spite of borrowings from Greek pastoral, Lucretius has preserved his originality: he has taken earlier imagery and made it serve a moral purpose in the exposition of his teachings. None of the bucolic poets seems to have made this contrast between wealth and a scene at brook: Lucretius envisioned *this* scene as an attainment of the Epicurean goals, just mentioned (17-9). A poetical convention had sincere meaning for him, and he used it to show that peace is attainable on earth» (D. J. GILLIS, *Pastoral Poetry in Lucretius*, «Latomus» 26, 2, 1967, p. 352). Un'operazione simile, basata sempre su una contrapposizione, sarà svolta da Seneca in *de uita beata* 25, 1: *Pone in opulentissima me domo, pone ubi aurum argentumque in promiscuo usu sit: non suspiciam me ob ista quae, etiam si apud me, extra me tamen sunt. In Sublicium pontem me transfer et inter egentes abice: non ideo tamen me despiciam quod in illorum numero consedero qui manum ad stipem porrigunt*. Nel passo il filosofo riprende l'immagine della casa sontuosa cui oppone però non più quella del *locus amoenus*, ma un'immagine molto più realistica, ovvero quella del Ponte Sublicio, rifugio in epoca neroniana, di poveri ed emarginati. Cambia chiaramente il contesto e la finalità, ma l'immagine della casa fastosa ha comunque la medesima funzione di rappresentare uno stile di vita contro cui si rivolge la condanna morale dell'autore.

saepe itaque inter se prostrati in gramine molli
propter aquae riuum sub ramis arboris altae
non magnis opibus iucunde corpora habebant,
praesertim cum tempestas ridebat et anni 1395
tempora pingebant uiridantis floribus herbas.

1393-1396 ~ II 30-33 1393 *propter aquae* O²L¹PABDFChjabI^r: *proptereaquae* OQLpoel

I commenti riguardo alla ripetizione di questi due passi sono alquanto avari, limitandosi ad accennare che V 1393-1397 è una ripetizione di II 29-33, senza, tuttavia, soffermarsi su questo aspetto in maniera più approfondita. Il solo commentatore che dedica una più specifica attenzione al problema è Bailey che mette in rilievo le leggere variazioni che nel V libro Lucrezio apporta al passo, rispetto a II 29-33⁴⁶².

Il problema delle ripetizioni all'interno del *de rerum natura* è una questione di grandissima rilevanza, come dimostrano anche i diversi studi che si sono occupati di questo aspetto⁴⁶³. Bailey, nei *Prolegomena* alla sua *editio maior* di Lucrezio, affronta il problema, rilevandone la complessità e la pluralità di motivazioni⁴⁶⁴. Il filologo britannico individua tre principali tipi di ripetizioni messe in atto da Lucrezio all'interno del *de rerum natura*: «Sometimes the poet has said well and accurately just what he wants to say, and when he wishes to say it again, he does not hesitate to use the same phrase again [...] Sometimes Lucretius will repeat a line or two lines, which state in effect an 'axiom' of this theory, using them whenever he wishes to refer to it [...] But far the most notable of these repetitions are the comparatively long passages, which reiterate a proposition already proved or a conception from which a deduction has already

⁴⁶² BAILEY², vol. III, pp. 1542-1543. Le modifiche apportate da Lucrezio sono le seguenti *cum tamen* → *saepe itaque*; *corpora curant* → *corpora habebant*; *aridet* → *ridebat*; *conspargunt* → *pingebant*.

⁴⁶³ Il problema delle ripetizioni in Lucrezio è stato trattato in primo luogo da R. E. DEUTSCH, nel suo saggio *The Pattern of Sound in Lucretius*, New York – London 1939¹. La Deutsch, tuttavia, si è soffermata soprattutto sulle ripetizioni di singole parole, in funzione soprattutto dei loro effetti fonetici. La problematica è stata analizzata in maniera più approfondita da C. BAILEY nei *Prolegomena* alla sua *editio maior* del testo lucreziano e, successivamente, da W. S. MAGUINNESS, *The Language of Lucretius*, in D. R. DUDLEY (ed.), *Lucretius*, London 1965, pp. 73-75, da F. M. SMITH, *Some Lucretian Thought Processes*, «Hemarthra» 102, 1966, pp. 77-82 e da W. B. INGALLS, *Repetition in Lucretius*, «Phoenix» 25, 1971, pp. 227-236.

⁴⁶⁴ BAILEY², vol. I, p. 161: «there seem to be several motives».

been drawn. A modern prose writer would in such cases refer to the previous passage in a footnote; this Lucretius is unable to do and the only course open to him is to repeat the passage at length»⁴⁶⁵. E proprio relativamente a quest'ultimo caso di ripetizione, secondo Bailey, «it is Lucretius' normal habit to make slight changes in the wording, partly in order to adjust the passages to their respective contexts, partly in order to give variety»⁴⁶⁶. E questo è quanto si verificherebbe in V 1392-1396, dove le leggere variazioni apportate sarebbero finalizzate «to fit the passage into the past sequence»⁴⁶⁷.

Riguardo ai due passi che sono oggetto della nostra analisi, occorre dire che proprio la ripetizione dei versi ha comportato non pochi problemi a livello testuale, spingendo alcuni studiosi a ritenere che i versi di II 29-33 siano interpolati⁴⁶⁸. Tale ipotesi, tuttavia, non è accettata dalla maggior parte degli studiosi, sulla base del fatto che i vv. 29-33 sul *locus amoenus* ben s'inseriscono all'interno del discorso fatto nella sezione iniziale del II libro, creando – come si è visto – con la precedente immagine della casa una contrapposizione ben definita, il che rende poco probabile l'idea di un'interpolazione del passo.

Se, dunque, II 29-33 non sono versi interpolati, si deve evidentemente ritenere che la ripetizione sia un'operazione compiuta dallo stesso Lucrezio. Dal momento che si tratta di un passo sufficientemente ampio, sembra da scartare anche l'ipotesi che si possa trattare di una ripetizione determinata da un meccanismo di ricordo inconsapevole⁴⁶⁹. Al contrario, le stesse leggere differenze tra i passi rilevate da Bailey non solo «may be taken to indicate the genuineness of the passages in both contexts»⁴⁷⁰, ma sono anche indicative del fatto che l'operazione compiuta dal poeta è stata volontaria e intenzionale.

A ulteriore conferma di ciò, vi è anche da rilevare che la dimensione del *locus amoenus*, in riferimento alla vita degli uomini primitivi, ritorna in un altro suggestivo passo del V libro, in cui, tra l'altro, nella descrizione del paesaggio è dato un fortissimo rilievo proprio alla componente acquatica.

⁴⁶⁵ *Ibid.*, pp. 161-162. Nella sua analisi, Bailey non considera le ripetizioni di suono, ma solo di parole, locuzioni e versi.

⁴⁶⁶ *Ibid.*, p. 164.

⁴⁶⁷ BAILEY², vol. III, p. 1543.

⁴⁶⁸ Sulla problematica dei versi interpolati nel *de rerum natura* si veda M. DEUFERT, *Pseudo-Lukrezisches in Lukrez: die uneckten verse in Lukerus „De rerum natura“*, Berlin – New York 1996, pp. 40-51.

⁴⁶⁹ L'idea che alcune ripetizioni ed echi verbali in Lucrezio siano frutto di un processo mentale, non sempre necessariamente consapevole, è espressa da F. M. SMITH, *Some Lucretian Thought Processes...cit.*, pp. 77-82.

⁴⁷⁰ BAILEY², vol. I, p. 164.

Il passo in questione è V 948-952, in un contesto dove Lucrezio sta descrivendo, nei particolari, la vita degli uomini primitivi:

*denique nota uagis siluestria templa tenebant
nympharum, quibus e scibant umori' fluenta
lubrica proluuie larga lauere umida saxa, 950
umida saxa, super uiridi stillantia musco,
et partim plano scatere atque erumpere campo.*

948. *uagis* OQULPpoCqfe : *magis* ABFNxh *uagi* Lachmann 949. *e scibant* OQUoNxqe:
aestibant LP *exibant* ABFNcorr.h | *umori'* Bentley: *umore* OQU²(P) *amore* U.

Dopo aver detto che gli uomini primitivi calmavano la loro sete abbeverandosi, come gli animali, presso fonti e fiumi, Lucrezio afferma che essi conoscevano bene anche i luoghi delle ninfe, ovvero quelle radure, dove vi era grande abbondanza di acque sorgive⁴⁷¹. Il luogo descritto richiama, ancora una volta, la topica del *locus amoenus*, proprio nella componente boschiva (*siluestria*, *uiridi* [...] *musco*) e, ancor più, in quella acquatica, che domina la scena, come dimostra anche la ricchezza di termini ed espressioni adoperate dal poeta (*umoris*, *fluenta*, *lubrica*, *proluuie*, *lauere*, *umida*, *stillantia*, *scatere*, *erumpere*).

Nel passo «i versi sono dominati dall'idea dell'acqua corrente»⁴⁷² che sembra quasi riempire di sé anche le altre componenti del paesaggio, liquefacendoli. È il caso degli *umida saxa*, espressione, non a caso, inserita da Lucrezio alla fine di 950 e ripetuta subito dopo, all'inizio di 951. L'effetto della geminazione è proprio funzionale a questo aspetto: «all'immagine della pietra non viene associata l'idea della durezza, come ci si potrebbe attendere: *umida* porta con sé l'idea dell'erba bagnata dalla rugiada [...]. La natura perde ogni asprezza, persino le pietre vengono ammorbidite, per così dire, dall'azione dell'acqua»⁴⁷³.

⁴⁷¹ Alla base del passo lucreziano potrebbe esservi Teocrito VII 136, da cui il poeta latino avrebbe ripreso proprio l'immagine della dimora delle ninfe: ἱερὸν ὕδωρ Νυμφῶν ἐξ ἄντροιο. Il testo lucreziano potrebbe, a sua volta, essere stato il modello per Virgilio, in *Aen.* I 166-168: *fronte sub aduersa scopulis pendentibus antrum; / intus aquae dulces uiuioque sedilia saxo, / Nympharum domus* [...].

⁴⁷² L. CECCARELLI, *La geminazione in Lucrezio*, «Rivista di Cultura classica e medioevale» 21-22, 1979-1980, p. 53. Così anche ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 132: «L'effet d'harmonie imitative est produit par l'abondance des liquides et des sifflantes».

⁴⁷³ *Ibid.*

Il *locus amoenus* dunque è una componente estremamente rilevante all'interno del V libro, è la dimensione in cui vivono gli uomini primitivi.

Ritornando, quindi, ai passi gemelli II 29-33 e V 1392-1396, il problema, a questo punto, è capire che cosa Lucrezio abbia voluto indicare, attraverso questa ripetizione testuale.

È evidente che replicando, in modo quasi perfettamente uguale, l'immagine del *locus amoenus*, il poeta abbia voluto creare un parallelo tra quanto è affermato nel V libro con quanto è affermato nel II libro. In altri termini, l'immagine del *locus amoenus* costituirebbe il *trait d'union* attraverso cui Lucrezio pone sullo stesso piano la condizione di chi gode dei piaceri naturali, anche se non necessari e lo "stato di natura" in cui vivono gli uomini primitivi, uno "stato di natura" che assume, nella descrizione lucreziana, i caratteri della mitica Età dell'oro⁴⁷⁴. In tal modo, come afferma F. M. Smith, «the purpose of the repetition is to emphasize that human beings today would do well to go for the simple and wholesome pleasures enjoyed by their primitive ancestors. Most pleasure is achieved by limiting one's desires»⁴⁷⁵.

Più complessa, invece, è l'interpretazione fornita da M. Bollack, per la quale la ripetizione di II 29-33 e V 1392-1396 non è finalizzata a porre su un medesimo piano due situazioni differenti, ma a rilevare che in entrambi i casi Lucrezio si sta riferendo alla medesima situazione: «quand on a rapproché, par l'itération, les passages, on voit que le sujet de II 29s. est exprimé dans le livre V: les hommes des premiers temps sont ceux-là mêmes qui vivent ici, selon le vrai plaisir. [...]; l'itération est à rebours, le premier emploi anticipe le second; mais l'acte qui a décidé de l'ὑστερον πρότερον consacre l'autonomie des deux morceaux, tout parallèles qu'ils sont»⁴⁷⁶. Gli uomini che godono dei piaceri naturali e non necessari sono, quindi, gli stessi uomini primitivi, il cui stile di vita si contrappone a quello degli uomini contemporanei al poeta.

⁴⁷⁴ «Derartige Naturschilderungen fanden wir häufig bei den Bukolikern und vor allem bei Theokrit. Bei Lukrez liegt deshalb nur ein hellenistisches Vorbild vor. Dasselbe gilt auch für die Schilderung des Lebens und Treibens der Naturmenschen, V 1392ff., wo dieselben Worte wie II 30 gebraucht werden, nur ergänzt durch die Verse 1398ff. In der letzten Schilderung haben wir die im Hellenismus so häufig angewandte Beschreibung vom goldenen Zeitalter, wodurch sich die Schilderung des Lukrez deutlich als von den Hellenisten entlehnt kennzeichnet» (W. KROLL, *s. u. Naturgefühl*, in A. PAULY, *Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, neue bearbeitung von G. WISSOWA, unter mitwirkung zahlreicher Fachgenossen herausgegeben von W. KROLL, vol. XVI, 2, Stuttgart 1935, col. 1856, 24-42).

⁴⁷⁵ Lucretius, *On the Nature of Things*, translated, with Introduction and Notes, by M. F. SMITH, Indianapolis 1969, p. 36

⁴⁷⁶ M. BOLLACK, *La raison de Lucrèce...cit.*, p. 208.

Accettando l'interpretazione di M. Bollack e identificando, di conseguenza, il soggetto di II 29-33 con quello di V 1392-1396, le due immagini risultano, in realtà, fondersi in un'unica grande immagine, un'articolata *laudatio temporis acti*, in cui però l'innesto della riflessione filosofica sui piaceri fa sì che l'esaltazione del passato non sia sterilmente fine a se stessa, ma assuma una funzione argomentativo-didascalica, atta a rafforzare l'invito di Lucrezio agli uomini, affinché scelgano una vita più semplice e rallegrata dagli autentici piaceri.

A supporto di questa interpretazione si può citare, d'altro canto, un passo delle *Epistulae* di Seneca: *Non habebant domos instar urbium: spiritus ac liber inter aperta perflatus et levis umbra rupis aut arboris et perlucidi fontes riuique non opere nec fistula nec ullo coacto itinere obsolefacti sed sponte currentes et prata sine arte formosa, inter haec agreste domicilium rustica politum manu – haec erat secundum naturam domus, in qua libebat habitare nec ipsam nec pro ipsa timentem: nunc magna pars nostri metus tecta sunt*⁴⁷⁷.

Già in un passo del *de uita beata* Seneca richiama il passo lucreziano II 29-33, nell'immagine della *domus* fastosa che mette in contrapposizione agli alloggi dei diseredati di Roma presso il Ponte Sublicio, per marcare il contrasto lusso vs. povertà⁴⁷⁸. Nel passo delle *Epistulae ad Lucilium* il riferimento intertestuale a Lucrezio è ancora più pregnante.

Molto significativamente questo passo senecano è costruito anch'esso su una contrapposizione, solo che, in questo caso, essa non è più basata sul rapporto lusso/povertà, bensì sul rapporto tra la vita semplice e naturale degli uomini primitivi e la vita lussuosa, ma in fondo piena di affanni dei contemporanei del filosofo. In particolar modo è importante notare come tale contrapposizione sia marcata da Seneca attraverso l'uso di due immagini ben precise: riferendosi al modo in cui vivevano gli uni e vivono gli altri, il filosofo afferma che gli uomini primitivi vivevano immersi nella natura (*secundum naturam domus*), in un paesaggio che è, in tutto e per tutto, un *locus amoenus* (*spiritus ac liber inter aperta perflatus et levis umbra rupis aut arboris et perlucidi fontes riuique non opere nec fistula nec ullo coacto itinere obsolefacti sed sponte currentes et prata sine arte formosa*), a differenza dei suoi contemporanei per i quali fa riferimento a *domos instar urbium*, "case grandi come città".

Quello che testimonia il richiamo intertestuale a Lucrezio in questo passo non è tanto l'uso di entrambe le immagini, che, essendo topiche, si riscontrano in

⁴⁷⁷ *epist.* 90, 43.

⁴⁷⁸ Si veda la n. 467.

molti autori, quanto piuttosto il modo in cui esse sono utilizzate all'interno di una contrapposizione che richiama chiaramente, sintetizzandoli, i due brani del *de rerum natura*, II 20-33 e V 1392-1396. Mentre Lucrezio, tuttavia, nell'elaborare la sua contrapposizione, precisa solo in un secondo momento che essa si articola sul piano diacronico (e per fare ciò si serve, appunto, del meccanismo della ripetizione dei versi, che permette di individuare gli uomini primitivi quali protagonisti dell'immagine del *locus amoenus* in II 29-33), in Seneca, invece, la contrapposizione lusso vs. semplicità è immediatamente sviluppata sul piano dell'opposizione presente vs. passato.

Una valenza diversa è, invece, assunta da *riuus* in V 1369-1372:

*Inque dies magis in montem succedere siluas
cogebant infraque locum concedere cultis,
prata, lacus, riuos, segetes, uinetaque laeta
collibus et campis ut haberent [...].*

In questo passo *riuos* non indica più i “ruscelli” sgorgati naturalmente, bensì i “canali irrigui” costruiti dall'uomo e che diventano manifestazione della capacità di quest'ultimo di intervenire sulla natura e di dominarla. Il passo è molto significativo anche in relazione al discorso sul *locus amoenus*. In questi versi, infatti, Lucrezio si sta riferendo all'avvento del progresso, che gradualmente porta l'uomo a uscire dallo stato di natura, precedentemente descritto dal poeta, e a intraprendere le attività dell'agricoltura e della pastorizia. La scena è descritta con grande efficacia, anche grazie alla contrapposizione che viene creata da Lucrezio tra le due diverse realtà paesaggistiche: da un lato quella naturale, caratterizzata essenzialmente da boschi e foreste (*siluas*) e contro cui l'uomo combatte (*cogebant*), fino a relegarla in luoghi ristretti e ospitali (*montem*); dall'altro quella che l'uomo stesso costruisce e cui concede sempre più spazio, caratterizzata da coltivazioni, pascoli, vigneti e canali, ovvero tutte realtà, dove le forze spontanee della natura sono sottoposte al controllo dell'uomo in funzione della sua prosperità (*laeta*).

L'uomo, dunque, dopo aver vissuto a lungo in perfetta armonia con la natura, decide di modificare i termini di questo rapporto e di trasformare la sua dipendenza in capacità di controllo e di dominio. Il dato più significativo, però, è che il meccanismo che innesca questo cambiamento è proprio l'imitazione della

natura, nei suoi aspetti più positivi. È lo stesso poeta a spiegarlo molto chiaramente pochi versi prima, a 1361-1366:

*At specimen sationis et insitionis origo
ipsa fuit rerum primum natura creatrix,
arboribus quondam bacae glandesque caducae
tempestiua dabant pullorum examina subter;
unde etiam libitumst stirpes committere ramis
et noua defodere in terram uirgulta per agros.*

L'agricoltura, quindi, nasce per imitazione della natura, per tentare di riprodurre quei processi naturali che all'uomo garantiscono il nutrimento e la sopravvivenza. E non è un caso, infatti, che nel passo relativo all'intervento umano sul paesaggio, gli elementi della natura che vengono combattuti sono le *siluae* e i *montes*, i luoghi totalmente selvaggi e inospitali per gli uomini cui si contrappone, appunto, il nuovo paesaggio, plasmato dall'uomo, le cui componenti sono, invece, tutte finalizzate alla sopravvivenza di quest'ultimo.

3. IL LESSEMA *FONS* E LE SORGENTI DELLA FILOSOFIA E DELLA POESIA

Fons significa propriamente “fonte, fontana”⁴⁷⁹ ed ha come corrispondente in greco i termini πῑγή e κρήνη⁴⁸⁰. Nella letteratura latina è attestato a partire da Nevio⁴⁸¹ ed usato in senso sia proprio che figurato⁴⁸².

Gli antichi rapportavano questa parola al verbo *fundo* “versare, spargere”, come testimoniano Varrone, *de ling. Lat.* V 123: *fons unde funditur e terra aqua uiua* P.-F. p. 74, 28 L: *Fons a fundendo dictus* e Isidoro di Siviglia, *orig.* XIII 21, 5: *Fons caput est aquae nascentis, quasi aquas fundens*. L’associazione *fons/fundo*, oltre che dall’affinità semantica, è determinata, secondo Ernout e Meillet⁴⁸³, anche dalla pronuncia della -o- chiusa, come testimonia Prisciano: *multa praeterea uetustissimi etiam in principalibus mutabant syllabis [...] proferentes “funtēs” pro “fontēs” [...] quae tamen iunioribus ripudiata sunt quasi rustico more dicta*⁴⁸⁴.

Nel *de rerum natura* il lessema *fons* occorre 29 volte.

In senso proprio, *fons* è adoperato per indicare le fonti e le sorgenti d’acqua che alimentano il mare e i fiumi⁴⁸⁵. Un uso frequente del termine si ha, in particolar modo, nel VI libro, dove – come abbiamo visto – Lucrezio dedica un’intera sezione proprio alla trattazione di alcune fonti, dotate di proprietà particolari, apparentemente inspiegabili.

Nei suoi usi propri il termine appare caratterizzato da pochi tratti essenziali e che connotano questa realtà idrografica in maniera estremamente positiva, riconducendola – come già visto per *riuus* – alla dimensione dell’*amoenitas* (IV 1024: *fontem propter amoenum*). Il *fons* è, quindi, piccolo (V 603: *paruus aquai* /

⁴⁷⁹ *Th.I.L.* VI, col. 1022, 45-47: *caput riui, aut locus aut ipsa aqua*.

⁴⁸⁰ I due termini greci sono ben distinti l’uno dall’altro, poiché πῑγή indica propriamente la fonte di acqua corrente, mentre κρήνη si riferisce alle fontane. Si veda CHANTRAINE, *ss.uu.* κρήνη e πῑγή.

⁴⁸¹ *trag.* 7 Ribbeck: *amnis niueo fonte lauere me memini manum* e *trag.* 44 Ribbeck: *Namque ludere ut laetantis inter sese uidimus / propter amnem, aquam creterris sumere ex fonte*.

⁴⁸² ERNOUT-MEILLET, *s.u.* *fons*.

⁴⁸³ *Ibid.*

⁴⁸⁴ *GLK* II 27, 1.

⁴⁸⁵ Nel *de rerum natura* è attestato anche un altro vocabolo per indicare le fonti. Si tratta di *caput*, che significa propriamente “capo, testa”, ma che viene adoperato con valore traslato per indicare anche le sorgenti dei fiumi. Particolarmente esemplificativi, a tal proposito, sono i passi V 269-271 = VI 635-637: *percolatur enim uirus retroque remanat / materies umoris et ad caput, amnibus omnis / conuenit [...]* e VI 729-730, dove *caput* si riferisce alla sorgente del Nilo: *fit quoque uti pluuias forsitan magis ad caput ei / tempore eo fiant [...]*.

prata riget fons), ma caratterizzato da abbondanti acque, fresche e correnti (II 590: *uoluentes frigora fontes*), che alimentano, con i fiumi, il mare (I 230: *unde mare ingenuei fontes externaque longe / flumina suppeditant?*); esso offre ristoro e frescura (V 955: *at sedare sitim fluuii fontesque uocabant*) ed è gradito e celebrato da ogni essere vivente (II 344-345: *et uariae uolucres, laetantia quae loca aquarum / concelebrant circum ripas fontisque lacusque*).

Per quanto riguarda, invece, gli usi traslati e metaforici del lessema, la situazione in Lucrezio si presenta estremamente interessante.

Nella lingua latina, infatti, *fons* ha essenzialmente il significato traslato di “origine”⁴⁸⁶. Con questa valenza è adoperato, per estensione, in due sintagmi che sono rispettivamente *fons curarum* (III 82: *obliti fontem curarum hunc esse timorem*) e *fons leporum* (IV 1133-1134: *medio de fonte leporum / surgit amari aliquid*).

Con valore traslato, tuttavia, *fons* è adoperato anche per usi più complessi. Il lessema, in tal senso, viene usato da Lucrezio per indicare, metaforicamente, altre realtà fisiche come per esempio il sole, definito appunto il *fons luminis*, la fonte della luce. Due sono le occorrenze relative a quest’uso.

V 281-283:

*Largus item liquidi fons luminis, aetherius sol,
inrigat adsidue caelum candore recenti
suppeditatque nouo confestim lumine lumen.*

e V 590-603:

<i>Illud item non est mirandum, qua ratione</i>	590
<i>tantulus ille queat tantum sol mittere lumen,</i>	
<i>quod maria ac terras omnis caelumque rigando</i>	
<i>compleat et calido perfundat cuncta uapore.</i>	593
<i>[quanta quoquest tanta hinc nobis uideatur in alto]</i>	596 ⁴⁸⁷
<i>nam licet hinc mundi patefactum totius unum</i>	
<i>largifluum fontem scatere atque erumpere lumen,</i>	
<i>ex omni mundo quia sic elementa uaporis</i>	
<i>undique conueniunt et sic coniectus eorum</i>	600
<i>confluit, ex uno capite hic ut profluat ardor.</i>	

⁴⁸⁶ Cfr. *Th.I.L.* VI, col. 1025 6ss. La stessa valenza è mantenuta dal suo esito italiano “fonte”.

⁴⁸⁷ Nella sua edizione FLORES accetta la disposizione dei versi presente in D^{IT}, per cui i vv. 594-595 vanno subito dopo 589.

*nonne uides etiam quam late paruus aquai
prata riget fons interdum campisque redundet?*

In entrambi i casi il sole è definito “fonte”, origine della luce, un’immagine che nella letteratura latina sarà ripresa in ambito cristiano da Ambrogio, *hymn.* 3, 3: *Lux lucis et fons luminis*⁴⁸⁸.

L’aspetto su cui vogliamo fissare l’attenzione riguarda le modalità attraverso cui Lucrezio costruisce la metafora del sole come “fonte della luce”. Come osserva S. R. Pope, a proposito di V 281-283, «the metaphor in *fons luminis* is extended by the verb *irrigat*, so that it is no conventional phrase “fountain of light” that is heard by the mind but a vivid picture of light flooding the heavens like a river that flashes on the reader’s imagination»⁴⁸⁹. La medesima situazione è evidente in V 590-603: Lucrezio, attraverso una fitta trama lessicale (*largifluum fontem, scatere, erumpere, confluit*), prolunga la metafora, determinando una totale identità tra l’immagine di una sorgente da cui sgorga acqua e il sole che irradia la luce. Un’identità che si realizza su base analogica e che è ulteriormente rinforzata dalla similitudine finale, presentata indicativamente sotto forma di domanda retorica: *nonne uides etiam quam late paruus aquai / prata riget fons interdum campisque redundet?*

Altri due contesti in cui *fons* è utilizzato con valore figurato sono la filosofia e la poesia.

Per quanto riguarda la filosofia il riferimento è presente in I 411-417:

*hoc tibi de plano possum promittere, Memmi:
usque adeo largos haustus e fontibus magnis
lingua meo suavis diti de pectore fundet,
ut uerear ne tarda prius per membra senectus
serpat et in nobis uitai claustra resoluat, 415
quam tibi de quauis una re uersibus omnis
argumentorum sit copia missa per auris.*

⁴⁸⁸ Nella letteratura europea l’impiego di questa immagine si risconterà in J. Milton, *Paradise Lost* VII 364-365: *Highter as to their fountain other stars / repairing, in their golden urns draw light [...]*.

⁴⁸⁹ S. R. POPE, *The Imagery of Lucretius...cit.*, p. 73.

In questo caso le grandi fonti (*e fontibus magnis*) da cui il poeta attingerà larghi sorsi (*largos haustus*) sono le fonti del sapere epicureo, che Lucrezio confida di trasmettere a Memmio.

Una valenza simile assume, in tal senso, l'altra immagine legata sempre a *fons* che compare nei due versi gemelli I 927-928 e IV 2-3:

iuuat integros accedere fontis / atque haurire [...].

I versi appartengono alla celebre sezione (presente, appunto, nel I e nel IV libro) in cui Lucrezio delinea quelle che sono le caratteristiche della sua poetica.

L'uso traslato di *fons* in riferimento alla dimensione della poesia e del sapere è un uso ben attestato nella lingua latina⁴⁹⁰. Si tratta, del resto, di un'immagine topica le cui origini possono essere individuate nella nota rappresentazione della fonte cristallina con cui Callimaco nell'*Inno ad Apollo* descriveva la sua poetica⁴⁹¹.

Lucrezio riprende, quindi, ancora una volta un'immagine tradizionale, ma la rinnova profondamente nel suo significato, adoperandola per indicare due campi differenti. Nel primo caso si riferisce all'ambito del sapere e i *magni fontes* indicano la filosofia epicurea⁴⁹²; nel secondo caso, invece, il riferimento è quello tradizionale alla poesia.

Proprio per la presenza di un doppio referente relativo al lessema *fons*, la metafora della sorgente limpida e cristallina alla quale abbeverarsi si carica di una nuova valenza. Il duplice riferimento alla filosofia e alla poesia mediante la medesima immagine, infatti, non è casuale, ma mira a creare una connessione tra i due momenti, poiché in entrambi i casi il discorso è ricondotto alla poesia di Lucrezio e all'opera che egli si sta accingendo a scrivere. Questo è evidente soprattutto nel I libro dove i riferimenti alle fonti della filosofia e a quelle della poesia compaiono entrambi, sia pure a qualche centinaio di versi di distanza l'uno

⁴⁹⁰ *Th.L.L.* VI, col. 1024, 14ss.

⁴⁹¹ *hymn. ad Ap.* 100-107: Ἀσσυρίου ποτατοῖο μέγας ῥόος, ἀλλὰ τὰ πολλὰ / λύματα γῆς καὶ πολλὸν ἐφ' ὕδατι συρφετὸν ἔλκει. / Δηλοῖ δ' οὐκ ἀπὸ παντὸς ὕδωρ φορέουσι μέλισσαι, / ἀλλ' ἥτις καθαρὴ τε καὶ ἀχράαντος ἀνέρπει / πίδακος ἐξ ἱερῆς ὀλίγη λιβὰς ἄκρον ἄωτον. «Grandi correnti devolve il fiume di Assiria, ma spesso / le impurità della terra e il fango commisto coi flutti. / L'api non d'ogni corrente a Demetra recano l'onde, / ma solo quella che pura di limpida vena zampilla, / piccola vena, di sacra sorgente fiore purissimo» (trad. di E. Bignone). Quest'immagine ritornerà in maniera molto forte nella poesia latina d'età augustea e in particolar modo in Orazio. Sull'argomento si veda C. M. CALCANTE, *La poetica della purezza da Callimaco ai poeti augustei*, «Athenaeum» 97, 2, 2009, pp. 425-449.

⁴⁹² Il riferimento alle "fonti della filosofia" è ben attestato soprattutto nella prosa latina. A tal proposito, si vedano, a titolo d'esempio, le seguenti attestazioni: Cic. *de or.* I 10, 42: *quorum [scil. dei filosofi] fons ipse Socrates* e I 21, 94: *philosophiae fontes aperire*; Quint. V 10, 19: *fontes ut adire remotos atque haurire queam uitae praecepta beate*; VI 1, 51: *dicendi facultatem ex intimis sapientiae fontibus fluere*.

dall'altro, in due momenti programmatici, in cui il poeta parla della sua opera, prima in relazione ai suoi contenuti (appunto i *magni fontes* della filosofia) e poi in relazione alla scelta di trattare tali contenuti nella forma poetica. Nonostante la doppia referenzialità, l'immagine della fonte allude, quindi, in entrambi i casi all'impresa che Lucrezio sta compiendo con la stesura del *de rerum natura*, un'impresa che si presenta grandiosa e innovativa sia sul piano della materia che su quello della forma.

A tal proposito, vale la pena di considerare brevemente gli aggettivi che Lucrezio adopera in relazione al *fons*, e che contribuiscono a variarne l'immagine rispetto alla topica tradizionale, caricandola di nuovi significati.

In primo luogo consideriamo il riferimento alle fonti della filosofia: *e fontibus magnis*. L'impiego dell'aggettivo *magnus* è estremamente significativo poiché caratterizza la fonte con un attributo che è opposto a quelle della topica tradizionale, secondo cui la fonte è di piccole dimensioni e caratterizzata da un flusso e da una portata d'acqua moderati. In Callimaco la *piccola* e limpida fonte si oppone ai *grandi* fiumi limacciosi. Nel *de rerum natura* l'impiego di un altro referente (la filosofia) permette al poeta di apportare alla topica tradizionale una variante significativa, introducendo un riferimento alla grandezza che, però, non connota negativamente l'immagine: i *magni fontes*, presso cui ci si deve abbeverare a grandi sorsate (*largos haustus*), servono a mettere in evidenza tutta la grandezza della filosofia epicurea, nonché la forza e la portata dirompente del suo messaggio, al quale tutti possono attingere per abbeverarsi alla vera conoscenza⁴⁹³.

Altrettanto indicativo è l'uso dell'aggettivo *integer* in riferimento alle fonti della poesia⁴⁹⁴. *Integer*, nel suo significato di "intatto, intero"⁴⁹⁵, conserva il riferimento alla purezza della poesia, così come espresso nella concezione callimachea, ma, allo stesso tempo, in Lucrezio il riferimento non è solo allo stile. Gli *integri fontes* sono, infatti, le sorgenti "inviolate", presso cui mai nessuno prima è andato ad abbeverarsi⁴⁹⁶. L'espressione adoperata da Lucrezio, pertanto,

⁴⁹³ Dopo Lucrezio, il sintagma *magni fontes* sarà ripreso nella poesia latina poche volte. Sono attestate, infatti, in tutto tre occorrenze: Prop. III 3, 5: *paruaque tam magnis admoram fontibus ora*; Ouid. *rem.* 97: *flumina pauca uides de magnis fontibus orta*; Claud. *in Eutr.* II 259: *quattuor hinc magnis procedunt fontibus amnes*. Nel passo di Properzio le "grandi fonti" si riferiscono alla poesia e, indicativamente, alla poesia epica.

⁴⁹⁴ Questo sintagma verrà ripreso solo da Orazio in *carm.* I 26, 6: [...]*O quae fontibus integris / gaudes [...]*.

⁴⁹⁵ L'aggettivo *integer* è un derivato del verbo *tango*, "toccare" preceduto da *in-* privativo (ERNOUT-MEILLET, s.u. *tango*).

⁴⁹⁶ MUNRO, vol. II, p. 176 interpreta *integros* in questi termini: «hitherto untasted by any one, with perhaps the notion of unsullied» e propone il confronto con Nemesian. *cyneg.* 11: *intacto*

segna con grande forza tutto il carattere innovativo e rivoluzionario della sua poesia, una poesia appunto “nuova” sia nei contenuti che si prefigge di diffondere, sia nella forma elaborata dal poeta.

IL LESSICO DEL MARE

In Epicuro i riferimenti al mare sono attestati unicamente da due occorrenze della *Lettera a Pitocle*, in cui è usato il termine $\theta\acute{\alpha}\lambda\alpha\sigma\sigma\alpha$ ⁴⁹⁷. Nel *de rerum natura* di Lucrezio, invece, il mare è una delle realtà naturali più presenti all'interno del poema. Di questa realtà, secondo Saint-Denis, Lucrezio ha «une connaissance directe», il che comporta che nel *de rerum natura* «la mer est vue et présentée non comme une apparence, mais comme une force»⁴⁹⁸.

La centralità del mare nel poema lucreziano risulta evidente anche dal lessico adoperato dal poeta in relazione a questo referente. Il lessico del mare, infatti, è sicuramente uno dei più ricchi e articolati all'interno del *de rerum natura* sia per il numero di occorrenze che per la varietà di lessemi impiegati.

Come abbiamo già segnalato, il termine che ricorre più volte è *mare*, con 87 attestazioni e una frequenza relativa del 17,94%. Oltre a *mare*, i lessemi maggiormente adoperati da Lucrezio sono *aequor* e *pontus*. Del primo si registrano 29 occorrenze, con una frequenza del 5,98%. Appare più problematico, invece, individuare con precisione il numero di occorrenze per *pontus*, a causa dei complessi problemi testuali presenti in alcuni passi dell'opera e delle conseguenti scelte fatte dai vari editori; possiamo, tuttavia, dire che il vocabolo occorre approssimativamente una ventina di volte, con una frequenza relativa del 4,12% circa, ed è attestato principalmente al genitivo singolare (15 attestazioni sicure).

Decisamente minore è la frequenza degli altri lessemi riferiti al mare attestati nel poema lucreziano: *pelagus*, *altum* e *Neptunus*. Tra questi, *pelagus* è interessante dal punto di vista linguistico, perché, nonostante il suo scarso impiego (solo 4 occorrenze), presenta l'insolita forma *pelage* (VI 619). Il termine *Neptunus*, invece, assume rilievo soprattutto per i valori semantici che Lucrezio gli attribuisce, valori sui quali ci soffermeremo con maggiore attenzione in un paragrafo specifico.

⁴⁹⁷ 90, 9 e 105, 3.

⁴⁹⁸ E. DE SAINT-DENIS, *Le rôle de la mer dans la poésie latine...cit.*, pp. 118-119.

1. *MARE*

Secondo gli antichi lessicografi il termine *mare* indicava l'*aquarum generalis collectio*. In tal senso, *omnis [...] congregatio aquarum, siue salsae sint siue dulces, abusiue maria nuncupantur*⁴⁹⁹.

Come il corrispondente greco θάλασσα e a differenza di *pelagus*, *pontus* ed *aequor*, che «appartiennent à la langue poétique», *mare* «est le terme courant»⁵⁰⁰, cosa che, d'altro canto, non gli preclude un impiego, oltre che in prosa, anche in ambito poetico⁵⁰¹. Se prendiamo in esame le attestazioni di *mare* nella poesia latina, anzi, possiamo constatare che il lessema ricorre già a partire da Livio Andronico, per il quale sono attestate due occorrenze, nell'*Odusia*⁵⁰², e in un frammento di tragedia⁵⁰³.

Nel *de rerum natura*, il lessema *mare* è adoperato prevalentemente nei casi diretti del singolare (56 occorrenze). Sempre al singolare ricorre 10 volte nella forma *maris* e 9 come *mari*. Al plurale è attestato solo nella forma *maria* per un totale di 8 volte. L'analisi delle forme in cui è attestato permette di constatare che l'uso del lessema da parte di Lucrezio rispecchia quanto sostenuto dai grammatici antichi riguardo a questo termine. Secondo i grammatici, infatti, *mare* è un termine adoperato essenzialmente al singolare, in tutti i casi, mentre al plurale il suo impiego si riduce essenzialmente ai soli casi diretti⁵⁰⁴. Illustra, infatti, Diomede che: *elementa semper singularia sunt: aether caelum aer uer sol iubar autumnus terra mare, quamuis maria dicitur nec marium nec maribus, et terras*

⁴⁹⁹ Isid. *orig.* XIII 14.

⁵⁰⁰ ERNOUT-MEILLET, *s.u. mare*.

⁵⁰¹ L'uso del termine *mare* in poesia è molto rilevante, in particolar modo nel periodo tra il I sec. a.C. e il I sec. d.C. Più precisamente sono attestate: 2 occorrenze in Nevio (di cui una probabilmente spuria); 11 in Ennio; 4 in Accio; 3 in Pacuvio; 64 in Plauto; 3 in Terenzio; 3 in Lucilio; 12 in Catullo; 73 in Virgilio; 11 in Tibullo; 25 in Propertio; 148 in Ovidio; 130 in Seneca tragico; 72 in Lucano; 50 in Valerio Flacco; 36 in Papinio Stazio; 36 in Silio Italico; 17 in Giovenale; 10 in Marziale.

⁵⁰² fr. 18 Bländsford: *namque nullum peius macerat humanum / quamde mare saeuom: uires cui sunt magnae, / toppe confringent importunae undae*. Il frammento sarebbe la traduzione di Od. VIII 138-139: οὐ γὰρ ἐγὼ γέ τί φημι κακώτερον ἄλλο θαλάσσης / ἄνδρα γε συγγεῖναι, εἰ μάλ' α καρτερὸς εἶη. Su questo passo si veda il contributo di R. ONIGA, *Importunae undae*. Livio Andronico, Od. fr. 18 Büchner, «Quaderni Urbinati di Cultura Classica», 55, 1997, pp. 43-47.

⁵⁰³ fr. 32 Ribbeck: *celsosque [in] ocris / aruaque putria et mare magnum*.

⁵⁰⁴ Cfr., a tal proposito, Th.L.L. VIII 1, col. 377, 64-68.

*pro terrae regionibus accipimus*⁵⁰⁵. Prisciano, a sua volta, afferma: *ceteri uero casus in usu non facile inueniuntur. maria, aera, uina, mella, hordea genetiuos et datiuos plurales in usu raro habent nisi apud uetustissimos, apud quos multa praeterea deficientia inuenies*⁵⁰⁶. Quest'uso di *mare* essenzialmente nei casi del singolare trova un suo riscontro, del resto, anche nelle occorrenze degli altri autori latini, sia di prosa che di poesia⁵⁰⁷.

Nel *de rerum natura*, tuttavia, *mare* presenta anche una peculiarità linguistica, relativa al fatto che proprio in Lucrezio sarebbe documentato, accanto al tema in *-i*, il tema consonantico **mar-*⁵⁰⁸, come proverebbe l'ablativo singolare *mare* di I 161: *e mare primum homines, e terra posset oriri*. Riguardo a questa forma dell'ablativo *mare* Forcellini⁵⁰⁹ cita alcuni esempi tratti da Ovidio, ai quali Munro, nello specifico commento al passo lucreziano, aggiunge i passi di *ars* III 94: *Quisue cauo uastas in mare seruet aquas?* e *Ibis* 198: *aut summam Libyco de mare carpat aquam*⁵¹⁰.

Riguardo ai valori e agli usi del lessema, dall'analisi delle occorrenze emerge che *mare*, nel poema lucreziano, presenta una discreta varietà di impieghi.

In un buon numero di occorrenze il lessema è usato da Lucrezio in riferimento al mare come "elemento" del mondo fisico, spesso in elencazioni che includono anche altre realtà del mondo naturale, sia inanimate che animate.

In questi elenchi, solitamente, il termine *mare* è usato per indicare più genericamente l'elemento "acqua", di cui appunto il mare è la più significativa manifestazione naturale⁵¹¹. Si determina, quindi, l'equivalenza lessicale *mare* =

⁵⁰⁵ *GLK* I 29, 22.

⁵⁰⁶ *GLK* II 310, 15.

⁵⁰⁷ Sulla base di una ricerca effettuata col supporto del *data base* informatico BTL, abbiamo avuto modo di constatare che negli autori latini, dalle origini al IV secolo d.C., sia in prosa che in poesia, *maria* occorre in totale 475 volte; *marium* ricorre complessivamente 138 volte e *maribus* è attestato appena 81 volte. Al singolare, invece, la sola forma *mare* presenta ben 1520 occorrenze.

⁵⁰⁸ Cfr. ERNOUT-MEILLET, *s.u. mare*. Poco soddisfacente, invece, a tal proposito, la voce *mare* in *Th.L.L.* VIII 1, col. 377, 55-65.

⁵⁰⁹ FORCELLINI, *s.u. mare*.

⁵¹⁰ MUNRO, vol. II, p. 133. Proprio riguardo al passo dell'*Ibis*, tuttavia, Munro esprime qualche riserva: «Ovid seems licentious in this point: he has *celestes bimenstre* and other such ablatives».

⁵¹¹ *Th.L.L.* VIII 1, col. 378, 45-46.

*aqua*⁵¹², il cui impiego è attestato anche in altri autori latini, sia precedenti che posteriori⁵¹³ a Lucrezio, nonché confermato dai grammatici antichi⁵¹⁴.

Esempi evidenti di quest'uso in Lucrezio sono i passi:

I 820 = II 1015: *namque eadem caelum mare terras flumina solem*;

II 1063 = V 43: *terrai maris et caeli generisque animantum*;

II 1085: *terramque et solem lunam mare, cetera quae sunt*;

II 1106: *primigenum maris et terrae solisque quoortum*;

IV 458: *conclusoque loco caelum mare flumina montis*;

V 68-69: *fundarit terram caelum mare siderea solem / lunaique globum*⁵¹⁵;

V 115: *terras et solem et caelum, mare sidera lunam*;

V 433-434: [...]*nec magni sidera mundi / mare nec caelum nec denique terra neque aer*;

V 453: *tam magis expressere ea quae mare siderea solem / lunamque efficerent et magni moenia mundi*.

Le elencazioni di elementi del mondo fisico e naturale sono di matrice filosofico-religiosa e hanno dei precedenti significativi in Plauto e in Ennio. In Plauto queste particolari elencazioni sono attestate in *Amph.* 1055-1056: *Ita mihi uidentur omnia, mare, terra, caelum consequi, / iam ut opprimar, ut enicer [...]* e in *Trin.* 1070-1071: *Mare, terra, caelum, di, uostram fidem, / satin ego oculis plane uideo?* Altrettanto significative le occorrenze presenti in Ennio, probabile modello di Lucrezio. In quest'autore, infatti, le elencazioni di elementi naturali sono attestate in *ann.* 542 Vahlen: *qui fulmine claro / omnia per sonitus arcet, terram mare caelum*, e in un frammento della *Medea* (fr. 248 Vahlen): *Juppiter, tuque adeo, summe sol, qui res omnes spicis / quique tuo cum lumine mare, terram, caelum contues / inspice hoc facinus, priusquam fiat: prohibessis scelus*⁵¹⁶.

⁵¹² *Th.I.L.* VIII 1, col. 378, 46-47.

⁵¹³ È il caso, per esempio, di Virgilio, come rilevato da R. G. TANNER, voce *Mare* in *Enciclopedia Virgiliana*, vol. III, Roma 1987, p. 372.

⁵¹⁴ *Prob. app. gramm.* IV 203, 19: *mare [...]* *elementum aequoreum* e *Isid. diff.* I 380: *mare elementum est aquae*.

⁵¹⁵ Secondo Ernout (ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 12), questi versi sarebbero stati ripresi da Virgilio, in *Aen.* VI 724-729: *Principio caelum ac terram camposque liquentis / lucentemque globum lunae Titaniaque astra / spiritus intus alit, totamque infusa per artus / mens agitat molem et magno se corpore miscet. / inde hominum pecudumque genus uitaeque uolantum / et quae marmoreo fert monstra sub aequore pontus*.

⁵¹⁶ Il frammento ci è stato tramandato dallo ps. Probo, nel suo commento a Virgilio, *ecl.* VI 31-33. È interessante notare, tra l'altro, che, proprio in questo passo, la *Medea* di Ennio si distacca

Ritornando ai passi di Lucrezio sopra citati, si nota come in questi versi l'elencazione degli elementi naturali avvenga in diversi casi per asindeto, con l'assenza di qualunque tipo di connettivo e in una successione rapida e ininterrotta di parole; più raro è, invece, l'uso del polisindeto con la ripetizione anaforica della congiunzione (*et...et*). In questo modo Lucrezio conferisce all'elencazione l'«impressiveness of natural phenomena cited»⁵¹⁷ e «conveys an impression of speed and inclusiveness»⁵¹⁸.

È evidente che il *mare*, in quanto «*elementum aquae*», «*opponitur aliis mundi partibus*»⁵¹⁹. In particolare, l'opposizione più evidente è quella di *mare* (= *aqua*) con gli altri “regni” del mondo fisico, ovvero il cielo e la terra.

L'opposizione *mare-terra-caelum* è molto antica nella cultura greco-latina, come ci testimonia il celebre mito – attestato già in Omero⁵²⁰ – della tripartizione del mondo, con la formazione dei tre regni divini del Cielo (affidato a Zeus), del Mare (a Poseidone) e del Mondo ctonio (ad Hades).

Come osserva Munro, tale tripartizione è presente negli autori antichi con tale frequenza «that the thing passed into a common proverb»⁵²¹. Lucrezio la riprende fin dall'inizio del poema, nell'inno a Venere ed è significativo che fin dall'*incipit* del poema l'autore richiami l'attenzione del lettore sulle tre grandi divisioni del mondo su cui Venere diffonde i suoi effetti benefici⁵²².

dal modello greco euripideo, cui pure è fedele negli altri frammenti pervenutici. Nell'originale greco del brano citato (Eur. *Med.* 1251-1254), infatti, manca completamente proprio l'elencazione degli elementi naturali presente in Ennio: ἰὼ γὰρ τε καὶ παμφαῖς / ἀκτὶς Ἀλίου, κατὶδετ' ἴδετε τὰν / οὐλομένην γυναῖκα, πρὶν φονίαν / τέκνοις προσβαλεῖν χερ' αὐτοκτόνον.

⁵¹⁷ LEONARD-SMITH, p. 281.

⁵¹⁸ *Ibid.*, p. 656.

⁵¹⁹ *Th.I.L.* VIII 1, col. 378, 46-47.

⁵²⁰ *Il.* XV 187-193: [parla Poseidone] τρεῖς γάρ τ' ἐκ Κρόνου εἰμὲν ἀδελφεοί, οὓς τέκετο Ῥέα, / Ζεὺς καὶ ἐγώ, τρίτατος δ' Ἀΐδης, ἐνέροισιν ἀνάσσων. / τριχθὰ δὲ πάντα δέδασται, ἕκαστος δ' ἔμμορε τιμῆς / ἦτοι ἐγὼν ἔλαχον πολὺν ἄλα ναιέμεν αἰεὶ / παλλομένων, Ἀΐδης δ' ἔλαχε ζῳόν ἡρόεντα, / Ζεὺς δ' ἔλαχ' οὐρανὸν εὐρὺν ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσι. «Tre sono i figli di Crono che Rea generò, / Zeus, io, e terzo l'Ade signore degli inferi. / E tutto in tre fu diviso, ciascuno ebbe una parte: a me toccò di vivere sempre nel mare canuto, / quando tirammo le sorti, l'Ade ebbe l'ombra nebbiosa, / e Zeus si prese il cielo tra le nuvole e l'etere» (trad. R. Calzecchi Onesti).

⁵²¹ MUNRO, vol. II, p. 111. Esempi di quest'uso proverbiale si rinvencono in Plaut. *Trin.* 1070: *Ipsus homo optumus. Mare, terra, caelum, di uostram fidem!* e in Cic. *de fin.* V 9: *natura sic ab iis [scil. i Peripatetici] investigata est, ut nulla pars caelo, mari, terra, ut poetice loquar, praetermissa sit.*

⁵²² I vari commentatori di Lucrezio hanno individuato molteplici riferimenti intertestuali. Bentley indica come possibile ipotesto Eurip. *Hipp.* 448-449: φοιτᾷ δ' ἄν αἰθέρ, ἔστι δ' ἐν θαλασσίῳ / κλύδωνι Κύπρις, πάντα δ' ἐκ ταύτης ἔφθ. MUNRO, vol. II, p. 111, ritiene, invece, che sia Euripide che Lucrezio siano debitori degli *Inni omerici* e, in particolar modo, di V 1-5: μοῦσά μοι ἔννεπε ἔργα πολυχρύσου Ἀφροδίτης, / Κύπριδος, ἥτε θεοῖσιν ἐπὶ γλυκὺν ἕμερον ὥρσε / καὶ τ' ἐδαμιάσσατο φύλα καταθηγιῶν ἀνθρώπων / ἡμὲν ὅς ἥπειρος πολλὰ τρέφει ἡδ' ὅσα πόντος: /

I 1-3:

*Aeneadum genetrix, hominum diuomque uoluptas,
alma Venus, caeli subter labentia signa
quae mare nauigerum, quae terras frugiferentis*

Sono rilevanti anche i passi:

I 278: *quae mare, quae terras, quae denique nubila caeli / uerrunt ac subito uexantia turbine raptant;*

I 1014: *nec mare nec tellus neque caeli lucida templa⁵²³ / nec mortale genus nec diuum corpora sancta;*

II 1063: *terrai maris et caeli generisque animantum;*

III 842: *non si terra mari miscebitur et mare caelo!;*

IV 783: *si mare, si terram cordist, si denique caelum?*

Anche in questi brani si evidenzia l'elencazione dei tre elementi, resa spesso più efficace dal polisindeto e dalla ripetizione anaforica dei nessi e delle congiunzioni. Così, riguardo a I 278, Ernout⁵²⁴ mette in rilievo l'anafora del relativo *quae*, che, come osservano Leonard e Smith, «suggests both rapidity of movement and inclusiveness of effect»⁵²⁵. Medesimo effetto è determinato dalla ripetizione della congiunzione *si...si...si* di IV 783 che viene confrontata da Ernout⁵²⁶ con un passo di Catone, agr. 139: *Lucum conlucare Romano more sic oportet: porco piaculo facito, sic uerba concipito: 'si deus, si dea es, quoniam illud sacrum est, uti tibi ius est porco piaculo facere illiusce sacri coercendi ergo harum que rerum ergo*⁵²⁷.

πᾶσιν δ' ἔργα μέμνηεν εὐστεφάνου Κυthereίης. Il passo lucreziano, a sua volta, potrebbe aver costituito un modello per Ovidio *fast.* IV 91-94: *illa quidem totum dignissima temperat orbem / illa tenet nullo regna minora deo, / iuraque dat caelo, terrae, natalibus undis, / perque suos initus continet omne genus.*

⁵²³ Secondo ERNOUT-ROBIN e LEONARD-SMITH, il sintagma *caeli lucida templa* (da confrontare anche con II 1001 e 1039 e con V 521: *caeli ... summania templa*) è costruito su modello di Ennio, *ann.* I 49 Vahlen: *ad caeli caerula templa*, che, a sua volta, potrebbe essere derivato da Eschilo, *Pers.* 367: τέμενος αἰθέρος.

⁵²⁴ ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 77.

⁵²⁵ LEONARD-SMITH, p. 233.

⁵²⁶ ERNOUT-ROBIN, vol. II, p. 256.

⁵²⁷ Il passo di Catone si riferisce a una preghiera e l'espressione *si deus si dea* è evidentemente rituale, come dimostra anche un brano di Macrobio, *Sat.* III 9, 7: *est autem carmen huius modi quo di euocantur cum oppugnatione ciuitas cingitur: Si deus, si dea est, cui populus ciuitasque Carthaginiensis est in tutela, teque maxime, ille qui urbis huius populique tutelam recepisti, precor uenerorque.* Il parallelo proposto da Ernout è, in tal senso, a nostro parere, molto significativo, perché, effettivamente, il passo lucreziano, nella ripetizione anaforica *si...si...si* sembra rispecchiare il carattere invocativo delle preghiere rituali citate da Catone e Macrobio.

Accanto all'associazione mare/terra/cielo, è ricorrente in Lucrezio anche l'associazione tra il mare e la terra. Il nesso terra-mare è ben attestato nella letteratura latina, al punto da assumere addirittura un valore proverbiale⁵²⁸. In Lucrezio tale associazione talvolta s'inserisce nel discorso sulle parti del mondo, come, per esempio, in II 728-729: *corpora seiungunt sed terras ac mare totum / secernunt* [...], dove i due elementi naturali sono chiaramente in opposizione tra loro; in altri casi, invece, è funzionale a esprimere l'idea della vastità e della distanza spaziale, come nei passi:

III 837: *omnibus humanis esset terraque marique*⁵²⁹;

IV 203 = VI 612: *perque uolare mare ac terras* [...];

V 203: *et mare, quod late terrarum distinet oras*;

VI 491: *coperiant maria ac terras inpensa superne*.

Sebbene Leonard e Smith ritengano che, nel caso specifico di V 203, Lucrezio si riferisca al Mediterraneo⁵³⁰, è opportuno rilevare come, al di là di ogni eventuale localizzazione geografica, l'idea della vastità degli spazi sia resa proprio dall'accostamento dei due concetti espressi da *mare* e *terra*. Questi due lessemi, infatti, di per sé, esprimono a livello semantico l'idea della estensione e della distanza spaziale e, pertanto, non necessitano di aggettivi che precisino tali valori. Lucrezio, allora, usa i lessemi in questione al plurale proprio per indicare che non si sta parlando di *mare* e *terra* intesi come "elementi", bensì come "spazi".

A tal proposito, può essere utile soffermarsi sull'espressione che meglio esprime questo concetto, ovvero il nesso *per maria ac terras*, che trova un suo primo, possibile precedente nella lingua greca, in Theogn. fr. 179: *χρὴ γὰρ ὁμῶς ἐπὶ γῆν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης δίξεσθαι χαλεπῆς, Κύρνε, λύσιν πενίης*.

La *iunctura per maria ac terras*, oltre a prospettare l'accostamento di due lessemi *mare-terra*, che, come abbiamo visto, esprime l'idea della totalità degli spazi, reca in sé, attraverso la preposizione *per*, l'idea del "passaggio", dell'attraversamento. Il *mare* (come la *terra*) si caratterizza, quindi, sia per la sua

⁵²⁸ Cfr., a tal proposito, A. OTTO, *Die Sprichwörter der Römer...cit.*, s.u. *terra*. Tra gli esempi riportati da Otto, ricordiamo Plaut. *Poen.* 104-105: *Sed pater ill<ar>um Poenus posquam [m]eas perdidit, / mari te<rra>que usque quaque quaeritat*; Pseud. 317: *ego in hoc triduo / aut terra aut mari aliquonde euoluam id argentum tibi*; Sall. *Cat.* 13, 3: *sed libido stupri ganeae ceterique cultus non minor incesserat: uiri muliebria pati, mulieres pudicitiam in propatulo habere; uescendi causa terra marique omnia exquirere*.

⁵²⁹ Riguardo a questo passo riportiamo il commento di LEONARD-SMITH, p. 494: «interesting instance of a familiar expression that achieves high poetic quality, chiefly because of balance, rhythm, and tonal fullness».

⁵³⁰ LEONARD-SMITH, p. 662: «Lucretius probably has the Mediterranean in mind».

ampiezza che per la sua funzione di “via”, di percorso da attraversare. E non è un caso che in Lucrezio ricorra anche il più semplice nesso *per mare* (da notare il singolare), proprio per indicare l’attraversamento di questo spazio, come in III 1029: *ille quoque ipse, uiam qui quondam per mare magnum*; V 1226: *summa etiam cum uis uiolenti per mare uenti*; VI 256: *praeterea persaepe niger quoque per mare nimbus*⁵³¹.

Ritornando all’espressione *per maria ac terras*, nel *de rerum natura* essa è attestata 3 volte, in:

I 30: *per maria ac terras omnis sopita quiescant*;

I 340: *at nunc per maria ac terras sublimaque caeli* (è associato anche *caelum*);

VI 668: *perque mare ac terras rapidus percorrere turbo* (da notare ancora l’uso di *mare* al singolare).

Ricordiamo anche I 17: *denique per maria ac montis fluuiosque rapacis*, che costituisce una variante più articolata e ridondante, con la sostituzione di *terras* con *montis fluuiosque rapaces*.

Nella letteratura successiva a Lucrezio l’espressione *per maria ac terras* è attestata, con alcune leggerissime varianti, solo in qualche opera in prosa di età imperiale⁵³². Nonostante la scarsità di attestazioni letterarie, tuttavia, l’espressione *per maria ac terras* sopravvive nelle lingue europee (non solo neolatine), come nell’italiano “per terra e per mare” o nell’inglese “by land and by sea”.

⁵³¹ Fa eccezione, in tal senso, VI 588-590: *multaque praeterea ceciderunt moenia magnis / motibus in terris et multae per mare pessum / subsedere suis pariter cum ciuibus urbes*, dove il nesso *per mare* indica non l’idea dell’attraversamento, ma dell’immersione in profondità, come ben espresso anche dai vari traduttori di Lucrezio. Così, per esempio, GIANCOTTI, p. 371, traduce: «E, oltre a queste, molte mura crollarono per grandi / movimenti nella terra, e molte città s’inabissarono / in fondo al mare coi propri abitanti». E FLORES, vol. III, p. 191: «Molte inoltre crollarono muraglie per i grandi / movimenti sulle terre, e molte nel mare città / andarono a fondo insieme con i loro abitanti».

⁵³² Sen. *epist.* 104, 19: *Tamdiu ista urguebunt mala macerabuntque per terras ac maria uagum, quamdiu malorum gestaueris causas*; Ps.-Quint. *decl. mai.* 4, 16: *si uerum est post uetusta saecula et innumerabiles annos reddi rursus aliis corporibus animas, fortassis in me renatus sit aliquis ex illis, quorum scelere uiolatus dies mundum subito mutauit, quos <per> maria terrasque fugientes furiales faces et ultricum dearum terror agitauit*; id. 9, 22: *eant nunc antiquarum conditores fabularum poetae et se ad exhortandam amicitiae fidem magna quaedam composuisse carminibus putent, si dixerint aliquos per maria terrasque asperiolem fortunam amicorum tantum secutos aut principem Graeciae uirum in ultionem interfecti amici inauspicata bella gessisse*; Plin. *mai.* X 64: *Verum haec commeantium per maria terrasque peregrinatio non patitur differri minores quoque, quibus est natura similis*; Flor. *epit.* II 148: *quippe et Theodotus, magister auctorque totius belli, et ne uirilia quidem portenta, Pothinus atque Ganymedes diuersa per mare et terras fuga morte consumpti*.

La vastità e l'estensione spaziale del mare sono dimostrate anche da altre occorrenze del poema lucreziano, in cui il lessema *mare* è associato a specifici attributi quali *apertus*, *magnus* e *totus*. Riportiamo qui di seguito i passi più significativi:

- VI 698: *et penetrare mari penitus res cogit aperto*;
 II 1: *Suaue, mari magno turbantibus aequora uentis*;
 II 553: *disiactare solet magnum mare transtra cauernas*;
 II 589-591: *Principio tellus habet in se corpora prima, / unde mare inmensum uoluentes frigora fontes / adsidue renouent, [...]*
 III 1029: *ille quoque ipse, uiam qui quondam per mare magnum*;
 VI 143-144: *quod item fit in altis / fluminibus magnoque mari, cum frangitur aestus*;
 VI 450: *prospectu maris in magno caeloque patenti*;
 VI 505: *cum supera magnum mare uenti nubila portant*;
 VI 608-609: *Principio mare mirantur non reddere maius / naturam [...]*;
 VI 615: *quo minus est mirum mare non augescere magnum*.
 II 728-729: *corpora seiungunt sed terras ac mare totum / secernunt [...]*
 VI 1077: *non mare si totum uelit eluere omnibus undis*;
 VI 441-442: *ille in aquam subito totum se inmittit et omne / excitat ingenti sonitu mare feruere cogens*;
 VI 470: *Praeterea permulta mari quoque tollere toto*.

Il sintagma *mare magnum* e l'idea della vastità del mare sono presenti, inoltre, anche in quello che è l'unico caso di uso metaforico del lessema *mare* attestato nel poema lucreziano. Si tratta di V 276: *aeris in magnum [...]* *mare*, dove Lucrezio descrive il movimento degli atomi che si muovono e si uniscono tra loro, appunto, “nel grande mare d’aria”⁵³³.

I riferimenti alla grandezza e alla portata del mare sono abbastanza comuni nella letteratura greco-latina. Il sintagma *mare magnum* è la traduzione letterale dell'espressione greca ἡ Μεγάλη Θάλασσα, con cui i Greci indicavano, come se fosse nome proprio, il mare che circondava – secondo le credenze geografiche di

⁵³³ Un medesimo uso traslato è riscontrabile anche per *pelagus*, come si vedrà nelle pagine seguenti.

allora – tutta la terra abitata⁵³⁴. Questa espressione, passata nella lingua latina e divenuta evidentemente proverbiale, tanto da arrivare fino alle lingue moderne⁵³⁵, si ritrova, prima di Lucrezio, già in Livio Andronico, nel citato frammento di tragedia 32 Ribbeck, ma è un'immagine ricorrente anche in Ennio, *ann.* XVII 445 Vahlen: *Indu mari magno fluctus extollere certant*⁵³⁶ e *trag. fr.* 65-66 Vahlen: *Iam que mari magno classis cita / textitur [...]*. Dopo Lucrezio è usato essenzialmente da Virgilio⁵³⁷; non manca, tuttavia, un discreto numero di attestazioni anche in prosa⁵³⁸.

Oltre all'ampiezza e alla vastità, in Lucrezio il lessema *mare* è associato anche ad altri attributi che denotano ulteriori caratteristiche proprie di questo elemento, quali:

- la salsedine corrosiva:

II 465: *sudor maris*

V 487-488: *salsus de corpore sudor / augebat mare [...]*

- il movimento e l'agitazione dei flutti:

I 720: *rapidum*

VI 726: *permotum*

VI 442: *feruere*

- il colore e la limpidezza:

⁵³⁴ Cfr. LIDDELL-SCOTT, *s.u.* θαλάσσα. L'espressione ἡ μεγάλη θάλασσα sarebbe attestata già in Talete, come ricorda Seneca in *nat. quaest.* VI 6, 1: *Thales Milesius totam terram subiecto iudicat umore portari et innare, siue illud oceanum uocas, seu magnum mare, siue alterius naturae simplicem adhuc aquam et umidum elementum.*

⁵³⁵ Com'è noto, nella lingua italiana l'espressione "mare magno" è utilizzata per indicare, con enfasi e a volte in modo scherzoso, una grande e disordinata quantità, un ambiente o una situazione caotica. L'uso di questo sintagma è attestato anche in ambito letterario come risulta evidente in Iacopone da Todi, *Oi dolze Amor*, vv. 84-86: *O Amor d'Agno, / maiur che mar magno, / e chi de te dir porria?* e G. Giusti, *Gingillino* II 1-3: *Nel mare magno della capitale, / Oue si cala e s'agita e ribolle / Ogni fiumana e del bene e del male.*

⁵³⁶ Questo verso ha sicuramente influenzato Lucrezio in II 589-591 e VI 1077.

⁵³⁷ Sull'idea della vastità del mare in Virgilio cfr. R. G. TANNER, voce *Mare* in *Enciclopedia Virgiliana...cit.*, p. 372. In *Aen.* V 626-628 ricorre l'espressione *per mare magnum*, di chiaro influsso lucreziano: *septima pos Troiae excidium iam uertitur aestas, / cum freta, cum terras omnis, tot inhospita saxa / sideraque emensae ferimur, dum per mare magnum / Italiam sequimur fugientem et uoluimur undis.*

⁵³⁸ Sall. *Iug.* 18: *mare magnum et ignara lingua commercio prohibebant*; *ibid.* 78: *nam ubi mare magnum esse et saeuire uentis coepit, limum harenamque et saxa ingentia fluctus trahunt: ita facies locorum cum uentis simul mutatur*; Cic. *epist.* XVI 9, 4: *Reliquum est ut te hoc rogem et a te petam ne temere nauiges (solent nautae festinare quaestus sui causa), cautus sis, mi Tiro; mare magnum et difficile tibi restat*; Sen. *epist.* 94, 61: *Multi sunt qui ante se agant agmina et tergis hostium et graues instent et ad mare magnum perfusi caede gentium ueniant, sed hi quoque, ut uincerent hostem, cupiditate uicti sunt*; *nat. quaest.* V 18, 10: *sic Alexander ulteriora Bactris et Indis uolet, quaeretque quid sit ultra magnum mare, et indignabitur esse aliquid ultimum sibi*; Plin. *mai. nat. hist.* IX 47: *intrans e magno mari Pontum uerno tempore gregatim, nec alibi fetificant*; Plin. *min. epist.* VI 33, 10: *Dedimus uela indignationi, dedimus irae, dedimus dolori et in amplissima causa, quasi magno mari, pluribus uentis sumus uecti.*

II 777: *maris [...] unum purumque nitorem.*

Prendiamo in considerazione i primi due passi, relativi alla salsedine⁵³⁹:

II 464-465: *sed quod amara uides eadem quae fluuida constant,
sudor uti maris est, minime mirabile debet*

V 487-488: *tam magis expressus salsus de corpore sudor
augebat mare manando camposque natantis.*

I passi in questione sono inseriti in due contesti differenti: nel primo caso, Lucrezio sta spiegando che esistono sostanze dal sapore amaro, come appunto l'acqua salata del mare; nel secondo caso, invece, il poeta sta descrivendo il processo di alimentazione delle acque da parte della terra, la quale, spremendo fuori di sé le acque ctonie, alimenta con esse il mare.

Questi brani appaiono degni di nota proprio per la scelta di Lucrezio di accostare il termine *sudor* alle acque del *mare*, scelta che, tuttavia, non risulta avere avuto fortuna nella letteratura latina⁵⁴⁰. L'originalità di questa immagine è tale che, come testimonia Forcellini, alcuni commentatori avrebbero addirittura messo in discussione la correttezza testuale del sintagma *sudor maris* di II 465: «*alii leg. udor, h.e. humor*»⁵⁴¹. I moderni editori di Lucrezio non dubitano della correttezza dei due passi, ma non appaiono del tutto concordi sull'interpretazione da darvi. Munro, per esempio, afferma, a proposito di II 464-465, che «*sudor maris is simply the salt water of the sea, and has nothing in common with V 487, where salsus sudor is literally the sweat of the earth*»⁵⁴². Per l'editore scozzese⁵⁴³ questo secondo passo avrebbe un precedente letterario di grande rilevanza

⁵³⁹ La salinità delle acque era riconosciuta dagli antichi come una caratteristica peculiare del mare, tant'è che Isidoro da Siviglia, *orig.* XIII 14, 1, rapporta proprio a questo elemento la paraetimologia del termine *mare: proprie [...] mare appellatum eo quod aquae eius amarae*. Quasi sicuramente l'immagine del mare "salato" in Lucrezio è di derivazione enniana: *ann.* 142: *mare salsum*, *trag.* 118: *maria salsa spumant sanguine; praetex.* 367: *aequora salsa*.

⁵⁴⁰ Un'immagine che potrebbe collegarsi, per gli elementi che la compongono, a quella lucreziana è presente in un frammento attribuito per tradizione al *bellum Punicum* di Nevio, ma considerato spurio dagli editori: *Conferre queant ratem aeratam / qui per liquidum mare sudantes / eunt atque sedentes* (*bell. Pun., fragmenta falso adscripta, fr.* 67). Il riferimento, però, in questo caso non è al "sudore" del mare, ma a coloro che "sudano in mare", ovvero i naviganti e soprattutto i rematori, che vanno per il mare, rimanendo seduti (posizione tipica del rematore) e appunto sudando (per la fatica).

⁵⁴¹ FORCELLINI, *s.u. sudor*.

⁵⁴² MUNRO, vol. II, p. 209.

⁵⁴³ MUNRO, vol. II, p. 337.

addirittura nel fr. 55 B D.-K. di Empedocle: (θάλασσαν) γῆς ἰδρώτα⁵⁴⁴. La spiegazione di Munro è ripresa da Giussani, che si limita a dire che *sudor maris* è usato «per non dir altro che “l’acqua del mare”»⁵⁴⁵. Allo stesso modo, Ernout ritiene che in II 465 «*sudor* équivaut ici à *liquor* [...], avec l’idée accessoire d’amertum», mentre «le mot est employé avec son sens propre V 487»⁵⁴⁶. Prendono le distanze da questa interpretazione Leonard e Smith, i quali richiamano sì il frammento di Empedocle, ma in riferimento a II 465, come sostiene anche Bailey, sia pure con qualche perplessità dovuta al fatto che il contesto del passo empedocleo è completamente diverso da quello lucreziano⁵⁴⁷. Bailey, invece, concorda con Ernout riguardo al valore semantico da attribuire a *sudor*, sottolineando anch’egli il riferimento alla caratteristica della salinità: «*sudor*, as Ernout says, is the equivalent of *liquor* (II 390) with the added notion of bitterness»⁵⁴⁸. Al di là delle differenti posizioni, comunque la maggior parte dei commentatori di Lucrezio riconosce che il termine *sudor* viene adoperato con un diverso valore in questi due passi del *de rerum natura*. Nel primo caso *sudor* è l’acqua salata del mare e, pertanto, è semplicemente un «synonyme poétique de *liquor*»⁵⁴⁹; nel secondo passo, invece, *sudor* si riferisce alle acque ctonie che sono “spremute” fuori dal “corpo” della terra per alimentare il mare. Il riferimento intertestuale a Empedocle, allora, come sostiene Munro, sembra più adeguato a V 487, alla luce della perfetta equivalenza semantica che esiste tra i lessemi *sudor* e ἰδρώς⁵⁵⁰: Empedocle definisce il mare “sudore della terra”, Lucrezio parla del “sudore della terra” che alimenta il mare.

⁵⁴⁴ Il frammento ci è stato tramandato da Arist. *meteor.* B 3, 357 a 25 e Pluth. *de plac. phil.* III 16. Aristotele critica il passo empedocleo, perchè ritiene che non abbia valenza scientifica: «πρὸς πόιησιν μὲν γὰρ οὕτως εἰπὼν ἴσως εἴρηκεν ἱκανῶς ἢ γὰρ μεταφορὰ ποιητικόν πρὸς δὲ τὸ γινῶναι τὴν φύσιν οὐχ ἱκανῶς». Sull’autenticità di questo frammento empedocleo vi sono dei dubbi da parte degli studiosi. J. BOLLACK, nella sua edizione critica di Empedocle (*Empédocle, Les origines. Édition et traduction des fragments et des témoignages*, Paris 1969), lo pone fra i frammenti di attribuzione incerta, pur dedicandogli un’interessante nota di commento dove osserva come, per il filosofo di Agrigento «la question de savoir pourquoi la mer était salée était liée au problème de ses origines. Empédocle répondait qu’elle coulait des pores de la terre, brûlée par le feu. Il faisait donc intervenir la terre et le feu. La sueur coule salée du corps, comme l’eau marine a coulé de la terre. Le sel fait partie de sa constitution» (*Empédocle. Les origines. Commentaire...cit.*, vol. I, pp. 305-306).

⁵⁴⁵ GIUSSANI, vol. I, p. 210.

⁵⁴⁶ ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 278.

⁵⁴⁷ BAILEY², vol. II, p. 880 «The passage quoted from Empedocles in which the sea is described as ἰδρώς γῆς is not parallel in meaning though it may have suggested the phrase to Lucr.».

⁵⁴⁸ *Ibid.*

⁵⁴⁹ ERNOUT-MEILLET, *s.u. sudo*.

⁵⁵⁰ Cfr. CHANTRAINE, *s.u. ἰδρώς*.

Accanto agli aspetti che riguardano la natura fisica e le caratteristiche dell'elemento "mare", nel *de rerum natura* si rinvengono anche riferimenti al rapporto dell'uomo con il mare e, in particolare, alla navigazione, attività che è collegata a questa realtà naturale fin dalla sua prima occorrenza in I 3: *mare nauigerum*, si configura in rapporto a questa attività. Questi riferimenti, in verità, sono solo due, ma particolarmente significativi, e il loro rilievo emerge anche a livello linguistico-lessicale, nella scelta di Lucrezio di adoperare specifici termini.

Consideriamo il citato passo I 1-5:

*Aeneadum genetrix, hominum diuomque uoluptas,
alma Venus, caeli subter labentia signa
quae mare nauigerum, quae terras frugiferentis
concelebras, per te quoniam genus omne animantum
concipitur uisit que exortum lumina solis.*

Soffermandosi sull'aggettivazione che Lucrezio adopera per *mare* e *terras*, si osserva come tale aggettivazione metta in rilievo la particolare prospettiva attraverso cui il poeta presenta questi due elementi naturali. Come osserva condivisibilmente Giussani: «*nauigerum, frugiferentes*; non sono semplice ornamento. Venere *concelebrat* la terra e i mari popolandoli di animali [...]; pure anche le navi e le *fruges* sono un complemento di questa vita della terra e dei mari, opera di Venere»⁵⁵¹. In questi versi il mare e le terre sono visti soprattutto in funzione di ciò che essi offrono agli uomini: il mare è *nauigerum*, perché consente la navigazione e, quindi, i viaggi e i commerci; le terre sono *frugiferentis*, nel senso che offrono all'uomo la possibilità di coltivarle, per ricavarne prodotti per la propria sopravvivenza.

L'aggettivo *nauigerum*, come osservano tutti i commentatori del *de rerum natura*, è un conio lucreziano, che, per l'uso dello specifico suffisso *-ger*, sembra risentire dell'influsso della poesia arcaica⁵⁵². Come molti altri vocaboli del lessico

⁵⁵¹ GIUSSANI, vol. I, pp. 11-12.

⁵⁵² «The use of compound adjectives, especially those containig the root *fer-* and *ger-*, is a mark of Lucretian and, in generale, early Latin poetic style» (LEONARD-SMITH, p. 198); «Compound adjectives are particularly characteristic of Lucr. 's style and among those he uses are many which occur for the first and some for the only time in Latin. The habit is probably archaistic, for they were used with freedom by the early poets, especially by Pacuvius; in the Augustans they are rarer and usually due to tradition or direct imitation. Lucr. is particularly fond of formations from the roots *ger-* and *fer-*» (BAILEY², vol. II, p. 592).

lucreziano, il poeta «ne l'emploie que dans ce passage»⁵⁵³; l'aggettivo *nauigerum*, tuttavia, avrà una breve fortuna nella poesia e nella prosa latine di età imperiale e tarda⁵⁵⁴.

L'altro passo significativo relativo al mare e alla navigazione è V 1442, un passo di particolare difficoltà interpretativa, che rappresenta, come dice Bailey, «perhaps the most desperate textual crux in the poem»⁵⁵⁵. Riportiamo il verso secondo l'edizione Flores:

tum mare ueliuolis florebat nauibus summum

1442. *ueliuolum* DhjI^r Da Candidus Naugerius Lambinus² | *nauibus* D^r (ex Serv. *Aen.* 7. 804) *summum* Flores (an *uastum*? cf. *Aen.* 2. 780): *propter odores* (= 2. 417) OQ(P)DxhjeI^r Da Orelli *n- pandis* D^r Candidus Naugerius Lambinus² *n- altum* Merrill³ 169 et Buechner sibi tribuens *puppibus, et res* Lachmann “non Lucretianus modus dicendi” Buechner *nauibus pontus* apud Servium *l. c.* defendunt Housman 243-245 e Timpanaro² 732 correcto *mare* in *maris*, sed Servius tantum laudat hemistichium *florebat nauibus Pontus* in quo *Pontus* pro *mare* memoriae errore substituit: cf. Waltz 197 sqq. *Proreis flo-pertum* Ellis² 271 *propter adora* Colin et *propterea res* MacKay haud male.

La lezione dei MSS. principali è *tum mare ueliuolis florebat propter odores*. La maggior parte degli editori e degli studiosi di Lucrezio, tuttavia, ha ritenuto questa lezione non convincente, poiché induce a un'interpretazione per cui gli uomini avrebbero iniziato a navigare unicamente per cercare spezie e aromi (*propter odores*, appunto)⁵⁵⁶.

Si rileva, inoltre, a conferma della complessità del problema interpretativo, che il secondo emistichio del verso lucreziano è stato tramandato da Servio, in *ad An.* VII 804, con una variante molto significativa: *florebat nauibus pontus*, e, probabilmente, sulla scia p di questa citazione il correttore del codice D (indicato come D^r) corregge *propter odores* con *nauibus pandis*.

La correzione di D^r viene scelta da alcuni dei primi editori moderni di Lucrezio, quali Candidus, Naugerius e Lambin.

La questione relativa alla chiusa di V 1442, tuttavia, si ripropone all'attenzione degli editori di Lucrezio a partire dalla seconda metà dell'Ottocento. Nella sua edizione critica Lachmann rifiuta sia la correzione di D^r sia la variante presente nella citazione di Servio, affermando che «*illle grammaticus carmina Lucretii neglegenter referre solet*»⁵⁵⁷. Il filologo tedesco corregge il verso in: *iam mare ueliuolis florebat puppibus, et res* e giustifica la sua operazione in termini alquanto sbrigativi «*mihi in uitis apertis certam emendationem apponere licet sine argumentorum ambagibus*»⁵⁵⁸.

Sulla scia di Lachmann si muove Bernays, mentre Munro, pur considerando la congettura *puppibus* «unquestionably right», sostituisce *res* con *urbes*, poiché il

⁵⁵³ ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 5.

⁵⁵⁴ Occorrenze di questo aggettivo sono presenti in Mart. XII 98, 4; Plin. mai. IX 94; Auson. Mos. 27 e 367; Ammian. XIV 8, 12 e XIII 6, 20 (in Plinio, Ausonio e Ammiano *nauigerum* si riferisce ai fiumi navigabili).

⁵⁵⁵ BAILEY², vol. III, p. 1546.

⁵⁵⁶ Mantengono questa lezione Wakefield e più recentemente L. CLODACHZH (*Eos* 26, 1923, p. 103), ma questa scelta è fermamente criticata da BAILEY², vol. III, p. 1546: «it is clearly impossible [...] that Lucr. can have given that as the sole reason for navigation».

⁵⁵⁷ LACHMANN_{COMM.}, p. 347.

⁵⁵⁸ *Ibid.*, pp. 347-348.

sostantivo «appears strange without an epithet»⁵⁵⁹. Su posizioni diverse, invece, Brieger – e con lui Giussani – che sceglie *nauibus* al posto di *puppibus*, lasciando però scoperta l'ultima parola e Diels che corregge: *naibu', tumque*.

Il primo che tenta di dare valore al supplemento serviano è Housman⁵⁶⁰ che, correggendo *mare* con *mari'* presenta come soluzione: *iam mari' ueliuolis florebat nauibu' pontus*. Inoltre, dal momento che il nesso *propter odores* costituisce anche la chiusa di II 417: *araque Panchaeos exhalat propter odores*, dove il senso del sintagma è perfettamente chiaro, Housman ipotizza che la sua presenza sia dovuta a una probabile influenza di questo verso su V 1442⁵⁶¹.

La tesi di Housman non trova grandissimo favore tra gli studiosi successivi. Merrill, ad esempio, pur accettando la sua spiegazione di *propter odores*, gli contesta la scelta della variante serviana e propone di sostituire *pontus* con *altum*⁵⁶².

I successivi editori di Lucrezio si mostrano cauti sul punto. Così Bailey: «I think it is safe to regard *propter odores* as an intrusion, made for remain uncertain, and I have not considered any emendation sufficiently convincing to introduce it into the text»⁵⁶³. Ernout, dal canto suo, non ritiene che *propter odores* sia presente in V 1442 per influenza di II 417 e sostiene che tale espressione potrebbe essere piuttosto una glossa: «*propter odores* doit être une glose absurde de *florebat* qui est substituée à une fin de vers dont le premier terme était *nauibus*. Pour le second terme, divers compléments ont été proposés : aucun ne s'impose»⁵⁶⁴.

Contributi più recenti, pur non accettando la lezione *propter odores* hanno elaborato delle soluzioni che possano essere paleograficamente più coerenti con quanto riportato nei MSS. H. G. Lord, per esempio, propone in tal senso ben due diversi emendamenti in due suoi contributi: *tum mare ueliuolis florebat propter ad ora / nauibu', non ausi tum in altum uertere proras*⁵⁶⁵ e *iam mare ueliuolis florebat propter ad oras / nauibu' nondum ausorum in pontum uertere proras*⁵⁶⁶. In entrambi i casi emenda *propter odores* con *propter ad oras*, anche se questa correzione determina la necessità di modificare anche il verso successivo, ai fini della comprensione del testo⁵⁶⁷.

L'ultima proposta testuale relativa a V 1442 risulta essere quella di Flores nella sua recente edizione di Lucrezio: *tum mare ueliuolis florebat nauibus summum*. Com'è ben spiegato nell'apparato critico, Flores segue la correzione di D' (che a sua volta segue il testo di Servio), rifiutando *propter odores* e accettando *nauibus*. Per completare il verso Flores ipotizza *summum* riferito a *mare*, ma lascia aperta anche la possibilità di un eventuale *uastum*, sulla base del riferimento a *Aen.* II 780.

⁵⁵⁹ MUNRO, vol. II, p. 80.

⁵⁶⁰ A. E. HOUSMAN, *Lucretiana*, «Journal of Philology» 25, 1897, p. 243.

⁵⁶¹ Così l'intendono anche E. RIGANTI, *Nota Lucreziana*, «Bollettino di Studi Latini» 9, 3, 1979, pp. 251-252 e F. GIANCOTTI, *Religio, natura, voluptas. Studi su Lucrezio*, Bologna 1989, pp. 486-491.

⁵⁶² W. A. MERRILL, *On Lucretius V, 1442*, «The Classical Review» 16, 3, p. 169.

⁵⁶³ BAILEY², vol. III, p. 1547.

⁵⁶⁴ ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 188. La questione se *propter odores* sia o meno una glossa finita per errore nel testo è discussa anche da T. FRANK, *A Gloss in The Text of Lucretius, V, 1442?*, in *Breuiora*, «American Journal of Philology» 59, 2, 1938, pp. 225-226.

⁵⁶⁵ H. G. LORD, *A Lost Line of Lucretius?*, «Greece&Rome» 17, 2, 1970, pp. 197-198.

⁵⁶⁶ H. G. LORD, *On Lucretius V, 1442*, «Latomus» 33, 1974, pp. 379-381.

⁵⁶⁷ Alcune obiezioni agli emendamenti effettuati da Lord sono sollevate da F. M. SMITH in *Lucretius V. 1442*, «Greece&Rome» 18, 1, 1971, pp. 102-103.

Se sotto l'influsso benefico di Venere il mare assume un valore positivo, poiché offre agli uomini la possibilità della navigazione, dobbiamo anche sottolineare che nel *de rerum natura* esso si presenta soprattutto come una realtà pericolosa, violenta, insidiosa. Dal punto di vista lessicale è significativo, a tal proposito, l'associazione del lessema *mare* ad attributi ed espressioni che descrivono questa realtà in termini di «antagonism»⁵⁶⁸ nei confronti dell'uomo, attraverso anche, in alcuni casi, una sorta di personificazione. Si prenda in considerazione, per esempio, I 1031-1032: *efficit ut largis avidum mare fluminis undis / integrent amnes*. Lucrezio sta descrivendo come i fiumi alimentino il mare e, per connotare quest'ultimo, usa l'aggettivo *avidum*, quasi a marcare la voracità con cui il mare assorbe le acque dei fiumi. Il nesso *avidum mare* sarà ripreso anche da autori latini successivi, quali Hor. *carm.* I 28, 18: *avidum mare*; Sen. *ad Marc.* 17, 2: *avidissimum maris uerticem* e Plin. *mai. nat. hist.* VI 1, 1: *aviditati maris*.

Oltre a essere “avido”, tuttavia, il *mare* è anche un elemento violento e, cosa che lo rende ancora più pericoloso, è subdolo e ingannevole. La natura negativa del mare e il suo atteggiamento subdolo nei confronti degli uomini sono esplicitamente dichiarati in II 557: *infidi maris insidias uirisque dolumque*, dove si evidenzia l'utilizzo congiunto di termini di grande pregnanza semantica, che servono a indicare la pericolosità del mare (*infidi*, *insidias*, *dolum*), e il forte uso dell'allitterazione, dell'assonanza e della rima interna: *INfidi maRIS INsIDias uIRISQUE dolumQUE*.

Dal punto di vista semantico-lessicale è significativo l'uso dell'aggettivo *infidus* che, ancora una volta, connota in maniera fortemente negativa *mare*, conferendogli tratti umanizzati. *Infidus* significa, infatti, “non degno di *fides*” e *fides* – com'è noto – è un concetto giuridico-religioso che indica *in primis* «“engagement solennel, garantie donnée, serment”; d'où “bonne foi, loyauté, fidélité à la parole donnée”»⁵⁶⁹; si tratta, quindi, di un concetto utilizzato, solitamente, in riferimento all'ambito dei comportamenti umani. Non a caso, prima di Lucrezio, *infidus* in poesia è attestato essenzialmente in Plauto e in Lucilio, spesso in relazione al comportamento degli schiavi⁵⁷⁰. Lucrezio è, invece, il primo autore latino che adopera questo aggettivo per connotare un elemento

⁵⁶⁸ M. P. HODNETT, *The Sea in Roman Poetry*, «The Classical Journal» 15, 2, 1919, p. 68.

⁵⁶⁹ ERNOUT-MEILLET, *s.u. fides*.

⁵⁷⁰ Plaut. *Asin.* 566-568: *Fateor profecto ut praedicas, Leonida, esse uera: / uerum edepol ne etiam tua quoque malefacta iterari multa / et uero possunt: ubi sciens fideli infidus fueris*; Mil. 1015: [Mi.] *Quo argumento?* [Pa.] *Infidos celas: ego sum tibi firme fidus*; Rud. 952: *Si fidem modo das mihi te non fore infidum*; Trin. 832: *Fidus fuisti: infidum esse iterant*.

naturale, sebbene, come nel caso di *sudor maris*, anche per questa espressione egli potrebbe avere avuto come riferimento ipotestuale una massima attribuita tradizionalmente a Pittaco: πιστὸν γῆ, ἄπιστον θάλασσα⁵⁷¹. In questa massima si ritrova la tradizionale contrapposizione mare-terra che si articola proprio sulla maggiore o minore “garanzia” che tali elementi offrono all’uomo, dal momento che, anche in questo caso, l’ambito semantico di riferimento è quello della πίστις «“foi, confiance inspirée à d’autres ou que d’autres inspirent”, d’où “garantie, assurance, gage” [...] comme lat. *fides*»⁵⁷². In tal senso, quindi, l’espressione *mare infidum* di Lucrezio si può considerare un vero e proprio calco semantico della massima greca. Nella resa in latino, tuttavia, la scelta lucreziana di *infidus* sembra implicare una maggiore pregnanza semantica, dovuta alla valenza essenzialmente giuridico-religiosa e, quindi, sociale che *fides* e la sua famiglia etimologica ricoprono.

L’immagine del “mare infido e insidioso” sarà usata anche dai poeti augustei. In tal senso, Lucrezio ispira Virgilio in *georg.* I 261-262, dove compare *infidus* proprio riferito al mare (Virgilio usa *marmor*): *et quando infidum remis impellere marmor / conueniat*. Il riferimento alle insidie, invece, verrà ripreso da Propertio in III 7, 37-38: *natura insidians pontum substrauit auaris: / ut tibi succedat, uix semel esse potest*⁵⁷³.

Un altro caso in cui il *mare* è definito attraverso il ricorso a categorie “umanizzanti” è presente in V 1001-1002: *nam temere in cassum frustra mare saepe coortum / saeuibat leuiterque minas ponebat inanis*. Nel passo Lucrezio descrive accuratamente il comportamento ambivalente del mare, che ora si agita in tempesta, ora ritorna improvvisamente calmo. Ed ecco che il mare diventa un essere animato, che “infierisce” e minaccia, spesso senza motivo (*frustra*), ma che, allo stesso tempo, è capace di deporre le sue minacce con la stessa leggerezza (*leuiter*) con cui le ha sollevate. Da notare, oltre a *temere incassum frustra*, definito da Bailey un «astounding accumulation of synonyms»⁵⁷⁴ l’uso del verbo *saeuiō*. Il corrispondente aggettivo *saeuus* è adoperato in riferimento al mare o ad

⁵⁷¹ vol. I, p. 64 D.-K.

⁵⁷² CHANTRAINE, *s.u.* πείθομαι.

⁵⁷³ Questa espressione, divenuta proverbiale, è ancora attestata in molte lingue europee. Si ricordano, in tal senso, le massime «praise the sea, but keep on land», «lobe die See, aber bleib’ auf dem Lande», «lou la mer, et tiens-toi à la terre», «hablar de la mar, pero en tierra estar», «doda il mare e tieniti alla terra». Per approfondimenti si veda E. STRAUSS, *Dictionary of European proverbs*, vol. II, London – New York 1994, pp. 1146-1147.

⁵⁷⁴ BAILEY², vol. III, p. 1481. Il filologo inglese rileva come questa successione di termini ricorra già in II 1060, ma *incassum frustra* è presente anche in V 1430. Sul punto si veda BAILEY², *Proleg.* § VII, 14.

altri elementi e fenomeni naturali anche in fonti precedenti a Lucrezio. Esso è attestato, per la prima volta, nel già citato frammento dell'*Odusia* di Livio Andronico: *mare saeuom*. Altre attestazioni, sempre in riferimento a elementi naturali, sono in Ennio, *ann. fr.* XCI 566 Vahlen: *Flamma loci postquam concussa est turbine saeuo* e in Pacuvio *trag. fr.* 415: *Vndique omnes uenti erumpunt, saeui existunt turbines*. All'aggettivo, il cui uso, quindi, era già ben consolidato, tuttavia, Lucrezio preferisce il verbo, così da marcare con più forza espressiva – attraverso il riferimento diretto all'azione – la violenza del mare.

1.1. *Marinus e thalassinus*

Oltre al lessema *mare*, nel *de rerum natura* sono attestati anche due suoi derivati: l'aggettivo *marinus* e il suo composto *semimarinus*.

Marinus ricorre 3 volte, in:

II 704: *multaque conecti terrestria membra marinis*, (dove è associato al complementare *terrestria*);

V 1079-1080: *accipitres atque ossifragae mergi que marinis / fluctibus in salso uictum uitamque petentes*;

VI 506-507: *conciunt etiam multum quoque saepe marinum / umorem [...]*

Lucrezio adopera l'aggettivo *semimarinus*, invece, nella descrizione di Scilla, in V 892-893:

*aut rapidis canibus succinctas semimarinis
corporibus Scyllas et cetera de genere horum.*

Come rilevano Bailey⁵⁷⁵ ed Ernout⁵⁷⁶, la formazione di composti con il prefisso *semi-* è ben attestata in Lucrezio. Basti pensare a *semiferas [...]* *species* di II 702, a *semiferi capitis* di IV 587. Mentre, tuttavia, quest'ultimo composto

⁵⁷⁵ BAILEY², vol. III, p. 1470.

⁵⁷⁶ ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 124.

lucreziano sarà ripreso da Virgilio⁵⁷⁷ e avrà una notevole fortuna nella poesia latina successiva⁵⁷⁸, *semimarinus*, invece, costituisce un *hapax*. Riguardo al suo significato, Bailey invita a considerare il già citato II 704: *multaque conecti terrestria membra marinis*, dove Lucrezio parla delle modalità di aggregazione degli atomi, spiegando che, se non ci fossero precisi criteri, si formerebbero, oltre ai vari elementi della realtà naturale, anche figure mostruose, frutto di combinazioni alterate, come, per esempio, le Chimere⁵⁷⁹. A questo si deve aggiungere che nelle probabili fonti di Lucrezio, ovvero Omero e Catullo, vi è, appunto, il riferimento ai cani “marini” di Scilla⁵⁸⁰.

Un discorso a parte deve essere fatto per l'aggettivo *thalassinus*, che non è un derivato di *mare*, ma un grecismo che, dal punto di vista semantico, può essere

⁵⁷⁷ *Aen.* VIII 265-267: [...] *nequeunt expleri corda tuendo / terribilis oculos, uoltum uillosaque saetis / pectora semiferi atque extinctos faucibus ignis* / e X 213: *spumea semiferos sub pectora murmurat unda*.

⁵⁷⁸ È attestato, tra gli altri, in Ovidio, Manilio, Grattio, Seneca tragico, Lucano, Valerio Flacco, Silio Italico, Papinio Stazio, Apuleio, Claudiano.

⁵⁷⁹ *Nec tamen omnimodis conecti posse putandum est / omnia; nam uolgo fieri portenta uideres, / semiferas hominum species existere et altos / inter dum ramos egigni corpore uiuo / multaque conecti terrestria membra marinis, / tum flammam taetro spirantis ore Chimaeras / pascere naturam per terras omniparentis*.

⁵⁸⁰ Hom. *Od.* XII 85-97: ἔνθα δ' ἐνὶ Σκύλλῃ ναίει δεινὸν λελακῦα. / τῆς ἦτοι φωνὴ μὲν ὄση σκύλακος νεογλῆς / γίγνεται, αὐτὴ δ' αὖτε πέλωρ κακόν· οὐδέ κέ τις μιν / γηθήσειεν ἰδὼν, οὐδ' εἰ θεὸς ἀντιάσειε. / τῆς ἦτοι πόδες εἰσὶ δώδεκα πάντες ἄωροι, / ἔξ δέ τε οἱ δειραὶ περιμήκεες, ἐν δὲ ἑκάστη / σμερλαλή κεφαλὴ, ἐν δὲ τρίστοιχοι ὀδόντες, / πυκνοὶ καὶ θαμέες, πλείοι μέλανος θανάτοιο. / μέσση μὲν τε κατὰ σπείους κοίλοιο δέδυκεν, / ἔξω δ' ἐξίσχει κεφαλᾶς δεινοῖο βερέθρου / αὐτοῦ δ' ἰχθυᾶα, σκόπελον περιμαμῶωσα, / δελφινὰς τε κύνας τε καὶ εἴ ποθι μείζον ἔλῃσι / κῆτος, ἃ μυρία βόσκει ἀγαστονος Ἀμφιτρίτη. «Li dentro abita Scilla, orridamente latrando. / La sua voce è come di cucciola / nata da poco, ma essa è un mostro funesto: nessuno / gioirebbe vedendola, neppure un dio incontrandola. / Dodici sono i suoi piedi, tutti informi, / sei i lunghissimi colli, con sopra una testa / orrenda e dentro tre file di denti, / fitti e numerosissimi, ricolmi di morte nera. / Per metà è immersa nella cava spelunca, / ma allunga le teste fuori dell'orrido antro / e lì intorno, spiando lo scoglio, pesca / delfini e cani marini e talora una bestia / più grossa: ne nutre tante l'urlante Anfitrite» (trad. di G. A. Privitera); Catull. 60, 1-5: *num te leaena montibus Libystinis / aut Scylla latrans infima inguinum parte / tam mente dura procreauit ac taetra / ut supplicis uocem in nouissimo casu / contemptam haberes a nimis fero corde*. Riguardo alla fortuna dell'immagine di Scilla nella letteratura latina si ricordano, a titolo d'esempio, Verg. *ecl.* VI 74-81: *quid loquar, aut Scyllam Nisi, quam fama secutast / candida succinctam latrantibus inguina monstis / Dulichias uexasse rates et gurgite in alto / a! timidos nautas canibus lacerasse marinis, / aut ut mutatos Terei narrauerit artus, / quas illi Philomela dapes, quae dona pararit, / quo cursu deserta petiuerit, et quibus alte / infelix sua tecta super uolitauerit alis?*; *Aen.* III 420-432: *dextrum Scylla latus, laeuom inplacata Charybdis / obsidet, atque imo barathri ter gurgite uastos / sorbet in abruptum fluctus rursusque sub auras / erigit alternos et sidera uerberat unda. / at Scyllam caecis cohibet spelunca latebris / ora exertantem et nauis in saxa trahentem. / prima hominis facies et pulchro pectore uirgo / pube tenus, postrema immani corpore pistris / praestat Trinacrii metas lustrare Pachyni / cessantem longos et circumflectere cursus, / quam semel informem uasto uidisse sub antro / Scyllam et caeruleis canibus resonantia saxa. / delphinum caudas utero commissa luporum*; e Ouid. *am.* III 12, 21-23: *Per nos Scylla patri caros furata capillos / pube premit rapidos inguinibusque canes; / nos pedibus pinnas dedimus, nos crinibus angues*.

considerato un sinonimo di *marinus*. Questo spiega la sua trattazione in questa sezione.

Lucrezio adopera questo aggettivo in IV 1127:

[...] *teriturque thalassina uestis*.

Il contesto è quello di una scena erotica in cui si descrivono le vesti degli amanti consumate dagli assidui contatti dei corpi. La problematica linguistica attiene all'origine e al valore semantico da attribuire a *thalassina*. Il termine, infatti, non solo è un *hapax legomenon* nella letteratura latina, ma non ha nemmeno una chiara derivazione. Forcellini ipotizza come suo modello l'aggettivo *θαλασσινός*⁵⁸¹, che, però, è attestato in greco solo a partire dall'età bizantina⁵⁸². Si potrebbe ipotizzare, allora, che si tratti di un termine del lessico non letterario adottato e traslitterato in caratteri latini, magari sul modello di un altro grecismo, *thalassicus*⁵⁸³, attestato in Plauto, *mil.* 1179: *Palliolum habeas ferrugineum, nam is colos thalassicus* e 1282: *ornatu quidam talassico* [...].

Oltre che sulla sua derivazione, l'aggettivo *thalassinus* ha sollevato dubbi interpretativi anche sul suo significato. Dal momento che nel passo lucreziano si fa riferimento a una veste, sembra che *thalassina* si debba riferire al colore dell'indumento. Forcellini parla di «*thalassinus color, id est caeruleus, qui est similis fluctibus*»⁵⁸⁴.

I commentatori di Lucrezio, però, non concordano con questa interpretazione e attribuiscono a *thalassina* due diversi valori. Secondo una prima interpretazione, l'aggettivo si riferisce sì al colore della veste ma non va interpretato come «azzurro» bensì come rosso porpora, anche sulla base del già citato verso 1179 del *Miles* plautino. Seguono questa tesi Munro, con «some shade of purple or ἀλιπόρφυρος»⁵⁸⁵, Ernout, che rende *thalassina uestis* con «les vêtements de pourpre» e Bailey, che traduce con «sea-purple». Diversa è invece l'interpretazione di Merrill, per cui *thalassina* significa «wavy» (interpretazione, del resto, ritenuta accettabile anche da Bailey); oscillano tra queste due definizioni Leonard e Smith che rendono *thalassina* con «sea-colored» e spiegano «the sheer

⁵⁸¹ FORCELLINI, *s.u. thalassinus*.

⁵⁸² Cfr., a tal proposito, Γ. ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗ, *Λέξικο της Νέας Ελληνικής Γλώσσας, Αθήνα* 1998, *s.u. θαλασσινός*.

⁵⁸³ Anche in questo caso, secondo FORCELLINI, *s.u. thalassicus*, l'aggettivo latino sarebbe la traslitterazione dell'aggettivo greco *θαλασσικός*. Anche in questo caso, tuttavia, la forma greca non è attestata nelle fonti letterarie in greco antico.

⁵⁸⁴ FORCELLINI, *s.u. thalassinus*. Un significato simile è presente anche in *OLD*, *s.u. thalassinus*: «sea-colored; sea-green».

⁵⁸⁵ vol. II, p. 312.

and costly dress was perhaps purple in color or perhaps was marked by some wavelike design»⁵⁸⁶. Anche le più recenti traduzioni di Lucrezio non concordano nella resa di *thalassina*. Mentre, per esempio, Canali traduce «purpurei drappi», Giancotti e Flores, nelle loro traduzioni, scelgono di attribuire al termine il valore più ampio e generico di “colore del mare”.

⁵⁸⁶ LEONARD-SMITH, p. 623.

2. AEQUOR

Se *mare* è un termine di valore essenzialmente generico, impiegato in svariati contesti, gli altri lessemi che Lucrezio sceglie di adoperare in riferimento al mare presentano, invece, dei connotati di maggiore specificità.

Consideriamo il lessema *aequor*. Già gli antichi sottolineavano che il significato proprio di *aequor* non era “mare”, bensì “superficie del mare”, come dimostrano i passi di Varrone, *ling. Lat.* VII 23: <*aequor*> *mare appellatum, quod a<e>quatum cum commotum uento non est* e di Cicerone, *apud* Non. 65, 2: *quid tam planum uidetur quam mare? Ex quo etiam aequor ollud poetae uocant*. Anche Isidoro di Siviglia si sofferma più volte sull’etimologia di *aequor*, rapportandola a quella di *aqua*: *Aqua dicta quod superficies eius aequalis sit; hinc et aequor appellatum, quia aequaliter sursum est*⁵⁸⁷. In un altro passo, invece, evidenzia, sulla base di questo dato, la distinzione semantica tra *aequor* e *mare*: *Aequor autem [scil. rispetto a mare] uocatur quia aequaliter sursum est; et quamuis aquae fluctuantes uelut montes erigantur, sedantis rursus tempestatibus adaequantur*⁵⁸⁸.

Aequor, in realtà, nel suo significato originario non è nemmeno collegato al mare, dal momento che significa propriamente «*Ebene*»⁵⁸⁹, «*surface, plane*»⁵⁹⁰. Non a caso, questo vocabolo – come già individuato da Isidoro e sottolineato da Ernout e Meillet – è un derivato dell’aggettivo *aequus* «uni, plan dans le sens horizontal, qui ne présente pas d’inégalités»⁵⁹¹.

Sulla base del suo significato proprio, dunque, *aequor* è un termine con valenza sostanzialmente generica, utilizzato «*pro planitie qualibet*»⁵⁹² e riferibile, pertanto, a ogni contesto, come è evidente in Enn. *ann.* 137: *tractatus per aequora campi*. Di conseguenza, il riferimento al mare è solo uno dei possibili ambiti di utilizzo del lessema, tanto è vero che in alcuni casi occorre specificarlo, come in Colum. VIII 17, 3: *maris aequor*. Proprio il valore di “superficie del mare”,

⁵⁸⁷ *orig.* XIII 12, 1. Il passo è ripreso, in modo quasi del tutto identico, in XX 3, 1.

⁵⁸⁸ *orig.* XIII 14, 2,

⁵⁸⁹ WALDE-HOFMANN, *s.u.* *aequor*.

⁵⁹⁰ ERNOUT-MEILLET, *s.u.* *aequus*.

⁵⁹¹ *Ibid.*

⁵⁹² *Th.l.L.* I, 2, col. 1022, 54-55.

tuttavia, diventa, ben presto, il significato prevalente, soprattutto nei poeti⁵⁹³, tanto che già in Ennio, *praet.* 4: *et aequora salsa ueges ingentibus undis*, il termine *aequora* è adoperato per indicare la superficie del mare, senza bisogno di un ulteriore termine che ne specifichi il senso (come, invece, era visibile nel passo di Columella).

È possibile, come suggeriscono Walde e Hofmann ed Ernout e Meillet, che lo slittamento semantico di *aequor* da “superficie” in senso generico a “superficie del mare” e, quindi, successivamente, a “mare” sia avvenuto per un procedimento metonimico parallelo a quello del gr. πέλαγος. Quest’ultimo indica il mare, ma, come rileva Chantraine⁵⁹⁴, esso si riferisce specificamente all’«haute mer, le large»; in tal senso, quindi, è «distinct de ἄλς, de θάλασσα qui est un terme banal, et de πόντος qui désigne la mer comme l’élément que l’on traverse». Dal momento che i due vocaboli non sono collegabili dal punto di vista etimologico, Walde e Hofmann, a proposito del rapporto *aequor*-πέλαγος, parlano di «Bedeutungslehnwort»⁵⁹⁵.

Nei testi letterari *aequor* è usato soprattutto nella poesia in esametro dattilico, dove integra le forme ametriche di *mare* (in particolar modo la forma dei casi diretti al plurale: *māriā*, che essendo un tribraco non può essere utilizzata nell’esametro, a differenza di *aēquōrā* che è un perfetto dattilo)⁵⁹⁶. Non a caso nel *de rerum natura* il termine *aequor* è prediletto da Lucrezio soprattutto come dattilo del V piede (21 occorrenze su un totale di 29).

Dal punto di vista semantico, nel *de rerum natura* il lessema si presenta come polisemico, dal momento che presenta significati diversi a seconda dei diversi contesti in cui è inserito.

Il significato originario di *aequor*, come abbiamo visto, è quello di “superficie”. Tale valore semantico, chiaramente documentato negli autori più antichi, continua a essere presente anche in Lucrezio, in alcune occorrenze dove *aequor* non si riferisce e al mare, ma ad altri contesti.

In III 888-893 *aequor*, infatti, si riferisce alla superficie di una roccia:

*nam si in morte malumst malis morsuque ferarum
tractari, non inuenio qui non sit acerbum
ignibus inpositum calidis torrescere flammis*

890

⁵⁹³ *Aequor* è un vocabolo prettamente poetico. Cfr. *Th.I.L.* I 2, col. 1022, 54.

⁵⁹⁴ CHANTRAINE, *s.u.* πέλαγος.

⁵⁹⁵ WALDE-HOFMANN, *s.u.* *aequus*.

⁵⁹⁶ Cfr. ERNOUT-MEILLET, *s.u.* *aequus*.

*aut in melle situm suffocari atque rigere
 frigore, cum summo gelidi cubat aequore saxi,
 urgeriue superne obrutum pondere terrae.*

Lucrezio sta criticando l'inutilità dei riti funebri, affermando ironicamente che se, secondo la tradizione, è una tortura per il morto che il cadavere sia lasciato insepolto ed esposto ai morsi delle belve, egli non comprende il motivo per cui non si debbano considerare delle torture anche le svariate pratiche di sepoltura dei defunti. Tra queste, vi è appunto il riferimento all'essere distesi sulla superficie di una roccia gelida (*gelidi cubat aequore saxi*), che Munro interpreta come un riferimento alla pratica dell'imbalsamatura e dell'inumazione: «though in the time of Lucr. burning on a pile and gathering the ashes in an urn was the common method, the other was also practised: the numerous sarcophagi of all ages are sufficient proof of this»⁵⁹⁷. L'espressione *aequor saxi* verrà ripresa, dopo Lucrezio, anche da altri autori, quali Ovidio, Lucano e Stazio⁵⁹⁸.

In IV 104-109, invece, il termine *aequor* è utilizzato in relazione alla superficie degli specchi:

*sunt igitur tenues formarum illis similesque
 effigiae, singillatim quas cernere nemo
 cum possit, tamen adsiduo crebro que repulso
 reiectae reddunt speculorum ex aequore uisum,
 nec ratione alia seruari posse uidentur,
 tanto opere ut similes reddantur cuique figurae.*

E con questo significato, *aequor* viene ripreso a IV 290-291:

*illis quae reddunt speculorum ex aequore uisum,
 aeribus binis quoniam res confit utraque.*

Un caso diverso è rappresentato, invece, dai passi III 1002 e VI 440, dove l'uso di *aequor* è riferito rispettivamente a un campo (*aequora campi*) e al mondo (*aequora mundi*).

⁵⁹⁷ MUNRO, vol. II, p. 266.

⁵⁹⁸ Ouid. *met.* IV 750-752: *nunc quoque curaliis eadem natura remansit, / duritiam tacto capiant ut ab aere, quodque / uimen in aequore erat, fiat super aequora saxum*; Lucan. VIII 861-862: *hoc tumulo Fortuna iaces; augustius aris / uictoris Libyco pulsatur in aequore saxum*; Stat. *Theb.* IX 522-525: *illius exangues umeri et perfossa patescunt / pectora: ceu uentis alte cum elata resedit / tempestas, surgunt scopuli quaesita que nautis / terra, et ab infestis descendunt aequora saxis*.

In III 998-1002:

*nam petere imperium, quod inanest nec datur umquam,
atque in eo semper durum sufferre laborem,
hoc est aduerso nixantem trudere monte
saxum, quod tamen <e> summo iam uertice rusum
uoluitur et plani raptim petit aequora campi*

Lucrezio, spiegando che le pene dell'Ade non sono altro che proiezioni delle più profonde paure umane, sta interpretando in una prospettiva razionalistica il supplizio di Sisifo, il quale, nella sua condanna a spingere un sasso in cima a una montagna per poi vederlo riprecipitare in fondo a una valle, simboleggerebbe la condizione di chi cerca un potere che è vano e che non riesce mai ad avere. Quello che rileva nel passo, ai fini dell'analisi che stiamo svolgendo, è l'espressione *aequora campi* che, prima di Lucrezio, ricorre in un frammento degli *annales* di Ennio: *tractatus per aequora campi* (fr. 137 Vahlen), tra l'altro nella stessa posizione metrica con cui ricorre in Lucrezio. L'espressione, inoltre, si ritrova anche in autori successivi, a partire da Virgilio che la mutua sicuramente dal *de rerum natura*, apportandovi la variazione del singolare al posto del plurale⁵⁹⁹. Nella forma singolare l'espressione verrà ripresa da Silio Italico e da Papinio Stazio, mentre per ritrovare la forma *aequora campi* bisogna attendere Nemesiano⁶⁰⁰.

Un'immagine ancora più significativa e suggestiva è descritta in VI 108-115:

*Dant etiam sonitum patuli super aequora mundi,
carbasus ut quondam magnis intenta theatris
dat crepitum malos inter iactata trabesque, 110
inter dum perscissa furit petulantibus auris
et fragilis <sonitus> chartarum commeditatur;
id quoque enim genus in tonitru cognoscere possis,*

⁵⁹⁹ Aen. VII 781-782: *filius* [Virgilio si riferisce al figlio del capo latino Virbio] *ardentis haut setius aequore campi / exercebat equos curruque in bella ruebat*; Aen. XII 710-712: *atque illi [scil. Troiani e Latini], ut uacuo patuerunt aequore campi, / procursu rapido, coniectis eminus hastis, / inuadunt Martem clipeis atque aere sonoro.*

⁶⁰⁰ Sil. V 376-377: *Quae dum turbatos auertunt aequore campi / ductores ualloque tenent*; Stat. Theb. X 738-739: *Turbidus interea ruptis uenientia portis / agmina belligeri Capaneus agit aequore campi*; Nemes. cyn. 269-271: *Quin et promissi spatiosa per aequora campi / cursibus acquirunt commoto sanguine uires / paulatimque auidos comites post terga relinquunt.*

*aut ubi suspensam uestem chartasque uolantis
uerberibus uenti uersant planguntque per auras.*

115

In questo brano Lucrezio sta trattando delle cause del tuono e del fatto che sono spesso le nubi a produrre il fragore quando vengono squarciate dal vento, allo stesso modo di un velario che copre la cavea di un teatro e che scosso dal vento riproduce il crepitio di fogli di papiro, o alla maniera delle vesti e delle carte sbattute dai venti. L'immagine che qui interessa è chiaramente quella del fragore del tuono, che si diffonde «al di sopra delle distese del vasto firmamento»⁶⁰¹ (*paduli super aequora mundi*). L'espressione *aequora mundi* comporta, infatti, una serie di problemi esegetici, legati all'interpretazione di *mundus*, dal momento che i vari commentatori e traduttori di Lucrezio attribuiscono a questo lessema, ora il valore di "mondo" (in riferimento, quindi, al cielo) ora il valore di "terra"⁶⁰². Nessun problema interpretativo, invece, per *aequora* che, in ogni caso, sta a indicare una vasta superficie piana.

Riguardo all'uso di *aequor*, tuttavia, vi è un aspetto che si vuole sottolineare. Nelle occorrenze precedentemente esaminate e soprattutto nei primi due casi (*aequor* come superficie di una roccia o di specchi), il significato che Lucrezio attribuisce al lessema *aequor* è quello originario di "superficie, piano". Con l'espressione *aequora campi* e, ancora di più, con il sintagma *aequora mundi*, il termine *aequor*, invece, sembra assumere una sfumatura di senso che rimanda all'uso di valore di *aequor* in riferimento al mare. Questa è anche la tesi di Leonard e Smith che, a proposito del passo in questione, rilevano che «dalla posizione delle nubi poste in alto sulla terra, la terra appare come un'immensa superficie che si estende *come il mare*»⁶⁰³. In questo contesto, dunque, il valore di *aequor* non è semplicemente quello generico di "piano, superficie"; nell'uso del termine sarebbe, invece, implicita l'intenzione del poeta di richiamare la sua valenza semantica di "superficie del mare", impiegandola in senso figurato in riferimento al *mundus*. In questo modo, il *mundus*, indipendentemente da come lo si intenda, è visto come uno spazio immenso che richiama la vastità della

⁶⁰¹ Così traduce C. SALEMME, *Le possibilità del reale...cit.*, p. 11.

⁶⁰² Per una completa rassegna delle principali interpretazioni del passo, si veda C. SALEMME, *Le possibilità del reale...cit.*, pp. 40-42. Il sintagma *aequora mundi* verrà ripreso solo da Stazio, in *Silu.* III 2, 42-46, in una scena che, seppure di chiaro sapore virgiliano, si riferisce, come il brano lucreziano, ai venti che spingono le nuvole appunto *per aequora mundi: et pater Aeolio frangit qui carcere uentos, / cui uarii flatus omnisque per aequora mundi / spiritus atque hiemes nimbosaque nubila parent, / artius obiecto Borean Eurumque Notumque / monte premat [...]*.

⁶⁰³ LEONARD-SMITH, p. 778.

superficie del mare. E del resto il richiamo alla dimensione marina, quasi come conseguenza di quest'immagine, si ha immediatamente dopo, nella similitudine del velario del teatro, indicato, non a caso, come *carbasus*. Il *Th.l.L.* indica come significati propri di questo termine quelli di *uelum* (e quindi, anche di *uela*, in termini marinareschi) e di *vestmentum*⁶⁰⁴; Ernout e Meillet individuano come significato di questo termine «étoffe de lin qui servait de vêtement aux divinités fluviales ou aux riches et dont on faisait aussi les voiles des vaisseaux ou les pare-soleil des théâtres»⁶⁰⁵. Il dato più significativo è costituito dal fatto che il termine, prima di Lucrezio, è attestato nella letteratura latina solo in un frammento di Ennio, in uno di Cecilio Stazio e in un verso di Catullo⁶⁰⁶. Escluso il frammento di Cecilio, negli altri due casi il termine *carbasus* è usato in contesti “marittimi” con il significato di “vela di nave”. Sarebbe allora proprio Lucrezio a dare una nuova valenza semantica a questo vocabolo, usandolo per indicare il telone che ripara i teatri dal sole, senza però che la rifunzionalizzazione semantica del termine messa in atto da Lucrezio cancelli il suo valore originario. Il significato di “vela di nave”, del resto, continuerà a essere presente anche in altri autori successivi⁶⁰⁷.

Relativamente ai casi in cui *aequor* si riferisce specificamente alla dimensione del mare, prenderemo in esame, in primo luogo, le occorrenze in cui il lessema è usato al singolare e indica il mare come realtà naturale in senso generico, spesso accompagnato da attributi, quali *salsus* e *altus*. Fa eccezione I 718 dove il termine *aequor* è usato invece con funzione di appellativo in riferimento al Mar Ionio.

Le occorrenze sono le seguenti:

I 718-719: *aequor / Ionium glaucis aspargit uirus ab undis*;

III 493-494: [...] *in aequore salso / uentorum ualidis feruescunt uiribus undae*;

⁶⁰⁴ *Th.l.L.* III, 1, coll. 428, 66-429, 74.

⁶⁰⁵ ERNOUT-MEILLET, *s.u. carbasus*. Il valore di termine marinaresco di *carbasus* è confermato anche da C. DE MEO, *Lingue tecniche del latino*, Bologna 1983, p. 256.

⁶⁰⁶ Enn. *ann.*, fr. 573 Vahlen: *Carbasus alta uolat pandam ductura carinam*; Caec. *Stat. fr.* 138 Ribbeck: *Carbasina molochina ampelina* e Catull. 64, 223-227: *sed primum multas expromam mente querelas / canitiem terra atque infuso puluere foedans / inde infecta uago suspendam linthea malo / nostros ut luctus nostraeque incendia mentis / carbasus obscurata dicet ferrugine Hibera*. Occorre, tuttavia, rilevare, a proposito del frammento di Ennio, che si tratta di un passo che è ritenuto spurio sia Skutsch che da Flores che lo elimina dalla sua edizione degli *annales*.

⁶⁰⁷ Verg. *Aen.* III 357 e IV 417 e Sen. *Med.* 319: *carbasa ponto*.

III 784-786: *denique in aethere non arbor, non aequore in alto / nubes esse queunt nec piscis uiuere in aruis / nec cruor in lignis neque saxis sucus inesse;*

V 128-129: *sicut in aethere non arbor, non aequore salso / nubes esse queunt neque pisces uiuere in aruis;*

VI 620-622: *proinde licet quamuis ex uno quoque loco sol / umoris paruam delibet an aequore partem, / largiter in tanto spatio tamen auferet undis;*

VI 631-634: *postremo quondam raro cum corpore tellus / est et coniunctast, oras maris undique cingens, debet, ut in mare de terris uenit, umor aquai / in terras ibidem manare es aequore salso.*

Presentano maggiore complessità le occorrenze in cui *aequor* è adoperato sempre in riferimento al mare ma nella forma al plurale, in particolare nello specifico e ricorrente nesso che è *aequora ponti*,⁶⁰⁸ che ricorre nei seguenti passi:

I 8: [...] *tibi rident aequora ponti;*

II 772-773: *quod si caeruleis constarent aequora ponti / seminibus, nullo possent albescere pacto;*

IV 410-411: *immania ponti / aequora;*

V 1000-1001: [...] *nec turbida ponti / aequora lidebant nauis ad saxa uirosque;*

VI 440: [...] *ad aequora ponti;*

Già dalla struttura del sintagma si rileva che il lessema *aequor* conserva, anche in questo caso, il significato originario di “superficie”⁶⁰⁹, mentre è *pontus* che va a contestualizzarne e specificarne il senso. Ne consegue, quindi, che *aequor* non indica il “mare” in generale, come realtà idrografica, bensì la distesa del mare e le sue specifiche caratteristiche. Un altro elemento significativo da mettere in luce è il fatto che *aequor* è usato nella maggior parte delle occorrenze al plurale, lì dove il plurale (come abbiamo visto anche per l’uso di *maria*) marca l’idea della vastità spaziale e della distanza.

⁶⁰⁸ In due occorrenze di questo sintagma *aequor* è usato anche al singolare: II 781: *in aequore ponti*; VI 628: *ex aequore ponti*.

⁶⁰⁹ LEONARD-SMITH, p. 199, traducono con «level stretches of the sea».

Riguardo al sintagma *aequora ponti*, Ernout⁶¹⁰ evidenzia che esso potrebbe avere come modello un'espressione presente in Pindaro: πόντου πλάκα⁶¹¹. Sul piano lessicale, in effetti, è possibile individuare una corrispondenza semantica tra *aequor* e πλάξ: quest'ultimo significa propriamente «“étendue plate, plaine”» e, proprio come *aequor*, è «dit aussi de la mer»⁶¹². Relativamente al rapporto intertestuale con il passo di Pindaro, invece, si sottolinea come l'espressione πόντου πλάκα, sebbene in un contesto diverso, sia utilizzata dal poeta greco per perseguire un effetto che è il medesimo di quello di Lucrezio, ovvero il contrasto tra movimento e calma, tra violenza e immobilità. Nel descrivere l'eruzione dell'Etna, attraverso l'immagine della lava e delle rocce che precipitano nel mare, infatti, Pindaro vuole fare risaltare proprio il contrasto tra la violenza dinamica, con cui precipita il materiale eruttato, e la calma della superficie del mare (vv. 19-24): τὰς ἐρεύγονται μὲν ἀπλάτου πυρὸς ἀγνόταται / ἐκ μυχῶν παγαί· ποταμοὶ δ' ἀμέραισιν / μὲν προχέοντι ῥοὸν καπνοῦ / αἶθων' ἄλλ' ἐν ὄρφναισιν πέτρας / φοίνισσα κυλινδομένα φλόξ ἐς βαθεῖ - / αν φέρει πόντου πλάκα σὺν πατάγῳ⁶¹³. Si consideri, inoltre, che questo passo di Pindaro era sicuramente conosciuto da Lucrezio, che lo utilizza come riferimento proprio nella sua celebre descrizione dell'eruzione dell'Etna in VI 639-710. È molto probabile, quindi, che l'espressione *aequora ponti* sia un calco semantico (come già visto per *mare infidum*) dell'espressione di Pindaro, che Lucrezio riutilizza in nuovi contesti, caricandolo di inedite valenze⁶¹⁴.

⁶¹⁰ ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 8.

⁶¹¹ *Pyth.* I 24.

⁶¹² CHANTRAINE, *s.u.* πλάξ. Cfr. anche LIDDELL-SCOTT, *s.u.* πλάξ. Esempi di πλάξ in riferimento al mare sono in Soph. *Aj.* 1218-1222: γενοίμαν ἴν' ὕλαεν ἔπεστι πόντου / πρόβλημ' ἀλίκυστον, ἄκραν / ὑπὸ πλάκα Σουνίου, / τὰς ἱεράς ὅπως / προσείπομεν Ἀθάνας e in Eur. *Ion.* 1266-1268: λάζυσθ', ἴν' αὐτῆς τοὺς ἀκηράτους πλόκους / κόμης καταξήνωσι Παρνασοῦ πλάκες, / ὅθεν πετράιον ἄλμα δισκηθήσεται.

⁶¹³ «E dai recessi suoi rupestri eruttano / d'inaccessibil fuoco scaturigini / purissime. E di giorno, delle vampe / le abbaglianti fiamme di faville / travolgono e di fumo immensi vortici. / Nelle notturne tenebre, / le rutilanti fiamme disfavillano / e roteanti massi scaglian lungi, / con terribile strepito, / entro gli ondosi abissi dell'oceano» (trad. di E. Bignone). Purtroppo, la traduzione di Bignone altera il senso del passo, scegliendo di tradurre πόντου πλάκα con «ondosi abissi dell'oceano», dove l'aggiunta dell'aggettivo è assolutamente gratuita e superflua.

⁶¹⁴ Il sintagma *aequor/aequora ponti* sarà ripreso soprattutto dai poeti di età augustea, in particolar modo da Verg. *georg.* I 469-471: *tempore quamquam illo tellus quoque et aequora ponti, / obscaeque canes importunaeque uolucres / signa dabant*; Ouid. *met.* II 872-873: *inde abit ulterius mediique per aequora ponti / fert praedam [...]*; Manil. IV 646: *Caspiaque Euxini similis facit aequora ponti e V 158-159: in caelum summoque natantibus aequore ponti / septima pars Leporem tollit [...]*; Lyg. III 4, 85: *Nam te nec uasti genuerunt aequora ponti*. A Virgilio, inoltre, si deve la variante *maris aequora* (*Aen.* II 780: *longa tibi exsilia et uastum maris aequor arandum* e III 495: *uobis parta quies: nullum maris aequor arandum*) che ricorrerà anche in altri autori, quali Hor. *carm.* IV 5 10: *flatu Carpathii trans maris aequora*; Val. Fl. II 375: *inuidisse deos tantum maris aequor adortis*; Claud. *rapt. Pros.* II 295: *quidquid alit tellus, quidquid maris*

Un altro nesso che merita attenzione è quello che in cui *aequor* è l'oggetto di un verbo come *turbo*, *uerbero* e *uerro*, in riferimento di solito all'azione che i venti e le tempeste esercitano sulla superficie del mare. Le attestazioni più significative sul punto sono:

- II 1: *Suaue mari magno turbantibus aequora uenti*;
 V 266: *partim quod ualidi uerrentes aequora uenti*;
 V 388: *nequiquam, quondam uerrentes aequora uenti*;
 V 1226-1227: *summa etiam cum uis uiolenti per mare uenti / induperatorem classis super aequora uerrit*;
 VI 623-624: *tum porro uenti quoque magnam tollere partem / umoris possunt uerrentes aequora [...]*.

L'immagine ricorrente è quella dei venti che "spazzano" la distesa del mare, sollevando le onde e alterando la liscia superficie dell'acqua. Da un punto di vista lessicale è degno di nota l'uso del verbo *uerro*⁶¹⁵, un verbo attestato soprattutto nei comici e negli autori di *atellanae*⁶¹⁶, il cui uso in senso figurato in riferimento al mare, e in generale alle acque, è attestato la prima volta in Ennio⁶¹⁷. Quest'impiego del verbo si svilupperà successivamente con Catullo⁶¹⁸ e con Lucrezio, diffondendosi, poi, nella letteratura di età augustea⁶¹⁹.

Il dato più significativo, però, è legato alle valenze di cui si carica questa immagine nel *de rerum natura*. Non a caso la prima occorrenza è II 1-4:

aequora uerrunt.

⁶¹⁵ Per approfondimenti sul significato di questo verbo cfr. ERNOUT-MEILLET, *s.u. uerro*.

⁶¹⁶ A tal proposito si richiama il seguente passo del *Mercator* di Plauto (vv. 396-398): *Nil opus<t> nobis ancilla, nisi quae texat, quae molat, / lignum caedat, pensum faciat, aedis uerrat, uapulet, / quae habeat cottidianum familiae coctum cibum.*

⁶¹⁷ ann. 384: *Verrunt extemplo placide mare: marmore flauo / caeruleum spumat sale conferta rate pulsum.*

⁶¹⁸ In Catullo l'immagine è presente in 64, 1-7, in riferimento non ai venti, ma agli Argonauti che "osano" attraversare il mare, sferzandone la superficie, con la loro nave: *Peliaco quondam prognatae uertice pinus / dicuntur liquidas Neptuni nasse per undas / Phasidos ad fluctus et fines Aeetaeos / cum lecti iuuenes Argiuae robora pubis / auratam optantes Colchis auertere pellem / ausi sunt uada salsa cita decurrere puppi / caerulea uerrentes abiegnis aequora palmis.*

⁶¹⁹ Verg. *georg.* I 141-2: *Atque alius latum funda iam uerberat amnem / alta petens, pelagoque alius trahit umida lina*; Aen. III 423: *Erigit alternos, et sidera uerberat unda*; ibid. IX 669: *Verberat imber humum, quam multa grandine nimbi*; ibid. X 207-8: *It grauis Aulestes centenaque arbore fluctum / uerberat adsurgens, spumant uada marmore uerso*; Hor. *carm.* III 27, 21-4: *Hostium uxores puerique caecos / sentiant motus orientis Austri et / aequoris nigri fremitum et trementis / uerbere ripas*; Tibull. I 2, 7: *Ianua difficilis dominae, te uerberet imber*; Hor. *carm.* II 1, 17-8: *Iam nunc minaci murmure cornuum / perstringis auris, iam litui strepunt.*

*Suaue mari magno turbantibus aequora uentis*⁶²⁰
e terra magnum alterius spectare laborem,
non quia uexari quemquamst iucunda uoluptas,
sed quibus ipse malis careas quia cernere suauest.

1. *Quaue* G | *motantibus* Ps. Acro ad Hor. *Ep.* I. 11. 9, ut uaria auctoris lectio de qua Flores¹ 138 = Flores⁴ 88, et fort. anteponeuda.

Si tratta del notissimo *incipit* del II libro, in cui Lucrezio presenta l'immagine del saggio che, al riparo sulla terra, osserva il travaglio (*laborem*) dei naufraghi nel mare in tempesta, provando una sensazione di dolcezza (*suaue*) che non dipende – come si affretta a spiegare il poeta – dal compiacersi dei mali altrui, bensì dalla consapevolezza di essere privo di tali mali.

Il brano in questione è uno dei passi fondamentali dell'intero poema lucreziano all'interno del quale Lucrezio introduce, per la prima volta, l'immagine della navigazione e del naufragio⁶²¹, visti come metafora di una vita immersa nel buio della superstizione e dell'ignoranza della filosofia epicurea e come tale

⁶²⁰ Come si evince anche dall'apparato critico di Flores sopra riportato, l'espressione *turbantibus aequora uentis* è al centro di una problematica filologica che ha delle implicazioni molto interessanti. In un gruppo di codici riportanti il commento dello Ps.-Acron a Orazio, in relazione a un passo di *epist.* I 11, 10: *Neptunum procul e terra spectare furem*, il commentatore fa appunto riferimento al verso lucreziano II 1, citandolo però con la seguente variante: *Suaue mari magno motantibus aequora uentis*. La maggior parte dei critici lucreziani ha scartato questa lezione dello Ps. Acron a favore di *turbantibus*, sia perché questa forma è attestata in tutti i MSS. lucreziani sia perché *motantibus* non ricorre mai nel *de rerum natura*. Di diverso parere sono V. D'ANTÒ, in *Pseudoacroniana*, «Latomus» 19, 1960, pp. 771-773 ed E. FLORES in *Note lucreziane I*, «Rendiconti dell'Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti di Napoli» 40, 1965, pp. 117-140 (citato in apparato come Flores¹) e *Le scoperte di Poggio e il testo di Lucrezio*, Napoli 1980 (in apparato Flores⁴). D'Antò mette in rilievo come l'uso di *motantibus* non possa essere scartato *in toto*, dal momento che esso, oltre a essere efficace dal punto di vista stilistico per l'allitterazione *Mari Magno Motantibus*, dal punto di vista semantico è riconducibile al campo lessicale di *mouere* e *motus*, termini fondamentali della dottrina atomistica epicurea, usati con frequenza dallo stesso Lucrezio proprio «per sottolineare il contrasto con l'atarassia a cui deve tendere il saggio epicureo» (p. 772). A ulteriore riprova D'Antò rileva anche che *motantibus* è adoperato da Virgilio in *ecl.* 5, 5: *siue sub incertas zephyris motantibus umbras*. Per lo studioso l'uso di questo termine così raro da parte del giovane poeta mantovano si può spiegare solo in termini di derivazione da Lucrezio, suo principale modello poetico. Si muove sulla stessa scia di D'Antò anche Flores, il quale, riconoscendo la validità sia di *turbantibus* che di *motantibus*, arriva a ipotizzare che in questo secondo caso ci potremmo trovare addirittura di fronte a una preziosissima variante d'autore.

⁶²¹ Sul naufragio nella letteratura latina, in particolar modo nell'età augustea e imperiale, si veda lo studio di H. H. HUXLEY, *Storm and Shipwreck in Roman Literature*, «Greece & Rome» 63, 1952, pp. 117-124. Particolarmente significativa, a tal proposito, è la ripresa esplicita di questa immagine lucreziana in Sen. *epist.* 53, per la quale si veda M. V. RONNICK, *Suaue Mari Magno: An Echo of Lucretius in Seneca's Epistle 53*, «The American Journal of Philology» 116, 4, 1995, pp. 653-654.

esposta al travaglio e all'angoscia esistenziale, che invece non toccano il saggio, il quale, al riparo sulla terraferma, osserva la scena⁶²².

È evidente come nell'elaborazione di questa immagine rientri tutta una serie di componenti riferibili a un immaginario culturale consolidato, a partire dalla contrapposizione fra terra e mare e, quindi, tra la sicurezza di uno spazio ben definito e la pericolosità di uno spazio vastissimo e ignoto. Il mare magno, come già visto per altri casi, continua ad assumere una valenza negativa, di realtà ignota e rischiosa, anche se, in questo caso la sua pericolosità non è resa attraverso aggettivi che lo connotano con tratti umanizzanti (*infidus, subdolus*), bensì attraverso l'immagine di una tempesta dove sono i venti a turbare la calma della superficie marina. E l'uso di *aequor*, inteso specificamente come "superficie del mare" serve proprio a marcare il contrasto tra l'immobilità della distesa marina e la dinamica violenza dei venti, che, con la loro azione, smuovono gli *aequora* e alterano quella che era una situazione di fragilissimo equilibrio⁶²³.

⁶²² Per l'analisi letteraria del passo lucreziano, visto anche nel più ampio contesto del prologo del II libro, si vedano Ph. DE LACY, *Distant Views: The Imagery of Lucretius 2*, «The Classical Journal» 60, 2, 1964, pp. 49-55 e E. B. HOLTSMARK, *On Lucretius 2.1-19*, «Transactions and Proceedings of the American Philological Association» 98, 1967, pp. 193-204.

L'immagine lucreziana del "naufragio con spettatore" ha un ricchissimo retaggio nella tradizione filosofica e letteraria greca. La prima attestazione sarebbe presente in un passo di Archippo, *com Graec. frag.* Vol. II, p. 727 Meineke: Ὡς ἡδὺ τὴν θάλατταν ἀπὸ τῆς γῆς ὁρᾶν, Ὡ μῆτέρ, ἐστὶ μὴ πλέοντα μηδαμῶς; Questa tematica sarebbe stata trattata anche da Sofocle in un frammento che ci è riportato da Cicerone in *ad Att.* II 7, 2: *Nunc uero cum cogar exire de nauis, non abiectis sed ereptis gubernaculis, cupio istorum naufragia ex terra intueri, cupio, ut ait tuus amicus Sophocles, καὶν ὑπὸ στέγῃ Πυκνῆς ἀκούειν ψεκᾶδος εὐδοῦσιν φρενί.* Sulle profonde implicazioni filosofiche che quest'immagine assume in Lucrezio e nelle sue successive riprese nella letteratura occidentale, resta insostituibile l'analisi di H. BLUMENBERG, *Naufragio con spettatore. Paradigma di una metafora dell'esistenza*, Bologna 1985 (ed. orig. *Schiffbruch mit Zuschauer. Paradigma einer Daseinmetapher*, Frankfurt am Main 1979).

⁶²³ L'immagine lucreziana verrà ripresa in un verso dell'*Anth. Lat.* 726, 8 R *Atquin turbari sine uentis non solet aequor*, riguardo cui A. Otto afferma «Der Satz hat proverbielle Faerbung» (*Die Sprichwörter der Römer...cit.* p. 5).

2.1. L'immagine dei *campi natantes*

Parallela all'analisi di *aequor*, inteso come “superficie, distesa del mare”, può essere la disamina di un'ulteriore espressione lucreziana che è *campi natantes*.

Questo sintagma ricorre all'interno del *de rerum natura* solo tre volte:

V 488: *augebat mare manando camposque natantis*;

VI 404-405: *in mare qua porro mittit ratione? quid undas / arguit et liquidam molem camposque natantis?*

VI 1141-1142: *aera permensus multum camposque natantis, / incubuit tandem populo Pandionis omnis*. [Lucrezio sta parlando dell'emanazione mortifera che porta la peste].

In tutti e tre i passi l'espressione *campi natantes* si riferisce alle distese marine, e, quindi, può considerarsi un sinonimo di *aequor*. In questo contesto il termine *campus* è usato con un valore chiaramente figurato, a creare un forte effetto espressiv. Diversamente da *aequor*, che significa genericamente “superficie” (e quindi può riferirsi anche al mare), *campus*, infatti, indica propriamente un «plain, terrain plait [...], par opposition a *mons*»⁶²⁴: si tratta di un lessema riferibile al lessico della terra che viene trasposto da Lucrezio in un contesto marino.

L'immagine della superficie del mare come un campo “ondeggiante” è una creazione lucreziana, sebbene già in Ennio sia attestato il sintagma: *fluctusque natantes* (*ann.* 596)⁶²⁵, che ha sicuramente influenzato Lucrezio. Si rileva, tuttavia, che *fluctus natantes* è un'espressione propria, non metaforica; inoltre, esprime un'immagine dinamica, dov'è centrale la dimensione del movimento determinata appunto dal termine *fluctus*. La scelta di Lucrezio di adoperare *campus*, invece, non solo determina un sintagma semanticamente più complesso, attraverso l'uso traslato del termine, ma conferisce all'immagine un'ampiezza e una vastità che sono presenti nell'immagine enniana⁶²⁶.

⁶²⁴ ERNOUT-MEILLET, *s.u. campus*.

⁶²⁵ Secondo LEONARD-SMITH, p. 686, l'espressione *campi natantes* ha «an Ennian sound».

⁶²⁶ Relativamente a V 488, BAILEY², vol. III, p. 1391, scrive che l'espressione *camposque natantis* si riferisce all'oceano.

Un aspetto interessante può essere offerto dal conoscere le ragioni per le quali Lucrezio scelga di adoperare, per indicare il mare, un'espressione così suggestiva e complessa dal punto di vista semantico, che, però, sembra contraddire i principi di chiarezza semantica che sono alla base della dottrina linguistica epicurea.

A questo proposito, potrebbe essere utile considerare il passo VI 266-268:

*nec tanto possent uenientes opprimere imbri,
fulmina abundare ut facerent camposque natare,
si non exstructis foret alte nubibus aether.*

Nel brano riportato si descrivono gli effetti di un violento acquazzone, durante il quale le piogge fanno straripare i fiumi, che a loro volta, fuoriusciti dagli argini, inondano (*natare*) i campi, che diventano, quindi, delle distese d'acqua. È interessante notare la ripresa dei medesimi termini del sintagma *campi natantes*, anche se in questo contesto *campi* è chiaramente usato in senso proprio. L'aspetto più significativo, però, è rappresentato dal fatto che il medesimo meccanismo in base al quale i fiumi, straripando, inondano i campi, è alla base anche del processo di formazione dei mari. Si consideri, in tal senso, il passo V 480-482, inserito all'interno della sezione cosmologica: *his igitur rebus retractis terra repente, / maxuma qua nunc se ponti plaga caerula tendit, / succidit et salso suffudit gurgite fossas*. Lucrezio sta descrivendo il processo di formazione dei mari, che avviene con le stesse modalità dell'inondazione descritta nel citato passo VI 266-268, perché la terra, sprofondata in grandi avvallamenti, viene riempita da flutti di acqua salata. Sulla base di questi due passi, a nostro parere, si può affermare che l'espressione *campi natantes* trova, in realtà, nei contenuti del *de rerum natura* una sua precisa giustificazione. Ben lungi, infatti, dall'essere solo una suggestiva immagine poetica, fine a se stessa, essa si presenta, invece, come un'immagine reale, un'espressione che, a livello concettuale, sintetizza lo stesso processo di formazione del mare. I mari sono "campi ondeggianti", perché sono pianure terrestri inondate di acqua.

Una conferma di quanto affermato può essere rinvenuta nell'impiego del sintagma in Virgilio. Il poeta di Andes riprende, infatti, sia pure con qualche variazione, l'espressione *campi natantes* tre volte, in *georg.* III 198-199: [...]*tum segetes altae campique natantes / Lenibus horrescunt flabris* [...] e in *Aen.* VI 724: *Principio caelum ac terras camposque liquentis* e X 214: [...]*campos salis aere secabant*. Il passo più interessante è *Aen.* VI 724, che costituisce l'inizio del

discorso che Anchise rivolge a Enea nell'Ade e nei primi versi sintetizza l'intero processo della formazione del mondo. Riguardo a questo verso Bailey fa notare che «here *campi* is used literally; it was the 'plains' that subsided (*sidebant campi* 492) which were filled by the sea». Ma, come abbiamo avuto modo di vedere, questo processo è presente già in Lucrezio. La ripresa virgiliana del sintagma, pertanto, non fa altro che confermare l'uso e il valore di immagine "reale" che Lucrezio attribuisce all'espressione *campi natantes*.

Un'altra questione si apre nel momento in cui si cerca di capire se, al di là del valore "oggettivo" dell'immagine, Lucrezio non carichi quest'ultima anche di connotazioni più sottili. L'immagine dei "campi ondegianti", sebbene trovi una sua spiegazione in un processo naturale, è, in ogni caso, un'immagine spiazzante, poiché associa due termini che si presentano semanticamente opposti. *Campus*, infatti, indica un "terreno piano" e, quindi, ha in sé l'idea stessa della stabilità. *Natans*, invece, indica l'azione di "fluttuare" ed esprime quindi un movimento continuo e costante. In questo senso, il sintagma *campi natantes* è parallelo nel suo significato alla espressione *turbantibus aequora uentis*, poiché in entrambi i casi ci troviamo di fronte a un elemento che dovrebbe essere stabile, fisso e che, invece, viene alterato da un movimento, da una turbolenza. La differenza è, che, mentre in riferimento a *aequora*, la causa dell'alterazione è un elemento esterno (i venti), nell'espressione *campi natantes*, l'instabilità è interna all'oggetto stesso. Il mare si configura, quindi, ancora una volta, come una realtà fondamentalmente negativa, instabile e ambigua.

3. PONTUS

Prestito dal gr. πόντος, il termine *pontus* è adoperato solo al singolare e ricorre quasi esclusivamente in poesia, dove è attestato già in Ennio, *ann.* VII 225: *Mulserat huc nauem compulsam fluctibus pontus*⁶²⁷.

Relativamente al suo ambito semantico, *pontus*, pur riferendosi al mare, è un termine dotato di una «sfera semantica più vaga e sfumata di quella di sinonimi e termini affini, quali *mare*, *fluctus*, *unda*»⁶²⁸. Questo specifico uso di *pontus* potrebbe essere legato anche alle valenze semantiche presenti già nel suo originale greco. Secondo Ernout e Meillet, infatti, πόντος andrebbe rapportato al latino *pons* “ponte”, poiché entrambi i termini avrebbero una comune origine in una radice indoeuropea contenente in sé l’idea del “passaggio”, della “strada”⁶²⁹. In

⁶²⁷ Dopo Ennio, *pontus* occorre in Accio (*fr.* 395 Ribbeck: *nisi quas terrestres pontus strages conciet*); Levio (*fr.* 11 Blänsdorf: — *tu qui permensus ponti maria alta / ueliuola*); Catullo (36, 11: *nunc o caeruleo creata ponto*; 64, 178-179: [...]*a gurgite lato / discernens ponti truculentum diuidit aequor*). Dopo Lucrezio *pontus* si afferma con gli autori di età augustea e, in particolar modo, in Virgilio, Properzio, Ovidio e Manilio. È attestato anche in Lucano e Seneca tragico e negli epici flavii, nonché in tutta la poesia, sia pagana che cristiana del Tardo Antico. Nell'*Anthologia Latina* è attestato il composto aggettivale *pontiuagus*, “errante per i mari”: *Lustrent pontiuagi Cumani litoris antra*. (120, 7 R = 109 SB = 31 Z).

Molto più raro è l’uso di *pontus* in prosa. Gli unici autori in cui il lessema è attestato sono Livio e Tacito. Nel primo *pontus* occorre in XXV 12, 6: *sed neque credes tu mihi, donec compleris sanguine campum, multaque milia occisa tua deferet amnis in pontum magnum ex terra frugifera; piscibus atque aibus ferisque, quae incolunt terras, is fuit esca caro tua*. L’intera espressione *in pontum magnum ex terra frugifera* è di chiaro sapore poetico, ma quest’uso, da parte di Livio, è spiegabile con il contesto in cui è usata la citazione. Il passo, infatti, rientra nel discorso profetico dell’indovino Marcio che annuncia la disfatta di Canne: le scelte lessicali di Livio sono, quindi, funzionali a riprodurre tutta la solennità di un discorso ispirato dal dio. Nel secondo autore il lessema è attestato in *hist.* V 19, 1: *non tamen ausus oppidum Bataurorum armis tueri, raptis quae ferri poterant, ceteris iniecto igni, in insulam concessit, gnarus deesse naues efficiendo ponti neque exercitum Romanum aliter transmissurum* e in *ann.* XV 9, 1: *Interim Corbulo numquam neglectam Euphratis ripam crebrioribus praesidiis insedit; et ne ponti iniciendo impedimentum hostiles turmae adferrent (iam enim subiectis campis magna specie uolitabant), naues magnitudine praestantes et conexas trabibus ac turribus auctas agit per amnem catapultisque et balistis proturbat barbaros*.

⁶²⁸ A. BORGO, voce “Pontus”, in *Enciclopedia Virgiliana...cit.*, vol. IV, Roma 1996 (1988¹), p. 206.

⁶²⁹ ERNOUT-MEILLET, *s.u.* *pontus*. Questa tesi sarebbe comprovata dalla possibilità di rapportare linguisticamente πόντος a tutta una serie di parole di famiglia indoeuropea, il cui significato è appunto quello di “strada” “percorso”.

tal senso, πόντος indica in greco il “mare”, ma con una valenza semantica profonda che è quella di “luogo di passaggio”⁶³⁰.

Per quanto riguarda l'uso di *pontus* in Lucrezio, si deve segnalare che non è possibile stabilire con certezza le relative occorrenze, a causa di alcuni problemi testuali che riguardano passi in cui sarebbe attestato il lessema.

Il caso più significativo, a tal proposito, è I 271-276:

*Principio uenti uis uerberat incita pontum
ingentisque ruit nauis et nubila differt,
interdum rapido percurrens turbine campos
arboribus magnis sternit montisque supremos
siluifragis uexat flabris: ita perfurit acri
cum fremitu saeuitque minaci murmure Corus.* 275

271. *pontum* L¹ fort. D¹I: *cortus* OQG *tortus* O² *corpus* Q² *portus* (P) **276.** *Corus* Preigerus apud Havercampus, quod Bailey sibi tribuit, errore orto in vv. 271 et 276 propter verborum permutationem: *pontus* OQG(P) *uentus* quidam apud Wakefield sed ipso Marklando tribuitur.

Come risulta dal riportato apparato critico di Flores, il verso I 271 presenta una notevole difficoltà testuale riguardo all'ultima parola del verso. I principali MSS. del *de rerum natura* riportano, infatti, termini differenti: *cortus* OQG e *portus* (P). I correttori di O e Q propongono a loro volta *tortus* (O²) e *corpus* (Q²), mentre la voce *pontum* è presente in L¹, D^r e I.

La maggior parte degli editori di Lucrezio opta per la forma *pontum*, in quanto questa sembra meglio inserirsi, per il suo significato, all'interno del contesto delineato da Lucrezio, che nei versi in questione, sta descrivendo gli effetti della forza del vento sulla natura. L'unico editore che effettua una correzione rispetto alle voci presenti nei MSS. è Lachmann che propone *cautes*. La sua soluzione, tuttavia, non viene seguita dagli studiosi successivi. Munro, che sceglie *portus* attestato nei MSS Vat. Flor. 29 e 31, definisce la proposta del Lachmann «very weak». Giussani, a sua volta, scarta sia *cautes*, poiché non fa nessun riferimento all'effetto del vento, sia *portus*, ritenendo quest'ultimo un posto dove ripararsi dal vento e non dove il vento mette in atto la sua furia. Il filologo italiano, pertanto, è incerto tra *pontum* e *corpus*, ma alla fine sceglie quest'ultima voce – difesa anche da Brieger – sulla base di due motivazioni:

1) la forma *pontum* è lontana paleograficamente dai MSS. (anche se il riferimento sarebbe il più adatto al contesto);

2) *corpus* – inteso già da Brieger come *corpus nostrum* “corpo umano” – farebbe riferimento agli effetti del vento sull'uomo (ma lo stesso Giussani ammette che tale esito «riesce in verità piuttosto duro»). Dopo Giussani, a eccezione di Martin, che sceglie *corpus* e di Leonard-Smith, che lasciano la forma *cortus*, inserendola tra le *cruces* come *locus desperationis*, nelle successive edizioni tutti gli altri filologi scelgono *pontum*, già presente nell'edizione di Wakefield.

⁶³⁰ Questa ipotesi è confermata anche da CHANTRAINE, s.u. πόντος, secondo il quale «le fait typique est qu'en prose comme en poésie le mot s'emploie pour désigner des mers qui servent de voie de passage». A tal proposito, Chantraine ricorda l'attestazione del nesso πόντος ἀπείριτος, che indica appunto «la mer infranchissable».

La questione filologica a v. 271 è strettamente collegata alla questione di v. 276: *cum fremitu saeuitque minaci murmure Corus*. In questo caso i MSS. più autorevoli – OQG(P) – sono concordi nel riportare a fine verso *pontus*. Già il Faber, tuttavia, proprio sulla base di v. 271, congetturava che la parola corretta fosse *cortus*, forma sincopata per *coortus*, mentre Markland proponeva *uentus*, congettura che ha avuto molto credito presso gli editori successivi, a partire dal Lachmann. La questione viene riproposta nell'edizione del *de rerum natura* di W. A. MERRILL (1907) e in un articolo J. S. REID⁶³¹. Entrambi gli studiosi, infatti, mettono in relazione la *quaestio* filologica di v. 276 con quella di v. 271, suggerendo la possibilità di un interscambio tra i due versi, per cui *pontum*, originariamente a v. 271 sarebbe finito a v. 276 dove sarebbe stato adattato sintatticamente al contesto, assumendo la forma del nominativo, mentre *cortus* di v. 276 sarebbe stato spostato a 271. In un articolo preparatorio alla sua prima edizione del *de rerum natura*⁶³², C. Bailey riprende la tesi dell'interscambio di Reid e Merrill, ma propone, per v. 276, la congettura *Corus* (o *Caurus*), anziché *cortus*: le azioni di *perfurere* e di *saeuire* sarebbero quindi compiute da uno specifico vento, ovvero il Cauro, il maestrale. Lo stesso Bailey, tuttavia, nella sua edizione del *de rerum natura* del 1947 rinuncia a questa congettura, accettando la proposta *uentus* di Markland. Come egli stesso spiega nel commento, «it is hard to see why the words should thus have been interchanged. [...] There seems no plausible ground for supposing a similar mistake here at so large an interval».

La maggior parte degli editori di Lucrezio ha accettato la congettura *uentus*. Costituiscono un'eccezione Martin e Leonard-Smith, che restano fedeli ai MSS., e Flores, che ripropone per v. 276 la forma *Corus*, evidenziando come tale proposta, presentata da Bailey come sua, sia stata in verità già attribuita dall'Havercampus al Priegerus.

La questione, come si è avuto modo di vedere, si presenta particolarmente complessa. A v. 271 il senso del periodo sembra richiedere un riferimento al mare. A v. 278, infatti, quando Lucrezio richiama l'azione del vento sulla natura, descritta nei versi precedenti, parla di mare, terre e nubi: di conseguenza, poiché nei versi precedenti è presente il riferimento alle terre e alle nubi, al fine dell'equilibrio contenutistico del passo, si potrebbe ipotizzare che sia presente anche un riferimento al mare. La proposta di Lachmann (*cautes*), ma anche la soluzione (*corpus*) di Brieger, Giussani e Martin appaiono, invece, poco calzanti rispetto al contesto. A favore della soluzione *pontum*, del resto, vi è anche il dato intra- e intertestuale. Nel *de rerum natura*, infatti, l'immagine della distesa marina "sferzata" o "spazzata" dai venti ricorre – come abbiamo visto – con notevole frequenza. Né sembra indebolire questa tesi il fatto che l'espressione *uerberare pontum* non è mai attestata in altri passi del *de rerum natura*: se Lucrezio non usa il termine *pontus* per indicare "il mare spazzato dai venti", adopera però la perifrasi *aequora ponti*. L'associazione di *uerbero* a *pontus* ricorre, inoltre, in autori latini successivi a Lucrezio, come Ouid. *her.* 18, 23: *Aptior illa quidem placido dare uerbera ponto*; Sen. *Med.* 337: *Iussitque pati uerbera pontum*; Stat. *Theb.* V 480: *Ire iubet, primoque ferit dux uerbere pontum*; Sil. Ital. XI 480: *Centeno fractus spumabat uerbere pontus*.

Sulla base di quanto detto, sembrerebbe che la soluzione *pontum* per 271 sia la più valida. D'altro canto, lasciare a v. 276 il *pontus* dei MSS. non risulta essere una scelta coerente con il senso del testo. In questi versi, infatti, Lucrezio sta descrivendo gli effetti negativi del vento sulla natura; pertanto il mare subisce l'azione del vento e non è il soggetto dell'azione, come invece avverrebbe se si accettasse la lezione *pontus*. In tal senso, la tesi dell'interscambio proposta da Merrill e Reid permetterebbe di risolvere le questioni interpretative di entrambi i versi: *pontum* si collocherebbe a v. 271, inserendosi perfettamente nel relativo contesto e *cortus* si ricollocerebbe adeguatamente a v. 276 (e

⁶³¹ Lucretiana: *Notes on Books I and II of the De Rerum Natura*, «Harvard Studies in Classical Philology», 22, 1911, pp. 1-53 (relativamente al passo in questione, pp. 5-6).

⁶³² *Notes on Lucretius*, «The Classical Quarterly» 15, 1, 1921, pp. 18-21.

difatti, già molto prima della tesi dell'interscambio, la sua collocazione a 276 era stata proposta dal Faber). Restano, in verità, alcune difficoltà: *in primis*, la tesi dell'interscambio risulterebbe maggiormente convincente, se – come osserva Bailey – la distanza fra i due versi fosse più ridotta; inoltre, anche accettando *pontus* a 271 e *cortus* a 276, resta l'obiezione che tale lessema in Lucrezio è sempre attestato nella forma *coortus* (occorre ben 35 volte). Relativamente a questo secondo aspetto, tuttavia, si potrebbe ipotizzare, come hanno fatto Priegerus e Bailey (almeno in una prima fase) e come recentemente ha proposto Flores, che *corpus* sia la storpiatura di una parola diversa, in particolare del termine *Corus*. La soluzione proposta dai tre studiosi sembra inserirsi bene nel contesto e avere il suo punto di forza nel fatto che, all'interno del *de rerum natura*, Lucrezio fa un notevole uso di nomi propri di venti (*Auster*, *Aquilonus*, *Zephirus*). Si deve rilevare, tuttavia, che la forma *Corus* non è mai attestata in Lucrezio e che la variante grafica *Caurus*, a differenza di altri nomi propri di venti, occorre una sola volta in tutto il poema (VI 135).

Nei casi in cui l'uso di *pontus* è certo, il primo dato significativo è legato alla constatazione che nel *de rerum natura* il termine *pontus* è usato sempre al singolare e, nella maggior parte dei casi, occorre al genitivo. Questo è evidente soprattutto nel sintagma *aequora ponti* dove – come abbiamo già avuto modo di vedere – il significato di *aequor* è quello generico di “distesa” ed è, appunto, *pontus* a indicare più precisamente che si tratta di una “distesa marina”⁶³³. Altri casi in cui *pontus* appare con questa funzione di specificazione sono i passi:

I 1083-1085: *Praeterea quoniam non omnia corpora fingunt / in medium niti, sed terrarum atque liquoris / umorem ponti magnasque e montibus undas;*

III 1032: *et contempsit equis insultans murmura ponti;*

V 387: *omnia diluuiare ex alto gurgite ponti;*

V 417: *fundarit terram et caelum pontique profunda;*

V 481: *maxuma qua nunc se ponti plaga caerula tendit;*

VI 474: *posse quoque e salso consurgere momine ponti.*

Un primo elemento da notare in questi passi è la posizione di *ponti*, sia all'interno del nesso sintagmatico che all'interno della struttura del verso. Fatta eccezione per V 417 e di V 481, il genitivo *ponti* è sempre preceduto dal nome che esso specifica. Dal punto di vista metrico, inoltre, nella maggior parte delle occorrenze sopra citate, così come anche nelle attestazioni del nesso *aequora ponti*, il sintagma in cui è inserito è posto solitamente in chiusura di verso, in modo che *ponti* occupi il VI piede dell'esametro. Questa posizione non è

⁶³³ Si tratta delle occorrenze I 8, II 772, II 781, IV 410, VI 440, VI 628.

condizionata dalla natura prosodica del nome, dal momento che, in quanto spondeo, *ponti* può occupare molte posizioni all'interno dell'esametro, come del resto dimostrano V 417, dove *ponti* occupa la fine del IV piede e le prime due sedi del dattilo di V sede, e V 481, dove la posizione del lessema è centrale, poiché esso è posto subito dopo la cesura pentemimere. Questa particolare clausola nell'esametro trova la sua prima attestazione nel Cicerone poeta⁶³⁴, ma si afferma proprio con Lucrezio, diventando una clausola molto diffusa nella successiva poesia di età augustea, soprattutto in Virgilio e Ovidio.

In tutte queste occorrenze il lessema è utilizzato soprattutto in riferimento alle componenti e alle caratteristiche del mare, come l'acqua, i gorgi, gli abissi, il fragore, le distese (*umorem, gurgite, momine, profunda, murmura, plaga*), in nesi che, in alcuni casi, possono avere anche il valore di perifrasi volte a indicare semplicemente il mare. Ne è un esempio V 417: *fundarit terram et caelum pontique profunda*, dove il sintagma *pontique profunda* è un'espressione, suggestiva e musicale (da notare l'allitterazione della *p-*), per indicare il mare in relazione agli altri due "regni" della realtà fisica, ovvero la terra e il cielo⁶³⁵. Un altro passo interessante è anche VI 474: *posse quoque e salso consurgere momine ponti*, dove il poeta indica tra le cause di formazione delle nubi l'evaporazione delle acque del mare. Per illustrare questo concetto Lucrezio utilizza l'immagine degli atomi d'acqua che si sollevano dal mare per andare verso l'alto a formare le nubi. L'idea del movimento è espressa dall'uso di *momen*, un termine già attestato in Ennio⁶³⁶ e utilizzato in seguito solo da Lucrezio in 6 occorrenze⁶³⁷, per indicare o l'impulso, la spinta al movimento⁶³⁸ o, come nel passo in questione, il movimento stesso. In questo caso, tra l'altro, l'immagine è resa ancora più efficace dall'uso dell'ipallage, poiché *salso* concorda grammaticalmente con *momine*, ma è logicamente riferito a *ponti*⁶³⁹.

⁶³⁴ fr. 41 Traglia: *Hoc motu radiantis Etesiae in uada ponti*; fr. 55, 7 Traglia: *Cana fulix itidem fugiens e gurgite ponti*.

⁶³⁵ Nel passo, tuttavia, si evidenzia l'uso di *profunda* come aggettivo sostantivato, una peculiarità di Lucrezio, presente anche in II 1054, seppure in un contesto completamente differente: *seminaeque in numero numero summaque profunda*.

⁶³⁶ fr. 595 Vahlen: *uestro sine momine, uenti*.

⁶³⁷ II 220, 1169, III 144, 188, 189 e VI 474.

⁶³⁸ Si veda C. SALEMME, *Le possibilità del reale...cit.*, p. 87.

⁶³⁹ Non tutti i traduttori rendono quest'espressione conservando in italiano l'ipallage. Così, per esempio, GIANCOTTI, p. 365, traduce «dal salso mare fluttuante», tradendo, a nostro parere, la pregnanza semantica di *momine*. Si condividono, invece, C. SALEMME (*Le possibilità del reale...cit.*, p. 33-34) «dal moto salmastro del mare» e FLORES, vol. III, p. 181, che rispetta anche la posizione che le parole hanno in latino, «dal salso [...] fluttuar del mare».

infatti, è da rilevare l'impiego da parte del poeta del lessema *pontus*: *non potuit, pedibus qui **pontum** per uada possent / transire et magnos manibus diuellere montis*.

Come abbiamo visto, *pontus* indica in termini generali il mare, ma con un'accezione che è quella di "luogo di passaggio". Il lessema, pertanto, ha in sé l'idea dell'attraversamento. Il fatto che, nel passo in questione, *pontus* è usato non all'interno di un nesso, bensì come parola autonoma, posta per di più al centro del verso, implica evidentemente l'intenzione del poeta di evidenziare il termine e di marcarne la specificità semantica. In altri termini, *pontus* è qui usato proprio per mettere in maggior rilievo l'idea dell'attraversamento di uno spazio amplissimo e quindi per sottolineare, per contrasto, l'assurdità che possa esistere un uomo in grado di fare ciò *pedibus*. Non a caso, per accrescere questo effetto, Lucrezio affianca a *pontus* anche l'espressione *per uada*, che mette l'accento sulla profondità del mare, una profondità che, tuttavia, per questi uomini prodigiosi, se realmente esistessero, risulterebbe essere un guado ⁶⁴⁴.

Ulteriori dati sull'uso di *pontus* nel *de rerum natura* possono essere ricavati dall'analisi degli specifici vocaboli che sono associati da Lucrezio a questo lessema.

Come abbiamo visto, *pontus* è usato soprattutto in sintagmi dove specifica altri nomi riferibili alla dimensione del mare e presenta essenzialmente una valenza denotativa, neutra. Accanto a queste occorrenze, tuttavia, devono essere prese in considerazione, a nostro avviso, anche un altro paio di nessi sintagmatici in cui *pontus* si lega a dei vocaboli che gli conferiscono una peculiare connotazione. Ci riferiamo ai due passi dove ricorre il particolarissimo nesso *placidi pellacia ponti*:

Il 559:

subdola cum ridet placidi pellacia ponti

V 1004-1005:

*nec poterat quemquam placidi pellacia ponti
subdola pellicere in fraudem ridentibus undis,*

prodigiosi, come Chimere e Centauri, fiumi d'oro, alberi fioriti di gemme o appunto uomini giganteschi in grado di oltrepassare il mare a piedi: *quare etiam telluri noua caeloque recenti / talia qui fingit potuisse animalia gigni, / nixus in hoc uno nouitatis nomine inani, / multa licet simili ratione effutiat ore, / aurea tum dicat per terras fulmina uulgo / fluisset et gemmis florere arbusta suesse / aut hominem tanto membrorum esse inpete natum, / trans maria alta pedum nisus ut ponere posset / et manibus totum circum se uertere caelum*. Lucrezio si riferisce, evidentemente, alle immagini tradizionali con cui veniva rappresentata la mitica "età dell'oro", una credenza quest'ultima che il poeta si prefigge di confutare.

⁶⁴⁴ Sull'espressione *per uada* cfr. MUNRO, vol. II, p. 135.

In primo luogo, è da notare la ripetizione di *p-* a inizio di ognuna delle tre parole del nesso, che determina un particolare effetto di suono e, infatti, Bailey mette in evidenza come questo sintagma costituisca «one of Lucr.'s great alliterative phrases»⁶⁴⁵.

Il nesso, inoltre, è significativo soprattutto dal punto di vista semantico, a partire dal valore che deve essere attribuito al termine *pellacia*. Come rileva Giussani, questo vocabolo è una parola esclusivamente lucreziana⁶⁴⁶. Più precisamente, si tratta della forma sostantivata dell'aggettivo *pellax*, che, a sua volta, deriva da *lax*, vocabolo che viene definito da Paolo-Festo in questi termini: *Lacit decipiendo inducit. Lax etenim fraus est*⁶⁴⁷. L'aggettivo *pellax*, in latino, ha un uso rarissimo. Esso è attestato per la prima volta proprio nelle due occorrenze lucreziane e verrà ripreso solo da Virgilio e, più tardi, da Ausonio e Marziano Capella. Riguardo alla valenza semantica di *pellax* è interessante l'osservazione di Ernout⁶⁴⁸, che fa notare come nel passo virgiliano (*Aen.* II 90) l'aggettivo sia usato in riferimento a Ulisse: *invidia postquam pellacis Ulixi*. Questo specifico impiego sarà ripreso da Ausonio: *Fatale adscriptum nomen mihi Protesilao; / nam primus Danaum bello obii Phrygio, / audaci ingressus Sigeia litora saltu, / captus pellacis Lartidae insidiis. / et casum insonitis me cum indignabar amici*⁶⁴⁹. Questo autore, del resto, utilizza l'aggettivo *pellax* anche in riferimento alla popolazione dei Geti: *barbarus est Lydus, pellax Geta, femineus – Phryx*⁶⁵⁰. Sulla base di queste testimonianze si deduce che *pellax* è un aggettivo che si riferisce essenzialmente alla sfera umana e indica un comportamento subdolo, ingannevole (non a caso, Lucrezio parla esplicitamente di *subdola pellacia*)⁶⁵¹.

Il fatto che in Lucrezio il termine *pelacia* sia riferito al mare è indicativo di quella particolarissima operazione da parte del poeta – già vista per *mare* ed *aequor* – di caratterizzare un elemento del mondo fisico con tratti umanizzanti. A questo si aggiunga che, proprio come per *mare*, questa operazione è messa in atto per marcare essenzialmente la natura negativa del mare. In questo passo ritorna, infatti, l'immagine del mare “infido”, che sotto l'apparente calma nasconde pericoli

⁶⁴⁵ BAILEY², vol. II, p. 893.

⁶⁴⁶ GIUSSANI, vol. I, p. 221.

⁶⁴⁷ p. 103, 25 L.

⁶⁴⁸ ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 290.

⁶⁴⁹ *epit. her.* 12, 1-4.

⁶⁵⁰ *technopaeg.* 10, 90.

⁶⁵¹ LEONARD-SMITH, p. 364, propongono come traduzioni per *pellacia*, «witchery» o «blandishment».

e insidie, un'immagine che ricorre anche in altri autori latini e che appartiene allo stesso immaginario culturale romano⁶⁵². La forza dell'immagine lucreziana sta proprio nel sintagma *placidi pellacia ponti*,⁶⁵³ dove la valenza espressiva di *pellacia* è messa in risalto dall'attributo *placidus*, che produce una forte opposizione semantica⁶⁵⁴.

Nei due passi esaminati, il carattere subdolo del mare è ulteriormente evidenziato dal riferimento al "riso". L'immagine del "mare che sorride" è già presente nel *de rerum natura* in I 8: [...] *tibi rident aequora ponti*, dove, però, le distese del mare realmente "sorriscono", calme e rassicuratrici, grazie alla benefica azione di Venere. In II 559 e V 1004-1005, invece, il contesto è completamente diverso e il riso del mare è un «sourire perfide»⁶⁵⁵, che ben si accorda con il carattere infido e subdolo del mare. Come messo in rilievo da Leonard-Smith, anche quest'immagine ha una sua tradizione letteraria precedente a Lucrezio e da cui il poeta latino può aver preso spunto⁶⁵⁶. In particolar modo, l'immagine del mare che ride malignamente è presente in un passo del *Prometeo incatenato* di Eschilo⁶⁵⁷, che potrebbe aver influenzato Lucrezio.

⁶⁵² Come individuato da A. OTTO, *Die Sprichwörter der Römer...cit.*, sono diverse le espressioni attestate nella letteratura latina, relative alla natura subdola del mare che hanno valore proverbiale. Tra queste, Plauto, *Mil.* 664-665: *Opu'ne leni? Leniorem dices quam mutum est mare / liquidiusculusque ero quam uentus est fauonius*; Stich. 529-530: *Huc longissime postilla. Iam iste est tranquillus tibi? / Magi' quam mare quo ambo estis uecti. Facis ut alias res soles*; Poen. 355-356: *Iam hercle tu periisti, nisi illam mihi tam tranquillam facis / Quam mare olimst quom ibi alcedo pullos educit suos*.

⁶⁵³ Cfr. G. CARLOZZO, *Placidi pellacia ponti: Lucrezio e il mare*, «Pan» 9, 1989, pp. 17-28.

⁶⁵⁴ Il riferimento al placido mare si trova già in Ennio, *ann.* 384 (già incontrato, in riferimento a *aequor*, a proposito dell'immagine dello "spazzare" il mare): *Verrunt extemplo placide mare: marmore flauo / Caeruleum spumat sale conferta rate pulsum*, e in Catullo, 64, 269-270: *hic qualis flatu placidum mare matutino / horrificans Zephyrus procliuas incitat undas*. In entrambi i casi, il *placidum mare* viene improvvisamente turbato dalla tempesta. Lucrezio, evidentemente, riprende tale immagine, ma alla visione del mare la cui tranquillità è turbata da un elemento esterno, egli sostituisce l'immagine di un mare dall'aspetto apparentemente calmo, che, sotto questa parvenza, nasconde però subdole insidie.

⁶⁵⁵ ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 290.

⁶⁵⁶ Come rilevano LEONARD-SMITH, p. 364, l'immagine del mare che ride è un'immagine topica della letteratura e sopravvive anche in diversi autori d'età moderna, tra cui W. Whitman, in *With Husky-Haughty Lips O Sea!*

⁶⁵⁷ 88-91: ὦ δῖος αἰθῆρ καὶ ταχύπτεροι πνοαί, / ποταμῶν τε πηγαί, ποντίων τε κυμάτων / ἀνίριθμον γέλασμα, παμμῆτορ τε γῆ, / καὶ τὸν πανόπτην κύκλον ἡλίου καλῶ.

4. *PELAGUS* E *ALTUM*

4.1. *Pelagus*

Prestito dal greco πέλαγος (τὸ)⁶⁵⁸, il lessema *pelagus* è ritenuto un vocabolo «demi-latinisé»⁶⁵⁹ poiché, pur presentando un tema in *e/o*, ha tuttavia conservato il genere neutro dell'originale⁶⁶⁰. Si tratterebbe, tra l'altro, di un prestito letterario alquanto recente, come sarebbe dimostrato dalla conservazione della *-a-* interna⁶⁶¹.

In latino *pelagus* è attestato soprattutto in poesia e rappresenta, «die unendliche Ausdehnung oder das unruhige Gewoge des Meer hervor»⁶⁶². La prima attestazione risale a Pacuvio⁶⁶³, ma il lessema è adoperato soprattutto in età imperiale, in particolar modo da Virgilio, Ovidio, Lucano e dagli epici d'età flavia.

In Lucrezio *pelagus* è attestato solo 4 volte, di cui una al plurale e con la desinenza greca: *pelagē* (VI 619). La scarsa frequenza del termine corrisponde a un uso, da parte di Lucrezio, decisamente meno rilevante di quello dei tre lessemi

⁶⁵⁸ Πέλαγος indica fondamentalmente il “mare aperto”. Inoltre, «s'emploie au figuré pour exprimer une grande quantité» anche in riferimento a contesti che non sono quelli marini. Si veda Chantraine, *s.u.* πέλαγος.

⁶⁵⁹ ERNOUT-MEILLET, *s.u.* *pelagus*.

⁶⁶⁰ Si veda, a proposito del genere neutro di *pelagus*, il contributo di P. A. PEROTTI, *Quattro strani nomi neutri: pelagus, virus, vulgus, caput*, «Latomus» 48, 1989, pp. 339-344. Secondo Perotti, il nome in questione, come molti altri prestiti greci (e.g. *genus, generis* da γένος, -ους), dovrebbe appartenere alla III declinazione. La spiegazione del suo inserimento come nome neutro in *-us* della II declinazione si baserebbe su ragioni prosodiche: «mentre in greco questo tipo di vocaboli non presenta alcuna difficoltà d'impiego in poesia, poiché, a causa della contrazione conseguente alla caduta del *-σ-* intervocalico, se sono trisillabi al Nom. s. restano tali in tutta la declinazione, essendo l'ultima sillaba sempre un dittongo, e perciò lunga, in tutti i casi, tranne, ovviamente, i casi diretti del singolare in latino i nomi di questo tipo, se sono trisillabi al Nom. s. e le sillabe formano un tribraco, negli altri casi (eccetto il Dat. s.) si trovano ad avere quattro brevi consecutive (al Dat. e all'Abl. pl. Addirittura cinque), e perciò non possono essere usati in certi versi (soprattutto l'esametro): ecco perché il nome in questione, usato soprattutto in poesia, è passato – pur conservando il suo genere neutro, e quindi la desinenza *-us* nei casi diretti del singolare – dalla III alla II declinazione, dove il vocabolo non ha mai, in nessun caso, più di tre sillabe, e nei casi obliqui (ovviamente al singolare) ha sempre la desinenza lunga» (pp. 339-340).

⁶⁶¹ Si veda, a tal proposito, A. ERNOUT, *Morphologie historique du latin*, Paris 1953³, § 38.

⁶⁶² H. MENGE, *Lateinische Synonymik*, Heidelberg 1958, p. 143. E ancora, «*pelagus* aggiunge all'idea di *mare* il fragore e, vorrei dire, il senso di una straordinaria vastità non priva, perciò, di pericoli di ogni sorta per gli uomini» (A. BORGO, voce “*Pelagus*”, in *Enciclopedia Virgiliana...cit.*, vol. IV, p. 5).

⁶⁶³ fr. 417 Ribbeck: *feruit aestu pelagus*.

precedentemente incontrati. L'analisi delle occorrenze, tuttavia, può essere significativa per cercare di capire i motivi che, in determinati casi, hanno portato il poeta latino a scegliere questo lessema.

In primo luogo, occorre rilevare che *pelagus* non è usato da Lucrezio solo in senso proprio, ma, in una specifica occorrenza, anche in senso figurato. È il caso di II 547-550:

*quippe etenim sumant alii finita per omne
corpora iactari unius genitalia rei,
unde ubi qua ui et quo pacto congressa coibunt
materiae tanto in pelago turbaque aliena?* 550

In questo passo Lucrezio sta parlando degli atomi e dei movimenti che li portano a incontrarsi e a unirsi per formare la realtà. Il riferimento è, quindi, al “tanto grande mare di materia” in cui si muovono i principi primi. Perché Lucrezio, per indicare lo spazio in cui si muovono gli atomi, usi l'immagine del mare aperto, si spiega col fatto che il poeta, nei versi successivi, per descrivere i possibili movimenti e combinazioni di atomi, ricorre alla similitudine del naufragio (vv. 551-561), che – come abbiamo avuto modo di vedere – è un'immagine costante del *de rerum natura*⁶⁶⁴. In tal modo, il termine *pelagus* è sì usato con valore figurato in riferimento alla materia, ma serve anche ad anticipare la successiva similitudine, collegando in questo modo anche i concetti espressi da entrambe.

L'uso proprio di *pelagus* è invece presente nelle altre tre occorrenze del termine.

In IV 432-435:

*In pelago nautis ex undis ortus in undis
sol fit uti uideatur obire et condere lumen;
quippe ubi nil aliud nisi aquam caelumque tuentur;
ne leuiter credas labefactari undique sensus*

il poeta sta parlando di come, a volte, le percezioni sensoriali dell'uomo siano alterate e, a tal proposito, fa l'esempio dei marinai che, sulle navi, hanno l'impressione che il sole nasca e muoia nel mare.

⁶⁶⁴ A tal proposito, i principali commentatori di Lucrezio sono tutti fondamentalmente concordi. ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 288: «l'image à suggéré à L. la belle comparaison des vers 552sq»; BAILEY², vol. II, p. 892: «a fine metaphor which suggests the following comparison with a shipwreck»; LEONARD-SMITH, p. 363, rimandano alla nota di commento di II 89, in cui si legge, a proposito degli atomi: «the atoms are perhaps regarded as little boats tossed about on the great sea of void».

Nel passo l'espressione *in pelago* serve a contestualizzare la scena e viene spiegata da Leonard e Smith, in questi termini: «*in pelago* i.e., when the sailors are out of sight of the land»⁶⁶⁵. È evidente, quindi, che anche in questo caso *pelagus* è usato proprio con il riferimento di “mare aperto”, come in greco. Significativo che il nesso *in pelago*, oltre che in Lucrezio, ricorre successivamente solo in pochi altri autori, tra cui Virgilio, *Aen.* V 124-125: *Est procul in pelago saxum spumantia contra / litora* e Giovenale 14, 276-277: *et plenum magnis trabibus mare: plus hominum est iam / in pelago*.

In VI 617-619, troviamo, invece, la particolare occorrenza *pelage*, che rappresenta un *unicum* assoluto nelle fonti latine. Nel passo in questione Lucrezio sta parlando del ciclo delle acque e, in particolare, si sta soffermando sul fatto che il mare non sembra né aumentare, nonostante l'apporto di acqua da parte di fiumi e piogge, né diminuire, nonostante l'azione di evaporazione del sole. Infatti, mentre vediamo chiaramente una veste appesa asciugarsi ai raggi del sole, il mare continua a conservare la sua grandezza e la sua portata d'acqua:

*quippe uidemus enim uestis umore madentis
exsiccare suis radiis ardentibus solem;
at pelage multa et late substrata uidemus.*

Per quanto insolita, la forma *pelage* non ha creato, per questo passo, problemi testuali nella tradizione del *de rerum natura*, né perplessità da parte dei commentatori che, *in toto*, la riconoscono come la desinenza greca dell'accusativo plurale⁶⁶⁶.

Il passo dove, invece, è presente una complicata questione testuale è V 32-36:

*aureaque Hesperidum seruans fulgentia mala,
asper, acerba tuens, immani corpore serpens
arboris amplexus stirpes quid denique obsesset
propter Atlanteum litus pelagique seuera, 35
quo neque noster adit quisquam nec barbarus audet?*

35. *Atlanteum* Turnebus apud Lambinum 1563 et postea Gifanius: *atianeum* OQ²A BN (*acc-*) F Ka (*-act-*) hq (uers. repet.) *-eam* Q *Oceanum* (ante *propter*) LPpDN Ka (uers. repet.) xqI | *pelagique* OQ(P) plerique edd. *pelageque* Lambinus collat u. Lucr. VI 619 *pelage* (neutr. plur.) *multa*, Lachmann Munro | *seuera* OQABFC Ka (uers. repet.) b

⁶⁶⁵ LEONARD-SMITH, p. 561.

⁶⁶⁶ ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 293; BAILEY², vol. III, p. 1648; LEONARD-SMITH, p. 817.

Lambinus Bailey² Diels Buechner Smith: *sonora* LPpDMxqI Lachmann Munro (cf. Stat. Achill. 1. 223 ed. A. Marastoni: *gurgite* Atlanteo pelagi *sub ualle* sonora): ambae lectiones Lucretianae uidentur et fort. auctoris uariae lectiones sunt.

Il contesto è quello relativo alla confutazione delle credenze mitologiche. Lucrezio si sta riferendo al drago che custodisce i pomi del Giardino delle Esperidi, posto nelle estreme regioni occidentali, laddove si riteneva che Atlante sostenesse il mondo, al di là del mare.

Nel passo ci interessa in particolar modo il sintagma lucreziano *pelagique seuera*, il quale – come è evidente dall'apparato critico-testuale – è al centro di una controversa questione filologica.

I principali MSS. lucreziani riportano la lezione *pelagique seuera*, accettata da numerosi editori del *de rerum natura* (Brieger, Giussani, Ernout, Martin, Bailey, Leonard-Smith, Büchner e Flores). Alcuni autorevoli editori, a partire dal Lambin per arrivare a Lachmann, Bernays e Munro, tuttavia, correggono *pelagique* con *pelageque*, forti dell'attestazione di questa forma del plurale in VI 619.

Sebbene a livello concettuale il senso dell'espressione rimanga sostanzialmente lo stesso, la scelta di correggere con *pelage* solleva alcune perplessità. L'attestazione di *pelage* a VI 619 non può automaticamente implicare un suo uso a V 35 e, in tal senso, appare non convincente l'osservazione di Munro che, per giustificare la scelta della correzione, afferma che anche il plurale *mele* sia usato da Lucrezio due volte⁶⁶⁷. In tal senso, la correzione *pelage* a V 35 appare piuttosto come un tentativo di "normalizzazione" della particolare struttura del nesso, sostituendo la costruzione Aggettivo Sostantivato + Sostantivo al genitivo di specificazione con la più comune forma Sostantivo + Aggettivo. Come hanno dimostrato gli editori che si sono schierati a favore della *lectio* dei MSS. questa particolare struttura sintattica è ben attestata nel *de rerum natura* e sono diversi gli esempi a tal proposito, come I 86: *prima uirorum*, I 340: *subilamque caeli* e il già visto V 417: *pontique profunda*. Ma una riprova significativa – come rilevato da Bailey⁶⁶⁸ – è anche nell'espressione *truculentaque pelagi* adoperata da Catullo⁶⁶⁹.

A questa problematica si aggiunge quella relativa al termine *seuera* poiché in L e nei MSS. d'età umanistica è presente al suo posto il termine *sonora*, che,

⁶⁶⁷ MUNRO, vol. II, p. 320.

⁶⁶⁸ BAILEY², vol. III, p. 1327. Si veda anche vol. I, *Proleg.* § V b, 4.2.

⁶⁶⁹ 63, 16. Per i rapporti tra Lucrezio e Catullo si vedano A. TRAGLIA., *Sulla formazione spirituale di Lucrezio...cit.* e G. G. BIONDI, *Lucrezio e Catullo*, «Paideia» 57, 2003, pp. 207-234.

secondo Bailey, «may have been in Poggio's MS.»⁶⁷⁰. Anche in questo caso non vi è accordo fra gli editori, dal momento che Lambin e, dopo di lui, Lachmann e Munro hanno accettato *sonora*, portando a supporto di questa scelta il parallelo con Stat. *Achill.* I 223, il cui testo è citato nell'apparato critico di Flores sopra riportato.

In proposito si rileva che la questione è complessa in quanto sia *seuera* che *sonora* sono *lectiones* di codici che, sebbene esprimano due concetti completamente diversi, possono riferirsi entrambe al mare, tanto che Flores suggerisce la possibilità di considerarle tutte e due come lucreziane e, quindi, di ritenerle varianti d'autore.

Da un punto di vista espressivo, senza dubbio «*seuera* is more forcible than *sonora*»⁶⁷¹. A favore dell'uso di *seuera*, tra l'altro, vi sarebbero i riferimenti intratestuali – citati sia da Munro che da Bailey – di IV 460: *seuera silentia noctis* e di V 1190: *noctis signa seuera*, sebbene si tratti di un uso di *seuera* in un contesto e in una struttura diversi da quella di V 35. Più significativo, invece, sembra il parallelo con Verg. *georg.* III 37: *amneque seuerum Cocyti*. Riguardo a questo passo è interessante la nota di Munro, per il quale l'aggettivo: «*seuerus* seems to imply what is cold and cheerless, what is contrari to or away from the warm genial sunshine»⁶⁷². Quest'osservazione sul senso da dare a *seuerus* può essere presa in considerazione anche a proposito del valore semantico che deve essere attribuito a *seuera* nel passo lucreziano. Gli editori che optano per questa soluzione, traducono l'espressione in modi differenti: Bailey, in tal senso, propone sia «the grim tracts of ocean» che «the stern sea»⁶⁷³; più pregnante, invece, la resa di Leonard e Smith, che danno a *seuera* un valore legato ancora una volta alla natura infida del mare: «the merciless <reaches> of the sea»⁶⁷⁴. Tale valenza viene data al nesso anche, in parte, da Giancotti con «le severe distese del mare»⁶⁷⁵ e più esplicitamente da Flores, con la resa «il mare ostile»⁶⁷⁶.

⁶⁷⁰ BAILEY², vol. III, p. 1327.

⁶⁷¹ *Ibid.*

⁶⁷² MUNRO, vol. II, p. 320-321.

⁶⁷³ BAILEY², vol. III, p. 1327.

⁶⁷⁴ LEONARD-SMITH, p. 648.

⁶⁷⁵ GIANCOTTI, p. 263.

⁶⁷⁶ FLORES, vol. III, p. 35.

4.2. *Altum*

Un altro lessema che Lucrezio adopera, sebbene molto raramente, è *altum*, che, in riferimento al mare, ne indica specificamente la profondità⁶⁷⁷.

Con questa specifica valenza Lucrezio adopera *altum* come aggettivo concordato a *mare*, in V 914: *trans maria altum pedum nisus ut ponere posset*, mentre si serve della forma sostantivata in due passi specifici.

Il primo di questi è III 1029-1033:

*ille quoque ipse, uiam qui quondam per mare magnum
strauit iterque dedit legionibus ire per altum
ac pedibus salsas docuit super ire lacunas
et contempsit equis insultans murmura ponti,
lumine adempto animam moribundo corpore fudit.*

Lucrezio sta parlando della morte che colpisce tutti, compresi i *multi reges rerumque potentes* (v. 1027), tra cui spicca colui che per primo osò attraversare il “vasto mare”.

I commentatori di Lucrezio hanno scorto in questa figura un’allusione a Serse, re di Persia, che, nel 480 a.C., fece costruire un ponte di barche per attraversare l’Ellesponto e invadere la Grecia⁶⁷⁸. Secondo Ernout⁶⁷⁹, la fonte di Lucrezio potrebbe essere stata costituita dai due passi degli *annales* di Ennio, il fr. 378 Vahlen: *Isque Hellesponto pontem contendit in alto* e il fr. 616 Vahlen: *trabes remis rostrata per altum*. Quello che, tuttavia, preme rilevare è che il probabile riferimento storico assume in Lucrezio una valenza molto più generale e paradigmatica.

Se ci soffermiamo sul passo in commento, il dato più rilevante è rappresentato dalla variazione di termini ed espressioni che il poeta adopera in riferimento al mare. Nei versi citati, infatti, Lucrezio descrive la medesima azione (l’atto di attraversare il mare) mediante tre differenti proposizioni, che, tuttavia, non sono una ridondante ripetizione l’una dell’altra. In particolar modo, in ognuna di queste tre affermazioni, Lucrezio utilizza in riferimento al mare una serie di espressioni differenti, ciascuna delle quali mette in evidenza una specifica e peculiare caratteristica di questo elemento. In tal senso, mentre *per mare*

⁶⁷⁷ Cfr. *Th.I.L.*, I, 3, coll. 1781, 72 – 1783, 4.

⁶⁷⁸ La vicenda di Serse e dell’attraversamento dell’Ellesponto è narrata da Herod. VII 45 e da Cic. *fin.* II 112.

⁶⁷⁹ ERNOUT-ROBIN, vol. II, p. 169.

magnum serve a sottolineare soprattutto la grandezza e l'estensione del mare e *salsas* [...] *lacunas* rende l'idea di una grande distesa salata, il sintagma *per altum* pone l'accento sulla sua profondità⁶⁸⁰. È evidente che la descrizione del mare attraverso queste tre caratteristiche non ha alcun riferimento specifico all'Ellesponto⁶⁸¹, ma serve a delineare in termini generali il mare come determinata realtà naturale. Lucrezio, dunque, non intende soffermarsi sullo specifico evento storico, bensì vuole attribuire a tale impresa un carattere generale e assoluto. È l'azione in sé di attraversare il mare da parte dell'uomo che è posta al centro dell'attenzione e che si carica di valenze palesemente negative. Non a caso l'atto viene presentato come un evento di eccezionale portata, innaturale (*pedibus salsas docuit super ire lacunas*⁶⁸²) audace e tracotante (*et contempsit equis insultans murmura ponti*). E proprio per questo l'azione di attraversare il mare è un atto di ὕβρις, il cui valore sacrilego si spiega in relazione alla realtà che si va a violare, quel mare vasto, salato e profondo, che proprio per queste sue caratteristiche, è uno spazio estraneo all'uomo⁶⁸³.

Ugualmente ricco di implicazioni è il passo V 1430-1435, sebbene più complicata risulti la sua interpretazione:

<i>ergo hominum genus incassum frustraue laborat</i>	1430
<i>semper et in curis consumit inanibus aeuom</i>	
<i>nimirum quia non cognouit quae sit habendi</i>	
<i>finis et omnino quoad crescat uera uoluptas;</i>	
<i>idque minutatim uitam prouexit in altum</i>	
<i>et belli magnos commouit funditus aestus.</i>	1435

⁶⁸⁰ BAILEY², vol. II, p. 1167, traduce l'espressione *per altum* con «through the deep», mentre FLORES, vol. I, p. 313, la rende, invece, con «sul profondo».

⁶⁸¹ Come ben rileva MUNRO, vol. II, p. 273, con l'impiego del sintagma *mare magnum* in questo contesto, Lucrezio «is thinking of the power of the sea generally without particular reference to the narrow Hellespont».

⁶⁸² Cfr., relativamente a questo verso, *culex* 32: *Non Hellespontus pedibus pulsatus equorum*.

⁶⁸³ Il riferimento all'attraversamento del mare come atto sacrilego è presente anche in altri autori della letteratura latina, soprattutto in riferimento all'impresa degli Argonauti. A tal proposito, oltre al passo di Catull. 64, 1-7, già esaminato in riferimento a *aequor*, si veda anche Sen. Med. 301-308: *Audax nimium qui freta primis / rate tam fragili perfida rupit / terrasque suas posterga uidens / animam leuibus credidit auris, / dubioque secans aequora cursu / potuti tenui fidere ligno / inter uitae mortisque uices / nimium gracili limite ducto*.

Secondo Munro e Merrill *altum*, in questo contesto, significa “mare profondo” (Munro traduce «the deep sea»), come dimostra il fatto che è adoperato nell’espressione, tipica del lessico nautico, *prouexit in altum*⁶⁸⁴. Per tali studiosi, tuttavia, l’uso è metaforico. Come spiega Merrill, «*altum* is the sea of trouble, *uitam* the ship of life» e dello stesso parere sono anche Leonard e Smith, secondo i quali «life is equated with a ship, and *altum* is the sea of rivalries and jealousies»⁶⁸⁵. In tal senso, anche *aestus* a v. 1435 presenta il medesimo valore metaforico.

Diversa è l’interpretazione data da Giussani, che accetta il valore metaforico di *altum*, ma ritiene che con questo termine Lucrezio voglia indicare il progresso umano. Secondo Giussani, infatti, «anche ammesso che qui il poeta usi la metafora della nave spinta in alto mare, il *minutatim*, il *prouexit* e l’essere *uitam* oggi. [...] mi persuadono che Lucrezio, conforme alle cose che va dicendo, intende con in *altum*, parlare del progresso della civiltà. Sicchè Lucrezio dice alla moderna: “l’incontentabilità umana è la ragione di ogni progresso”; ma senza cavare la conseguenza moderna: “dunque l’incontentabilità umana è in fondo un bene”. Anzi, mette questo progresso sotto una fosca luce, col mettergli subito accanto i *magni aestus belli*»⁶⁸⁶. Concorda con Giussani anche Bailey, secondo cui, utilizzando l’espressione *prouexit in altum*, «Lucr. is thinking of progress and that it means “has advanced life to its high plane” of material prosperity and luxury»⁶⁸⁷.

⁶⁸⁴ MUNRO, vol II, p. 373, definisce *prouexit* «a technical expression for carrying a ship out to sea». Cfr., a tal proposito, Caes. *bell. Gall.* IV 28, 3 (*naues*) *in altum prouectae*.

⁶⁸⁵ LEONARD-SMITH, p. 762.

⁶⁸⁶ GIUSSANI, vol. III, p. 168.

⁶⁸⁷ BAILEY², vol. III, p. 1545.

5. IL CASO DI *NEPTUNUS*

Il caso di *Neptunus* all'interno del *de rerum natura* è emblematico in quanto è lo stesso Lucrezio a illustrare le ragioni che sono alla base dell'impiego di questo lessema. La sua analisi costituisce, pertanto, un elemento importantissimo per la comprensione dei criteri che determinano le scelte lessicali del poeta, con particolare riferimento agli usi traslati.

*Neptunus*⁶⁸⁸ è nella lingua latina il nome con cui si indica propriamente il dio del mare⁶⁸⁹. Accanto a questo significato, tuttavia, nel linguaggio poetico, *Neptunus*, per metonimia, è usato per indicare il mare⁶⁹⁰. Si tratta di un uso abbastanza frequente, attestato fin dalle origini della letteratura latina. Una delle prime testimonianze di questo uso si avrebbe, infatti, in un frammento di Nevio: *Cocus edit Neptunum Venerem Cererem...*⁶⁹¹. Altri esempi dell'uso di *Neptunus* per indicare il mare sono attestati in Ennio: *ratibusque fremebat / Imber Neptuni*⁶⁹², in riferimento, molto probabilmente, a una burrasca marina, in Plauto⁶⁹³, in Catullo⁶⁹⁴ e, successivamente a Lucrezio, in Virgilio⁶⁹⁵.

⁶⁸⁸ Attestato solo nella lingua latina, il lessema *Neptunus* non ha un'etimologia chiara. Gli antichi collegavano *Neptunus* al concetto di "velare, coprire". Così Varr. *de ling. Lat.* V 72: *Neptunus, quod mare terras obnubit ut nubes caelum, ab nuptu, id est opertione, ut antiqui, a quo nuptiae, nuptus dictus*. Quasi identico il passo di Isidoro, *orig.* XIII 7, 2: *Nubes dictae al obnubendo, id est operiendo, caelum; [...]* unde est *Neptunus quod nubat, id est mare et terram tegat*. Per gli studiosi moderni due sono le più probabili ipotesi etimologiche: o si tratta di un prestito etrusco (da *Neθuns*), oppure la parola potrebbe avere una base comune con il lessico religioso indo-iraniano, dove il ved. *apām nápāt* e l'avest. *apām napā* "discendente delle acque" indicano un'importante figura religiosa. Cfr., a tal proposito, ERNOUT-MEILLET, *s.u. Neptunus*.

⁶⁸⁹ Si veda Servio *ad georg.* I 12: *antiquissimi libri "fudit aquam" plerique habuerunt, quoniam Neptunus fluminibus et fontibus et aquis omnibus praeest, ut ipse docet "aut praeceps Neptuno immerserit eurus"*.

⁶⁹⁰ Così FORCELLINI, *s.u. Neptunus*: «A poëtis per metonymiam significatur mare et quaevis aqua».

⁶⁹¹ fr. 121 RIBBECK.

⁶⁹² fr. 497 VAHLEN.

⁶⁹³ *Rud.* 485-488: [Labrax]: *Qui homo <esse> sese miserum et mendicum uolet, / Neptuno credat sese atque aetatem suam; / nam siquis cum eo quid rei commiscuit, / ad hoc exemplum amittit ornatum domum*.

⁶⁹⁴ 31, 1-3: *Paene insularum, Sirmio, insularumque / ocelle, quascumque in liquentibus stagnis / marique uasto fert uterque Neptunus*, e 64, 1-3: *Peliaco quondam prognatae uertice pinus / dicuntur liquidas Neptuni nasse per undas / Phasidos ad fluctus et fines Aeetaeos*.

⁶⁹⁵ *georg.* IV 28: *sparserit aut praeceps Neptuno immerserit Eurus*.

Nel *de rerum natura* il termine *Neptunus*, adoperato col significato di “mare”, ricorre tre volte, rispettivamente in II 472, II 655 e VI 1076. Di questi tre luoghi il più rilevante ai fini del nostro discorso è indubbiamente il secondo. Consideriamo, pertanto, l'intero passo II 655-659, 680:

hic siquis mare Neptunum Cereremque uocare **655**
constituet fruges et Bacchi nomine abuti
mauolt quam laticis proprium proferre uocamen,
concedamus ut hic terrarum dictet orbem
esse deum matrem, dum uera re tamen ipse
religione animum turpi contingere parcat. **680**⁶⁹⁶

656 *constituet* OQV(P) / *constituit* Lachmann 680 *huc reduxit* Lachmann *parcat* Lachmann / *parato* OQL / *parto* VO¹ / *parat* Q¹ / *parco* F.

Nel passo in questione il poeta prende in esame la possibilità di usare in riferimento a realtà naturali, quali il mare, le messi, il vino e la terra, quei nomi propri e quegli epiteti con cui sono indicati gli dei, che, secondo la credenza religiosa, presiedono a queste realtà. La problematica discussa da Lucrezio, dunque, non è solo di carattere strettamente linguistico, ma assume una portata più vasta. Non a caso il poeta inserisce questo brano all'interno dell'argomentazione, posta a conclusione della celebre descrizione della Terra come Dea Madre, con cui egli ribadisce uno dei principi fondanti della dottrina epicurea: la beata indifferenza degli dei (vv. 644-651) e la conseguente confutazione di tutte le credenze che mirano a individuare nella realtà fisica e, in primo luogo, nella terra, una natura divina (vv. 652-654). In questo contesto la questione relativa all'impiego dei nomi degli dei (vv. 655-659, 680) costituisce uno dei momenti centrali dell'argomentazione, prima della conclusione in cui il poeta

⁶⁹⁶ Il v. 680 è stato inserito qui da Lachmann. Tale congettura è stata accettata da tutti gli editori successivi.

torna alla descrizione della Terra-Madre⁶⁹⁷: se infatti le realtà fisiche non hanno in sé alcuna natura divina che senso ha indicarle con nomi di divinità *inesistenti*?

I commentatori di Lucrezio hanno visto in questo passo soprattutto un'allusione polemica alla pratica stoica di interpretare 'allegoricamente' i nomi degli dei⁶⁹⁸. Il riferimento sarebbe a un passo del περί θεῶν di Crisippo, di cui ci danno testimonianza Filodemo, in un frammento del *de pietate*: ἀλλὰ μὴν καὶ Χρῦσ(ι)ππος [...] τὴν Δήμητρα γῆν ἢ τὸ ἐν αὐτῇ πνεῦμα [...] Δία μὲν εἶναι τὸν περὶ τὴν γῆν ἄερα [...] τὸν δὲ διὰ τῆς γῆς καὶ θαλάττης Ποσειδῶ⁶⁹⁹ e Cicerone, in *de nat. deor.* I 39-40: *Iam uero Chrysippus [...] disputat aethera esse eum quem homines Iouem appellarent, quique aer per maria manaret eum esse Neptunum, terramque eam esse quae Ceres diceretur, similique ratione persequitur uocabula reliquorum deorum.* È da notare come il passo lucreziano presenti inattesi punti di contatto con questi due testi.

Secondo D. Clay⁷⁰⁰, tuttavia, il brano del *de rerum natura* è soprattutto una critica che il poeta muove nei confronti degli usi metaforici del linguaggio ormai involuti in catacresi. In tal senso, la parola-chiave del passo sarebbe proprio il verbo *abuti* che, per Clay, corrisponderebbe a «the Latin equivalent for *cathacresis*»⁷⁰¹.

Entrambe le interpretazioni mettono in luce degli elementi importanti per la comprensione del passo lucreziano. A nostro parere, tuttavia, il brano presenta una struttura concettuale complessa, all'interno della quale emergono anche altri aspetti che meritano di essere oggetto di analisi.

⁶⁹⁷ Non tutti i commentatori di Lucrezio hanno accettato la posizione dei vv. 655-659, 680 come coerente con il ragionamento svolto. Munro (come Brieger) anticipa i versi alla posizione 652-657. GIUSSANI, che nel suo commento critica l'intervento di Brieger e Munro, tuttavia, ritiene che «i versi 655-660 contengono un pensiero *accessorio e occasionale*, che in sé è opportunissimo in questo contesto, ma, come è introdotto, rompe il necessario legame tra 654 e 661; sicché sono una aggiunta posteriore scritta lì in margine da Lucrezio, per essere poi accomodata nel testo» (vol. I, pp. 231-232, il carattere corsivo è mio). Di diverso parere è BAILEY², vol. II, p. 908: «it may well be that the poet first finished off what he had to say about the earth, then added some lines about similar popular personifications and then returned to the earth at the end».

⁶⁹⁸ Così MUNRO, vol. II, p. 216: «in these verses he doubtless points at the stoics who carried allegory of this kind to an absurd length [...] Every part of heaven and earth was thus parcelled out among the gods and demigod, and fatuous derivations assigned to their names by Zeno Cleanthes Chrysippus and other leaders». Ernout afferma: «Très probablement ceci fait allusion à une façon de parler stoïcienne, et proprement de Chysippe» (ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 304). Concordano pienamente LEONARD-SMITH (p. 374) e BAILEY², vol. II, pp. 908-909: «Lucr. is probably thinking here not only of popular and poetic usage, but, as Robin suggests, of the serious attempt of the Stoics to regard the names of gods as the personification of things».

⁶⁹⁹ SVF, vol. II, fr. 1076.

⁷⁰⁰ D. CLAY, *An Anatomy of Lucretian Metaphor*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. II, pp. 779-783.

⁷⁰¹ *Ibid.*, p. 782. L'equivalenza semantica tra *abuti* e κατάχρησις era già stata espressa da Ernout-Robin (p. 279).

Uno di questi è rappresentato dal lessico che Lucrezio adopera in questo passo, in riferimento all'azione e all'atto del denominare. Il poeta, infatti, si serve di tre differenti verbi: *uocare*, *proferre* e *dictare* e di due sostantivi: *nomen* e *uocamen*.

Se consideriamo questi ultimi due termini, possiamo constatare che nella lingua latina essi non sono dei perfetti sinonimi, ma presentano un diverso significato. *Nomen*, infatti, indica specificamente il “nome”, proprio o comune, «donné à une personne ou à une chose». Ma, «en tant que le nom s'oppose à la chose [...] *nomen* peut désigner “un vain nom”, d'où *nomine*, *sub nomine* “sous le prétexte de”»⁷⁰². Diverso, invece, è il valore semantico di *uocamen*, termine rarissimo nella letteratura latina, attestato per la prima volta proprio in questo passo del *de rerum natura*⁷⁰³. Secondo Ernout e Meillet, si tratterebbe di un «synonyme rare de *uocabulum*», che potrebbe essere stato «créé par la poésie dactylique»⁷⁰⁴. Nell'analisi di questo lessema, tuttavia, a nostro avviso, si deve considerare anche che *uocamen* – come del resto *uocabulum* – è un derivato nominale del verbo *uocare*, che indica l'azione del “chiamare”, ma in un contesto che originariamente è quello giudiziario, all'interno del quale permangono inoltre le tracce dell'antico valore religioso⁷⁰⁵.

Un valore specifico è attestato, oltre che per *vocare*, anche per gli altri due verbi adoperati da Lucrezio: *proferre* e *dictare*.

Proferre, che ha il suo corrispondente nel greco *προφέρω*, è strettamente legato all'idea del pronunciare ad alta voce, e quindi del rendere manifesto, dell'estendere e del pubblicare⁷⁰⁶. *Dictare*, invece, è un frequentativo e intensivo di *dico* e significa “dire ad alta voce”, ma anche “ripetere, dettare”⁷⁰⁷.

La differenza essenziale, secondo M. Bollack, sta nel diverso uso di *nomen* e *uocamen*, che la studiosa interpreta in questo modo: «Le nom (*nomen*), quel qu'il soit, que consacre le culte ou la cité, est autorisé lorsque la réflexion le pénètre pour en retenir le vrai. Et pourtant la recherche, dans Lucrèce, va si loin qu'elle

⁷⁰² ERNOUT-MEILLET, *s.u. nomen*.

⁷⁰³ *Vocamen* è, con ogni probabilità, un conio lucreziano e all'interno del *de rerum natura* occorre solo in II 657. In Ovidio è, invece, attestato il composto *reuocamen*: *her.* 13, 134-135: *dum licet, inachiae uertite uela rates! / sed quid ago? reuoco? reuocaminis omen abesto*; *met.* II 596-597: *talia dicenti 'tibi' ait 'reuocamina' coruus / 'sint, precor, ista malo: nos uanum spernimus omen'*; *fast.* I 560-561: *mugitum rauco furta dedere sono. / 'accipio reuocamen' ait, uocemque secutus*.

⁷⁰⁴ ERNOUT-MEILLET, *s.u. uox*.

⁷⁰⁵ *Ibid.*

⁷⁰⁶ ERNOUT-MEILLET, *s.u. fero*.

⁷⁰⁷ *Ibid.*, *s.u. dix*.

renonce aux noms divins de la poésie [...] de manière à les séparer avec leur mythes»⁷⁰⁸. *Vocamen*, invece, «contient sa justification dans le contexte, dans la phrase, dans les *références* qu'il établit»⁷⁰⁹.

Se, dunque, alla luce anche di questi dati, rileggiamo il passo lucreziano, possiamo constatare che il brano è strutturato tutto in base all'opposizione semantica che si origina da questi vocaboli. Tale contrapposizione è particolarmente evidente nei versi relativi all'impiego del nome *Bacchus* per indicare il vino. In questo caso, infatti, Lucrezio marca la differenza tra l'adoperare in modo improprio (*abuti*⁷¹⁰) il termine Bacco e il pronunciare (*proferre*, ovvero esplicitare e, di conseguenza, sancire) il vocabolo appropriato (*uocamen proprium*) per vino. Allo stesso modo, in riferimento alla denominazione della terra come *deum mater*, è da notare l'uso da parte del poeta latino di *dictare*, la cui connotazione negativa è resa efficacemente nella traduzione di Giancotti e di Flores con l'espressione – svalutativa – “andare dicendo”⁷¹¹. E la medesima situazione si riscontra nel caso di *Neptunus* e *Ceres*, dove l'uso del verbo *uocare* in relazione a questi due nomi sembra quasi marcare in modo ironico l'abitudine di chi stabilisce (da notare l'uso di un verbo quale *constituo*) di apporre questi nomi a delle realtà per le quali i nomi appropriati (*mare, fruges*) già esistono.

Se questo è il senso del brano, risulta evidente che, attraverso l'impiego di termini contrapposti tra loro (*uocare, uocamen e proferre* da un lato, *nomen, abuti e dictare* dall'altro), Lucrezio mette in atto una distinzione tra l'azione di denominare le cose con il loro nome appropriato e un uso improprio del lessico, soggettivo e gratuito (da notare, in tal senso, l'uso di *mauolt*). Questa distinzione riconduce, inevitabilmente, il passo lucreziano alle teorie linguistiche epicuree sul rapporto tra φθόγγοι e πράγματα, tra denominazione e referenzialità e dimostra non solo la conoscenza, ma anche la piena adesione di Lucrezio alla dottrina linguistica del Maestro. Di conseguenza, anche il riferimento polemico agli Stoici e la critica dell'uso delle cataresi, a cui il passo allude sicuramente, devono essere altresì riferite a questa base teorica.

⁷⁰⁸ M. BOLLACK, *La raison de Lucrèce...cit.*, p. 178.

⁷⁰⁹ *Ibid.*, p. 179. Il corsivo è nostro.

⁷¹⁰ BAILEY² e LEONARD-SMITH traducono con «to misuse», “fare un cattivo uso”. Di diverso parere M. BOLLACK che traduce *abuti* con «faire plein usage» (*La raion de Lucrèce...cit.*, p. 178).

⁷¹¹ Meno efficace, a nostro avviso, la traduzione di L. Canali che non rende il senso profondo né di *abuti* né di *dictare*: «Qui se alcuno vorrà chiamare Nettuno il mare, / e Cerere le messi, e preferirà usare il nome di Bacco / piuttosto che il vocabolo proprio dell'umore della vite, concediamogli anche di denominare la Terra madre degli dei, / purché tuttavia nella veridica realtà eviti / di contaminare il suo animo con la turpe superstizione religiosa».

Lucrezio critica quest'uso linguistico, ma, pur sostenendone la scorrettezza, si dimostra propenso ad ammetterlo. Il punto cruciale, quindi, è proprio cercare di capire l'esatto valore che si deve dare a questa "concessione"⁷¹².

Lucrezio, senza dubbio, parla «avec assez de dédain de l'emploi de ces métonymies»⁷¹³, ma, allo stesso tempo, l'ammonimento che accompagna la concessione, ovvero la possibilità di usare i nomi degli dei, pur senza lasciarsi contaminare dalla *turpis religio*, non ha solo un tono ironico e polemico. Se fosse diversamente, Lucrezio incorrerebbe in una contraddizione, dal momento che egli stesso mette in atto questo impiego lessicale in più luoghi del *de rerum natura*.

È più probabile, invece, almeno a nostro parere, che, attraverso questa "concessione" Lucrezio tenti una mediazione tra le prescrizioni epicuree e le esigenze del linguaggio poetico⁷¹⁴. La "concessione", in tal senso, quindi, sarebbe reale e troverebbe la sua giustificazione proprio nei precetti linguistici di Epicuro. Una volta sancito, infatti, che gli dei non sono presenti all'interno della realtà fisica, gli stessi nomi *Neptunus*, *Ceres*, *Bacchus* risultano svincolati da quei miti che erano i loro referenti concreti. Ma l'essere privo di referente, nella dottrina epicurea, significa per un nome essere privo anche della propria denominazione: di conseguenza i nomi *Neptunus*, *Ceres*, *Bacchus* non diventano nient'altro che «parole vuote»⁷¹⁵, in contrapposizione a termini, come *mare*, *fruges* e *uinum* che, invece, hanno la loro giustificazione semantica proprio nei referenti concreti a cui sono ricondotti. Se i nomi degli dei sono parole "vuote", prive di significato, allora, niente vieta che esse possano subire quello che potremmo definire un processo di "rifunzionalizzazione semantica", con l'acquisizione di un nuovo referente che determini anche una nuova denominazione. Da qui, dunque, l'ammonimento a utilizzare questi vocaboli per indicare la realtà naturale, ma svincolandoli da qualsiasi riferimento ai loro originari referenti, sanciti dalla *turpis religio*.

Nel *de rerum natura* sono diversi gli esempi in cui è possibile individuare una "rifunzionalizzazione semantica" del nome di una divinità. Il caso più evidente è certamente quello di *uenus* che, in particolare nel IV libro, viene adoperato da Lucrezio per indicare la forza vitale dell'eros, ma in una dimensione ormai

⁷¹² Così GIANCOTTI, p. 461, che la definisce «una concessione interessante per la poetica lucreziana».

⁷¹³ ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 279.

⁷¹⁴ Cfr., a tal proposito, A. BARTALUCCI, *Lucrezio e la retorica*, «Studi classici in onore di Quintino Cataudella», vol. III, Catania 1972, p.71: «usi metonimici di tal tipo erano tanto consueti nei poeti e negli oratori (e anche nel parlar comune) che, se egli vi avesse rinunciato, il poema avrebbe potuto perdere una parte piuttosto rilevante di quel *musaeus lepos* che Lucrezio nella sua poetica esplicita promette di cospargere su tutta la materia della sua poesia».

⁷¹⁵ G. MILANESE, *Aspetti del rapporto...cit.*, p. 285.

Neptunus costituisce un caso un po' più sottile di reimpiego lessicale, in cui è ancora possibile individuare comunque da parte del poeta l'intento di ironizzare su tali usi lessicali.

In II 471-477 Lucrezio sta parlando dell'acqua marina e sta spiegando che il suo sapore salato è dovuto alla struttura fisica degli atomi che lo compongono.

Post **470** *tit. DE AQUA MARINA* O(P) / *sp. rel. om.* QL 471 *quo Pontanus* / *quod*
 OQ(P) **476** *post 473 pos. Lachmann* linquit *Prisc. VI 91, F/* inquit OQLAB(P?)
primordia Seru. g. 1 129 / *mordia* OQ(P) **477** *quom Munro* / *quo* OQ(P) *possin* OQ(P) /
possunt Marullus.

*purpureusque colos conchyli iungitur una
corpore cum lanae, dirimi qui non queat usquam,* 1075
*non si Neptuni fluctu renouare operam des,
non, mare si totum uelit eluere omnibus undis.*

⁷¹⁷ Così BAILEY², vol. II, p. 880. DIONIGI, p. 192, parla addirittura di «un isolato cedimento poetico».

1076 fluctu F / fluctus OQULAB renovare Q¹FAB / renouara OQU L (renom.) 1077
 eluere Q¹ / eiure QU / eiuuere O

In entrambi i passi *Neptunus* è adoperato da Lucrezio in un nesso sintagmatico (*Neptuni corpus acerbum*; *Neptuni fluctus*).

Sebbene non esistano dei perfetti corrispondenti di tali sintagmi nella letteratura latina precedente, Lucrezio sembra rifarsi al modello di Ennio e di Catullo, elaborando, però, delle perifrasi che risultano essere ancora più complesse e artificiose. Il caso più evidente è II 472, con l'impiego di *corpus*, che sembra richiamare l'immagine tradizionale del dio antropomorfo, e l'uso insolito di *acerbum*, propriamente “aspro, amaro”, per indicare il sapore salato del mare⁷¹⁸.

Esaminando, però, i contesti in cui sono inserite le due occorrenze, possiamo notare come nel primo passo l'immagine quasi mitologica del *corpus Neptuni* sia inserita nella trattazione strettamente scientifica sulla struttura atomistica dell'acqua marina; nel secondo caso, invece, il *fluctus Neptuni* compaia nella descrizione di un'azione comune e quotidiana come il lavare un panno di porpora nell'acqua marina. In entrambi i casi, quindi, la solennità di queste perifrasi risulta essere in stridente contrasto con il relativo contesto. La parola, una volta svuotata del suo originario carattere sacrale e mitologico, di cui, però, conserva ancora la solennità formale, subisce da parte del poeta una sorta di deliberata e ironica svalutazione, attraverso l'inserimento in contesti opposti a quelli per cui è stata elaborata. Questo intento è evidente specialmente in VI 1076 dove, introdotta per giunta dalla solenne formula di negazione *non si*⁷¹⁹, l'affermazione che «tout le flot de Neptune ne laverait pas la couleur pourpre» ha lo stesso effetto, pomposo e altisonante che se «on dirait “tout les chevaux du roi...”»⁷²⁰.

⁷¹⁸ Robin (ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 279) cita Aristotele che, in più casi, considera identici come sapori τὸ πικρὸν e τὸ ἄλμυρόν. Cfr. a tal proposito *de an.* 422 b, 9-14: τὰ δ' εἶδη τῶν χυμῶν, ὥσπερ καὶ ἐπὶ τῶν χρωμάτων, ἀπλᾶ μὲν τὰναντία, τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρὸν, ἐχόμενα δὲ τοῦ μὲν τὸ λιπαρὸν, τοῦ δὲ τὸ ἄλμυρόν· μεταξὺ δὲ τούτων τό τε δριμύ καὶ τὸ αὐστηρὸν καὶ στρυφνὸν καὶ ὀξύ· σχεδὸν γὰρ αὗται δοκοῦσιν εἶναι διαφοραὶ χυμῶν; *de sens.* 442 a 17-19: ὁ μὲν οὖν λιπαρὸς τοῦ γλυκέος ἐστὶ χυμὸς, τὸ δ' ἄλμυρόν καὶ πικρὸν σχεδὸν τὸ αὐτό, ὁ δὲ δριμύς καὶ αὐστηρὸς καὶ στρυφνὸς καὶ ὀξύς ἀνὰ μέσον.

⁷¹⁹ ERNOUT-ROBIN, vol. II, p. 129. La solennità dell'espressione è confermata dalla ripresa da parte di Virgilio in più passi dell'*Eneide*: II 521-522: *non tali auxilio nec defensoribus istis / tempus eget, non, si ipse meus nunc adforet Hector*; V 17-18: *magnanime Aenea, non, si mihi Iuppiter auctor / spondeat, hoc sperem Italiam contingere caelo* e XII 202-205: *nulla dies pacem hanc Italis nec foedera rumpet, / quo res cumque cadent; nec me uis ulla uolentem / auertet, non, si tellurem effundat in undas / diluuio miscens caelum que in Tartara soluat*.

⁷²⁰ M. BOLLACK, *La raion de Lucrèce...cit.*, p. 179, n. 2. Il riferimento è alla filastrocca *non-sense* di Humpty-Dumpty, resa celebre da L. Carroll nel suo romanzo *Attraverso lo specchio e quel che Alice vi trovò*.

IL LESSICO DEL “FLUIRE”

1. IL LESSICO DEL “FLUIRE” IN EPICURO

Prima ancora che in Lucrezio, i concetti dello scorrere e del fluire ricorrono, con notevole frequenza, già nelle opere pervenuteci di Epicuro, dove sono attestati i lessemi: ῥέω, ῥεῦμα, ῥεῦσις e ῥύσις. Un caso particolarmente interessante è rappresentato dagli ultimi due lessemi, che presentano entrambi il suffisso –σις. Come rileva, infatti, C. Brescia, una delle peculiarità del lessico di Epicuro è proprio la forte propensione «verso sostantivi costruiti col suffisso –σις»⁷²¹, propensione che trova una sua valida giustificazione nella forza semantica di questo suffisso. I numerosi lessemi in –σις che Epicuro impiega nelle sue opere costituiscono infatti vocaboli molto importanti dal punto di vista concettuale, poiché esprimono basilari concetti logici (e.g. αἴσθησις, διανόησις, πρόληψις) o ci riportano «alla terminologia fisica di Epicuro, di cui rappresentano efficacemente, col senso di azione insito nel relativo suffisso, il costante dinamismo»⁷²², come è appunto il caso di ῥεῦσις.

L'idea del movimento, dello scorrere, del fluire è un elemento-chiave della filosofia epicurea, poiché si collega alla sua idea della realtà fisica, caratterizzata dal continuo movimento degli atomi, che formano in tal modo la materia. E, in tal senso, è significativo notare che ῥέω, ῥεῦμα, ῥεῦσις e ῥύσις, attestati sia nella *Lettera a Erodoto* che in quella *A Pitocle*, non sono mai adoperati in relazione all'acqua, ma sempre con valore figurato, proprio in riferimento, nella maggior parte dei casi, al “flusso” degli atomi.

Nelle occorrenze presenti nella *Lettera a Erodoto*, il contesto è quello della teoria della conoscenza. In *Her.* 48, 2, Epicuro sta spiegando che l'idea che la formazione dei simulacri abbia la stessa rapidità del pensiero non è in contraddizione con i dati dell'esperienza sensibile: καὶ γὰρ ῥεῦσις ἀπὸ τῶν

⁷²¹ C. BRESCIA, *Ricerche sulla lingua e sullo stile di Epicuro*, Napoli 1956, p. 19.

⁷²² *Ibid.*, p. 23.

σωμάτων τοῦ ἐπιπολῆς συνεχίης⁷²³. In questo contesto ῥεῦσις si riferisce al movimento degli atomi che si staccano dalla superficie dei corpi per andare a sollecitare i nostri sensi. Anche in *Her.* 49, 5 l'ambito è quello della teoria della conoscenza: Δεῖ δὲ καὶ νομίζειν ἐπεισιόντος τινὸς ἀπὸ τῶν ἔξωθεν τὰς μορφὰς ὁρᾶν ἡμᾶς καὶ διανοεῖσθαι· οὐ γὰρ ἂν ἐναποσφραγίσαιτο τὰ ἔξω τὴν ἑαυτῶν φύσιν τοῦ τε χρώματος καὶ τῆς μορφῆς διὰ τοῦ ἀέρος τοῦ μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ κείνων, οὐδὲ διὰ τῶν ἀκτίνων ἢ ὧν δήποτε ῥευμάτων ἀφ' ἡμῶν πρὸς ἐκεῖνα παραγινομένων⁷²⁴. Nel passo in questione Epicuro sta confutando la tesi, secondo cui la conoscenza delle proprietà degli oggetti (forma, colore...) avviene tramite l'azione del soggetto conoscente che imprime agli oggetti, mediante particolari flussi ed emanazioni, tali caratteristiche. ῥεῦμα è, quindi, adoperato per indicare genericamente questi tipi di "flusso". Altri esempi dell'uso traslato di ῥεῦμα sono presenti in riferimento all'udito, come in *Her.* 52, 4-6: Ἄλλὰ μὲν καὶ τὸ ἀκούειν γίνεται ῥεύματός τινος φερομένου ἀπὸ τοῦ φωνούντος ἢ ἡχοῦντος ἢ ψοφούντος ἢ ὅπως δήποτε ἀκουστικὸν πάθος παρασκευάζοντος. τὸ δὲ ῥεῦμα τοῦτο εἰς ὁμοιομερεῖς ὄγκους διασπρίρεται⁷²⁵ e in *Her.* 53, 6: οὐκ αὐτὸν οὖν δεῖ νομίζειν τὸν ἀέρα ὑπὸ τῆς προειμένης φωνῆς ἢ καὶ τῶν ὁμογενῶν σχηματίζεσθαι [...] ἀλλ' εὐθὺς τὴν γινομένην πληγὴν ἐν ἡμῖν, ὅταν φωνὴν ἀφίωμεν, τοιαύτην ἐκθλιψιν ὄγκων τινῶν ῥεύματος πνευματώδους ἀποτελεσματικῶν ποιεῖσθαι, ἢ τὸ πάθος τὸ ἀκουστικὸν ἡμῖν παρασκευάζει⁷²⁶.

Nelle occorrenze presenti nella *Lettera a Pitocle* s'individuano ulteriori usi.

ῥέω è adoperato per indicare il movimento degli atomi che, attraverso il vuoto, convergono a formare un nuovo mondo o intermundio (89, 1-7): Ὅτι δὲ καὶ τοιοῦτοι κόσμοι εἰσὶν ἄπειροι τὸ πλῆθος ἔστι καταλαβεῖν, καὶ ὅτι καὶ ὁ τοιοῦτος δύναται κόσμος γίνεσθαι καὶ ἐν κόσμῳ καὶ μετακοσμίῳ, ὃ λέγομεν μεταξὺ κόσμων διάστημα, ἐν πολυκένῳ τόπῳ καὶ οὐκ ἐν μεγάλῳ ἐλίκρινεῖ καὶ

⁷²³ «Infatti dalla superficie dei corpi si parte un continuo flusso di simulacri» (trad. di G. Arrighetti).

⁷²⁴ «Bisogna anche ritenere che noi vediamo la forma delle cose e pensiamo per mezzo di qualcosa che dall'esterno giunge a noi. Non potrebbero infatti le cose esterne imprimere il loro colore e la loro forma per mezzo dell'aria frapposta fra noi e loro, né per mezzo di radiazioni o di afflussi che si dipartano da noi verso di esse» (trad. di G. Arrighetti).

⁷²⁵ «anche l'udito proviene da un afflusso che si parte da ciò che emette o voce o suono o rumore o che in qualunque altro modo produce la sensazione uditiva. Questo flusso si diffonde in elementi che hanno uguaglianza di parti [...]» (trad. di G. Arrighetti).

⁷²⁶ «E non bisogna credere che l'aria stessa riceva un'impronta da parte della voce emessa o da altri suoni [...] ma immediatamente, quando emettiamo la voce, l'urto che avviene in noi produce tale emissione di certi elementi che provocano quell'afflusso ventoso causa della sensazione acustica.» (trad. di G. Arrighetti).

κενῶ, καθάπερ τινές φασιν, ἐπιτηδείων τινῶν σπερμάτων ῥυέντων ἀφ' ἐνὸς κόσμου ἢ μετακοσμίου ἢ ἀπὸ πλειόνων⁷²⁷.

Ῥεῦμα, invece, è utilizzato in riferimento ai processi di formazione dei fenomeni fisici e atmosferici. Così in *Pyth.* 99, 5-6 le nuvole si possono formare κατὰ ῥευμάτων συλλογὴν ἀπὸ τε γῆς καὶ ὑδάτων⁷²⁸, e in 110, 8, sono definite ῥεῦματα le emanazioni di particelle della luna, che, respinte dall'aria in modo uniforme, generano il bagliore lunare.

Sempre con valore traslato è adoperato ῥύσις, che occorre una sola volta, nella descrizione dei presteri, ovvero le trombe marine, ed è impiegato per indicare il flusso dei venti: ῥύσεως πολλῆς πνευμάτων γινομένης⁷²⁹.

Il notevole utilizzo di questi vocaboli nei loro valori traslati sembrerebbe costituire una sorta di eccezione alla prescrizione linguistica dello stesso Epicuro, che sancisce la necessità della chiarezza semantica. In realtà bisogna rilevare come l'uso figurato, nei casi presi in esame, è finalizzato a esplicitare e a chiarire il concetto espresso e non a creare – come avviene nel linguaggio poetico – un'immagine suggestiva, ma oscura e fine a se stessa. A questo si aggiunga che la metafora del “fluire” in riferimento a elementi che non appartengono alla dimensione dei liquidi ha, altresì, in greco, radici antiche e consolidate⁷³⁰. Il suo impiego è notevole soprattutto nei testi della tradizione filosofica e scientifica precedente a Epicuro (come, per esempio, nei testi medici ippocratici) e proprio quest'uso linguistico ben consolidato non solo ha svuotato la metafora del fluire di qualsiasi ambiguità semantica, ma ha reso quest'uso comune, addirittura banale, ai limiti di una vera e propria catacresi.

⁷²⁷ «Che mondi di tal genere siano infiniti di numero è possibile concepirlo, e anche che un mondo siffatto può formarsi sia in un mondo, sia in un metacosmio – come noi chiamiamo lo spazio interposto tra i mondi – in uno spazio vuoto, ma non in un grande spazio assolutamente vuoto, come dicono alcuni; e si forma per il confluire da un solo cosmo o metacosmio, o da più, di certi atomi adatti [...]» (trad. di G. Arrighetti).

⁷²⁸ « [...] per il raccogliersi di emanazioni dalla terra e dall'acqua» (trad. di G. Arrighetti).

⁷²⁹ *Pyth.* 104, 10.

⁷³⁰ La rappresentazione della realtà che, in quanto continuo divenire, è vista come un fluire costante è attestata per la prima volta in Eraclito, *fr.* 49a D.-K.: ποταμοῖς τοῖς αὐτοῖς ἐμβαίνομεν τε καὶ οὐκ ἐμβαίνομεν, εἰμέν τε καὶ οὐκ εἰμεν. E in *fr.* 91 D.-K.: ποταμῶι γὰρ οὐκ ἔστιν ἐμβῆναι δις τῷ αὐτῷ καθ' Ἡράκλειτον [...] οὐδὲ θνητῆς οὐσίας δις ἄψασθαι κατὰ ἕξιν <τῆς αὐτῆς> ἄλλ' ὁξύτητι καὶ τάχει μεταβολῆς σκίδνησι καὶ πάλιν συνάγει (μᾶλλον δὲ οὐδὲ πάλιν οὐδ' ὑστερον, ἀλλ' ἅμα συνίσταται καὶ ἀπολείπει) καὶ πρόσσεισι καὶ ἄπεισι «Nello stesso fiume infatti non si può due volte entrare, secondo Eraclito [...] né, essenza mortale, due volte coglierla <la stessa> nella sua disposizione; ma per rapidità e sveltezza del suo cambiamento, si disperde e nuovamente si raccoglie (o meglio, né nuovamente né di seguito, ma nello stesso tempo si costituisce e viene meno) e s'accosta e si discosta» (trad. di A. Lami). Proprio questa immagine verrà sintetizzata nella celeberrima formulazione del πάντα ῥεῖ ὡς ποταμός, presente in *Simpl. Phys.* 1313, 11, dove, appunto, il verbo è usato in maniera traslata.

Come avremo modo di vedere, sarà Lucrezio a riprendere da Epicuro il lessico del fluire, mettendo in atto, però, una “rifunzionalizzazione” semantica atta a fornire a questi vocaboli nuove e più complesse valenze di significato.

2. IL LESSICO DEL “FLUIRE” NEL *DE RERUM NATURA*

Proprio per le loro menzionate peculiarità linguistiche, in questa sezione ci soffermiamo brevemente sui lessemi della famiglia etimologica di *fluo* attestati nel *de rerum natura*.

Come abbiamo avuto modo di vedere, già in Epicuro la rappresentazione dei movimenti degli atomi avviene mediante l'impiego di lessemi quali $\rho\acute{\epsilon}\omega$ e $\rho\acute{\epsilon}\upsilon\mu\alpha$ e del resto l'uso figurato di questo lessico per indicare in ambito filosofico il divenire della realtà era stato attestato ancor prima nello stesso linguaggio di Eraclito. Alla luce di questi precedenti, l'impiego di *fluo* e della sua famiglia etimologica da parte di Lucrezio potrebbe spiegarsi anche come una semplice adozione da parte del poeta latino di una terminologia caratterizzata da un uso ben consolidato e ormai priva della sua efficacia espressiva⁷³¹.

Se analizziamo le occorrenze relative agli usi traslati e figurati di *fluo* e della sua famiglia etimologica nel *de rerum natura*, tuttavia, ci rendiamo conto che l'impiego di questi lessemi, soprattutto per i contesti a cui si riferisce, non si può spiegare in termini di semplice ripresa della terminologia epicurea.

Dal punto di vista linguistico-lessicale, la famiglia etimologica di *fluo* assume nel *de rerum natura* un rilievo fortissimo, sia per l'alto numero di occorrenze attestate, sia per la straordinaria varietà di lessemi adoperati, alcuni dei quali sono delle vere e proprie creazioni linguistiche lucreziane e, in taluni casi, costituiscono degli interessanti *hapax legomena*.

A questo si deve aggiungere come, a differenza di Epicuro che usa l'immagine dello scorrere solo in riferimento al movimento degli atomi e ai *simulacra*, in Lucrezio il fluire è una peculiarità dell'intero cosmo atomico e dei suoi elementi, nonchè una caratteristica riconducibile alla sfera umana, alle sensazioni, all'eros e alla dimensione dell'anima.

⁷³¹ E la natura per così dire “pacifica” di questo lessico spiegherebbe l'uso frequente da parte di Epicuro.

Come vedremo nelle pagine successive, quest'uso lessicale, e soprattutto l'impiego di valori figurati così articolati e complessi, testimoniano che Lucrezio non si limita a una semplice ripresa di un lessico ormai logoro nelle sue potenzialità semantiche, ma lo rielabora profondamente, rivitalizzandolo sul piano semantico e concettuale.

2.1. *Fluo* e il caso di I 271-297

All'interno del *de rerum natura* il verbo *fluo* occorre, nella sua forma base, ben 35 volte⁷³², adoperato con uso sia proprio che figurato. Un passo fondamentale a tal proposito è I 271-297.

Nei versi precedenti al passo in questione Lucrezio ha affermato che i principi primi del mondo fisico sono gli atomi, attraverso la cui aggregazione nel vuoto (condizione imprescindibile per il loro movimento) si determina la realtà. In perfetta aderenza alla dottrina epicurea, Lucrezio sostiene che gli atomi sono di natura immortale, diversi per forma e per dimensioni, ma afferma, poi, che gli stessi non sono percepibili dai sensi⁷³³. Quest'ultima affermazione risulta essere in contraddizione con il basilare principio epicureo in base al quale la conoscenza è data fondamentalmente dall'esperienza sensibile⁷³⁴. Presentare, pertanto, una

⁷³² I 280; II 69; 475; 1119; 1128; 1139; IV 144; 157; 218; 227; 260; 334; 425; 675; 676; 695; 860; 919; V 271; 275; 277; 280; 506; 507; 513; 522; 638; 912; 949; VI 922; 924; 933; 993; 1002; 1204.

⁷³³ L'affermazione che gli atomi sono invisibili e come tali, quindi, non possono essere percepiti dall'uomo è un'affermazione fondamentale all'interno della dottrina epicurea, ben attestata anche negli scritti del Maestro. In *ad Herod.* 56, parlando delle proprietà degli atomi, Epicuro, infatti, afferma che *πάν δὲ μέγεθος ὑπάρχον οὔτε χρήσιμόν ἐστι πρὸς τὰς τῶν ποιότητων διαφοράς, ἀφίχθαι τε ἅμ' ἔδει καὶ πρὸς ἡμᾶς ὁρατὰς ἀτόμους ὃ οὐ θεωρεῖται γινόμενον οὔθ' ὅπως ἂν γένοιτο ὁρατὴ ἄτομος ἐστὶν ἐπινοῆσαι*. «Che negli atomi sussista qualsiasi grandezza non è necessario per le differenze di qualità e nello stesso tempo bisognerebbe che giungessero ai nostri sensi degli atomi visibili, cosa che non si vede accadere, né si può immaginare come potrebbe essere visibile un atomo» (trad. di G. Arrighetti). E in *ad Her.* 44 una nota dello scoliasta afferma: «Dice più sotto che gli atomi non hanno alcuna qualità, all'infuori della forma della grandezza e del peso, e nei *Dodici Elementi* dice che il colore cambia con la posizione degli atomi; che non hanno qualsiasi grandezza, infatti un atomo non fu mai percepito dai sensi» (trad. di G. Arrighetti).

⁷³⁴ *ad Herod.* 38: *Εἴτα κατὰ τὰς αἰσθήσεις δεῖ πάντα τηρεῖν καὶ ἀπλῶς τὰς παρούσας ἐπιβολὰς εἴτε διανοίας εἴθ' ὅτου δήποτε τῶν κριτηρίων, ὁμοίως δὲ καὶ τὰ ὑπάρχοντα πάθῃ, ὅπως ἂν καὶ τὸ προσμένον καὶ τὸ ἄδηλον ἔχωμεν οἷς σημειωσόμεθα, ταῦτα δὲ διαλαβόντας συνορᾶν ἤδη περὶ τῶν ἀδήλων*. «Inoltre è in base alle sensazioni che bisogna tener conto di tutto e, in generale in base agli atti apprensivi immediati sia della mente sia di qualsiasi altro criterio, ugualmente in base alle affermazioni che si producono, per poter avere con che procedere a delle induzioni sia su ciò che attende conferma, sia su ciò che non cade sotto il dominio dei sensi» (trad.

dottrina in cui si afferma il principio che gli atomi sono impercettibili (ἄδηλα nella terminologia epicurea) e contemporaneamente si sostiene che i sensi sono la base della vera conoscenza comporta, come è chiaro, un rischio particolarmente insidioso, poiché significa basarsi «on αἰσθησις for the proof of ἀναίσθητα»⁷³⁵, col pericolo di far crollare alla base i principi della fisica atomistica.

Nel momento in cui si trova ad affrontare tale problematica, Lucrezio è ben consapevole del rischio che essa comporta e del fatto che proprio su questo punto si soffermeranno con maggior insistenza gli attacchi dei avversari della filosofia epicurea⁷³⁶. L'unica possibilità per risolvere questa delicata situazione è, pertanto, riuscire a dimostrare l'esistenza dei principi primi, indipendentemente dal fatto che essi non siano direttamente percepibili dai sensi. E lo strumento, attraverso cui può essere effettuata la dimostrazione, è fornito ancora una volta dallo stesso Epicuro e consiste nell'analogia.

La scelta di servirsi dello strumento analogico è ben esplicitata da Lucrezio pochi versi prima del passo in questione:

di G. Arrighetti).

⁷³⁵ BAILEY², vol. II, p. 644.

⁷³⁶ L'obiezione secondo cui, se gli atomi non sono percepibili dai sensi, allora non esistono sarà ripresa anche in epoca molto tarda da autori cristiani che si opporranno alla filosofia epicurea, primo fra tutti Lattanzio. Quest'ultimo affronta l'argomento per due volte, in *de ira* 10: *primum minuta illa semina [...] quis illa uidit umquam? Quis sensit? Quis audiuit? An solus Leucippus oculos habuit?* e in *Inst.* III 17: *Cur igitur illa [scil. semina] non sentimus aut cernimus? Quia nec colorem habent. Inquit, nec calorem ullum, nec odorem; saporis quoque et humoris expertia sunt, et tam minuta, ut secari ac diuidi nequeant. Sic eum, quia in principio falsum susceperat, consequentium rerum necessitas ad deliramenta perduxit. Ubi enim sunt, aut unde ista corpuscola? Cur illa nemo praeter unum Leucippum somniauit? A quo Democritus eruditus haereditatem stultitiae reliquit Epicuro. Quae si sunt corpuscola, et quidem solida, ut dicunt, sub oculos certe uenire possunt. A questo problema fa riferimento anche Servio, ad georg. IV 219: *his quidam signis atque haec exempla secuti Pythagorae sectam uersat, quam et stoici sequuntur. et quidam accusant, quod, cum sit epicureus, alienam sectam usurpare uidetur. sed ego puto simpliciter referri sententias philosophorum: neque enim statim epicureus debet uideri, si libertate poetica ait "illo Vergilium me tempore dulcis alebat Parthenope, studiis florentem ignobilis oti". his quidam signis atque haec exempla secuti e. a. p. d. mentis locum hunc plenius est exsecutus in sexto, quem hoc loco breuiter colligit, ut probet etiam apes partem habere diuinitatis. namque omnia animalia ex quattuor elementis et diuino spiritu constare manifestum est: trahunt enim a terra carnem, ab aqua umorem, ab aere anhelitum, ab igne feruorem, a diuino spiritu ingenium. quod quia est in apibus, sicut etiam in hominibus, - namque metuunt, cupiunt, dolent gaudentque: quae probantur ex his quae faciunt; dimicant enim, colligunt flores, prouident pluuias - fateamur necesse est, etiam apes partem habere diuinitatis. ut autem hoc exemplis, id est rebus similibus, conprobaret, Lucretium secutus est, qui dicit ea, quae inter se probare non possumus, a similibus conprobanda: uentum namque docet esse corporalem, non quod eum tenere uel cernere possumus, sed quod eius similis atque aquae effectus est, quam corporalem esse manifestum est.**

Nunc age, res quoniam docui non posse creari 265
de nilo neque item genitas ad nil reuocari,
ne qua forte tamen coeptes diffidere dictis,
quod nequeunt oculis rerum primordia cerni,
accipe praeterea quae corpora tute necessest
confiteare esse in rebus nec posse uideri. 270

270

Lucrezio, dunque, intende dimostrare la realtà degli atomi invisibili attraverso l'esempio di quei *corpora*, non percepibili con la vista, la cui esistenza, però, lo stesso Memmio (*tute*) deve necessariamente (*necesses*) ammettere.

Seguendo la classificazione proposta da Giussani, accettata anche da Bailey, Lucrezio, attraverso una scansione ben marcata all'interno del testo (v. 271 *principio*, v. 298 *tum porro*; v. 305 *denique* e v. 322 *postremo*), enuncia quattro differenti categorie di esempi: il vento, i cui corpi sono invisibili, ma la cui esistenza è chiaramente provata dai suoi effetti sulla realtà naturale (271-297); gli odori, il caldo, il freddo che non sono visibili, ma i cui effetti sono attestati da altri sensi (298-304); il distruggersi delle cose (e.g. il consumarsi degli oggetti), dovuto allo scomparire di particelle invisibili di materia (305-321); il crescere e il deperire dei corpi organici (322-328). La sezione che ci interessa è la prima, relativa al vento, che costituisce, probabilmente, «the main or 'classical' example»⁷³⁷ e che è degna di rilievo sia per la complessità strutturale dell'analogia messa in atto da Lucrezio sia per l'uso che viene fatto nel passo del lessico del fluire.

*Principio uenti uis uerberat incita pontum*⁷³⁸
ingentisque ruit nauis et nubila differt,
interdum rapido percurrens turbine campos
arboribus magnis sternit montisque supremos
siluifragis uexat flabris: ita perfurit acri 275
cum fremitu saeuitque minaci murmure pontus.
sunt igitur uenti nimirum corpora caeca
quae mare, quae terras, quae denique nubila caeli
uerrunt ac subito uexantia turbine raptant,

⁷³⁷ BAILEY², vol. II, p. 644.

⁷³⁸ Per la problematica testuale inerente ai vv. 271 e 276 sia consentito il rinvio alla sezione relativa a *pontus*.

nec ratione fluunt alia stragemque propagant 280
et cum mollis aquae fertur natura repente
*flumine abundanti, quam largis imbribus auget*⁷³⁹
montibus ex altis magnus decursus aquai
fragmina coniciens siluarum arbustaque tota,
nec ualidi possunt pontes uenientis aquai 285
uim subitam tolerare: ita magno turbidus imbri
molibus incurrit ualidis cum uiribus amnis.
dat sonitu magno stragem uoluitque sub undis
grandia saxa ruit qua quidquid fluctibus obstat.
sic igitur debent uenti quoque flamina ferri, 290
quae ueluti ualidum cum flumen procubuere
quamlibet in partem, trudunt res ante ruuntque
impetibus crebris, interdum uertice torto
corripiunt rapideque rotanti turbine portant.
quare etiam atque etiam sunt uenti corpora caeca, 295
quandoquidem factis et moribus aemula magnis
amnibus inueniuntur, aperto corpore qui sunt.

Nel passo è presente una doppia similitudine che, nel discorso argomentativo di Lucrezio, implica l'attuazione di un doppio procedimento

⁷³⁹ A v. 282, vi sono delle difficoltà testuali relative alla subordinata del secondo emistichio: [...] *quod largis imbribus auget*. I MSS. più autorevoli – OGG(P) – riportano *quem*, nesso relativo, tuttavia, difficile da collegare sintatticamente poiché, essendo maschile, non si raccorda né a *natura* né ad *aqua* né a *flumen*. I manoscritti quattrocenteschi L1 fort. D^{fl} riportano la correzione *quod*, collegando il relativo a *flumine abundanti*. Tra gli editori di Lucrezio l'unico che accetta la lezione *quem* è il Wakefield, che, però, in nota riporta alcune correzioni, tra cui *quum* dell'Heinz. La maggior parte degli editori, tra Ottocento e Novecento, sceglie, piuttosto, la correzione del Lachmann che legge *quam*, riferendo il relativo a *natura aquae*. Altra correzione proposta è *quom* di Woltjer, nata come consequenziale alla correzione di *auget* come *urget* presente in O₂ e accettata dal Diels. La correzione del Woltjer è però scartata da tutti – con l'eccezione di Brieger e di Leonard-Smith – sulla base del fatto che nel *de rerum natura* la grafia *quom* è rarissima, senza contare che *quom*, in questo caso, sarebbe una ripetizione del *cum* di 281, con un pessimo risultato stilistico. Il significato stesso del passo, inoltre, risulterebbe completamente diverso, poiché a gonfiarsi per la pioggia sarebbero i torrenti d'acqua che scendono dalle montagne e non il fiume della prima scena, soluzione che Giussani rifiuta recisamente: «Lo spettacolo terribile delle inondazioni non ce lo danno i turgidi torrenti precipitanti dai monti [...], ma i gonfi fiumi scorrenti al piano» (GIUSSANI, vol. II, p. 46). La scelta a favore della correzione del Lachmann è giustificata da parte dei vari editori sia in base alla maggiore affinità grafica di *quam* rispetto alla forma *quem* riportata dai MSS., sia in base al senso del passo: è vero, infatti, che tale soluzione «involves saying *decursus aquai auget aqua*», ma, secondo Bailey, «that is no difficulty in Lucr.» (BAILEY², vol. II, p. 646).

analogico. Gli atomi sono infatti paragonati, per via analogica, al vento, il quale, a sua volta, nella descrizione che Lucrezio fa dei suoi effetti, è paragonato a un fiume d'acqua che straripa, distruggendo tutto ciò che incontra sul suo cammino⁷⁴⁰.

L'argomentazione è articolata in tre fasi, ben distinte e consequenziali l'una all'altra.

1) Lucrezio, in primo luogo, afferma la realtà dei *semina*, corpi la cui esistenza deve essere accettata, anche se non percettibili ai sensi.

2) Alla più che probabile obiezione che, se non sono percepibili (e la sensazione è la base della conoscenza), i *semina*, di conseguenza, non esistono, Lucrezio oppone la tesi analogica, in base alla quale in natura vi sono molti esempi di realtà esistenti, anche se non percepibili in primis dalla vista: il primo esempio è dato proprio dal vento, non visibile ma della cui esistenza non si dubita per gli effetti (visibili) della sua azione.

3) Gli effetti del vento, pur provocati da qualcosa di invisibile, sono così evidenti da poter essere paragonati, a loro volta, agli effetti di qualcosa di visibile, come l'acqua di un fiume in piena.

Lucrezio realizza, dunque, un doppio passaggio analogico: il vento è associato agli atomi, sulla base della comune caratteristica della loro invisibilità, ed è associato anche all'acqua (visibile), sulla base dell'evidenza (e, quindi, della visibilità) degli effetti delle loro azioni. In tal modo, il paragone vento/acqua rafforza la validità dell'esempio del vento, ma permette anche un ulteriore sviluppo nel ragionamento analogico: il paragone dell'azione dell'acqua a quella del vento, per proprietà "transitiva", infatti, si collega anche all'azione che gli atomi, sebbene invisibili, svolgono nella realtà fisica. Ne consegue, che, attraverso tale doppia analogia, Lucrezio non solo dimostra l'esistenza degli atomi, ma implicitamente, fa riferimento anche alla loro azione: come per il vento, anche l'azione degli atomi produce effetti visibili, al pari di quelli di un elemento percepibile dai nostri sensi, quale appunto l'acqua.

Il voluto contrasto tra l'invisibilità del vento e l'evidenza della sua azione viene messo in luce nella descrizione della forza dei suoi effetti, resa attraverso una serie di verbi che marcano la violenza dell'elemento, attraverso la creazione di un particolare effetto di straniamento, poiché verbi come *uexo*, *rapto*, *stragem*

⁷⁴⁰ Sulla forza e l'efficacia di questa doppia similitudine si legga il giudizio di M. Ferguson Smith: «The argument that the existence of invisible atoms is believable because the invisible wind has visible effects equal to those of water, which is visible, is brilliantly conceived and presented.» (Lucretius, *On the Nature of Things*, translated with Introduction and Notes by M. F. SMITH, Indianapolis 2001, p. 12, n. 26).

propago, che sono propriamente utilizzati in un contesto bellico, in questo caso, non solo “umanizzano” il vento, ma descrivono gli effetti della sua azione come se fossero azioni guerresche. E proprio in questo punto specifico della narrazione, si attua l'accostamento analogico con l'acqua⁷⁴¹.

A segnare il cambio di immagine e a indicare il passaggio dalla dimensione del vento a quella dell'acqua, è il lessema *fluunt* (v. 280), usato, in senso figurato, in riferimento al vento, ma con la funzione di anticipare, attraverso la visione dei corpi del vento che “scorrono, fluiscono”, la successiva immagine del fiume. La voce verbale *fluunt*, in tal senso, rappresenta la parola-chiave, il *trait d'union* tra l'immagine del vento e quella dell'acqua, ma costituisce anche la base comune su cui Lucrezio determina l'analogia tra i due elementi e gli stessi atomi, tutti e tre appunto fluidi, mobili, dinamici.

Nei successivi vv. 281-294 l'acqua è la protagonista assoluta. Lucrezio, infatti, mette in atto la poderosa descrizione del fiume che, ingrossato dalle piogge, straripa, travolgendo tutto ciò che incontra lungo il suo percorso⁷⁴².

⁷⁴¹ L'espressione con cui si esplicita la similitudine è *nec ratione alia...et cum* (vv. 280-1), un'espressione che nella poesia latina è usata solo da Lucrezio.

⁷⁴² A partire dal Munro, i commentatori di Lucrezio hanno individuato come fonte di questo passo, due brani dell'*Iliade*, V 85-92 e XI 492-497.

Il primo passo è relativo a Diomede che viene appunto paragonato a un fiume in piena che travolge ogni cosa: Τυδεΐδην δ' οὐκ ἄν γνοίης ποτέροισι μετείη, / ἥ μετὰ Τρώεσσιν ὀμυλῆοι ἦ μετ' Ἀχαιοῖς. / θῦνε γὰρ ἅμ πεδῖον ποταμῷ πλήθοντι ἔοικώς / χειμάρρῳ, ὅς τ' ὦκα ῥέων ἐκέδασσε γεφύρας · / τὸν δ' οὐτ' ἄρ τε γέφυραι ἐεργμέναι ἰσχανόωσιν, / οὐτ' ἄρα ἔρκεα ἴσχει ἀλωάων ἐριθηλέων / ἐλθόντ' ἐξαπίνης, ὅτ' ἐπιβρίση Διὸς ὄμβρος · / πολλὰ δ' ὑπ' αὐτοῦ ἔργα κατήριπε ἀλ' αἰζηῶν «E non si poteva capire con chi avesse parte il Tidide, / se fosse con i Troiani oppure con gli Achei; / andava impetuoso per la pianura, simile a un fiume in piena, / ingrossato da piogge, il quale correndo in furia travolge le dighe; non lo trattengono le dighe alzate a far argine, / non lo trattengono le siepi intorno agli orti fioriti, / se dilaga improvviso, quando scroscia la pioggia di Zeus; / molte opere belle di giovani cadono sotto di esso.» (trad. di R. Calzecchi Onesti).

Nel secondo passo, invece, la similitudine del fiume in piena è riferita alla figura di Aiace Telamonio: ὥς δ' ὅποτε πλήθων ποταμὸς πεδῖονδε κάτεισι / χειμάρρους κατ' ὄρεσφιν, ὀπαζόμενος Διὸς ὄμβρῳ, / πολλὰς δὲ δρυὺς ἀζαλέας, πολλὰς δὲ τε πεύκας / ἐσφέρειται, πολλὸν δὲ τ' ἀφυσγετὸν εἰς ἄλα βάλλει, / ὥς ἔφεπε κλονέων πεδῖον τότε φαίδιμος Αἴας, / δαΐζων ἵππους τε καὶ ἀνέρας · «Come quando scende alla piana un fiume gonfio, / un torrente dai monti, le piogge di Zeus lo accompagnano, / e molte aride querce e molti pini / trascina, e getta molto fango nel mare, / così travolgendo incalzava il nobile Aiace per la pianura, / massacrando cavalli e soldati; [...]]» (trad. di R. Calzecchi Onesti).

Le due immagini omeriche sono molto vicine al passo lucreziano, a partire dalle somiglianze relative alla stessa struttura della similitudine. Omero, infatti, è solito, a conclusione della similitudine ripetere il collegamento col primo termine di paragone. Nel passo da noi analizzato, Lucrezio, dopo aver rappresentato la scena del fiume in piena, riprende il raccordo con l'immagine del vento e ripete in breve l'intera similitudine (vv. 290-294). Se, dunque, questa affinità strutturale e la ricorrenza nel passo lucreziano dei medesimi elementi presenti nelle similitudini omeriche (il fiume in piena, le piogge che ne aumentano la portata, gli alberi e gli argini distrutti dalla sua violenza), suggeriscono un probabile influsso omerico, allo stesso tempo, come sostiene GIUSSANI (vol. I, p. 45), bisogna anche considerare che «si tratta di una di quelle similitudini che facilmente si presentano (e le inondazioni non sono uno spettacolo raro in Italia) e

Nonostante la *mollis aquae natura*⁷⁴³, è evidente la sua devastante azione, attraverso l'immagine del fiume che, ingrossato dalle piogge, straripa distruggendo gli argini. La scena si articola in due momenti: l'ingrossarsi della piena a causa dei torrenti provocati dalle piogge che dalle sommità dei monti scendono a valle (vv. 282-283); l'azione distruttrice del fiume che travolge sia elementi naturali – alberi, massi – sia opere dell'uomo – ponti e argini – (vv. 283-289). I vv. 282-283 sono caratterizzati, lessicalmente, da un continuo e costante riferimento all'idea della quantità: *flumine abundanti, largis imbribus, auget, magnus decursus*. Lucrezio tende a sottolineare con forza il formarsi di questa enorme massa di acqua, che si accresce sempre di più grazie alle piogge. E accanto all'idea della quantità vi è l'idea del movimento, ben espressa sia da *flumen*, che in questo contesto indica specificamente la corrente del fiume, sia da *decursus aquai*, attraverso il quale Lucrezio, rende invece l'immagine dei torrenti provocati dalle piogge che scorrono verso la pianura, per ingrossare il fiume: un movimento dall'alto verso il basso, violento e precipitoso, riguardo al quale il riferimento spaziale *montibus ex altis* non fa altro che accrescere l'effetto della sua rapidità e impetuosità. Questa prima immagine serve a preparare la scena successiva, in cui il fiume straripando travolge ogni cosa che incontra sul suo cammino. La corrente trascina con sé rami, tronchi e addirittura interi alberi (*arbusta tota*), ma soprattutto si abbatte contro le opere dell'uomo, i ponti e gli argini, costruiti proprio con lo scopo di controllare la potenza delle acque. Lucrezio descrive questo scontro, in termini di lotta, “umanizzando” le due componenti e riprendendo la metafora bellica già adoperata per il vento ai vv. 271-279, in modo da sancire definitivamente, in tal modo, l'analogia tra questi due elementi naturali

facilmente diventano tradizionali, e la tradizione può aiutare a pensarci, senza che il pensiero ricorra a un determinato modello letterario». In ogni caso, indipendentemente dalla fonte, Lucrezio rielabora la similitudine in maniera originale, a partire dal nuovo contesto in cui la inserisce e dal diverso termine di paragone.

⁷⁴³ Come abbiamo già avuto modo di vedere, *mollis* sta a indicare la “debolezza” strutturale dell'acqua, e, in riferimento a questo passo, bene intendono LEONARD-SMITH, p. 233, traducendo *mollis* con il termine inglese «yielding». L'acqua presenta, quindi, una natura fisica debole, “cedevole” e proprio su questa peculiarità Lucrezio elabora il contrasto con la violenza devastante della sua azione. In un certo qual modo, questo contrasto non è fine a sé stesso, bensì serve a richiamare il precedente contrasto tra la natura invisibile del vento e la forza dei suoi effetti: l'analogia vento/acqua, pertanto, acquista un ulteriore elemento di supporto: i due elementi naturali non sono solo accomunati dagli effetti devastanti della loro azione, ma anche dal fatto che entrambi presentano una struttura fisica di fatto debole e, quindi, apparentemente innocua. Non a caso, sempre LEONARD-SMITH (*loc. cit.*) parlano, in relazione al contrasto tra l'acqua e la sua azione, di «superficial innocence of water». In tal senso, quindi, il contrasto assumerebbe anche una specifica connotazione, legata all’“ambiguità” dell'acqua.

⁷⁴⁴ Relativamente all'elaborato sistema di corrispondenze tra la similitudine e il contesto in questo specifico passo, si rimanda a D. WEST, *Virgilian Multiple-correspondence Similes and their Antecedents*, «Philologus» 114, 1970, pp. 262-275.

. Come la forza del vento si abbatte contro la natura, il mare e le sue navi, le nubi, la terra e gli alberi, così la forza dell'acqua si abbatte contro *pontes* e *moles*, determinando un effetto dirompente e catastrofico proprio sulle strutture create dall'uomo per frenare la sua forza. In tal senso, è interessante l'uso dell'attributo *ualidus*, riferito tanto ai *pontes* quanto all'*amnis*. Sebbene, tuttavia, l'impiego della medesima aggettivazione rilevi come lo scontro avvenga tra due potenze pari, sarà, alla fine, la forza della natura a prevalere.

2.2. Gli altri lessemi della famiglia etimologica di *fluo*

Se *fluo*, come abbiamo visto, ha un uso estremamente specifico nel *de rerum natura*, altrettanto peculiari sono i suoi composti verbali, alcuni dei quali compaiono solo nel poema lucreziano o comunque presentano un uso decisamente raro negli altri testi della letteratura latina.

Presentiamo, di seguito, i composti di *fluo* attestati nel *de rerum natura*.

Affluo

Affluo, prima di Lucrezio, è attestato solo in un frammento di Levio: *nunc quaepiam alia te ilico / Asiatico ornatur affluens / aut Sardonio aut Lydio / fulgens decore et gratia / pellicuit* (fr. 18 Bländsford), mentre il successivo impiego di questo verbo è estremamente ridotto. In poesia, infatti, *affluo* è usato solo da Orazio (*carm.* IV 13, 19), Silio Italico (XII 361, XIII 6, XIV 208) e Papinio Stazio (*silu.* II 1, 11), mentre leggermente più numerose sono le sue attestazioni in prosa, dove è adoperato soprattutto da Cicerone. Nel *de rerum natura* il verbo occorre 2 volte, in III 682 e in VI 13. In entrambi i casi, *affluo* non è usato in senso proprio, in riferimento all'acqua, ma in senso traslato con il valore di "abbondare".

Consideriamo III 679-682:

*Praeterea si iam perfecto corpore nobis
inferri solitast animi uiuata potestas
tum cum gignimur et uitae cum limen inimus,*

680

*haud ita conueniebat uti cum corpore et una
cum membris uideatur in ipso sanguine cresse,
sed uel ut in cauea per se sibi uiuere solam
conuenit, ut sensu corpus tamen affluat omne*

685

Il poeta sta trattando della natura dell'anima e sta confutando, attraverso una serie di argomentazioni, la tesi della sua immortalità. In particolar modo, nel passo che ci interessa, Lucrezio si riferisce ai rapporti tra l'anima e il corpo, affermando che se l'anima fosse un elemento esterno, essa dovrebbe essere isolata dal corpo, che a sua volta sarebbe pieno (*affluat*) soltanto di sensibilità. L'uso del verbo *affluo* permette di rendere al meglio l'immagine di un corpo pervaso totalmente dai sensi.

Ancora più interessante il passo di VI 13-14: *diuitiis homines et honore et laude potentis / affluere atque bona gnatorum excellere fama*, che s'inserisce all'interno dell'elogio di Epicuro, con cui si apre il VI libro. Il riferimento, in questo caso è agli uomini che, pur dotati di ricchezze, lodi, gloria e discendenza, non riescono a vivere felicemente. Ancora una volta l'uso del verbo *affluo* si rivela come particolarmente efficace: l'immagine degli onori e delle ricchezze che "affluiscono", come un fiume in piena, nella vita degli uomini potenti (*homines potentis*) rende perfettamente l'idea di una vita piena, se non "traboccante", ma ciononostante – come ammonisce poco oltre Lucrezio – paradossalmente vuota e infelice.

Confluo

Confluo occorre nel *de rerum natura* 15 volte ed è adoperato sia in senso proprio che figurato. Un esempio significativo dell'uso figurato di *confluo* è in I 174-178:

*Praeterea cur uere rosam, frumenta calore,
uites autumno fundi suadente uidemus,
si non, certa suo quia tempore semina rerum
cum confluxerunt, patefit quodcumque creatur,
dum tempestates adsunt et uiuida tellus
tuto res teneras effert in luminis oras?*

175

Lucrezio sta trattando dell'alternarsi dei prodotti della terra in base alle stagioni e sta spiegando questo fenomeno in relazione al fatto che i *semina* di questi elementi “confluiscono” tutti insieme al momento opportuno. L'immagine del “confluire” è, quindi, usata metaforicamente in riferimento ai movimenti di aggregazione dei principi primi. L'uso di *confluo* da parte di Lucrezio è significativo anche perché questo verbo è attestato soprattutto in prosa, mentre in poesia, escluso Lucrezio, si riduce solo a Plauto (*Asin.* 314 ed *Epid.* 527), Virgilio (*georg.* IV 558, dove *confluere* si riferisce allo sciame di api che nascono dalle viscere dei buoi, nella favola di Aristeo) e Ovidio (*met.* IX 741 ed *epist. ex Pont.* I 5, 22).

Diffluo

Diffluo occorre nelle fonti letterarie latine pochissime volte e prettamente in prosa. L'uso poetico si riduce, infatti, a Terenzio, che è il primo autore in cui il termine compare (*heaut.* 495-496: [CH.] *Ego ne? ut eius animum, qui nunc luxuria et lasciuiā / diffluit, retundam, redigam, ut quo se uortat nesciat. prima attestazione*), Orazio (*sat.* I 3, 31) e Fedro (IV 26, 23). In Lucrezio è attestato 3 volte, in I 1039, III 197 e III 435.

A tal proposito, estremamente interessante, per l'uso metaforico del verbo, è il passo I 1038-1041:

*nam uel uti priuata cibo natura animantum
diffluit amittens corpus, sic omnia debent
dissolui simul ac defecit suppeditare* 1040
materies aliqua ratione auersa uiat.

Nel passo in commento Lucrezio sta illustrando i processi di aggregazione e disgregazione dei principi primi, per mezzo dei quali è stata possibile la formazione dell'universo. Il poeta, in particolare, sottolinea come la sussistenza stessa dell'universo sia dovuta al continuo afflusso di materia che compensa la disgregazione degli atomi ed esplica questo concetto con la similitudine degli esseri viventi che, privi di cibo, si consumano nei loro corpi. L'immagine lucreziana è decisamente particolare, con la rappresentazione della *natura animantum* che *diffluit*, ovvero “scorre via”, privando così il corpo della vita.

Il medesimo impiego di *diffluo* è riscontrato anche nella terza occorrenza del vocabolo (III 435). Qui di seguito riportiamo l'intero passo III 434-444:

*nunc igitur quondam quassatis undique uasis
diffluere umorem et laticem discedere cernis* 435
*et nebula ac fumus quondam discedit in auras,
crede animam quoque diffundi multoque perire
ocius et citius dissolui in corpora prima,
cum semel ex hominis membris ablata recessit.
Quippe etenim corpus, quod uas quasi constitit eius,* 440
*cum cohibere nequit conquassatum ex aliqua re
ac rarefactum detracto sanguine uenis,
aere qui credas posse hanc cohiberier ullo,
corpore qui nostro rarus magis incohibens sit?*

437. *crede* O²(P): *credeo* QQ *credo* V 438. *ocius* Q²L¹ABF: *opius* OQVL | *in* Q²
Wakefield: *omis* OQV(P) 441. *cum* OQV(P): *quam* Ea¹F¹D^r Pius in nt. ("sunt qui legunt")
fort. recte 443. *credas* O(P): *-is* QV | *cohiberier* OsQ²(P): *cohibereer* QV 444. *incohibens*
sit Woltjer 1899: *incohibescit* OQV(P)

Ritorna l'immagine del vaso da cui fluisce l'acqua (o in generale il liquido) questa volta, però, in relazione specificamente alla teoria dell'anima.

Le tesi espresse da Lucrezio in questa sezione sono di fondamentale importanza nell'ambito della dottrina epicurea. Secondo quanto afferma il poeta stesso, infatti, il suo obiettivo è quello di dimostrare la mortalità dell'anima⁷⁴⁵ e la impossibilità di questa a sopravvivere al di fuori del corpo. Una teoria così clamorosa, tuttavia, necessita di una dimostrazione valida e adeguata, che possa essere ritenuta senza dubbio convincente dai lettori. Lucrezio, pertanto, sviluppa un'argomentazione complessa, dove un ruolo fondamentale è svolto proprio dall'uso delle immagini. Il discorso del poeta si articola, infatti, in una serie di passaggi distinti, ma strettamente connessi l'uno all'altro⁷⁴⁶. In primo luogo egli

⁷⁴⁵ Lucrezio distingue tra *animus* e *anima*, indicando col primo termine le facoltà percettive e col secondo la forza vitale. Nel passo in questione, il poeta si riferisce appunto a quest'ultima.

⁷⁴⁶ Le diverse fasi in cui si articola la dimostrazione di Lucrezio sono state ben messe in rilievo da BAILEY², vol. II, p. 1066: «425. In the first place I have shown that the soul is made of small particles, far smaller than those of water, cloud, or smoke. 428. The proof of this is that it is far more quickly moved by contact with tenuous bodies, such as the 'images' of smoke and cloud, which we sometimes see in our dreams. 434. Since, then, when a vessel is broken, the water which it contains disperses and cloud and smoke disperse in the air, the soul too must be dissipated far more quickly and dissolved into its atoms, when once it has left a man's limbs. 440. The body is, as it were, the vessel which contains the soul, and, if it cannot keep the soul together when it is

richiama al lettore le caratteristiche fisiche dell'anima, che non solo è costituita da atomi, come tutti gli altri elementi presenti in natura, ma ha una struttura molto particolare, poiché le particelle che la costituiscono sono piccolissime e mobilissime, molto di più delle particelle che costituiscono sostanze quali l'acqua, la nebbia e il fumo, riguardo alle quali, in altri luoghi del poema, Lucrezio ha usato le definizioni di *mollis* e di *tenuis*, attribuito quest'ultimo che, non a caso, ricorre anche in questo passo, in relazione all'anima (v. 425: *tenuem*). Il riferimento alla sua "tenue" natura atomica, tuttavia, non è sufficiente di per sé a giustificare la mortalità, ma è necessario tenere conto anche della imprescindibile relazione tra l'anima e il corpo. È, infatti, quando gli atomi del corpo si disgregano e determinano la morte fisica di quest'ultimo che i minuscoli e mobilissimi atomi che costituiscono l'anima risentono di questo brusco cambiamento e si disgregano a loro volta, generando la morte dell'anima stessa⁷⁴⁷.

L'aspetto che più ci preme esaminare, nel passo, è offerto dalle immagini che il poeta usa per esemplificare questo concetto. Dopo aver, infatti, paragonato la natura dell'anima a quella di sostanze fluide ed evanescenti come l'acqua, la nebbia e il fumo, egli crea un ulteriore paragone. L'anima che fuoriesce dal corpo, disgregandosi, è infatti paragonata al liquido che fuoriesce da un vaso fracassato e alla nebbia e al fumo che si disperdono nell'aria. È interessante notare come, di tutte e tre le immagini che adopera, Lucrezio riservi maggior rilievo proprio a quella del vaso rotto, da cui fuoriesce il liquido, che compare specificamente ai vv. 434-435, ma soprattutto viene ripresa ai vv. 440-444, dove Lucrezio esplicita chiaramente la similitudine che egli stabilisce tra l'immagine del vaso infranto, da cui si disperde il liquido e il corpo morente da cui fuoriesce e si dissolve l'anima⁷⁴⁸.

shattered and has lost blood, how could the air hold it together, which is far less dense than the body?».

⁷⁴⁷ Come osserva BAILEY², vol. II, p. 1066, «the argument here is based on [...] the nature of the soul and its relation to the body». Questa tesi è trattata da Epicuro in *ad Herod.* 64-66.

⁷⁴⁸ L'immagine dell'anima come liquido e del corpo come vaso ricorre anche in altri passi del *de rerum natura*: III 555 e 937, V 137. Secondo ERNOUT-ROBIN, vol. II, p. 73, il *uas* lucreziano corrisponderebbe a un'immagine di origine epicurea, tramandataci da Stob. *Ecl. Phys.* 41, 43 p. 924 H (= *fr.* 337 Us.): [...] ἔνεστιν ἡ ψυχὴ τῷ σώματι καθά περ ἐν ἀσκῷ πνεῦμα περιεχομένην [...], ἡ συμμυγνυμένη πρὸς αὐτὸ καὶ ἐγκινουμένη ὥσπερ τὰ ἐν τῷ ἀέρι ξύσματα διὰ τῶν τυρίδων φαινόμενα, δὴλόν που τοῦτο ὅτι ἐξεῖσι μὲν ἀπὸ τοῦ σώματος, ἐν δὲ τῷ ἐκβαίνειν διαφορεῖται καὶ διασκεδάννυται, ὥσπερ Δημόκριτος καὶ Ἐπίκουρος ἀποφαίνονται. La sentenza, nell'edizione Usener, è affiancata a un altro frammento, trasmessoci da Sext. Emp. *Adu. dogmat.* III (*math.* IX) 72: (αἱ ψυχὰι) καθ' αὐτὰς διαμένουσι καὶ οὐχ, ὥς ἔλεγεν ὁ Ἐπίκουρος, ἀπολυθεῖσαι τῶν σωμάτων καπνοῦ δίκην σκίδνυνται. Secondo Ernout (ERNOUT-ROBIN, vol. II, p. 74), il passo lucreziano è direttamente debitore della sentenza epicurea. Il concetto di *uas* in latino corrisponde a quello greco di ἀσμός, un vocabolo che, significativamente, – come sottolinea CHANTRAINE, *s.u.* ἀσμός – «se prête à des métaphores expressives»; allo stesso modo, sempre secondo Ernout (*loc. cit.*), *incohibesco* «traduit le gr. ἐμπεριέχω». Un riferimento a questa

Effluo

Altrettanto raro nel *de rerum natura* è l'uso di *effluo*, che occorre anch'esso 3 volte, solo nel VI libro (512, 795, 971). L'impiego del verbo è tuttavia degno di nota perché in ciascuna delle tre occorrenze Lucrezio attribuisce a *effluo* una valenza semantica differente. In VI 512 [...] *facit effluere imbris*, il verbo è usato con valore proprio e si riferisce agli acquazzoni che la pressione del vento fa "scorrere fuori" dalle nubi. Un uso figurato è invece presente nelle altre due occorrenze. Così in VI 795, *et manibus nitidum teneris opus effluit ei*, Lucrezio sta descrivendo gli effetti del castoreo, un medicamento naturale che, come c'informa il poeta, fa venir meno le donne che ne avvertono l'odore durante il ciclo mestruale. Quello che a noi interessa, però, è l'immagine della donna che si assopisce a causa dell'odore del castoreo, mentre il lavoro a cui sta accudendo le "sfugge" dalle mani. Per indicare il lento scivolare dell'utensile Lucrezio usa appunto *effluo*. È riferito, invece, alla sfera dell'olfatto il terzo impiego di *effluo*, in VI 970-971: *barbigeras oleaster eo iuuat usque capellas, / effluat ambrosias quasi uero et nectare tinctus*. Lucrezio sta spiegando come i semi emessi dalle cose non hanno sempre su tutti il medesimo effetto. Così l'oleastro, amarissimo per l'uomo, è apprezzato dalle capre come se si trattasse di un'erba che "emana" il profumo della dolcissima ambrosia. Ancora una volta *effluo* è usato con valore figurato e l'idea del "fluire" viene applicata alla dimensione degli odori.

immagine, «sans que du reste il entende exprimer une thèse épicurienne» (*ibid.*), è riscontrabile anche in Cic. *Tusc.* I 52: *Non enim credo id praecipit, ut membra nostra aut staturam figuramue noscamus, neque nos corpora sumus, nec ego tibi haec dicens corpori tuo dico. Cum igitur "nosce te" dicit, hoc dicit: "nosce animum tuum". Nam corpus quidam quasi uas est aut aliquod animi receptaculum; ab animo tuo quicquid agitur, id agitur a te.*

Al di là degli specifici riferimenti intertestuali all'interno della letteratura greca e latina, il paragone del corpo con un vaso è un elemento ricorrente nella poesia di molte civiltà, seppur con valenze e simbologie molto diverse. Si pensi, solo a titolo d'esempio, a come questa immagine ricorra, con notevole frequenza, in un autore lontanissimo da Lucrezio per epoca e per provenienza geografica e culturale, quale 'Omar Khayyâm. Nelle sue *Quartine* il vaso di argilla esprime l'estremo destino dell'uomo il cui corpo, una volta morto e ritornato a essere terra, servirà appunto ai vasaio come materia prima per lavorare i propri vasi: «Ieri passando da una bottega / ho visto il vasaio modellare l'argilla in modo crudele. / Ho scorto ciò che non ha visto nessuno: / la sabbia dei miei avi tra le mani del vasaio» (*quart.* 180, trad. di H. Hajdar).

Perfluo

Perfluo occorre pochissime volte nei testi letterari latini sia classici che tardo-antichi (in totale 19 volte) e in prosa è adoperato da autori quali Pomponio Mela, Seneca nelle *Naturales Quaestiones*, Plinio il Vecchio, mentre in poesia, oltre a Lucrezio, è presente nella commedia con Terenzio (*eun.* 105, prima attestazione anche in questo caso) e, successivamente nei *Priapea* (63, 4) e in Fedro (*app. Per.* 5, 12). Nel *de rerum natura* il verbo *perfluo* occorre 2 volte, in II 392 e III 937, in tutti e due i casi in senso proprio. Nel primo passo, il verbo è adoperato in riferimento al vino: *et quamuis subito per colum uina uidemus / perfluere, at contra tardum cunctatur oliuom.*

Diverso, invece, è il contesto in III 934-939, dove ricorre nuovamente l'immagine del vaso:

[...] *quid mortem congemis ac fles?*
nam si grata fuit tibi uita ante acta priorque 939
et non omnia pertusum congesta quasi in uas
commoda perfluxere atque ingrata interiere,
cur non ut plenus uitae conuiuia recedis
aequo animoque capis securam, stulte, quietem?

Rispetto a quanto visto in precedenza, la metafora del vaso da cui scorre il liquido non è più funzionale alla rappresentazione del rapporto corpo-anima, bensì è usata per indicare la condizione di chi ha vissuto pienamente e con soddisfazione la vita, i cui beni non sono fluiti via come il liquido da un vaso⁷⁴⁹.

⁷⁴⁹ Come ha rilevato F. R. BERNO, *Seneca e la semantica della pienezza*, «Bollettino di Studi Latini» 38, 2, 2008, pp. 549-551, il passo di Lucrezio è tutto giocato sulla “semantica della pienezza”, come dimostra, oltre all’immagine del vaso, anche l’impiego, subito dopo, del sintagma *plenus uitae*, sempre riferito all’uomo che ha vissuto una vita soddisfacente e, pertanto, potrebbe anche lasciarla serenamente e senza rimpianti, come un convitato sazio che lascia un banchetto. Quest’immagine, che risalirebbe a Bione di Boristene (*fr.* 68 Kindstrand: οὐχ ὑπομένω, ἀλλ’ ὥσπερ ἐκ συμποσίου ἀπαλλάττομαι οὐδὲν δυσχεραίνων, οὕτω καὶ ἐκ τοῦ βίου, ὅταν ὥρα ᾦ) ha avuto una grande fortuna nella letteratura latina. Oltre che in Lucrezio è, infatti, attestata in Cicerone, Orazio e soprattutto in Seneca.

Profluo

Tra i composti di *fluo*, il verbo *profluo* è certamente il più antico, dal momento che occorre già in Nevio, in un frammento di commedia, *Cui caepe edundod oculus alter profluit* (fr. 18 Ribbeck). Il suo uso nei testi letterari latini è fortemente condizionato dal valore semantico che a esso si attribuisce. *Profluo* significa, infatti, «couler en avant, prendre sa source dans» e nel suo valore proprio occorre con notevolissima frequenza soprattutto nei testi carattere tecnico. Gli esempi più significativi sono: Vitruvio (18 occorrenze quasi tutte concentrate nell’VIII e nel IX libro); Celso (41 occorrenze); Plinio il Vecchio (28 occorrenze). Negli altri testi di prosa è, invece, adoperato spesso con valore traslato, come nel caso di Cic. *Cael. 6: equidem, ut ad me reuortar, ab his fontibus profluxi ad hominum famam, et meus hic forensis labor uitae que ratio dimanauit ad existimationem hominum paulo latius commendatione ac iudicio meorum*. Quanto alla poesia, *profluo* ha un uso più frequente nel periodo arcaico (Nevio, Ennio, Plauto, Cecilio Stazio), che si riduce via via in età repubblicana e augustea (solo Lucrezio, Virgilio, Tibullo, Manilio). La ripresa di questo verbo in poesia si avrà poi solo nella Tarda Antichità con Claudiano e Ausonio.

Nel *de rerum natura* questo verbo occorre una sola volta in V 597-602:

*nam licet hinc mundi patefactum totius unum
largifluum fontem scatere atque erumpere lumen,
ex omni mundo quia sic elementa uaporis
undique conueniunt et sic coniectus eorum
confluit, ex uno capite hic ut profluat ardor.*

600

Il passo è molto significativo per la grande ricchezza di lessico dell’acqua presente in esso e adoperato con valore traslato (*largifluum*, *erumpere*, *scatere*, *fons*, *confluire*). Quello che intendiamo rilevare al momento è l’uso traslato di *profluo* in riferimento al sole: secondo Lucrezio, infatti, tutti gli elementi ignei presenti in natura confluiscono in massa in quest’unico elemento, permettendo, in tal modo, alla luce (*ardor*) di propagarsi ovunque da quest’unica fonte.

Oltre a *profluo*, nel *de rerum natura* è anche presente il sostantivo *profluuium*, attestato in VI 1205: *profluuium porro qui taetri sanguinis acre*. Come si evince dal contesto, il termine non è riferito all’acqua, bensì alle emorragie di sangue che sono tra i sintomi della peste. In tal senso Leonard e

Smith traducono il termine con «“discharge or “loss”» (861). Dato il contesto in cui è adoperato non sorprende rilevare che – come *profluo* è un termine tecnico nell’ambito dell’idraulica – *profluuium*, invece, è un termine tecnico di ambito medico, attestato essenzialmente in Celso, Columella e Plinio Il Vecchio, dove è usato sempre in riferimento al sangue. Lucrezio è l’unico autore, in poesia, a utilizzare, conservandone il significato proprio, questo lessema.

Oltre ai composti verbali di *fluo*, nel *de rerum natura* sono attestati anche altri lessemi (verbi, sostantivi e aggettivi) riconducibili alla medesima famiglia etimologica. Abbiamo già avuto modo di esaminare due fondamentali lessemi, quali *flumen* e *fluuius*. Presentiamo qui di seguito altri vocaboli, il cui uso in Lucrezio ha delle caratteristiche che, a nostro parere, è opportuno rilevare.

Fluito/fluto

Altro verbo appartenente alla famiglia etimologica di *fluo* e attestato nel *de rerum natura* è *fluito*, «flotter»⁷⁵⁰. Presente nella letteratura latina a partire da Lucilio (fr. 288 Marx), *fluito* ha un uso abbastanza frequente soprattutto nella produzione poetica⁷⁵¹.

In Lucrezio *fluito* occorre 6 volte (I 718; II 555 e 1011; III 1052; IV 80e 442). Per lo più è adoperato con uso proprio, in riferimento a oggetti che “galleggiano” o “riaffiorano” sulla superficie delle acque, come in I 717-719, nel già citato passo sulla Sicilia di Empedocle: *insula quem triquetris terrarum gessit in oris, / quam fluitans circum magnis anfractibus aequor / Ionium glaucis aspargit uirus ab undis*.

L’idea espressa dal verbo, ovvero quella di un movimento continuo, ma incerto e privo di una direzione stabilita, favorisce, tuttavia, anche un impiego in senso traslato del verbo, attestato, in particolare, in III 1045-1052, dove – proprio come già visto per *fluctuo* – *fluitans* si riferisce alla dimensione psicologica

⁷⁵⁰ ERNOUT-MEILLET, s.u. *fluo*.

⁷⁵¹ Oltre che in Lucrezio, *fluito* occorre, sia pure con un numero moderato di attestazioni, in Catullo (64, 68), Virgilio (*Aen.* V 867 e X 306), Orazio (*epist.* I 18, 110; *sat.* II 3, 269), Tibullo (II 5, 59), Propertio (III 18, 13), Ovidio (*ars* II 433; *met.* XI 126 e 470), Manilio (I 746 e 835; II 196; IV 787; V 51 e 542), Lucano (IV 451), Seneca tragico (*Agam.* 504; *Med.* 631), Silio Italico (II 310; IV 486; VI 12; 686; VIII 282; X 325; XIV 543) e Papinio Stazio (*Theb.* V 378 e VII 808).

dell'uomo, indicando lo stato d'animo di chi vaga senza una vera e propria direzione, in preda all'errore:

tu uero dubitabis et indignabere obire? 1045
mortua cui uita est prope iam uiuo atque uidenti,
qui somno partem maiorem conteris aeui,
et uigilans stertis nec somnia cernere cessas
sollicitam que geris cassa formidine mentem
nec reperire potes tibi quid sit saepe mali, cum 1050
ebrius urgeris multis miser undique curis
atque animo incerto fluitans errore uagaris.

Nell'uso di *fluito* in Lucrezio, tuttavia, una peculiarità significativa riguarda la presenza, accanto a *fluito*, della forma "contratta" *fluto*⁷⁵², documentata anche da Varrone⁷⁵³ e Macrobio⁷⁵⁴.

Nel *de rerum natura* la forma *fluto* sarebbe attestata in due passi:

III 189-190:

namque mouetur aqua et tantillo momine flutat,
quippe uolubilibus paruisque creata figuris

e IV 75-77:

et uolgo faciunt id lutea russaque uela
et ferrugina, cum magnis intenta theatri
per malos uolgata trabes que trementia flutant.

Sull'uso di questa forma contratta a III 189, vi è, in realtà, una questione testuale, perché in questo verso *fluto* sarebbe stato congetturato da Turnebus, sul modello di IV 77, e sarebbe poi stato accettato dalla maggior parte degli editori di Lucrezio⁷⁵⁵.

⁷⁵² *Th.L.L.* VI col. 954.

⁷⁵³ *sat. Men. fr. 123: tertia Poenarum / infamia stans nixa in uulgi / pectore, flutanti intonsa coma, / sordida uestitu, ore seuero.*

⁷⁵⁴ III 15, 8: *et si enumerare uelim quam multi magnique auctores murenas e freto Siculo nobilitarint, longum fiat; sed dicam quid M. Varro in libro qui inscribitur Gallus de admirandis dixerit his uerbis: in Sicilia quoque inquit Papirius manu capi murenas flutas, quod eae in summa aqua prae pinguitudine flutentur.*

⁷⁵⁵ MUNRO, vol. II, p. 243, definisce la congettura del Turnebus come «probable».

Per *fluto* parliamo di forma “contratta” in base alla spiegazione di Ernout che parla appunto di «contraction de *-ui-* en *-ū-*»⁷⁵⁶. Si tratta, tuttavia, di una contrazione che non è attestata da nessun altro esempio nella lingua latina. Leonard e Smith riportano questa forma al vasto insieme di vocaboli del lessico lucreziano che, nella forma ortografica, si distaccano dalla norma convenzionale: «besides these classifiable irregularities of diction, the text of Lucretius presents other departures from conventional Latin orthography-spellings which were, it would appear, also purely phonetic in origin. They were probably adopted by the poet either because they represented current pronunciation or because they were metrically useful»⁷⁵⁷. Sull’origine di queste due forme *fluto*/*fluito*, si ricorda anche, per acutezza e per raffinatezza di analisi linguistica, un breve passo dello *Zibaldone* di Giacomo Leopardi, dove il poeta e filologo recanatese riflette sulla derivazione del verbo *flu(i)to*, individuando proprio nella voce lucreziana *fluto* la forma originaria di questo verbo: «*Fluitare* denota un participio *fluitus* di *fluere* (del quale verbo lo riconoscono derivato, chiamandolo suo frequentativo) in luogo di *fluxus*, da cui si sarebbe fatto *fluxare*. *Fluxus* è infatti un participio irregolare. Regolare par che sarebbe *flutus*, come da *induere*, *indutus*, e dall’inusitato *nuere*, l’inusitato *nutus*, o il supino *nutum*, da cui abbiamo e di cui fa fede il continuativo *nutare*, e il verbale *nutus* sostantivo [...] ed io credo effettivamente che il vero benché disusato participio (o supino) di *fluere* fosse *flutus* onde *flutare* che si trova infatti in Lucrezio, detto più modernamente *fluitare*. Onde si può confermare la lezione lucreziana che alcuni volgono in dubbio, e cangiano in *fluctat* e *fluctuat*»⁷⁵⁸.

Fluidus

Un altro rilevante aggettivo appartenente alla famiglia etimologica di *fluo* è *fluidus*. Attestato per la prima volta proprio nel *de rerum natura*, dove occorre in due passi del II libro:

451-452:

*illa quidem debent e leuibus atque rutundis
esse magis, **fluuido** quae corpore liquida constant*

⁷⁵⁶ ERNOUT-ROBIN, vol. II, p. 35.

⁷⁵⁷ LEONARD-SMITH, p. 155.

⁷⁵⁸ *Zibaldone*, pp. 2009-2010.

e 464-468:

*sed quod amara uides eadem quae **fluuida** constant,
sudor uti maris est, minime mirabile debet
nam quod **fluidus** est, e leuibus atque rotundis
est, <et squallida sunt illis> admixta doloris
corpora [...].*

Il poeta sta parlando di come le caratteristiche dei corpi siano determinate dalla forma e dalle dimensioni degli atomi che li compongono. In tal senso i liquidi devono la loro struttura “fluida” al fatto che sono costituiti da atomi lisci e rotondi. Tra i liquidi, poi, quelli che presentano la caratteristica del sapore amaro, come il mare, trovano una spiegazione di questa peculiarità nel fatto di essere costituiti da atomi che sono in parte lisci e rotondi e in parte scabri, così da colpire i nostri sensi, dandoci la sensazione del gusto amaro. In entrambi i passi, che – come risulta evidente – appartengono alla medesima argomentazione, *fluidus* è, quindi, utilizzato quasi come termine “tecnico”, dal momento che è usato per indicare la natura fisica dei corpi.

Sempre relativamente a *fluidus*, in Lucrezio ricorre la medesima problematica prosodica segnalata già per *liquor* e *liquidus*, relativa alla quantità della prima sillaba. Mentre in II 452 *fluidus* presenta la -*ŭ*-, com'è di rigore, in II 464 e 466 *fluidus* presenta la -*ū*-. È più che probabile che Lucrezio la allunghi per esigenze metriche, tenendo anche conto che, come rileva Ernout, in questi due casi la prima sillaba lunga «est au temps fort du dactyle»⁷⁵⁹. Allo stesso tempo, tuttavia, è possibile che la variazione sillabica sia anche, come osserva Bailey, «a sign of archaism»⁷⁶⁰. Quest'uso di allungare la prima sillaba è, del resto, presente, come fa notare sempre Ernout, anche in Ennio, *ann.* 234-238 Vahlen: *Haece locutus uocat, quo cum bene saepe libenter / mensam sermonesque suos rerumque suarum / comiter impertit magnam cum lassus diei / partem fūisset de summis rebus regundis / consilio indu foro lato sancto que senatu* e *ann.* 377 Vahlen: *Nos sumus Romani, qui fūimus ante Rudini*.

Fluidus sarà ripreso rarissime volte nella letteratura successiva a Lucrezio. Gli unici autori in cui è attestato sono, infatti, Virgilio (*georg.* III 484; *Aen.* III

⁷⁵⁹ ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 278.

⁷⁶⁰ BAILEY², vol. II, p. 876.

663), Columella (VI 9; VIII 16), Seneca (*epist.* 52, 5; 58, 24 e 71, 23), Lucano (VI 89) e Apuleio (*de Plat.* I 7).

Fluxus

L'aggettivo *fluxus* ha, come significato proprio, «qui coule, d'où "flottant, fluide, lâche, mou"»⁷⁶¹. Nel *de rerum natura* ricorre una sola volta, in VI 17-23:

intellegit [scil. Epicuro] *ibi uitium uas effimere ipsum*
omniaque illius uitio corrumpier intus
quae collata foris et comoda cumque ueniret;
partim quod fluxum pertusumque esse uidebat, 20
ut nulla posset ratione explerier umquam;
partim quod taetro quasi conspurcare sapore
omnia cernebat, quaecumque receperat, intus

Ritorna, per la terza volta, l'immagine del vaso che perde il suo liquido perché forato (*fluxum pertusumque*). In questo caso, però, la metafora è in riferimento a una diversa realtà: non più il rapporto corpo-anima, non più l'immagine dell'uomo soddisfatto dalla vita ma, come rileva acutamente S. R. Pope, il vaso «is the mind»⁷⁶², una mente umana corrotta e guasta (*fluxum pertusumque*) e capace di alterare anche le cose buone che dall'esterno giungono a essa (*taetro quasi conspurcare sapore / omnia cernebat, quaecumque receperat, intus*).

Riguardo al senso da attribuire a *fluxus*, il *Th.L.L.* proprio in riferimento al passo lucreziano, definisce *fluxus* come «*laxum rimosum*»⁷⁶³, seguendo, pertanto, un'interpretazione che è la stessa dei commentatori di Lucrezio. Munro afferma, infatti, che *fluxus* «means loose, falling to pieces and the like, applied to an earthen vessel can hardly have any other sense

⁷⁶¹ ERNOUT-MEILLET, *s.u. fluo*.

⁷⁶² S. R. POPE, *The Imagery of Lucretius...cit.*, p. 71. L'immagine del vaso come rappresentazione dell'intimo dell'uomo ha dei precedenti in Platone, *Protag.* 314 a-b e in Epitteto, *fr.* 10 Schenkl (trasmessoci da Aulo Gellio XVII 9, 13).

⁷⁶³ *Th.L.L.* VI 1, col. 983, 50-51.

than leaky»⁷⁶⁴. Altrettanto chiara la spiegazione di Giussani, per cui *fluxus* «è ciò che scorre via, che si sfascia e va a pezzi; ma qui, anziché essere un “rotto fesso”, ossia un semplice sinonimo di *pertusum*, sarà da intendere in senso attivo, “che fa (lascia) scorrere”, ossia l’effetto di *pertusum*»⁷⁶⁵, effetto che, aggiungiamo noi, attraverso uno *hysteron proteron*, è espresso anticipatamente rispetto alla causa. Concordano con questa interpretazione di *fluxus* anche Merrill e Bailey che, non a caso, traducono il termine con il perfetto corrispondente inglese *leaky*.

Largifluum

Molto particolare è anche l’aggettivo *largifluum*, un *hapax legomenon*, attestato in V 598, in un passo che abbiamo già visto in riferimento a *profluo*: *largifluum fontem scatere atque erumpere flumen*. È opportuno far riferimento, sia pur brevemente, al significato e alla struttura dell’aggettivo *largifluum*. Relativamente al suo significato, *largifluum* è reso dai traduttori di Lucrezio in vari modi: Giancotti, per esempio, traduce l’aggettivo con l’espressione “con flusso abbondante”, mentre Flores utilizza, a sua volta, “con abbondanza fluendo”. Riguardo, invece, alla struttura, come rilevato da Bailey, *largifluus* è un «typical Lucretian compound adjective»⁷⁶⁶; tuttavia è molto probabile che, proprio perché riconducibile alla schiera dei «composés artificiels et poétiques»⁷⁶⁷, Lucrezio, al momento della coniazione di *largifluus*, abbia utilizzato come modelli anche altre creazioni linguistiche analoghe come gli aggettivi *largiloquus*, attestato in Plaut. *cist.* 122: *Largiloquae extemplo sumus, plus loquimur quam sat est* e *mil.* 318: *Non tu tibi istam praetruncari linguam largiloquam iubes?*, e *largificus*, presente in Pacuv. *fr.* 414 Ribbeck: *Grando mixta imbri largifico subita praecipitans cadit*⁷⁶⁸. Proprio relativamente a questo passo di Pacuvio, tuttavia, si mostra

⁷⁶⁴ MUNRO, vol. II, p. 374.

⁷⁶⁵ GIUSSANI, vol. III, p. 178. A confermare questa interpretazione, come ricorda lo stesso Giussani, ci sarebbe anche l’uso di *perfluere*, sempre in riferimento all’immagine di un vaso che cola, presente nel già esaminato passo III 937-939.

⁷⁶⁶ BAILEY², vol. III, p. 1415.

⁷⁶⁷ ERNOUT-MEILLET, *s.u. fluo*.

⁷⁶⁸ È da rilevare, a proposito di *largificus*, che questo aggettivo è ripreso proprio da Lucrezio in II 624-628: *ergo cum primum magnas inuecta per urbis / munificat tacita mortalis muta salute, / aere atque argento sternunt iter omne uiarum / largifica stipe ditantes ninguntque rosarum / floribus umbrantes matrem comitumque cateruam*.

piuttosto scettico Munro: «there is no authority for the word in the passage of Pacuvius»⁷⁶⁹.

Fluenter

Un altro derivato di *fluo* è l'avverbio *fluenter*, che occorrerebbe esclusivamente nel *de rerum natura*. Un'altra sua occorrenza è documentata, infatti, in Apuleio, *met.* II 16: *sed ut mihi morem plenius gesseris, in effusum laxa crinem et capillo fluente[r] undanter ede complexus amabiles'*, ma è fortemente dubbia⁷⁷⁰.

Fluenter significa essenzialmente «*aquae fluentis modo*»⁷⁷¹ e risulta costituito, come spiega Bailey, da un participio verbale cui è stato aggiunto il suffisso *-ter*⁷⁷². Secondo Ernout questo avverbio è stato «crée par L.»⁷⁷³, coniato probabilmente su modello del greco *ῥευστικῶς*⁷⁷⁴.

Nel *de rerum natura*, *fluenter* occorre nei due versi gemelli IV 225-226 e VI 935-936: *usque adeo omnibus ab rebus res quaeque fluenter / fertur et in cunctas dimittitur undique partis*, in cui l'avverbio, indicativamente, non è usato in senso proprio, in riferimento all'acqua, bensì in riferimento (ancora una volta!) alla dimensione degli atomi. Più precisamente, Lucrezio, nei due passi, si sta riferendo agli effluvi di atomi che vengono emessi dai corpi e "fluendo" si disperdono ovunque, fino ad andare a colpire i nostri sensi.

Fluctuo

⁷⁶⁹ MUNRO, vol. II, p. 343.

⁷⁷⁰ Non tutti gli editori accettano la presenza di *fluenter* nel passo di Apuleio. Sia Helm, nell'edizione Teubner del 1955, che Robertson, in quella per *Les Belles Lettres* del 1972, espungono la *-r* di *fluenter*, ritenendola un errore creato dalla vicinanza di *undanter*.

⁷⁷¹ *Th.I.L.* VI 1, col. 976.

⁷⁷² BAILEY², vol. I, p. 137.

⁷⁷³ ERNOUT-ROBIN, vol. II, p. 204.

⁷⁷⁴ Così ipotizza H. USENER, nel suo *Glossarium Epicureum*, Roma 1977, p. 594.

Fluctuo significa “fluttuare”, “sollevarsi”, sia in senso proprio – in relazione al movimento che un corpo subisce in acqua e, per estensione, anche in altre dimensioni (e.g. l’aria, l’atmosfera) – sia in senso traslato. Il suo impiego, nella lingua latina, può essere raffrontato a quello del greco κυμάω⁷⁷⁵.

Nel *de rerum natura* il verbo è adoperato solo 2 volte, in entrambi i casi con valore figurato.

Consideriamo VI 364-367:

*nam fretus ipse anni permiscet frigus <ad> aestum,
quorum utrumque opus est fabricanda ad fulmina nubi,
ut discordia <sit> rerum magnoque tumultu
ignibus et uentis furibundus fluctuet aer.*

Il contesto è quello atmosferico, relativo alle cause della formazione dei fulmini, che, secondo la spiegazione presente in questi versi, si formerebbero nel «momento di passaggio dell’anno»⁷⁷⁶ (*fretus*). Quello che ci interessa nel passo è l’uso lessicale di *fluctuo* riferito all’*aer furibundus*. Si evidenzia in proposito il fatto che Lucrezio usi un termine che appartiene propriamente alla dimensione dell’acqua in riferimento a un altro elemento naturale come l’aria. Se però esaminiamo tutto il contesto, possiamo vedere come l’uso di *fluctuet* non sia affatto isolato, ma il passo sia caratterizzato da una sottile trama lessicale che tende a rendere l’immagine atmosferica con quella di un mare agitato da correnti. Così se l’aria “fluttua” come le onde, lo stesso *fretum*, sulla cui resa vi sono ancora molti dubbi⁷⁷⁷, esprime in sé contemporaneamente, come ben rileva Munro, «the strait joining two seas and the swell and surging common in such cross-seas»⁷⁷⁸.

Altrettanto significativo è l’uso di *fluctuo* in IV 1075-1078:

*nam certe purast sanis magis inde uoluptas
quam miseris; etenim potiundi tempore in ipso
fluctuat incertis erroribus ardor amantum
nec constat quid primum oculis manibusque fruantur.*

⁷⁷⁵ CHANTRAINE, *s.u.* κυέω: «se gonfler, former des vagues, des ondulations».

⁷⁷⁶ Così traduce FLORES, vol. III, p. 171.

⁷⁷⁷ Per la questione si veda C. SALEMME, *Le possibilità del reale...cit.*, pp. 75-77.

⁷⁷⁸ MUNRO, vol. II, p. 384.

Se nel primo passo *fluctuo* si riferiva comunque alla realtà naturale, in questo secondo caso il termine è adoperato nell'ambito della sfera umana e, più precisamente, il riferimento è all'ardore degli amanti, che, pur nel momento della conquista, "fluttua" *incertis erroris*.

Molto significativamente, Leonard e Smith traducono con «tosses as the sea», intendendo «the agitation of lovers in the throes of passions compared with the restless motion of the waves or, possibly, with the tossin of a ship in a storm»⁷⁷⁹.

L'immagine dell'animo umano che "fluttua" in preda ai più svariati sentimenti e passioni è un elemento che ricorre in più autori della letteratura latina. Prima di Lucrezio l'uso traslato di *fluctuo*, in riferimento alla dimensione psicologica dell'individuo, è evidente, in particolar modo, in Plauto, *merc.* 890: [Eu.] *Potin ut animo sis tranquillo?* [Cha.] *Quid si mi animus fluctua[n]t?*; altrettanto indicativo è il confronto con un autore contemporaneo a Lucrezio, quale Catullo, nel cui *Liber* sono due le occorrenze che attestano questo specifico impiego di *fluctuo*: 64, 62: *Prospicit et magnis curarum fluctuat undis* e 65, 4: *mens animi tantis fluctuat ipsa malis*. Nel primo passo il riferimento è allo stato d'animo di Arianna che, incredula di essere stata abbandonata da Teseo a Nasso, rimane a osservare immobile la riva, mentre il suo animo "fluttua tra le onde delle preoccupazioni". Nel secondo passo, invece, è il poeta stesso che parla di sé e della sua mente, incapace di concentrarsi, perché ancora sbandata per il dolore per la morte del fratello.

Sebbene Traglia individui uno stretto nesso soprattutto tra Catull. 64, 62 e Lucr. IV 74⁷⁸⁰, vi è da dire che la possibile influenza del primo sul secondo autore non inficia l'originalità dell'impiego dell'immagine da parte di Lucrezio. Nelle due occorrenze di Catullo, infatti, l'immagine dell'anima che "ondeggia" nell'incertezza e nella disperazione assume un tono fortemente drammatico, ma in essa non è riscontrabile una valutazione negativa. Anzi, l'impiego del verbo *fluctuo* costituisce un tramite fra i due componimenti, i cui protagonisti, Arianna e Catullo stesso, pertanto, si trovano accomunati nel loro sbandamento psicologico che nasce per entrambi da un'esperienza di dolore. Nel *de rerum natura*, invece, è la passione (*ardor*) a "fluttuare" e a errare incerta, anche quando si è raggiunto lo scopo di possedere l'oggetto della propria passione. L'uso figurato di *fluctuo*,

⁷⁷⁹ LEONARD-SMITH, p. 618.

⁷⁸⁰ A. TRAGLIA, *Sulla formazione spirituale di Lucrezio...cit.*, p. 109.

pertanto, si carica di una connotazione negativa, poiché si riferisce a uno stato psicologico di insicurezza e disagio che è determinato essenzialmente dell'eccesso della passione e dall'assenza di *ratio*⁷⁸¹.

La connotazione negativa che *fluctuo* assume in Lucrezio risulta ancora più evidente se si considerano due fondamentali occorrenze in cui anche il lessema *fluctus* è adoperato da Lucrezio con valore traslato. Si tratta rispettivamente

di VI 33-34:

*et genus humanum frustra plerumque probavit [scil. Epicurus]
uoluerit curarum tristis in pectore fluctus*

e di VI 73-74:

*sed quia tute tibi placida cum pace quietos
constitues magnos irarum uoluerit fluctus*

In entrambi i passi, *fluctus* è usato con valore metaforico in riferimento ora alle preoccupazioni e alle angosce esistenziali degli uomini (*curarum*) ora alla falsa credenza che vuole gli dei (che vivono nella quiete degli *intermundia*) preda della passione dell'ira. Come fa notare J. T. Dyson, i due passi sono strettamente interrelati fra loro e il *trait d'union* è costituito proprio dal termine *fluctus*: «For Lucretius, this echo emphasizes his main point in *De Rerum Natura*: it is the false belief that there are *fluctus irarum* in divine hearts which causes the *fluctus curarum* in human hearts»⁷⁸².

Dopo Lucrezio l'uso metaforico di *fluctus* e *fluctuo* è ripreso da Virgilio, proprio in relazione alla dinamica delle passioni⁷⁸³, e da Seneca, che, in *de breui. uit.* 2, 3, descrive in questi termini l'attività frenetica degli *occupati*, in opposizione alla *quies* del saggio: *Numquam illis recurrere ad se licet, si quando aliqua fortuito quies contigit, uelut profundo mari, in quo post uentum quoque uolutatio est, fluctuantur, nec umquam illis a cupiditatibus suis otium stat.*

Un uso traslato è previsto anche per il composto *perfluctuo*, un *hapax legomenon*⁷⁸⁴, presente in III 717-721:

⁷⁸¹ Sul concetto di *ratio* in Lucrezio si veda E. FLORES, *La ragione di Lucrezio*, «Annali dell'Istituto Orientale di Napoli» 20, 1998, pp. 163-170.

⁷⁸² J. T. DYSON, "Fluctus Irarum, Fluctus Curarum": *Lucretian Religio in the Aeneid*, «The American Journal of Philology», 118, 3, 1997, p. 455.

⁷⁸³ Tra i casi più significativi ricordiamo *Aen.* IV 532, IV 564 (riferiti a Didone in preda al *furor*) e XII 486. Per l'analisi degli impieghi di quest'immagine in Virgilio si rimanda all'articolo di Dyson, citato nella nota precedente.

⁷⁸⁴ Oltre a *perfluctuo*, attestato solo in Lucrezio, *fluctuo* presenta anche un altro composto, *confluctuo*, attestato, a sua volta, solo in Apuleio e utilizzato in senso traslato nella descrizione del

sin ita sinceris membris ablata profugit, [scil. l'anima]
ut nullas partis in corpore liquerit ex se,
unde cadauera rancenti iam uiscere uermes
expirant atque unde animantum copia tanta 720
exos et exanguis tumidos perfluctuat artus?

Nel passo Lucrezio vuole dimostrare che al momento della morte l'anima non abbandona completamente il corpo, ma lascia delle tracce, che permettono, all'interno del cadavere, la generazione spontanea di vermi. Il verbo *perfluctuo* adoperato da Lucrezio in riferimento a questi esseri, permette di descrivere il loro incessante movimento come una sorta di "brulichio" o meglio ancora un "ribollio"⁷⁸⁵, che marca il loro essere vivi e crea un contrasto con l'immobilità delle membra ormai inermi e gonfie per il ristagnare dei liquidi interni (*tumidos artus*). Come rileva acutamente Bailey⁷⁸⁶ l'immagine verrà ripresa da Arnobio *ib.* VII 17 *feruescere uermibus et fluctuare*.

Aggettivo molto particolare è *fluctifragus*⁷⁸⁷, che occorre una sola volta in I 305-306:

Denique fluctifrago suspensae in litore uestis
uuescunt, eadem dispansae in sole serescunt.

Come ci ricorda Ernout⁷⁸⁸, in alcuni MSS. del *de compendiosa doctrina* di Nonio, che riportano il verso lucreziano, è presente la forma *fluctiuago*. Questa variante, tuttavia, non è accettata da nessun editore ed è molto probabile che si tratti di una "normalizzazione", effettuata da un copista di Nonio a fronte di un aggettivo assai originale e che costituisce un *unicum* nella letteratura latina. L'impiego di *fluctifragus* trova una sua giustificazione, in primo luogo, nel fatto che, come rileva Bailey, questo «fine Lucretian compound»⁷⁸⁹ è analogo, nella sua

mantello di Iside, in *met.* XI 3: *palla nigerrima splendescens atro nitore, quae circumcirca remeans et sub dexterum latus ad umerum laeuum recurrens umbonis uicem deiecta parte laciniae multiplici contabulatione dependula ad ultimas oras nodulis fimbriarum decoriter confluctuabat.*

⁷⁸⁵ LEONARD-SMITH, p. 483, traducono *perfluctuat* con «surge through»; più adeguate, invece, le traduzioni di GIANCOTTI, p. 169, «brulica» e di FLORES, vol. I, p. 289, «fluttua».

⁷⁸⁶ BAILEY², vol. III, p. 1116.

⁷⁸⁷ Cfr. *Th.L.L.* VI 1, col. 938, 80-83.

⁷⁸⁸ ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 82.

⁷⁸⁹ BAILEY², vol. II, p. 648.

formazione, ad altri aggettivi lucreziani, quali *siluifragus* (I 275) e *ossifragus* (V 1079), ricavati sempre dalla combinazione di un sostantivo col verbo *frango*.⁷⁹⁰ Inoltre, come fanno notare sia Ernout⁷⁹¹ che Leonard e Smith⁷⁹², l'immagine condensata nell'aggettivo *fluctifragus*, ripresa «in forma analitica»⁷⁹³, sarebbe presente in VI 694-695: *Praeterea magna ex parti mare montis ad eius / radices frangit fluctus aestumque resorbet*, dove viene descritto il movimento del mare, che infrange i suoi flutti sulle pendici dell'Etna e ne riassorbe il ribollito. Infine, occorre tener conto dello straordinario effetto allitterativo e onomatopeico creato da *fluctifragus*, che, nella sua composizione, evoca il fragore del mare che s'infrange contro la riva.

Aggettivo, quindi, raffinatissimo e caratterizzato da grande musicalità, *fluctifragus* viene utilizzato da Lucrezio in un passo che descrive una scena di assoluta semplicità e quotidianità, come quella offerta dalle vesti che stese sulla spiaggia, si inumidiscono senza che noi ne scorgiamo la causa, perché i flutti del mare, infrangendosi contro il lido, si riducono in minuscole gocce di acqua marina, che si spargono sulle vesti⁷⁹⁴. Come ben osserva I Dionigi, tuttavia, questo è uno degli esempi più significativo di come la parola in Lucrezio acquisisca un carattere «iconico» e «investe direttamente la cosa», riproducendo «materialisticamente la struttura del reale»⁷⁹⁵. Nella sua semplicità, infatti, l'immagine delle vesti stese ad asciugare diventa l'esperienza comune da cui il poeta può partire per dimostrare un concetto di importanza basilare come la dimostrazione di corpi invisibili, quali l'umido e il secco. Legge fisica ed esperienza comune si legano, dunque, insieme in un unico grande sistema che è la *natura rerum*. E proprio per conseguire questo obiettivo, Lucrezio «impegna fino alla tirannia il sistema linguistico e le potenzialità stilistiche»⁷⁹⁶.

È sulla base di questa finalità che un aggettivo come *fluctifragus*, che, a prima vista apparirebbe solo come una raffinata creazione lessicale, dal valore

⁷⁹⁰ Possibili modelli per questo composto lucreziano sono stati individuati in *saxifragus*, aggettivo arcaico, forse di conio enniano, attestato in Cic. in *de orat.* III 167: *mare saxifragis undis*, e in *foedifragos*, aggettivo preneoterico attestato in Laev. *fr.* 9 Morel: . Un possibile corrispondente potrebbe essere rappresentato anche da Soph. *Oed. Col.* 1240-41: ἀκτὰ / κυματοπλήξ.

⁷⁹¹ ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 82.

⁷⁹² LEONARD-SMITH, p. 235.

⁷⁹³ I. DIONIGI, *Suono e forma, testo e cosmo: Lucr. 1, 305s.*, «Materiali e Discussioni per l'analisi dei testi classici» 15, 1985, p. 126.

⁷⁹⁴ L'immagine richiama, sia pure con alcune differenze, la similitudine che a VI 504-505 Lucrezio adopera per spiegare come le nuvole assorbono acqua dal mare: egli le paragona a velli di lana stesi in riva al mare, che s'impregnano di umidità.

⁷⁹⁵ I. DIONIGI, *Suono e forma, testo e cosmo...cit.*, p. 125.

⁷⁹⁶ *Ibid.*, p. 126.

puramente ornamentale, acquista, invece, in questo passo «un rilievo pressoché assoluto»⁷⁹⁷ e diventa il perno attorno al quale il poeta elabora l'intera immagine, dandole concretezza e forza iconica.

L'aggettivo *fluctifragus* sarà ripreso nella letteratura latina solo in età tardo-antica dallo Ps.-Cipriano del *carmen de Iona*, 38-39: *Tunditur hinc illinc, tremit omnis silua sub ictu / fluctifrago, subter concussa est spina carinae.*

⁷⁹⁷ *Ibid.*

IL LESSICO DEGLI ALTRI LIQUIDI

Come abbiamo già avuto modo di segnalare, quando si parla di lessico dell'acqua non ci si riferisce solo all'elemento "acqua" e alle sue diverse manifestazioni idrografiche, ma è opportuno prendere in considerazione tutti quegli elementi che, in base a determinate caratteristiche, possono essere rapportati alla natura dell'acqua. Nel *de rerum natura* diversi sono i riferimenti ad altri tipi di sostanze liquide, *in primis* fluidi organici, su cui ci soffermiamo brevemente in questa sezione:

Lacrima:

Il lessema *lacrima* occorre nel *de rerum natura* 8 volte, sempre al plurale.

Riportiamo qui di seguito le attestazioni del termine:

I 91: *aspectuque suo lacrimas effundere ciuis*

I 124-126: *unde sibi exortam semper florentis Homeri / commemorat
speciem lacrimas effundere salsas / coepisse et rerum naturam
expandere dictis*

I 919-920: *fient uti risu tremulo concussa cachinnent / et lacrimis
salsis umectent ora genasque*

II 977: *et lacrimis spargunt rorantibus ora genasque*

III 469: *circumstant lacrimis rorantes ora genasque.*

III 954: *aufer abhinc lacrimas, balatro, et compesce querelas*

V 1197: *uulnera, quas lacrimas peperere minoribu' nostris!*

VI 1283: *certantes: lacrimis lassi luctuque redibant*

Tra le occorrenze più significative vi è certamente III 954, dove il poeta rimprovera l'uomo che, giunto alla fine della propria esistenza, piange e si lamenta per paura della morte. Nel passo le *lacrimae* sono associate alle *querellae*⁷⁹⁸, in un

⁷⁹⁸ Cfr., a tal proposito, *Th.L.L.* VII 2, col. 837.

nesso che verrà successivamente ripreso da altri autori latini, sia di prosa che di poesia⁷⁹⁹.

Altre indicative occorrenze di *lacrima* sono i passi I 124-126 e I 919-920, in cui il lessema è associato all'aggettivo *salsus*⁸⁰⁰. Prima di Lucrezio il sintagma *salsae lacrimae* è attestato solo nel fr. 578 Ribbeck di Accio: *Salsis cruorem guttis lacrimarum lauit*. Questo passo, a sua volta, richiama un frammento enniano: *neque terram inicere neque cruenta conuestire corpora / mihi licuit neque miserae lauere lacrimae salsum sanguinem*, dove però *salsus* risulta concordato con *sanguis*⁸⁰¹. Curiosamente, dopo Lucrezio, il sintagma *lacrimae salsae* non risulta essere più attestato nella letteratura latina.

In I 920, le *lacrimae salsae* bagnano il volto e le guance: *et lacrimis salsis umectent ora genasque*. Quest'immagine è ripresa anche in altri due passi del *de rerum natura*:

II 977: *et lacrimis spargunt rorantibus ora genasque*

III 469: *circumstant lacrimis rorantes ora genasque*.

In tutti e tre i passi ricorre il nesso *ora genasque*, che è attestato nella poesia latina solo in Lucrezio e in Stazio, *Theb.* XI 226-227: *[...] ast illi niger ignis in oras genasque / prosiluit raptumque comis diadema cremauit*.

In II 977 e in III 469, inoltre, si deve rilevare l'uso del verbo *roro*, che, raffigurando le lacrime come gocce di rugiada⁸⁰², crea un'immagine di grande suggestione, che avrà una discreta fortuna nella letteratura latina successiva. Sarà, infatti, ripresa da Ovidio (*her.* 15, 97: *scribimus, et lacrimis oculi rorantur obortis*;

⁷⁹⁹ Liu. I 10, 1: *at raptarum parentes [scil. I genitori delle donne Sabine rapite dai Romani] tum maxime sordida ueste lacrimisque et querellis ciuitates concitabant*; I 59, 4: *mouet cum patris maestitia, tum Brutus castigator lacrimarum atque inertium querellarum autorque quod uiros, quod Romanos deceret, arma capiendi aduersus hostilia ausos*; Curt. VIII 2, 10: *Et cum finis lacrimis querellisque non fieret, iussu amicorum corpus ablatum est*; Lucan. VII 555: *a potius pereant lacrimae pereantque querellae*.

⁸⁰⁰ Che le lacrime siano salate lo rileva Cels. *med.* VI 6, 1c: *Eiusdem exulcerationis timor in palpebris pupillisue est, ubi super magnum dolorem lacrimae salsae calidaeque eunt*.

⁸⁰¹ Il frammento di Ennio solleva una questione testuale, relativa proprio all'individuazione del termine cui si riferisce *salsus*. I versi sono tramandati da Macrobio, *Sat.* VI 2, 21, che scrive: *Ennius in Cresphonte: "neque terram inicere neque cruenta conuestire corpora / mihi licuit neque miserae lauere lacrimae salsum sanguinem"*. Nella citazione di Macrobio, dunque, *salsus* si ricollega a *sanguis* e tale concordanza è accettata anche da Vahlen nella sua edizione. Ribbeck, invece, corregge questo verso in: *mihi licuit miserae, neque lauere lacrimae salsae sanguinem* (fr. 131), concordando l'aggettivo *salsus* a *lacrimae* e riferendo invece *miserae* a *mihi*. La questione assume una certa importanza proprio in riferimento a Lucrezio, dal momento che, se accettiamo la correzione del Ribbeck avremmo come conseguenza che il diretto modello letterario latino di Lucrezio per la *iunctura salsae lacrimae* potrebbe essere proprio Ennio.

⁸⁰² Il verbo *roro* significa propriamente «être humide de rosée» (ERNOUT-MEILLET, *s.u. ros*).

e *met.* IX 368-369: *cara soror: lacrimae misero de corpore factis / inrorant foliis* [...] e da Stazio (*Theb.* IV 18: *nec modus est lacrimis: rorant clipeique iubaeque*).

Saliua

Il termine *saliua* presenta in latino due significati. Da un lato indica propriamente la “saliva” e, per estensione, si riferisce a qualsiasi tipo di secrezione viscosa. Dall’altro lato, per metonimia, indica il “sapore”, che appunto determina la produzione di saliva; riguardo a questa seconda accezione, il termine assume anche un valore figurato, diventando «marque de désir ou d’appétit»⁸⁰³.

Nella letteratura latina *saliua* è attestato per la prima volta proprio in Lucrezio. Nel *de rerum natura* il vocabolo è adoperato due volte, in IV 638 e IV 1108, in tutti e due i casi al plurale⁸⁰⁴.

Nel primo passo, Lucrezio sta spiegando come determinate sostanze possano essere nocive per alcuni esseri viventi e costituire, invece, un nutrimento per altri. A tal proposito, riporta come esempio il caso del serpente che, toccato da saliva d’uomo, finisce per uccidersi a morsi⁸⁰⁵:

*est itaque ut*⁸⁰⁶*serpens, hominis quae tacta saliuis*
*disperi tac sese mandendo conficit ipsa*⁸⁰⁷.

⁸⁰³ ERNOUT-MEILLET, *s.u.* *saliua*.

⁸⁰⁴ Lucrezio è il primo autore in cui è attestato il plurale di *saliua*. Le successive attestazioni, nella letteratura latina, sono solo due: Prop. IV 7, 37 *aut Nomias - arcanas tollat uersuta saliuis* e Columell. VI 9: *Signa febricitantis manantes lacrimae, grauatum caput, oculi compressi, fluuidum saliuis os, longior et cum quodam impedimento tractus spiritus, interdum et cum gemitu*.

⁸⁰⁵ Il riferimento al carattere nocivo che la saliva umana ha per i serpenti, si ritrova anche in Plin. *nat. hist.* VII 15: *et tamen omnibus hominibus contra serpentes inest uenenum: ferunt ictas saliua ut feruentis aquae contactu fugere; quod si in fauces penetrauerit, etiam mori, idque maxime humani ieiuni oris* e XXVIII 35: *Omnium uero in primis ieiunam saliua contra serpentes praesidio esse docuimus, sed et alios efficaces eius usus recognoscat uita*.

⁸⁰⁶ Il passo presenta una difficoltà testuale legata all’*est itaque ut* iniziale. OQ(P) riportano, appunto, questa lezione, che è stata però corretta da alcuni editori. Così Lachmann ha proposto *est aliquae*, Munro *extetque*, Brieger *est ut quae*, Ellis *excetra ut est*, mentre Bailey pone il passo tra *crucis*. La lezione dei MSS, tuttavia, è stata accettata senza grandi difficoltà da Wakefield e Diels e, più recentemente, da Büchner e da Flores.

⁸⁰⁷ Da notare l’allitterazione della -S- che permette di riprodurre foneticamente il sibiliare e lo strisciare della serpe (*SerpensS hominiS quae tacta SaliuiS*).

Completamente diverso, invece, l'uso che Lucrezio fa del termine *saliua* in IV 1105-1109:

*denique cum membris conlatis flore fruuntur
aetatis, iam cum praesagit gaudia corpus
atque in eost Venus muliebria conserat arua,
adfigunt auide corpus iunguntque saliuas
oris et inspirant pressantes dentibus ora*

Siamo nella celeberrima sezione del IV libro riservata agli effetti nocivi della passione amorosa e Lucrezio sta descrivendo l'amplesso di due amanti. La rappresentazione lucreziana è fortemente improntata sulla dimensione della fisicità, come dimostrano anche le «corpose metafore»⁸⁰⁸, attinte sia dall'ambito agricolo (*muliebria* [...] *arua*) che dall'ambito della disputa e della gara (il *certare* del successivo v. 1012). In questo contesto, anche il riferimento alla *saliua* si carica di specifiche valenze. Essa diventa, infatti, una vera e propria “marca di desiderio”, una componente essenziale nella descrizione del bacio dei due amanti (*iunguntque saliuas / oris et inspirant pressantes dentibus ora*), bacio la cui reciprocità è sottolineata proprio dall'uso del plurale di *saliua*.

È da notare che questa valenza così erotica, attribuita al termine *saliua* non si riscontra né negli autori contemporanei né in quelli successivi a Lucrezio⁸⁰⁹. In tal senso è indicativo soprattutto il confronto con Catullo e i *poetae noui*, autori che pure fanno dell'esaltazione dell'amore e dei baci un tema fondamentale della loro poesia e ai quali Lucrezio deve aver guardato come modelli – seppur ironicamente – per i temi del IV libro. Se verifichiamo gli usi di *saliua* nel *Liber* catulliano, constatiamo che il vocabolo è attestato 3 volte, ma mai in riferimento al bacio. Al contrario, nel poeta veronese il lessema ha una connotazione negativa, poiché la saliva viene esplicitamente ritenuta qualcosa di sporco⁸¹⁰.

⁸⁰⁸ Così le definisce GIANCOTTI, p. 511.

⁸⁰⁹ Nei testi letterari d'età posteriore *saliua* ha un uso decisamente sporadico; risulta attestato con maggior frequenza soprattutto in prosa e in particolar modo in Celso (7 occorrenze) e in Plinio il Vecchio (ben 35 attestazioni). In poesia il lessema compare, tra i poeti d'età augustea, nel solo Propertio (2 occorrenze: IV 7, 37 e IV 8, 38), mentre in età imperiale è attestato in particolar modo in Persio (4 attestazioni: 1, 104; 2, 33; 5, 111; 6, 24).

⁸¹⁰ 23, 25-26: *a te* [scil. *Furius*] *sudor abest, abest saliua, / mucusque et mala pituita nasi*; 78b, 3-4: — — *sed nunc id doleo quod purae pura puellae / sauia conminxit spurca saliua tua*; 99, 7-10: *nam simul id factum est multis diluta labella / guttis abstersti omnibus articulis / ne quicquam nostro contractum ex ore maneret / tamquam commictae spurca saliua lupae*.

Spuma:

Secondo la definizione di Forcellini il lessema *spuma* indica «*rara quaedam faex, quae per ebullitionem, aut vehementem agitationem rebus liquidis supernatat*»⁸¹¹; tuttavia, per analogia con il termine greco ἄφρός⁸¹², il vocabolo può essere riferito anche alla “schiuma” del mare⁸¹³.

Nel *de rerum natura* *spuma* occorre solo due volte e in entrambi i casi *spuma* indica la “schiuma” la “bava”, in riferimento agli effetti di un attacco di epilessia:

III 489: *concidit et spumas agit, ingemit et tremit artus*

VI 793: *concidere et spumas qui morbo mittere suevit*⁸¹⁴.

Il riferimento alla fuoriuscita di bava dalla bocca del malato, durante una crisi epilettica, trova una corrispondenza nei testi medici dell'antichità, come in Cels. med. III 23: *Inter notissimos morbos est etiam is, qui comitialis uel maior nominatur. Homo subito concidit, ex ore spumae mouentur, deinde interposito tempore ad se redit, et per se ipse consurgit*. Proprio il confronto con il testo di Celso ci consente di rilevare la precisione e l'accuratezza della descrizione di Lucrezio e soprattutto l'attenzione alla scelta dei termini, che, in alcuni casi, coincidono con quelli del testo medico (oltre al termine *spuma*, da notare anche l'uso di *concidere*).

Nel *de rerum natura*, dunque, *spuma* viene adoperata solo col significato di “bava” all'interno di un contesto di ambito medico. Il riferimento alla “schiuma del mare”, tuttavia, è presente in III 492–493, pochi versi dopo la prima delle due occorrenze sopra esaminate. Nella sua descrizione dell'attacco epilettico Lucrezio, dopo aver descritto i sintomi fisici, sposta la sua attenzione sugli aspetti

⁸¹¹ FORCELLINI, s.u. *spuma*.

⁸¹² Il vocabolo greco significa propriamente «écume» de la mer, d'une rivière, du vin, mais aussi écume à la bouche» (CHANTRAINE, s.u. ἄφρός) ed è attestato già in Omero.

⁸¹³ È, per esempio, il caso di Ennio, al quale si devono le prime attestazioni del lessema in riferimento alla schiuma del mare, come in *ann.* XIV 377–378: *Verrunt extemplo placidum mare: marmore flauo / caeruleum spumat sale conferta rate pulsum*. Esempi di questo uso sono presenti anche in Catullo, in particolar modo nel *carmen* 64.

⁸¹⁴ Questo verso è stato da Lachmann, un'eliminazione che MUNRO, vol. II, p. 398, definisce «preposterous». Il verso presenta, inoltre, un problema testuale legato proprio alla parola *spumas*, che è correzione del Lambin. I MSS OQULF riportano, invece, la forma *pumos*.

psicologici, affermando che *turbat agens anima spumas, <ut> in aequore salso*⁸¹⁵/*uentorum ualidis feruescunt uiribus undae*. Come il corpo, in preda alla crisi, si dimena convulsamente e dalla bocca fuorisce bava, così anche l'anima deve scuotersi e agitarsi. Per esprimere questo concetto, Lucrezio paragona l'anima alla schiuma che si forma sulla superficie del mare, quando le onde si agitano (*feruescunt*) per i forti venti. Elemento di collegamento tra le varie immagini è l'espressione *agere spumas* che, usata, con valore proprio, in riferimento alla fuoriuscita di bava dalla bocca e, con valore figurato, in riferimento agli sconvolgimenti dell'anima, accomuna la sintomatologia fisica a quella psichica. Inoltre, il duplice significato del lessema *spuma* ("bava", ma anche "schiuma del mare") determina la successiva similitudine, raccordando l'immagine dei moti dell'animo a quella del ribollito delle onde del mare.

Oltre al lessema *spuma* nel *de rerum natura* è presente anche l'aggettivo composto *spumiger*, adoperato in riferimento alla descrizione di un cinghiale (V 985): *spumigeri suis aduentu*. Questo non avrà grande fortuna negli autori successivi⁸¹⁶.

È stato ipotizzato che questo aggettivo sia un conio lucreziano⁸¹⁷, che, come *spumifer*⁸¹⁸ e *spumigena*⁸¹⁹, ricalcherebbe gli aggettivi greci, Ἀφρογένηαι e Ἀφρογενής, adoperati esclusivamente in poesia come epiteti di Afrodite⁸²⁰. L'uso che Lucrezio fa di *spumiger*, tuttavia, è completamente diverso da quello degli eventuali modelli greci. Nel *de rerum natura*, infatti, *spumiger* è un cinghiale dalla cui bocca fuoriesce della schiuma. L'aggettivo, quindi, non è usato come epiteto di una divinità, bensì – molto più prosasticamente – in riferimento a un animale

⁸¹⁵ Anche questo verso presenta una serie di difficoltà testuali. Nei MSS OQV il verso compare, infatti, nella forma [...] *animam spumans in aequore salso*. Lachmann corregge *spumat* mentre Tohte propone la correzione *anima spumas*, che si basa sulla presenza di *spumas* a v. 489, ma che comporta a livello metrico la necessità di considerare che la -a finale del nominativo *anima* lunga per posizione davanti al gruppo consonantico *sp-* del successivo termine *spumas*.

⁸¹⁶ *Spumiger* è attestato in Ouid. *met.* XI 139-141: *carpe uiam, donec uenias ad fluminis ortus, / spumigeroque tuum fonti, qua plurimus exit, / subde caput corpusque simul, simul elue crimen*, e Manil. V 73-75: *stare leui curru moderantem quattuor ora / spumigeris frenata lupis et flectere equorum / praeualidas uires ac torto stringere gyro*.

⁸¹⁷ Cfr. BAILEY², vol. I, pp. 132-134 e vol. III, p. 1479, dove parla di «characteristic compound».

⁸¹⁸ Attestato tre volte in Stazio, *Theb.* V 56, IX 438 e *Ach.* I 59.

⁸¹⁹ *Spumigena* è attestato solo in Mart. Cap. *nupt.* IX 911, 60: *Ipsam spumigenae salum Cytheres*.

⁸²⁰ Che la *spuma* sia un elemento strettamente legato alla iconografia di Afrodite/Venere è evidente anche nel mondo latino, dove Cicerone, *de nat. deor.* III 23, afferma: *Venus [...] a spuma procreata*. Il composto lucreziano sarà ripreso solo in età rinascimentale dal poeta Raffaele Zovenzoni, nel suo componimento in lingua latina *Istrias* II 94, 3: *Spumigeram Venerem prisci dixere poetae*.

selvatico, indicato, tra l'altro, non con il suo termine proprio (*aper*), bensì con termine fortemente svilente, quale *sus*, “maiale”⁸²¹.

***Sucus*:**

Nella lingua latina *sucus* indica il “succo” inteso come l’«*humor*» presente «*tam in animalium, quam in plantarum corporibus, quo illa aluntur. Intellegitur autem humor aliquid habens crassitiei, aut lentitudinis. nam purus liquor, qualis est aquae, sucus non est*»⁸²². Con questo significato *sucus* corrisponde a tre vocaboli greci χυλός, χυμός e ὀπός⁸²³. Per estensione, tuttavia, il termine può indicare il “succo” in quanto simbolo della forza intima vitale e del vigore e in, tal senso, è spesso associato a *sanguis*⁸²⁴.

All'interno del *de rerum natura* occorre 11 volte, con accezioni semantiche differenti. Col significato di “succo” è attestato solo in alcuni passi (III 786, V 130, V 812 e VI 987), mentre in tutti gli altri casi è adoperato col valore semantico di “sapore”, “gusto”, in perfetto parallelismo con il corrispondente greco χυλός, adoperato da Epicuro⁸²⁵.

Lo slittamento semantico da “succo” a “sapore” è, del resto, illustrato dallo stesso Lucrezio in IV 615-627, dove il poeta si sofferma sul senso del gusto:

*Nec*⁸²⁶, *qui sentimus sucum, lingua atque palatum* 615
plusculum habent in se rationis, plus operai.
principio sucum sentimus in ore, cibum cum
mandendo exprimimus, ceu plenam spongiam aquai
siquis forte manu premere ac siccare coëpit.

⁸²¹ Ernout (ERNOUT-ROBIN, vol. III, p. 134) fa notare come quest'immagine lucreziana è ripresa da Virgilio, in *Aen.* I 324: *spumantis apri*. È da rilevare, tuttavia, come Virgilio sia meno dissacrante rispetto a Lucrezio, dal momento che sceglie di usare il sostantivo *aper*, associato al participio *spumans*.

⁸²² FORCELLINI, *s.u. sucus*.

⁸²³ Tutti e tre i vocaboli greci si riferiscono essenzialmente ai liquidi e alla linfa delle piante. Ὀπός è usato di solito per indicare il succo acido prodotto dai fichi e adoperato per far cagliare il latte. Χυλός e χυμός vengono adoperati, con varie sfumature di significato: possono riferirsi, infatti, ai liquidi delle carni animali (in particolar modo χυμός) o al “bolo” alimentare (Galeno). Per maggiori approfondimenti si veda CHANTRAINE, *ss.uu.* ὀπός e χυλός.

⁸²⁴ ERNOUT-MEILLET, *s.u. sucus*.

⁸²⁵ Col significato di “gusto, sapore” χυλός è attestato in due passi di Epicuro, *ad Men.* 130, 10 e *deperd. lib. fragm.* 1, 6.

⁸²⁶ L'incipit del verso presenta un problema testuale. O(P) presentano la voce *hoc*; Q ha *oc*, *littera initiali pro rubricatore reseruata*, mentre D'I^r hanno *nec*. Tra gli editori, Diels e Büchner accettano la *lectio* dei codici, mentre Lachmann e Flores scelgono *nec*, che è accettato anche da noi.

inde quod exprimimus per caulas omne palati 620
diditur et rarae per flexa foramina linguae.
hoc ubi leuia sunt manantis corpora suci,
suauiter attingunt et suauiter omnia tractant
umida linguae circum sudantia templa;
at contra pungunt sensum lacerantque coorta, 625
quanto quaeque magis sunt asperitate repleta.
deinde uoluptas est e suco fine palati;

Lucrezio spiega che il sapore (*sucus*) giunge nel nostro palato quando noi, mangiando, mastichiamo i cibi. L'atto della masticazione comporta una vera e propria "spremitura" del cibo, tant'è che il poeta, per rendere chiaro il concetto, usa l'immagine di una spugna piena di acqua che viene strizzata. Il sapore, quindi, è il frutto del succo che – come l'acqua dalla spugna –, nel momento in cui mastichiamo il cibo, cola nel nostro palato e che, a seconda della struttura dei suoi atomi, può dare sensazioni più o meno piacevoli. Questa immagine del sapore visto come un fluido che, sgorgato dai cibi, si diffonde nella bocca, ricorre in tutto il passo, non solo nella similitudine con la spugna inzuppata d'acqua, ma anche in alcuni vocaboli che descrivono il processo della percezione del gusto (*mandendo*, *exprimimus* (2 volte), *premere*, *manantis*, *atingunt*, *umida*, *sudantia*). L'utilizzo lessicale di *sucus* per indicare il gusto o il sapore trova, quindi, la sua giustificazione nella stessa teoria dei sensi, in base alla quale è possibile effettuare, su base metonimica, questo slittamento semantico.

Sudor.

Nel *de rerum natura* il termine *sudor* ricorre 8 volte. In due casi specifici (II 465 e V 487), come abbiamo già avuto modo di vedere, il vocabolo è adoperato in riferimento al mare. Nelle altre occorrenze *sudor* è adoperato con il suo significato proprio.

Il *sudor* è, prima di tutto, un prodotto del nostro corpo, come affermato in VI 501-502: *[...] nobis corpus cum sanguine crescit, / sudor item atque umor quicumque est denique membris.*

L'atto del sudare, tuttavia, è quasi sempre visto in termini negativi, come manifestazione di qualcosa di nocivo per l'uomo. Per esempio, nella descrizione della peste di Atene, il sudore è uno dei sintomi più evidenti della malattia (VI 1182-1189):

*multaque praeterea mortis tum signa dabatur:
perturbata animi mens in maerore metuque,
triste supercilium, furiosus uoltus et acer,
sollicitae porro plенаeque sonoris aures, 1185
creber spiritus aut ingens raroque coortus,
sudorisque madens per collum splendidus umor,
tenia sputa minuta, croci contacta colore
salsaque per fauces rauca uix edita tussi.*

Oltre che sintomo di una malattia, il *sudor* è anche la manifestazione fisica di emozioni forti e irrazionali, come la paura. Si consideri, a tal proposito, il passo III 151-155:

*uerum ubi uementis magis est commuta metu mens,
consentire animam totam per membra uidemus
sudoresque ita palloremque esistere toto
corpore et infringi linguam uocemque aboriri,
caligare oculos, sonere auris succidere artus.*

È interessante notare come, nella rappresentazione dei sintomi fisici della paura, Lucrezio richiami esplicitamente la celeberrima descrizione della sintomatologia amorosa dell'ode 31 Voigt di Saffo:

ὥς γὰρ <ἔς> σ' ἴδω βρόχε' ὥς με φώνη-
σ' οὐδὲν ἔτ' εἴκει
ἀλλ' †καμ† μὲν γλῶσσα †ἔαγε†, λεπτον
δ' αὐτίκα χροῖ πῦρ ὑπαδεδρόμακεν,
ὀπάτεσσι δ' οὐδ' ἐν ὀρημῇ, ἐπὶ ρόμι-
βεισι δ' ἄκουαι,
†έκαδε μὲν ἵδρως ψυχρὸς κακχέεται†, τρόμος δὲ
παῖσαν ἄγρει, χλωροτ[έρα δὲ π]όας
ἔμμι, τεθινάκης δ' ὀλίσγω' πιδε[ύης]

Le fonti antiche concordano nell'indicare i segni descritti dalla poetessa di Mitilene come sintomi della passione amorosa⁸²⁸. Lucrezio, invece, nonostante l'evidente ripresa del testo di Saffo⁸²⁹, traspone il riferimento in un contesto del tutto nuovo, adoperandolo deliberatamente per descrivere i sintomi della paura. In questo modo, è quasi come se il poeta creasse una sorta di parallelo tra la paura e la passione amorosa: il fatto che abbiano gli stessi sintomi, infatti, pone questi due stati psicologici sullo stesso piano, permettendo la creazione di una sorta di inferenza logica, per cui se i sintomi dell'amore sono gli stessi di un sentimento negativo come la paura, ne consegue che anche l'amore è qualcosa di negativo e irrazionale, che è preferibile non sperimentare.

Sanguis e cruor.

Nella lingua latina i due lessemi non sono dei perfetti sinonimi, ma presentano una diversa sfumatura di significato: *sanguis* indica il «sang qui se trouve dans la circulation», mentre *cruor* «s'est spécialisé dans le sens de “sang répandu ou coagulé, flaque de sang”»⁸³⁰. Nell'uso linguistico, tuttavia, questa distinzione non è sempre rispettata⁸³¹.

⁸²⁷ «Appena ti guardo un breve istante, nulla mi è più possibile dire, ma la lingua mi si spezza e subito un fuoco sottile mi corre sotto la pelle e con gli occhi nulla vedo e rombo le orecchie e su me sudore si spande e un tremito mi afferra tutta e sono più verde dell'erba e poco lontana da morte sembro a me stessa» (trad. F. Ferrari).

⁸²⁸ Si veda Pluth. *erot.* 763 a e *Demetr.* 38, 4. Significativamente, Ovidio riprende la descrizione di questa sintomatologia amorosa in *her.* 15, 110-112, proprio nella lettera che egli immagina sia scritta da Saffo a Faone: *nec me flere diu, nec potuisse loqui! / et lacrimae deerant oculis et uerba palato, / adstrictum gelido frigore pectus erat.*

⁸²⁹ Nella sua ripresa del testo di Saffo Lucrezio appare anche più preciso e completo di Catullo che, nella sua “traduzione” dell'ode di Saffo nel c. 51, tralascia alcuni sintomi, tra cui proprio il riferimento al sudore.

⁸³⁰ ERNOUT-MEILLET, *s.u. cruor*. Del fatto che esistesse una differenza tra i due termini erano ben consapevoli anche gli antichi grammatici e lessicografi. Servio, in *ad Aen.* VIII 106, documenta una differenza d'uso fra i due termini a seconda che ci si riferisca al sangue degli animali o degli uomini: *quidam cruorem pecorum, sanguinem hominum uolunt*. Isidoro, invece, in *orig.* XI 1, 122, ci dà testimonianza di un altro tipo di impiego: *Sanguis autem est dum in corpore est, effusus uero cruor dicitur. Nam cruor uocatus ab eo quod effusus decurrit, uel ab eo quod correndo corruat. Alii cruorem interpretantur sanguinem corruptum qui emittitur. Alii aiunt uocatum sanguinem quod suavis sit*. Un esempio di questo uso descritto da Isidoro può essere individuato in Tac. *ann.* XII 47: *ubi sanguis artus extremis suffuderit, leui ictu cruorem eliciunt*.

⁸³¹ Si veda *Th.I.L.* IV 3, coll. 1241-1242, dove s'individuano usi di *cruor* come «*sanguis tam effusus quam non effusus*».

All'interno del poema lucreziano *cruor* e *sanguis* occorrono rispettivamente 8 e 27 volte⁸³².

Sulla diversa modalità d'impiego di *sanguis* e *cruor* nel *de rerum natura* i commentatori di Lucrezio hanno assunto posizioni molto diverse. Merrill, Ernout e Leonard-Smith ritengono che Lucrezio rispetti la distinzione tra *sanguis* e *cruor*; Bailey, più cautamente, sostiene che «it is probably true that *cruor* would not be used for the blood in the body; but *sanguis* is used for both»⁸³³. In realtà, dall'analisi delle occorrenze di *sanguis* e di *cruor* nel poema lucreziano emerge che, a parte alcune eccezioni, Lucrezio adopera liberamente entrambi i termini, per cui non solo *sanguis*, come ritiene Bailey, assume gli usi di *cruor*, ma anche quest'ultimo è utilizzato liberamente al posto di *sanguis*.

Presentiamo di seguito alcuni dei passi più significativi, relativi all'uso dei due lessemi.

La differenza d'uso è evidente in un passo, come II 194-195:

*quod genus e nostro cum missus corpore sanguis
emicat exultans alte spargitque cruorem.*

In questi versi *sanguis* indica il sangue ancora vivo, appena sprizzato fuori dal corpo, mentre *cruor* si riferisce al sangue che si sparge fuori dal corpo⁸³⁴.

In altri passi, in cui i due lessemi sono comunque contigui, questa differenza, tuttavia, non viene rispettata.

⁸³² In tre passi del *de rerum natura* è attestata la forma del nominativo singolare *sanguen*, una forma arcaica e molto rara (tant'è che Flavio Capro, *GLK*, VII, 111, 9, la considera erronea: *sanguis hic, non sanguen*). È attestata in Ennio, Accio e Catone, ma è presente anche in Cicerone e, successivamente in Petronio e Papinio Stazio. In tutti e tre i passi lucreziani la forma *sanguen* è al centro di questioni testuali. Così in I 837: *uisceribus uiscus gigni sanguenque creari*, la lezione *sanguenque* ci è tramandata dal solo (P) e, indirettamente, da Carisio, *GLK* I 90, 22 e da Nonio 184, 13. In I 853: *ignis an umor? an aura? quid horum? Sanguen an ossa?*, OQLPFC riportano *sanguis an os*, mentre *sanguen an ossa* è una correzione in margine al Laurentianus 35, 32. Infine, per I 860: *scire licet nobis uena set sanguen et ossa*, OQG riportano *sanguin*, mentre *sanguen* è in (P).

⁸³³ BAILEY², vol. II, p. 835.

⁸³⁴ Anche le principali traduzioni di II 194-195 marcano la differenza di significato tra i due lessemi. MUNRO, vol. II, p. 33, traduce: «Even thus blood discharged from our body spirts out and springs up on high and scatters gore about»; ERNOUT-ROBIN, vol. I, p. 78: «Il en est de lui comme du sang qui, s'échappant de notre corps, s'élève en giclant dans l'air, et répand son jet rouge»; BAILEY², vol. I, p. 247: «Even as when blood shot out from our body spirts out leaping up on high, and scatters gore»; GIANCOTTI, p. 75: «Come quando il sangue emesso dal nostro corpo / spiccia in alto d'un tratto e spande il suo getto»; CANALI, p. 171: «Lo stesso accade quando il sangue, uscito dal nostro corpo, sprizza balzando in alto e sparge il suo umore»; FLORES, vol. I, p. 147: «[...] Nel genere di quando il sangue emesso dal nostro / corpo spiccia salendo verso l'alto e denso si spande».

In I 861-866, per esempio, *cruor* e *sanguis* sono usati col medesimo valore e indicano entrambi il sangue come una delle sostanze, che con ossa, nervi e siero, costituiscono l'organismo umano:

865

*siue cibos omnis commixto corpore dicent
esse et habere in se neruorum corpora parua
ossaue et omnino uenas partisue cruoris,
fiet uti cibus omnis, et aridus et liquor ipse,
ex alienigenis rebus constare putetur,
ossibus et neruis sanieque et sanguine mixto*⁸³⁵.

Diversamente in VI 1147-1149, passo in cui sono descritte le sofferenze fisiche dei malati di peste, *sanguis* e *cruor* si riferiscono entrambi al fiotto di sangue che fuoriesce dal corpo:

*sudabant etiam fauces intrinsecus atrae
sanguine et ulceribus uocis uia saepta coibat
atque animi interpretes manabat lingua cruore.*

Anche adoperati individualmente *cruor* e *sanguis* vengono usati da Lucrezio ora con una ora con l'altra sfumatura di significato. Così in II 668-669 *cruor* è usato al posto di *sanguis*, in un elenco di componenti del corpo umano, come già visto in I 861-866,:

*Hinc porro quamuis animantem ex omnibus unam
ossa cruor uenae calor umor uiscera nerui
constituunt [...].*

Viceversa in IV 843-844, nella descrizione di una battaglia, *cruor* indica chiaramente il sangue sgorgato dalle ferite, che imbratta turpemente i cadaveri:

*at contra conferre manu certamina pugnae
et lacerare artus foedare que membra cruore*

Anche *sanguis* presenta questo duplice uso.

Così, mentre in V 132-133:

sic animi natura nequit sine corpore oriri

⁸³⁵ Per la problematica testuale inerente a *mixto*, si veda *infra* la nota 843.

sola neque a neruis et sanguine longius esse

il significato è quello proprio di “sangue” inteso come componente del corpo umano, in I 84-86, nella celeberrima descrizione dell’uccisione di Ifigenia, *sanguis* è adoperato al posto di *cruor*, per indicare il sangue della giovane che imbratta l’altare:

*Aulide quo pacto Triuiai uirginis aram
Iphianassai turparunt sanguine foede
ductores Danaum delecti, prima uirorum.*

Sanies.

Come illustra Celso in *med.* V 26⁸³⁶ *sanies* corrisponde al termine greco ἰχώρ, che indica, secondo la definizione di Aristotele, τὸ ὑδατῶδες τοῦ αἵματος διὰ τοῦ μήπω πεπέφθαι, ἢ διεφθάρθαι⁸³⁷. In tal senso *sanies* non indica il sangue, quanto piuttosto il “siero” che cola dalle ferite e che è «intermédiaire»⁸³⁸ tra il sangue (appunto *sanguis*) e il pus (*tabo*).

Nel *de rerum natura* è presente una sola occorrenza di questo lessema in I 866, dove è presente un elenco delle varie componenti dell’organismo umano:

*ossibus et neruis sanieque et sanguine mixto*⁸³⁹

⁸³⁶ *est enim quaedam sanies quae uel ἰχώρ uel μελίκηρα nominatur*

⁸³⁷ *part. anim.* II 4.

⁸³⁸ ERNOUT-MEILLET, *s.u. sanies*. I due studiosi definiscono la *sanies* come «sang corrompu».

⁸³⁹ Per questo verso adottiamo la soluzione proposta nell’edizione Flores. I 866 presenta, infatti, una problematica di ordine testuale, relativamente alla parola finale. I MSS. più autorevoli del *de rerum natura* – OQG(P) – riportano la lezione *mixta*, che è, però, palesemente sbagliata, poiché non rispetta le norme di concordanza. *Mixta* è stato, pertanto, corretto in *mixtim* dal Poliziano e in *mixto* in D^r e I^r e poi dal Lambin, in modo da concordare con *sanguine*. I successivi editori di Lucrezio accettano generalmente la correzione *mixto*, a eccezione di Giussani, che sceglie *mixtim* e di Büchner che propone *mixtus*, (soluzione già proposta – come rileva Flores – dal Parrasio), concordando questo participio con *cibus*. Quest’ultima soluzione è, in ogni caso, interessante poiché, rispetto alla correzione *mixto*, consentirebbe di creare il sintagma *cibus... mixtus*, che, mediante l’iperbato, si pone agli estremi dell’intero concetto sviluppato ai vv. 864-866, racchiudendolo in sé. Questa soluzione permetterebbe anche di mantenere l’equilibrio tra le componenti di I 866, per cui avremmo l’elencazione delle sostanze che compongono l’organismo umano, suddivise in due categorie: le componenti solide (*ossibus et neruis*) e, separate dalle prime mediante la cesura pentemimere, le componenti liquide (*sanieque et sanguine*), senza che alcun attributo metta maggiormente in rilievo una delle quattro sostanze.

Avancius, seguito da Brieger, corregge *sanieque* in *uenisque*. Secondo Bailey, tuttavia, questa correzione sarebbe dovuta a un errore di comprensione del significato di *sanies* da parte di Avancius: questi avrebbe inteso il termine come sinonimo del successivo *sanguis* e avrebbe, pertanto, effettuato la correzione, per evitare la ridondanza⁸⁴⁰. I successivi editori accettano la lezione dei MSS. *sanieque* e individuano come riferimenti intertestuali di Lucrezio sia un passo aristotelico, in cui sono presenti gli stessi elementi indicati dal poeta latino⁸⁴¹, sia un frammento del *Thyestes* di Ennio, dove è appunto riprodotto il significativo accostamento di *sanies* a *sanguis*⁸⁴².

Medulla:

Medulla è un vocabolo che occorre soprattutto al plurale ed indica propriamente il midollo osseo. È un termine abbastanza diffuso nella letteratura latina, presente non solo nei testi di ambito medico e scientifico, ma anche in opere letterarie sia di prosa che di poesia⁸⁴³.

Oltre che al midollo osseo, *medulla* può riferirsi anche al midollo di un albero, mentre, nei testi poetici, su imitazione del gr. μυελός⁸⁴⁴, è adoperato col significato di “viscere, cuore” e quindi, in senso figurato, indica l’“animo”⁸⁴⁵.

⁸⁴⁰ BAILEY², vol. II, p. 750.

⁸⁴¹ *part.anim.* I, 1: ἐστὶ δὲ τῶν ὁμοιομερῶν [...] ὕγρα [...] οἶον αἷμα ἰχώρ [...] ξερὰ δὲ [...] οἶον νεῦρον ὀστοῦν.

⁸⁴² *fr.* 363 Vahlen: [...] *saxa spargens tabo sanie et sanguine atro*. Il frammento di Ennio ci è tramandato in due passi ciceroniani, *Pis.* 43 e *Tusc.* I 106.

⁸⁴³ Oltre a essere presente in opere come il *de medicina* di Celso (14 occorrenze), il *de re rustica* di Columella (25) e la *naturalis historia* di Plinio (ben 96), *medulla* compare in Plauto (3 occorrenze), Catone (8 attestazioni), Catullo (8), Cicerone (7, oltre le 2 citazioni da Ennio). In età augustea ricorre in Orazio (2 occorrenze), Virgilio (3), Tibullo (1), Propertio (2) e Ovidio (14); successivamente è presente in Seneca (11 attestazioni nelle tragedie e 5 negli scritti di prosa), nell’epica (13 occorrenze in Lucano, 7 in Silio Italico, 2 nell’*Achilleis* di Stazio) e in Quintiliano (3 occorrenze).

⁸⁴⁴ ERNOUT-MEILLET, *s.u.* *medulla*. Sui valori semantici propri e figurati di μυελός cfr. CHANTRAINE, *s.u.* μυελός.

⁸⁴⁵ Solo a titolo di esempio citiamo, qui di seguito, alcuni passi in cui *medulla* presenta un uso figurato: Cic. *fam.* XV 16, 2: *neque solum de te, qui mihi haeres in medullis*; Catull. 63, 23: *quam penitus maestas exedit cura medullas*; Verg. *Aen.* IV 66-67: [...] *est mollis flamma medullas / interea et tacitum uiuit sub pectore uulnus*; Ouid. *am.* III 10, 27-28: *uidit, et ut tenerae flammam rapuere medullae, / hinc pudor, ex illa parte trahebat amor*.

Proprio con valore figurato è attestato, per la prima volta, in un frammento degli *annales* di Ennio (fr. 308 Vahlen): *Flos delibatus populi suadaeque medulla*⁸⁴⁶.

Nel *de rerum natura* occorre una sola volta, in III 249-251 e l'uso che Lucrezio fa del termine *medulla* è un uso proprio:

*concutitur sanguis, tum uiscera persentiscunt
omnia, postremis datur ossibus atque medullis
siue uoluptas est siue est contrarius ardor.*

Nel passo si sta parlando di come le sensazioni penetrino progressivamente nel corpo umano, rimescolando il sangue e attraversando le carni, per giungere fino alle ossa e al loro midollo.

È da notare che l'accostamento di *medulla* a termini che si riferiscono ad altri componenti corporee e, in particolare, alle ossa, avrà una discreta fortuna nella letteratura successiva. Ovidio riprenderà questo nesso in *met.* I 473: *laesit* [scil. Cupido] *Apollineas traiecta per ossa medullas*; X 492: *ossaue robur agunt, mediaque manente medulla* e XIV 208: *uisceae et carnes cumque albis ossa medullis*. Apuleio, a sua volta, in *apol.* 49, riprodurrà la sequenza degli elementi indicata nel passo di Lucrezio, rispettando anche il medesimo ordine: *ut est sanguinis species et uisceris et ossi et medullae*.

⁸⁴⁶ L'espressione di Ennio, *suadae medullae*, che si potrebbe tradurre con "l'essenza della capacità di persuadere", è, tra l'altro, riferita anche da Cicerone, in *Brut.* 59 e *de sen.* 50.

CONCLUSIONI

L'analisi del lessico dell'acqua ha permesso di evidenziare alcuni dei criteri e delle modalità attraverso cui Lucrezio ha elaborato il linguaggio poetico del *de rerum natura*.

Da quanto si è potuto verificare, l'operazione compiuta dal poeta, pur assumendo, in alcuni casi, i tratti di una vera e propria sperimentazione linguistica e lessicale, non entra affatto in contraddizione con quelli che sono i dettami linguistici epicurei. Le scelte lessicali messe in atto dal poeta si fondano, nella maggior parte dei casi, su specifiche esigenze di carattere comunicativo e trovano il loro fondamento nella dimensione semasiologica e nel contestuale in cui sono inserite.

Se consideriamo, a tal proposito, i diversi lessemi con cui Lucrezio indica l'acqua, possiamo constatare che essi non sono dei semplici sinonimi, ma il loro impiego nel *de rerum natura* è connesso alle specifiche valenze semantiche ed espressive che ciascuno di questi vocaboli assume. La scelta del poeta di adoperare di volta in volta *aqua*, *liquor* o *umor*, di conseguenza, si basa prettamente su esigenze comunicative, poiché, a seconda del contesto, Lucrezio adopera il lessema che meglio esprime gli aspetti e le caratteristiche dell'elemento "acqua" che egli, in quel frangente, vuole mettere in evidenza.

Alla base dell'impiego del lessico nel *de rerum natura* vi è, dunque, l'intenzione da parte del poeta di garantire la chiarezza semantica e concettuale di quanto viene detto. Le scelte linguistiche di Lucrezio sono compiute sempre in piena aderenza al principio della σαφήνεια.

In questa prospettiva va interpretato anche l'uso di vocaboli ed espressioni, adoperati con valore figurato, relativamente ai quali il poeta si richiama scrupolosamente al procedimento logico-conoscitivo dell'analogia.

La rifunzionalizzazione semantica che Lucrezio mette in atto in questi casi non ha solo lo scopo di potenziare vocaboli ormai logori e abusati, rinnovando la loro forza espressiva, ma mira a elaborare immagini che, al di là di ogni oscurità e

ambiguità di significato, siano funzionali a esemplificare, chiarire e a rendere fruibili i concetti esposti dal poeta, in piena aderenza con le finalità didascaliche del *de rerum natura*.

Uno degli esempi più significativi dell'uso analogico del lessico riguarda il verbo *fluo*, che si configura come una vera e propria parola-tema del poema lucreziano.

L'uso figurato del lessico del fluire è attestato già nella tradizione filosofica greca e risulta ben consolidato nello stesso Epicuro.

Lucrezio si rifà a questi precedenti, ma, allo stesso tempo, arricchisce il lessico del fluire di nuove valenze semantiche e crea immagini, che trovano la loro efficacia espressiva nella validità dell'argomentazione analogica.

Come sottolinea, tuttavia, Bailey, la mente di Lucrezio «was visual rather than logical» e «concrete images appealed to him rather than abstract arguments»⁸⁴⁷. L'immagine analogica assume, pertanto, un'ulteriore valenza, poiché affianca alla funzione logico-dimostrativa anche una funzione “evocativa”, che permette al lettore di contemplare intuitivamente (oltre che di comprendere logicamente) la realtà⁸⁴⁸.

Proprio attraverso l'uso analogico di *fluo* e dei suoi composti e derivati, Lucrezio crea un continuo, costante riferimento all'immagine dello scorrere e del fluire, facendo diventare quest'ultima un tratto distintivo dell'intero mondo fisico, naturale e umano, rappresentato dal poeta nei suoi versi.

L'analogia tra il movimento degli atomi e la corrente dei fiumi determina, infatti, la creazione di una relazione identitaria tra queste due realtà, per cui, nella rappresentazione dei principi primi, il processo di aggregazione e disgregazione degli atomi si configura costantemente, in tutto il poema, come un continuo alternarsi di flussi e riflussi di materia⁸⁴⁹.

E in tal modo è tutta la realtà esistente, materiale e immateriale, visibile e invisibile, ad assumere i contorni di un “mondo liquido”, in cui il continuo flusso di particelle, che si uniscono e si separano, determina la *natura rerum*.

⁸⁴⁷ C. BAILEY, *The Mind of Lucretius*, «American Journal of Philology» 61, 1940, p. 280.

⁸⁴⁸ R. V. SCHODER, *Lucretius' Poetic Problem*, «The Classical Journal», 45, 3, 1949, p. 129.

⁸⁴⁹ A tal proposito si veda M. SERRES, *La naissance de la physique dans le texte de Lucrèce. Fleuves et turbulences*, Paris 1977, pp. 9-15.

*E la canzone dell'acqua
è una cosa eterna.
È la linfa profonda
che fa maturare i campi.
È sangue di poeti
che lasciano smarrire
le loro anime nei neri sentieri
della natura.
Che armonia spande
sgorgando dalla roccia!
Si abbandona agli uomini
con le sue dolci cadenze.
Il mattino è chiaro.
I focolari fumano
e i fiumi sono braccia
che alzano la nebbia.
Ascoltate i romances
dell'acqua tra i pioppi.
Sono uccelli senz'ala
sperduti nell'erba!
Gli alberi che cantano
si spezzano e seccano.
E diventano pianure
le montagne serene.
Ma la canzone dell'acqua
è una cosa eterna.*

Federico Garcia Lorca, *Mattino*

BIBLIOGRAFIA

1. EDIZIONI

1.1. EDIZIONI, COMMENTI E TRADUZIONI DEL *DE RERUM NATURA*

1.1.1. Edizione critica di riferimento

Titus Lucretius Carus *De rerum natura*, ed. E. FLORES, ll. I-III, Napoli 2002; l. IV, Napoli 2004; ll. V-VI, Napoli 2009.

1.1.2. Altre edizioni critiche consultate

Lucreti *De Rerum Natura Libri Sex*, recognovit brevisque adnotatione critica instruxit Cyrillus BAILEY, Oxford 1922² (1900¹).

T. Lucreti Cari *De rerum natura libri sex*, edited with Prolegomena, Critical Apparatus, Translation and Commentary by C. BAILEY, Oxford 1947.

T. Lucreti Cari *De rerum natura*, ed. K. BÜCHNER, Wiesbaden 1966.

Lucrèce, *De la nature*, texte établi et traduit par A. ERNOUT, «Les Belles Lettres», Paris 1923².

Lucrèce *De rerum natura*, Commentaire exégétique et critique par A. ERNOUT et L. ROBIN, Paris 1925-28.

T. Lucreti Cari *De rerum natura libri sex*, revisione del testo, commento e studi introduttivi a cura di C. GIUSSANI, Torino 1896-98.

T. Lucreti Cari *De rerum natura libri sex*, Carolus LACHMANNUS recensuit et emendavit, Berolini 1853.

C. LACHMANNI *In Titi Lucreti Cari De rerum natura libros commentarius*, Berolini 1855².

T. Lucreti Cari *De rerum natura libri sex*, Edited with Introduction and Commentary by W. E. LEONARD – ST. B. SMITH, Madison 1942.

T. Lucreti Cari *De Rerum Natura libri sex*, recensuit J. MARTIN, Lipsiae, coll. “Bibliotheca Teubneriana”, 1969.

Lucreti *De Rerum Natura Libri Sex*, recognovit Guilelmus Augustus MERRILL, Berkley 1917.

T. Lucreti Cari *De Rerum Natura libri sex*, Conradus MÜLLER recensuit et adnotavit, Zürich 1975.

T. Lucreti Cari *De rerum natura libri sex*, edited with notes and a translation by H. A. J. MUNRO, Cambridge 1886.

T Lucretii Cari, *De rerum natura libri sex*, ex edizione Gilberti WAKEFIELDI, cum notis et interpretatione in usum delphini, variis lectionibus, notis variorum, recensu editionum et codicum et indice locupletissimo, accurate recensiti, Londini 1823.

1.1.3. Edizioni antologiche ed edizioni di singoli libri.

Lucretius on Love and Sex: a Commentary on De Rerum Natura IV 1030-1287, with Prolegomena, Text and Translation by R. D. BROWN, Leiden–New York 1987.

Lucretius *De rerum natura book III*, edited by E. J. KENNEY, Cambridge 1991.

Lucretius, *De rerum natura III*; with an Introduction, Text, Translation and Commentary by P. M. BROWN, Warminster, 1997.

1.1.4. Traduzioni

Lucretius, *On the Nature of Things*, translated with Introduction and Notes by M. FERGUSON SMITH, Indianapolis 2001

Lucrezio, *La natura*, Introduzione, testo criticamente riveduto, traduzione e commento di F. GIANCOTTI, Milano 1996 (1994¹).

Tito Lucrezio Caro, *La natura delle cose*; introduzione di G. B. CONTE, traduzione di L. CANALI, testo e commento a cura di I. DIONIGI, Milano, 2004¹³ (1994¹).

1.2. Edizioni, indici, commenti e traduzioni delle opere di Epicuro

ARRIGHETTI G., *Epicuro. Opere*, Torino 1973².

BOLLACK J. – LAKS A., *Epicure à Pythoclès. Sur la cosmologie et les phénomènes météorologiques*, Cahiers de Philologie, Lille 1978.

LEONE G., *Epicuro, Della natura, libro XIV*, «Cronache Ercolanesi» 14, 1984, pp. 17-107.

LEONE G., *La chiusa del XIV libro 'Della natura' di Epicuro*, «Cronache Ercolanesi» 17, 1987, pp. 49-76.

LEONE G., *Epicuro, Della natura, Libro XXXIV* (PHerc. 1431), «Cronache Ercolanesi» 32, 2002, pp. 7-135.

USENER H., *Epicurea*, Stuttgart 1966 (Leipzig 1887¹).

USENER H., *Glossarium Epicureum*, edendum curaverunt M. GIGANTE et W. SCHIMD, Roma 1977.

2. STRUMENTI

2.1. STRUMENTI BIBLIOGRAFICI RELATIVI AL *DE RERUM NATURA*

2.1.1. Rassegne bibliografiche su Lucrezio

DALZELL A., *A bibliography of works on Lucretius, 1945-1972*, «Classical World» 66, 1972-73, pp. 389-427, e 67, 1973-74, pp. 65-112.

DI GIOVINE C., *Lucrezio*, in AA. VV., ΣΥΖΗΤΗΣΙΣ. *Studi sull'epicureismo greco e romano offerti a Marcello Gigante*, vol. II, Napoli 1983, pp. 649-677.

GORDON C. A., *A Bibliography of Lucretius*, London 1962.

PERELLI L., *Rassegna di studi lucreziani (1968-1977)*, «Bollettino di Studi Latini» 8, 3, 1978, pp. 277-308.

2.1.2. Indici e Concorde di de rerum natura

Concordantia in Lucretium, curavit M. WACHT, Hildesheim-Zürich-New York 1991.

2.2. LESSICI, GLOSSARI E DIZIONARI ETIMOLOGICI

CHANTRAINE P., *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, Paris 1977.

ERNOUT A., MEILLET A., *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, Paris 1935.

ESTIENNE H. ET R., *Thesaurus Graecae linguae*, ristampa anastatica, Granz 1954.

FORCELLINI E., *Lexicon totius Latinitatis*, Padova 1965.

FRISK H., *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg 1970-1973.

Glossary of Linguistic Terms, curato dal Summer Institute of Linguistics (S.I.L.) di Dallas, sotto il coordinamento di E.E. Loos.

International Encyclopedia of Linguistics, ed. by W. BRIGHT, vol. I, New York – Oxford, 1992.

LIDDELL H. G., SCOTT R., *A Greek-English Lexicon*. Revised and augmented throughout by. Sir H. STUART JONES, with the assistance of R. McKenzie, Oxford 1940.

ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗ Γ., *Λέξικο της Νέας Ελληνικής Γλώσσας*, Αθήνα 1998, *s.u.* θαλασσινός.

Oxford Latin Dictionary, edited by P. G. W. GLARE, Oxford 1968-1982, reprinted with corrections in 1996.

Thesaurus linguae latinae, editus auctoritate et consilio Academiarum quinque Germanicarum, Berolinensis Gottingensis Lipsiensis Monacensis Vindobonensis, Lipsiae, in aedibus B. G. Teubneri, 1900-...

WALDE A., *Lateinisches Etymologisches Wörterbuch*, 3., neubearbeitete auflage von J. B. HOFMANN, Heidelberg 1938-1954.

3. STUDI

3.1. STUDI SU LUCREZIO

- ADKINS A. W. H., *Lucretius 1, 136-139 and the Problems of Writing Versus Latini*, «Phoenix» 31, 1977, pp. 145-158.
- AICHER P. J., *Lucretian Revisions of Homer*, «The Classical Journal» 87, 2, 1991-1992, pp. 139-158.
- ALFANO CARANCI L., *Il mondo animato di Lucrezio*, Napoli 1984.
- ALFONSI L., *Tra Euripide e Lucrezio*, «Hermes» 96, 1, 1968, pp. 118-121.
- ANDERSON W. S., *Discontinuity in Lucretian Symbolism*, «Transactions and Proceedings of the American Philological Association», 91, 1960, pp. 1-29.
- ARRIGHETTI G., *Gli Epicurei, la poesia e Lucrezio*, «Athenaeum» 86, 1998, pp. 13-33.
- ASMIS E., *Rhetoric and Reason in Lucretius*, «The American Journal of Philology» 104, 1983, pp. 36-66.
- BAILEY C., *Notes on Lucretius*, «The Classical Quarterly», 15, 1, 1921, pp. 18-21.
- BAILEY C., *The Mind of Lucretius*, «American Journal of Philology» 61, 1940, pp. 278-291 (= in C. J. Classen, *Probleme der Lucrezforschung*, Hildesheim – Zürich – New York 1986, pp. 3-16).
- BARAN N. V. – CHISLEAG M. G., *Éléments chromatiques chez Lucrèce*, «Revue des études latines» 46, 1968, pp. 145-169.
- BARTALUCCI A., *Lucrezio e la retorica*, «Studi classici in onore di Quintino Cataudella» vol. III, Catania 1972, pp. 45-83.
- BAYET J., *Lucrèce devant la pensée grecque*, «Museum Helveticum» 11, 1954, 89-100.
- BIGNONE E., *L'Aristotele perduto e la formazione filosofica di Epicuro*, Firenze 1973.
- BIONDI G. G., *Lucrezio e Catullo*, «Paideia» 57, 2003, pp. 207-234.
- BOLLACK M., *La raison de Lucrèce. Constitution d'une poétique philosophique, avec un essai d'interprétation de la critique lucrétienne*, Paris 1978.
- BONELLI G., *Poesia e struttura in Lucrezio*, «Latomus» 34, 1975, pp. 636-661.

- BOYANCÉ P., *Lucrèce et la poésie*, «Revue des études anciennes» 49, 1947, 88-102.
- BOYANCÉ P., *Etudes Lucrétienne*, «Revue des études anciennes» 62, 1960, 438-47.
- BOYANCÉ P., *Lucrezio e l'epicureismo*, ed. italiana a cura di A.Grilli, Brescia 1970 (ed. orig. *Lucrèce et l'épicurisme*; Paris 1963).
- BROWN R. D., *The Bed-wetters in Lucretius 4.1026*, «Harvard Studies in Classical Philology» 96, 1994, pp. 191-196.
- CARLOZZO G., *Placidi pellacia ponti: Lucrezio e il mare*, «Pan» 9, 1989, pp. 17-28.
- CARLOZZO G., *L'aggettivo esornativo in Lucrezio*, «Pan» 8, 1987, 31-43.
- CASTELLI MONTANARI A. L., *Coniectura ad Lucr. 5,947*, «Giornale Italiano di Filologia Classica» 56, 1, 2004, pp. 58-62.
- CECCARELLI L., *La geminazione in Lucrezio*, «Rivista di Cultura classica e medioevale» 21-22, 1979-1980, pp. 45-55.
- CERASUOLO S., *L'Averno in Lucrezio: semasiologia, empirismo e etica*, «Studi Italiani di Filologia Classica», s. III, 4, 1986, pp. 233-248.
- CITRONI M., *I destinatari contemporanei*, in AA.VV., *Lo spazio letterario di Roma antica*, a c. di G. CAVALLO, P. FEDELI, A. GIARDINA, vol. III: *La ricezione del testo*, Roma 1990, pp. 53-116.
- CLASSEN C. J., *Poetry and Rhetoric in Lucretius*, «Transactions and Proceedings of the American Philological Association» 1968, pp. 77-118.
- CLASSEN C. J., *Probleme der Lucrezforschung*, Hildesheim – Zürich – New York 1986.
- CLAUSEN W. V., *Two Conjectures*, «The American Journal of Philology» 84, 1963, pp. 415-417.
- CLAY D., *De rerum natura: Greek Physis and Epicurean Physiologia (Lucretius I 1-148)*, «Transactions and Proceedings of American Philological Association» 100, 1969, pp. 31-47.
- CLAY D., *An Anatomy of Lucretian Metaphor*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. II, pp. 779-793.
- COURTÉS J.-M., *La dialectique du réel et du possible dans le De rerum natura de Lucrèce*, «Revue des études Latines» 46, 1968, pp. 170-179.
- D'ANTO V., *Pseudoacroniana*, «Latomus» 19, 1960, pp. 768-773.

- DE LACY P., *Distant Views: The Imagery of Lucretius 2*, «The Classical Journal», 60, 2, 1964, pp. 49-55.
- DELL'ERA A., *L'allitterazione a vocale interposta variabile in Lucrezio*, «Giornale Italiano di Filologia» 10, 1979, pp. 53-65.
- DEUFERT M., *Pseudo-Lukrezisches in Lukrez: die uneckten verse in Lukerus „De rerum natura“*, Berlin – New York 1996.
- DEUTSCH R. E., *The Pattern of Sound in Lucretius*, New York – London 1978 (1939¹).
- DIONIGI I., *Suono e forma, testo e cosmo: Lucr. I 305s.*, «Materiali e Discussioni per l'analisi dei testi classici» 15, 1985, pp. 125-135.
- DIONIGI I., *Lucrezio: le parole e le cose*, Bologna 1988.
- DYSON J. T., “Fluctus Irarum, Fluctus Curarum”: *Lucretian Religio in the Aeneid*, «The American Journal of Philology», 118, 3, 1997, pp. 449-457.
- DYSON M., *Lucretius 4.420-25*, «The Classical Review», 45, 1, 1995, pp. 253-256.
- FERACO F., *Lucrezio 6, 712-37: la piena del Nilo*, «Bollettino di Studi Latini» 38, 2, 2008, pp. 583-608.
- FLORES E., *Note lucreziane I*, «Rendiconti dell'Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti di Napoli» 40, 1965, pp. 117-140.
- FLORES E., *Lingua e ideologia in Lucrezio*, in E. FLORES, *Letteratura latina e società. Quattro ricerche*, Napoli 1973, p. 23.
- FLORES E., *Le scoperte di Poggio e il testo di Lucrezio*, Napoli 1980.
- FLORES E., *La ragione di Lucrezio*, «Annali dell'Istituto “Orientale” di Napoli - sez. fil.-lett.» 20, 1998, pp. 163-170.
- FRANK T., *A Gloss in the Text of Lucretius, V 1442?*, «American Journal of Philology» 1938, 225-226.
- FRIEDLÄNDER P., *The Pattern of Sound and Atomistic Theory in Lucretius*, «American Journal of Philology» 62, 1941, pp. 16-34.
- GALE M., *Myth and Poetry in Lucretius*, Cambridge 1994.
- GALE M. R., *Virgil on the nature of things; The Georgics, Lucretius and the Didactic Tradition*, Cambridge 2000.
- GALE M., *Etymological Word-Play and Poetic Succession in Lucretius*, «Classical Philology» 96, 2001, pp. 168-72.

- GARBARINO G., *Poetica esplicita e implicita nel De rerum natura di Lucrezio*, «Bollettino di Studi Latini» 37, 2, 2007, pp. 504-516.
- GARROD H. W., Aquai in *Lucretius*, «The Classical Review», 28, 8, 1914, pp. 264-266.
- GIANCOTTI F., *La cosmicità di Lucrezio*, «Atti dell'Accademia Pontaniana», 4, 1952, pp. 387-395.
- GIANCOTTI F., *L'ottimismo relativo nel De rerum natura di Lucrezio*, Torino 1965.
- GIANCOTTI F., *Postille sui rapporti tra Epicureismo e poesia in Epicuro e Lucrezio*, «Giornale Italiano di Filologia» 3, 1972, pp. 192-223.
- GIANCOTTI F., *Il preludio di Lucrezio e altri scritti lucreziani ed epicurei*, Messina-Firenze 1978.
- GIANCOTTI F., Religio, natura, voluptas. *Studi su Lucrezio*, Bologna 1989.
- GILBERT C. D., *Lucretius 3.492-3*, «The Classical Quarterly» 23, 1973, p. 293.
- GILLIS D. J., *Pastoral Poetry in Lucretius*, «Latomus» 26, 1967, pp. 339-362.
- GOTTSCHALK H. B., *Lucretius on the "Water of the Sun"*, «Philologus» 110, 1966, pp. 311-315.
- GOTTSCHALK H. B., *Lucretius 1.983*, «Classical Philology» 70, 1975, pp. 42-44.
- GRACA C., *Da Epicuro a Lucrezio: il maestro e il poeta nei proemi del "De rerum natura"*, Amsterdam 1989.
- GRILLI A., *Miscellanea Latina III – Tra Ennio, Lucrezio e Virgilio*, «Acme» 58, 2, 2005, pp. 265-283.
- HELLEGOUARC'H J., *Style didactique et expression poétique dans le De rerum natura de Lucrèce*, «Bollettino di Studi Latini» 19, 1989, pp. 3-16.
- HOLTSMARK E. B., *On Lucretius 2.1-19*, «Transactions and Proceedings of the American Philological Association», 98, 1967, pp. 193-204.
- HOUSMAN A. E., *Lucretiana*, «Journal of Philology» 25, 1897, pp. 226-249.
- INGALLS W. B., *Repetition in Lucretius*, «Phoenix» 25, 1971, pp. 227-236.
- JOPE J., *The Didactic Unity and Emotional Import of Book 6 of "de Rerum Natura"*, «Phoenix» 43, 1989, pp. 16-34.

- KEEN R., *Notes on Epicurean Terminology and Lucretius*, «Apeiron» 13, 1979, 63-69.
- KENNEY E. J., *Doctus Lucretius*, «Mnemosyne» 23, 1970, pp. 366-392.
- LORD H. G., *A Lost Line of Lucretius*, «Greece & Rome» 1970, pp. 197-198.
- LORD H. G., *On Lucretius V 1442*, «Latomus» 33, 1974, pp. 379-381.
- LÜCK W., *Die Quellenfrage im 5. und 6. Buch des Lukrez*, Diss. Breslau 1932.
- MAAS P. – BAILEY C., *Lucretius I 744*, «Classical Review» 57, 1943, p. 14.
- MACKAY L. A., *Conjectures on the Text of Lucretius*, «Classical Philology» 70, 1975, pp. 270-271.
- MACKAY L. A., *Notes on Lucretius*, «The American Journal of Philology» 77, 1956, pp. 61-67.
- MAROUZEAU J., *La leçon par l'exemple*, «Revue des études Latines» 26, 1948, pp. 105-108.
- MCINTOSH SNYDER J., *Lucretius' Empedoclean Sicily*, «Classical World» 65, 7, 1971-1972, pp. 217-218.
- MCINTOSH SNYDER J. M., *The Significant Name in Lucretius*, «Classical World» 72, 1978-1979, pp. 227-230.
- MCINTOSH SNYDER J. M., *Puns and Poetry in Lucretius' De rerum natura*, Amsterdam 1980.
- MERRILL W. A., *On Lucretius V, 1442*, «The Classical Review» 16, 3, 1902, p. 169.
- MERRILL W. A., *Lucretius and Cicero's Verse*, «University of California Publications in Classical Philology» 5, 1921, pp. 143-154.
- MERRILL W. A., *The Metrical Technique of Lucretius and Cicero*, «University of California Publications in Classical Philology» 7, 1924, p. 306).
- MILANESE G., *Lucida carmina. Comunicazione e scrittura da Epicuro a Lucrezio*, Milano 1989.
- MINADEO R., *The Lyre of Science. Form and Meaning in Lucretius' De Rerum Natura*, Detroit 1969.
- NOTARO E., *Il Fons Hammonis: De rerum natura 6, 848-878*, «Vichiana» IV s. 9, 1, 2007, pp. 27-40.
- PASCAL, *Studi critici sul poema di Lucrezio*, Milano-Roma 1903.

- PASOLI E., *Ideologia nella poesia: lo stile di Lucrezio*, «Lingua e Stile» 5, 1970, pp. 367-386.
- PEARCE T. E. V., *The Enclosing Word Order in the Latin Hexameter. I*, «The Classical Quarterly» 16, 1966, pp. 140-71.
- PETRUZZIELLO C., *Allitterazioni intensive in Lucrezio*, «Vichiana» 9, 1980, pp. 301-317.
- PIAZZI L., *Lucrezio e i Presocratici*, Pisa 2005.
- PLUMAIL-GIRARD A., *Sur les traces de Lucrèce: tourbillon et empyrée*, Paris 1988.
- POPE S. R., *The Imagery of Lucretius*, «Greece & Rome», 18, 53, 1949, pp. 70-79.
- PUCCI G. C., *Note di terminologia lucreziana*, «Studi Italiani di Filologia Classica» 36, 1964, pp. 90-116.
- REID J. S., *Notes on Books I and II of the De Rerum Natura*, «Harvard Studies in Classical Philology» 22, 1911, pp. 1-53.
- RIGANTI E., *Nota Lucreziana*, «Bollettino di Studi Latini» 9, 3, 1979, pp. 251-252.
- ROCA MELIÀ I., *Términos lucrecianos para los conceptos de átomo y de los cuatro elementos*, «Helmantica» 31, 1980, pp. 363-382.
- RONNICK M. V., *Suave Mari Magno: An Echo of Lucretius in Seneca's Epistole 53*, «The American Journal of Philology», 116, 4, 1995, pp. 653-654.
- ROZELAAR M., *Lukrez: Versuch einer Deutung*, Amsterdam 1943.
- SALEMME C., *Le possibilità del reale. Lucrezio, De rerum natura 6, 96-534*, Napoli 2009.
- SCHIESARO A., *Simulacrum et imago. Gli argomenti analogici nel De rerum natura*, Pisa 1990.
- SCHODER R. V., *Lucretius' Poetic Problem*, «The Classical Journal», 45, 3, 1999, pp. 128-135 e 46, 1950, pp. 177-82.
- SCHRIJVERS P. H., *Horror ac divina voluptas. Études sur la poétique et la poésie de Lucrèce*, Amsterdam 1970.
- SCHRIJVERS P. H., *Le regard sur l'invisible. Etude sur l'emploi de l'analogie dans l'œuvre de Lucrèce*, in D. J. FURLEY, K. KLEVE, P. H. SCHRIJVERS, W. SCHIMD, O. GIGON, G. MÜLLER, P. GRIMAL, L. ALFONSI, *Lucrèce, Entretiens sur l'antiquité classique par la Fondation Hardt*, Vandœuvre-Genève 1978, p. 77

- SEDLEY D. N., *Lucretius and the Transformation of Greek Wisdom*, Cambridge 1998.
- SERRES M., *La naissance de la physique dans le texte de Lucrèce: fleuves et turbolences*, Paris 1977.
- SMITH M. F., *Some Lucretian Thought Processes*, «Hemarthena» 102, 1966, pp. 77-82.
- SMITH M. F., *Lucretius V 1442*, «Greece & Rome» 18, 1971, pp. 102-103.
- SMITH M. F., *Notes on Lucretius*, «The Classical Quarterly» 43, 1993, 336-339.
- TATUM W. J., *The Presocratics in Book One of Lucretius' De rerum natura*, «Transactions and proceedings of the American Philological Association (1974-» 114, 1984, pp. 177-189.
- TIMPANARO S., *Dativi in āī in Ennio e in Lucrezio?*, «Studi Italiani di Filologia Classica» 22, 1947, pp. 209-213.
- TRAGLIA A., *Sulla formazione spirituale di Lucrezio*, Roma 1948.
- VAVILOV S. I., *Lucretius' Physics*, «Philosophy and Phenomenological Research», 9, 1, 1948, pp. 21-40.
- VERDIÈRE R., *Notes de lecture*, «Latomus» 31, 1972, pp. 201-205.
- WALD L., *Considérations sur la distribution des formes archaïques chez Lucrèce*, «Helikon» 8, 1968, pp. 161-173.
- WEST D. A., *Lucretius ii 453-5*, «Classical Review» 14, 1964, pp. 4-6.
- WEST D. A., *Two Notes on Lucretius*, «Classical Quarterly» 14, 1964, pp. 94-102.
- WEST D. A., *Haurire, haustus (Lucr. 5.1069)*, «Classical Quarterly» 15, 1965, pp. 271-280.
- WEST D., *The Imagery and Poetry of Lucretius*, Edinburg 1969.
- WEST D., *Virgilian Multiple-correspondence Similes and their Antecedents*, «Philologus» 114, 1970, 262-75.
- WEST D., *Lucretius' Methods of Arguments (3. 417-614)*, «The Classical Quarterly» 25, 1975, pp. 94-116.
- WHITTICK G. C., *Lucretius V, 1442*, «The American Journal of Philology» 61, 1, 1940, pp. 69-72.

3.2. Studi sull'Epicureismo e sulla filosofia greca

AA.VV., ΣΥΖΗΤΗΣΙΣ. *Studi sull'Epicureismo greco e romano offerti a Marcello Gigante*, Napoli 1983.

AA.VV., *Epicureismo greco e romano: atti del Congresso Internazionale, Napoli 19-26 maggio 1993*, a c. di G. GIANNANTONI e M. GIGANTE, 3 voll., Napoli 1996.

ADORNO F., *Epicuro nel suo momento storico. La fisica come scienza. Epicuro da Platone ad Aristotele*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. I, pp. 65-86.

ANDÒ V., *Nestis o l'elemento acqua in Empedocle*, «Kokalos» 28-29, 1982-1983, pp. 31-51.

ARRIGHETTI G., *Sull'epistola di Epicuro a Pitocle*, «Annali della scuola Normale Superiore di Pisa, Classe di Lettere» II, 24, 1955, pp. 68-86.

ARRIGHETTI G., *L'opera "Sulla natura" e le lettere di Epicuro a Erodoto e a Pitocle*, «Cronache Ercolanesi» 5, 1975, pp. 39-51.

ARRIGHETTI G., *Gli Epicurei, la poesia e Lucrezio*, «Athenaeum» 86, 1998, p. 23.

BOLLACK J., *Empédocle. Introduction à l'ancienne physique*, Paris 1965.

BOLLACK J. – LAKS A., *Études sur l'épicurisme antique*, Lille 1976.

BOLLACK J., *Le langage philosophique d'Epicure*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. I, pp. 169-195.

BOYANCÉ P., *Epicure*, Paris 1969.

BRESCIA C., *Ricerche sulla lingua e sullo stile di Epicuro*, Napoli 1956, p. 19.

CAMBIANO G., *L'atomismo antico*, «Quaderni di storia» 23, 1997, pp. 5-17.

CERRI G., *L'ideologia dei quattro elementi da Omero ai Presocratici*, «Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli – sez. Filologico-letteraria» 20, 1998, pp. 5-58.

CHANDLER C. E., *References to "Common Parlance" in Philodemus' Rhetorica Book II*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. II, pp. 597-610.

- DAIBER H., *The Meteorology of Theophrastus in Syriac and Arabic Translation*, in W. W. FORTENBAUGH – D. GUTAS (ed.), *Theophrastus. His Psychological, Doxographical and Scientific Writings*, New Brunswick-London 1992, pp. 166-293.
- FURLEY D. J. – ALLEN R. E., *Studies in Presocratic Philosophy*, London 1975.
- FURLEY D. J., *The Greek Cosmologists*, Cambridge 1987.
- FURLEY, D. J., *Cosmic Problems*, Cambridge 1989.
- GILBERT O., *Die meteorologischen Theorien des Griechischen Altertums*, Leipzig 1907.
- GLIDDEN D. K., *Epicurean Semantics*, in AA.VV., ΣΥΖΗΤΗΣΙΣ. *Studi sull'Epicureismo greco e romano offerti a Marcello Gigante...cit.*, vol. I, pp. 185-226.
- HAMMERSTAEDT J., *Il ruolo della πρόληψις epicurea nell'interpretazione di Epicuro, Epistola ad Herodotum 37sg.*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. I, pp. 221-237.
- KEEN R., *Lexical Notes to the Epicurean Doctrine of Perception*, «Apeiron» 15, 1981, pp. 59-69.
- KONSTAN D., *Democritus the Physicist*, «Apeiron» 33, 2000, pp. 125-144.
- LEONE G., *Epicuro, "Della Natura", libro XIV*, «Cronache Ercolanesi» 14, 1984, p. 79.
- LEONE G., *Questioni di terminologia filosofica: una chiave di lettura delle polemiche di Epicuro*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. I, pp. 239-259.
- LONG A. A. – SEDLEY D. N., *The Hellenist Philosophers*, 2 voll., Cambridge 1987.
- MANSFELD J., *A Theophrastean Excursus on God and Nature and its Aftermath in Hellenistic Thought*, «Phronesis» 37, 3, 1992, pp. 314-335.
- MILANESE G., *Aspetti del rapporto tra denominazione e referenzialità in Epicuro e nella tradizione epicurea*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. I, pp. 269-286.
- NIZAN P., *Les matérialistes de l'antiquité*, Paris 1968.
- NOTARO E., *La presenza di Teofrasto ed Epicuro in alcuni passi della Meteorologia lucreziana*, «Vichiana» 9, 2007, pp. 197-212.
- PARATORE E., *L'Epicureismo e la sua diffusione nel mondo latino*, Roma 1960.

- ROMASCHKO S. A., *The Communicative Patterns and the Language of the Epicurean Texts*, in AA.VV., *Epicureismo greco e romano...cit.*, vol. I, pp. 261-267.
- SEDLEY D. N., *The structure of Epicurus on Nature*, «Cronache Ercolanesi» 4, 1974, pp. 89-92.
- TEPEDINO GUERRA A., *Tracce del XXXIV libro "Della Natura" di Epicuro nel Pherc. 998*, «Cronache Ercolanesi» 17, 1987, p. 79.
- WEST M. L., *Three Presocratic Cosmologies*, «The Classical Quarterly», 13, 2, 1963, pp. 154-176.

3.3. Altri studi

- ARSLAN E., *Spiriti delle acque*, in AA.VV., *Anima dell'acqua*, a c. di C. D. Fonseca – E. Fontanella, Roma 2009, pp. 100-106.
- BALLENTINE F. G., *Some Phases of the Cult of the Nymphs*, «Harvard Studies in Classical Philology» 15, 1904, pp. 77-119.
- BERNO F. R., *Seneca e la semantica della pienezza*, «Bollettino di Studi Latini» 38, 2, 2008, pp. 549-566.
- BLUMENBERG H., *Naufragio con spettatore. Paradigma di una metafora dell'esistenza*, Bologna 1985 (ed. orig. *Schiffbruch mit Zuschauer. Paradigma einer Daseinmetapher*, Frankfurt am Mein 1979).
- BORCA F., *Ai margini del bel paesaggio: la percezione dell'ambiente palustre nella Roma antica*, «Nuova rivista storica» 79, 1995, pp. 245-260.
- BORCA F., *Il paesaggio nilotico nelle letterature greca e latina*, «Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici», 41, 1998, pp. 185-205.
- BORCA F., «Avido meatu»: *mare e terra come forze antagoniste*, «Aufidus» 41, 2000, pp. 21-34.
- BORGIO A., voce *Pelagus*, «Enciclopedia Virgiliana», IV vol., Roma 1988, pp. 4-6.
- BOSSI G., *Il simbolismo dell'acqua tra immaginario di viaggio e dimensione del sacro*, «Dialegesthai. Rivista telematica di filosofia» 9, 2007, disponibile alla pagina web <http://mondodomani.org/dialegesthai>.

- BRAUDEL F. (a c.), *Il Mediterraneo. Lo spazio, la storia, gli uomini, le tradizioni*, Milano 1994³.
- BREDA N., *Per un'antropologia dell'acqua*, «La Ricerca Folklorica» 51, 2005, pp. 3-16.
- CALCANTE C. M., *La poetica della purezza da Callimaco ai poeti augustei*, «Athenaeum» 97, 2, 2009, pp. 425-449.
- CIRLOT J. E., *A Dictionary of Symbols*, Mineola (New York) 2002.
- CUNNINGHAM M. P., *Some Poetic Uses of the Singular and Plural of Substantives in Latin*, «Classical Philology» 44, 1949, pp. 1-14.
- CURRIE MACL. H., *Locus Amoenus*, «Comparative Literature», 12, 1, 1960, pp. 94-95.
- CURTIUS E. R., *Letteratura europea e Medio Evo latino*, a c. di R. Antonelli, Scandicci (FI) 1992, p. 219 (ed. orig. *Europäische Literatur und Lateinisches Mittelalter*, Bern 1948).
- DALL'AGLIO M., *I culti delle acque nell'Italia antica*, Imola (Bo) 2009.
- DE MEIO C., *Lingue tecniche del latino*, Bologna 1986.
- ELIADE M., *Trattato di storia delle religioni*, Torino 1976.
- ERNOUT A., *Morphologie historique du latin*, avec un avant-propos par A. MEILLET, Paris 1945.
- HODNETT M. P., *The Sea in Roman Poetry*, «The Classical Journal», 15, 2, 1919, pp. 67-82.
- HARRIS R., *Synonymy and Linguistic Analysis*, Oxford 1963.
- HUXLEY H.H., *Storm and Shipwreck in Roman literature*, «Greece & Rome» 21, 63, 1952, pp. 117-124.
- KROLL W., voce "*Naturgefühl*", in A. PAULY, *Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, neue bearbeitung von G. WISSOWA, unter mitwirkung zahlreicher Fachgenossen herausgegeben von W. KROLL, vol. XVI, 2, Stuttgart 1935, col. 1856, 24-42.
- MAROUZEAU J., *Traité de stylistique latine*, Paris 1946.
- MAROUZEAU J., *Quelques aspects de la formation du latin littéraire*, Paris 1949.
- MATTHEWS P., *La linguistica greco-latina*, in G. C. LEPSCHY (a c.), *Storia della linguistica*, vol. I, Bologna 1990.

- MENGE H., *Lateinische Synonymik*, Heidelberg 1959.
- ONIGA R., Importunae undae. *Livio Andronico*, Od. fr. 18 Büchner, «Quaderni Urbinati di Cultura Classica», 55, 1997, pp. 43-47.
- OTTO A., *Die Sprichwörter der Römer*, Hildesheim 1965.
- PEROTTI P. A., *Quattro strani nomi neutri: pelagus, virus, vulgus, caput*, «Latomus» 48, 1989, pp. 339-344.
- PETRONE G., Locus amoenus/locus horridus: *due modi di pensare il bosco*, «Aufidus» 5, 1988, p. 6.
- POSTL B., *Die Bedeutung des Nil in der römischen Literatur*, Diss., Wien 1970.
- ROWE G. O., *The Adynaton as a Stylistic Device*, «The American Journal of Philology», 86, 4, 1965, pp. 387-396.
- RUSSO L., *La rivoluzione mancata. Il pensiero scientifico greco e la scienza moderna*, Milano 2008 (1996¹).
- SAINT-DENIS DE E., *Le rôle de la mer dans la poésie latine*, Paris 1935.
- SCHÖNBECK G., *Der locus amoenus von Homer bis Horaz*, Heidelberg 1962.
- SORCINELLI P., *Storia sociale dell'acqua*, Milano 1998.
- SPURR M. S., *Percezioni della natura nel mondo romano*, «Aufidus», 8, 1994, pp. 37-54.
- STABILE G., voce *Aqua*, in *Enciclopedia Virgiliana*, a c. di F. DELLA CORTE, vol. I, Roma 1996 (1984¹), pp. 245-257.
- STRAUSS E., *Dictionary of European proverbs*, London – New York 1994.
- TANNER R. G., voce *Mare*, «Enciclopedia Virgiliana», vol. III, Roma 1987, p. 372.
- TETI V. (a c.), *Storia dell'acqua. Mondi materiali e universi simbolici*, Roma 2003.
- ULLMANN S., *Language and Style*, Oxford 1964.
- VAN DER HEYDE K., *Flumen, fluuius, amnis*, «Mnemosyne» 60, 2, 1932, pp. 135-146.
- WILLIAMS G., *Reading the Waters: seneca on the Nile in Natural Questions, Book 4A*, «The Classical Quarterly», 58, 1, 2008, pp. 218-242.
- ZIRIN R. A., *The Phonological Basis of Latin Prosody*, The Hague – Paris, 1970.